叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 威格利叔叔的飞艇(uncle Wiggily's Airship) 000001

2. 威格利叔叔的飞艇(uncle Wiggily's Airship) 000002

3. 威格利叔叔的飞艇(uncle Wiggily's Airship) 000003

4. 威格利叔叔的飞艇(uncle Wiggily's Airship) 000004

5. 威格利叔叔的飞艇(uncle Wiggily's Airship) 000005

6. 威格利叔叔的飞艇(uncle Wiggily's Airship) 000006

7. 威格利叔叔的飞艇(uncle Wiggily's Airship) 000007

8. 威格利叔叔的飞艇(uncle Wiggily's Airship) 000008

9. 威格利叔叔的飞艇(uncle Wiggily's Airship) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威格利叔叔的飞艇(Uncle Wiggily's Airship)
第1/9页

['bedtaɪm]	['stɔːriz]
BEDTIME	**STORIES**
就寝时间	故事

睡前故事

['ʌŋk(ə)l]	-
UNCLE	**WIGGILY'S**
叔叔	-

威吉利叔叔

['erʃɪp]
AIRSHIP
飞艇

飞艇

[baɪ]
BY
经过

经过

['haʊərd]	[ɑːr]	.	['gærɪs]
HOWARD	**R**	**.**	**GARIS**
霍华德	拉	.	加里斯

霍华德·R·加里斯

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	['sæmiə]	[ænd; ənd]	['suːzi]	-	,	”
Author	**of**	**“**	**Sammie**	**and**	**Susie**	**Littletail**	**,**	**”**
作者	的	“	萨米	和	苏西	-	,	”

《萨米和苏西小尾巴》的作者

“	['næni]	[ænd; ənd]	['bɪli]	['wægteɪl]	,	”
“	**Nannie**	**and**	**Billie**	**Wagtail**	**,**	**”**
“	奶奶	和	比莉	鹡鸰	,	”

“保姆和比莉鹡鸰”

“	['ʌŋk(ə)l]	['wɪgɪli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['siːʃɔːr]	,	”
“	**Uncle**	**Wiggily**	**at**	**the**	**Seashore**	**,**	**”**
“	叔叔	摇摇晃晃	在	这	海滨	,	”

《海边的威格利叔叔》

“	[ðə; ði]	['dædi]	['sɪriːz]	,	”
“	**The**	**Daddy**	**Series**	**,**	**”**
“	这	爸爸	系列	,	”

《爸爸系列》

“	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[bɔɪz]	['sɪriːz]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**The**	**Island**	**Boys**	**Series**	**,**	**”**	**Etc**	**.**
“	这	岛	男孩们	系列	,	”	ETC	.

《岛屿男孩系列》等等。

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['luːɪs]	['waɪsə]
ILLUSTRATED	**BY**	**LOUIS**	**WISA**
插图	经过	路易斯	世界国际学生协会

路易斯·维萨绘图

[ə; eɪ] . [el] . ['bɝ:t] ['kʌmpəni]
A . L . BURT COMPANY
一个 . L . 伯特 公司

AL BURT 公司

['pʌblɪʃərz] - - [nu:] [jɔ:k]
PUBLISHERS - - NEW YORK
出版商 - - 新的 约克

出版商——纽约

[bʊks] [baɪ] ['haʊərd] [ɑ:r] . ['gærɪs]
Books by Howard R . Garis
图书 经过 霍华德 拉 . 加里斯

霍华德·R·加里斯的著作

[ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [bʊks]
THE UNCLE WIGGILY BOOKS
这 叔叔 摇摇晃晃 图书

威吉利叔叔系列丛书

[klɔ:θ] , ['dekəreɪtɪd] ['kʌvər] , [eɪt] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns]
Cloth , Decorated Cover , Eight Colored Illustrations
布 , 装饰 覆盖 , 八 有色 插图

布面精装，装饰封面，八幅彩色插图

[praɪs] - [sents] [i:tʃ]
Price 75 Cents Each
价格 - 分 每个

单价75美分

['ʌŋk(ə)l] - [əd'ventʃəz] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd]['dʒækoʊ][ænd; ənd] - -
Uncle Wiggily's Adventures Uncle Wiggily and Jacko and Jurapo Kinkytail
叔叔 - 冒险 叔叔 摇摇晃晃 和 杰克逊 和 - -

威吉利叔叔的冒险 威吉利叔叔、杰克和朱拉波·金基泰尔

['ʌŋk(ə)l] - ['erʃɪp] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd] ['bɪli] -
Uncle Wiggily's Airship Uncle Wiggily and Johnny and Billy Bushytail
叔叔 - 飞艇 叔叔 摇摇晃晃 和 约翰尼 和 比利 -

威格利叔叔的飞艇 威格利叔叔、约翰尼和比利·布什泰尔

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd]['beɪbi] ['bʌnti] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ʒ'wɑ:] , ['tɑ:mi] [ænd; ənd] ['kɪti] [kæt]
Uncle Wiggily and Baby Bunty Uncle Wiggily and Joie , Tommy and Kittie Kat
叔叔 摇摇晃晃 和 婴儿 邦蒂 叔叔 摇摇晃晃 和 乔伊 , 汤米 和 小猫 凯特

威格利叔叔和邦蒂宝宝，威格利叔叔和乔伊，汤米和小猫咪

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd]['dʒɑ:li][ænd; ənd]['dʒɪli]
Uncle Wiggily and Old Mother Hubbard Uncle Wiggily and Jollie and Jillie
叔叔 摇摇晃晃 和 老的 母亲 哈伯德 叔叔 摇摇晃晃 和 乔利 和 吉莉
['lɔŋˌteɪl]
Longtail
长尾

威格利叔叔和老太太哈伯德，威格利叔叔和乔利，还有吉利长尾

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] ['ʌŋk(ə)l] - ['dʒɜ:rni]
Uncle Wiggily at the Seashore Uncle Wiggily's Journey
叔叔 摇摇晃晃 在 这 海滨 叔叔 - 旅行

威格利叔叔在海边 威格利叔叔的旅程

['ʌŋk(ə)l] - ['ɔ:təməbi:l] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['lulu] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] -
Uncle Wiggily's Automobile Uncle Wiggily and Lulu , Alice and Jimmie Wibblewobble
叔叔 - 汽车 叔叔 摇摇晃晃 和 露露 , 爱丽丝 和 吉米 -

威格利叔叔的汽车 威格利叔叔和露露，爱丽丝和吉米·威布尔沃布尔

['ʌŋk(ə)l]	['wɪgɪli]	[ænd; ənd]	['bʌdi]	[ænd; ənd]	['braɪtˌaɪz]	[piˆ]	['ʌŋk(ə)l]	['wɪgɪli]	[ænd; ənd]	['næni]	[ænd; ənd]
Uncle	**Wiggily**	**and**	**Buddy**	**and**	**Brighteyes**	**Pigg**	**Uncle**	**Wiggily**	**and**	**Nannie**	**and**
叔叔	摇摇晃晃	和	伙伴	和	亮眼	皮格	叔叔	摇摇晃晃	和	奶奶	和

['bɪli]	['wægteɪl]
Billie	**Wagtail**
比莉	鹡鸽

威格利叔叔、巴迪和亮眼猪、威格利叔叔、南妮和比莉·瓦格泰尔

['ʌŋk(ə)l]	['wɪgɪli]	[ænd; ənd]	['bʊli]	[ænd; ənd]	['bɔːli]	[noʊ]	-	[teɪl]	['ʌŋk(ə)l]	['wɪgɪli]	[ænd; ənd]	['nɛdi]	[ænd; ənd]
Uncle	**Wiggily**	**and**	**Bully**	**and**	**Bawly**	**No**	**-**	**Tail**	**Uncle**	**Wiggily**	**and**	**Neddie**	**and**
叔叔	摇摇晃晃	和	欺负	和	喧闹	不	-	尾巴	叔叔	摇摇晃晃	和	内迪	和

['bɛki]
Beckie
贝基

Stubtail
短尾

威格利叔叔、布利和鲍利无尾叔叔、威格利叔叔、内迪和贝基短尾

['ʌŋk(ə)l]	['wɪgɪli]	[ænd; ənd]	['tʃɑːrli]	[ænd; ənd]	[ˌærə'belə]	[tʃɪk]	['ʌŋk(ə)l]	['wɪgɪli]	[ɑːn][ðə; ði]	[fɑːrm]
Uncle	**Wiggily**	**and**	**Charlie**	**and**	**Arabella**	**Chick**	**Uncle**	**Wiggily**	**on**	**the**	**Farm**
叔叔	摇摇晃晃	和	查理	和	阿拉贝拉	小鸡	叔叔	摇摇晃晃	在	这	农场

威格利叔叔、查理和阿拉贝拉小鸡，威格利叔叔在农场

['ʌŋk(ə)l]	['wɪgɪli]	[ænd; ənd]	['kɜːrli]	[ænd; ənd]	['flɑːpi]	['twɪsti]	-	[teɪl]	['ʌŋk(ə)l]	-	['ruːmətɪzəm]
Uncle	**Wiggily**	**and**	**Curly**	**and**	**Floppy**	**Twisty**	**-**	**Tail**	**Uncle**	**Wiggily's**	**Rheumatism**
叔叔	摇摇晃晃	和	卷曲	和	软盘	扭曲的	-	尾巴	叔叔	-	风湿病

扭扭叔叔、卷毛叔叔和软尾巴扭扭叔叔的风湿病

['ʌŋk(ə)l]	['wɪgɪli]	[ænd; ənd]	['diki]	[ænd; ənd]	['neli]
Uncle	**Wiggily**	**and**	**Dickie**	**and**	**Nellie**
叔叔	摇摇晃晃	和	迪基	和	内莉

威格利叔叔、迪基和内莉

-	['ʌŋk(ə)l]
Fliptail	**Uncle**
-	叔叔

翻尾叔叔

['wɪgɪli]	[ænd; ənd]	['sæmiə]	[ænd; ənd]	['suːzi]	-
Wiggily	**and**	**Sammie**	**and**	**Susie**	**Littletail**
摇摇晃晃	和	萨米	和	苏西	-

Wiggily、Sammie 和 Susie Littletail

['ʌŋk(ə)l]	['wɪgɪli]	[ænd; ənd]	['dɔti]	[ænd; ənd]	['wɪli]	['ʌŋk(ə)l]	['wɪgɪli]	[ænd; ənd]	['tuːdl]	[ænd; ənd]
Uncle	**Wiggily**	**and**	**Dottie**	**and**	**Willie**	**Flufftail**	**Uncle**	**Wiggily**	**and**	**Toodle**	**and**
叔叔	摇摇晃晃	和	多蒂	和	威利	绒尾	叔叔	摇摇晃晃	和	工具	和

['nuːd(ə)l]	-
Noodle	**Flattail**
面条	-

威格利叔叔、多蒂和威利·弗拉夫泰尔、威格利叔叔、图德尔和面条扁尾

['ʌŋk(ə)l]	-	['fɔːrtʃən]	['ʌŋk(ə)l]	-	['trævlz]
Uncle	**Wiggily's**	**Fortune**	**Uncle**	**Wiggily's**	**Travels**
叔叔	-	财富	叔叔	-	旅行

威格利叔叔的财富 威格利叔叔的旅行

['ʌŋk(ə)l]	['wɪgɪli]	[ɪn]	['ferilænd]	['ʌŋk(ə)l]	['wɪgɪli]	[ænd; ənd]	['wudi]	[ænd; ənd]	['wɔdi]	[tʃʌk]
Uncle	**Wiggily**	**in**	**Fairyland**	**Uncle**	**Wiggily**	**and**	**Woodie**	**and**	**Waddie**	**Chuck**
叔叔	摇摇晃晃	在	仙境	叔叔	摇摇晃晃	和	伍迪	和	瓦迪	查克

威格利叔叔在仙境 威格利叔叔和伍迪和瓦迪 查克

['ʌŋk(ə)l]	['wɪgɪli]	[ɪn][ðə; ði]	['kʌntri]	['ʌŋk(ə)l]	['wɪgɪli]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['rɪŋˌteɪl]
Uncle	**Wiggily**	**in**	**the**	**Country**	**Uncle**	**Wiggily**	**and**	**the**	**Ringtails**
叔叔	摇摇晃晃	在	这	国家	叔叔	摇摇晃晃	和	这	环尾猫

威格利叔叔在乡下 威格利叔叔和环尾猫

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn]['mædʒɪk][lænd]

Uncle	Wiggily	in	the	Woods	Uncle	Wiggily	in	Magic	Land
叔叔	摇摇晃晃	在	这	伍兹	叔叔	摇摇晃晃	在	魔法	土地

森林里的威格利叔叔 魔法乐园里的威格利叔叔

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn] ['wʌndərlænd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['pɛti] [baʊ; boʊ] - [waʊ]

Uncle	Wiggily	in	Wonderland	Uncle	Wiggily	and	Jackie	and	Pettie	Bow	-	Wow
叔叔	摇摇晃晃	在	仙境	叔叔	摇摇晃晃	和	杰基	和	佩蒂	弓	-	哇

威格利叔叔在仙境里 威格利叔叔、杰基和佩蒂·鲍沃

[ðə; ði] ['dædi] [bʊks]

THE	DADDY	BOOKS
这	爸爸	图书

爸爸系列书籍

['neɪtʃər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

Nature	Stories	for	Children	.
自然	故事	为了	孩子们	.

儿童自然故事。

[klɔːθ] [baʊnd] , ['kʌlərd] [ænd; ənd] [blæk]

Cloth	Bound	,	Colored	and	Black
布	边界	,	有色	和	黑色的

布面精装，彩色和黑色

[ænd; ənd] [waɪt] ['pɪktʃərz] .

and	White	Pictures	.
和	白色的	图片	.

以及白色图片。

[praɪs] - [sents] [iːtʃ]

Price	50	Cents	Each
价格	-	分	每个

每个售价 50 美分

['dædi] [teɪks] [ˌjuː 'es] ['kæmpɪŋ] ['dædi] [teɪks] [ˌjuː 'es] ['hʌntɪŋ] [bɜːrdz]

Daddy	Takes	Us	Camping	Daddy	Takes	Us	Hunting	Birds
爸爸	需要	我们	野营	爸爸	需要	我们	打猎	鸟类

爸爸带我们去露营，爸爸带我们去打猎。

['dædi] [teɪks] [ˌjuː 'es] ['fɪʃɪŋ] ['dædi] [teɪks] [ˌjuː 'es] ['hʌntɪŋ] ['flaʊərz]

Daddy	Takes	Us	Fishing	Daddy	Takes	Us	Hunting	Flowers
爸爸	需要	我们	钓鱼	爸爸	需要	我们	打猎	花朵

爸爸带我们去钓鱼，爸爸带我们去打猎，看花。

['dædi] [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['dædi] [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz]

Daddy	Takes	Us	to	the	Circus	Daddy	Takes	Us	to	the	Woods
爸爸	需要	我们	到	这	马戏团	爸爸	需要	我们	到	这	伍兹

爸爸带我们去看马戏团 爸爸带我们去森林

['dædi] [teɪks] [ˌjuː 'es] ['skeɪtɪŋ] ['dædi] [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]

Daddy	Takes	Us	Skating	Daddy	Takes	Us	to	the	Farm
爸爸	需要	我们	溜冰	爸爸	需要	我们	到	这	农场

爸爸带我们去滑冰，爸爸带我们去农场

['dædi] [teɪks] [ˌjuː 'es] ['koʊstɪŋ] ['dædi] [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn]

Daddy	Takes	Us	Coasting	Daddy	Takes	Us	to	the	Garden
爸爸	需要	我们	滑行	爸爸	需要	我们	到	这	花园

爸爸带我们去滑索，爸爸带我们去花园

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1915	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1915年，作者

[ɑːr] . [ef] . ['fɛnoʊ] & ['kʌmpəni]
R . F . FENNO & COMPANY
拉 . F . 芬诺 & 公司

RF FENNO & COMPANY

['ʌŋk(ə)l] - ['erʃɪp]
UNCLE WIGGILY'S AIRSHIP
叔叔 - 飞艇

威吉利叔叔的飞艇

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ˌhɪr'ɪn] [kən'teɪnd] [ə'pɪrd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] , [ʌv; əv]['nuːərk; 'njuːərk] ,
The stories herein contained appeared originally in the Evening News , of Newark ,
这 故事 在此处 包含 出现 起初 在 这 晚上 消息 , 的 纽瓦克 ,
[en] . [dʒeɪ] . ,
N . J . ,
N . J . ,

本文所载故事最初刊登于新泽西州纽瓦克市的《晚间新闻报》。

[wer] ([soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ]) [ðeɪ]
where (so many children and their parents were kind enough to say) they
在哪里 (所以 许多 孩子们 和 他们的 父母 是 种类 足够的 到 说) 他们
[geɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [foʊks][ænd; ənd] [groʊn] - [ʌps] ['ɔːlsoʊ] .
gave pleasure to a number of little folks and grown - ups also .
给予 乐趣 到 一个 数字 的 小的 各位 和 生长 - UPS 还 .

（许多孩子和他们的父母都非常友好地表示）他们给许多小朋友和大人带来了快乐。

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] [wʌz; wəz]['kaɪndli] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər]
Permission to issue the stories in book form was kindly granted by the publisher
允许 到 问题 这 故事 在 书 形式 曾是 亲切地 的确 经过 这 出版商
[ænd; ənd] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] ,
and editor of the News ,
和 编辑 的 这 消息 ,

新闻出版社和编辑慷慨地允许我们将这些故事以书籍形式出版。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz] [θæŋks] .
to whom the author extends his thanks .
到 谁 这 作者 扩展 他的 谢谢 .

作者向他表示感谢。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['stɔːri] [peɪdʒ]
STORY PAGE
故事 页

故事页

[aɪ] . ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['mʌðər] [guːs] [naɪn]
I . Uncle Wiggily and Mother Goose 9
我 . 叔叔 摇摇晃晃 和 母亲 鹅 9

一、威格利叔叔和鹅妈妈 9

[iː] .
II .
二 .

二、

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] -

Uncle	Wiggily	Up	a	Tree	16
叔叔	摇摇晃晃	向上	一个	树	-

威格利叔叔爬上树 16

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] -

Uncle	Wiggily	and	the	Little	Birds	23
叔叔	摇摇晃晃	和	这	小的	鸟类	-

威格利叔叔和小鸟们 23

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['grænpɑː] ['guːsi] -

Uncle	Wiggily	and	Grandpa	Goosey	29
叔叔	摇摇晃晃	和	爷爷	鹅	-

威格利叔叔和古西爷爷 29

[viː] . ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] -

V	.	Uncle	Wiggily	and	the	Fire	35
V	.	叔叔	摇摇晃晃	和	这	火	-

V. 威格利叔叔和火 35

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['hɛlps] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːsəm] -

Uncle	Wiggily	Helps	Dr	.	Possum	40
叔叔	摇摇晃晃	帮助	博士	.	负鼠	-

威吉利叔叔帮助负鼠博士 40

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːθ] [bɔːlz] -

Uncle	Wiggily	and	the	Moth	Balls	47
叔叔	摇摇晃晃	和	这	蛾	球	-

威格利叔叔和蛾球 47

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dentɪst] -

Uncle	Wiggily	and	the	Dentist	53
叔叔	摇摇晃晃	和	这	牙医	-

威格利叔叔和牙医 53

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['groʊsəri][kæt] -

Uncle	Wiggily	and	the	Grocery	Cat	59
叔叔	摇摇晃晃	和	这	杂货店	猫	-

威格利叔叔和杂货店猫 59

[eks] . ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['smoʊki] ['tʃɪmni] -

X	.	Uncle	Wiggily	and	the	Smoky	Chimney	65
X	.	叔叔	摇摇晃晃	和	这	烟	烟囱	-

X. 威格利叔叔和烟雾缭绕的烟囱 65

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] -

Uncle	Wiggily	and	the	Church	Bell	72
叔叔	摇摇晃晃	和	这	教会	钟	-

威格利叔叔和教堂钟声 72

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] [haʊs] -

Uncle	Wiggily	and	the	Doll	House	78
叔叔	摇摇晃晃	和	这	玩具娃娃	房子	-

《威格利叔叔和娃娃屋》78

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [siːd] -

Uncle	Wiggily	and	the	Bird	Seed	84
叔叔	摇摇晃晃	和	这	鸟	种子	-

威格利叔叔和鸟食 84

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ['ræbɪt] -

Uncle	Wiggily	and	the	Baby	Rabbit	90
叔叔	摇摇晃晃	和	这	婴儿	兔子	-

威格利叔叔和小兔子 90

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːpgʌn] -

Uncle	Wiggily	and	the	Popgun	96
叔叔	摇摇晃晃	和	这	玩具枪	-

威格利叔叔和96号爆裂枪

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] -
Uncle **Wiggily** **and** **the** **Butterfly** **102**
叔叔 摇摇晃晃 和 这 蝴蝶 -

威格利叔叔和蝴蝶 102

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] -
Uncle **Wiggily** **and** **the** **Sawdust** **108**
叔叔 摇摇晃晃 和 这 锯末 -

威格利叔叔和锯末 108

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌsti] ['kɑːrpɪt] -
Uncle **Wiggily** **and** **the** **Dusty** **Carpet** **114**
叔叔 摇摇晃晃 和 这 达斯蒂 地毯 -

威格利叔叔和沾满灰尘的地毯 114

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læm] -
Uncle **Wiggily** **and** **the** **Little** **Lamb** **120**
叔叔 摇摇晃晃 和 这 小的 羊肉 -

威格利叔叔和小羊羔 120

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊp] ['bʌblz] -
Uncle **Wiggily** **and** **the** **Soap** **Bubbles** **126**
叔叔 摇摇晃晃 和 这 肥皂 气泡 -

威格利叔叔和肥皂泡 126

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv] [aɪs] -
Uncle **Wiggily** **and** **the** **Cake** **of** **Ice** **132**
叔叔 摇摇晃晃 和 这 蛋糕 的 冰 -

威格利叔叔和冰蛋糕 132

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [tʃɪk] -

Uncle	Wiggily	and	Charlie	Chick	138
叔叔	摇摇晃晃	和	查理	小鸡	-

威格利叔叔和查理小鸡 138

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['lulu] - -

Uncle	Wiggily	and	Lulu	Wibblewobble	144
叔叔	摇摇晃晃	和	露露	-	-

威格利叔叔和露露·威布尔沃布尔 144

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] [stænd] -

Uncle	Wiggily	and	the	Lemonade	Stand	150
叔叔	摇摇晃晃	和	这	柠檬水	站立	-

威格利叔叔和柠檬水摊 150

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [hoʊz] -

Uncle	Wiggily	and	the	Watering	Hose	156
叔叔	摇摇晃晃	和	这	浇水	软管	-

威格利叔叔和浇水软管 156

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [stɔːrm] -

Uncle	Wiggily	and	the	Thunder	Storm	162
叔叔	摇摇晃晃	和	这	雷	风暴	-

威格利叔叔和雷暴 162

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] -

Uncle	Wiggily	and	the	Trunk	168
叔叔	摇摇晃晃	和	这	树干	-

威格利叔叔和行李箱 168

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [goʊz] [tuː; tə] [skuːl] -

Uncle	Wiggily	Goes	to	School	174
叔叔	摇摇晃晃	去	到	学校	-

威格利叔叔上学记 174

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [nɜːrs] [dʒeɪn] -
Uncle **Wiggily** **and** **Nurse** **Jane** **180**
叔叔 摇摇晃晃 和 护士 简 -

威格利叔叔和简护士 180

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [muː] - [kaʊ] -
Uncle **Wiggily** **and** **the** **Moo** **-** **Cow** **186**
叔叔 摇摇晃晃 和 这 哞 - 奶牛 -

威格利叔叔和哞哞牛 186

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] -
Uncle **Wiggily** **and** **the** **Sheep** **192**
叔叔 摇摇晃晃 和 这 羊 -

威格利叔叔和绵羊 192

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['ʌŋk(ə)l] - ['erʃɪp]
Uncle **Wiggily's** **Airship**
叔叔 - 飞艇

威格利叔叔的飞艇

['stɔːri] [aɪ]
STORY **I**
故事 我

故事一

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['mʌðər] [guːs]
UNCLE **WIGGILY** **AND** **MOTHER** **GOOSE**
叔叔 摇摇晃晃 和 母亲 鹅

威吉利叔叔和鹅妈妈

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] , [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] - [haʊs] ['riːdɪŋ]
Uncle **Wiggily** **Longears** **,** **the** **old** **gentleman** **rabbit** **,** **sat** **in** **his** **burrow** **-** **house** **reading**
叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 , 这 老的 绅士 兔子 , 卫星 在 他的 洞穴 - 房子 阅读
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
the **morning** **paper** **.**
这 早晨 纸 .

老绅士兔子威吉利·长耳叔叔坐在他的洞穴里读晨报。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['æftər] ['brekfəst] , [ɑːn][ə; eɪ][naɪs] , ['sʌni] [meɪ] [deɪ] ,
It **was** **after** **breakfast** **,** **on** **a** **nice** **,** **sunny** **May** **day** **,**
它 曾是 后 早餐 , 在 一个 好的 , 阳光明媚 可能 天 ,

那是一个阳光明媚的五月天，早餐后.....

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['blɑsəmɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] ['hʌni]

and	outside	the	flowers	were	blossoming	and	making	perfume	and	honey
和	外部	这	花朵	是	盛开	和	制作	香水	和	蜂蜜

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːz] [æz; əz] [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

for	the	bees	as	they	nodded	their	heads	in	the	air	.
为了	这	蜜蜂	作为	他们	点头	他们的	头部	在	这	空气	.

外面鲜花盛开，散发着芬芳，酿造着蜂蜜，供蜜蜂采蜜，蜜蜂们也随之在空中点头。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] — [nɑːt][ðə; ði] [biːz] .

I	mean	the	flowers	nodded	their	heads	—	not	the	bees	.
我	意思是	这	花朵	点头	他们的	头部	—	不是	这	蜜蜂	.

我的意思是花儿点头了——不是蜜蜂点头了。

[ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

The	bees	were	far	too	busy	to	do	that	.
这	蜜蜂	是	远的	也	忙碌的	到	做	那	.

蜜蜂们忙得根本没空做这件事。

“ [jes] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][get] [wʌn] .

“	Yes	,	”	said	Uncle	Wiggily	to	himself	,	“	I	think	I	must	get	one	.
“	是的	,	”	说	叔叔	摇摇晃晃	到	他自己	,	“	我	思考	我	必须	得到	一	.

“是的，”威格利叔叔自言自语道，“我想我必须买一个。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] .

They	are	getting	very	fashionable	and	stylish	.
他们	是	获得	非常	时髦	和	时髦的	.

他们变得越来越时尚有型。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [get] [wʌn] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

I	certainly	must	get	one	for	myself	,
我	当然	必须	得到	一	为了	我	,

我一定要给自己买一个。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ðə; ði]['peɪpər] [slɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

”	and	he	let	the	paper	slip	down	to	the	floor	,
”	和	他	让	这	纸	滑	向下	到	这	地面	,

他任由纸张滑落到地板上。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃer] , [sɔːrt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	he	sat	there	in	his	easy	chair	,	sort	of	thinking	to	himself	,
和	他	卫星	那里	在	他的	简单的	椅子	,	种类	的	思维	到	他自己	,

他坐在安乐椅里，若有所思。

[ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

and	nodding	his	head	every	now	and	then	,	as	he	said	,	over	and	over
和	点头	他的	头	每一个	现在	和	然后	,	作为	他	说	,	超过	和	超过

[ə'gen] :

again	:
再次	:

他一边说着，一边不时地点头，一遍又一遍地重复着：

“ [jes] , [aɪ][mʌst; məst][get] [wʌn] .

“	Yes	,	I	must	get	one	.
“	是的	,	我	必须	得到	一	.

“是的，我必须买一个。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ɔːr]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

It	will	do	me	more	good	than	riding	around	in	my	automobile	or	going	to	the
它	将要	做	我	更多的	好的	比	骑术	大约	在	我的	汽车	或者	去	到	这

['siːʃɔːr] .

seashore	.
海滨	.

这比开车兜风或去海边更有益。

〞 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〞 [Pg 10]
〞 [页 -]

“[第 10 页]

〝 [maɪ] [ˈgreɪʃəs] [ˌem ˈiː] [seiks] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈhɔːrsrædɪʃ] [ˈæp(ə)l] [paɪ] ！ 〞 [ɪkˈskleɪmd] [nɜːrs]
〝 My gracious me sakes alive and some horseradish apple pie ！ 〞 exclaimed Nurse
〞 我的 亲切 我 清酒 活 和 一些 辣根 苹果 馅饼 ！ 〞 惊呼 护士
[dʒeɪn] [ˈfʌzi] [ˈwʌzi] ，
Jane Fuzzy Wuzzy ，
简 模糊 毛茸茸的 ，

“我的天哪，我还活着，还有一些辣根苹果派！”护士简·弗兹·沃兹惊呼道。

[ðə; ði] [ˈmʌskræt] [ˈleɪdi] [huː] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] .
the muskrat lady who kept house for Uncle Wiggily .
这 麝鼠 女士 WHO 保留 房子 为了 叔叔 摇摇晃晃 .

给威格利叔叔管家的麝鼠太太。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ， [ˈduːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ，
She was out in the kitchen , doing up the dishes ,
她 曾是 出去 在 这 厨房 ， 正在做 向上 这 菜肴 ，

她当时在厨房里洗碗。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈræbɪt] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [sed] ， [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]
and she heard what the old rabbit gentleman had said , though he did not
和 她 听到 什么 这 老的 兔子 绅士 有 说 ， 尽管 他 做过 不是
[θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .
think she had .
思考 她 有 .

她听到了老兔子先生说的话，尽管他并不认为她听到了。

〝 [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ？
〝 I wonder what it is he is going to do now ？
〞 我 想知道 什么 它 是 他 是 去 到 做 现在 ？

“我想知道他接下来会做什么？”

〞 [nɜːrs] [dʒeɪn] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
〞 Nurse Jane said to herself .
〞 护士 简 说 到 她自己 .

“护士简自言自语道。”

〝 [ˈhiːz] [bɪn] [soʊ] [ˈfʌni] [ˈleɪtli] — [ˈduːɪŋ] [ðoʊz] [kwɪr] [nuː] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] — [ðə; ði] [kɔːrn] [miːl] [flɑːp]
〝 He's been so funny lately — doing those queer new dances — the corn meal flop
，
，
，

“他最近太搞笑了——跳那些古怪的新舞蹈——还有玉米粉糊糊的滑稽表演，

[ðə; ði] [ˈæp(ə)l] [ˈdʌmplɪŋ] [dɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] - - [ˈtʃuː] [slaɪd] .
the apple dumpling dip and the machoo - - choo slide .
这 苹果 饺子 蘸 和 这 - - choo 滑动 .

苹果饺子蘸酱和马丘丘滑梯。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ˈiznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈfuːlɪʃ] .
I hope he isn't going to do anything more foolish .
我 希望 他 不是 去 到 做 任何事物 更多的 愚蠢 .

我希望他不会再做出更愚蠢的事情了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ？
I wonder what it is ？
我 想知道 什么 它 是 ？

我想知道那是什么？

" [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['dɪdnt] [tel] [nɜ:rs] [dʒeɪn] — [æt; ət] [li:st] [dʒʌst] [ðen] .
" But Uncle Wiggily didn't tell Nurse Jane — at least just then .
" 但 叔叔 摇摇晃晃 没有 告诉 护士 简 — 在 至少 只是 然后 .

"但是威格利叔叔当时并没有告诉简护士。"

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:r][koʊt] — [oʊ] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [wʊd] [ju:; jʊ] !
He got up , put on his fur coat — oh , listen to me , would you !
他 得到 向上 , 放 在 他的 毛皮 外套 — 哦 , 听 到 我 , 会 你 !

他起身，穿上他的皮大衣——哦，听我说，好吗！

[ə; eɪ][fɜ:r][koʊt][ɪn][meɪ] !
A fur coat in May !
一个 毛皮 外套 在 可能 !

五月穿皮草大衣！

[aɪ] [mi:n] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [laɪt] [koʊt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['werɪŋ] [ə; eɪ][hæt] ,
I mean Uncle Wiggily put on his light coat , and without wearing a hat ,
我 意思是 叔叔 摇摇晃晃 放 在 他的 光 外套 , 和 没有 穿着 一个 帽子 ,

我的意思是，威格利叔叔穿上了他的薄外套，而且没戴帽子。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [aʊt] [hi:; hi] [went] ,
which he never did in the summer , out he went ,
哪个 他 绝不 做过 在 这 夏天 , 出去 他 去 ,

夏天他从未这样做过，他出去了。

['li:vɪŋ] [nɜ:rs] [dʒeɪn][tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
leaving Nurse Jane to wonder what it was he was going to do .
离开 护士 简 到 想知道 什么 它 曾是 他 曾是 去 到 做 .

留下护士简猜测他接下来要做什么。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɔ:r] [wer] [ðeɪ] [soʊld] [tɔɪ] ['sɜ:rkəs] [bə'lu:nz] ,
Uncle Wiggily went to a store where they sold toy circus balloons ,
叔叔 摇摇晃晃 去 到 一个 店铺 在哪里 他们 卖 玩具 马戏团 气球 ,

威格利叔叔去了一家卖玩具马戏团气球的商店，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [kept] [ðə; ði] [stɔ:r] [hi:; hi] [æskt] :
and of the monkey gentleman who kept the store he asked :
和 的 这 猴 绅士 WHO 保留 这 店铺 他 问 :

他问那位开店的猴子先生：

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['eni] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] ? "
" Have you any flying machines ? "
" 有 你 任何 飞行 机器 ? "

你们有飞行器吗？

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] — ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['dʒent(ə)lmən] .
" What do you mean — flying machines ? " asked the monkey gentleman .
" 什么 做 你 意思是 — 飞行 机器 ? " 问 这 猴 绅士 .

"你这话是什么意思——飞行器？"猴子绅士问道。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [bɜ:rdz] ? "
" Do you mean birds ? "
" 做 你 意思是 鸟类 ? "

"你是说鸟类吗？"

" [wel] , [bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" Well , birds are flying machines , of course ,
" 出色地 , 鸟类 是 飞行 机器 , 的 课程 ,

"嗯，鸟类当然是飞行器。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 11]
" [页 -]

"[第 11 页]

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [sed] .

the	rabbit	gentleman	said	.
这	兔子	绅士	说	.

那位兔子先生说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['erʃɪp] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ʌp] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]

“	But	I	mean	a	sort	of	airship	that	I	could	go	up	in	as	if	I	were	in	a
”	但	我	意思是	一个	种类	的	飞艇	那	我	可以	去	向上	在	作为	如果	我	是	在	一个

[bə'luːn] ,

balloon	,
气球	,

“但我指的是那种我可以像坐热气球一样升空的飞艇，

[ænd; ənd][flaɪ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

and	fly	around	in	the	clouds	.
和	飞	大约	在	这	云	.

在云端翱翔。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['erʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . ”

I	am	going	to	get	one	of	those	airships	for	a	change	.	”
我	是	去	到	得到	一	的	那些	飞艇	为了	一个	改变	.	”

我打算换个方式，弄一艘飞艇。

“ [hɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['dʒent(ə)lmən] .

“	Ha	!	”	exclaimed	the	monkey	gentleman	.
”	哈	!	”	惊呼	这	猴	绅士	.

“哈！”猴子绅士惊呼道。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] .

“	You	certainly	are	a	queer	one	,	Uncle	Wiggily	,	to	want	to	do	that	.
”	你	当然	是	一个	酷儿	一	,	叔叔	摇摇晃晃	,	到	想	到	做	那	.

“你真是个怪人，威格利叔叔，居然会想做那种事。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['erʃɪp] . ”

But	I	am	sorry	to	say	I	have	no	airships	.	”
但	我	是	对不起	到	说	我	有	不	飞艇	.	”

但很遗憾，我没有飞艇。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

“	Then	I	will	have	to	make	one	,	”	said	the	rabbit	.
”	然后	我	将要	有	到	制作	一	,	”	说	这	兔子	.

“那我就得做一个了，”兔子说。

“ [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [bə'luːnz] .

“	Please	give	me	some	of	your	balloons	.
”	请	给	我	一些	的	你的	气球	.

请给我一些你的气球。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tʊk] [sʌm; səm] [red] [bə'luːnz] , [tuː] [bluː] [wʌnz] , [ə; eɪ] [griːn] [wʌn] ,

”	Uncle	Wiggily	took	some	red	balloons	,	two	blue	ones	,	a	green	one	,
”	叔叔	摇摇晃晃	采取	一些	红色的	气球	,	二	蓝色的	一个	,	一个	绿色的	一	,

“威格利叔叔拿了一些红色气球、两个蓝色气球和一个绿色气球，

[ə; eɪ] [pɪŋk] [wʌn][ænd; ənd][wʌn] ['kʌlərd] - , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['kʌlər] .

a	pink	one	and	one	colored	skilligimink	,	which	is	a	very	funny	color	.
一个	粉色的	一	和	一	有色	-	,	哪个	是	一个	非常	有趣的	颜色	.

一个粉色的，还有一个彩色的，skilligimink，这是一种非常滑稽的颜色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['iːstər] [eg] [daɪ] ['kʌlər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['sæmiə] - , [ðə; ði] ['ræbɪt] [bɔɪ] ,

It	was	like	the	Easter	egg	dye	color	into	which	Sammie	Littletail	,	the	rabbit	boy	,
它	曾是	喜欢	这	复活节	蛋	染料	颜色	进入	哪个	萨米	-	,	这	兔子	男生	,

这就像复活节彩蛋的染料一样，兔子男孩萨米·利特尔泰尔被染成了这种颜色。

[wʌns] [fel] , ['getɪŋ] [ɔːl] [splæʃt] [ʌp] .
once fell , getting all splashed up .
一次 跌倒 , 获得 全部 溅起 向上 .

摔了一跤，浑身溅满了水花。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['erʃɪp] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [tɔɪ] [bə'luːnz] ,
“ I don't see how you are going to make an airship out of those toy balloons ,
” 我 不 看 如何 你 是 去 到 制作 一个 飞艇 出去 的 那些 玩具 气球 ,

“我不明白你打算怎么用那些玩具气球做成飞艇。”

” [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['dʒent(ə)lmən] .
” said the monkey gentleman .
” 说 这 猴 绅士 .

“猴子先生说道。”

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [spoʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ I'll show you , ” spoke Uncle Wiggily .
“ 患病的 展示 你 , ” 辐 叔叔 摇摇晃晃 .

“我来给你演示一下，”威格利叔叔说道。

“ [aɪ][nekst] [niːd] [ə; eɪ] [kloʊðz] ['bæskɪt] .
“ I next need a clothes basket .
“ 我 下一个 需要 一个 衣服 篮子 .

“我接下来需要一个洗衣篮。”

[aɪl] [liːv] [maɪ] [bə'luːnz] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðæt] .
I'll leave my balloons here until I get that .
患病的 离开 我的 气球 这里 直到 我 得到 那 .

我会把气球放在这里，直到我拿到那个东西。

[juː; jʊ] [siː] , ” [ðə; ði][oʊld] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [went] [ɑːn] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sər'praɪz] [maɪ] ['haʊskiːpər]
You see , ” the old rabbit gentleman went on , “ I want to surprise my housekeeper
,
,
,

“你看，”老兔子先生继续说道，“我想给我的管家一个惊喜。”

[nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] .
Nurse Jane Fuzzy Wuzzy .
护士 简 模糊 毛茸茸的 .

简·弗兹·沃兹护士。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['erɪp] , ” [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wiŋkt]
She doesn't know I'm going to have an airship , ” and Uncle Wiggily winked
[bəuθ] [aɪz] ,
both eyes ,
两个都 眼睛 ,

她不知道我会有一艘飞艇，”威格利叔叔眨了眨眼。

[sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːmɪk(ə)l][laɪk] , [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [hɪz; ɪz][noʊz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
sort of comical like , and twinkled his nose as if he were going to
[sniːz] .
sneeze .
喷嚏 .

他有点滑稽地眨了眨鼻子，好像要打喷嚏似的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] ,

He	went	off	to	get	the	clothes	basket	,
他	去	离开	到	得到	这	衣服	篮子	,

他去拿洗衣篮了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [tɔɪ] [bə'luːnz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [strɪŋz] [taɪd]

and	when	he	had	it	he	fastened	the	toy	balloons	to	it	by	strings	tied
和	什么时候	他	有	它	他	系紧	这	玩具	气球	到	它	经过	字符串	系

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hændlz] .

to	the	handles	.
到	这	把手	.

他拿到手后，用绳子把玩具气球系在了手柄上。

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

“	There	!	”	exclaimed	Uncle	Wiggily	.
“	那里	!	”	惊呼	叔叔	摇摇晃晃	.

“找到了！”威格利叔叔喊道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [tɔɪ] [bə'luːnz] [wɪl] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	see	,	the	toy	balloons	will	lift	up	the	clothes	basket	and	me	in	it	.
“	你	看	,	这	玩具	气球	将要	举起	向上	这	衣服	篮子	和	我	在	它	.

“你看，这些玩具气球会把衣服篮和我一起托起来。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['erʃɪp] . ”

That	will	be	an	airship	.	”
那	将要	是	一个	飞艇	.	”

那将是一艘飞艇。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [er] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['dʒent(ə)lmən] .

“	But	will	it	sail	in	the	air	?	”	asked	the	monkey	gentleman	.
“	但	将要	它	帆	在	这	空气	?	”	问	这	猴	绅士	.

“可是它能飞上天吗？”猴子绅士问道。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sed] .

“	To	be	sure	it	will	,	”	Uncle	Wiggily	said	.
“	到	是	当然	它	将要	,	”	叔叔	摇摇晃晃	说	.

“肯定会的，”威格利叔叔说。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ['fɔːrwərd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

“	To	make	it	go	forward	I	am	going	to	put	an	electric	fan	in	the	back	of
“	到	制作	它	去	向前	我	是	去	到	放	一个	电的	扇子	在	这	后退	的

[ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] .

the	clothes	basket	.
这	衣服	篮子	.

“为了让它运转起来，我打算在衣服篮的后面放一个电风扇。”

[ðə; ði] [fæn] [wɪl] [wɪz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [er] [ə'weɪ] ,

The	fan	will	whizz	around	and	push	the	air	away	,
这	扇子	将要	呼啸	大约	和	推	这	空气	离开	,

风扇会高速旋转，将空气吹走。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [er] [ɪz] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [kæn; kən] [ʃuːt] [ə'hed] ,

and	when	the	air	is	pushed	out	of	the	way	I	can	shoot	ahead	,
和	什么时候	这	空气	是	推动	出去	的	这	方式	我	能	射击	前方	,

当气流被推开时，我就可以向前射击了。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] .

and	I'll	be	sailing	.
和	患病的	是	帆船	.

我将会出海航行。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Now	you	watch	me	,	if	you	please	.
现在	你	手表	我	, 如果	你	请	.	

请你看着我。

" [soʊ][ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [taɪd] [ðə; ðɪ] [bə'luːnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kloʊðz] ['bæskɪt] ,

"	So	the	rabbit	gentleman	tied	the	balloons	to	the	clothes	basket	,
" 所以	这	兔子	绅士	系	这	气球	到	这	衣服	篮子	,	

于是，这位兔子先生把气球系在了衣服篮上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [fæst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kloʊðz] - [pɪnz] ,

and	he	made	the	basket	fast	to	the	ground	with	some	clothes	-	pins	,
和	他	制成	这	篮子	快速地	到	这	地面	和	一些	衣服	-	别针	,

他用几个衣夹把篮子固定在地上。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [goʊ][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

so	it	wouldn't	go	up	before	he	was	ready	for	it	.
所以	它	不会	去	向上	前	他	曾是	准备好	为了	它	.

所以在他做好准备之前，它不会升起来。

[nekst][hiː; hi][gɑːt][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn] ,

Next	he	got	an	electric	fan	,
下一个	他	得到	一个	电的	扇子	,

接下来他又买了一台电风扇。

[wɪtʃ] [goʊz] [ə'raʊnd] - - ['ɪzi] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ðɪ] [er] [kuːl] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] ,

which	goes	around	whizzie	-	izzie	and	makes	the	air	cool	on	a	hot	day	,
哪个	去	大约	-	-	伊兹	和	制作	这	空气凉爽的		在	一个	热的	天	,

它绕着嗡嗡作响的空气转，在炎热的夏天使空气凉爽下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ['fɑːsənd] [ðɪs] [fæn][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['bæskɪt] .

and	the	rabbit	gentleman	fastened	this	fan	on	the	back	of	his	clothes	basket	.
和	这	兔子	绅士	系紧	这	扇子	在	这	后退	的	他的	衣服	篮子	.

那位兔子绅士把这把扇子固定在了他的衣篮后面。

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['erʃɪp] , " ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] ['dʒent(ə)lmən] .

“	Now	I	have	my	airship	,	"	Uncle	Wiggily	said	to	the	monkey	gentleman	.
"	现在	我	有	我的	飞艇	,	"	叔叔	摇摇晃晃	说	到	这	猴	绅士	.

“现在我有了我的飞艇，”威格利叔叔对猴子绅士说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪl] [tuː; tə][maɪ] ['bɜːroʊ] .

“	I	shall	go	up	and	sail	to	my	burrow	.
"	我	将	去	向上	和	帆	到	我的	洞穴	.

“我要上去，乘船回到我的洞穴。”

[aɪ] [θɪŋk] [nɜːrs] [dʒeɪn] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] .

I	think	Nurse	Jane	will	be	surprised	.
我	思考	护士	简	将要	是	惊讶	.

我想简护士会感到惊讶。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	13	]
"	[	页	-	]

“[第 13 页]

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] .

Uncle	Wiggily	started	to	climb	into	the	basket	.
叔叔	摇摇晃晃	开始	到	爬	进入	这	篮子	.

威格利叔叔开始往篮子里爬。

“ [weɪt] !

“	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

" [kɔːld] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd][soʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tɔɪ] [bə'luːnz] .
" called the monkey gentleman , who had sold him the toy balloons .
" 称为 这 猴 绅士 , WHO 有 卖 他 这 玩具 气球 .

“猴子先生叫住了他，就是那个卖给他玩具气球的先生。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ What is the matter ? " asked Uncle Wiggily .
" 什么 是 这 事情 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 .

“出什么事了？”威格利叔叔问道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [sʌm; səm][sɔːft]['soʊfə] ['kuʃənz] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [spoʊk] [ðə; ði]
“ You had better take some soft sofa cushions in with you , " spoke the
" 你 有 更好的 拿 一些 柔软的 沙发 靠垫 在 和 你 , " 辐 这
['mʌŋki] ['dʒent(ə)lmən] .
monkey gentleman .
猴 绅士 .

“你最好带些软沙发垫进去，”猴子先生说道。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl][ɪn][jʊr; jər] ['erʃɪp] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [sɔːrt][ʌv; əv]
“ You — you might fall in your airship , you know , " he whispered , sort of
" 你 — 你 可能 落下 在 你的 飞艇 , 你 知道 , " 他 低声说道 , 种类 的
['bæʃfl] [laɪk] ,
bashful like ,
害羞的 喜欢 ,

“你——你可能会从你的飞艇上掉下去，你知道吗？”他低声说道，语气中带着一丝羞涩。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuʃənz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn] . "
“ and the cushions would be a good thing to fall on . "
" 和 这 靠垫 会 是 一个 好的 事物 到 落下 在 . "

“而且，摔倒的时候垫子也挺舒服的。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['ænsər] .
“ I believe you are right , " Uncle Wiggily answered .
" 我 相信 你 是 正确的 , " 叔叔 摇摇晃晃 回答 .

“我相信你是对的，”威格利叔叔回答道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你!

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] .
I'll take a few .
患病的 拿 一个 很少 .

我要几个。

" [soʊ][hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm]['soʊfə] ['kuʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] .
" So he put some sofa cushions in the clothes basket .
" 所以 他 放 一些 沙发 靠垫 在 这 衣服 篮子 .

于是他把一些沙发垫放进了洗衣篮里。

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] !
“ Now I am ready !
" 现在 我 是 准备好 !

“我现在准备好了！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来。

" [pliːz] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [kloʊðz] - [pɪnz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ʌp] .
" Please take off the clothes - pins and I will go up .
" 请 拿 离开 这 衣服 - 别针 和 我 将要 去 向上 .

"请把衣夹取下来，我这就上去。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl] [laɪk][ðə; ði] ['erʃɪp] - ['bɜːrdmən][aɪ] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ðɪs]
I am going to sail like the airship - birdmen I read of in the newspaper this
我 是 去 到 帆 喜欢 这 飞艇 - 鸟人 我 读 的 在 这 报纸 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

我要像我今天早上在报纸上读到的飞艇鸟人那样航行。

" [ðə; ði] ['mʌŋki] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ðə; ði] [kloʊðz] - [pɪnz] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [held] [daʊn] ['ʌŋk(ə)l]
" The monkey gentleman took the clothes - pins off the ropes that held down Uncle
" 这 猴 绅士 采取 这 衣服 - 别针 离开 这 绳索 那 握住 向下 叔叔
- ['erʃɪp] [ænd; ənd] [pɑːp] - [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,
Wiggily's airship and pop - up it went ,
- 飞艇 和 流行音乐 - 向上 它 去 ,

"猴子先生取下了固定威格利叔叔飞艇的绳子上的衣夹，飞艇就弹了起来。"

['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɔɪ] [bə'luːnz] — [red] , [griːn] , [bluː] , ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] - ['kʌlər] .
lifted by the toy balloons — red , green , blue , orange and skilligimink color .
抬起 经过 这 玩具 气球 — 红色的 , 绿色的 , 蓝色的 , 橙子 和 - 颜色 .

被玩具气球托起——红色、绿色、蓝色、橙色和浅绿色。

" [naʊ] , [hɪr] [aɪ][goʊ] !
" Now , here I go !
" 现在 , 这里 我 去 !

"现在，我要开始了！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fæn] .
" cried the rabbit gentleman , as he started the electric fan .
" 哭 这 兔子 绅士 , 作为 他 开始 这 电的 扇子 .

"兔子先生一边启动电风扇，一边喊道。"

[ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [θruː] [ðə; ði] [er] [hiː; hi] [seɪld] , [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
And , surely enough , through the air he sailed , as nicely as you please ,
和 , 一定 足够的 , 通过 这 空气 他 航行 , 作为 很好 作为 你 请 ,

果不其然，他如你所愿，在空中翱翔。

[raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['erʃɪp] [hiː; hi] [fluː] .
right above the tree tops , in his new airship he flew .
正确的 多于 这 树 最高额 , 在 他的 新的 飞艇 他 飞翔 .

他驾驶着他的新飞艇，飞越了树梢之上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !
" Oh , this is great !
" 哦 , 这 是 伟大的 !

"哦，这太棒了！"

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" cried Uncle Wiggily .
" 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

"威格利叔叔喊道。"

['prɪti] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Pretty soon he was right over his house .
漂亮的 很快 他 曾是 正确的 超过 他的 房子 .

很快他就飞到了他家上空。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ðɪs] [weɪ] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm always going to travel this way , from now on , " he said .
" 我是 总是 去 到 旅行 这 方式 , 从 现在 在 , " 他 说 .

"从今以后，我都会选择这条出行方式，"他说。

" ['erʃɪp] [ɑːr; ər] [faɪn] .
" Airships are fine .
" 飞艇 是 美好的 .

"飞艇没问题。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
" And then , all of a sudden , something happened .
" 和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 某物 发生 .

"然后，突然间，发生了一件事。"

['mʌðər] [guːs] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɑːn][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] , [ðæt] [deɪ] ,
Mother Goose , who happened to be flying through the air on a broomstick , that day ,
母亲 鹅 , WHO 发生 到 是 飞行 通过 这 空气 在 一个 扫帚 , 那 天 ,

那天，碰巧骑着扫帚在空中飞翔的鹅妈妈

[ˌæksɪ'dentəli] [drɑːpt] [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [pɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] .
accidentally dropped a paper of pins she had just bought .
偶然 掉落 一个 纸 的 别针 她 有 只是 买 .

她不小心把刚买的一包大头针掉在了地上。

[ðeɪ] [fel] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l] - [bə'luːnz] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊðz] - ['bæskɪt] .
They fell down with their sharp points on Uncle Wiggily's balloons , that were fastened to the clothes - basket .
他们 跌倒 向下 和 他们的 锋利的 积分 在 叔叔 - 气球 , 那 是 系紧 到 这 衣服 - 篮子 .

它们尖锐的尖端掉落在了威格利叔叔系在衣服篮上的气球上。

[ðə; ði] [bə'luːnz] [bɜːrst] , " [pɑːp] !
The balloons burst , " Pop !
这 气球 爆裂 , " 流行音乐 !

气球爆了，"砰！"

[pɑːp] !
Pop !
流行音乐 !

流行音乐!

- !
Poppity !
- !

波比蒂!

[pɑːp] !
Pop !
流行音乐！

流行音乐！

[pɑːp] !
Pop !
流行音乐！

流行音乐！

" [ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ðə; ði] [kloʊðz] - ['bæskɪt] ['erʃɪp] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ɔːl] .
" and down fell the clothes - basket airship , Uncle Wiggily and all .
" 和 向下 跌倒 这 衣服 - 篮子 飞艇 , 叔叔 摇摇晃晃 和 全部 .

"然后，那艘衣服篮飞艇连同威格利叔叔一起坠落了。"

" [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] ['mʌðər] [guːs] .
" Oh dear ! " cried Mother Goose .
" 哦 亲爱的 ! " 哭 母亲 鹅 .

"哦，天哪！"鹅妈妈喊道。

[raɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [fel] [ænd; ənd]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft]
Right down in front of his own door Uncle Wiggily fell and only for the soft
正确的 向下 在 正面 的 他的 自己的 门 叔叔 摇摇晃晃 跌倒 和 仅有的 为了 这 柔软的
['kuʃənz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] .
cushions he might have been hurt .
靠垫 他 可能 有 到过 伤害 .

威格利叔叔就在自家门前摔倒了，幸亏有软垫才没受伤。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] [wʌz; wəz]['dʒɑːrd][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
As it was , his rheumatism was jarred up a little .
作为 它 曾是 , 他的 风湿病 曾是 罐装 向上 一个 小的 .

结果，他的风湿病又加重了一些。

" [oʊ] , [maɪ] ! " [kraɪd] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" Oh , my ! " cried Nurse Jane Fuzzy Wuzzy , rushing out of the house .
" 哦 , 我的 ! " 哭 护士 简 模糊 毛茸茸的 , 匆忙 出去 的 这 房子 .

"哦，我的天哪！"护士简·弗兹·沃兹喊道，冲出了房子。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?

这是什么?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['wɪgɪ] ? "
What has happened , Wiggy ? "
什么 有 发生 , 假发 ? "

维吉，发生什么事了?

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [nuː] ['erʃɪp] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , [sɔːrt][ʌv; əv] [deɪzd]
" Why , this is my new airship , " answered the rabbit gentleman , sort of dazed
" 为什么 , 这 是 我的 新的 飞艇 , " 回答 这 兔子 绅士 , 种类 的 茫然
[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [laɪk] .
and puzzled like .
和 困惑 喜欢 .

"哦，这是我的新飞艇，"兔子先生回答道，语气中带着一丝茫然和困惑。

" [aɪ][dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" I just made it
" 我 只是 制成 它

我刚刚成功了

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ] . ”

and	I	came	along	to	surprise	you	. ”
和	我	来了	沿着	到	惊喜	你	. ”

我来给你一个惊喜。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

“ Well ,	you	surprised	me	all	right , ”	said	Nurse	Jane	.
” 出色地 ,	你	惊讶	我	全部	正确的 , ”	说	护士	简	.

“嗯，你确实让我很意外，”简护士说道。

“ [naʊ] , [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪl] [rʌb] [jʊr; jər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] .

“ Now ,	come	in	the	house	and	I'll	rub	your	back	with	witch	hazel	.
” 现在 ,	来	在	这	房子	和	患病的	擦	你的	后退	和	巫婆	榛	.

“现在，进屋来，我用金缕梅水给你擦擦背。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl]

You	must	be	all
你	必须	是	全部

你必须全部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[bruːzd] !

bruised !
瘀伤 !

瘀伤了!

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] ['erʃɪp] [ə'loʊn] ['æftər] [ðɪs] . ”

You	had	better	leave	airships	alone	after	this	. ”
你	有	更好的	离开	飞艇	独自的	后	这	. ”

这件事之后，你最好别再碰飞艇了。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['sædli] .

“ I	guess	I	had	, ”	said	Uncle	Wiggily	sadly	.
” 我	猜测	我	有	, ”	说	叔叔	摇摇晃晃	令人遗憾的是	.

“我想我曾经有过，”威格利叔叔悲伤地说。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [spoʊz] [hiː; hi][dɪd] ?

But	do	you	s'pose	he	did ?
但	做	你	假设	他	做过 ?

但你认为他真的这么做了吗?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	bit	of	it	.
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ['æftər] [ðɪs] ,

He	was	right	at	it	again	next	day ,	and	in	the	story	after	this ,
他	曾是	正确的	在	它	再次	下一个	天 ,	和	在	这	故事	后	这 ,

第二天他又故伎重演，接下来的故事是这样的:

[ɪf] [ðə; ði][roʊz] [bʊʃ] ['dʌznt] [skrætʃ] [ðə; ði] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'teɪtoʊ]['sæləd] ,

if	the	rose	bush	doesn't	scratch	the	eyes	out	of	the	potato	salad ,
如果	这	玫瑰	衬套	不	划痕	这	眼睛	出去	的	这	土豆	沙拉 ,

如果玫瑰花丛没有把土豆沙拉的眼睛挠瞎，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .

I'll	tell	you	about	Uncle	Wiggily	up	a	tree	.
患病的	告诉	你	关于	叔叔	摇摇晃晃	向上	一个	树	.

我来给你讲讲威格利叔叔爬树的故事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['stɔːri] [iː]
STORY II
故事 二

第二章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ʌp]
UNCLE WIGGILY UP
叔叔 摇摇晃晃 向上

威吉利叔叔

[ə; eɪ] [triː]
A TREE
一个 树

一棵树

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] , [wɔːkt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ]
Uncle Wiggily Longears , the old gentleman rabbit , walked out in front of his burrow
叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 , 这 老的 绅士 兔子 , 步行 出去 在 正面 的 他的 洞穴
[haʊs] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
house one morning ,
房子 一 早晨 ,

一天早晨，老兔子威吉利·长耳叔叔走到他的洞穴前，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] ['erʃɪp] .
and looked at his new airship .
和 看起来 在 他的 新的 飞艇 .

他看了看他的新飞艇。

[hiː; hi] [limpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
He limped a little , for you know he had had a fall the day before ,
他 跛行 一个 小的 , 为了 你 知道 他 有 有 一个 落下 这 天 前 ,

他走路有点跛，因为你知道他前一天摔了一跤。

['tʌmblɪŋ] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .
tumbling down almost out of the clouds .
翻滚 向下 几乎 出去 的 这 云 .

几乎是从云端倾泻而下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [ɑːn][sʌm; səm]['soʊfə] ['kuʃənz] ,
But he fell on some sofa cushions ,
但 他 跌倒 在 一些 沙发 靠垫 ,

但他摔倒在沙发垫上，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kloʊðz] ['bæskɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['erʃɪp] ,
that the monkey gentleman had put in the clothes basket part of the airship ,
那 这 猴 绅士 有 放 在 这 衣服 篮子 部分 的 这 飞艇 ,

那位猴子先生把飞艇上的衣物篮部分放进去了。

[soʊ]['mɪstər] . [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] — ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] [wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv]
so Mr . Longears was not much hurt — only his rheumatism was sort of
所以 先生 . 长耳蝠 曾是 不是 很多 伤害 — 仅有的 他的 风湿病 曾是 种类 的
['twɪstɪd] .
twisted .
扭曲 .

所以朗格斯先生并没有受重伤——只是他的风湿病有点加重了。

[aɪ] [ges] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [dɪd][aɪ][nɑːt] ,
I guess I told you , did I not ,
我 猜测 我 讲述 你 , 做过 我 不是 ,

我好像跟你说过吧?

[haʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [meɪd] [hɪm'self] [æn; ən] ['erʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tɔɪ] [bə'luːnz] , [ə; eɪ] [kloʊðz]
how Uncle Wiggily made himself an airship out of some toy balloons , a clothes
如何 叔叔 摇摇晃晃 制成 他自己 一个 飞艇 出去 的 一些 玩具 气球 , 一个 衣服
['bæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

威格利叔叔用一些玩具气球和一个衣篮给自己做了一艘飞艇。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn] ?
and an electric fan ?
和 一个 电的 扇子 ?

还有一台电风扇?

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [flaɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
He thought he would fly through the air for a while ,
他 想法 他 会 飞 通过 这 空气 为了 一个 尽管 ,

他以为自己会在空中飞一会儿,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] .
instead of riding around in his automobile .
反而 的 骑术 大约 在 他的 汽车 .

而不是开着他的汽车到处兜风。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [guːs] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [drɑːpt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][pɪnz][ɑːn][ðə; ðɪ] [tɔɪ] [bə'luːnz]
But Mother Goose had accidentally dropped a lot of pins on the toy balloons
但 母亲 鹅 有 偶然 掉落 一个 很多 的 别针 在 这 玩具 气球
[ðæt] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['erʃɪp] ,
that lifted up the airship ,
那 抬起 向上 这 飞艇 ,

但是鹅妈妈不小心把很多大头针掉在了用来升空飞艇的玩具气球上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [bə'luːnz] [bɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] " [pɑːps] , " [ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [keɪm] [daʊn] " ['kɝː] -
and when the balloons burst , with loud " pops , " the airship came down " ker -
和 什么时候 这 气球 爆裂 , 和 大声 " 流行音乐 , " 这 飞艇 来了 向下 " ker -
[flɑːpoʊ] !
floppo !
失败 !

当气球爆裂时，伴随着响亮的"砰"的一声，飞艇"啪嗒啪嗒"地坠落下来!

" — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
" — if you will kindly excuse me for saying so .
" — 如果 你 将要 亲切地 原谅 我 为了 说 所以 .

——恕我冒昧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[soʊ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wɔːkt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] , [ɔːr] [ˌʌndər'graʊnd] [haʊs] ,
So Uncle Wiggily walked out in front of his burrow , or underground house ,
所以 叔叔 摇摇晃晃 步行 出去 在 正面 的 他的 洞穴 , 或者 地下 房子 ,

于是，威格利叔叔走到了他的洞穴，也就是他的地下房子前。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['broʊkən] ['erʃɪp] .
and looked at his broken airship .
和 看起来 在 他的 破碎的 飞艇 .

他望着自己那艘破损的飞艇。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [seɪl] [ə'gen] ！ ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ， ['sædli] ，

“	I'm	afraid	it	will	never	sail	again	！	”	said	Uncle	Wiggily	，	sadly	，
”	我是	害怕的	它	将要	绝不	帆	再次	！	”	说	叔叔	摇摇晃晃	，令人遗憾的是		，

“恐怕它再也航行不了了！”威格利叔叔伤心地说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [bɜːrst] [bə'luːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] ，

as	he	noticed	the	burst	balloons	and	the	clothes	basket	，
作为	他	注意到	这	爆裂	气球	和	这	衣服	篮子	，

当他注意到爆裂的气球和晾衣篮时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dent] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hændlz] .

which	had	quite	a	dent	in	one	of	the	handles	.
哪个	有	相当	一个	凹痕	在	一	的	这	把手	.

其中一个把手上有相当大的凹痕。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrt] [æt; ət] [ɔːl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] ，

The	electric	fan	was	not	hurt	at	all	，	I	am	glad	to	say	，
这	电的	扇子	曾是	不是	伤害	在	全部	，	我	是	高兴的	到	说	，

令人欣慰的是，电风扇毫发无损。

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stɑːpt] ['wɪzɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

only	it	had	stopped	whizzing	around	，	of	course	.
仅有的	它	有	停止	呼啸	大约	，	的	课程	.

当然，它已经停止了四处乱飞。

“ [its] [tuː] [bæd] !

“	It's	too	bad	!
”	它是	也	坏的	！

“太可惜了！”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [went] [ɑːn] .

”	Uncle	Wiggily	went	on	.
”	叔叔	摇摇晃晃	去	在	.

“威格利叔叔继续说道。”

“ [maɪ] [naɪs] ['erʃɪp] ， [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] ['seɪlɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] , [ɪz] ['broʊkən] .

“	My	nice	airship	，	that	I	thought	would	take	me	sailing	all	over	，	is	broken	.
”	我的	好的	飞艇	，	那	我	想法	会	拿	我	帆船	全部	超过	，是		破碎的	.

“我心爱的飞艇，原本以为可以带我环游世界，结果坏了。”

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

I	can't	go	riding	in	it	again	.	”
我	不能	去	骑术	在	它	再次	.	”

我再也不能坐那辆车了。

“ [wʌt] ！ ” [kraɪd] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] , [huː] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

“	What	!	”	cried	Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	，	the	muskrat	lady	，	who	kept	house	for	the
”	什么	！	”	哭	护士	简	模糊	毛茸茸的	，	这	麝鼠	女士	，	WHO	保留	房子	为了	这

['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .

rabbit	gentleman	.
兔子	绅士	.

“什么！”给兔子绅士打理家务的麝鼠夫人简·弗兹·沃兹护士喊道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['evər] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [æn; ən] ['erʃɪp] ，

“	You	don't	mean	to	tell	me	that	you	would	ever	go	sailing	again	in	an	airship	，
”	你	不	意思是	到	告诉	我	那	你	会	曾经	去	帆船	再次	在	一个	飞艇	，

“你不会是想告诉我你还会再坐飞艇出海吧？”

['æftər] [wʌt] ['hæpənd] ； [wʊd] [juː; jʊ] ？ ”

after	what	happened	；	would	you	？	”
后	什么	发生	；	会	你	？	”

经历了那些事之后，你还会这么做吗？

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [kəumd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz]
“ I certainly would , ” answered Uncle Wiggily , as he combed out his whiskers
“ 我 当然 会 , ” 回答 叔叔 摇摇晃晃 , 作为 他 梳理过的 出去 他的 胡须
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃuːstrɪŋ] .
with a shoestring .
和 一个 鞋带 .

“我当然愿意，”威格利叔叔一边用鞋带梳理着胡须，一边回答道。

“ [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] . ”
“ I would love to go airshipping again . ”
“ 我 会 爱 到 去 空运 再次 . ”

“我非常想再次体验空运。”

“ [wel] , [wel] ! ” [kraɪd] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
“ Well , well ! ” cried Nurse Jane .
“ 出色地，出色地！ ” 哭 护士 简 .

“哎呀，哎呀！”简护士喊道。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['dænsɪŋ] [ðə; ði][klæm] ['tʃaʊdər] [klɪp] !
“ This is worse than dancing the clam chowder clip !
“ 这 是 更糟 比 跳舞 这 蛤 浓汤 夹子 !

“这比跳蛤蜊浓汤舞的视频还糟糕！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] . ”
I am certainly surprised at you . ”
我 是 当然 惊讶 在 你 . ”

我真没想到你会这样。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ But you don't need to worry , ” said Uncle Wiggily .
“ 但 你 不 需要 到 担心 , ” 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“但你不用担心，”威格利叔叔说。

“ [maɪ] ['erʃɪp] [ɪz]['broʊkən] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌem 'iː]['goʊɪŋ] ['seɪlɪŋ] [ə'gen] .
“ My airship is broken , so there is not much danger of me going sailing again .
“ 我的 飞艇 是 破碎的 , 所以 那里 是 不是 很多 危险 的 我 去 帆船 再次 .

“我的飞艇坏了，所以我再次出海航行的危险不大。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 18]
” [页 -]

“[第 18 页]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [nɜːrs] [dʒeɪn] , “ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] . ”
“ I am glad of it , ” said Nurse Jane , “ for your sake . ”
“ 我 是 高兴的 的 它 , ” 说 护士 简 , “ 为了 你的 清酒 . ”

“我很高兴，”简护士说，“为了你好。”

“ [oʊ] , [hoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][aɪs] [kriːm] ['friːzər] , “ ['sʌmθɪŋ]
“ Oh , ho ! ” exclaimed a voice from behind the ice cream freezer , “ something
“ 哦 , 何 ! ” 惊呼 一个 嗓音 从 在后面 这 冰 奶油 冰箱 , “ 某物
['broʊkən] , [eɪ] ?
broken , eh ?
破碎的 , 嗯 ?

“哦，嚯！”冰淇淋冷冻柜后面传来一个声音，“什么东西坏了吗？”

[wel] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd] [aʊt] [stept] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːsəm] , [wɪð; wɪθ]
Well , perhaps I can fix it , ” and out stepped Dr . Possum , with
出色地 , 也许 我 能 使固定 它 , ” 和 出去 步 博士 . 负鼠 , 和
[hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ʌv; əv] [red] ,
his satchel of red ,
他的 书包 的 红色的 ,

“或许我可以修好它，”说着，负鼠医生提着他的红色药包走了出来。

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [pɪlz] .
white and blue pills .
白色的 和 蓝色的 药片 .

白色和蓝色药丸。

“ [wʌt] [ɪz]['broʊkən] ?
“ What is broken ?
” 什么 是 破碎的 ?

“哪里出了问题？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ ['ɛniːbədiːz] [legz] [ɔːr][ɑːrmz] ? ”
“ Anybody's legs or arms ? ”
” 任何人的 腿 或者 武器 ? ”

“谁的腿或胳膊？”

“ [maɪ] ['erʃɪp] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ My airship , ” replied Uncle Wiggily .
” 我的 飞艇 , ” 回复 叔叔 摇摇晃晃 .

“我的飞艇，”威格利叔叔回答道。

“ [ðə; ði] [bə'luːnz] [ðæt] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ɑːr; ər] [ɔːl] [bɜːrst] [frʌm; frəm] ['mʌðər] ['gusɪz] [pɪnz] .
“ The balloons that lift it up into the air are all burst from Mother Goose's pins .
” 这 气球 那 举起 它 向上 进入 这 空气 是 全部 爆裂 从 母亲 鹅的 别针 .
”
”

“把气球升到空中的都是鹅妈妈的别针扎破的。”

“ [hɑː] ! [baɪ] [nuː] [bə'luːnz] ! ” [kraɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːsəm] .
“ Ha ! Buy new balloons ! ” cried Dr . Possum .
” 哈 ! 买 新的 气球 ! ” 哭 博士 . 负鼠 .

“哈！买新气球！”负鼠博士喊道。

“ [ðæts] ['iːzi] ! ”
“ That's easy ! ”
” 那就是 简单的 ! ”

“那很简单！”

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ The very thing ! ” exclaimed Uncle Wiggily .
” 这 非常 事物 ! ” 惊呼 叔叔 摇摇晃晃 .

“正是这个！”威格利叔叔惊呼道。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ I never thought of that .
” 我 绝不 想法 的 那 .

“我从没想过这一点。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [dent] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
But the clothes basket has a dent in it . ”
但 这 衣服 篮子 有 一个 凹痕 在 它 . ”

但是这个洗衣篮有个凹痕。”

“ [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [fɪks] [ðə; ði] [dent] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːsəm] .
“ Oh , as to that , I can easily fix the dent , ” said Dr . Possum .
” 哦 , 作为 到 那 , 我 能 容易地 使固定 这 凹痕 , ” 说 博士 . 负鼠 .

“哦，至于那个凹痕，我很容易就能修好，”负鼠医生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] ['fɪksɪŋ] [dents] .
" I am used to fixing dents .
" 我 是 用过的 到 定影 凹痕 .

我习惯于修补凹痕。

[aɪ][kæn; kən][duː]['hɑːrdər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I can do harder things than that .
我 能 做 更难 事物 比 那 .

我可以做更难的事情。

[juː; jʊ][goʊ][get][sʌm; səm] [mɔːr] [nuː] [tɔɪ] [bə'luːnz] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
You go get some more new toy balloons , and I'll fix the basket .
你 去 得到 一些 更多的 新的 玩具 气球 , 和 患病的使固定 这 篮子 .

你去买些新的玩具气球，我来修篮子。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['erʃɪp] [ə'gen] . "
You shall have your airship again . "
你 将 有 你的 飞艇 再次 . "

你将会再次拥有你的飞艇。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][sʌm; səm] [mə'læsɪz] ['pænkeɪks] ! " [kraɪd] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
" Oh , dear me and some molasses pancakes ! " cried Nurse Jane .
" 哦 , 亲爱的 我 和 一些 糖蜜 煎饼 ! " 哭 护士 简 .

"哦，天哪，我和那些糖蜜煎饼！"简护士喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [æn; ən] ['erʃɪp] .
" I can see a lot more trouble ahead for Uncle Wiggily if he is going around in an airship .
" 我 能 看 一个 很多 更多的 麻烦 前方 为了 叔叔 摇摇晃晃 如果 他 是 去 大约 在 一个 飞艇 .

"如果威格利叔叔乘坐飞艇四处旅行，我预感他会遇到更多麻烦。"

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [baɪ] [sʌm; səm] [kɔːrt] - ['plæstər][æt; ət][ðə; ði][faɪv][ænd; ənd][sɪks][sent] [stɔːr] ,
I had better buy some court - plaster at the five and six cent store ,
我 有 更好的 买 一些 法庭 - 石膏 在 这 五 和 六 中心 店铺 ,

我最好去五六分商店买些创可贴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
for he will need it .
为了 他 将要 需要 它 .

因为他会需要它。

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][fɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd][get] [ɔːl] [kʌt] [ænd; ənd] [bruːzd] .
He is sure to fall again , and get all cut and bruised .
他 是 当然 到 落下 再次 , 和 得到 全部 切 和 瘀伤 .

他肯定会再次摔倒，然后遍体鳞伤。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

"[第 19 页]

[soʊ] [nɜːrs] [dʒeɪn]['kaɪndli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] - ['plæstər] .
So Nurse Jane kindly went to the store for the court - plaster .
所以 护士 简 亲切地 去 到 这 店铺 为了 这 法庭 - 石膏 .

于是，简护士好心地去商店买了法庭用的石膏。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːsəm] ['mɛndɪd] [ðə; ði] [dent] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [went]

Dr	.	Possum	mended	the	dent	in	the	clothes	basket	,	and	Uncle	Wiggily	went
博士	.	负鼠	已修复	这	凹痕	在	这	衣服	篮子	,	和	叔叔	摇摇晃晃	去

['æftər][ðə; ði] [tɔɪ] [bə'luːnz] .

after	the	toy	balloons	.
后	这	玩具	气球	.

负鼠医生修补了衣服篮上的凹痕，而威格利叔叔则去追玩具气球。

[hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm] [red] , [griːn] , ['jeloʊ] [ænd; ənd][skaɪ] - [bluː] - [pɪŋk] [wʌnz] ,

He	got	some	red	,	green	,	yellow	and	sky	-	blue	-	pink	ones	,
他	得到	一些	红色的	,	绿色的	,	黄色的	和	天空	-	蓝色的	-	粉色的	一个	,

他买到了一些红色、绿色、黄色和天蓝色带粉色的，

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] [ə'gen] .

and	soon	his	airship	was	made	over	as	good	as	ever	again	.
和	很快	他的	飞艇	曾是	制成	超过	作为	好的	作为	曾经	再次	.

很快，他的飞艇就被修好了，恢复了往日的完好状态。

“ [naʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][seɪl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

“	Now	watch	me	sail	in	it	!
“	现在	手表	我	帆	在	它	!

“现在看着我驾驶它航行吧！”

” [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] ,

”	the	rabbit	gentleman	cried	,	as	he	got	into	the	clothes	basket	,
”	这	兔子	绅士	哭	,	作为	他	得到	进入	这	衣服	篮子	,

“兔子先生一边叫着，一边钻进了衣服篮里。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'luːnz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [fæn][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] .

to	which	the	balloons	and	electric	fan	were	fastened	.
到	哪个	这	气球	和	电的	扇子	是	系紧	.

气球和电风扇就固定在上面。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	I'm	going	away	up	to	the	clouds	this	time	.	”
“	我是	去	离开	向上	到	这	云	这	时间	.	”

“这次我要飞向云端。”

“ [wel] , [aɪ]['oʊnli][hoʊp][juː; jʊ][dəunt][fɔːl] , ” [sed] [nɜːrs] [dʒeɪn] , [sɔːrt][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [laɪk] .

“	Well	,	I	only	hope	you	don't	fall	,	”	said	Nurse	Jane	,	sort	of	anxious	like	.
“	出色地	,	我	仅有的	希望	你	不	落下	,	”	说	护士	简	,	种类	的	焦虑的	喜欢	.

“我只希望你不要摔倒，”简护士有些焦虑地说。

“ [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][sɔːft]['soʊfə] ['kuʃənz] ['ʌndər] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][duː] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

“	I've	got	the	soft	sofa	cushions	under	me	,	if	I	do	,	”	answered	Uncle	Wiggily	,
“	我已经	得到	这	柔软的	沙发	靠垫	在下面	我	,	如果	我	做	,	”	回答	叔叔	摇摇晃晃	,

“如果我这样做的话，我身下有柔软的沙发垫，”威格利叔叔回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

[ʌp] [hiː; hi] [went] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fæn]['goʊɪŋ] - - ['ɪzi] ,

Up	he	went	,	high	in	the	air	,	the	electric	fan	going	whizzie	-	izzie	,
向上	他	去	,	高的	在	这	空气	,	这	电的	扇子	去	-	-	伊兹	,

他飞了起来，高高地升到了空中，电风扇呼呼地转着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːnz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	balloons	lifting	the	clothes	basket	off	the	ground	.
和	这	气球	举重	这	衣服	篮子	离开	这	地面	.

气球把衣服篮托离了地面。

[wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] , [seɪld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] , [ɔːl][ʌv; əv]
Well , Uncle Wiggily in his airship , sailed on and on , and pretty soon , all of
出色地 , 叔叔 摇摇晃晃 在 他的 飞艇 , 航行 在 和 在 , 和 漂亮的 很快 , 全部 的
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
a sudden ,
一个 突然 ,

嗯，威格利叔叔乘坐他的飞艇，一直航行，很快，突然间，

[kwɪk] - [laɪk] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][heɪl] .
quick - like , it began to hail .
快的 - 喜欢 , 它 开始 到 冰雹 .

转眼间，冰雹就下了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][heɪl] [stɔːrm] .
There was a hard hail storm .
那里 曾是 一个 难的 冰雹 风暴 .

当时下了一场严重的冰雹。

[ænd; ənd][heɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz]['froʊz(ə)n][reɪn] .
And hail , you know , is frozen rain .
和 冰雹 , 你 知道 , 是 冷冻 雨 .

你知道，冰雹就是冻住的雨水。

[daʊn] [peltid] [ðə; ði] [raʊnd] [heɪl] [stoʊnz] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .
Down pelted the round hail stones on Uncle Wiggily and his airship .
向下 被毛皮覆盖 这 圆形的 冰雹 石头 在 叔叔 摇摇晃晃 和 他的 飞艇 .

圆形的冰雹如雨点般落在威格利叔叔和他的飞艇上。

“ [oʊ] , [ˌem 'iː] !
“ Oh , me !
“ 哦 , 我 !

“哦，我！”

[oʊ] , [maɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɑːli] - [pɑːps] ! ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
Oh , my , and some lolly - pops ! ” cried Uncle Wiggily .
哦 , 我的 , 和 一些 棒棒糖 - 流行音乐 ! ” 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

“哦，我的天哪，还有一些棒棒糖！”威格利叔叔喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
“ I think something is going to happen .
“ 我 思考 某物 是 去 到 发生 .

“我觉得会有什么事发生。”

” [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][heɪl] [stoʊn] [hɪt][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [noʊz] , ['meɪkɪŋ]
” And just then a hail stone hit on the end of his twinkling nose , making
” 和 只是 然后 一个 冰雹 石头 打 在 这 结尾 的 他的 闪烁 鼻子 , 制作
[hɪm; ɪm] [sniːz] — “ ['kɝː] - ['ʃɛr] !
him sneeze — “ ker - cher !
他 喷嚏 — “ ker - 亲爱的 !

就在这时，一颗冰雹击中了他闪亮的鼻尖，让他打了个喷嚏——“咔嚓！”

['kɝː] - ['tʃuː] !
Ker - choo !
克尔 - choo !

啾啾！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 20]
” [页 -]

“[第 20 页]

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] .
Then something else happened .
然后 某物 别的 发生 .

然后又发生了另一件事。

[mɔːr] [heɪl] [stoʊnz] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] " [pɑːp] !
More hail stones came down , and " Pop !
更多的 冰雹 石头 来了 向下 , 和 " 流行音乐 !

更多的冰雹落了下来，"砰！"

[pɑːp] !
Pop !
流行音乐 !

流行音乐!

[pɑːp] ! " [went] [ðə; ði] [tɔɪ] [bə'luːnz] , ['bɜːrstɪŋ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [æz; əz][ðə; ði][hɑːrd][heɪl] [hɪt] [ðem; ðəm] ,
Pop ! " went the toy balloons , bursting one after another , as the hard hail hit them ,
流行音乐 ! " 去 这 玩具 气球 , 爆发 一 后 其他 , 作为 这 难的 冰雹 打 他们 ,

"砰！"玩具气球一个接一个地爆裂，被冰雹猛烈击中。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [guːs] [pɪnz][hæd; həd] [prɪkt] [ðem; ðəm] .
just as when the Mother Goose pins had pricked them .
只是 作为 什么时候 这 母亲 鹅 别针 有 刺痛 他们 .

就像鹅妈妈的针扎过它们一样。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [ə'gen] !
I'm going to fall again !
我是 去 到 落下 再次 !

我又要摔倒了!

" [kraɪd][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,
" cried the rabbit gentleman ,
" 哭 这 兔子 绅士 ,

"兔子先生喊道，"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wen] [ðə; ði] [bə'luːnz] [bɜːrst][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klәjðz,bɑːskit] ['erʃɪp] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
for he knew when the balloons burst there would be nothing to hold him and his clothesbasket airship up above the earth .
为了 他 知道 什么时候 这 气球 爆裂 那里 会 是 没有什么 到 抓住 他 和 他的 衣篮 飞艇 向上 多于 这 地球 .

因为他知道，当气球爆裂时，就没有任何东西能把他和他的衣篮飞艇固定在地球上空了。

[ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .
And , surely enough , he began to fall .
和 , 一定 足够的 , 他 开始 到 落下 .

果不其然，他开始倒下。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][heɪl] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Down and down he went , with the hail falling all around him .
向下 和 向下 他 去 , 和 这 冰雹 坠落 全部 大约 他 .

他一路向下坠落，冰雹在他周围落下。

“ [maɪ] ! [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['soʊfə] ['kuʃənz] [dəunt] [fɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [kloʊðz] ['bæskɪt] !
“ My ! I hope the sofa cushions don't fall out of my clothes basket !
” 我的 ！ 我 希望 这 沙发 靠垫 不 落下 出去 的 我的 衣服 篮子 ！

“哎呀！我希望沙发垫不会从我的洗衣篮里掉出来！”

” [θɔ:t] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , “ [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [aɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [bʌmp] .
” thought the rabbit gentleman , “ for if they do I will get a very hard bump .
” 想法 这 兔子 绅士 , ” 为了 如果 他们 做 我 将要 得到 一个 非常 难的 撞 .

兔子先生心想：“如果它们真的那样做，我就会挨一记重击。”

” [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['kuʃənz] , [fɔ:r; fər] , [ɔ:l] [ʌv; əv]
” But , as it happened , he did not need the soft cushions , for , all of
” 但 , 作为 它 发生 , 他 做过 不是 需要 这 柔软的 靠垫 , 为了 , 全部 的
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
a sudden ,
一个 突然 ,

“但是，碰巧的是，他并不需要那些柔软的垫子，因为突然之间，

[hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [tɜ:rnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tri:] , ['spɪlɪŋ] [raɪt] [aʊt] ,
his airship turned over , and he fell into a tree , spilling right out ,
他的 飞艇 转向 超过 , 和 他 跌倒 进入 一个 树 , 溢出 正确的 出去 ,

他的飞艇翻了，他摔到一棵树上，整个人都摔了出来。

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
and landing in the branches .
和 降落 在 这 分支 .

然后落在树枝上。

['lʌkɪli] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [gri:n] [li:vz] [ɑ:n] [ðem; ðəm] ,
Luckily , there were green leaves on them ,
幸运的是 , 那里 是 绿色的 树叶 在 他们 ,

幸好，它们上面长着绿叶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [pleɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [fel] .
and they made a soft place on which Uncle Wiggily fell .
和 他们 制成 一个 柔软的 地方 在 哪个 叔叔 摇摇晃晃 跌倒 .

他们铺了一块柔软的地方，威格利叔叔就倒在了上面。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [nɜ:rs] ['dʒeɪnz] [kɔ:rt] ['plæstər] [wʊd] [fɪks] [ðæt] .
He was scratched some , but Nurse Jane's court plaster would fix that .
他 曾是 刮痕 一些 , 但 护士 简的 法庭 石膏 会 使固定 那 .

他身上有些擦伤，但简护士的创可贴可以治好。

[ðə; ði] ['erʃɪp] , [haʊ'evər] ,
The airship , however ,
这 飞艇 , 然而 ,

然而，飞艇

[kept] [ɑ:n] ['fɔ:lɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['lændɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] .
kept on falling until it landed on the ground at the foot of the tree .
保留 在 坠落 直到 它 登陆 在 这 地面 在 这 脚 的 这 树 .

它一直下落，直到落在树下的地面上。

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [get] [daʊn] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ Oh , I wonder how I am to get down ? ” said Uncle Wiggily .
“ 哦 , 我 想知道 如何 我 是 到 得到 向下 ? ” 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“哦，我不知道该怎么下去啊？”威格利叔叔说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt]
“ It is very far from the top of this tree to the earth , and I cannot
“ 它 是 非常 远的 从 这 顶部 的 这 树 到 这 地球 , 和 我 不能
[klaɪm] ,
climb ,
爬 ,

“这棵树顶离地面很远，我爬不上去。”

[æz; əz][ðə; ði]
as the
作为 这

作为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

- ['skwɜːrəl] [bɔɪz] , [ɔːr][æz; əz] ['kɪti] [kæt][kæn; kən] .
Bushytail squirrel boys , or as Kittie Kat can .
- 松鼠 男孩们 , 或者 作为 小猫 凯特 能 .

毛茸茸的尾巴松鼠男孩，或者像小猫咪一样。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

” [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['dʒɑːni] - , [ðə; ði]['skwɜːrəl] [bɔɪ] , [hɪm'self] .
” And just then along came Johnnie Bushytail , the squirrel boy , himself .
” 和 只是 然后 沿着 来了 约翰尼 - , 这 松鼠 男生 , 他自己 .

“就在这时，松鼠男孩约翰尼·布什泰尔出现了。”

“ [aɪl] [help][juː; jʊ][get] [daʊn] ! ” [kɔːld] ['dʒɑːni] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ I'll help you get down ! ” called Johnnie to Uncle Wiggily .
“ 患病的 帮助 你 得到 向下 ! ” 称为 约翰尼 到 叔叔 摇摇晃晃 .

“我来帮你下来！”约翰尼对威格利叔叔喊道。

“ [aɪl] [get][ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd][klaɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I'll get a rope , and climb up with it to you .
“ 患病的 得到 一个 绳索 , 和 爬 向上 和 它 到 你 .

“我会拿根绳子，爬上去和你在一起。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][roʊp] ['lædər] , ['fæsn] [wʌn][end][tuː; tə][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
Then you can make a rope ladder , fasten one end to a limb of the tree ,
然后 你 能 制作 一个 绳索 梯子 , 系 一 结尾 到 一个 肢 的 这 树 ,

然后你可以做个绳梯，把一端固定在树枝上，

[ænd; ənd] [klaɪm] [daʊn] [ðæt] . ”
and climb down that . ”
和 爬 向下 那 . ”

然后爬下去。”

“ [faɪn] ! ” [kraɪd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ Fine ! ” cried Uncle Wiggily .
“ 美好的 ! ” 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

“太好了！”威格利叔叔喊道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [bɔɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪp] [vaɪn] [roʊp] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] ['skræmbld] ,

The	little	squirrel	boy	found	a	grape	vine	rope	,	and	up	the	tree	he	scrambled	,
这	小的	松鼠	男生	成立	一个	葡萄	藤	绳索	,	和	向上	这	树	他	打乱	,

小松鼠男孩找到了一根葡萄藤绳，然后他爬上了树。

['kærɪɪŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [huː] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] [roʊp] ['lædər] ,

carrying	one	end	of	it	up	to	Uncle	Wiggily	,	who	soon	made	a	rope	ladder	,
携带	一	结尾	的	它	向上	到	叔叔	摇摇晃晃	,	WHO	很快	制成	一个	绳索	梯子	,

他把绳子的一端搬到威格利叔叔那里，威格利叔叔很快就做成了一个绳梯。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['seɪləz] [juːz] .

such	as	sailors	use	.
这样的	作为	水手们	使用	.

例如水手使用的那种。

[ðen] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

Then	the	rabbit	gentleman	came	down	on	that	as	nicely	as	you	please	.
然后	这	兔子	绅士	来了	向下	在	那	作为	很好	作为	你	请	.

然后，那位兔子先生就非常友好地结束了这一切。

“ [wel] , [maɪ] ['erʃɪp] [ɪz] ['bædli] ['broʊkən] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Well	,	my	airship	is	badly	broken	,	”	he	said	,
“	出色地	,	我的	飞艇	是	糟糕	破碎的	,	”	他	说	,

“唉，我的飞艇严重损坏了，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːrst] [bə'luːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [kloʊðz]

as	he	looked	at	the	burst	balloons	and	the	bent	and	twisted	clothes
作为	他	看起来	在	这	爆裂	气球	和	这	弯曲	和	扭曲	衣服

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

他看着那些爆裂的气球和弯曲扭曲的衣物篮。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [seɪl] [ə'gen] . ”

“	I	shall	have	to	fix	it	before	I	can	sail	again	.	”
“	我	将	有	到	使固定	它	前	我	能	帆	再次	.	”

“我必须先修好它才能再次出海。”

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ə'gen] ?

“	Do	you	mean	to	tell	me	you	are	going	up	in	that	dangerous	thing	again	?
“	做	你	意思是	到	告诉	我	你	是	去	向上	在	那	危险的	事物	再次	?

“你是说你又要坐那危险的东西上去吗？”

” [æskt] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] ,

”	asked	Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	,	as	she	stuck	a	piece	of	red	,
”	问	护士	简	模糊	毛茸茸的	,	作为	她	卡住	一个	片	的	红色的	,

“护士简·弗兹·沃兹问道，同时她贴上了一块红色的……”

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [kɔːrt] ['plæstər] [ɑːn] ['ʌŋk(ə)l] - [noʊz] , [wer] [ðə; ði] [heɪl] [stoʊn] [hæd; həd]

white	and	blue	court	plaster	on	Uncle	Wiggily's	nose	,	where	the	hail	stone	had
白色的	和	蓝色的	法庭	石膏	在	叔叔	-	鼻子	,	在哪里	这	冰雹	石头	有

[hɪt] [hɪm; ɪm] .

hit	him	.
打	他	.

威格利叔叔的鼻子上贴着白色和蓝色的创可贴，那是冰雹击中他的地方。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['mɑːdɪst] [laɪk] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] .

“	I	am	going	to	try	,	”	he	said	,	modest	like	,	and	shy	.
“	我	是	去	到	尝试	,	”	他	说	,	谦虚的	喜欢	,	和	害羞的	.

“我会试试的，”他谦虚又腼腆地说。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['pɑːpkɔːrn] [keɪks] ！ ” [kraɪd]
“ Oh , dear me , and some popcorn cakes ! ” cried
“ 哦 , 亲爱的 我 , 和 一些 爆米花 蛋糕 ！ ” 哭

“哦，天哪，还有一些爆米花蛋糕！”喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[nɜːrs] [dʒeɪn] .
Nurse Jane .
护士 简 .

护士简。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] — ['nevər] ！
“ I never saw such a rabbit — never !
“ 我 绝不 锯 这样的 一个 兔子 — 绝不 ！

“我从未见过这样的兔子——从未见过！”

” [ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [gɑːt][oʊld][dɔːg] ['pəːsivəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən] , [tuː; tə][kɑːrt] [hoʊm]
” Then Uncle Wiggily got old dog Percival , with the express wagon , to cart home
” 然后 叔叔 摇摇晃晃 得到 老的 狗 珀西瓦尔 , 和 这 表达 车皮 , 到 大车 家
[ðə; ði]['broʊkən] ['erʃɪp] .
the broken airship .
这 破碎的 飞艇 .

“然后，威格利叔叔让老狗珀西瓦尔赶着快递车，把破损的飞艇运回家。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['stɔːri]['æftər] [ðɪs] ,
And in the story after this ,
和 在 这 故事 后 这 ,

接下来的故事是这样的：

[ɪf] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] [koʊn] ['dʌznt] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] ,
if the ice cream cone doesn't jump up and down on the tablecloth ,
如果 这 冰 奶油 锥体 不 跳 向上 和 向下 在 这 桌布 ,

如果冰淇淋蛋筒没有在桌布上跳动，

[ænd; ənd] [poʊk] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ,
and poke holes in the loaf of bread ,
和 戳 孔 在 这 面包 的 面包 ,

在面包上戳几个洞，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] .
I'll tell you about Uncle Wiggily and the little birds .
患病的 告诉 你 关于 叔叔 摇摇晃晃 和 这 小的 鸟类 .

我来给你讲讲威格利叔叔和小鸟们的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['stɔːri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
STORY III
故事 三、

故事三

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz]
UNCLE WIGGILY AND THE LITTLE BIRDS
叔叔 摇摇晃晃 和 这 小的 鸟类

威吉利叔叔和小鸟们

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði][oʊld] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑːrd][wʌn] [deɪ] ,

Uncle	Wiggily	Longears	,	the	old	rabbit	gentleman	,	was	out	in	his	yard	one	day	,
叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,	这	老的	兔子	绅士	,	曾是	出去	在	他的	院子	一	天	,

['wɪslɪŋ] [ə'weɪ] ,

whistling	away	,
吹口哨	离开	,

有一天，老兔子威吉利·长耳叔叔在院子里吹着口哨，

['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [noʊz] ['twɪŋk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr][ɑːn][ə; eɪ]

hammering	and	sawing	and	making	his	funny	nose	twinkle	like	a	star	on	a
锤击	和	锯切	和	制作	他的	有趣的	鼻子	闪烁	喜欢	一个	星星	在	一个

['frɔːsti] [naɪt] [ɪn][dʒuːn] .

frosty	night	in	June	.
霜冻	夜晚	在	六月	.

他又是敲又是锯，弄得他那滑稽的鼻子像六月寒夜里的星星一样闪闪发光。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['twɪŋk(ə)l][hɪz; ɪz][noʊz][soʊ] ['veri] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

He	could	not	twinkle	his	nose	so	very	well	because	it	had	on	it	a
他	可以	不是	闪烁	他的	鼻子	所以	非常	出色地	因为	它	有	在	它	一个

[piːs] [ʌv; əv] [red] ,

piece	of	red	,
片	的	红色的	,

他的鼻子有点抖，因为上面有一块红色的东西。

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [kɔːrt] ['plæstər] .

white	and	blue	court	plaster	.
白色的	和	蓝色的	法庭	石膏	.

白色和蓝色的法庭石膏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['plæstər][ðer; ðər][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][læst] [taɪm]

And	the	reason	he	had	the	plaster	there	was	because	the	last	time
和	这	原因	他	有	这	石膏	那里	曾是	因为	这	最后的	时间

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ,

he	was	out	in	his	airship	,
他	曾是	出去	在	他的	飞艇	,

他手上打石膏的原因是，上次他乘坐飞艇外出时，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪlstoʊn] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

he	had	had	an	accident	,	and	a	hailstone	had	struck	him	on	the
他	有	有	一个	事故	,	和	一个	冰雹	有	击	他	在	这

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

他出了意外，一颗冰雹击中了他的鼻子。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

as	I	have	told	you	.
作为	我	有	讲述	你	.

正如我告诉过你的那样。

[juː; jʊ][dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [noʊz] ['twɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['plæstər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

You	just	try	to	make	your	nose	twinkle	with	a	piece	of	court	plaster	on	it	,
你	只是	尝试	到	制作	你的	鼻子	闪烁	和	一个	片	的	法庭	石膏	在	它	,

你只是想用一块法庭用的石膏让鼻子闪闪发光而已。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	see	how	hard	it	is	.
和	看	如何	难的	它	是	.

看看这有多难。

[its] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][stænd][ɑːn][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [piːl] [ə; eɪ] ['bæskɪt]

It's almost as hard as it is to stand on your head and peel a basket

它是 几乎 作为 难的 作为 它 是 到 站立 在 你的 头 和 果皮 一个 篮子

[ʌv; əv][soʊp] ['bʌblz] .

of soap bubbles .

的 肥皂 气泡 .

这几乎和倒立着剥掉一篮肥皂泡一样难。

[bʌt; bət] [stɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

But still Uncle Wiggily was doing the best he could , and , as I have

但 仍然 叔叔 摇摇晃晃 曾是 正在做 这 最好的 他 可以 , 和 , 作为 我 有

[sed] ,

said ,

说 ,

但是，威格利叔叔仍然尽力而为，而且，正如我所说，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] .

he was whistling and hammering and sawing .

他 曾是 吹口哨 和 锤击 和 锯切 .

他一边吹着口哨，一边敲打着锤子，一边锯木头。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ? ” [æskt]

“ What in the world are you doing ? ” asked

“ 什么 在 这 世界 是 你 正在做 ? ” 问

“你到底在干什么？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 24]

[页 -]

[第24页]

[nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ðɪ] ['mʌskræt] ['leɪdi] , [huː] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

Nurse Jane Fuzzy Wuzzy , the muskrat lady , who kept house for Uncle Wiggily .

护士 简 模糊 毛茸茸的 , 这 麝鼠 女士 , WHO 保留 房子 为了 叔叔 摇摇晃晃 .

简·弗兹·沃兹护士，也就是麝鼠夫人，为威格利叔叔打理家务。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪksɪŋ] [maɪ] ['erʃɪp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I am fixing my airship , ” he said .

“ 我 是 定影 我的 飞艇 , ” 他 说 .

“我正在修理我的飞艇，”他说。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] , [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊðz] ['bæskɪt] ,

You know he had one , made of a clothes basket ,

你 知道 他 有 一 , 制成 的 一个 衣服 篮子 ,

你知道他有一个，是用洗衣篮做的。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] ['wɪzi] - ['ɪzi] - [laɪk] ,

with an electric fan to send it along through the air whizzy - izzie - like ,

和 一个 电的 扇子 到 发送 它 沿着 通过 这 空气 飞驰 - 伊兹 - 喜欢 ,

用电风扇把它吹得像一阵风似的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ðɪ] ['erʃɪp] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [juːst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔɪ] ['sɜːrkəs] [bə'luːnz] , [taɪd]

and to lift the airship Uncle Wiggily used a lot of toy circus balloons , tied

和 到 举起 这 飞艇 叔叔 摇摇晃晃 用过的 一个 很多 的 玩具 马戏团 气球 , 系

[tə'geðər] .

together .

一起 .

为了升空飞艇，威格利叔叔用了许多捆绑在一起的玩具马戏团气球。

“ ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] ['erʃɪp] ! ” [kraɪd] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

“ Going up in your airship ! ” cried Nurse Jane .

“ 去 向上 在 你的 飞艇 ! ” 哭 护士 简 .

“坐飞艇上去！”简护士喊道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][fɔːl][juː; jʊ]
“ **Why , you were out in it the other day , and look what a terrible fall you**
” 为什么 , 你 是 出去 在 它 这 其他 天 , 和 看 什么 一个 糟糕的 落下 你
[hæd; həd] .
had .
有 .

“哎呀，你前几天在那儿玩，瞧你摔得多惨啊。”

[ðə; ði] [ˈheɪlˌstəʊnz] [bɜːrst][jʊr; jər] [bəˈluːnz] [ænd; ənd] [daʊn] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .
The hailstones burst your balloons and down you came in a tree .
这 冰雹 爆裂 你的 气球 和 向下 你 来了 在 一个 树 .

冰雹打破了你的气球，你掉到树上摔了下来。

[ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] - , [ðə; ði][ˈskwɜːrəl] ,
And Johnnie Bushytail , the squirrel ,
和 约翰尼 - , 这 松鼠 ,

还有松鼠约翰尼·布什泰尔，

[hæd; həd][tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ][waɪld] [greɪp] [vaɪn] [roʊp][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [klaɪm] [daʊn] . ”
had to get you a wild grape vine rope so you could climb down . ”
有 到 得到 你 一个 荒野 葡萄 藤 绳索 所以 你 可以 爬 向下 . ”

我得给你找根野生葡萄藤绳，这样你才能爬下去。”

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] , [ˈtʃɪrf(ə)l] - [laɪk] .
“ **I know he did , ” said Uncle Wiggily , cheerful - like .**
” 我 知道 他 做过 , ” 说 叔叔 摇摇晃晃 , 快乐 - 喜欢 .

“我知道他做了，”威格利叔叔兴高采烈地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ **And I am very thankful to him . ”**
” 和 我 是 非常 感恩 到 他 . ”

“我非常感谢他。”

“ [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈgetɪŋ] [jʊr; jər][noʊz] [skrætʃt]
“ **And still , and with all that happened to you , getting your nose scratched**
” 和 仍然 , 和 和 全部 那 发生 到 你 , 获得 你的 鼻子 刮痕
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

“即便如此，经历了那么多事，比如鼻子被抓伤什么的，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈgen] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [ˈerʃɪp] ?
are you again going up in your airship ?
是 你 再次 去 向上 在 你的 飞艇 ?

你又要坐飞艇上去了吗?

” [nɜːrs] [dʒeɪn] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
” Nurse Jane wanted to know .
” 护士 简 通缉 到 知道 .

“护士简想知道。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [ˈbreɪvli] .
“ **I am going up , ” said Uncle Wiggily bravely .**
” 我 是 去 向上 , ” 说 叔叔 摇摇晃晃 勇敢地 .

“我要上去，”威格利叔叔勇敢地说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][seɪl] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][maɪ] [ˈerʃɪp] . ”
“ **I want to learn how to sail all over the world in my airship . ”**
” 我 想 到 学习 如何 到 帆 全部 超过 这 世界 在 我的 飞艇 . ”

“我想学习如何驾驶我的飞艇环游世界。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ə'nʌðər] ['heɪlstɔːrm] [kʌmz] [ænd; ənd] ['smæʃɪz] [jʊr; jər] [bə'luːnz] ? ” [æskt] [nɜːrs]
“ But suppose another hailstorm comes and smashes your balloons ? ” asked Nurse
” 但 认为 其他 冰雹 来 和 粉碎 你的 气球 ? ” 问 护士
[dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] .
Jane Fuzzy Wuzzy .
简 模糊 毛茸茸的 .

“可是，如果另一场冰雹来袭，把你的气球砸碎了怎么办？”护士简·弗兹·沃兹问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][hɜːrt] [wɜːrs] [nekst] [taɪm] .
“ You will fall again , and you may be hurt worse next time .
” 你 将要 落下 再次 , 和 你 可能 是 伤害 更糟 下一个 时间 .

“你还会再次跌倒，而且下次可能会伤得更重。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 25]
” [页 -]

“[第 25 页]

“ [noʊ] [mɔːr] ['heɪlˌstəʊnz] [kæn; kən] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] !
“ No more hailstones can bother me !
” 不 更多的 冰雹 能 打扰 我 !

“再也不用担心冰雹了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
” cried the rabbit gentleman .
” 哭 这 兔子 绅士 .

“兔子先生喊道。”

“ [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fæsn] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər][maɪ] [tɔɪ] [bə'luːnz] ,
“ See , I am going to fasten an umbrella over my toy balloons ,
” 看 , 我 是 去 到 系 一个 伞 超过 我的 玩具 气球 ,

“你看，我要用伞把我的玩具气球罩起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ] ['heɪlˌstəʊnz] [kæn; kən][hɪt][ðem; ðəm] .
and then no hailstones can hit them .
和 然后 不 冰雹 能 打 他们 .

这样一来，冰雹就无法击中它们了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪsld] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
” And he whistled more cheerfully than before .
” 和 他 吹口哨 更多的 愉快地 比 前 .

“他吹口哨的声音比以前更欢快了。”

“ [wel] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] !
“ Well , I do declare !
” 出色地 , 我 做 宣布 !

“好吧，我承认！”

” [ɪk'skleɪmd] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
” exclaimed Nurse Jane .
” 惊呼 护士 简 .

“护士简惊呼道。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [ɑːd] !
“ You are surely odd !
” 你 是 一定 奇怪的 !

你真是个怪人！

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fʌni] [kloʊðz]
" **Uncle** **Wiggily** **really** **was** **fastening** **a** **Japanese** **umbrella** **over** **his** **funny** **clothes**
" 叔叔 摇摇晃晃 真的 曾是 紧固 一个 日本人 伞 超过 他的 有趣的 衣服
['bæskɪt] ['erʃɪp] .
basket **airship** **.**
篮子 飞艇 .

"威格利叔叔真的在用一把日本雨伞装饰他那滑稽的衣服篮飞艇。"

" [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wɪl] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][sʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][heɪl] ,
" **The** **umbrella** **will** **keep** **off** **the** **sun** **as** **well** **as** **the** **rain** **and** **hail** **,**
" 这 伞 将要 保持 离开 这 太阳 作为 出色地 作为 这 雨 和 冰雹 ,

"这把伞既能遮阳，又能挡雨和冰雹。"

" [hiː; hi] [sed] ['hæpi] - [laɪk] .
" **he** **said** **happy** **-** **like** **.**
" 他 说 快乐的 - 喜欢 .

他高兴地说。

[wel] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp]
Well **,** **the** **old** **gentleman** **rabbit** **was** **just** **getting** **ready** **to** **go** **up** **in** **his** **airship**
出色地 , 这 老的 绅士 兔子 曾是 只是 获得 准备好 到 去 向上 在 他的 飞艇
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

那位老兔子先生正准备再次乘坐他的飞艇升空呢。

[wen] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,
when **,** **from** **among** **the** **leaves** **of** **a** **tree** **that** **grew** **in** **his** **garden** **,**
什么时候 , 从 之中 这 树叶 的 一个 树 那 生长 在 他的 花园 ,

当他从花园里一棵树的叶子中.....

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :
he **heard** **a** **voice** **saying** **:**
他 听到 一个 嗓音 说 :

他听到一个声音说：

" [naʊ] , ['bɜːrdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][flaɪ] .
" **Now** **,** **birdies** **,** **it** **is** **time** **you** **learned** **to** **fly** **.**
" 现在 , 小鸟球 , 它 是 时间 你 学习 到 飞 .

"现在，小鸟们，是时候学习飞翔了。"

[stænd][ɑːn][ðə; ði] [lɪm] , [wer] ['aʊər; ɑːr] [nest][ɪz] [bɪlt] , ['flʌtər] [jʊr; jər] [wɪŋz] [æz; əz][aɪ][duː] ,
Stand **on** **the** **limb** **,** **where** **our** **nest** **is** **built** **,** **flutter** **your** **wings** **as** **I** **do** **,**
站立 在 这 肢 , 在哪里 我们的 巢 是 建造 , 扑 你的 翅膀 作为 我 做 ,

站在我们筑巢的树枝上，像我一样扇动你的翅膀吧。

[ænd; ənd][dʒʌmp][ɔːf] .
and **jump** **off** **.**
和 跳 离开 .

然后跳下去。

[kiːp] [jʊr; jər] [wɪŋz] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] . "
Keep **your** **wings** **fluttering** **and** **you** **will** **be** **flying** **.** **"**
保持 你的 翅膀 飘动 和 你 将要 是 飞行 . "

保持翅膀扇动，你就能飞翔。

" [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd] !
" **Oh** **,** **but** **we** **are** **afraid** **!**
" 哦 , 但 我们 是 害怕的 !

"哦，我们很害怕！"

" [kraɪd] ['sevrəl] ['taɪni] [tʃɜːrp] ['vɔɪsɪz] .
" cried several tiny chirping voices .
" 哭 一些 微小的 啁啾声 声音 .

“几个细小的声音叽叽喳喳地叫道。”

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌðər] [bɜːrd] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə][flai] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
That is a mother bird teaching her little ones to fly , " said Uncle Wiggily ,
那 是 一个 母亲 鸟 教学 她 小的 一个 到 飞 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 ,

“那是一只母鸟在教小鸟们飞翔,”威格利叔叔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
as he looked up .
作为 他 看起来 向上 .

他抬头望去。

" [aɪ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðɪs] .
" I must watch this .
" 我 必须 手表 这 .

我一定要看看这个。

[aɪ] [lʌv] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] . "
I love little birds . "
我 爱 小的 鸟类 . "

我喜欢小鸟。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['mæmə] [bɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]
" Don't be afraid , " said the mamma bird to the
" 不 是 害怕的 , " 说 这 妈妈 鸟 到 这

“别害怕,”鸟妈妈对小鸟说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['tʃɪldrən] [bɜːrdz] .
children birds .
孩子们 鸟类 .

幼鸟。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːl] .
" You will not fall .
" 你 将要 不是 落下 .

你不会跌倒。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [tuː] ,
When I was a little bird I was afraid , too ,
什么时候 我 曾是 一个 小的 鸟 我 曾是 害怕的 , 也 ,

当我还是只小鸟的时候，我也害怕过。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['flaɪɪŋ] ['evər] [sɪns] .
but nothing happened to me and I have been flying ever since .
但 没有什么 发生 到 我 和 我 有 到过 飞行 曾经 自从 .

但我什么事也没发生，从那以后我就一直在坐飞机。

[kʌm] [naʊ] , [dʒʌmp] [ɔːf] [ðə; ði] [triː] [brænʧ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] . "
Come now , jump off the tree branch into the air . "
来 现在 , 跳 离开 这 树 分支 进入 这 空气 . "

来吧，从树枝上跳到空中。”

“ [oʊ] , [wɪə(r)] [əˈfreɪd] !
“ Oh , we're afraid !
“ 哦 , 是 害怕的 !

“哦，我们害怕！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜːrdi] .
” cried the littlest of the birdies .
” 哭 这 最小的 的 这 小鸟球 .

“最小的小鸟叫道。”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [wɪŋz] [maɪt] [kʌm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [drɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ” [sed] [əˈnʌðər]
“ Our wings might come off , and then we'd drop to the ground , ” said another
[ˈlɪt(ə)l] [bɜːrd] ,
little bird ,
小的 鸟 ,

“我们的翅膀可能会脱落，然后我们就会掉到地上，”另一只小鸟说。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈflʌtəd] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nest] .
as it fluttered back into the nest .
作为 它 飘动 后退 进入 这 巢 .

它扑腾着翅膀飞回了巢穴。

“ [ˈnɑːnsens] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmæmə] [bɜːrd] .
“ Nonsense ! ” cried the mamma bird .
“ 废话 ! ” 哭 这 妈妈 鸟 .

“胡说！”鸟妈妈喊道。

“ [jʊr; jər] [wɪŋz] [wɪl] [nɑːt] [drɑːp] [ɔːf] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːl] .
“ Your wings will not drop off and you will not fall .
“ 你的 翅膀 将要 不是 降低 离开 和 你 将要 不是 落下 .

“你的翅膀不会脱落，你也不会坠落。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [flai] [naʊ] .
You must learn to fly now .
你 必须 学习 到 飞 现在 .

你现在必须学会开飞机。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [flai] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] .
You are getting old enough to fly for yourselves .
你 是 获得 老的 足够的 到 飞 为了 你们自己 .

你们年纪都大了，可以自己坐飞机了。

[kʌm] , [pɪki] !
Come , Pickie !
来 , 皮基 !

来吧，皮基！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [nest] ,
” she called to the one who had gone back in the nest ,
” 她 称为 到 这 一 WHO 有 已消失 后退 在 这 巢 ,

她呼唤着那个回到巢穴里的同伴，

“ [stænd] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [flai] . ”
“ stand in line with the others and learn to fly . ”
“ 站立 在 线 和 这 其他的 和 学习 到 飞 . ”

“和其他人一起排队，学会飞翔。”

“ [oʊ] , [ˈmæmə] !
“ Oh , mamma !
“ 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！

[aɪ] [kɑːnt] ！
I can't !
我 不能 ！

我不能！

['riːəli] [aɪ] [kɑːnt] ！ ” [kraɪd] [pɪki] ，
Really I can't ! ” cried Pickie ,
真的 我 不能 ！ ” 哭 皮基 ，

“我真的做不到！”皮基喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [bɪl] [fɔːr; fər]
who was given that name because he had such a sharp little bill for
WHO 曾是 给定 那 姓名 因为 他 有 这样的 一个 锋利的 小的 账单 为了
['pɪkɪŋ] [ʌp] [bred] [krʌmz] .
picking up bread crumbs .
挑选 向上 面包 面包屑 .

他之所以得此名，是因为他有一只非常锋利的小嘴，可以用来捡面包屑。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [flaɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mæmə] [bɜːrd] .
“ You must learn to fly , ” said the mamma bird .
“ 你 必须 学习 到 飞 , ” 说 这 妈妈 鸟 .

“你必须学会飞翔，”鸟妈妈说。

“ [jʊr; jər] ['pɑːpə] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] ，
“ Your papa will soon be home ,
“ 你的 爸爸 将要 很快 是 家 ，

你爸爸很快就要回家了，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [flaɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ！ ”
and think how proud he will be if you can fly to meet him ! ”
和 思考 如何 自豪的 他 将要 是 如果 你 能 飞 到 见面 他 ！ ”

想想如果你能飞过去见他，他会多么自豪啊！

“ [oʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] .
“ Oh , we are afraid , ” said the little birds .
“ 哦 , 我们 是 害怕的 , ” 说 这 小的 鸟类 .

“哦，我们害怕，”小鸟们说。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [wen] ['beɪbi] [fɜːrst] [ləːnz] [tuː; tə] [wɔːk] .
It is just like when baby first learns to walk .
它 是 只是 喜欢 什么时候 婴儿 第一的 学习 到 走 .

就像婴儿刚学会走路一样。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ə'loʊn] ,
At the beginning he is afraid to take a step alone ,
在 这 开始 他 是 害怕的 到 拿 一个 步 独自的 ，

起初他不敢独自迈出一步。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [grəuz] ['breɪvər] [ænd; ənd] ['tɔdlz] [ɔːl] ['oʊvər] .
but soon he grows braver and toddles all over .
但 很快 他 生长 更勇敢 和 幼儿 全部 超过 .

但很快他就变得更大胆了，开始蹒跚着到处走动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

“ [kʌm] ！
“ Come !
“ 来 ！

“来！

[flai] ！ ″ [kɔːld] [ðə; ði] ['mæmə] [bɜːrd] .

Fly	**！**	**″**	**called**	**the**	**mamma**	**bird**	**.**
飞	！	″	称为	这	妈妈	鸟	.

“飞！”鸟妈妈喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威格利叔叔的飞艇(Uncle Wiggily's Airship)

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈfreɪd] — [əˈfreɪd] ！ ” [tʃɜːpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] .

“	We	are	afraid	—	afraid	!	”	chirped	the	little	birdies	.
“	我们	是	害怕的	—	害怕的	！	”	啁啾	这	小的	小鸟球	.

“我们害怕——害怕！”小鸟们叽叽喳喳地叫着。

“ [hɑː] !

“	Ha	!
“	哈	！

“哈！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [help] [ðə; ði] ['mæmə] [bɜːrd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] ['les(ə)n] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]

I	think	I	can	help	the	mamma	bird	give	them	their	flying	lesson	,	”	said	Uncle
我	思考	我	能	帮助	这	妈妈	鸟	给	他们	他们的	飞行	课	,	”	说	叔叔

['wɪgɪli] .

Wiggily	.
摇摇晃晃	.

“我想我可以帮助鸟妈妈教它们飞行，”威格利叔叔说。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['erʃɪp] [ænd; ənd] [floʊt] ['sloʊli] [əˈlɔːŋ] .

“	I	will	go	up	in	my	airship	and	float	slowly	along	.
“	我	将要	去	向上	在	我的	飞艇	和	漂浮	缓慢地	沿着	.

“我将乘坐我的飞艇升空，缓缓飘荡。”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ,

I	will	keep	right	under	the	little	birds	,
我	将要	保持	正确的	在下面	这	小的	鸟类	,

我会一直待在小鸟们下面，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [wɪŋz] [gɪv] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːl] ,

and	I'll	tell	them	that	if	their	wings	give	out	,	and	if	they	fall	,
和	患病的	告诉	他们	那	如果	他们的	翅膀	给	出去	,	和	如果	他们	落下	,

我会告诉他们，如果他们的翅膀折断了，如果他们坠落了，

[ðeɪ] [wɪl] [lænd][ɑːn][maɪ] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd][nɑːt][get] [hɜːrt][æt; ət][ɔːl] .

they	will	land	on	my	umbrella	and	not	get	hurt	at	all	.
他们	将要	土地	在	我的	伞	和	不是	得到	伤害	在	全部	.

它们会落在我的伞上，一点儿也不会受伤。

” [soʊ] [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

”	So	away	he	went	in	his	airship	,	and	when	he	got	near	the	top	of	the
”	所以	离开	他	去	在	他的	飞艇	,	和	什么时候	他	得到	靠近	这	顶部	的	这

[triː] ,

tree	,
树	,

于是他乘着飞艇出发了，当他快到树顶时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [fæn] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] [bəˈluːnz] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ðə; ði] ['ræbɪt]

with	the	electric	fan	buzzing	and	the	toy	balloons	lifting	him	up	,	the	rabbit
和	这	电的	扇子	嗡嗡声	和	这	玩具	气球	举重	他	向上	,	这	兔子

['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] :

gentleman	called	:
绅士	称为	:

伴随着电风扇的嗡嗡声和玩具气球的托举，兔子绅士喊道：

“ [siː] [ˌem ˈiː] , ['bɜːrdi] !
“ See me , birdies !
“ 看 我 , 小鸟球 !

“看我，小鸟们！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [hæz; həz][noʊ] [wɪŋz] .
I am flying , and you know a rabbit has no wings .
我 是 飞行 , 和 你 知道 一个 兔子 有 不 翅膀 .

我在飞翔，你知道兔子没有翅膀。

[lʊk] ! ”
Look ! ”
看 ! ”

看！ ”

“ [ɪgˈzæktli] , ” [sed] [ðə; ði] ['mæmə] [bɜːrd] .
“ Exactly , ” said the mamma bird .
“ 确切地 , ” 说 这 妈妈 鸟 .

“没错，”鸟妈妈说。

“ [siː] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] !
“ See , little ones !
“ 看 , 小的 一个 !

“看，小家伙们！”

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪz][nɑːt][əˈfreɪd] [tuː; tə][flaɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ,
If Uncle Wiggily is not afraid to fly , you should not be ,
如果 叔叔 摇摇晃晃 是 不是 害怕的 到 飞 , 你 应该 不是 是 ,

如果威格利叔叔都不怕飞，你也不应该怕。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
for you were made on purpose for sailing through the air , and he was
为了 你 是 制成 在 目的 为了 帆船 通过 这 空气 , 和 他 曾是
[nɑːt] . ”
not . ”
不是 . ”

因为你生来就是为了翱翔蓝天，而他却不是。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [raɪt] ['ʌndər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['erʃɪp] , [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][fɔːl] ,
“ And I'll keep right under you with my airship , to catch you if you fall ,
“ 和 患病的 保持 正确的 在下面 你 和 我的 飞艇 , 到 抓住 你 如果 你 落下 ,

“我会驾驶飞艇在你下方盘旋，以防你掉下去。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
” said Uncle Wiggily .
” 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“威格利叔叔说道。”

“ [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] , ['bɜːrdi] ! ”
“ Don't be afraid , birdies ! ”
“ 不 是 害怕的 , 小鸟球 ! ”

“别害怕，小鸟们！”

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的！

[hɪr] [wiː; wi] [kʌm] !
Here we come !
这里 我们 来 !

我们来了！

" [kraɪd] [pɪki] , ['getɪŋ] [breɪv] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
" cried Pickie , getting brave all of a sudden .
" 哭 皮基 , 获得 勇敢的 全部 的 一个 突然 .

"皮基突然鼓起勇气喊道。"

[ɔːf] [ðə; ði] [lɪm] [hiː; hi] ['flʌtəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['flʌtəd] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
Off the limb he fluttered , and his brothers and sisters fluttered after him ,
离开 这 肢 他 飘动 , 和 他的 兄弟 和 姐妹 飘动 后 他 ,
['flæpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] .
flapping their wings .
扑 他们的 翅膀 .

他从树枝上扑腾而下，他的兄弟姐妹们也扑腾着翅膀跟在他身后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

" [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] !
" Oh , we are flying !
" 哦 , 我们 是 飞行 !

"哦，我们在飞！"

" [ðeɪ] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .
" they cried joyfully .
" 他们 哭 欣喜地 .

他们喜极而泣。

" [wiː; wi][kæn; kən][flai] ! "
" We can fly ! "
" 我们 能 飞 ! "

"我们会飞！"

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [kɔːld] [ðer; ðər] ['mæmə] , [sɔːrɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɪŋz] ['æftər][ðem; ðəm] .
" I knew you could , " called their mamma , soaring on her wings after them .
" 我 知道 你 可以 , " 称为 他们的 妈妈 , 翱翔 在 她 翅膀 后 他们 .

"我就知道你们能做到，"它们的妈妈一边说着，一边展开翅膀追赶它们。

" [ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [jʊr; jər]['pɑːpə] [wɪl] [biː; bi] !
" And how proud your papa will be !
" 和 如何 自豪的 你的 爸爸 将要 是 !

"你爸爸会多么自豪啊！"

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['bɜːrdi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flai] . "
Thank you so much , Uncle Wiggily , for making my birdies brave enough to fly . "
感谢 你 所以 很多 , 叔叔 摇摇晃晃 , 为了 制作 我的 小鸟球 勇敢的 足够的 到 飞 . "

非常感谢你，威格利叔叔，你让我的小鸟们勇敢地飞翔了。

" [preɪ] [duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [pə'laɪtli] ,
" Pray do not mention it , " answered the rabbit gentleman politely ,
" 祈祷 做 不是 提到 它 , " 回答 这 兔子 绅士 礼貌地 ,

"请不要提这件事，"兔子绅士礼貌地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .
as he sailed about in his airship .
作为 他 航行 关于 在 他的 飞艇 .

他乘坐飞艇四处航行。

[hiː; hi] [kept] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl] ,
He kept under the little birds for a while , in case they might fall ,
他 保留 在下面 这 小的 鸟类 为了 一个 尽管 , 在 案件 他们 可能 落下 ,

他守在小鸟们下面一会儿，以防它们掉下去。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] ['flʌtəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [fɔːr; fər]

but	none	of	them	did	,	and	soon	they	fluttered	back	to	the	nest	for
但	没有任何	的	他们	做过	,	和	很快	他们	飘动	后退	到	这	巢	为了

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

但它们都没有照做，很快便扑腾着翅膀飞回巢穴吃晚饭了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][flai][ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] ['eni] [mɔːr] .

They	had	learned	to	fly	and	were	not	afraid	any	more	.
他们	有	学习	到	飞	和	是	不是	害怕的	任何	更多的	.

他们学会了飞行，不再害怕了。

['wɔznt] [ðæt] [gʊd] ?

Wasn't	that	good	?
不是	那	好的	?

那不是很棒吗?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['stɔːri] ,

And	in	the	next	story	,
和	在	这	下一个	故事	,

接下来，我们将讲述以下故事：

[ɪf] [ðə; ði] [dɪʃ] ['dʌznt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]

if	the	dish	doesn't	run	away	with	the	spoon	and	go	to	the	moving	picture
如果	这	盘子	不	跑步	离开	和	这	勺子	和	去	到	这	移动	图片

[ʃoʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bæk] [jɑːrd] ,

show	in	our	back	yard	,
展示	在	我们的	后退	院子	,

如果盘子没有带着勺子逃跑，然后去我们后院看电影的话，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ['guːsi] ['gændər] .

I'll	tell	you	about	Uncle	Wiggily	and	Grandfather	Goosey	Gander	.
患病的	告诉	你	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	祖父	鹅	甘德	.

我来给你讲讲威格利叔叔和鹅爷爷的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['stɔːri] [ˌaɪ 'viː]

STORY	IV
故事	第四

第四章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['grænpɑː] ['guːsi]

UNCLE	WIGGILY	AND	GRANDPA	GOOSEY
叔叔	摇摇晃晃	和	爷爷	鹅

威吉利叔叔和鹅爷爷

“ [wel] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði]

“	Well	,	where	are	you	going	to	-	day	?	”	asked	Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	,	the
“	出色地	,	在哪里	是	你	去	到	-	天	?	”	问	护士	简	模糊	毛茸茸的	,	这

['mʌskræt] ['leɪdi] ,

muskrat	lady	,
麝鼠	女士	,

“那么，你今天要去哪里呢？”麝鼠夫人简·弗兹·沃兹护士问道。

[ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,

of	Uncle	Wiggily	Longears	,	the	rabbit	gentleman	,
的	叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,	这	兔子	绅士	,

威吉利·朗厄斯叔叔，那位兔子绅士，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [red] ['nektaɪ] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn]

as	she	saw	him	putting	on	his	red	necktie	and	starting	out	toward	the	barn
作为	她	锯	他	推杆	在	他的	红色的	领带	和	开始	出去	朝向	这	谷仓

[wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .

where	he	kept	his	airship	.
在哪里	他	保留	他的	飞艇	.

她看到他系上红色领带，然后朝着存放飞艇的谷仓走去。

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] ?

“	Where	am	I	going	?
”	在哪里	是	我	去	?

“我要去哪里？”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

”	he	repeated	.
”	他	重复	.

他重复道。

“ [wel] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [nɜːrs] [dʒeɪn] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] . ”

“	Well	,	to	tell	you	the	truth	,	Nurse	Jane	,	I	hardly	know	.	”
”	出色地	,	到	告诉	你	这	真相	,	护士	简	,	我	几乎	知道	.	”

“说实话，简护士，我也不太清楚。”

“ [aʊt] [ɪn][jʊr; jər] ['erʃɪp] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Out	in	your	airship	,	I	suppose	,	”	she	said	,
”	出去	在	你的	飞艇	,	我	认为	,	”	她	说	,

“我想你是在你的飞艇上吧，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [bred] [bɑːks][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [raɪs] ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər]

as	she	looked	in	the	bread	box	to	see	if	there	was	any	rice	pudding	for
作为	她	看起来	在	这	面包	盒子	到	看	如果	那里	曾是	任何	米	布丁	为了

[ðə; ði] ['pʊsi] [kæt][tuː; tə] [pleɪ] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] .

the	pussy	cat	to	play	store	with	.
这	猫	猫	到	玩	店铺	和	.

她打开面包盒，看看里面有没有米布丁，好让小猫咪玩过家家。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ][ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .

“	Oh	,	yes	,	I	am	going	to	fly	about	a	bit	,	”	said	the	rabbit	gentleman	.
”	哦	,	是的	,	我	是	去	到	飞	关于	一个	少量	,	”	说	这	兔子	绅士	.

“哦，是的，我要四处飞飞一会儿，”兔子绅士说道。

“ [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃər] ; [huː] [noʊz] ? ”

“	Perhaps	I	may	have	an	adventure	;	who	knows	?	”
”	也许	我	可能	有	一个	冒险	;	WHO	知道	?	”

“或许我会有一场冒险；谁知道呢？”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] ['erʃɪp] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

I	know	one	thing	you	will	have	if	you	go	flying	around	in	that	airship	of	yours	,
我	知道	一	事物	你	将要	有	如果	你	去	飞行	大约	在	那	飞艇	的	你的	,

我知道如果你驾驶你的飞艇到处飞，你会得到一样东西。

” [sed] [nɜːrs] [dʒeɪn] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə] [piːl] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][klæm]

”	said	Nurse	Jane	,	putting	on	her	apron	to	peel	the	oranges	for	the	clam
”	说	护士	简	,	推杆	在	她	围裙	到	果皮	这	橙子	为了	这	蛤

['tʃaʊdər] .

chowder	.
浓汤	.

“简护士一边说着，一边系上围裙，准备剥橙子做蛤蜊浓汤。”

“ [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɔːl] ; [ðæts] [wʌt] [juːl] [hæv; həv] .
“ You'll have a fall ; that's what you'll have .
” 你会 有 一个 落下 ; 那就是 什么 你会 有 .

“你会摔倒；这就是你会经历的。”

[ænd; ənd] [juːl] [skɪn]
And you'll skin
和 你会 皮肤

你会皮肤

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[jʊr; jər] [noʊz] [ænd; ənd] [stʌb] [jʊr; jər] [toʊz] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [rʌb] [ɔːf] [ðə; ði] [fɜːr] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ɪrz]
your nose and stub your toes and maybe rub off the fur from your ears
你的 鼻子 和 存根 你的 脚趾 和 或许 擦 离开 这 毛皮 从 你的 耳朵
[fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] . ”
for all I know . ”
为了 全部 我 知道 . ”

“你的鼻子可能会被磕到，脚趾可能会被踢到，说不定耳朵上的毛也会被蹭掉。”

“ [oʊ] , [aɪ] [trʌst] [nɑːt] !
“ Oh , I trust not !
” 哦 , 我 相信 不是 !

“哦，我不信任！”

[aɪ] [trʌst] [nɑːt] !
I trust not !
我 相信 不是 !

我不信任任何人!

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [ˈkwɪkli] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .
” exclaimed Uncle Wiggily quickly , holding up his paws .
” 惊呼 叔叔 摇摇晃晃 迅速地 , 保持 向上 他的 爪子 .

“！”威格利叔叔迅速喊道，同时举起了爪子。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [ˈhæpən] .
“ I hope nothing like that will happen .
” 我 希望 没有什么 喜欢 那 将要 发生 .

“我希望这样的事情不会发生。”

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [roʊd] [ɪn] [maɪ] [ˈerʃɪp] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fɔːl] — [wen] [aɪ] [helpt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
The last time I rode in my airship I did not fall — when I helped to teach the little
这 最后的 时间 我 骑 在 我的 飞艇 我 做过 不是 落下 — 什么时候 我 帮助 到 教 这 小的
[bɜːrdz] [tuː; tə] [flaɪ] . ”
birds to fly . ”
鸟类 到 飞 . ”

我上次乘坐飞艇时没有掉下来——那是我帮助教小鸟们飞行的时候。

“ [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [fɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ” [spoʊk] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
“ Well , I'm sure you'll fall this time , ” spoke Nurse Jane .
” 出色地 , 我是 当然 你会 落下 这 时间 , ” 辐 护士 简 .

“嗯，我敢肯定你这次一定会摔倒，”简护士说道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [læft] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] .
“ You are not very cheerful this morning , ” laughed Uncle Wiggily .
” 你 是 不是 非常 快乐 这 早晨 , ” 笑了 叔叔 摇摇晃晃 .

“你今天早上看起来不太高兴啊，”威格利叔叔笑着说。

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] . ”

“	Have	no	fear	;	I	will	come	back	safe	and	sound	.	”
”	有	不	害怕	;	我	将要	来	后退	安全的	和	声音	.	”

“别担心，我会平安回来的。”

“ [wel] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

“	Well	,	all	the	same	,
”	出色地	,	全部	这	相同的	,

“好吧，不管怎样……”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [sʌm; səm] [kɔːrt] - ['plæstər] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [skrætʃ] [jʊr; jər] ['twɪŋklɪŋ]

you	had	better	take	some	court	-	plaster	along	in	case	you	scratch	your	twinkling
你	有	更好的	拿	一些	法庭	-	石膏	沿着	在	案件	你	划痕	你的	闪烁

[noʊz][ɑːn][ə; eɪ] ['bræmbl] ['braɪər] [bʊʃ] ,

nose	on	a	bramble	briar	bush	,
鼻子	在	一个	荆棘	荆棘	衬套	,

你最好带上一些创可贴，以防你那闪亮的鼻子被荆棘丛划伤。

” [sed] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] .

”	said	the	muskrat	lady	.
”	说	这	麝鼠	女士	.

“麝鼠女士说道。”

[soʊ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːrt] - ['plæstər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

So	Uncle	Wiggily	took	the	court	-	plaster	with	him	.
所以	叔叔	摇摇晃晃	采取	这	法庭	-	石膏	和	他	.

于是，威格利叔叔带着法庭石膏走了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['erʃɪp] .

Then	he	went	for	a	ride	in	his	queer	airship	.
然后	他	去	为了	一个	骑	在	他的	酷儿	飞艇	.

然后他就乘坐他那艘奇特的飞艇出去兜风了。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɑːd] .

I	call	it	queer	because	it	was	very	odd	.
我	称呼	它	酷儿	因为	它	曾是	非常	奇怪的	.

我称之为怪异，因为它非常奇怪。

[ðə; ði][oʊld] ['ræbɪt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊðz] ['bæskɪt] ,

The	old	rabbit	gentleman's	airship	was	made	of	a	clothes	basket	,
这	老的	兔子	绅士的	飞艇	曾是	制成	的	一个	衣服	篮子	,

那位老兔子绅士的飞艇是用一个洗衣篮做的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔɪ] ['sɜːrkəs] [bə'luːnz] [taɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][raɪz] [ʌp] .

with	a	lot	of	toy	circus	balloons	tied	to	it	to	make	it	rise	up	.
和	一个	很多	的	玩具	马戏团	气球	系	到	它	到	制作	它	上升	向上	.

上面绑了很多玩具马戏团气球，使它能升起来。

[ɪn] [bæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪzi] [ɪ'lektrɪk] [fæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['erʃɪp] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [laɪk][æn; ən]

In	back	there	was	a	whizzy	electric	fan	to	make	the	airship	go	along	like	an
在	后退	那里	曾是	一个	飞驰	电的	扇子	到	制作	这	飞艇	去	沿着	喜欢	一个

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

船尾有一个高速运转的电风扇，使飞艇像汽车一样行驶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ['kærɪdʒ] [wiːl] [tuː; tə] [stɪr] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .

and	there	was	a	baby	carriage	wheel	to	steer	it	by	.
和	那里	曾是	一个	婴儿	运输	车轮	到	转向	它	经过	.

还有一个婴儿车轮子可以用来控制方向。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] ['fɑːsənd] ['oʊvər][ðə; ði] [bə'luːnz] ,

On	top	of	all	this	was	a	big	Japanese	umbrella	fastened	over	the	balloons	,
在	顶部	的	全部	这	曾是	一个	大的	日本人	伞	系紧	超过	这	气球	,

最上面还撑着一把巨大的日式雨伞，罩在气球上面。

[tuː; tə] [kiːp] [heɪl] [stoʊnz] [frʌm; frəm] ['peltɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][bɜːrst] .

to	keep	hail	stones	from	pelting	holes	in	them	and	making	them	burst	.
到	保持	冰雹	石头	从	投掷	孔	在	他们	和	制作	他们	爆裂	.

防止冰雹砸穿它们，导致它们爆裂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðæt] ['hæpənd] [wʌns] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɔːl]

That	happened	once	,	and	Uncle	Wiggily	and	his	airship	had	a	dreadful	fall
那	发生	一次	,	和	叔叔	摇摇晃晃	和	他的	飞艇	有	一个	可怕	落下

, [dʒʌst] [laɪk] ['hʌmpti] - ['dʌmpti] .

,	just	like	Humpty	-	Dumpty	.
,	只是	喜欢	矮胖子	-	矮胖子	.

这事发生过一次，威格利叔叔和他的飞艇像矮胖子一样摔了下来，摔得不轻。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [fɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

“	But	I'll	not	fall	to	-	day	,	”	said	Uncle	Wiggily	,
”	但	患病的	不是	落下	到	-	天	,	”	说	叔叔	摇摇晃晃	,

“但我今天不会倒下，”威格利叔叔说。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ['kuʃənz] .

as	he	got	in	the	clothes	basket	and	sat	on	the	sofa	cushions	.
作为	他	得到	在	这	衣服	篮子	和	卫星	在	这	沙发	靠垫	.

他钻进洗衣篮，坐在沙发垫子上。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['erʃɪp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑːrn] ,

He	had	taken	the	airship	outside	the	barn	,
他	有	已采取	这	飞艇	外部	这	谷仓	,

他把飞艇开出了谷仓。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [luːst] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː][fæst] , [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

and	as	he	loosed	the	string	that	held	it	fast	,	up	it	shot	into	the	air	,
和	作为	他	松开	这	细绳	那	握住	它	快速地	,	向上	它	射击	进入	这	空气	,

当他松开固定它的绳子时，它便弹射到空中。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

just	like	a	balloon	.
只是	喜欢	一个	气球	.

就像气球一样。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fæn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz]

Then	Uncle	Wiggily	started	the	electric	fan	,	and	away	he	went	as	nicely	as
然后	叔叔	摇摇晃晃	开始	这	电的	扇子	,	和	离开	他	去	作为	很好	作为

[juː; jʊ] [pliːz] .

you	please	.
你	请	.

然后，威格利叔叔启动了电风扇，他就乖乖地走了。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] !

“	Oh	,	there	he	goes	!
”	哦	,	那里	他	去	!

“哦，他走了！”

" [kraɪd] ['sæmiə] [ænd; ənd] ['suːzi] - , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]
" cried Sammie and Susie Littletail , the rabbit children , as they stood on the
" 哭 萨米 和 苏西 - , 这 兔子 孩子们 , 作为 他们 站立 在 这
[graʊnd] [bɪ'loʊ] ,
ground below ,
地面 以下 ,

"兔子萨米和苏西·利特尔泰尔，这对兔子兄妹，站在下面的地上哭喊道，"

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
and watched him .
和 观看 他 .

然后看着他。

" [pliːz] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] !
" Please take us for a ride , Uncle Wiggily !
" 请 拿 我们 为了 一个 骑 , 叔叔 摇摇晃晃 !

"请带我们兜风吧，威格利叔叔！"

" [ðeɪ] ['bɛgd] .
" they begged .
" 他们 乞求 .

他们恳求道。

" [nɑːt] [naʊ] , [maɪ] [dɪrz] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
" Not now , my dears , " he said kindly .
" 不是 现在 , 我的 亲爱的们 , " 他 说 亲切地 .

"现在还不是时候，亲爱的们，"他温和地说。

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [aɪ] [wɪl] .
" Some other time I will .
" 一些 其他 时间 我 将要 .

"以后有机会我会的。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [naʊ] .
You must go to school now .
你 必须 去 到 学校 现在 .

你现在必须去上学。

" [soʊ] ['sæmiə] [ænd; ənd] ['suːzi] [hɑːpt] [ɑːn][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['trævld] [ə'lɔːŋ]
" So Sammie and Susie hopped on to school , and Uncle Wiggily traveled along
" 所以 萨米 和 苏西 跳跃 在 到 学校 , 和 叔叔 摇摇晃晃 旅行 沿着
[ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .
in his airship .
在 他的 飞艇 .

于是，萨米和苏西跳上车去上学了，威格利叔叔则乘坐他的飞艇同行。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ? " [hiː; hi] [sed] .
" I wonder what sort of an adventure I will have ? " he said .
" 我 想知道 什么 种类 的 一个 冒险 我 将要 有 ? " 他 说 .

"我不知道我会经历怎样的冒险吧？"他说道。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

"哈！

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
I have it !
我 有 它 !

我有了！

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [kɔːl] [ɑːn] ['grænfɑːðər] ['guːsi] ['gændər] .

I	will	go	call	on	Grandfather	Goosey	Gander	.
我	将要	去	称呼	在	祖父	鹅	甘德	.

我要去拜访一下鹅爷爷。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] .

I	will	take	him	for	a	ride	.
我	将要	拿	他	为了	一个	骑	.

我要带他兜风。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [guːs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [pen] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər]

"	He	went	to	the	old	goose	gentleman's	pen	,	but	when	he	got	there
"	他	去	到	这	老的	鹅	绅士的	笔	,	但	什么时候	他	得到	那里

,

,

,

“他去了老鹅先生的鹅圈，但当他到达那里时，

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] ['grænpɑː] ['guːsi] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] , ['grænpɑː] ['guːsi] [sed] :

and	invited	Grandpa	Goosey	to	get	into	the	clothes	basket	,	Grandpa	Goosey	said	:
和	受邀	爷爷	鹅	到	得到	进入	这	衣服	篮子	,	爷爷	鹅	说	:

于是，他邀请鹅爷爷钻进衣服篮里，鹅爷爷说：

“ [wʌt] !

“	What	!
"	什么	!

“什么！

[trʌst] [maɪ'self] [ɪn] [æn; ən] ['erʃɪp] , [haɪ]

Trust	myself	in	an	airship	,	high
相信	我	在	一个	飞艇	,	高的

相信自己，乘坐飞艇，高高在上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ?

above	the	ground	?
多于	这	地面	?

在地面以上?

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

No	,	indeed	,	thank	you	,	Uncle	Wiggily	.
不	,	的确	,	感谢	你	,	叔叔	摇摇晃晃	.

不，真的应该谢谢你，威格利叔叔。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] ['erʃɪp] .

I	have	no	use	for	airships	.
我	有	不	使用	为了	飞艇	.

我用不上飞艇。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['deɪndʒərəs] !

They	are	too	dangerous	!
他们	是	也	危险的	!

它们太危险了！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊ] [gʊd] ! "

They	are	no	good	!	"
他们	是	不	好的	!	"

它们一点都不好！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

“	I	am	sorry	you	think	so	,	and	will	not	come	with	me	,	”	said	Uncle	Wiggily	,
”	我	是	对不起	你	思考	所以	,	和	将要	不是	来	和	我	,	”	说	叔叔	摇摇晃晃	,

“很遗憾你这么想，而且不愿跟我一起走，”威格利叔叔说道。

[sɔːrt][ʌv; əv] ['sædli] [laɪk] .

sort	of	sadly	like	.
种类	的	令人遗憾的是	喜欢	.

有点伤感。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['erʃɪp] [ɑːr; ər] [faɪn] .

“	I	think	airships	are	fine	.
”	我	思考	飞艇	是	美好的	.

我认为飞艇没问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ɔːf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [əd'ventʃər] . ”

I	am	going	off	looking	for	an	adventure	.	”
我	是	去	离开	寻找	为了	一个	冒险	.	”

我要去寻找冒险。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['gæðər] ['eɪkɔːnz][fɔːr; fər][maɪ] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,

“	And	I	am	going	to	the	woods	to	gather	acorns	for	my	kitchen	fire	,
”	和	我	是	去	到	这	树林	到	收集	橡子	为了	我的	厨房	火	,

“我要去树林里捡橡子，好烧火做饭。”

” [sed] [ðə; ði] [guːs] ['dʒent(ə)lmən] .

”	said	the	goose	gentleman	.
”	说	这	鹅	绅士	.

“鹅先生说道。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] .

“	But	I	am	going	to	walk	.
”	但	我	是	去	到	走	.

但我会步行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər] , [baɪ][fɑːr] .

It	is	safer	,	by	far	.
它	是	更安全	,	经过	远的	.

它安全得多。

['erʃɪp] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] [laɪk] [ˌjuː 'es] . ”

Airships	are	not	good	for	animals	like	us	.	”
飞艇	是	不是	好的	为了	动物	喜欢	我们	.	”

飞艇对我们这样的动物来说并不好。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [spoʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][ɪn][ðə; ði][er] [ə'gen] .

“	Well	,	I	think	they	are	,	”	spoke	Uncle	Wiggily	,	as	he	rose	in	the	air	again	.
”	出色地	,	我	思考	他们	是	,	”	辐	叔叔	摇摇晃晃	,	作为	他	玫瑰	在	这	空气	再次	.

“嗯，我想他们是的，”威格利叔叔说着，又一次升到了空中。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən]['səːkld] [ə'raʊnd] , ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['bæskɪt] ['erʃɪp] ,

The	rabbit	gentleman	circled	around	,	flying	along	in	his	clothes	basket	airship	,
这	兔子	绅士	圈起来	大约	,	飞行	沿着	在	他的	衣服	篮子	飞艇	,

那位兔子绅士乘坐着他的衣篮飞艇盘旋飞行。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] .

and	he	was	having	a	fine	ride	.
和	他	曾是	拥有	一个	美好的	骑	.

他骑得非常顺利。

[bʌt; bət][noʊ] [əd'ventʃər] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	no	adventure	happened	to	him	.
但	不	冒险	发生	到	他	.

但他并没有遇到任何冒险经历。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] ,

By	and	by	,	after	a	while	,	not	so	very	long	,
经过	和	经过	,	后	一个	尽管	,	不是	所以	非常	长的	,

渐渐地，过了一段时间，其实也没过多久，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [faʊnd] [hɪm'self] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪg] [wʊdz] .

Uncle	Wiggily	found	himself	flying	over	a	big	woods	.
叔叔	摇摇晃晃	成立	他自己	飞行	超过	一个	大的	树林	.

威格利叔叔发现自己正飞越一片大森林。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer] ['grænfɑːðər] ['guːsi] [went] [tuː; tə] ['gæðər] ['eɪkɔːnz] ?

“	I	wonder	if	this	is	the	forest	where	Grandfather	Goosey	went	to	gather	acorns	?
”	我	想知道	如果	这	是	这	森林	在哪里	祖父	鹅	去	到	收集	橡子	?

“我想知道这是否就是鹅爷爷去收集橡子的那片森林？”

” [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

”	thought	Uncle	Wiggily	.
”	想法	叔叔	摇摇晃晃	.

“威格利叔叔心想。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ]['taɪərd] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] ,

“	If	it	is	,	maybe	he	will	be	so	tired	,	if	he	is	here	,
“	如果	它	是	,	或许	他	将要	是	所以	疲劳的	,	如果	他	是	这里	,

“如果真是这样，如果他在这里，也许他会非常疲惫，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [raɪd] [hoʊm] [ɪn][maɪ] ['erʃɪp] .

that	he	will	be	glad	to	ride	home	in	my	airship	.
那	他	将要	是	高兴的	到	骑	家	在	我的	飞艇	.

他会很乐意乘坐我的飞艇回家。

” ['prɪti] [suːn] [ðə; ði][oʊld] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] ['kwækɪŋ] [nɔɪz] .

”	Pretty	soon	the	old	rabbit	gentleman	heard	a	loud	quacking	noise	.
”	漂亮的	很快	这	老的	兔子	绅士	听到	一个	大声	嘎嘎叫	噪音	.

“很快，老兔子先生就听到了一声响亮的鸭叫声。”

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi]

He	looked	down	,	and	what	do	you	think	he
他	看起来	向下	,	和	什么	做	你	思考	他

他低头看了看，你觉得他会做什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[sɔː] ?

saw	?
锯	?

锯?

[waɪ] , [ðə; ði][oʊld] [guːs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [kɔːt] [fæst][ɪn][ə; eɪ][træp][baɪ][bəuθ] [legz] .

Why	,	the	old	goose	gentleman	was	caught	fast	in	a	trap	by	both	legs	.
为什么	,	这	老的	鹅	绅士	曾是	捕捉	快速地	在	一个	陷阱	经过	两个都	腿	.

哎呀，这只老鹅先生的两条腿都被夹子夹住了。

[sʌm; səm] ['hʌntər] [hæd; həd][set][ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][fɑːks] ,

Some	hunter	had	set	a	trap	to	catch	a	fox	,
一些	猎人	有	放	一个	陷阱	到	抓住	一个	狐狸	,

有位猎人设下陷阱想捉狐狸。

[ænd; ənd] [pʊr] ['grænfɑːðər] ['guːsi] ['gændər][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mis'teik] .

and	poor	Grandfather	Goosey	Gander	had	stepped	into	it	by	mistake	.
和	贫穷的	祖父	鹅	甘德	有	步	进入	它	经过	错误	.

可怜的鹅爷爷不小心踏进了这个坑里。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [held] [fæst] .

There	he	was	,	held	fast	.
那里	他	曾是	，	握住	快速地	.

他被牢牢地抓住了。

“ [oʊ] , [dɪr] ！ ” [kraɪd] ['grænpɑː] ['guːsi] .

“	Oh	,	dear	!	”	cried	Grandpa	Goosey	.
”	哦	，	亲爱的	！	”	哭	爷爷	鹅	.

“哦，天哪！”古西爷爷喊道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

“	What	shall	I	do	?
”	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] .

I	have	tried	to	get	out	and	I	can't	.
我	有	尝试	到	得到	出去	和	我	不能	.

我试图出去，但我出去不了。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	have	called	for	help	,	but	no	one	comes	to	me	.
我	有	称为	为了	帮助	，	但	不	一	来	到	我	.

我呼救了，但是没有人来帮我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][daɪ][ɪn][ðə; ði][træp] .

I	am	away	off	in	the	woods	alone	,	and	here	I	must	die	in	the	trap	.
我	是	离开	离开	在	这	树林	独自的	，	和	这里	我	必须	死	在	这	陷阱	.

我独自一人来到这片森林，注定要死在这里，死于陷阱之中。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n] [gɔːn] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] - ['erʃɪp] !

Oh	,	I	wish	I	had	even	gone	in	Uncle	Wiggily's	airship	!
哦	，	我	希望	我	有	甚至	已消失	在	叔叔	-	飞艇	!

哦，我真希望我当时也坐过威格利叔叔的飞艇!

[oʊ] , [wɪl] [noʊ][wʌn] [help] [ˌem 'iː] ? ”

Oh	,	will	no	one	help	me	?	”
哦	，	将要	不	一	帮助	我	?	”

哦，难道没有人能帮帮我吗?

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] !

“	Yes	,	I	will	help	you	!
”	是的	，	我	将要	帮助	你	!

“好的，我会帮助你！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .

”	cried	the	rabbit	gentleman	.
”	哭	这	兔子	绅士	.

“兔子先生喊道。”

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['grænpɑː] ['guːsi] !

“	Here	I	am	,	Grandpa	Goosey	!
”	这里	我	是	，	爷爷	鹅	!

“我来了，鹅爷爷！”

” [ænd; ənd] ['wɔznt] [ðə; ði] [guːs] ['dʒent(ə)lmən] [sər'praɪzd] ,

”	And	wasn't	the	goose	gentleman	surprised	,
”	和	不是	这	鹅	绅士	惊讶	,

“那位鹅先生难道不感到惊讶吗？”

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ræbɪt] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ?

when	he	looked	up	and	saw	his	rabbit	friend	in	the	airship	over	his	head	?
什么时候	他	看起来	向上	和	锯	他的	兔子	朋友	在	这	飞艇	超过	他的	头	?

当他抬头看到他的兔子朋友在他头顶的飞艇上时?

[oʊ] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

Oh	,	he	certainly	was	surprised	.
哦	,	他	当然	曾是	惊讶	.

哦，他确实很惊讶。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [goʊ] [daʊn] ,

Uncle	Wiggily	made	his	airship	go	down	,
叔叔	摇摇晃晃	制成	他的	飞艇	去	向下	,

威格利叔叔让他的飞艇坠毁了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [suːn] [helpt] ['grænpɑː] ['guːsi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːks] [træp] .

and	then	he	soon	helped	Grandpa	Goosey	out	of	the	fox	trap	.
和	然后	他	很快	帮助	爷爷	鹅	出去	的	这	狐狸	陷阱	.

然后，他很快就帮助古西爷爷从狐狸陷阱里脱身了。

[hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] [kɔːrt] - ['plæstər] [ɑːn] [ðə; ði] [guːs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [skrætʃt] [legz]

He	put	some	court	-	plaster	on	the	goose	gentleman's	scratched	legs
他	放	一些	法庭	-	石膏	在	这	鹅	绅士的	刮痕	腿

[ænd; ənd] [æskt] :

and	asked	:
和	问	:

他给那位鹅先生的腿上贴了些创可贴，然后问道：

“ [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [raɪd] [hoʊm] [ɪn] [maɪ] ['erʃɪp] ? ”

“	Now	will	you	ride	home	in	my	airship	?	”
“	现在	将要	你	骑	家	在	我的	飞艇	?	”

“现在你愿意搭乘我的飞艇回家吗？”

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['grænpɑː] ['guːsi] .

“	Indeed	I	will	,	”	said	Grandpa	Goosey	.
“	的确	我	将要	,	”	说	爷爷	鹅	.

“我一定会的，”古西爷爷说。

“ ['erʃɪp] [ɑːr; ər] [gʊd] ['æftər] [ɔːl] .

“	Airships	are	good	after	all	.
“	飞艇	是	好的	后	全部	.

“飞艇终究还是不错的。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] . ”

I	am	sorry	I	said	they	were	not	.	”
我	是	对不起	我	说	他们	是	不是	.	”

我很抱歉我说他们不是。

“ [preɪ] [duː] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	Pray	do	not	mention	such	a	thing	.
“	祈祷	做	不是	提到	这样的	一个	事物	.

请不要提及此事。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sed] .

I	knew	you	didn't	mean	it	,	”	Uncle	Wiggily	said	.
我	知道	你	没有	意思是	它	,	”	叔叔	摇摇晃晃	说	.

“我知道你不是那个意思，”威格利叔叔说。

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[hiː; hi][ænd; ənd] ['grænpɑː] ['guːsi] [roʊd] ['seɪfli] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ,

he	**and**	**Grandpa**	**Goosey**	**rode**	**safely**	**home**	**through**	**the**	**air**	**,**	**and**	**,**
他	和	爷爷	鹅	骑	安全	家	通过	这	空气	,	和	,

他和古西爷爷安全地乘着飞机飞回了家，而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [fens] ['dʌznt] [pɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [kloʊðz] [pɪnz] [ɔːf] [ðə; ði] ['tʃɔːklət]

if	**the**	**blackbird**	**on**	**our**	**fence**	**doesn't**	**pick**	**all**	**the**	**clothes**	**pins**	**off**	**the**	**chocolate**
如果	这	黑鸟	在	我们的	栅栏	不	挑选	全部	这	衣服	别针	离开	这	巧克力

[keɪk] ,

cake	**,**
蛋糕	,

如果篱笆上的黑鸟没有把巧克力蛋糕上的衣夹全部叼走，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] .

I'll	**tell**	**you**	**next**	**about**	**Uncle**	**Wiggily**	**and**	**the**	**fire**	**.**
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	火	.

接下来我来讲讲威格利叔叔和那场火灾的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[第35页]

['stɔːri] [viː]

STORY	**V**
故事	V

故事五

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər]

UNCLE	**WIGGILY**	**AND**	**THE**	**FIRE**
叔叔	摇摇晃晃	和	这	火

威吉利叔叔和火灾

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mæmə] ! ” [kraɪd] ['sæmiə] - , [ðə; ði] ['ræbɪt] [bɔɪ] ,

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**,**	**mamma**	**!**	**”**	**cried**	**Sammie**	**Littletail**	**,**	**the**	**rabbit**	**boy**	**,**
“	什么	做	你	思考	,	妈妈	!	”	哭	萨米	-	,	这	兔子	男生	,

“妈妈，您觉得怎么样？”兔子男孩萨米·小尾巴喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['æftər] [skuːl] [wʌn] [faɪn] [deɪ] .

as	**he**	**came**	**running**	**in**	**the**	**house**	**after**	**school**	**one**	**fine**	**day**	**.**
作为	他	来了	跑步	在	这	房子	后	学校	一	美好的	天	.

一天放学后，他跑进屋里。

“ [oʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	**Oh**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**?**	**”**
“	哦	,	什么	做	你	思考	?	”

“哦，你觉得怎么样？”

“ [waɪ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['sæmiə] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

“	**Why**	**,**	**I'm**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**Sammie**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Littletail**	**,**	**smiling**	**at**
“	为什么	,	我是	当然	我	不	知道	,	萨米	,	我的	亲爱的	,	”	说	太太	.	-	,	微笑	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“为什么，我肯定不知道，亲爱的萨米，”小尾巴太太笑着对他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	**I**	**think**	**of**	**a**	**great**	**many**	**things**	**,**	**of**	**course**	**.**	**”**
“	我	思考	的	一个	伟大的	许多	事物	,	的	课程	.	”

“当然，我想了很多事情。”

“ [oʊ] , [hiː; hi] [miːnz] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['tiːtʃər] [toʊld][ˌjuː 'es] !
“ Oh , he means what do you think teacher told us !
“ 哦 , 他 方法 什么 做 你 思考 老师 讲述 我们 !

“哦，他的意思是，你觉得老师跟我们说了什么！”

” [kraɪd] - ['sɪstər] ['suːzi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [mɔːr] ['sloʊli] ,
” cried Sammie's sister Susie , as she came in more slowly ,
” 哭 - 姐姐 苏西 , 作为 她 来了 在 更多的 缓慢地 ,

“萨米的妹妹苏西一边喊着，一边缓缓走了进来，”

[fɔːr; fər][gɜːrl] ['ræbəts] ['kænɑːt] [rʌn] [kwaɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][kæn; kən] ['ræbɪt] [bɔɪz] .
for girl rabbits cannot run quite as fast as can rabbit boys .
为了 女孩 兔子 不能 跑步 相当 作为 快速地 作为 能 兔子 男孩们 .

雌兔奔跑的速度不如雄兔快。

“ [dɪd] [jʊr; jər] ['tiːtʃər] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ Did your teacher say you were good little animal children to - day ,
“ 做过 你的 老师 说 你 是 好的 小的 动物 孩子们 到 - 天 ,

“今天老师有没有夸你们是乖巧的小动物孩子？”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] [wel] ?
and that you had your lessons well ?
和 那 你 有 你的 课程 出色地 ?

你上课过得怎么样?

” ['mɪsɪz] . - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Mrs . Littletail wanted to know .
” 太太 . - 通缉 到 知道 .

小尾巴太太想知道。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] [ðæt] , ” [spoʊk] ['sæmiə] , [sɔːrt][ʌv; əv] ['bæʃfl] [laɪk] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
“ Well , she did say that , ” spoke Sammie , sort of bashful like and shy ,
“ 出色地 , 她 做过 说 那 , ” 辐 萨米 , 种类 的 害羞的 喜欢 和 害羞的 ,

“嗯，她确实这么说过，”萨米说道，语气里带着几分羞涩和腼腆。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ges] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ but I think you can't guess what I mean .
“ 但 我 思考 你 不能 猜测 什么 我 意思是 .

但我认为你猜不到我的意思。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [iːtʃ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,
She said we ought to make a little garden , each for ourselves ,
她 说 我们 应该 到 制作 一个 小的 花园 , 每个 为了 我们自己 ,

她说我们应该各自建一个小花园，

[ænd; ənd] [groʊ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and grow things to eat in it .
和 生长 事物 到 吃 在 它 .

并在上面种植可食用的作物。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][best] ['gɑːrdn] [wɪl] [get][ə; eɪ][praɪz] .
The one who has the best garden will get a prize .
这 一 WHO 有 这 最好的 花园 将要 得到 一个 奖 .

拥有最美花园的人将获得奖品。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 36]
” [页 -]

“[第 36 页]

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [reɪz] ['letɪs] !
“ And I'm going to have a garden and raise lettuce !
“ 和 我是 去 到 有 一个 花园 和 增加 莴苣 !

“我打算开辟一块菜园，种些生菜！”

" [kraɪd] ['suːzi] .
" cried Susie .
" 哭 苏西 .

"苏西喊道。"

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ænd; ənd][plænt] ['kærəts] .
" And I'm going to have one and plant carrots .
" 和 我是 去 到 有 一 和 植物 胡萝卜 .

"我打算种胡萝卜。"

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sʌm; səm] !
And I'm going to give Uncle Wiggily some !
和 我是 去 到 给 叔叔 摇摇晃晃 一些 !

我要给威格利叔叔一些!

" ['ædɪd] ['sæmiə] .
" added Sammie .
" 额外 萨米 .

萨米补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
" It will be very nice for each of you to make a garden ,
" 它 将要 是 非常 好的 为了 每个 的 你 到 制作 一个 花园 ,

"你们每个人都能建一个花园，那将是一件非常美好的事情。"

" [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['tʃɪldrənz] ['mæmə] .
" said the rabbit children's mamma .
" 说 这 兔子 孩子们的 妈妈 .

"兔子妈妈说道。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɪg] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] . "
" You may each have a little part of our big garden for yourselves . "
" 你 可能 每个 有 一个 小的 部分 的 我们的 大的 花园 为了 你们自己 . "

"你们每个人都可以拥有我们大花园的一小部分。"

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] , [tuː] , " [ɪk'spleɪnd] ['sæmiə] .
" And we are to do all the work , too , " explained Sammie .
" 和 我们 是 到 做 全部 这 工作 , 也 , " 解释 萨米 .

"而且所有工作也都得我们来做，"萨米解释说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [klɪr] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] , [speɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [reɪk] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] ,
" We must clear off the ground , spade it up , rake it smooth ,
" 我们 必须 清除 离开 这 地面 , 铲 它 向上 , 耙 它 光滑的 ,

"我们必须清理地面，用铲子翻土，耙平，

[pʊt][ɪn][ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd]['wɔːtər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] . "
put in the seeds and water them when they come up . "
放 在 这 种子 和 水 他们 什么时候 他们 来 向上 . "

把种子种下去，等它们发芽后浇水。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [its] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'selvz] , " [sed]
" Oh , of course , if it's your garden , you must look after it yourselves , " said
" 哦 , 的 课程 , 如果 它是 你的 花园 , 你 必须 看 后 它 你们自己 , " 说
['mɪsɪz] . - .
Mrs . Littletail .
太太 . - .

"哦，当然，如果这是你们的花园，你们就必须自己照料它，"小尾巴太太说。

[soʊ] ['sæmiə] [ænd; ənd] ['suːzi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['gɑːrdn] .
So Sammie and Susie began to make their garden .
所以 萨米 和 苏西 开始 到 制作 他们的 花园 .

于是，萨米和苏西开始打造她们的花园。

[fɜːrst] [ðeɪ] [reɪkt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [brʌʃ] ,
First they raked away the brush ,
第一的 他们 耙过的 离开 这 刷子 ,

他们先耙掉了灌木丛，

[stɪks] [ænd; ənd] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌg] [ʌp] .
sticks and leaves from the ground that was to be dug up .
棍子 和 树叶 从 这 地面 那 曾是 到 是 挖 向上 .

从即将被挖出的地面上捡起的树枝和树叶。

[ðɪs] [brʌʃ] [ðeɪ] [paɪld] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [hiːp] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] .
This brush they piled in a big heap in the large garden .
这 刷子 他们 堆积 在 一个 大的 堆 在 这 大的 花园 .

他们把这些树枝堆放在大花园里一大堆。

“ [ðæt] [paɪl][ʌv; əv] [brʌʃ] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] ['veri] [naɪs][ðer; ðər] , ” [sed] [ðer; ðər] ['mæmə] .
“ That pile of brush does not look very nice there , ” said their mamma .
“ 那 桩 的 刷子 做 不是 看 非常 好的 那里 , ” 说 他们的 妈妈 .

“那堆树枝看起来不太美观，”他们的妈妈说。

“ [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][get] [θruː] , ” [sed] ['sæmiə] .
“ Oh , we are going to burn it when we get through , ” said Sammie .
“ 哦 , 我们 是 去 到 烧伤 它 什么时候 我们 得到 通过 , ” 说 萨米 .

“哦，我们完事后要把它烧掉，”萨米说。

“ ['tiːtʃər] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][bɜːrn] [ʌp] [ɔːl] [træʃ] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ,
“ Teacher said we were to burn up all trash and rubbish ,
“ 老师 说 我们 是 到 烧伤 向上 全部 垃圾 和 垃圾 ,

老师说我们要把所有的垃圾都烧掉，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɜːrt] .
for the ashes were good to mix with the garden dirt .
为了 这 灰烬 是 好的 到 混合 和 这 花园 污垢 .

因为这些灰烬很适合与花园里的泥土混合。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] ['æʃɪz] [meɪk] [ðə; ði] [graʊnd] ['betər] . ”
I don't know why , but ashes make the ground better . ”
我 不 知道 为什么 , 但 灰烬 制作 这 地面 更好的 . ”

我不知道为什么，但灰烬能改善土壤。

“ [jes] , ” [əˈgriːd] ['mɪsɪz] . - , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]
“ Yes , ” agreed Mrs . Littletail , “ but you had
“ 是的 , ” 同意 太太 . - , “ 但 你 有

“是的，”小尾巴太太同意道，“但是你曾经……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['betər] [let][jʊr; jər]['pɑːpə][bɜːrn][ðə; ði] [brʌʃ] .
better let your papa burn the brush .
更好的 让 你的 爸爸 烧伤 这 刷子 .

还是让你爸爸把刷子烧掉吧。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [brʌʃ] [wen] [hiː; hi] [reɪks] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .
He will have more brush when he rakes up the ground for his garden .
他 将要 有 更多的 刷子 什么时候 他 耙子 向上 这 地面 为了 他的 花园 .

当他耙地准备花园时，会有更多的灌木丛。

['ænɪm(ə)l][ɔːr]['riːəl] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , ” [sed] [ðə; ði] ['mæmə] ['ræbɪt] .
Animal or real children should not play with fire , ” said the mamma rabbit .
动物 或者真实的 孩子们 应该 不是 玩 和 火 , ” 说 这 妈妈 兔子 .

“无论是动物还是真正的孩子都不应该玩火，”兔妈妈说。

[soʊ] ['sæmiə] [ænd; ənd] ['suːzi] - [went] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ]

So	Sammie	and	Susie	Littletail	went	on	making	their	garden	,	and	in	it	they
所以	萨米	和	苏西	-	去	在	制作	他们的	花园	,	和	在	它	他们

[plaːntid] ['kæbɪdʒ] ,

planted	cabbage	,
已种植	卷心菜	,

于是，萨米和苏西·利特尔泰尔继续修建他们的花园，并在花园里种上了卷心菜。

['rædɪʃiz] , ['letɪs] [ænd; ənd] ['kærəts] — [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] ['ræbəts] [lʌv] [tuː; tə] [iːt] .

radishes	,	lettuce	and	carrots	—	all	things	that	rabbits	love	to	eat	.
萝卜	,	莴苣	和	胡萝卜	—	全部	事物	那	兔子	爱	到	吃	.

萝卜、生菜和胡萝卜——都是兔子爱吃的东西。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðer; ðər]['pɑːpə] , ['mɪstər] . - , [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , [meɪd] [hɪz; ɪz]

A	few	days	later	their	papa	,	Mr	.	Littletail	,	the	rabbit	gentleman	,	made	his
一个	很少	天	之后	他们的	爸爸	,	先生	.	-	,	这	兔子	绅士	,	制成	他的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

几天后，他们的爸爸，那位绅士兔子小尾巴先生，建起了他的花园。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪg][paɪl][ʌv; əv] [brʌʃ] .

and	he	raked	up	a	big	pile	of	brush	.
和	他	耙过的	向上	一个	大的	桩	的	刷子	.

他耙起了一大堆树枝。

[wen] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ɔːl][naɪs][ænd; ənd] [smuːð] ['mɪstər] . - [sed] :

When	the	garden	was	all	nice	and	smooth	Mr	.	Littletail	said	:
什么时候	这	花园	曾是	全部	好的	和	光滑的	先生	.	-	说	:

当花园变得平整漂亮的时候，小尾巴先生说：

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [bɜːrn] [ðæt] [brʌʃ] . ”

“	Now	I	will	burn	that	brush	.	”
“	现在	我	将要	烧伤	那	刷子	.	”

“现在我要把那把刷子烧掉。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['sæmiə] .

“	And	may	we	watch	you	?	”	asked	Sammie	.
“	和	可能	我们	手表	你	?	”	问	萨米	.

“我们可以看你吗？”萨米问道。

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [tuː] [kloʊz] , ” [hɪz; ɪz]['pɑːpə] [sed] .

“	Yes	,	if	you	do	not	come	too	close	,	”	his	papa	said	.
“	是的	,	如果	你	做	不是	来	也	关闭	,	”	他的	爸爸	说	.

“是的，只要你不靠得太近，”他爸爸说。

['mɪstər] . - [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg][paɪl][ʌv; əv][draɪd] [brʌʃ] , [stɪks] [ænd; ənd] [liːvz] ,

Mr	.	Littletail	set	fire	to	the	big	pile	of	dried	brush	,	sticks	and	leaves	,
先生	.	-	放	火	到	这	大的	桩	的	干燥	刷子	,	棍子	和	树叶	,

小尾巴先生点燃了那一大堆干枯的树枝、树叶和灌木。

[ænd; ənd][maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] [seiks] [ə'laɪv][ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːnʌt] ['pænkeɪks] !

and	my	goodness	me	sakes	alive	and	some	peanut	pancakes	!
和	我的	善良	我	清酒	活	和	一些	花生	煎饼	!

我的天哪，我还活着，还有一些花生煎饼！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bleɪz] [ʌp] !

How	it	did	blaze	up	!
如何	它	做过	火焰	向上	!

它燃起来真猛！

[ˌaɪ 'tiː] ['krækld] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
It crackled like the Fourth of July ,
它 噼啪作响 喜欢 这 第四 的 七月 ,

它发出噼啪作响的声音，就像七月四日的烟火一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [bæk] ['veri] ['kwɪkli] .
and the heat was so great that Mr . Littletail had to jump back very quickly .
和 这 热 曾是 所以 伟大的 那 先生 . - 有 到 跳 后退 非常 迅速地 .

天气太热了，小尾巴先生不得不赶紧跳开。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['faɪər] ! ” [kraɪd] ['suːzi] .
“ Oh , what a fine fire ! ” cried Susie .
“ 哦 , 什么 一个 美好的 火 ! ” 哭 苏西 .

“哦，多么漂亮的火啊！”苏西喊道。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [roʊst] [pə'tetoz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [lɑːrdʒ] , ” [spoʊk] ['sæmiə] .
“ We could roast potatoes in it if it were not so large , ” spoke Sammie .
“ 我们 可以 烤 土豆 在 它 如果 它 是 不是 所以 大的 , ” 辐 萨米 .

“如果它没那么大，我们就可以用它来烤土豆了，”萨米说道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [hɑːt] [naʊ] . ”
“ But it is too hot now . ”
“ 但 它 是 也 热的 现在 . ”

“但是现在太热了。”

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .
“ Indeed it is , ” his father said .
“ 的确 它 是 , ” 他的 父亲 说 .

“确实如此，”他父亲说。

“ [kiːp] [bæk] .
“ Keep back .
“ 保持 后退 .

“退后。”

” ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] [gruː] [ðə; ði] [brʌʃ] ['faɪər] .
” Hotter and hotter grew the brush fire .
” 更热 和 更热 生长 这 刷子 火 .

“野火越烧越旺。”

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[bleɪz] [liːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [fɑːr] [ə'weɪ] .
blaze leaped up , and then every one had to run far away .
火焰 跳跃 向上 , 和 然后 每一个 一 有 到 跑步 远的 离开 .

火焰窜起，然后每个人都不得不远远地逃开。

[ðə; ði] ['faɪər] [gruː] [soʊ] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] - [haʊs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [skɔːrtʃ] .
The fire grew so hot that the Littletail house began to smoke and scorch .
这 火 生长 所以 热的 那 这 - 房子 开始 到 抽烟 和 烧焦 .

火势越来越猛，小尾巴的房子开始冒烟并被烧焦。

“ [oʊ] , ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wɪl] [kætʃ] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] !
“ Oh , our house will catch fire from the brush !
” 哦 , 我们的 房子 将要 抓住 火 从 这 刷子 !

“哦，我们的房子会被灌木丛烧着！”

” [kraɪd] ['sæmiə] .
” cried Sammie .
” 哭 萨米 .

“萨米喊道。”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] !
“ Yes , I am afraid it will !
” 是的 , 我 是 害怕的 它 将要 !

“是的，恐怕会的！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .
” exclaimed Mr . Littletail .
” 惊呼 先生 . - .

“小尾巴先生惊呼道。”

“ [aɪ][mʌst; məst][get][sʌm; səm][peɪlz][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [θroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [brʌʃ] ['faɪər] .
“ I must get some pails of water and throw on the brush fire .
” 我 必须 得到 一些 水桶 的 水 和 扔 在 这 刷子 火 .

“我得去弄几桶水，浇灭灌木丛火。”

” [bʌt; bət] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] , [wen] ['mɪstər] . - [hæd; həd]
” But , by this time , the fire was so hot that , when Mr . Littletail had
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

“但是，这时火势已经非常旺盛了，当小尾巴先生拿到水的时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bleɪz] .
he could not get near enough to toss it on the blaze .
他 可以 不是 得到 靠近 足够的 到 折腾 它 在 这 火焰 .

他没能靠近到足以把它扔进火里烧掉的距离。

“ [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] !
“ Oh , what shall we do !
” 哦 , 什么 将 我们 做 !

“哦，我们该怎么办！”

” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
” cried his wife .
” 哭 他的 妻子 .

“他妻子哭着说。”

“ ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wɪl] [bɜːrn] [daʊn] !
“ Our house will burn down !
” 我们的 房子 将要 烧伤 向下 !

“我们的房子要被烧毁了！”

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] !
Oh , I must save what I can !
哦 , 我 必须 节省 什么 我 能 !

哦，我必须尽可能地节省开支！

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] ['dɪʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
” So she threw the clock and a lot of her best dishes out of the window ,
” 所以 她 扔 这 钟 和 一个 很多 的 她 最好的 菜肴 出去 的 这 窗户 ,

“于是她把钟和她很多拿手菜都扔出了窗外。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .

and	they	were	broken	,	I	am	sorry	to	say	.
和	他们	是	破碎的	,	我	是	对不起	到	说	.

很遗憾，它们都坏了。

[ðen] ['mɪsɪz] . - ['kerfəli] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] ['feðər] [bed] .

Then	Mrs	.	Littletail	carefully	carried	out	the	feather	bed	.
然后	太太	.	-	小心	携带	出去	这	羽毛	床	.

然后，小尾巴太太小心翼翼地把羽绒床搬了出来。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋz] ['bækwərdz] .

You	see	she	was	so	excited	that	she	did	things	backwards	.
你	看	她	曾是	所以	兴奋的	那	她	做过	事物	向后	.

你看，她太兴奋了，结果把事情做反了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] ['feðər] [bed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]

She	should	have	thrown	the	feather	bed	out	of	the	window	,	for	that	would	not
她	应该	有	抛掷	这	羽毛	床	出去	的	这	窗户	,	为了	那	会	不是

[breɪk] .

break	.
休息	.

她应该把羽绒床垫扔出窗外，因为那东西不会碎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [daʊn] [sterz] [ɪn][hɜːr; hər]

And	she	ought	to	have	carried	the	clock	and	dishes	down	stairs	in	her
和	她	应该	到	有	携带	这	钟	和	菜肴	向下	楼梯	在	她

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

她本应该穿着围裙把钟和盘子拎下楼的。

['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] [gruː] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

Hotter	and	hotter	grew	the	fire	,	and	the	rabbit	house	was	beginning	to
更热	和	更热	生长	这	火	,	和	这	兔子	房子	曾是	开始	到

[smoʊk] [ænd; ənd] [bleɪz] .

smoke	and	blaze	.
抽烟	和	火焰	.

火势越来越猛，兔子窝开始冒烟燃烧。

“ [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] [bʌg] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['grænfɑːðər] ['guːsi] ['gændər] .

“	Call	out	the	water	bug	fire	department	!	”	shouted	Grandfather	Goosey	Gander	.
“	称呼	出去	这	水	漏洞	火	部门	!	”	喊叫	祖父	鹅	甘德	.

“快叫水虫消防队来！”鹅爷爷喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði]

But	the
但	这

但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['wɔːtər] [bʌgz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɑːn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] .

water	bugs	had	gone	away	on	an	excursion	,	and	could	not	come	.
水	漏洞	有	已消失	离开	在	一个	短途旅行	,	和	可以	不是	来	.

水黾们外出游览了，所以来不了。

“ [oʊ] , [maɪ] ['lʌvli] [haʊs] [wɪl] [bɜːrn] !

“	Oh	,	my	lovely	house	will	burn	!
“	哦	,	我的	迷人的	房子	将要	烧伤	!

“哦，我可爱的房子要烧毁了！”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . - .
" cried Mrs . Littletail .
" 哭 太太 . - .

“小尾巴太太喊道。”

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sæmiə] .
" No , I know how to save it ! " shouted Sammie .
" 不 , 我 知道 如何 到 节省 它 ! " 喊叫 萨米 .

“不，我知道怎么救它！”萨米喊道。

" [aɪl] [goʊ] [get] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .
" I'll go get Uncle Wiggily Longears in his airship .
" 患病的 去 得到 叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 在 他的 飞艇 .

“我去接长耳朵威吉利叔叔，他会乘坐他的飞艇。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [spɪl] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
We can go up in the air over the fire and spill a pail of water on it .
我们 能 去 向上 在 这 空气 超过 这 火 和 洒 一个 桶 的 水 在 它 .

我们可以飞到火堆上方，然后往火上泼一桶水。

[hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [bəːnd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [haɪ] [ʌp] ,
He won't be burned as he will be so high up ,
他 惯于 是 烧伤 作为 他 将要 是 所以 高的 向上 ,

他不会被烧伤，因为他身处高处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪl] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] . "
but the water will put out the fire . "
但 这 水 将要 放 出去 这 火 . "

但是水会扑灭火。

" [goʊ] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ðen] !
" Go and get him quickly then !
" 去 和 得到 他 迅速地 然后 !

“那就赶紧去把他抓过来！”

" ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . - ['hɑːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ɪrz] .
" shouted Mr . Littletail hopping up and down on his big ears .
" 喊叫 先生 . - 跳跃 向上 和 向下 在 他的 大的 耳朵 .

“！”小尾巴先生一边喊着，一边用他的大耳朵跳上跳下。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [raɪt] [ə'weɪ] [wen] ['sæmiə] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
Uncle Wiggily came sailing along in his airship right away when Sammie called him .
叔叔 摇摇晃晃 来了 帆船 沿着 在 他的 飞艇 正确的 离开 什么时候 萨米 称为 他 .

萨米一打电话，威格利叔叔就立刻驾驶着他的飞艇赶来了。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['meni] [peɪlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
The rabbit gentleman took up with him many pails of water ,
这 兔子 绅士 采取 向上 和 他 许多 水桶 的 水 ,

那位兔子绅士带上了许多桶水，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [stiəd] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [haɪ] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] ,
and when he had steered his airship high up over the fire ,
和 什么时候 他 有 转向 他的 飞艇 高的 向上 超过 这 火 ,

当他驾驶飞艇高高飞越火海时，

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [spɪld] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
where he was out of danger , Uncle Wiggily spilled down the water ,
在哪里 他 曾是 出去 的 危险 , 叔叔 摇摇晃晃 洒了 向下 这 水 ,

脱离危险后，威格利叔叔顺着水流冲了下去。

[dʒʌst] [laɪk] [reɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [hist] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd]

just	like	rain	from	the	clouds	,	and	the	fire	hissed	like	a	snake	,	and
只是	喜欢	雨	从	这	云	,	和	这	火	嘶嘶作响	喜欢	一个	蛇	,	和

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

就像雨水从云层中落下，火焰嘶嘶作响，像蛇一样熄灭了。

[ðə; ði] [brʌʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bəːnd] [ʌp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [haʊs] [wʌz; wəz]

The	brush	was	all	burned	up	,	of	course	,	and	the	Littletail	house	was
这	刷子	曾是	全部	烧伤	向上	,	的	课程	,	和	这	-	房子	曾是

[skɔːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ,

scorched	on	the	roof	,
烧焦的	在	这	屋顶	,

当然，灌木丛都被烧光了，小尾巴家的屋顶也被烧焦了。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] .

but	not	very	much	.
但	不是	非常	很多	.

但并不多。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

Uncle	Wiggily	had	put	it	out	just	in	time	.
叔叔	摇摇晃晃	有	放	它	出去	只是	在	时间	.

威格利叔叔及时把它扑灭了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['erʃɪp] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]

“	But	if	it	hadn't	been	for	your	airship	I	don't	know	what	we	would	have
“	但	如果	它	之前没有	到过	为了	你的	飞艇	我	不	知道	什么	我们	会	有

[dʌn] !

done	!
完毕	!

“但是，如果没有你的飞艇，我真不知道我们会怎么办！”

” [kraɪd] ['mɪstər] . - .

”	cried	Mr	.	Littletail	.
”	哭	先生	.	-	.

“小尾巴先生喊道。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ! ”

“	Thank	you	so	much	!	”
“	感谢	你	所以	很多	!	”

“太感谢了！ ”

“ [preɪ] [duː] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli]

“	Pray	do	not	mention	it	,	”	said	Uncle	Wiggily
“	祈祷	做	不是	提到	它	,	”	说	叔叔	摇摇晃晃

“求你别提这件事，”威格利叔叔说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[pə'laɪtli] , [æz; əz] [hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['saɪdweɪz] .

politely	,	as	he	wagged	his	tail	up	and	down	as	well	as	sideways	.
礼貌地	,	作为	他	摇晃	他的	尾巴	向上	和	向下	作为	出色地	作为	侧身	.

他礼貌地摇着尾巴，尾巴上下左右摆动。

[ðen] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [helpt] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['broʊkən] ['dɪʃɪz] ,

Then	the	rabbit	gentleman	helped	pick	up	the	broken	dishes	,
然后	这	兔子	绅士	帮助	挑选	向上	这	破碎的	菜肴	,

然后，那位兔子先生帮忙收拾了碎盘子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɛndɪd] [ðə; ði]['broʊkən] [klɑːk] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

and	he	mended	the	broken	clock	and	all	was	well	.
和	他	已修复	这	破碎的	钟	和	全部	曾是	出色地	.

他修好了坏掉的钟，一切都恢复了正常。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [dɪd][nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [brʌʃ] ['faɪər] [ə'gen] .

And	Mr	.	Littletail	did	not	make	such	a	big	brush	fire	again	.
和	先生	.	-	做过	不是	制作	这样的	一个	大的	刷子	火	再次	.

小尾巴先生再也没有引发过这么大的灌木丛火灾。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] ,

And	on	the	next	page	,
和	在	这	下一个	页	,

下一页，

[ɪf] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][mæn] ['dʌznt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['bæθtʌb] [ə'weɪ] [tuː; tə] [slaɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [dɔːg]

if	the	carpenter	man	doesn't	take	our	bathtub	away	to	slide	his	little	puppy	dog
如果	这	木匠	男人	不	拿	我们的	浴缸	离开	到	滑动	他的	小的	小狗	狗

[daʊn] [hɪl] [ɪn] ,

down	hill	in	,
向下	爬坡道	在	,

如果木匠不把我们的浴缸搬走，好让他的小狗从山坡上滑下去，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːsəm] .

I'll	tell	you	about	Uncle	Wiggily	and	Dr	.	Possum	.
患病的	告诉	你	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	博士	.	负鼠	.

我来给你讲讲威格利叔叔和负鼠博士的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['stɔːri] ['vaɪ, 'viː]

STORY	VI
故事	六年级

故事六

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['hɛlps] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

UNCLE	WIGGILY	HELPS	DR	.
叔叔	摇摇晃晃	帮助	博士	.

威吉利叔叔帮助医生

['pɑːsəm]

POSSUM
负鼠

负鼠

“ [ɔːf] [ə'gen] , [aɪ] [siː] !

“	Off	again	,	I	see	!
”	离开	再次	,	我	看	!

“看来你又出发了！”

” [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] , [ɪk'skleɪmd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli]

”	Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	,	the	muskrat	lady	,	exclaimed	one	morning	to	Uncle	Wiggily
”	护士	简	模糊	毛茸茸的	,	这	麝鼠	女士	,	惊呼	一	早晨	到	叔叔	摇摇晃晃

, [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,

Longears	,	the	rabbit	gentleman	,
长耳蝠	,	这	兔子	绅士	,

“一天早上，麝鼠护士简·弗兹·沃兹对兔子绅士威格利·长耳叔叔惊呼道：

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kept] [haʊs] .
for **whom** **she** **kept** **house** **.**
为了 谁 她 保留 房子 .

她为谁操持家务。

“ [ɔːf] [əˈgen] , [ˈwɪgɪ] !
“ **Off** **again** **,** **Wiggy** **!**
” 离开 再次 , 假发 !

“又出发了，维吉！”

” [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈwɪgɪ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pet] [neɪm] .
” **You** **see** **she** **called** **him** **Wiggy** **as** **a** **sort** **of** **pet** **name** **.**
” 你 看 她 称为 他 假发 作为 一个 种类 的 宠物 姓名 .

“你看，她叫他维吉，算是给他起的昵称。”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɔːf] [əˈgen] , ” [spoʊk] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] ,
“ **Yes** **,** **I** **am** **off** **again** **,** **”** **spoke** **Uncle** **Wiggily** **,**
” 是的 , 我 是 离开 再次 , ” 辐 叔叔 摇摇晃晃 ,

“是的，我又要出发了，”威格利叔叔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm][ˈekstrə] [sɔːft] [ˈkuʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ˈbæskɪt] [ˈerʃɪp] .
as **he** **put** **some** **extra** **soft** **cushions** **in** **his** **clothes** **basket** **airship** **.**
作为 他 放 一些 额外的 柔软的 靠垫 在 他的 衣服 篮子 飞艇 .

他往他的衣物篮飞艇里放了一些额外的柔软垫子。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ **I** **am** **going** **on** **a** **long** **trip** **this** **time** **.** **”**
” 我 是 去 在 一个 长的 旅行 这 时间 . ”

“这次我要去远行。”

“ [preɪ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈmʌskræt] [ˈleɪdi] .
“ **Pray** **,** **where** **are** **you** **going** **?** **”** **asked** **the** **muskrat** **lady** **.**
” 祈祷 , 在哪里 是 你 去 ? ” 问 这 麝鼠 女士 .

“请问，你要去哪里？”麝鼠女士问道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd][ˌem ˈiː] [ˈæskɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] .
“ **That** **is** **,** **if** **you** **do** **not** **mind** **me** **asking** **,** **”** **she** **said** **quickly** **.**
” 那 是 , 如果 你 做 不是 头脑 我 问 , ” 她 说 迅速地 .

“也就是说，如果您不介意我问的话，”她迅速说道。

“ [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ **Oh** **,** **not** **at** **all** **.**
” 哦 , 不是 在 全部 .

“哦，完全不是。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , ” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [ˈænsər] .
I **don't** **mind** **telling** **you** **,** **”** **Uncle** **Wiggily** **answered** **.**
我 不 头脑 讲述 你 , ” 叔叔 摇摇晃晃 回答 .

“我不介意告诉你，”威格利叔叔回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][æn; ən] [ədˈventʃər] . ”
“ **I** **am** **going** **to** **see** **if** **I** **can** **find** **an** **adventure** **.** **”**
” 我 是 去 到 看 如果 我 能 寻找 一个 冒险 . ”

“我要去看看能不能找到什么冒险。”

“ [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [ˈræbɪt] [ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈwɪgɪ] ,
“ **Oh** **,** **such** **a** **queer** **old** **rabbit** **gentleman** **as** **you** **are** **,** **Wiggy** **,**
” 哦 , 这样的 一个 酷儿 老的 兔子 绅士 作为 你 是 , 假发 ,

“哦，你真是个古怪的老兔子绅士啊，维吉。”

” [sed] [nɜːrs] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
” **said** **Nurse** **Jane** **with** **a** **laugh** **.**
” 说 护士 简 和 一个 笑 .

“护士简笑着说。”

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][hoʊm] [hɪr] , ['meɪkɪŋ]
“ Instead of sitting quietly at home here , making
“ 反而 的 坐着 悄悄 在 家 这里 , 制作

“与其安静地待在家里，不如……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ɔːr] ['riːdɪŋ] , [juː; jʊ][goʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] ['erʃɪp]
a garden , or reading , you go chasing off across the country in that funny airship
一个 花园 , 或者 阅读 , 你 去 追逐 离开 穿过 这 国家 在 那 有趣的 飞艇
[ʌv; əv] [jɔːrz] .
of yours .
的 你的 .

无论是去花园里散步，还是去读书，你都会驾驶着你那艘滑稽的飞艇飞越整个国家。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”
Something is sure to happen to you ! ”
某物 是 当然 到 发生 到 你 ! ”

你肯定会出事的！

“ [wel] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ɑːr; ər] [əd'ventʃəz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ Well , the things that happen are adventures , ” said Uncle Wiggily .
“ 出色地 , 这 事物 那 发生 是 冒险 , ” 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“嗯，发生的一切都是冒险，”威格利叔叔说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ði][naɪs][wʌnz] .
“ And I like the nice ones .
“ 和 我 喜欢 这 好的 一个 .

“我喜欢性格好的人。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][fɔːl] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['erʃɪp] , [æz; əz][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː] ,
Of course I do not like to fall out of my airship , as I sometimes do ,
的 课程 我 做 不是 喜欢 到 落下 出去 的 我的 飞艇 , 作为 我 有时 做 ,

当然，我并不喜欢像有时那样从飞艇上掉下来。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] .
but that cannot be helped .
但 那 不能 是 帮助 .

但这也没办法。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [kɔːrt] - ['plæstər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt]
I always have a little red white and blue court - plaster with me to put
我 总是 有 一个 小的 红色的 白色的 和 蓝色的 法庭 - 石膏 和 我 到 放
[ɑːn] ['eni] ['skrætʃɪz] [aɪ] [meɪ] [get] .
on any scratches I may get .
在 任何 划痕 我 可能 得到 .

我身上总是带着一块红白蓝相间的创可贴，用来贴住可能被划伤的地方。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [nɜːrs] [dʒeɪn] , [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
“ And now , Nurse Jane , I'll say good - by .
“ 和 现在 , 护士 简 , 患病的 说 好的 - 经过 .

“现在，简护士，我要说再见了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] [əd'ventʃər] .
I am going to look for an adventure .
我 是 去 到 看 为了 一个 冒险 .

我要去寻找冒险。

" ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] , [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊðz] ['bæskɪt] , [sʌm; səm] [tɔɪ] [bə'luːnz] ,

"	Into	his	airship	,	made	of	a	clothes	basket	,	some	toy	balloons	,
"	进入	他的	飞艇	,	制成	的	一个	衣服	篮子	,	一些	玩具	气球	,

"他把自己装进他的飞艇里，那飞艇是用一个衣篮和一些玩具气球做成的，

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [pleɪst] [hɪm'self] .

a	Japanese	umbrella	and	an	electric	fan	,	Uncle	Wiggily	placed	himself	.
一个	日本人	伞	和	一个	电的	扇子	,	叔叔	摇摇晃晃	放置	他自己	.

威格利叔叔撑着一把日本伞，拿着一台电风扇，摆好了姿势。

[ðen] [hiː; hi] [seɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən]

Then	he	sailed	up	in	the	air	,	farther	and	farther	,	until	he	was	higher	than
然后	他	航行	向上	在	这	空气	,	更远	和	更远	,	直到	他	曾是	更高	比

[ðə; ði][bɜːrdz] .

the	birds	.
这	鸟类	.

然后他乘着翅膀飞向天空，越飞越高，直到比鸟儿还高。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

All	of	a	sudden	,	as	he	was	riding	along	,
全部	的	一个	突然	,	作为	他	曾是	骑术	沿着	,

突然间，当他骑马行驶时，

['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['erʃɪp] ,

thinking	what	fun	it	was	to	have	an	airship	,
思维	什么	乐趣	它	曾是	到	有	一个	飞艇	,

想着拥有一艘飞艇是多么有趣啊，

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] ['kraɪɪŋ] :

the	rabbit	gentleman	heard	some	one	down	on	the	ground	below	crying	:
这	兔子	绅士	听到	一些	一	向下	在	这	地面	以下	哭泣	:

兔子先生听到下面地上有人在哭：

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

"哦亲爱的！

[oʊ] , [huː] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ? "

Oh	,	who	will	help	me	?	"
哦	,	WHO	将要	帮助	我	?	"

哦，谁能帮帮我?

" [hɑː] ! [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðæt] [ɪz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Ha	!	I	wonder	who	that	is	,	"	said	Uncle	Wiggily	.
"	哈	!	我	想知道	WHO	那	是	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	.

"哈！我倒想知道那是谁，"威格利叔叔说道。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] .

So	he	looked	over	the	edge	of	the	clothes	basket	and	he	saw	Mrs	.
所以	他	看起来	超过	这	边缘	的	这	衣服	篮子	和	他	锯	太太	.

-	,

Wibblewobble	,
-	,

于是他从衣服篮边往外看，看到了威布尔沃布尔太太。

[ðə; ði] [dʌk] ['leɪdi] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pen] - [haʊs] , ['flæpɪŋ]

the	duck	lady	,	running	up	and	down	in	front	of	her	pen	-	house	,	flapping
这	鸭子	女士	,	跑步	向上	和	向下	在	正面	的	她	笔	-	房子	,	扑

[hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] - [laɪk] .

her	wings	,	all	excited	-	like	.
她	翅膀	,	全部	兴奋的	-	喜欢	.

那位养鸭女工在鸭舍前跑来跑去，拍打着翅膀，一副兴奋的样子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

“ [hɑː] ! [ˈtrʌb(ə)l] ! ” [kraɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] .
“ Ha ! Trouble ! ” cried Uncle Wiggily .
“ 哈 ! 麻烦 ! ” 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

“哈！麻烦了！”威格利叔叔喊道。

“ [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ I'll go down and see what it is .
“ 患病的 去 向下 和 看 什么 它 是 .

“我下去看看是什么情况。”

” [daʊn] [hiː; hi] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈerʃɪp] .
” Down he went in his airship .
” 向下 他 去 在 他的 飞艇 .

他乘坐飞艇坠落了。

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] ! ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . - .
“ Oh , Uncle Wiggily ! ” cried Mrs . Wibblewobble .
“ 哦 , 叔叔 摇摇晃晃 ! ” 哭 太太 . - .

“哦，威格利叔叔！”威布尔沃布尔太太喊道。

“ [maɪ] [bɔɪ] , [ˈdʒɪmi] , [ɪz] [ˈveri] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .
“ My boy , Jimmie , is very ill , and I have no one to send for Dr .
“ 我的 男生 , 吉米 , 是 非常 患病的 , 和 我 有 不 一 到 发送 为了 博士 .
[ˈpɑːsəm] .
Possum .
负鼠 .

“我的儿子吉米病得很重，但我又没有人可以请波瑟姆医生来看病。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? ”
Will you go ? ”
将要 你 去 ? ”

你会去吗?

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wɪl] !
“ Indeed I will !
“ 的确 我 将要 !

“我一定会的！”

” [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈdʒent(ə)lmən] [sed] .
” the rabbit gentleman said .
” 这 兔子 绅士 说 .

“那位兔子先生说道。”

“ [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [raɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kjʊr] [ˈdʒɪmi] .
“ I'll make him come right back with me and cure Jimmie .
“ 患病的 制作 他 来 正确的 后退 和 我 和 治愈 吉米 .

“我会让他跟我回去，治好吉米。”

” [ɔːf] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [seɪld] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈerʃɪp] ,
” Off Uncle Wiggily sailed again in his airship ,
” 离开 叔叔 摇摇晃晃 航行 再次 在 他的 飞艇 ,

“威格利叔叔又驾驶着他的飞艇扬帆起航了。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑsəmz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]['ænɪm(ə)l]

but	when	he	got	to	Dr	.	Possum's	office	the	old	gentleman	animal
但	什么时候	他	得到	到	博士	.	负鼠的	办公室	这	老的	绅士	动物

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [fʌs] [ə'baʊt] [æn; ən] ['erʃɪp] [æz; əz] ['grænfɑːðər] ['guːsi] ['gændər] ,

physician	made	the	same	fuss	about	an	airship	as	Grandfather	Goosey	Gander	,
医生	制成	这	相同的	大惊小怪	关于	一个	飞艇	作为	祖父	鹅	甘德	,

但是当他来到负鼠医生的办公室时，这位老兽医先生对飞艇的反应和鹅爷爷一样激动。

[ðə; ði] [guːs] ['dʒent(ə)lmən] , [dɪd][æt; ət][fɜːrst] .

the	goose	gentleman	,	did	at	first	.
这	鹅	绅士	,	做过	在	第一的	.

那位鹅先生起初确实如此。

“ [ɪf] [juːl] [get] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [aɪl] [raɪd] [juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - [dʌk] [haʊs] ,

“	If	you'll	get	in	with	me	I'll	ride	you	straight	to	the	Wibblewobble	duck	house	,
”	如果	你会	得到	在	和	我	患病的	骑	你	直的	到	这	-	鸭子	房子	,

“如果你愿意跟我一起上车，我就直接带你去威布尔沃布尔鸭舍。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kjʊr] ['dʒɪmi] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .

and	you	can	cure	Jimmie	,	”	said	the	rabbit	gentleman	.
和	你	能	治愈	吉米	,	”	说	这	兔子	绅士	.

“你可以治好吉米，”兔子先生说。

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[trʌst] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [kloʊðz] ['bæskɪt] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ?

Trust	myself	in	a	clothes	basket	away	up	in	the	air	?
相信	我	在	一个	衣服	篮子	离开	向上	在	这	空气	?

相信自己能把自己装进晾衣篮里，然后抛到空中吗?

['nevər] ; [θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !

Never	;	thank	you	just	the	same	!
绝不	;	感谢	你	只是	这	相同的	!

绝不；不过还是要谢谢你！

” [kraɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːsəm] .

”	cried	Dr	.	Possum	.
”	哭	博士	.	负鼠	.

“负鼠博士喊道。”

“ [aɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] , [ɑːn][maɪ] [oʊn] [legz] . ”

“	I'll	come	along	,	as	I	always	do	,	on	my	own	legs	.	”
”	患病的	来	沿着	,	作为	我	总是	做	,	在	我的	自己的	腿	.	”

“我会像往常一样，靠自己的双腿走过去。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wəʊnt] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sed] .

“	Well	,	if	you	won't	come	with	me	,	I	suppose	you	won't	,	”	Uncle	Wiggily	said	.
”	出色地	,	如果	你	惯于	来	和	我	,	我	认为	你	惯于	,	”	叔叔	摇摇晃晃	说	.

“好吧，如果你不跟我一起去，我想你大概是不会去了，”威格利叔叔说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [raɪd] [ɑːn] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] . ”

“	But	I'll	ride	on	ahead	and	tell	them	you	are	on	the	way	.	”
”	但	患病的	骑	在	前方	和	告诉	他们	你	是	在	这	方式	.	”

“但我会先行一步，告诉他们你正在来的路上。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈoʊnli][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [get] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , ” [spoʊk] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈpɑːsəm]
“ All right , only I am sure I will get there before you , ” spoke Dr . Possum
“ 全部 正确的 , 仅有的 我 是 当然 我 将要 得到 那里 前 你 , ” 辐 博士 . 负鼠
.
:
.

“好吧，但我肯定我会比你先到，”负鼠博士说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈerʃɪp] .
“ I do not think much of airships .
“ 我 做 不是 思考 很多 的 飞艇 .

“我对飞艇没什么好感。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 44]
” [页 -]

“[第 44 页]

“ [ˈniːðər] [dɪd] [ˈgrænpɑː] [ˈguːsi] [ˈgændər] , [æt; ət][fɜːrst] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]
“ Neither did Grandpa Goosey Gander , at first , ” said the rabbit gentleman with
“ 两者都不 做过 爷爷 鹅 甘德 , 在 第一的 , ” 说 这 兔子 绅士 和
[ə; eɪ] [læf] .
a laugh .
一个 笑 .

“一开始，鹅爷爷也没有，”兔子先生笑着说。

[ɔːf] [ˈstɑːrtɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈpɑːsəm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][ɑːn]
Off started Dr . Possum through the woods , carrying his bag of medicine on
离开 开始 博士 . 负鼠 通过 这 树林 , 携带 他的 包 的 药品 在
[hɪz; ɪz][teɪl] .
his tail .
他的 尾巴 .

负鼠医生开始穿过树林，尾巴上挂着他的药袋。

[ˌoʊvərˈhed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈerʃɪp] .
Overhead Uncle Wiggily started in his airship .
开销 叔叔 摇摇晃晃 开始 在 他的 飞艇 .

在空中，威格利叔叔乘坐他的飞艇起飞了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [riːtʃt] [ðə; ði] - [haʊs] [fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ˈerʃɪp]
And of course Uncle Wiggily reached the Wibblewobble house first , for airships
和 的 课程 叔叔 摇摇晃晃 达到 这 - 房子 第一的 , 为了 飞艇
[kæn; kən][goʊ] [ˈveri] [fæst] ,
can go very fast ,
能 去 非常 快速地 ,

当然，威格利叔叔第一个到达了威布尔沃布尔家，因为飞艇速度非常快。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

“ [wer] [ɪz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈpɑːsəm] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ]
“ Where is Dr . Possum ? ” asked Mrs . Wibblewobble , who was waiting
“ 在哪里 是 博士 . 负鼠 ? ” 问 太太 . - , WHO 曾是 等待
[ˌaʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

“负鼠博士在哪里？”在外面等候的威布尔沃布尔太太问道。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] [bɔɪ] [ɪz] ['veri] [ɪl] . ”

“	My	little	duck	boy	is	very	ill	.	”
”	我的	小的	鸭子	男生	是	非常	患病的	.	”

“我的小鸭子儿子病得很重。”

“ [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

“	The	doctor	is	coming	,	”	said	Uncle	Wiggily	.
”	这	医生	是	未来	,	”	说	叔叔	摇摇晃晃	.

“医生来了，”威格利叔叔说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [wɔːkt] .

“	He	would	not	ride	with	me	;	he	walked	.
”	他	会	不是	骑	和	我	;	他	步行	.

他不肯和我一起骑车，而是步行。

” [wel] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][noʊ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːsəm] [keɪm] .

”	Well	,	they	waited	and	they	waited	,	but	no	Dr	.	Possum	came	.
”	出色地	,	他们	等待	和	他们	等待	,	但	不	博士	.	负鼠	来了	.

“他们等啊等，可是负鼠医生却始终没有出现。”

['miːnwaɪl] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːrs] .

Meanwhile	Jimmie	was	getting	worse	.
同时	吉米	曾是	获得	更糟	.

与此同时，吉米的病情越来越严重。

[hiː; hi][hæd; həd]['kəukə,nʌt] - [keɪk] - ['fiːvər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [bæd] .

He	had	cocoanut	-	cake	-	fever	,	which	is	very	bad	.
他	有	椰子	-	蛋糕	-	发烧	,	哪个	是	非常	坏的	.

他得了椰子蛋糕热，这很严重。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [seɪl] [bæk] [ɪn][maɪ] ['erʃɪp] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kiːps] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːsəm] ,

“	I	guess	I'll	sail	back	in	my	airship	and	see	what	keeps	Dr	.	Possum	,
”	我	猜测	患病的	帆	后退	在	我的	飞艇	和	看	什么	保持	博士	.	负鼠	,

“我想我还是乘着我的飞艇回去看看是什么让负鼠博士留了下来吧。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sed] .

”	Uncle	Wiggily	said	.
”	叔叔	摇摇晃晃	说	.

“威格利叔叔说道。”

“ [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Perhaps	something	has	happened	to	him	.
”	也许	某物	有	发生	到	他	.

“或许他出了什么事。”

” [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] !

”	And	there	had	!
”	和	那里	有	!

“而且确实有！”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Just	think	of	it	.
只是	思考	的	它	.

想想看。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I'll	tell	you	how	it	was	.
患病的	告诉	你	如何	它	曾是	.

我来告诉你事情的经过。

“ [aɪl] [ʃoʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][goʊ]['fæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] !

“	I'll	show	Uncle	Wiggily	that	I	can	go	faster	than	his	airship	!
”	患病的	展示	叔叔	摇摇晃晃	那	我	能	去	快点	比	他的	飞艇	!

“我要向威格利叔叔证明，我的速度比他的飞艇还快！”

" [læft] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɑ:səm] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
" **laughed** **Dr** **.** **Possum** **to** **himself** **,** **as** **he** **started** **out** **from** **his** **office** **.**
" 笑了 博士 . 负鼠 到 他自己 , 作为 他 开始 出去 从 他的 办公室 .

"波瑟姆医生一边自言自语地笑着，一边走出了他的办公室。"

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [get] [ðer; ðər] [fɜ:rst] , ['erʃɪp] [ɔ:r] [noʊ]
" **I'll** **take** **a** **short** **cut** **through** **the** **woods** **and** **get** **there** **first** **,** **airship** **or** **no**
" 患病的 拿 一个 短的 切 通过 这 树林 和 得到 那里 第一的 , 飞艇 或者 不
['erʃɪp] .
airship **.**
飞艇 .

"不管有没有飞艇，我都要抄近路穿过树林，第一个到达那里。"

" [wel] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kʌt] [ɔ:l] [raɪt] ,
" **Well** **,** **he** **took** **the** **short** **cut** **all** **right** **,**
" 出色地 , 他 采取 这 短的 切 全部 正确的 ,

"嗯，他确实走了捷径。"

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][dʒʌmp]['oʊvər] ,
but **when** **he** **came** **to** **a** **mud** **puddle** **and** **tried** **to** **jump** **over** **,**
但 什么时候 他 来了 到 一个 泥 水坑 和 尝试 到 跳 超过 ,

但当他来到一个泥坑前，试图跳过去时，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[hi:; hi] [slɪpt] , [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][bəuθ][haɪnd] [fi:t] .
he **slipped** **,** **and** **down** **he** **came** **in** **it** **with** **both** **hind** **feet** **.**
他 滑倒了 , 和 向下 他 来了 在 它 和 两个都 后 脚 .

他滑倒了，后腿双脚都摔进了泥里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɪki] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɑ:səm] [wʌz; wəz] [stʌk] [ðer; ðər] .
And **the** **mud** **was** **so** **sticky** **that** **Dr** **.** **Possum** **was** **stuck** **there** **.**
和 这 泥 曾是 所以 黏 那 博士 . 负鼠 曾是 卡住 那里 .

泥浆太黏了，负鼠博士被困在里面了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hi:; hi] [pʊld] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pʊl] [hɪm'self] [lu:s] .
No **matter** **how** **he** **pulled** **he** **could** **not** **pull** **himself** **loose** **.**
不 事情 如何 他 拉 他 可以 不是 拉 他自己 松动的 .

无论他怎么用力，都无法挣脱。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !
" **Oh** **,** **this** **is** **terrible** **!**
" 哦 , 这 是 糟糕的 !

"哦，这太糟糕了！"

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭着说。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [kjʊr] [pʊr] , [sɪk] ['dʒɪmi] .
" **I** **may** **have** **to** **stay** **here** **all** **night** **,** **and** **I** **can't** **cure** **poor** **,** **sick** **Jimmie** **.**
" 我 可能 有 到 停留 这里 全部 夜晚 , 和 我 不能 治愈 贫穷的 , 生病的 吉米 .

"我可能要在这里待一整夜，而且我也没办法治好可怜的、生病的吉米。"

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [sæd] !
This **is** **very** **sad** **!**
这 是 非常 伤心 !

这太令人难过了！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ['pʌd(ə)l] , [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [faʊnd]
" And it was there , stuck in the mud puddle , that Uncle Wiggily found
" 和 它 曾是 那里 , 卡住 在 这 泥 水坑 , 那 叔叔 摇摇晃晃 成立
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːsəm] .
Dr . Possum .
博士 . 负鼠 .

"就在那里，陷在泥坑里，威格利叔叔发现了负鼠博士。"

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
" Oh , ho ! " cried the rabbit gentleman .
" 哦 , 何 ! " 哭 这 兔子 绅士 .

"哦，嗬！"兔子绅士喊道。

" [soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" So there you are !
" 所以 那里 你 是 !

"原来如此！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['dɑːktər][frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .
" and he looked down on the animal docter from overhead in his airship .
" 和 他 看起来 向下 在 这 动物 医生 从 开销 在 他的 飞艇 .

"他从飞艇上俯视着这位兽医。"

" [oʊ] , [pliːz] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] !
" Oh , please help me out !
" 哦 , 请 帮助 我 出去 !

"哦，请帮帮我！"

" [kraɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːsəm] .
" cried Dr . Possum .
" 哭 博士 . 负鼠 .

"负鼠博士喊道。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Of course I will , " said Uncle Wiggily .
" 的 课程 我 将要 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 .

"我当然会，"威格利叔叔说。

" [aɪl] [drɑːp][juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kləuz,lain] .
" I'll drop you a piece of clothesline .
" 患病的 降低 你 一个 片 的 晾衣绳 .

"我会给你扔一段晾衣绳。"

['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [weɪst] [ænd; ənd] [aɪl] [taɪ] [wʌn] [end] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['klæjðz,bɑːskit]
Fasten it about your waist and I'll tie one end up here on the clothesbasket
系 它 关于 你的 腰部 和 患病的 领带 一 结尾 向上 这里 在 这 衣篮
[ænd; ənd] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [baɪ][maɪ] ['erʃɪp] .
and pull you out by my airship .
和 拉 你 出去 经过 我的 飞艇 .

把它系在你的腰间，我会把一端系在衣服篮上，然后用我的飞艇把你拉出去。

" [wen] [ðə; ði] ['kləuz,lain] [wʌz; wəz][fæst] [ə'raʊnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːsəm] ,
" When the clothesline was fast around Dr . Possum ,
" 什么时候 这 晾衣绳 曾是 快速地 大约 博士 . 负鼠 ,

"当晾衣绳紧紧地缠绕着负鼠博士时，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fæn] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [goʊ] ['veri] [fæst][ænd; ənd][hɑːrd] .
Uncle Wiggily made the electric fan wheel of the airship go very fast and hard .
叔叔 摇摇晃晃 制成 这 电的 扇子 车轮 的 这 飞艇 去 非常 快速地 和 难的 .

威格利叔叔让飞艇的电动风扇轮转得又快又猛。

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

And	**then**	**slowly**	**at**	**first**	**,**	**but**	**soon**	**faster**	**and**	**faster**	**,**
和	然后	缓慢地	在	第一的	,	但	很快	快点	和	快点	,

起初速度很慢，但很快就越来越快。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːsəm] [wʌz; wəz] [pʊld] [baɪ][ðə; ði] ['kləuz,lain] .

out	**of**	**the**	**mud**	**Dr**	**.**	**Possum**	**was**	**pulled**	**by**	**the**	**clothesline**	**.**
出去	的	这	泥	博士	.	负鼠	曾是	拉	经过	这	晾衣绳	.

波瑟姆博士被晾衣绳从泥潭里拉了出来。

“ [naʊ] [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] -

“	**Now**	**I**	**guess**	**I'd**	**better**	**take**	**you**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**way**	**to**	**the**	**Wibblewobble**
“	现在	我	猜测	ID	更好的	拿	你	这	休息	的	这	方式	到	这	-

[haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['erʃɪp] ,

house	**in**	**this**	**airship**	**,**
房子	在	这	飞艇	,

“现在我想我最好乘这艘飞艇带你去威布尔沃布尔之家了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**46**	**]**
[	页	-	]

[第46页]

[ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ə'gen] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['kaɪndli] .

then	**you**	**won't**	**get**	**stuck**	**in**	**the**	**mud**	**again**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Wiggily**	**,**	**kindly**	**.**
然后	你	惯于	得到	卡住	在	这	泥	再次	,	”	说	叔叔	摇摇晃晃	,	亲切地	.

“这样你就不会再陷在泥里了，”威格利叔叔和蔼地说。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːsəm] .

“	**I**	**guess**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Dr**	**.**	**Possum**	**.**
“	我	猜测	所以	,	”	说	博士	.	负鼠	.

“我想是的，”负鼠博士说。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['dʒɪmiz] [haʊs] [hiː; hi] [suːn] [kjʊr] [ðə; ði] [dʌk] [bɔɪ] .

And	**when**	**he**	**reached**	**Jimmie's**	**house**	**he**	**soon**	**cured**	**the**	**duck**	**boy**	**.**
和	什么时候	他	达到	吉米的	房子	他	很快	治愈	这	鸭子	男生	.

当他到达吉米家时，很快就治好了那个鸭子男孩。

[ðen] ['mɪsɪz] . - [helpt] [wɑːʃ] [ðə; ði] [mʌd] [ɔːf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Then	**Mrs**	**.**	**Wibblewobble**	**helped**	**wash**	**the**	**mud**	**off**	**the**	**animal**	**physician**	**,**
然后	太太	.	-	帮助	洗	这	泥	离开	这	动物	医生	,

然后，威布尔沃布尔太太帮忙洗掉了动物医生身上的泥巴。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːsəm] [roʊd] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] - ['erʃɪp] .

and	**Dr**	**.**	**Possum**	**rode**	**home**	**again**	**in**	**Uncle**	**Wiggily's**	**airship**	**.**
和	博士	.	负鼠	骑	家	再次	在	叔叔	-	飞艇	.

负鼠博士又搭乘威格利叔叔的飞艇回家了。

“ ['erʃɪp] [ɑːr; ər] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːsəm]

“	**Airships**	**are**	**better**	**and**	**more**	**useful**	**than**	**I**	**thought**	**,**	**”**	**said**	**Dr**	**.**	**Possum**
“	飞艇	是	更好的	和	更多的	有用	比	我	想法	,	”	说	博士	.	负鼠

, [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] .

,	**as**	**he**	**got**	**out**	**.**
,	作为	他	得到	出去	.

“飞艇比我想象的要好得多，也更有用，”负鼠博士一边说着一边下了飞艇。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] ['grænfɑːðər] ['guːsi] ['gændər] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	**You**	**are**	**just**	**like**	**Grandfather**	**Goosey**	**Gander**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Wiggily**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
“	你	是	只是	喜欢	祖父	鹅	甘德	,	”	说	叔叔	摇摇晃晃	和	一个	笑	.

“你简直就像鹅爷爷一样，”威格利叔叔笑着说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] .
“ You have changed your mind .
“ 你 有 已更改 你的 头脑 .

你改变主意了。

” [soʊ] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [helpt] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] ,
” So that's how the rabbit gentleman helped his friend , and on the next page ,
” 所以 那就是 如何 这 兔子 绅士 帮助 他的 朋友 , 和 在 这 下一个 页 ,

“就这样，兔子绅士帮助了他的朋友，下一页……”

[ɪf] [ðə; ði][mæn] ['biːtɪŋ] [rʌgz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bæk] [jɑːrd] ['dʌznt] [pʊt][ðə; ði] [kloʊðz] [poʊst][ɪn][hɪz; ɪz]
if the man beating rugs in our back yard doesn't put the clothes post in his
如果 这 男人 殴打 地毯 在 我们的 后退 院子 不 放 这 衣服 邮政 在 他的
['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌm'brelə] ['hænd(ə)l] ,
pocket and take it away for an umbrella handle ,
口袋 和 拿 它 离开 为了 一个 伞 处理 ,

如果那个在我们后院拍打地毯的男人不把晾衣杆放进口袋里，拿去当伞柄，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːθ] [bɔːlz] .
I'll tell you about Uncle Wiggily and the moth balls .
患病的 告诉 你 关于 叔叔 摇摇晃晃 和 这 蛾 球 .

我来给你讲讲威格利叔叔和樟脑丸的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['stɔːri] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
STORY VII
故事 七

故事七

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːθ] [bɔːlz]
UNCLE WIGGILY AND THE MOTH BALLS
叔叔 摇摇晃晃 和 这 蛾 球

威吉利叔叔和樟脑丸

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] !
“ There it goes !
“ 那里 它 去 !

“它飞走了！”

[get] [ˌaɪ 'tiː] !
Get it !
得到 它 !

得到它！

” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] , [wʌn] [naɪt] ,
” suddenly cried Nurse Jane Fuzzy Wuzzy , the muskrat lady , one night ,
” 突然 哭 护士 简 模糊 毛茸茸的 , 这 麝鼠 女士 , 一 夜晚 ,

“一天晚上，麝鼠夫人简·弗兹·沃兹护士突然喊道：”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌmp] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
making a jump up from the rocking chair where she was sitting ,
制作 一个 跳 向上 从 这 摇滚 椅子 在哪里 她 曾是 坐着 ,

她从坐着的摇椅上跳了起来，

['soʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] ['streɪnər] .
sewing up the holes in the coffee strainer .
缝纫 向上 这 孔 在 这 咖啡 滤网 .

把咖啡滤网上的洞缝起来。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] [seiks] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tʃiːz] ['pʊdɪŋ] !
“ **My goodness me sakes alive and some cheese pudding !**
“ 我的 善良 我 清酒 活 和 一些 奶酪 布丁 !

“我的天哪，我还活着，还有一些奶酪布丁！”

” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,
” **cried Uncle Wiggily Longears , the rabbit gentleman ,**
” 哭 叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 , 这 兔子 绅士 ,

“长耳朵威吉利叔叔，那位兔子绅士，喊道，”

[huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [nɪr] [ðə; ði]
who was reading the evening paper in his hollow stump bungalow near the
WHO 曾是 阅读 这 晚上 纸 在 他的 空洞的 树桩 平房 靠近 这
[ˌʌndər'graʊnd] [haʊs] .
underground house .
地下 房子 .

他当时正在地下房屋附近的空心树桩小屋里读晚报。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [drɑːpt] [jʊr; jər] [bɔːl] [ʌv; əv] [jɑːrn] , [nɜːrs] [dʒeɪn] , [ɔːr] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['dʒɪli] ['lɔŋˌteɪl] ,
“ **Have you dropped your ball of yarn , Nurse Jane , or did you see Jilly Longtail ,**
“ 有 你 掉落 你的 球 的 纱 , 护士 简 , 或者 做过 你 看 吉莉 长尾 ,

“简护士，你是不是把毛线球掉地上了？还是你看到了吉莉·长尾？”

[ðə; ði] ['maʊsiː] ? ”
the mousie ? ”
这 小老鼠 ? ”

那只小老鼠?

“ ['niːðər] [wʌn] , ” ['ænsər] [mɪs] ['fʌzi] ['wʌzi] , [huː] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ **Neither one , ” answered Miss Fuzzy Wuzzy , who kept house for Uncle Wiggily .**
“ 两者都不 一 , ” 回答 错过 模糊 毛茸茸的 , WHO 保留 房子 为了 叔叔 摇摇晃晃 .

“都不是，”给威格利叔叔做家务的毛茸茸小姐回答道。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] !
“ **Oh , there's another !**
“ 哦 , 有 其他 !

“哦，还有一个！”

[hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌʌp'sterz] !
Hit it quick before it gets upstairs !
打 它 快的 前 它 获得 楼上 !

趁它还没上楼，赶紧把它打下来!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [græb] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
” **she cried , making a grab for something in the air .**
” 她 哭 , 制作 一个 抓住 为了 某物 在 这 空气 .

她哭喊着，伸手去抓空中的东西。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [sər'praɪzɪŋ] !
“ **Well , this is certainly surprising !**
“ 出色地 , 这 是 当然 奇怪 !

“嗯，这确实令人惊讶！”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪk'skleɪmd] .
” **Uncle Wiggily exclaimed .**
” 叔叔 摇摇晃晃 惊呼 .

“威格利叔叔惊呼道。”

“ [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] !
“ **I see nothing !**
“ 我 看 没有什么 !

我什么也看不见!

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [nɜːrs] [dʒeɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
" He looked at Nurse Jane , who was making
" 他 看起来 在 护士 简 , WHO 曾是 制作

他看着正在……的简护士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['fʌni] ['məuʃənz] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔːz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
funny motions in the air , waving her paws about and clapping them together .
有趣的 运动 在 这 空气 , 挥手 她 爪子 关于 和 鼓掌 他们 一起 .

她在空中做出滑稽的动作，挥舞着爪子，并拍打着爪子。

" [juː; jʊ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ?
" You don't see anything ?
" 你 不 看 任何事物 ?

"你什么都没看见吗？"

" [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] [kraɪd] .
" the muskrat lady cried .
" 这 麝鼠 女士 哭 .

"麝鼠女士哭了。"

" [waɪ] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɔθs] .
" Why , the place is full of moths .
" 为什么 , 这 地方 是 满的 的 蛾子 .

"为什么？这里到处都是飞蛾。"

[ðeɪ] [wɪl] [iːt] ['evriθɪŋ] [ʌp] ! "
They will eat everything up ! "
他们 将要 吃 一切 向上 ! "

它们会把所有东西都吃光！

" [wɪl] [ðeɪ] [iːt] [ʌp][maɪ]['tɜːrnɪp] ['sænwɪtʃ] ?
" Will they eat up my turnip sandwich ?
" 将要 他们 吃 向上 我的 芜菁 三明治 ?

他们会吃掉我的萝卜三明治吗?

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Uncle Wiggily wanted to know .
" 叔叔 摇摇晃晃 通缉 到 知道 .

"威格利叔叔想知道。"

" [oʊ] , [nɑːt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
" Oh , not that , " replied Nurse Jane .
" 哦 , 不是 那 , " 回复 护士 简 .

"哦，不是那个，"简护士回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [fɔksiz] , [ɔːr] [berz] .
" They are not like foxes , or bears .
" 他们 是 不是 喜欢 狐狸 , 或者 熊 .

"它们不像狐狸，也不像熊。"

[mɔθs] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [fɜːrst] [flɪt] [ə'baʊt] [laɪk] ['bʌtərflaɪz] .
Moths are little things that first flit about like butterflies .
蛾子 是 小的 事物 那 第一的 掠过 关于 喜欢 蝴蝶 .

飞蛾是些小东西，起初像蝴蝶一样飞来飞去。

[ðen] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ][naɪs] , ['koʊzi] , [sɔːft] [bed] [ɪn][jʊr; jər][fɜːr] [koʊt] , [ɔːr][jʊr; jər] ['flænl] ['ʃɜːts] ,
Then they find a nice , cosy , soft bed in your fur coat , or your flannel shirts ,
然后 他们 寻找 一个 好的 , 舒适 , 柔软的 床 在 你的 毛皮 外套 , 或者 你的 绒布 衬衫 ,

然后它们会在你的皮草大衣或法兰绒衬衫里找到一个舒适柔软的床。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [egz] .

and	they	lay	eggs	.
和	他们	躺	鸡蛋	.

它们会产卵。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eg] [kʌmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] [ðæt] [iːts] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːr] [ænd; ənd] ['flænl] .

Then	out	of	the	egg	comes	a	little	insect	that	eats	up	the	fur	and	flannel	.
然后	出去	的	这	蛋	来	一个	小的	昆虫	那	吃	向上	这	毛皮	和	绒布	.

然后，蛋里会孵出一只小虫子，它会吃掉毛皮和绒布。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [iːt] [pi'ænəuz] ! ”

They	even	eat	pianos	!	”
他们	甚至	吃	钢琴	!	”

他们甚至连钢琴都吃!

“ [maɪ] ['greɪʃəs] ! ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

“	My	gracious	!	”	cried	Uncle	Wiggily	.
“	我的	亲切	!	”	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“我的天哪！”威格利叔叔喊道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['regjələr] ['dʒaiənts] [tuː; tə] [iːt] [pi'ænəuz] !

“	They	must	be	regular	giants	to	eat	pianos	!
“	他们	必须	是	常规的	巨人	到	吃	钢琴	!

“他们一定是巨人才能吃钢琴！”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ”

I	never	heard	of	such	a	thing	!	”
我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	!	”

我从没听说过这种事!

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dəunt] [ɪg'zæktli] [iːt] [ðə; ði] [hoʊl] [pi'ænoʊ] , ” [sed] [nɜːrs] [dʒeɪn] ,

“	Well	,	of	course	they	don't	exactly	eat	the	whole	piano	,	”	said	Nurse	Jane	,
“	出色地	,	的	课程	他们	不	确切地	吃	这	所有的	钢琴	,	”	说	护士	简	,

“当然，他们不会真的把整架钢琴都吃掉，”简护士说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðər] [græb] [ɪn] [ðə; ði] [er] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [mɔːθ] - ['bʌtərflaɪ] .

as	she	made	another	grab	in	the	air	,	trying	to	catch	the	moth	-	butterfly	.
作为	她	制成	其他	抓住	在	这	空气	,	尝试	到	抓住	这	蛾	-	蝴蝶	.

她再次跃起，试图抓住那只蛾蝶。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɔːf] ['ʌŋk(ə)l] - ['spektəklz] .

But	she	missed	it	and	knocked	off	Uncle	Wiggily's	spectacles	.
但	她	错过	它	和	敲门	离开	叔叔	-	眼镜	.

但她没打中，反而碰掉了威格利叔叔的眼镜。

['veri] ['lʌkɪli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['glæsɪz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] [bæk] [ʌv; əv] ['kɪti] [kæt] ,

Very	luckily	,	however	,	the	glasses	fell	on	the	soft	back	of	Kittie	Kat	,
非常	幸运的是	,	然而	,	这	眼镜	跌倒	在	这	柔软的	后退	的	小猫	凯特	,

非常幸运的是，眼镜掉在了小猫咪柔软的背上。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] - [haʊs] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['flaʊər] [tuː; tə]

who	had	come	over	to	Uncle	Wiggily's	house	to	borrow	a	cup	of	flour	to
WHO	有	来	超过	到	叔叔	-	房子	到	借	一个	杯子	的	面粉	到

[meɪk] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [skuːl] ['tiːtʃər] ,

make	a	bouquet	for	her	school	teacher	,
制作	一个	花束	为了	她	学校	老师	,

她来到威格利叔叔家借一杯面粉，想为她的老师做一束花。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['broʊkən] .

and	so	the	glasses	were	not	broken	.
和	所以	这	眼镜	是	不是	破碎的	.

所以玻璃杯并没有碎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

“ [mɔθs] [mʌst; məst][biː; bi]['terəb(ə)l] [θɪŋz] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
“ Moths must be terrible things ! ” said Uncle Wiggily , as he put on his
“ 蛾子 必须 是 糟糕的 事物 ！ ” 说 叔叔 摇摇晃晃 , 作为 他 放 在 他的
['spektəklz] [ə'gen] .
spectacles again .
眼镜 再次 .

“飞蛾一定是可怕的东西！”威格利叔叔一边说着，一边重新戴上眼镜。

“ ['fænsi] , [naʊ] ; ['iːtɪŋ] [pi'ænəuz] ! ”
“ Fancy , now ; eating pianos ! ”
“ 想要 , 现在 ; 吃 钢琴 ！ ”

“现在真是高雅了，居然吃钢琴！”

“ [wel] , [aɪ] [miːn] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [felt] [klɔːθ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][pi'ænəuz] , [ænd; ənd][soʊ] [spɔɪl] [ðem; ðəm]
“ Well , I mean they eat the felt cloth inside the pianos , and so spoil them
“ 出色地 , 我 意思是 他们 吃 这 毛毡 布 里面 这 钢琴 , 和 所以 剧透 他们
[fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] ,
for playing ,
为了 玩耍 ,

“嗯，我的意思是，它们会吃掉钢琴里的毛毡布，这样就毁了钢琴，让它没法弹琴了。”

” [went] [ɑːn] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
” went on Nurse Jane .
” 去 在 护士 简 .

“护士简继续说道。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get] ['bɪzi] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ But we must get busy , Uncle Wiggily .
“ 但 我们 必须 得到 忙碌的 , 叔叔 摇摇晃晃 .

“但是我们必须抓紧时间了，威格利叔叔。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][ɪn][jʊr; jər] ['erʃɪp] [ænd; ənd] [bai] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːθ] [bɔːlz]
To - morrow you must go up in your airship and buy me some moth balls
到 - 明天 你 必须 去 向上 在 你的 飞艇 和 买 我 一些 蛾 球
. ”
: ”
. ”

明天你必须乘着你的飞艇去给我买些樟脑丸。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [mɔθs] [pleɪd] [bɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
“ I didn't know moths played ball , ” said the rabbit gentleman .
“ 我 没有 知道 蛾子 玩 球 , ” 说 这 兔子 绅士 .

“我不知道飞蛾也会玩球，”兔子先生说道。

“ [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] , [tuː; tə] [iːt] [pi'ænəuz][ænd; ənd] [pleɪ] [bɔːl] ! ”
“ They certainly are strange creatures , to eat pianos and play ball ! ”
“ 他们 当然 是 奇怪的 生物 , 到 吃 钢琴 和 玩 球 ！ ”

“它们真是奇怪的生物，竟然会吃钢琴和玩球！”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɔθs] [dəunt] [pleɪ] [bɔːl] !
“ Oh , of course , moths don't play ball !
“ 哦 , 的 课程 , 蛾子 不 玩 球 !

“哦，当然，飞蛾不会玩球！”

” [nɜːrs] [dʒeɪn] [sed] .
” Nurse Jane said .
” 护士 简 说 .

“护士简说道。”

“ [haʊ] ['sɪli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['wɪgɪli] .
“ How silly you are , Wiggily .
” 如何 愚蠢的 你 是 , 摇摇晃晃 .

“你真是太傻了，维吉利。”

[mɔːθ] [bɔːlz] [ɑːr; ər] [waɪt] [bɔːlz] [ðæt] [smel] ['veri] ['strɔːŋli] [ʌv; əv] ['kæmfər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz]
Moth balls are white balls that smell very strongly of camphor and other things
蛾 球 是 白色的 球 那 闻 非常 强烈 的 樟 和 其他 事物
[ðæt] [mɔθs] [duː][nɑːt][laɪk] .
that moths do not like .
那 蛾子 做 不是 喜欢 .

樟脑丸是白色的小球，散发着浓烈的樟脑和其他飞蛾不喜欢的气味。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [mɔːθ] [bɔːlz] [ɪn][jʊr; jər][fɜːr][ænd; ənd] ['flænəlz] [ðə; ði] [mɔθs] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] . ”
If you put moth balls in your fur and flannels the moths will go away . ”
如果 你 放 蛾 球 在 你的 毛皮 和 法兰绒 这 蛾子 将要 去 离开 . ”

如果你在皮草和法兰绒衣服里放些樟脑丸，蛾子就会消失。

“ [wer] [wɪl] [ðeɪ] [goʊ] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ Where will they go ? ” asked Uncle Wiggily .
” 在哪里 将要 他们 去 ? ” 问 叔叔 摇摇晃晃 .

“他们要去哪里呢？”威格利叔叔问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[pliːz] [dəunt][æsk][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , ” [nɜːrs] [dʒeɪn] ['ænsər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ]
Please don't ask so many questions , ” Nurse Jane answered , as she tried to catch
请 不 问 所以 许多 问题 , ” 护士 简 回答 , 作为 她 尝试 到 抓住
[ə'nʌðər] [mɔːθ] .
another moth .
其他 蛾 .

“请不要问这么多问题，”简护士一边回答，一边试图捕捉另一只飞蛾。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn] - [teɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt][gɜːrl] : [sed] :
And this time she stepped on Kittie's tail and the little cat girl meaowed : said :
和 这 时间 她 步 在 - 尾巴 和 这 小的 猫 女孩 喵喵叫 : 说 :

这一次，她踩到了小猫咪的尾巴，小猫咪喵了一声，说道：

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
” 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] . ”
I guess I had better go home . ”
我 猜测 我 有 更好的 去 家 . ”

我想我最好还是回家吧。

“ [oʊ] , [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
“ Oh , please excuse me !
” 哦 , 请 原谅 我 !

“哦，请原谅！”

” ['bɛgd] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
” begged Nurse Jane .
” 乞求 护士 简 .

“护士简恳求道。”

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [ðiːz] [mɔθs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] . ”

“	But	I	must	get	these	moths	out	of	the	way	.	”
”	但	我	必须	得到	这些	蛾子	出去	的	这	方式	.	”

“但我必须把这些飞蛾赶走。”

“ [aɪl] [get][ðə; ði] [mɔːθ] [bɔːlz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['prɑːmɪst] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]

“	I'll	get	the	moth	balls	to	-	morrow	,	”	Uncle	Wiggily	promised	,	“	and	if	there
”	患病的	得到	这	蛾	球	到	-	明天	,	”	叔叔	摇摇晃晃	承诺	,	“	和	如果	那里

[ɑːr; ər] ['eni] [bɔːlz]

are	any	balls
是	任何	球

“我明天就去拿樟脑丸，”威格利叔叔保证道，“如果还有球的话……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[left] ['oʊvər][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sæmiə] - [tuː; tə] [pleɪ] ['mɑːrblz] [wɪð; wɪθ] . ”

left	over	I	will	give	them	to	Sammie	Littletail	to	play	marbles	with	.	”
左边	超过	我	将要	给	他们	到	萨米	-	到	玩	弹珠	和	.	”

剩下的我会给萨米·利特尔泰尔玩弹珠。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [tuː; tə][get][ðə; ði] [mɔːθ]

the	next	day	the	old	rabbit	gentleman	started	off	in	his	airship	to	get	the	moth
这	下一个	天	这	老的	兔子	绅士	开始	离开	在	他的	飞艇	到	得到	这	蛾

[bɔːlz] [fɔːr; fər] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

balls	for	Nurse	Jane	.
球	为了	护士	简	.

第二天，那位老兔子先生乘坐他的飞艇出发去给简护士取樟脑丸。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] ,

He	found	them	in	a	drug	store	,
他	成立	他们	在	一个	药品	店铺	,

他是在一家药店里找到它们的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [kept] [ðə; ði] [pleɪs] [pʊt] [ðə; ði] [waɪt] [bɔːlz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks]

and	the	monkey	gentleman	who	kept	the	place	put	the	white	balls	in	a	box
和	这	猴	绅士	WHO	保留	这	地方	放	这	白色的	球	在	一个	盒子

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

for	Uncle	Wiggily	,
为了	叔叔	摇摇晃晃	,

看守这个地方的猴子先生把白球放进盒子里，准备交给威格利叔叔。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kæri] [ðem; ðəm] .

so	he	could	easily	carry	them	.
所以	他	可以	容易地	携带	他们	.

所以他可以轻松地携带它们。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] , ['goʊɪŋ] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] ['erʃɪp] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki]

“	I	hope	you	have	no	trouble	,	going	back	in	your	airship	,	”	said	the	monkey
”	我	希望	你	有	不	麻烦	,	去	后退	在	你的	飞艇	,	”	说	这	猴

['dʒent(ə)lmən] , [pə'laɪtli] .

gentleman	,	politely	.
绅士	,	礼貌地	.

“希望您乘坐飞艇返回时一切顺利，”猴子绅士礼貌地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ Thank you , ” said Uncle Wiggily .
“ 感谢 你 , ” 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“谢谢，”威格利叔叔说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ I think I shall be all right .
“ 我 思考 我 将 是 全部 正确的 .

“我想我应该没事。”

” [ðen] [hiː; hi] [seɪld] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːθ] [bɔːlz] ,
” Then he sailed back toward his house with the moth balls ,
” 然后 他 航行 后退 朝向 他的 房子 和 这 蛾 球 ,

然后他带着樟脑丸乘船返回家中。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hɜːrd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] ['seɪɪŋ] :
and on the way he heard down below him some voices saying :
和 在 这 方式 他 听到 向下 以下 他 一些 声音 说 :

途中他听到下面传来一些声音：

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] ? ”
Isn't it too bad ? ”
不是 它 也 坏的 ? ”

是不是太糟糕了？

“ [jes] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] ['mɑːrblz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [geɪm] ! ”
“ Yes , if we only had some marbles we could have a nice game ! ”
“ 是的 , 如果 我们 仅有的 有 一些 弹珠 我们 可以 有 一个 好的 游戏 ! ”

“是啊，如果我们有一些弹珠，就能玩个好游戏了！”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ! ” [kraɪd][ə; eɪ][θɜːrd] [vɔɪs] , ['sædli] .
“ But we haven't any ! ” cried a third voice , sadly .
“ 但 我们 还没有 任何 ! ” 哭 一个 第三 嗓音 , 令人遗憾的是 .

“可是我们一个也没有！”第三个声音悲伤地喊道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['skuːljɑːrd] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn]
Uncle Wiggily looked down , and in the schoolyard , over which he was flying in
叔叔 摇摇晃晃 看起来 向下 , 和 在 这 校园 , 超过 哪个 他 曾是 飞行 在
[hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ,
his airship ,
他的 飞艇 ,

威格利叔叔向下望去，只见他正驾驶着飞艇飞越学校操场。

[hiː; hi] [sɔː] ['sæmiə] - , [ðə; ði] ['ræbɪt] [bɔɪ] , ['bʊli] [ænd; ənd] ['bɔːli] [noʊ] - [teɪl] , [ðə; ði]['frɑːgz] ,
he saw Sammie Littletail , the rabbit boy , Bully and Bawly No - Tail , the frogs ,
他 锯 萨米 - , 这 兔子 男生 , 欺负 和 喧闹 不 - 尾巴 , 这 青蛙 ,
['dʒæki] [ænd; ənd] [piːti] [baʊ; boʊ] - [waʊ] ,
Jackie and Peetie Bow - Wow ,
杰基 和 皮蒂 弓 - 哇 ,

他看到了小兔子萨米·利特尔泰尔、无尾恶霸和无尾鲍利、青蛙杰基和皮蒂·汪汪，

[ðə; ði] ['pʌpiz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] [frendz] .
the puppies , and many other animal friends .
这 小狗 , 和 许多 其他 动物 朋友们 .

小狗们，以及许多其他动物朋友。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

They	wanted	to	have	a	game	of	marbles	,	but	could	not	.
他们	通缉	到	有	一个	游戏	的	弹珠	,	但	可以	不是	.

他们想玩弹珠游戏，但却玩不了。

“ [aɪl] [dʒʌst][drɑːp][ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ]

“	I'll	just	drop	them	down	a	few	of	the	moth
”	患病的	只是	降低	他们	向下	一个	很少	的	这	蛾

“我只需把它们扔下去几只飞蛾。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[bɔːlz] ; [aɪ][hæv; həv] ['plenti] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

balls	;	I	have	plenty	,	”	said	Uncle	Wiggily	.
球	;	我	有	很多	,	”	说	叔叔	摇摇晃晃	.

“球；我有很多，”威格利叔叔说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威格利叔叔的飞艇(Uncle Wiggily's Airship)
第3/9页

[soʊ][hiː; hi][dɪd] , ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][let] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɔɪz] .

So	he	did	,	taking	care	not	to	let	any	of	the	balls	fall	on	the	animal	boys	.
所以	他	做过	,	采取	关心	不是	到	让	任何	的	这	球	落下	在	这	动物	男孩们	.

于是他照做了，小心翼翼地不让任何球掉到动物男孩们身上。

“ [oʊ] [dʒɔɪ] !

“	Oh	joy	!
”	哦	喜悦	!

“哦，喜悦!

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [kraɪd] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [bɔːlz] .

”	the	little	chaps	cried	,	when	they	saw	the	white	balls	.
”	这	小的	小伙子们	哭	,	什么时候	他们	锯	这	白色的	球	.

小家伙们看到白球就哭了。

“ [ðiːz] [wɪl] [meɪk] [faɪn] ['mɑːrblz] !

“	These	will	make	fine	marbles	!
”	这些	将要	制作	美好的	弹珠	!

“这些可以做成上好的弹珠！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] .

”	And	they	had	a	great	game	.
”	和	他们	有	一个	伟大的	游戏	.

“他们打了一场精彩的比赛。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔː] [sʌm; səm] [tɔɪ] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

A	little	farther	along	Uncle	Wiggily	saw	some	toy	wooden	soldiers	who	were	going
一个	小的	更远	沿着	叔叔	摇摇晃晃	锯	一些	玩具	木制的	士兵	WHO	是	去

[tuː; tə] [ʃuːt] [ðer; ðər] [pɑːp] ['gʌnz] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər] ['præktɪs] ,

to	shoot	their	pop	guns	at	a	mark	for	practice	,
到	射击	他们的	流行音乐	枪支	在	一个	标记	为了	实践	,

再往前走一点，威格利叔叔看到一些木制玩具士兵正准备用玩具枪练习射击目标。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [gʊd] ['mɑːksmən] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .

so	that	they	might	become	good	marksmen	in	time	of	war	.
所以	那	他们	可能	变得	好的	神射手	在	时间	的	战争	.

这样他们就能在战时成为优秀的射手。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ə'læs][ænd; ənd] [ə'læk] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Oh	,	but	alas	and	alack	!	”	cried	the	captain	.
”	哦	,	但	唉	和	呜呼	!	”	哭	这	队长	.

“唉，真是太可惜了！”船长喊道。

“ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] ['bulits] .

“	I	forgot	to	bring	any	bullets	.
”	我	忘了	到	带来	任何	子弹	.

我忘了带子弹。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ”

What	shall	I	do	?	”
什么	将	我	做	?	”

我该怎么办?

“ [hɑː] !

“	Ha	!
”	哈	!

“哈!

[pər'hæps] [ðiːz] [wɪl] ['ænsər] !
Perhaps these will answer !
也许 这些 将要 回答 !

或许这些能解答你的疑问!

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [drɑːpt] [daʊn] [sʌm; səm] [mɔːr] [mɔːθ]
" cried Uncle Wiggily , and the rabbit gentleman dropped down some more moth
" 哭 叔叔 摇摇晃晃 , 和 这 兔子 绅士 掉落 向下 一些 更多的 蛾
[bɔːlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .
balls from his airship .
球 从 他的 飞艇 .

“威格利叔叔喊道，那位兔子绅士又从他的飞艇上扔下了一些樟脑丸。”

“ [oʊ] , [haʊ] [kaɪnd][ɑːr; ər][juː; jʊ] !
“ Oh , how kind are you !
" 哦 , 如何 种类 是 你 !

“哦，你真是太好了！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['kæptɪn] .
" cried the soldier captain .
" 哭 这 士兵 队长 .

“士兵队长喊道。”

[ðen] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ['loʊdɪd] [ðer; ðər] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [mɔːθ] [bɔːl] ['bulits] [ænd; ənd] [ʃɑːt]
Then his soldiers loaded their guns with the white moth ball bullets and shot
然后 他的 士兵 已加载 他们的 枪支 和 这 白色的 蛾 球 子弹 和 射击
[æt; ət][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] ['tɑːrgɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
at the mosquito targets as much as they pleased .
在 这 蚊子 目标 作为 很多 作为 他们 高兴 .

然后他的士兵们用白色樟脑丸子弹装填枪支，尽情地向蚊子目标射击。

[ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,
Then , a little farther on ,
然后 , 一个 小的 更远 在 ,

然后，再往前走一点，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔː] [ə; eɪ][bæd][oʊld]['laɪən] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɔːg] .
Uncle Wiggily saw a bad old lion chasing after a poor little dog .
叔叔 摇摇晃晃 锯 一个 坏的 老的 狮子 追逐 后 一个 贫穷的 小的 狗 .

威格利叔叔看到一只凶恶的老狮子在追赶一只可怜的小狗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['dɔːgiz] [teɪl] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
And the lion was going to pull the doggie's tail , for all I know .
和 这 狮子 曾是 去 到 拉 这 狗狗的 尾巴 , 为了 全部 我 知道 .

说不定那只狮子本来是要去拽小狗的尾巴呢。

[maɪnd] , [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [bʌt; bət] ['meɪbi] .
Mind , I'm not saying for sure , but maybe .
头脑 , 我是 不是 说 为了 当然 , 但 或许 .

当然，我不是说一定，但也许吧。

“ [hɑː] !
“ Ha !
" 哈 !

“哈!

[ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] !
This will never do !
这 将要 绝不 做 !

这绝对不行!

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
" cried the rabbit gentleman .
" 哭 这 兔子 绅士 .

"兔子先生喊道。"

" [aɪ][mʌst; məst][stɑːp] [ðæt] ['laɪən] .
" I must stop that lion .
" 我 必须 停止 那 狮子 .

我必须阻止那头狮子。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 52]
" [页 -]

"[第 52 页]

[soʊ][hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːθ] [bɔːlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [æt; ət][ðə; ðɪ]['laɪən] .
So he threw the rest of the moth balls out of his airship at the lion .
所以 他 扔 这 休息 的 这 蛾 球 出去 的 他的 飞艇 在 这 狮子 .

于是他把剩下的樟脑丸从飞艇上扔向了狮子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔːlz] [hɪt][ðə; ðɪ][bæd] ['kriːtʃər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [noʊz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['laɪən][kraɪd] , " [waʊ] !
And the balls hit the bad creature on the nose and the lion cried , " Wow !
和 这 球 打 这 坏的 生物 在 这 鼻子 和 这 狮子 哭 , " 哇 !

球击中了那只坏动物的鼻子，狮子叫道："哇！"

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇!

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇!

" [θriː] [taɪmz] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ,
" three times , just like that ,
" 三 时代 , 只是 喜欢 那 ,

"三次，就这样，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dentists] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][noʊz] [fɪkst] .
and then he had to go to the dentist's to have his nose fixed .
和 然后 他 有 到 去 到 这 牙医 到 有 他的 鼻子 固定的 .

然后他不得不去看牙医，把鼻子修好。

[soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [tʃeɪs] [ðə; ðɪ] ['dɔgi] ['eni] [mɔːr] .
So he didn't chase the doggie any more .
所以 他 没有 追赶 这 狗 任何 更多的 .

所以他不再追那只小狗了。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [mɔːθ] [bɔːlz] ? " [æskt] [nɜːrs] [dʒeɪn] ,
" But where are the moth balls ? " asked Nurse Jane ,
" 但 在哪里 是 这 蛾 球 ? " 问 护士 简 ,

"可是樟脑丸在哪儿呢？"简护士问道。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [riːtʃt] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .
when Uncle Wiggily reached home in his airship .
什么时候 叔叔 摇摇晃晃 达到 家 在 他的 飞艇 .

当威格利叔叔乘坐飞艇回到家时。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sed] : " [wel] ,
And when he told her what he had done with them she said : " Well ,
和 什么时候 他 讲述 她 什么 他 有 完毕 和 他们 她 说 : " 出色地 ,

当他告诉她他把它们处理了什么时，她说："嗯，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

you	were	very	kind	,	of	course	,
你	是	非常	种类	,	的	课程	,

您真是太好了，当然。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [get][ðə; ði] [mɔːθ] [bɔːlz] [maɪ'self][nekst] [taɪm] .

but	I	guess	I	had	better	get	the	moth	balls	myself	next	time	.
但	我	猜测	我	有	更好的	得到	这	蛾	球	我	下一个	时间	.

但我想下次我最好自己去买樟脑丸。

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt]['ʌŋk(ə)l] - [fɜːr][koʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

〞	And	she	did	,	and	she	put	Uncle	Wiggily's	fur	coat	away	in	them	,
〞	和	她	做过	,	和	她	放	叔叔	-	毛皮	外套	离开	在	他们	,

“她照做了，她把威格利叔叔的皮大衣放进了它们里面。”

[ænd; ənd][noʊ] [mɔθs] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

and	no	moths	tried	to	eat	it	at	all	.
和	不	蛾子	尝试	到	吃	它	在	全部	.

而且根本没有飞蛾来吃它。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][nekst]['stɔːri] ,

And	,	in	the	next	story	,
和	,	在	这	下一个	故事	,

接下来，我们将讲述另一个故事：

[ɪf] [ðə; ði] ['stoʊvˌpaɪp] [teɪks] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ['elɪfənt] [dʒʌmp]['oʊvər]

if	the	stovepipe	takes	the	refrigerator	out	to	see	the	circus	elephant	jump	over
如果	这	烟囱管	需要	这	冰箱	出去	到	看	这	马戏团	大象	跳	超过

[ðə; ði] [bæk] [fens] ,

the	back	fence	,
这	后退	栅栏	,

如果烟囱把冰箱搬出去看马戏团的大象跳过后院的围栏，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dentɪst] .

I'll	tell	you	about	Uncle	Wiggily	and	the	dentist	.
患病的	告诉	你	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	牙医	.

我来给你讲讲威格利叔叔和牙医的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['stɔːri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

STORY	VIII
故事	八

故事八

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dentɪst]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	DENTIST
叔叔	摇摇晃晃	和	这	牙医

威吉利叔叔和牙医

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] ,

Uncle	Wiggily	Longears	,	the	old	gentleman	rabbit	,
叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,	这	老的	绅士	兔子	,

威吉利长耳叔叔，那只老绅士兔

[wʌz; wəz] [aʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] , [meɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kloʊðz]

was	**out**	**taking**	**a**	**sail**	**among**	**the**	**clouds**	**in**	**his**	**airship**	**,**	**made**	**from**	**a**	**clothes**
曾是	出去	采取	一个	帆	之中	这	云	在	他的	飞艇	,	制成	从	一个	衣服

['bæskɪt] ,

basket	**,**
篮子	,

他驾驶着用洗衣篮做成的飞艇，在云端翱翔。

[sʌm; səm] [tɔɪ] ['sɜːrkəs] [bə'luːnz] , [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn] , [ðæt] [went]

some	**toy**	**circus**	**balloons**	**,**	**a**	**Japanese**	**umbrella**	**and**	**an**	**electric**	**fan**	**,**	**that**	**went**
一些	玩具	马戏团	气球	,	一个	日本人	伞	和	一个	电的	扇子	,	那	去

- - ['ɪzi] .

whizzie	**-**	**izzie**	**.**
-	-	伊兹	.

一些玩具马戏团气球、一把日本雨伞和一台会发出“嗖嗖”声的电风扇。

“ [wel] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	**Well**	**,**	**I**	**wonder**	**what**	**will**	**happen**	**to**	**me**	**to**	**-**	**day**	**?**
“	出色地	,	我	想知道	什么	将要	发生	到	我	到	-	天	?

“嗯，我不知道今天我会遇到什么事呢？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

”	**Uncle**	**Wiggily**	**said**	**to**	**himself**	**,**
”	叔叔	摇摇晃晃	说	到	他自己	,

“威格利叔叔自言自语道：

[æz; əz] [hiː; hi] [stiəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs]

as	**he**	**steered**	**out**	**of**	**the**	**way**	**of**	**a**	**thunderstorm**	**that**	**was**	**having**	**a**	**race**
作为	他	转向	出去	的	这	方式	的	一个	雷雨	那	曾是	拥有	一个	种族

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] .

with	**a**	**black**	**cloud**	**.**
和	一个	黑色的	云	.

他避开了一场正在与一团黑云赛跑的雷暴。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [əd'ventʃər] .

“	**I**	**suppose**	**I**	**shall**	**have**	**some**	**sort**	**of**	**an**	**adventure**	**.**
“	我	认为	我	将	有	一些	种类	的	一个	冒险	.

“我想我会经历某种冒险。”

” [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [dɪd] ,

”	**And**	**,**	**surely**	**enough**	**he**	**did**	**,**
”	和	,	一定	足够的	他	做过	,

“果不其然，他真的这么做了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz]

and	**I**	**am**	**going**	**to**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**telling**	**you**	**all**	**about**	**it**	**;**	**that**	**is**
和	我	是	去	到	有	这	乐趣	的	讲述	你	全部	关于	它	;	那	是

,

,
,

我将很荣幸地向大家详细介绍这件事；也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [gɜːrl] [sez] .

if	**you**	**care**	**to**	**listen**	**,**	**as**	**the**	**telephone**	**girl**	**says**	**.**
如果	你	关心	到	听	,	作为	这	电话	女孩	说道	.

正如电话女孩所说，如果你愿意听的话。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

Uncle	**Wiggily**	**was**	**sailing**	**along**	**,**
叔叔	摇摇晃晃	曾是	帆船	沿着	,

威格利叔叔正在航行中，

['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɪn]['ænɪm(ə)l][lænd] , [wen] , [ɔːl]
flying over the tops of the houses and the trees in animal land , when , all
飞行 超过 这 最高额 的 这 房屋 和 这 树木 在 动物 土地 , 什么时候 , 全部
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

飞越动物王国的房屋和树木之上，突然间，

[æz; əz][hiː; hi] ['flʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] , [ɔːr] [ˌʌndər'graʊnd] [haʊs] [wer]
as he fluttered in his airship above the burrow , or underground house where
作为 他 飘动 在 他的 飞艇 多于 这 洞穴 , 或者 地下 房子 在哪里
['sæmiə] - ,
Sammie Littletail ,
萨米 - ,

当他驾驶着飞艇在萨米·小尾巴的洞穴（或地下住所）上空盘旋时，

[ðə; ði] ['ræbɪt] [bɔɪ] [lɪvd] , ['mɪstər] . [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] :
the rabbit boy lived , Mr . Longears heard a voice crying :
这 兔子 男生 居住地 , 先生 . 长耳蝠 听到 一个 嗓音 哭泣 :

兔子男孩活了下来，长耳朵先生听到了哭声：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

“ [oʊ] , ['mæmə] !
“ Oh , mamma !
“ 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] !
But I don't want to go !
但 我 不 想 到 去 !

但我不想去！

[aɪ][kɑːnt][goʊ] !
I can't go !
我 不能 去 !

我不能去！

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt] [tuː] [mʌtʃ] ! ”
I know it will hurt too much ! ”
我 知道 它 将要 伤害 也 很多 ! ”

我知道这会很痛！

“ ['sɪli] [bɔɪ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lɔŋˌteɪl] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['leɪdi] .
“ Silly boy ! ” said Mrs . Longtail , the rabbit lady .
“ 愚蠢的 男生 ! ” 说 太太 . 长尾 , 这 兔子 女士 .

“傻小子！”长尾兔太太说道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] ['tuːθeɪk] [ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dentists] [ænd; ənd]
“ Would you rather have the toothache than go to the dentist's and
“ 会 你 相当 有 这 牙疼 比 去 到 这 牙医 和
[hæv; həv][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ? ”
have him take it away ? ”
有 他 拿 它 离开 ? ”

“你宁愿忍受牙痛也不愿去看牙医让他帮你治好吗？”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtuːθeɪk] [əˈweɪ] [ɔːr][ðə; ði] [tuːθ] , [ˈmæmə] ? ” [æskt] [ˈsæmiə] ,
“ Do you mean take the toothache away or the tooth , mamma ? ” asked Sammie ,
“ 做 你 意思是 拿 这 牙疼 离开 或者 这 齿 , 妈妈 ? ” 问 萨米 ,
[ˈkjʊriəs] [laɪk] .
curious like .
好奇的 喜欢 .

“妈妈，你是说把牙痛治好还是把牙拔掉？”萨米好奇地问道。

“ [bəuθ] , ” [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Both , ” answered Mrs . Littletail , with a smile .
“ 两个都 , ” 回答 太太 . - , 和 一个 微笑 .

“两者都是，”小尾巴太太笑着回答。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] !
“ Oh , I'm not going !
“ 哦 , 我是 不是 去 !

“哦，我不去！”

” [jeld] [ˈsæmiə] .
” yelled Sammie .
” 大喊 萨米 .

“萨米喊道。”

“ [hɑː] !
“ Ha !
“ 哈 !

“哈！

[ðer; ðər][ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] .
There is trouble down there , ” said Uncle Wiggily , as he listened to this talk .
那里 是 麻烦 向下 那里 , ” 说 叔叔 摇摇晃晃 , 作为 他 听着 到 这 讲话 .

“下面有麻烦了，”威格利叔叔一边听着谈话一边说道。

“ [aɪ] [ges] [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
“ I guess perhaps I had better go down and see what I can do .
“ 我 猜测 也许 我 有 更好的 去 向下 和 看 什么 我 能 做 .

“我想我最好下去看看我能做些什么。”

” [soʊ] [daʊn] [hiː; hi] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈerʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈræbɪt] [ˈfæməli] ,
” So down he went in his airship to the home of the Littletail rabbit family ,
” 所以 向下 他 去 在 他的 飞艇 到 这 家 的 这 - 兔子 家庭 ,

于是，他乘坐飞艇降落到小尾巴兔一家居住的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈtrʌb(ə)l] .
and there , indeed , he found trouble .
和 那里 , 的确 , 他 成立 麻烦 .

而他确实在那里遇到了麻烦。

[ˈsæmiə] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈtuːθeɪk] , [frʌm; frəm] [ˈiːtɪŋ] [tuː] [ˈmeni] [ˈkærət] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] ,
Sammie had the toothache , from eating too many carrot ice cream cones ,
萨米 有 这 牙疼 , 从 吃 也 许多 胡萝卜 冰 奶油 圆锥体 ,

萨米牙疼，是因为吃了太多胡萝卜冰淇淋甜筒。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuːθ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
and as the tooth was an old one , with a big hole in it ,
和 作为 这 齿 曾是 一个 老的 一 , 和 一个 大的 洞 在 它 ,

而且这颗牙齿很旧了，上面有个大洞，

[ðæt] [tuːθ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] .
that tooth needed to be pulled .
那 齿 需要 到 是 拉 .

那颗牙需要拔掉。

“ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dentists] ! ” [hauld] ['sæmiə] .
“ But I won't go to the dentist's ! ” howled Sammie .
“ 但 我 惯于 去 到 这 牙医 ! ” 嚎叫 萨米 .

“可是我才不要去看牙医呢！”萨米嚎叫道。

['sʌmtaɪmz] [bɔɪ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]['riːəl] [bɔɪz] , [tuː] , [ɑːr; ər] [ðæt] [weɪ] .
Sometimes boy animals , and real boys , too , are that way .
有时 男生 动物 , 和 真实的 男孩们 , 也 , 是 那 方式 .

有时，雄性动物，以及现实生活中的男孩，也会是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['gɝːlz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dentɪst] .
It takes girls to go to the dentist .
它 需要 女孩们 到 去 到 这 牙医 .

去看牙医需要女孩子。

[ðeɪ] [dəunt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] .
They don't mind a bit .
他们 不 头脑 一个 少量 .

他们一点也不介意。

[ɔːl] [ðeə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [her] ['rɪbənz] [meɪ] [get] [bent] , [ɔːr] ['twɪstɪd] ,
All they're afraid of is that their hair ribbons may get bent , or twisted ,
全部 它们是 害怕的 的 是 那 他们的 头发 丝带 可能 得到 弯曲 , 或者 扭曲 ,

她们唯一担心的就是发带会被弄弯或弄扭曲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [fɪkst] .
but they are easily fixed .
但 他们 是 容易地 固定的 .

但这些问题很容易解决。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

“ [aɪl] [nɑːt][goʊ] , ” [sed] ['sæmiə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] ['riːəl][hɑːrd] .
“ I'll not go , ” said Sammie , and he cried real hard .
“ 患病的 不是 去 , ” 说 萨米 , 和 他 哭 真实的 难的 .

“我不去，”萨米说，然后他哭得很厉害。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - .
“ Oh , dear ! ” exclaimed Mrs . Littletail .
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 惊呼 太太 . - .

“哦，天哪！”小尾巴太太惊呼道。

“ [wət'evər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ Whatever shall I do with you ? ”
“ 任何 将 我 做 和 你 ? ”

“我该拿你怎么办呢？”

“ [hɑː] !
“ Ha !
“ 哈 !

“哈！

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] !
Perhaps I can help you !
也许 我 能 帮助 你 !

或许我可以帮到你！

” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['seɪlɪŋ] ['dʒentli] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .
” exclaimed Uncle Wiggily , as he came sailing gently down in his airship .
” 惊呼 叔叔 摇摇晃晃 , 作为 他 来了 帆船 轻轻地 向下 在 他的 飞艇 .

“威格利叔叔一边说着，一边乘坐他的飞艇缓缓降落下来。”

“ ['sæmiə] , [ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi]

“	Sammie	,	you	come	for	a	ride	with	me	,	and	perhaps	everything	will	be
”	萨米	,	你	来	为了	一个	骑	和	我	,	和	也许	一切	将要	是

[ɔ:l] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

“萨米，你跟我一起兜风吧，也许一切都会好起来的。”

[kʌm] [ɪn][maɪ] ['erʃɪp] . ”

Come	in	my	airship	.	”
来	在	我的	飞艇	.	”

请乘坐我的飞艇。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['dentists] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [bɔɪ] .

“	Are	we	going	to	the	dentist's	?	”	asked	the	rabbit	boy	.
”	是	我们	去	到	这	牙医	?	”	问	这	兔子	男生	.

“我们要去看牙医吗？”兔子男孩问道。

“ [wel] , [wi:l] [dʒʌst][stɑ:p][ɪn][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

“	Well	,	we'll	just	stop	in	and	see	how	he	is	,	”	said	Uncle	Wiggily	.
”	出色地	,	出色地	只是	停止	在	和	看	如何	他	是	,	”	说	叔叔	摇摇晃晃	.

“好吧，我们就顺道去看看他怎么样了，”威格利叔叔说。

“ [pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [wei] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ti:θ] [ðæt] [wəʊnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ][ðə; ði]

“	Perhaps	he	may	have	a	new	way	of	pulling	teeth	that	won't	hurt	you	the
”	也许	他	可能	有	一个	新的	方式	的	拉	牙齿	那	惯于	伤害	你	这

[li:st] [maɪt] .

least	mite	.
至少	螨虫	.

“或许他会有一种新的拔牙方法，让你一点也不觉得疼。”

” [wel] , [æt; ət][fɜ:rst] ['sæmiə] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ,

”	Well	,	at	first	Sammie	did	not	want	to	go	,	but	finally	he	said	he	would	,
”	出色地	,	在	第一的	萨米	做过	不是	想	到	去	,	但	最后	他	说	他	会	,

“嗯，一开始萨米不想去，但最后他说他会去。”

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['erʃɪp] [hi:; hi][gɑ:t][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

and	into	the	airship	he	got	with	Uncle	Wiggily	.
和	进入	这	飞艇	他	得到	和	叔叔	摇摇晃晃	.

然后他和威格利叔叔一起上了飞艇。

[ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðeɪ] [went] ,

Up	near	the	clouds	they	went	,
向上	靠近	这	云	他们	去	,

他们飞向了接近云层的地方，

['seɪlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [stʌmp] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dentɪst] ,

sailing	along	until	they	came	to	the	hollow	stump	office	of	the	dentist	,
帆船	沿着	直到	他们	来了	到	这	空洞的	树桩	办公室	的	这	牙医	,

他们一路航行，直到来到牙医那间空心树桩诊所前。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [klɔ:z] ,

who	was	a	bear	gentleman	,	with	long	claws	,
WHO	曾是	一个	熊	绅士	,	和	长的	爪子	,

他是一位熊绅士，长着长长的爪子，

[dʒʌst] [meɪd] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

just	made	on	purpose	for	pulling	out	the	aching	teeth	of	the	animal	people	.
只是	制成	在	目的	为了	拉	出去	这	疼痛	牙齿	的	这	动物	人们	.

就是专门为了拔掉那些畜生的牙疼而制造的。

“ [hɪr] [ɪz][maɪ] ['nefju:] , ['sæmiə] - , [ðə; ði] ['ræbɪt] [bɔɪ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tu:; tə][ðə; ði]
“ Here is my nephew , Sammie Littletail , the rabbit boy , ” said Uncle Wiggily to the
” 这里 是 我的 侄子 , 萨米 - , 这 兔子 男生 , ” 说 叔叔 摇摇晃晃 到 这
['dentɪst] [ber] .
dentist bear .
牙医 熊 .

“这是我的侄子，小兔子萨米·利特尔泰尔，”威格利叔叔对牙医熊说。

“ [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [tu:θ] ! ”
“ He has an aching tooth ! ”
” 他 有 一个 疼痛 齿 ! ”

他牙疼！

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [pʊld] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hɜ:rt] [tu:] [mʌtʃ] , ” [kraɪd]
“ And I want it pulled , but I am afraid it will hurt too much , ” cried
” 和 我 想 它 拉 , 但 我 是 害怕的 它 将要 伤害 也 很多 , ” 哭
['sæmiə] .
Sammie .
萨米 .

“我想把它拔掉，但我怕会太疼，”萨米哭着说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

“ [oʊ] , [ˌnɑ:n 'sensɪklˌnəs] !
“ Oh , nonsensicalness !
” 哦 , 荒谬 !

“哦，胡说八道！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dentɪst] [ber] .
” exclaimed the dentist bear .
” 惊呼 这 牙医 熊 .

“牙医熊惊呼道。”

“ [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [ti:θ] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
“ I can pull teeth without anyone knowing it .
” 我 能 拉 牙齿 没有 任何人 会心 它 .

“我可以悄无声息地拔掉别人的牙。”

[naʊ] [dɪd][ju:; jʊ]['evər][taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [tu:θ] ,
Now did you ever tie a string around your tooth ,
现在 做过 你 曾经 领带 一个 细绳 大约 你的 齿 ,

你有没有试过用绳子绑住牙齿?

[ænd; ənd] [ðen] ['fæsn] [ə; eɪ]['flætaɪərn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ,
and then fasten a flatiron to the other end of the string ,
和 然后 系 一个 烙铁 到 这 其他 结尾 的 这 细绳 ,

然后将熨斗固定在绳子的另一端，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['aɪərn][drɑ:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? ”
and let the iron drop out of the window ? ”
和 让 这 铁 降低 出去 的 这 窗户 ? ”

让熨斗从窗户掉下去?

“ [jes] , ” [sed] ['sæmiə] , “ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,
“ Yes , ” said Sammie , “ I have done that ,
” 是的 , ” 说 萨米 , “ 我 有 完毕 那 ,

“是的，”萨米说，“我做过那件事。”

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['flætaɪərn] [drɑːpt] [ðə; ði] [tuːθ] [keɪm] [aʊt] , ['ɔːlsoʊ] .
and **every** **time** **the** **flatiron** **dropped** **the** **tooth** **came** **out** **,** **also** **.**
和 每一个 时间 这 烙铁 掉落 这 齿 来了 出去 , 还 .

每次熨斗掉下来，牙齿也会掉出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ! ”
But **it** **hurt** **!** **”**
但 它 伤害 ! ”

但是好痛啊！

“ [wel] , ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dentɪst] [ber] .
“ **Well** **,** **maybe** **a** **little** **bit** **,** **”** **said** **the** **dentist** **bear** **.**
“ 出色地 , 或许 一个 小的 少量 , ” 说 这 牙医 熊 .

“嗯，也许有一点点吧，”牙医熊说道。

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evər][taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːθ] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] [pʊld] ,
“ **But** **did** **you** **ever** **tie** **a** **string** **to** **the** **tooth** **you** **wanted** **pulled** **,**
“ 但 做过 你 曾经 领带 一个 细绳 到 这 齿 你 通缉 拉 ,

“但是你有没有试过把绳子系在你想拔掉的那颗牙齿上呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [taɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] ,
and **then** **tie** **the** **other** **end** **of** **the** **string** **to** **the** **door** **-** **knob** **,**
和 然后 领带 这 其他 结尾 的 这 细绳 到 这 门 - 旋钮 ,

然后将绳子的另一端系在门把手上。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['evər]
and **have** **some** **one** **open** **the** **door** **suddenly** **,** **when** **you** **didn't** **know** **it** **;** **ever**
和 有 一些 一 打开 这 门 突然 , 什么时候 你 没有 知道 它 ; 曾经
[duː] [ðæt] ? ”
do **that** **?** **”**
做 那 ? ”

有人突然给你开门，而你却毫不知情；你有没有过这样的经历？

“ [jes] , ” [sed] ['sæmiə] , “ [aɪ][dɪd] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Sammie** **,** **“** **I** **did** **.**
“ 是的 , ” 说 萨米 , “ 我 做过 .

“是的，”萨米说，“我做了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːθ] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [taɪm] , [tuː] . ”
And **the** **tooth** **came** **out** **that** **time** **,** **too** **.** **”**
和 这 齿 来了 出去 那 时间 , 也 . ”

那次牙齿也掉了。”

“ [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [nuː] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dentɪst] [ber] .
“ **Then** **we** **shall** **have** **to** **try** **a** **new** **way** **,** **”** **said** **the** **dentist** **bear** **.**
“ 然后 我们 将 有 到 尝试 一个 新的 方式 , ” 说 这 牙医 熊 .

“那我们就得尝试一种新的方法了，”牙医熊说道。

“ [dʒʌst][let][ˌem 'iː][taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [tuːθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] ['hæpənz] . ”
“ **Just** **let** **me** **tie** **a** **string** **to** **your** **tooth** **,** **and** **we** **shall** **see** **what** **happens** **.** **”**
“ 只是 让 我 领带 一个 细绳 到 你的 齿 , 和 我们 将 看 什么 发生 . ”

“让我把一根绳子系在你牙齿上，看看会发生什么。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [bɔɪ] .
“ **You** **won't** **pull** **it** **;** **will** **you** **?** **”** **asked** **the** **rabbit** **boy** **.**
“ 你 惯于 拉 它 ; 将要 你 ? ” 问 这 兔子 男生 .

“你不会把它拔出来吧？”兔子男孩问道。

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['dentɪst] [ber] ,
“ **No** **,** **I** **won't** **pull** **it** **,** **”** **answered** **the** **dentist** **bear** **,**
“ 不 , 我 惯于 拉 它 , ” 回答 这 牙医 熊 ,

“不，我不会拔它，”牙医熊回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [bliŋkt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fʌni] [laɪk] .

as	he	blinked	both	his	eyes	at	Uncle	Wiggily	sort	of	funny	like	.
作为	他	眨眼	两个都	他的	眼睛	在	叔叔	摇摇晃晃	种类	的	有趣的	喜欢	.

他眨了眨眼睛，看着威格利叔叔，看起来有点滑稽。

[soʊ] ['sæmiə] [taɪd][ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [tuːθ] ; [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [strɔːŋ] [strɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

So	Sammie	tied	the	string	to	his	aching	tooth	;	a	good	long	strong	string	it	was	.
所以	萨米	系	这	细绳	到	他的	疼痛	齿	;	一个	好的	长的	强的	细绳	它	曾是	.

于是，萨米把绳子绑在了他疼痛的牙齿上；这是一根又长又结实的绳子。

[ðə; ði] ['dentɪst]

The	dentist
这	牙医

牙医

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

took	the	other	end	of	the	cord	and	dropped	it	out	of	the	window	.
采取	这	其他	结尾	的	这	绳索	和	掉落	它	出去	的	这	窗户	.

他拿起绳子的另一端，把它从窗户扔了出去。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ” [æskt] ['sæmiə] .

“	What	are	you	doing	?	”	asked	Sammie	.
“	什么	是	你	正在做	?	”	问	萨米	.

“你在做什么？”萨米问道。

“ [juːl] [siː] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['dentɪst] .

“	You'll	see	,	in	a	minute	,	”	answered	the	dentist	.
“	你会	看	,	在	一个	分钟	,	”	回答	这	牙医	.

“你马上就会看到了，”牙医回答道。

“ [hɪr] , [juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃər] [bʊk] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

“	Here	,	you	just	look	at	this	picture	book	for	awhile	,
“	这里	,	你	只是	看	在	这	图片	书	为了	一会儿	,

“来，你先看看这本图画书，一会儿再看看。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['sæmiə] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['meni] ['prɪtɪli] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ɪn] .

”	and	he	gave	Sammie	one	with	many	prettily	colored	pictures	in	.
”	和	他	给予	萨米	一	和	许多	漂亮	有色	图片	在	.

“然后他送给萨米一本，里面有很多漂亮的彩色图片。”

[wel] , [wen] ['sæmiə] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊk] ,

Well	,	when	Sammie	was	looking	at	the	picture	book	,
出色地	,	什么时候	萨米	曾是	寻找	在	这	图片	书	,

当时，萨米正在看图画书，

[ðə; ði] ['dentɪst] [tʊk] [ðə; ði] [luːs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ræbɪt] ['bɔɪz] [tuːθ]

the	dentist	took	the	loose	end	of	the	string	,	that	was	on	the	rabbit	boy's	tooth
这	牙医	采取	这	松动的	结尾	的	这	细绳	,	那	曾是	在	这	兔子	男孩们	齿

,

,

,

牙医取下了挂在兔子男孩牙齿上的那根线头。

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] - ['erʃɪp] ; [taɪd] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [aɪ] [miːn] , [nɑːt] [ðə; ðɪ] [tuːθ] .

and	tied	it	to	Uncle	Wiggily's	airship	;	tied	the	string	I	mean	,	not	the	tooth	.
和	系	它	到	叔叔	-	飞艇	;	系	这	细绳	我	意思是	,	不是	这	齿	.

然后把它系在了威格利叔叔的飞艇上；我是指系绳子，不是系牙齿。

“ [naʊ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] [naɪs] [ber] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,

“	Now	,	”	whispered	the	nice	bear	to	the	rabbit	gentleman	,
“	现在	,	”	低声说道	这	好的	熊	到	这	兔子	绅士	,

“现在，”善良的熊低声对兔子绅士说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːrt] [jʊr; jər] ['erʃɪp] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊl] [ɑːn] - ['eɪkɪŋ] [tuːθ] ,

“	if	you	start	your	airship	all	of	a	sudden	you	will	pull	on	Sammie's	aching	tooth	,
“	如果	你	开始	你的	飞艇	全部	的	一个	突然	你	将要	拉	在	-	疼痛	齿	,

“如果你突然启动飞艇，你会拉到萨米疼痛的牙齿。”

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [kwɪk] [ɪn'diːd] . ”

and	you'll	have	it	out	in	a	jiffy	,	which	is	very	quick	indeed	.	”
和	你会	有	它	出去	在	一个	瞬间	,	哪个	是	非常	快的	的确	.	”

你很快就能把它弄出来，速度真的非常快。”

“ [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

“	I'll	do	it	!	”	said	Uncle	Wiggily	.
“	患病的	做	它	!	”	说	叔叔	摇摇晃晃	.

“我来做！”威格利叔叔说。

[soʊ] , [waɪl] ['sæmiə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tuːθ] ,

So	,	while	Sammie	was	sitting	there	,	with	the	string	around	his	tooth	,
所以	,	尽管	萨米	曾是	坐着	那里	,	和	这	细绳	大约	他的	齿	,

所以，当萨米坐在那里，牙齿上缠着绳子的时候，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,

looking	at	the	pictures	and	wondering	what	was	going	to	happen	,
寻找	在	这	图片	和	好奇	什么	曾是	去	到	发生	,

看着照片，想知道接下来会发生什么，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['stɑːrtɪd] [ðə; ðɪ] ['erʃɪp] .

all	of	a	sudden	Uncle	Wiggily	started	the	airship	.
全部	的	一个	突然	叔叔	摇摇晃晃	开始	这	飞艇	.

突然，威格利叔叔启动了飞艇。

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] , ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] ,

Up	it	went	toward	the	clouds	,	pulling	on	the	string	,
向上	它	去	朝向	这	云	,	拉	在	这	细绳	,

它拉着绳子，缓缓升向云端。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɪnɪt] ['sæmiə] [felt] [ə; eɪ] [tʌg] ,

and	the	next	minute	Sammie	felt	a	tug	,
和	这	下一个	分钟	萨米	毛毡	一个	拖船	,

下一刻，萨米感到一阵拉扯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jæŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] ,

and	a	pull	and	a	yank	and	a	jerk	and	,
和	一个	拉	和	一个	扬克	和	一个	混蛋	和	,

猛拉、猛拽、猛拽，然后，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — [aʊt] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [tuːθ] .

all	of	a	sudden	—	out	came	his	aching	tooth	.
全部	的	一个	突然	—	出去	来了	他的	疼痛	齿	.

突然间——他那颗疼痛难忍的牙齿掉了出来。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" he cried , jumping up .
" 他 哭 , 跳 向上 .

他跳起来，喊道。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

"发生了什么?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 58]
" [页 -]

"[第 58 页]

" [jʊr; jər] ['tuːθeɪk] [ɪz] [gɔːn] , " [sed] [ðə; ði] ['dentɪst] [ber] ['dʒent(ə)lmən] .
" Your toothache is gone , " said the dentist bear gentleman .
" 你的 牙疼 是 已消失 , " 说 这 牙医 熊 绅士 .

"你的牙痛消失了，"牙医熊先生说道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] . "
" Uncle Wiggily pulled it away with his airship . "
" 叔叔 摇摇晃晃 拉 它 离开 和 他的 飞艇 . "

"威格利叔叔用他的飞艇把它拉走了。"

" [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] !
" Oh , I am so glad !
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 !

"哦，我太高兴了！"

" [kraɪd] ['sæmiə] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] .
" cried Sammie , when it was all over .
" 哭 萨米 , 什么时候 它 曾是 全部 超过 .

"一切结束后，萨米哭了起来。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dentɪst] , [tuː] .
" I didn't know Uncle Wiggily was a dentist , too .
" 我 没有 知道 叔叔 摇摇晃晃 曾是 一个 牙医 , 也 .

"我不知道威格利叔叔也是个牙医。"

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['tuːθeɪk] [stɑːpt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊd] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræbɪt]
" Then his toothache stopped and he rode back home with the rabbit
然后 他的 牙疼 停止 和 他 骑 后退 家 和 这 兔子
['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,
gentleman in the airship ,
绅士 在 这 飞艇 ,

"然后他的牙痛消失了，他便和那位兔子绅士一起乘坐飞艇回家了。"

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['hæpi] .
and everybody was happy .
和 大家 曾是 快乐的 .

大家都很高兴。

['mɪsɪz] . - , [ɪ'speʃəli] , [fɔːr; fər] ['sæmiə] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , [ðoʊ] [hiː; hi]
Mrs . Littletail , especially , for Sammie had been very troublesome , though he
太太 . - , 尤其 , 为了 萨米 有 到过 非常 麻烦的 , 尽管 他
[dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] .
did not mean to be .
做过 不是 意思是 到 是 .

尤其是小尾巴太太，因为萨米非常惹麻烦，尽管他并非有意如此。

[soʊ] [ðɪs] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æn; ən] ['erʃɪp] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [tiːθ] ,

So	this	teaches	us	that	an	airship	is	good	for	pulling	teeth	,
所以	这	教导	我们	那	一个	飞艇	是	好的	为了	拉	牙齿	,

所以这告诉我们，飞艇很适合用来拔牙。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

as	well	as	for	sailing	up	in	the	clouds	.
作为	出色地	作为	为了	帆船	向上	在	这	云	.

以及乘船翱翔于云端。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] ,

And	on	the	next	page	,
和	在	这	下一个	页	,

下一页，

[ɪf] [ðə; ði] ['pʊsi] [kæt] ['dʌznt] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ɔːf]

if	the	pussy	cat	doesn't	fall	out	of	the	cherry	tree	and	scratch	the	covers	off
如果	这	猫	猫	不	落下	出去	的	这	樱桃	树	和	划痕	这	封面	离开

[ðə; ði] ['pænzi] [bed] ,

the	pansy	bed	,
这	三色堇	床	,

如果小猫没有从樱桃树上掉下来，也没有把三色堇床上的被子抓掉，

[wer] [ðə; ði] ['pʌpi] [dɔːg] [sliːps] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['groʊsəri][kæt]

where	the	puppy	dog	sleeps	,	I'll	tell	you	about	Uncle	Wiggily	and	the	grocery	cat
在哪里	这	小狗	狗	睡觉	, 患病的		告诉	你	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	杂货店	猫

.

:
.

在小狗睡觉的地方，我会给你讲讲威格利叔叔和杂货店猫的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['stɔːri] [ˌaɪ'ɛks]

STORY	IX
故事	第九章

第九章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊsəri] [kæt]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	GROCERY	CAT
叔叔	摇摇晃晃	和	这	杂货店	猫

威吉利叔叔和杂货店猫

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] [naɪs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] , [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd]

Uncle	Wiggily	,	the	nice	old	gentleman	rabbit	,	was	working	away	out	in	the	yard
叔叔	摇摇晃晃	,	这	好的	老的	绅士	兔子	,	曾是	在职的	离开	出去	在	这	院子

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .

fixing	his	airship	.
定影	他的	飞艇	.

和蔼可亲的老兔子威格利叔叔正在院子里忙着修理他的飞艇。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [leɪt] , ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	had	been	riding	around	in	it	a	great	deal	of	late	,	sailing	up	among	the
他	有	到过	骑术	大约	在	它	一个	伟大的	交易	的	晚的	,	帆船	向上	之中	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

他最近经常乘坐它四处飞行，翱翔于云端。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [reɪn] ['stɔrmz] , [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [seɪld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dʌk]

taking	**it**	**out**	**in**	**rain**	**storms**	**,**	**and**	**once**	**he**	**even**	**sailed**	**in**	**it**	**across**	**the**	**duck**
采取	它	出去	在	雨	暴风雨	,	和	一次	他	甚至	航行	在	它	穿过	这	鸭子

[pɑːnd] ,

pond	**,**
池塘	,

他曾冒着暴雨把它带出去，甚至有一次还驾着它横渡了鸭塘。

['kʌmɪŋ] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

coming	**right**	**down**	**into**	**the**	**water**	**with**	**it**	**.**
未来	正确的	向下	进入	这	水	和	它	.

直接把它带入水中。

[ænd; ənd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] ,

And	**in**	**doing**	**all**	**these**	**things**	**one**	**of**	**the**	**handles**	**of**	**the**	**clothes**	**basket**	**,**
和	在	正在做	全部	这些	事物	一	的	这	把手	的	这	衣服	篮子	,

在做所有这些事情的过程中，衣服篮的其中一个把手，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

which	**was**	**part**	**of**	**the**	**airship**	**,**	**had**	**become**	**bent**	**and**	**twisted**	**.**
哪个	曾是	部分	的	这	飞艇	,	有	变得	弯曲	和	扭曲	.

飞艇的一部分已经弯曲变形了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] ['sɜːrkəs] [bə'luːnz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [bloʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [er]

And	**some**	**of**	**the**	**toy**	**circus**	**balloons**	**needed**	**to**	**be**	**blown**	**up**	**with**	**fresh**	**air**
和	一些	的	这	玩具	马戏团	气球	需要	到	是	吹	向上	和	新鲜的	空气

,

,
,

有些玩具马戏团气球需要用新鲜空气吹起来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [tɑːp] [pɑːrt]

and	**there**	**was**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**Japanese**	**umbrella**	**,**	**which**	**formed**	**the**	**top**	**part**
和	那里	曾是	一个	洞	在	这	日本人	伞	,	哪个	形成	这	顶部	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,

of	**the**	**airship**	**,**
的	这	飞艇	,

而构成飞艇顶部的日本伞状部件上却有一个洞。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːf] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

to	**keep**	**the**	**sun**	**off**	**Uncle**	**Wiggily**	**.**
到	保持	这	太阳	离开	叔叔	摇摇晃晃	.

为了让威格利叔叔免受阳光照射。

“ [jes] , [aɪ] [mʌst; məst] [fɪks] [ʌp] [maɪ] ['erʃɪp] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt]

“	**Yes**	**,**	**I**	**must**	**fix**	**up**	**my**	**airship**	**,**	**”**	**said**	**the**	**rabbit**	**gentleman**	**as**	**he**	**worked**
“	是的	,	我	必须	使固定	向上	我的	飞艇	,	”	说	这	兔子	绅士	作为	他	工作

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

“是的，我必须修理我的飞艇，”兔子先生一边干活一边说。

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['frɔːsti]

whistling	**and**	**twinkling**	**his**	**nose**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**like**	**a**	**star**	**on**	**a**	**frosty**
吹口哨	和	闪烁	他的	鼻子	在	这	相同的	时间	,	喜欢	一个	星星	在	一个	霜冻

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

他一边吹着口哨，一边眨着鼻子，像寒夜里的星星一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][duː] — [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd]
And that is very hard to do — to whistle and
和 那 是 非常 难的 到 做 — 到 哨 和

而这非常难做到——吹口哨和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['twɪŋk(ə)l][jʊr; jər][noʊz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
twinkle your nose at the same time .
闪烁 你的 鼻子 在 这 相同的 时间 .

同时眨眨你的鼻子。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [siː] .
If you do not believe me just try it yourself and see .
如果 你 做 不是 相信 我 只是 尝试 它 你自己 和 看 .

如果你不相信我，那就自己试试看。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ['soʊfə] ['kuʃənz] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [fɔːr; fər][maɪ] ['erʃɪp] , [nɜːrs] [dʒeɪn] ?
“ Have you any more sofa cushions I could take for my airship , Nurse Jane ?
“ 有 你 任何 更多的 沙发 靠垫 我 可以 拿 为了 我的 飞艇 , 护士 简 ?

“简护士，你那里还有多余的沙发垫可以给我，让我放到我的飞艇上吗？”

” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
” asked Uncle Wiggily ,
” 问 叔叔 摇摇晃晃 ,

“威格利叔叔问道，”

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [sʌm; səm] ['kærəts]
going into the house where the muskrat lady housekeeper was boiling some carrots
去 进入 这 房子 在哪里 这 麝鼠 女士 管家 曾是 沸腾 一些 胡萝卜
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lemən] [paɪ] .
to make a lemon pie .
到 制作 一个 柠檬 馅饼 .

走进房子，看到麝鼠女管家正在煮胡萝卜做柠檬派。

“ ['soʊfə] ['kuʃənz] ?
“ Sofa cushions ?
“ 沙发 靠垫 ?

“沙发垫?

” [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] [kraɪd] .
” Nurse Jane Fuzzy Wuzzy cried .
” 护士 简 模糊 毛茸茸的 哭 .

“简·弗兹·沃兹护士哭了。”

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [mɔːr] ['soʊfə] ['kuʃənz] ? ”
“ What in the world do you want of more sofa cushions ? ”
“ 什么 在 这 世界 做 你 想 的 更多的 沙发 靠垫 ? ”

“你到底为什么还要更多沙发垫？”

“ [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['erʃɪp] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ræbɪt]
“ To make another seat in the clothes basket of my airship , ” answered the rabbit
“ 到 制作 其他 座位 在 这 衣服 篮子 的 我的 飞艇 , ” 回答 这 兔子
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

“为了在我的飞艇的衣服篮里再腾出一个座位，”兔子绅士回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] ['pɜːsənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
“ You see , I have room for two persons in it ,
“ 你 看 , 我 有 房间 为了 二 人 在 它 ,

你看，我的房间里可以住两个人。”

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] [θriː] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ]['ænɪm(ə)l] [frendz] , [ɪf] [wiː; wi] [skwiːzd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
and perhaps even three more of my animal friends , if we squeezed up a bit ,
和 也许 甚至 三 更多的 的 我的 动物 朋友们 , 如果 我们 挤压 向上 一个 少量 ,

如果再挤一挤，或许还能带上我的另外三个动物朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [mɔːr] ['soʊfə] ['kuʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə]
but I need more sofa cushions to make a soft place for my company to
但 我 需要 更多的 沙发 靠垫 到 制作 一个 柔软的 地方 为了 我的 公司 到
[lænd][ɑːn][ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [fɔːl] . ”
land on in case we fall . ”
土地 在 在 案件 我们 落下 . ”

但我需要更多的沙发垫，这样万一我们摔倒，我的伙伴们就能有个柔软的地方可以落脚了。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['kuʃənz] [left] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] .
“ Well , I guess we have a few cushions left , ” said the muskrat lady .
“ 出色地 , 我 猜测 我们 有 一个 很少 靠垫 左边 , ” 说 这 麝鼠 女士 .

“看来我们还剩下几个垫子，”麝鼠女士说道。

“ [bʌt; bət] , [pliːz] , [dəunt] [luːz] [ðem; ðəm] .
“ But , please , don't lose them .
“ 但 , 请 , 不 失去 他们 .

“但是，请不要弄丢它们。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp]
” Uncle Wiggily said he wouldn't and soon he had his airship all fixed up
” 叔叔 摇摇晃晃 说 他 不会 和 很快 他 有 他的 飞艇 全部 固定的 向上
[wɪð; wɪθ] [tuː] ['naɪsli] ['kʊʃnd] [siːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
with two nicely cushioned seats in it .
和 二 很好 缓冲 座位 在 它 .

“威格利叔叔说他不会，很快他就把他的飞艇修好了，里面还有两个舒适的软垫座椅。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['tɜːrnɪp] ['kʊki] ,
Then he went back in the house to get a turnip cookie ,
然后 他 去 后退 在 这 房子 到 得到 一个 芜菁 曲奇饼 ,

然后他回到屋里去拿萝卜饼干。

[wɪð; wɪθ]['kəukəˌnʌt] ['sprɪŋkld] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [mɪs] ['fʌzi] ['wʌzi] ,
with cocoanut sprinkled on the bottom , and he asked of Miss Fuzzy Wuzzy ,
和 椰子 撒上 在 这 底部 , 和 他 问 的 错过 模糊 毛茸茸的 ,
[moʊst] [pə'laɪtli] :
most politely :
最多 礼貌地 :

底部撒上椰丝，他非常礼貌地问毛茸茸小姐：

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][ɪn][maɪ] ['erʃɪp] , [nɜːrs] [dʒeɪn] ?
“ Won't you come and take a ride in my airship , Nurse Jane ?
“ 惯于 你 来 和 拿 一个 骑 在 我的 飞艇 , 护士 简 ?

“简护士，你愿意坐我的飞艇兜风吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 61]
” [页 -]

“[第 61 页]

“ [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [seiks] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fraɪd] [soʊp] ['bʌblz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]
“ Oh , my goodness me , sakes alive and some fried soap bubbles ! ” cried the
“ 哦 , 我的 善良 我 , 清酒 活 和 一些 油煎 肥皂 气泡 ! ” 哭 这
['mʌskræt] ['leɪdi] ,
muskrat lady ,
麝鼠 女士 ,

“我的天哪，我的老天爷啊，还有那些炸肥皂泡！”麝鼠夫人喊道。

[sər'praɪzd] [laɪk] .
surprised like .
惊讶 喜欢 .

很惊讶。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ No , indeed , thank you !
“ 不 , 的确 , 感谢 你 !

“不，真的非常感谢！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dredfəli] [ə'freɪd] . ”
I should be dreadfully afraid . ”
我 应该 是 极其糟糕 害怕的 . ”

我应该感到非常害怕。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] [æt; ət] [ɔːl] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sed] ,
“ There is no danger at all , ” Uncle Wiggily said ,
“ 那里 是 不 危险 在 全部 , ” 叔叔 摇摇晃晃 说 ,

“一点危险都没有，”威格利叔叔说。

[bʌt; bət] [nɜːrs] [dʒeɪn] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
but Nurse Jane would not come out in the airship with him ,
但 护士 简 会 不是 来 出去 在 这 飞艇 和 他 ,

但简护士不愿和他一起乘坐飞艇出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [baɪ] [hɪm'self] .
and the rabbit gentleman had to go sailing all alone by himself .
和 这 兔子 绅士 有 到 去 帆船 全部 独自的 经过 他自己 .

于是，这位兔子绅士只好独自一人去航海了。

[ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [hiː; hi] [sɔːd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,
Up into the air he soared , looking down on the tree tops ,
向上 进入 这 空气 他 飙升 , 寻找 向下 在 这 树 最高额 ,

他翱翔于空中，俯瞰着树梢。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
and he wished he had some one with him , for he was
和 他 希望 他 有 一些 一 和 他 , 为了 他 曾是
['loʊnsəm] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wʌz; wəz] .
lonesome , Uncle Wiggily was .
寂寞 , 叔叔 摇摇晃晃 曾是 .

他希望身边有人陪伴，因为他很孤独，威格利叔叔也很孤独。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ˌærə'belə] [tʃɪk] , [ðə; ði] [hen] ['leɪdiːz] ['tʃɪldrən] , [wɜːr; wər] [æt; ət] [skuːl] ,
But Charlie and Arabella Chick , the hen lady's children , were at school ,
但 查理 和 阿拉贝拉 小鸡 , 这 母鸡 女士的 孩子们 , 是 在 学校 ,

但是养鸡女的子女查理和阿拉贝拉·奇克当时正在上学。

[ænd; ənd] [soʊ] [wɜːr; wər] ['sæmiə] [ænd; ənd] ['suːzi] - , [ðə; ði] ['ræbəts] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ænd; ənd]
and so were Sammie and Susie Littletail , the rabbits , and Johnnie and
和 所以 是 萨米 和 苏西 - , 这 兔子 , 和 约翰尼 和
['bɪli] - , [ðə; ði] ['skwirəlz] .
Billie Bushytail , the squirrels .
比莉 - , 这 松鼠 .

兔子萨米和苏西·利特尔泰尔，以及松鼠约翰尼和比莉·布什泰尔也是如此。

[ɪn][fækt] ['bʊli] [ænd; ənd] ['bɔːli] [noʊ] - [teɪl] , [ðə; ði][frɑːg] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['tʃɪldrən]

In	fact	Bully	and	Bawly	No	-	Tail	,	the	frog	boys	,	and	all	the	animal	children
在	事实	欺负	和	喧闹	不	-	尾巴	,	这	青蛙	男孩们	,	和	全部	这	动物	孩子们

[wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] .

were	at	school	.
是	在	学校	.

事实上，布利和鲍利·诺泰尔，那两个青蛙男孩，以及所有的动物孩子都在学校。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ][wʌn][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , ” ['sædli] [sed]

“	I	guess	I	can	find	no	one	to	ride	with	me	to	-	day	,	”	sadly	said
“	我	猜测	我	能	寻找	不	一	到	骑	和	我	到	-	天	,	”	令人遗憾的是	说

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

Uncle	Wiggily	,
叔叔	摇摇晃晃	,

“看来今天没人陪我一起骑车了，”威格利叔叔沮丧地说。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn] ['grænfɑːðər] ['guːsi] ['gændər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]

after	he	had	called	on	Grandfather	Goosey	Gander	and	found	that	the	old
后	他	有	称为	在	祖父	鹅	甘德	和	成立	那	这	老的

[guːs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [gɔːn] ['fɪʃɪŋ] ['æftər] [sneɪlz] .

goose	gentleman	had	gone	fishing	after	snails	.
鹅	绅士	有	已消失	钓鱼	后	蜗牛	.

他拜访了鹅爷爷，却发现这位老鹅先生去抓蜗牛了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːsəm] , [ɑːn] [huːm] [ðə; ði][oʊld] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] , [wʌz; wəz] ['bɪzi]

Dr	.	Possum	,	on	whom	the	old	rabbit	gentleman	also	called	,	was	busy
博士	.	负鼠	,	在	谁	这	老的	兔子	绅士	还	称为	,	曾是	忙碌的

['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪl] ['ænɪmlz] ,

looking	after	the	ill	animals	,
寻找	后	这	患病的	动物	,

那位老兔子先生也去拜访了负鼠医生，当时负鼠医生正忙着照顾生病的动物。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːsəm] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] .

so	of	course	Dr	.	Possum	could	not	go	.
所以	的	课程	博士	.	负鼠	可以	不是	去	.

所以波瑟姆博士当然不能去。

[wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['loʊnsəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Well	,	Uncle	Wiggily	was	getting	more	and	more	lonesome	,	and	he	was
出色地	,	叔叔	摇摇晃晃	曾是	获得	更多的	和	更多的	寂寞	,	和	他	曾是

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]

thinking	of	going
思维	的	去

嗯，威格利叔叔越来越寂寞了，他正想着要不要离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[bæk] [hoʊm] , [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

back	home	,	when	,	all	of	a	sudden	,
后退	家	,	什么时候	,	全部	的	一个	突然	,

回到家后，突然间，

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['seɪɪŋ] :

down	on	the	ground	below	him	he	heard	some	one	saying	:
向下	在	这	地面	以下	他	他	听到	一些	一	说	:

他听到下方地面上有人说：

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
” 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] !
Isn't it too bad !
不是 它 也 坏的 !

真是太糟糕了!

[oʊ] , [sʌtʃ] [bæd] [lʌk] !
Oh , such bad luck !
哦 , 这样的 坏的 运气 !

哦，真是太倒霉了!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pɑːrti] , [tuː] !
and they want these things for the party , too !
和 他们 想 这些 事物 为了 这 派对 , 也 !

他们也想把这些东西带去派对!

[oʊ] , ['sɑːroʊ] !
Oh , sorrow !
哦 , 悲哀 !

唉，真可惜!

[oʊ] , [ʌn'hæpinəs] !
Oh , unhappiness !
哦 , 不快乐 !

唉，真不快乐!

[oʊ] , [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] ! ”
Oh , woe is me ! ”
哦 , 悲哀 是 我 ! ”

唉，我真倒霉!

“ [maɪ] , [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]
“ My , some one must be having a whole bushel of trouble , and then
” 我的 , 一些 一 必须 是 拥有 一个 所有的 蒲式耳 的 麻烦 , 和 然后
[sʌm; səm] [mɔːr] ,
some more ,
一些 更多的 ,

“哎呀，看来有人遇到了大麻烦，而且还不止一个。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [sɔːrt][ʌv; əv] [sər'praɪzd] [laɪk] .
” said Uncle Wiggily , sort of surprised like .
” 说 叔叔 摇摇晃晃 , 种类 的 惊讶 喜欢 .

“威格利叔叔说道，语气中带着一丝惊讶。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] .
“ I must see what this is .
” 我 必须 看 什么 这 是 .

我一定要看看这是什么。

” [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [goʊ] ['sloʊli] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
” He made his airship go slowly down toward the ground ,
” 他 制成 他的 飞艇 去 缓慢地 向下 朝向 这 地面 ,

他让飞艇缓缓下降，向地面飞去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [bɔɪ] ['groʊsəri][kæt] ['stændɪŋ] [nɪr] [æn; ən]

and	then	the	rabbit	gentleman	saw	the	delivery	boy	grocery	cat	standing	near	an
和	然后	这	兔子	绅士	锯	这	送货	男生	杂货店	猫	常设	靠近	一个

[oʊld] [stʌmp] ,

old	stump	,
老的	树桩	,

然后，那位兔子先生看到送货的杂货猫站在一个老树桩附近。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['broʊkən] ['bæskɪt] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz]

and	looking	down	at	a	broken	basket	,	that	had	been	filled	with	things
和	寻找	向下	在	一个	破碎的	篮子	,	那	有	到过	已填	和	事物

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] .

from	the	store	.
从	这	店铺	.

他低头看着一个破损的篮子，里面装满了从商店买来的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [spɪld] [naʊ] .

But	the	things	were	all	spilled	now	.
但	这	事物	是	全部	洒了	现在	.

但现在一切都已真相大白了。

“ [hɑ:] !

“	Ha	!
“	哈	!

“哈！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [tɑ:m] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsəri][kæt] .

What	is	the	matter	,	Tom	?	”	asked	Uncle	Wiggily	of	the	grocery	cat	.
什么	是	这	事情	,	汤姆	?	”	问	叔叔	摇摇晃晃	的	这	杂货店	猫	.

“汤姆，你怎么了？”威格利叔叔问杂货店里的猫。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['kæts] [neɪm] [wʌz; wəz][tɑ:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:rkt] [æt; ət] [di'livərɪŋ] ['groʊsəriz]

You	see	the	cat's	name	was	Tom	,	and	he	worked	at	delivering	groceries
你	看	这	猫的	姓名	曾是	汤姆	,	和	他	工作	在	运送	杂货

[frʌm; frəm][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔ:r] .

from	the	grocery	store	.
从	这	杂货店	店铺	.

你看，这只猫名叫汤姆，它在杂货店送货。

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [tɑ:m] .

“	Oh	,	I	have	such	a	lot	of	trouble	,	”	said	Tom	.
“	哦	,	我	有	这样的	一个	很多	的	麻烦	,	”	说	汤姆	.

“哦，我遇到了好多麻烦，”汤姆说。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊsəriz] [dʒʌst] [naʊ] , [maɪ] ['bæskɪt] ['hænd(ə)l] [broʊk] ,

“	As	I	was	going	along	with	the	groceries	just	now	,	my	basket	handle	broke	,
“	作为	我	曾是	去	沿着	和	这	杂货	只是	现在	,	我的	篮子	处理	打破	,

“刚才我提着杂货走的时候，购物篮的把手断了。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz] [slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊsəriz] [spɪld] [ɔ:l]['oʊvər] . ”

one	of	the	sides	slipped	out	,	and	the	groceries	spilled	all	over	.	”
一	的	这	侧面	滑倒了	出去	,	和	这	杂货	洒了	全部	超过	.	”

其中一侧滑了出来，里面的食品杂货洒了一地。

“ [ðæt] [ɪz] [tu:] [bæd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['kaɪndli] ,

“	That	is	too	bad	,	”	said	Uncle	Wiggily	kindly	,
“	那	是	也	坏的	,	”	说	叔叔	摇摇晃晃	亲切地	,

“那太可惜了，”威格利叔叔和蔼地说。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [goʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

as	he	made	his	airship	go	all	the	way	down	to	the	ground	.
作为	他	制成	他的	飞艇	去	全部	这	方式	向下	到	这	地面	.

他驾驶着飞艇一路降落到地面。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [went] [ɑːn][tɑːm] ,

“	And	the	worst	of	it	is	,	”	went	on	Tom	,
”	和	这	最差	的	它	是	,	”	去	在	汤姆	,

“而最糟糕的是，”汤姆继续说道，

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['groʊsəri][kæt] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪz][soʊ]['broʊkən] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

grocery	cat	,	“	that	the	basket	is	so	broken	that	I	can't	use	it	again	.
杂货店	猫	,	“	那	这	篮子	是	所以	破碎的	那	我	不能	使用	它	再次	.

购物猫说：“购物篮坏了，不能再用了。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] [dʌk] ['leɪdi] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər]

I	have	no	other	and	Mrs	.	Wibblewobble	,	the	duck	lady	,	is	in	a	hurry	for
我	有	不	其他	和	太太	.	-	,	这	鸭子	女士	,	是	在	一个	匆忙	为了

[ðiːz] [θɪŋz] .

these	things	.
这些	事物	.

我没有别的办法了，而养鸭子的威布尔沃布尔太太急着要这些东西。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər]['lulu] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] .

She	wants	them	for	a	party	she	is	getting	up	for	Lulu	,	Alice	and	Jimmie	.
她	想要	他们	为了	一个	派对	她	是	获得	向上	为了	露露	,	爱丽丝	和	吉米	.

她想把它们带去参加她为露露、爱丽丝和吉米举办的派对。

[oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] ! ”

Oh	,	isn't	it	too	bad	!	”
哦	,	不是	它	也	坏的	!	”

哦，那真是太糟糕了！

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['tʃɪrfəli] .

“	Yes	,	but	it	might	be	worse	,	”	said	Uncle	Wiggily	,	cheerfully	.
”	是的	,	但	它	可能	是	更糟	,	”	说	叔叔	摇摇晃晃	,	愉快地	.

“是的，但情况可能会更糟，”威格利叔叔兴高采烈地说。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ][bæd][bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] . ”

“	Nothing	is	so	bad	but	what	it	could	be	worse	.	”
”	没有什么	是	所以	坏的	但	什么	它	可以	是	更糟	.	”

“虽然情况不算太糟，但还有更糟的可能。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] , ” [spoʊk] [tɑːm] , [ðə; ði]['groʊsəri][kæt] .

“	I	don't	see	how	,	”	spoke	Tom	,	the	grocery	cat	.
”	我	不	看	如何	,	”	辐	汤姆	,	这	杂货店	猫	.

“我不明白，”杂货店里的猫汤姆说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'lɪvər] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

“	I	can't	deliver	these	things	,	and	Mrs	.	Wibblewobble	will	be	so	disappointed	,
”	我	不能	递送	这些	事物	,	和	太太	.	-	将要	是	所以	失望的	,

“我没办法把这些东西送出去，Wibblewobble太太会非常失望的。”

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['lulu] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] . ”

and	so	will	Lulu	and	Alice	and	Jimmie	.	”
和	所以	将要	露露	和	爱丽丝	和	吉米	.	”

露露、爱丽丝和吉米也会如此。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [wɜːrs] , ” [læft] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] ,

“	Oh	,	it	might	easily	be	worse	,	”	laughed	Uncle	Wiggily	,
”	哦	,	它	可能	容易地	是	更糟	,	”	笑了	叔叔	摇摇晃晃	,

“哦，情况很可能会更糟，”威格利叔叔笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈtwɪŋkəld] [hɪz; ɪz] [noʊz] [twaɪs] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] .

as	he	twinkled	his	nose	twice	and	once	more	.
作为	他	闪烁	他的	鼻子	两次	和	一次	更多的	.

他眨了眨鼻子，眨了两下，又眨了一下。

“ [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [maɪ] [ˈerʃɪp] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

“	I	might	not	have	come	along	in	my	airship	to	help	you	.
”	我	可能	不是	有	来	沿着	在	我的	飞艇	到	帮助	你	.

“我或许不会乘坐飞艇来帮助你。”

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkʊʃnd] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊðz]

But	here	I	am	,	and	I	have	just	put	a	new	cushioned	seat	in	the	clothes
但	这里	我	是	,	和	我	有	只是	放	一个	新的	缓冲	座位	在	这	衣服

[ˈbæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

但我现在在这里，刚刚把一个新的软垫座椅放进了洗衣篮里。

[ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [wʌn] [ə; eɪ] [raɪd] .

on	purpose	to	give	some	one	a	ride	.
在	目的	到	给	一些	一	一个	骑	.

故意载某人一程。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [get] [raɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [paɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgroʊsəriz] .

“	Now	you	get	right	in	with	me	,	and	pile	in	the	groceries	.
”	现在	你	得到	正确的	在	和	我	,	和	桩	在	这	杂货	.

“现在你跟我一起进去，把杂货堆进去。”

[ˈnevər] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ˈbæskɪt] .

Never	mind	the	broken	basket	.
绝不	头脑	这	破碎的	篮子	.

别在意那个破篮子。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . - [haʊs] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] ,

I'll	take	you	to	Mrs	.	Wibblewobble's	house	as	fast	as	anything	,
患病的	拿	你	到	太太	.	-	房子	作为	快速地	作为	任何事物	,

我会以最快的速度带你去威布尔沃布尔太太家。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈgroʊsəriz] . ”

and	then	you	can	deliver	the	groceries	.	”
和	然后	你	能	递送	这	杂货	.	”

然后你就可以送货了。”

“ [oʊ] , [haʊ] [kaɪnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! ” [kraɪd] [tɑːm] .

“	Oh	,	how	kind	you	are	!	”	cried	Tom	.
”	哦	,	如何	种类	你	是	!	”	哭	汤姆	.

“哦，你真是太好了！”汤姆喊道。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈgroʊsəriz] [pækt] [ɪn] [ˈʌŋk(ə)l] - [kloʊðz] [ˈbæskɪt] [ˈerʃɪp]

In	a	second	he	had	his	groceries	packed	in	Uncle	Wiggily's	clothes	basket	airship
在	一个	第二	他	有	他的	杂货	包装	在	叔叔	-	衣服	篮子	飞艇

.

:
.

一眨眼的功夫，他就把买的东西装进了威格利叔叔的衣物篮飞艇里。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] , [ʌp]

Then	he	and	the	old	rabbit	gentleman	took	their	seats	,	up
然后	他	和	这	老的	兔子	绅士	采取	他们的	座位	,	向上

然后他和那位老兔子先生坐了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[went] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,

went	the	airship	,
去	这	飞艇	,

飞艇出发了，

[ə'raʊnd] [went] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fæn][ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪsɪz]

around	went	the	electric	fan	and	pretty	soon	they	were	over	the	home	of	Mrs
大约	去	这	电的	扇子	和	漂亮的	很快	他们	是	超过	这	家	的	太太

. - ,

.	Wibblewobble	,
.	-	,

电风扇转了起来，很快他们就到了威布尔沃布尔太太家的上空。

[ðə; ði] [dʌk] ['leɪdi] .

the	duck	lady	.
这	鸭子	女士	.

鸭子女士。

“ ['groʊsəriz] ！ ” [kraɪd] [tɑːm][ðə; ði][kæt] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

“	Groceries	!	”	cried	Tom	the	cat	,	just	as	if	he	were	at	the	back	door	,
“	杂货	！	”	哭	汤姆	这	猫	,	只是	作为	如果	他	是	在	这	后退	门	,

“买菜啦！”猫汤姆喊道，就好像它正站在后门一样。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ,

and	when	Uncle	Wiggily	lowered	his	airship	,
和	什么时候	叔叔	摇摇晃晃	降低	他的	飞艇	,

当威格利叔叔放下他的飞艇时，

[ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [stuːp] .

the	things	for	the	party	were	put	on	the	back	stoop	.
这	事物	为了	这	派对	是	放	在	这	后退	哈腰	.

聚会用品都放在了后门台阶上。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ðə; ði] [dʌk] ['leɪdi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['groʊsəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [kʌm]

And	wasn't	the	duck	lady	surprised	to	see	the	groceries	from	the	store	come
和	不是	这	鸭子	女士	惊讶	到	看	这	杂货	从	这	店铺	来

[ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] ?

in	an	airship	?
在	一个	飞艇	?

那位养鸭子的女士看到商店的食品杂货是用飞艇运来的，难道不感到惊讶吗?

[wel] , [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

Well	,	I	guess	she	was	!
出色地	,	我	猜测	她	曾是	!

嗯，我想她确实是!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [tuː] !

But	she	was	delighted	,	too	!
但	她	曾是	高兴极了	,	也	!

但她也很高兴!

[ðen] [tɑːm] , [ðə; ði]['groʊsəri][kæt] , [θæŋkt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Then	Tom	,	the	grocery	cat	,	thanked	Uncle	Wiggily	again	for	helping	him	,
然后	汤姆	,	这	杂货店	猫	,	谢谢	叔叔	摇摇晃晃	再次	为了	帮助	他	,

然后，杂货店猫汤姆再次感谢了威格利叔叔的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [tɑːm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [wer] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [nuː]

and	the	rabbit	gentleman	took	Tom	back	to	the	store	,	where	he	got	a	new
和	这	兔子	绅士	采取	汤姆	后退	到	这	店铺	,	在哪里	他	得到	一个	新的

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

于是，那位兔子先生带着汤姆回到了商店，在那里他得到了一个新的篮子。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

and	everybody	was	happy	.
和	大家	曾是	快乐的	.

大家都很高兴。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] ,

And	on	the	next	page	,
和	在	这	下一个	页	,

下一页，

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][pi'ænoʊ] ['dʌznt] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] ['pɑːrti][ænd; ənd] [fər'get] [tuː; tə] [kʌm]

if	our	piano	doesn't	go	out	to	a	phonograph	party	and	forget	to	come
如果	我们的	钢琴	不	去	出去	到	一个	留声机	派对	和	忘记	到	来

[hoʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

home	to	breakfast	,
家	到	早餐	,

如果我们的钢琴没有去参加留声机派对而忘记回家吃早餐，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['smoʊki] ['tʃɪmni] .

I'll	tell	you	about	Uncle	Wiggily	and	the	smoky	chimney	.
患病的	告诉	你	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	烟	烟囱	.

我来给你讲讲威格利叔叔和冒烟的烟囱的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['stɔːri] [eks]

STORY	X
故事	X

故事 X

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smoʊki] ['tʃɪmni]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	SMOKY	CHIMNEY
叔叔	摇摇晃晃	和	这	烟	烟囱

威吉利叔叔和烟雾缭绕的烟囱

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌmp] , [huː] [lɪvd] [ɪn]['ænɪm(ə)l][lænd] ,

Once	upon	a	time	there	was	a	Flump	,	who	lived	in	animal	land	,
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	蓬松	,	WHO	居住地	在	动物	土地	,

从前，有一只名叫弗兰普的动物，它住在动物王国里。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,

not	far	from	where	Uncle	Wiggily	Longears	,	the	rabbit	gentleman	,
不是	远的	从	在哪里	叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,	这	兔子	绅士	,

离兔子绅士威吉利·朗厄斯叔叔住的地方不远

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] .

had	his	hollow	stump	bungalow	with	nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	,	the	muskrat	lady	.
有	他的	空洞的	树桩	平房	和	护士	简	模糊	毛茸茸的	,	这	麝鼠	女士	.

他和护士简·弗兹·沃兹（麝鼠夫人）住在一个空心树桩小屋里。

[ðɪs] [flʌmp] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl][baɪ] [hɜˌhəmsɛlf] ,

This	Flump	lived	in	a	house	all	by	herhimself	,
这	蓬松	居住地	在	一个	房子	全部	经过	她自己	,

这个小家伙独自住在一间房子里。

[ænd; ənd] [hɛʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

and	heshe	was	not	a	very	pleasant	sort	of	an	animal	.
和	他/她	曾是	不是	一个	非常	令人愉快的	种类	的	一个	动物	.

而且它并不是那种很讨人喜欢的动物。

[juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [flʌmp] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][hiː; hi][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] ,

You	see	,	a	Flump	is	sometimes	a	he	and	sometimes	a	she	,
你	看	,	一个	蓬松	是	有时	一个	他	和	有时	一个	她	,

你看，Flump 有时是雄性，有时是雌性。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][mɪks][ʌp][ðə; ði][wɜːrdz] .

so	I	have	to	mix	up	the	words	.
所以	我	有	到	混合	向上	这	字	.

所以我不得不把这些词打乱顺序。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [flʌmp] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sæd][ænd; ənd] [krɔːs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd]

And	another	thing	—	a	Flump	is	always	sad	and	cross	and	unhappy	,	and
和	其他	事物	—	一个	蓬松	是	总是	伤心	和	叉	和	不开心	,	和

[traɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [ʌn'hæpi] ,

tries	to	make	others	unhappy	,
尝试	到	制作	其他的	不开心	,

还有一点——弗兰普总是悲伤、生气、不快乐，并且试图让别人也不快乐。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[soʊ] , [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [pliːz] , [pliːz] , [pliːz] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [flʌmp] .

So	,	whatever	you	are	,	please	,	please	,	please	never	be	a	Flump	.
所以	,	任何	你	是	,	请	,	请	,	请	绝不	是	一个	蓬松	.

所以，无论你是什么样的人，请千万不要成为Flump。

[ə; eɪ] [flʌmp] [kæn; kən] ['nevər] [siː] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] .

A	Flump	can	never	see	anything	good	in	anything	or	anybody	.
一个	蓬松	能	绝不	看	任何事物	好的	在	任何事物	或者	任何人	.

一个傻瓜永远看不到任何人和任何事的优点。

['greɪʃəs] ,

Gracious	,
亲切	,

亲切，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [flʌmps] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ]

if	there	were	many	Flumps	in	this	world	it	would	be	a	dreadful	place	in	which
如果	那里	是	许多	绒球	在	这	世界	它	会	是	一个	可怕	地方	在	哪个

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

如果世界上有很多弗兰普，那将是一个可怕的居住地。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [flʌmp] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [tæg][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
For **instance** **,** **a** **Flump** **doesn't** **like** **to** **see** **children** **playing** **tag** **and** **running**
为了 实例 , 一个 蓬松 不 喜欢 到 看 孩子们 玩耍 标签 和 跑步
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

例如，一只弗兰普不喜欢看到孩子们玩捉迷藏和到处跑来跑去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌmp] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['tʃɪldrən] [læf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] .
and **a** **Flump** **doesn't** **like** **to** **hear** **children** **laugh** **and** **shout** **.**
和 一个 蓬松 不 喜欢 到 听到 孩子们 笑 和 喊 .

而且，弗拉姆不喜欢听到孩子们大笑和喊叫。

[ɪf] [ðə; ði] [flʌmps] [hæd; həd][ðer; ðər] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
If **the** **Flumps** **had** **their** **way** **it** **would**
如果 这 绒球 有 他们的 方式 它 会

如果绒球们得逞的话，那将会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **66** **]**
[页 -]

[第66页]

['ɔːlweɪz] [biː; bi][dɑːrk][ænd; ənd] ['bedtaɪm] ,
always **be** **dark** **and** **bedtime** **,**
总是 是 黑暗的 和 就寝时间 ,

永远保持黑暗，该睡觉了。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [goʊ][ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd]
and **everybody** **would** **go** **in** **their** **houses** **and** **shut** **themselves** **up** **and**
和 大家 会 去 在 他们的 房屋 和 关闭 他们自己 向上 和
[biː; bi] ['gluːmi] [ænd; ənd][sæd] .
be **gloomy** **and** **sad** **.**
是 阴沉 和 伤心 .

大家都会回到家里，把自己关起来，变得忧郁悲伤。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['krɪsməs] [ɔːr] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] [skuːl] [wʊd] ['ɔːlweɪz]
There **never** **would** **be** **any** **Christmas** **or** **Fourth** **of** **July** **,** **and** **school** **would** **always**
那里 绝不 会 是 任何 圣诞节 或者 第四 的 七月 , 和 学校 会 总是
[biː; bi][ɪn] ,
be **in** **,**
是 在 ,

永远不会有圣诞节或七月四日，学校也会一直开学。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['riːses] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] , [ɔːr] ['meri] - [goʊ] -
with **no** **recess** **,** **and** **there** **wouldn't** **be** **any** **ice** **cream** **cones** **,** **or** **merry** **-** **go** **-**
和 不 凹陷处 , 和 那里 不会 是 任何 冰 奶油 圆锥体 , 或者 欢乐 - 去 -
[raʊndz] , [ɔːr] ['piːnʌts] ,
rounds **,** **or** **peanuts** **,**
回合 , 或者 花生 ,

如果没有课间休息，就不会有冰淇淋蛋筒、旋转木马或花生。

[ɔːr] [tɔɪ] [bə'luːnz] , [ɔːr]['sɜːrkəs] - [ˌlemə'neɪd] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or **toy** **balloons** **,** **or** **circus** **-** **lemonade** **,** **or** **anything** **like** **that** **.**
或者 玩具 气球 , 或者 马戏团 - 柠檬水 , 或者 任何事物 喜欢 那 .

或者玩具气球，或者马戏团柠檬水，或者任何类似的东西。

[haʊ'evər] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [flʌmps] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
However **,** **thank** **goodness** **,** **there** **aren't** **many** **Flumps** **in** **the** **world** **.**
然而 , 感谢 善良 , 那里 不是 许多 绒球 在 这 世界 .

不过，谢天谢地，世界上像Flumps这样的生物并不多。

[bʌt; bət] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌn] [lɪvd] [nɪr] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

But	,	I	am	sorry	to	say	,	one	lived	near	Uncle	Wiggily	.
但	,	我	是	对不起	到	说	,	一	居住地	靠近	叔叔	摇摇晃晃	.

但很遗憾，其中一人就住在威格利叔叔附近。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp]

And	one	day	when	the	old	gentleman	rabbit	was	sailing	around	in	his	airship
和	一	天	什么时候	这	老的	绅士	兔子	曾是	帆船	大约	在	他的	飞艇

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] [flʌmp] .

he	happened	to	land	on	the	ground	close	by	the	house	of	this	Flump	.
他	发生	到	土地	在	这	地面	关闭	经过	这	房子	的	这	蓬松	.

有一天，那位老绅士兔子乘坐他的飞艇四处飞行时，碰巧降落在了弗拉姆普家附近。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔɪ] ['sɜːrkəs] [bə'luːnz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd]

Some	of	the	wind	came	out	of	the	toy	circus	balloons	that	Uncle	Wiggily	had
一些	的	这	风	来了	出去	的	这	玩具	马戏团	气球	那	叔叔	摇摇晃晃	有

['fɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['bæskɪt] ['erʃɪp] ,

fastened	on	his	clothes	basket	airship	,
系紧	在	他的	衣服	篮子	飞艇	,

部分风是从威格利叔叔绑在他衣服篮飞艇上的玩具马戏团气球里吹出来的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [bloʊ] [mɔːr] [er] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	the	rabbit	gentleman	came	down	to	blow	more	air	in	them	.
和	这	兔子	绅士	来了	向下	到	吹	更多的	空气	在	他们	.

于是，那位兔子先生下来给它们吹气。

[ðə; ðɪ] [flʌmp] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] , ['gluːmi]

The	Flump	saw	him	,	and	coming	out	of	herhis	house	,	with	a	sad	,	gloomy
这	蓬松	锯	他	,	和	未来	出去	的	-	房子	,	和	一个	伤心	,	阴沉

[feɪs] ,

face	,
脸	,

弗拉姆普看见他从家里出来，一脸悲伤、阴郁。

[ðə; ðɪ] [flʌmp] [sed] , [moʊst] ['doʊlfəli] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] :

the	Flump	said	,	most	dolefully	and	sorrowfully	:
这	蓬松	说	,	最多	悲伤地	和	悲伤地	:

弗拉姆普无比悲伤地说道：

“ [oʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][jʊr; jər] ['erʃɪp] , ['mɪstər] . ?

“	Oh	,	why	do	you	waste	your	time	riding	around	in	your	airship	,	Mr	.	Longears	?
“	哦	,	为什么	做	你	浪费	你的	时间	骑术	大约	在	你的	飞艇	,	先生	.	长耳蝠	?

“哦，长耳先生，你为什么要把时间浪费在驾驶飞艇到处兜风呢？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] ? ”

Why	do	you	waste	your	time	?	”
为什么	做	你	浪费	你的	时间	?	”

你为什么要浪费时间?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [weɪst] [maɪ] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ['tʃɪrfəli] .

“	I	do	not	waste	my	time	,	”	said	the	rabbit	gentleman	cheerfully	.
“	我	做	不是	浪费	我的	时间	,	”	说	这	兔子	绅士	愉快地	.

“我从不浪费时间，”兔子绅士愉快地说。

“ [aɪ] [raɪd] [ə'baʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

“	I	ride	about	,	it	is	true	,
“	我	骑	关于	,	它	是	真的	,

“我确实会骑车四处转转”，

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ] [siː] ['eni] [wʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [help] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

but	whenever	I	see	any	one	in	trouble	I	help	them	if	I	can	.
但	每当	我	看	任何	一	在	麻烦	我	帮助	他们	如果	我	能	.

但是，每当我看到有人遇到困难时，我都会尽我所能帮助他们。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 67]
" [页 -]

"[第 67 页]

" [ɑː] , [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] [flʌmp] ,
" Ah , yes , but how much better , " said the Flump ,
" 啊 , 是的 , 但 如何 很多 更好的 , " 说 这 蓬松 ,

"啊，是啊，那该有多好啊，"弗兰普说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [sel] [jʊr; jər] ['erʃɪp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]
" how much better it would be if you would sell your airship and put the
" 如何 很多 更好的 它 会 是 如果 你 会 卖 你的 飞艇 和 放 这
['mʌni] [ə'weɪ] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
money away where you would always have it .
钱 离开 在哪里 你 会 总是 有 它 .

"如果你能把飞艇卖掉，把钱存起来，放在你随时都能用的地方，那该有多好啊。"

[ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [sæd] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
Then you could stay in the house all day and be sad , as I am .
然后 你 可以 停留 在 这 房子 全部 天 和 是 伤心 , 作为 我 是 .

那样的话，你就可以像我一样，整天待在家里难过。

[oʊ] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [sæd] . "
Oh , I love to be sad . "
哦 , 我 爱 到 是 伤心 . "

哦，我喜欢悲伤。

" [jes] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , " [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [duː] !
" Yes , " said Uncle Wiggily , " I guess you do !
" 是的 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 , " 我 猜测 你 做 !

"是的，"威格利叔叔说，"我想你的确是！"

[juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] !
You look it !
你 看 它 !

你看起来就是这样！

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [sæd] .
But I do not like to be sad .
但 我 做 不是 喜欢 到 是 伤心 .

但我并不喜欢悲伤。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] . "
I like to be happy and make others happy if I can . "
我 喜欢 到 是 快乐的 和 制作 其他的 快乐的 如果 我 能 . "

我喜欢让自己快乐，如果可以的话，也希望让别人快乐。

" ['hæpi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [flʌmp] .
" Happy ! " cried the Flump .
" 快乐的 ! " 哭 这 蓬松 .

"开心！"毛绒绒叫道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['hæpinəs] !
" There is no such thing as happiness !
" 那里 是 不 这样的 事物 作为 幸福 !

"根本没有幸福这回事！"

[ɔːl] [ɪz] [sæd] [ænd; ənd] [gluːm] !
All is sad and gloom !
全部 是 伤心 和 愁云 !

到处都是悲伤和阴郁！

[siː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['getɪŋ] [dɑːrk] .

See	,	it	is	getting	dark	.
看	,	它	是	获得	黑暗的	.

你看，天色渐渐暗了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd] ,

It	will	soon	be	night	,	and	I'll	be	glad	,
它	将要	很快	是	夜晚	,	和	患病的	是	高兴的	,

夜幕即将降临，我会很高兴。

[fɔːr; fər] [ðen] ['evri] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] . ”

for	then	every	one	will	have	to	go	to	bed	.	”
为了	然后	每一个	一	将要	有	到	去	到	床	.	”

那样的话，大家都得去睡觉了。

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['getɪŋ] [naɪt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ;

“	No	,	it	is	not	getting	night	,	”	said	Uncle	Wiggily	;
“	不	,	它	是	不是	获得	夜晚	,	”	说	叔叔	摇摇晃晃	;

“不，天还没黑呢，”威格利叔叔说；

“ [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [sʌn] ['goʊɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] .

“	that	is	only	the	sun	going	under	a	cloud	.
“	那	是	仅有的	这	太阳	去	在下面	一个	云	.

“那只是太阳被云层遮挡住了而已。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [kʌm] [aʊt] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'gen] .

It	will	soon	come	out	shining	again	.
它	将要	很快	来	出去	灼灼	再次	.

它很快就会再次焕发光彩。

” [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [flʌmp] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .

”	And	,	surely	enough	it	did	,	but	the	Flump	was	not	happy	.
”	和	,	一定	足够的	它	做过	,	但	这	蓬松	曾是	不是	快乐的	.

“果不其然，它确实发生了，但弗拉姆普并不高兴。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] ['bɪtər] ['medɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [flʌmp] ,

“	I	am	going	in	the	house	and	take	some	bitter	medicine	,	”	said	the	Flump	,
“	我	是	去	在	这	房子	和	拿	一些	苦的	药品	,	”	说	这	蓬松	,

['sædli] [laɪk] .

sadly	like	.
令人遗憾的是	喜欢	.

“我要进屋吃点苦药了，”弗拉姆普悲伤地说。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] , ” [spoʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli]

“	Well	,	I	hope	it	will	do	you	good	,	”	spoke	Uncle	Wiggily	,	cheerfully	and	politely
“	出色地	,	我	希望	它	将要	做	你	好的	,	”	辐	叔叔	摇摇晃晃	,	愉快地	和	礼貌地

.

:
.

“嗯，我希望这对你有好处，”威格利叔叔愉快而礼貌地说。

[soʊ][ðə; ði] [flʌmp] [went] [ɪn] - ['gluːmi] [haʊs] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪʃɝ] ['bɪtər] ['saʊər] ['medɪs(ə)n] ,

So	the	Flump	went	in	herhis	gloomy	house	,	to	take	hisher	bitter	sour	medicine	,
所以	这	蓬松	去	在	-	阴沉	房子	,	到	拿	他的	苦的	酸的	药品	,

于是，弗兰普回到他那阴暗的房子里，去服用他那苦涩的药水。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .

and	Uncle	Wiggily	fixed	his	airship	.
和	叔叔	摇摇晃晃	固定的	他的	飞艇	.

威格利叔叔修好了他的飞艇。

['prɪti] [suːn] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [wer]

Pretty	soon	,	just	as	he	was	about	to	sail	up	toward	the	blue	sky	,	where
漂亮的	很快	,	只是	作为	他	曾是	关于	到	帆	向上	朝向	这	蓝色的	天空	,	在哪里

很快，就在他即将飞向蓝天的时候，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [flʌmp] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

the	sun	was	shining	,	and	the	birds	were	singing	,	the	Flump	came	running
这	太阳	曾是	灼灼	,	和	这	鸟类	是	歌唱	,	这	蓬松	来了	跑步

[aʊt] , ['kraɪɪŋ] :

out	,	crying	:
出去	,	哭泣	:

阳光灿烂，鸟儿歌唱，弗兰普哭着跑了出来：

“ [oʊ] , [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

“	Oh	,	woe	is	me	!
”	哦	,	悲哀	是	我	!

“哦，我好悲惨啊！”

[oʊ] , [ʌn'hæpinəs] !

Oh	,	unhappiness	!
哦	,	不快乐	!

唉，真不快乐！

[aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] !

I	knew	something	would	happen	!
我	知道	某物	会	发生	!

我就知道会出事！

[maɪ] [haʊs] [ɪz][ɑːn]['faɪər] !

My	house	is	on	fire	!
我的	房子	是	在	火	!

我家着火了！

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [lʊkt] , [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] ,

”	Uncle	Wiggily	looked	,	and	,	surely	enough	,
”	叔叔	摇摇晃晃	看起来	,	和	,	一定	足够的	,

“威格利叔叔看了看，果然不出所料，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌmp]

a	lot	of	smoke	was	pouring	out	of	the	doors	and	windows	of	the	Flump
一个	很多	的	抽烟	曾是	浇注	出去	的	这	门	和	视窗	的	这	蓬松

['ænəməlz] [haʊs] .

animal's	house	.
动物	房子	.

蓬蓬动物的房子门窗里冒出滚滚浓烟。

['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [gruː] [ðə; ði] [smoʊk] .

Thicker	and	thicker	grew	the	smoke	.
较厚	和	较厚	生长	这	抽烟	.

烟雾越来越浓。

“ [jes] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['faɪər] !

“	Yes	,	there	must	be	a	fire	!
”	是的	,	那里	必须	是	一个	火	!

“是的，肯定着火了！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .

"	cried	the	rabbit	gentleman	.
"	哭	这	兔子	绅士	.

“兔子先生喊道。”

" [bʌt; bət] [dəunt] ['wɜːri] !

"	But	don't	worry	!
"	但	不	担心	!

“但是别担心！”

[aɪl] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [bʌg] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [meɪk] ['evriθɪŋ] [raɪt] .

I'll	call	out	the	water	bug	fire	department	,	and	we'll	soon	make	everything	right	.
患病的	称呼	出去	这	水	漏洞	火	部门	,	和	出色地	很快	制作	一切	正确的	.

我会打电话给水虫消防队，我们很快就能把一切都解决好。

[dəunt] ['wɜːri] ! "

Don't	worry	!	"
不	担心	!	"

不用担心！ ”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] ['wɜːri] !

"	Oh	,	but	I	just	love	to	worry	!
"	哦	,	但	我	只是	爱	到	担心	!

“哦，但我就是喜欢操心！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [flʌmp] .

"	cried	the	Flump	.
"	哭	这	蓬松	.

“噗噗叫道。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['wɜːri] !

"	I	am	glad	I	have	something	about	which	to	worry	!
"	我	是	高兴的	我	有	某物	关于	哪个	到	担心	!

“我很高兴我有值得担忧的事情！”

[oʊ] , [ʌn'hæpinəs] !

Oh	,	unhappiness	!
哦	,	不快乐	!

唉，真不快乐！

" [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['wɜːri] .

"	But	Uncle	Wiggily	had	no	time	to	worry	.
"	但	叔叔	摇摇晃晃	有	不	时间	到	担心	.

“但是威格利叔叔没时间担心。”

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Into	his	airship	he	jumped	,	and	off	he	flew	to	get	the	fire	department	.
进入	他的	飞艇	他	跳了起来	,	和	离开	他	飞翔	到	得到	这	火	部门	.

他跳进飞艇，然后飞去接消防队。

[hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ðə; ðɪ] [breɪv] ['wɔːtər] [bʌgz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bʌkits] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

He	brought	back	the	brave	water	bugs	with	their	buckets	of	water	,
他	带来	后退	这	勇敢的	水	漏洞	和	他们的	水桶	的	水	,

他把那些勇敢的水黾和它们装满水的水桶带了回来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] - [haʊs] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , ['seɪɪŋ] ,

but	when	they	had	rushed	in	the	Flump's	house	they	came	out	,	saying	,
但	什么时候	他们	有	匆忙	在	这	-	房子	他们	来了	出去	,	说	,

但是当他们冲进弗兰普家后，出来时说道：

[æz; əz] [ðeɪ] [waɪpt] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [aɪz] :

as	they	wiped	the	smoke	out	of	their	eyes	:
作为	他们	擦拭	这	抽烟	出去	的	他们的	眼睛	:

他们擦去眼中的烟雾：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['faɪər][ðer; ðər] ! ”
“ There is no fire there ! ”
“ 那里 是 不 火 那里 ! ”

“那里根本没有火！”

“ [noʊ]['faɪər] ? ” [kraɪd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ No fire ? ” cried Uncle Wiggily .
“ 不 火 ? ” 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

“没有火吗？”威格利叔叔喊道。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [smoʊk] . ”
“ But look at the smoke . ”
“ 但 看 在 这 抽烟 . ”

“但是看看这烟雾。”

“ [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪz] [stɑːpt] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] ['wɔːtər] [bʌg] .
“ The chimney is stopped up , ” said the head water bug .
“ 这 烟囱 是 停止 向上 , ” 说 这 头 水 漏洞 .

“烟囱堵住了，”水蝽头说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [flʌmp] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ɔːl][ðə; ði]
“ There is something in the chimney , and when the Flump built a fire all the
“ 那里 是 某物 在 这 烟囱 , 和 什么时候 这 蓬松 建造 一个 火 全部 这
[smoʊk]
smoke
抽烟

“烟囱里有东西，弗兰普生火的时候，所有的烟都冒出来了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fluː] . ”
came out into the room , instead of going up the flue . ”
来了 出去 进入 这 房间 , 反而 的 去 向上 这 烟道 . ”

它从烟囱里冒出来，进了房间，而不是从烟道里冒出来。”

“ [oʊ] , [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , ” ['sɒbd] [ðə; ði] [flʌmp] .
“ Oh , I knew something was the matter , ” sobbed the Flump .
“ 哦 , 我 知道 某物 曾是 这 事情 , ” 啜泣 这 蓬松 .

“哦，我就知道出事了，”弗拉姆普抽泣着说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ And I am glad of it .
“ 和 我 是 高兴的 的 它 .

“我为此感到高兴。”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən]['evər] . ”
Now I can be more unhappy than ever . ”
现在 我 能 是 更多的 不开心 比 曾经 . ”

现在我可以比以往任何时候都更不快乐了。

“ [oʊ] , [faɪ] ! ” [kraɪd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['twɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] .
“ Oh , fie ! ” cried Uncle Wiggily , twinkling his nose .
“ 哦 , 菲 ! ” 哭 叔叔 摇摇晃晃 , 闪烁 他的 鼻子 .

“呸！”威格利叔叔一边说着，一边眨着鼻子。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][sæd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] !
“ It is wrong to be sad and unhappy !
“ 它 是 错误的 到 是 伤心 和 不开心 !

感到悲伤和不快乐是错误的！

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kæn; kən] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] . ”

Besides	**,**	**I**	**can**	**soon**	**make**	**you**	**happy**	**.**	**”**
除了	,	我	能	很快	制作	你	快乐的	.	”

此外，我很快就能让你开心。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][glæd] [wen] [maɪ] ['tʃɪmni] ['smoʊks] ? ” [æskt] [ðə; ði] [flʌmp] .

“	**How**	**can**	**I**	**be**	**glad**	**when**	**my**	**chimney**	**smokes**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Flump**	**.**
”	如何	能	我	是	高兴的	什么时候	我的	烟囱	烟雾	?	”	问	这	蓬松	.

“我的烟囱冒烟，我怎么能高兴呢？”弗朗普问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [stɑːpt] [ʌp] . ”

“	**It**	**is**	**all**	**stopped**	**up**	**.**	**”**
”	它	是	全部	停止	向上	.	”

“完全堵塞了。”

“ [wel] , [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][ʌn'stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .

“	**Well**	**,**	**perhaps**	**we**	**can**	**unstop**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**rabbit**	**gentleman**	**.**
”	出色地	,	也许	我们	能	不停歇	它	,	”	说	这	兔子	绅士	.

“嗯，或许我们可以阻止它，”兔子先生说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] .

“	**We**	**will**	**try**	**.**
”	我们	将要	尝试	.

我们会尽力。

” [ðə; ði]['wɔːtər] [bʌgz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [bʌt; bət]

”	**The**	**water**	**bugs**	**tried**	**to**	**get**	**whatever**	**it**	**was**	**out**	**of**	**the**	**chimney**	**,**	**but**
”	这	水	漏洞	尝试	到	得到	任何	它	曾是	出去	的	这	烟囱	,	但

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] .

they	**could**	**not**	**.**
他们	可以	不是	.

“水黾们试图把烟囱里的东西弄出来，但它们做不到。”

['niːðər] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [dɔːg] , [huː] [keɪm] [ɪn] ,

Neither	**could**	**a**	**policeman**	**dog**	**,**	**who**	**came**	**in**	**,**
两者都不	可以	一个	警察	狗	,	WHO	来了	在	,

就连进来的警犬也做不到。

[ænd; ənd] [bɑːrkt] [ʌp][ðə; ði]['faɪərpleɪs][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][bɑːrk] .

and	**barked**	**up**	**the**	**fireplace**	**as**	**hard**	**as**	**he**	**could**	**bark**	**.**
和	吠叫	向上	这	壁炉	作为	难的	作为	他	可以	吠	.

他用尽全力对着壁炉狂吠。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sed] :

Then	**Uncle**	**Wiggily**	**said**	**:**
然后	叔叔	摇摇晃晃	说	:

然后威格利叔叔说：

“ [aɪ] [wɪl] [naʊ] [juːz][maɪ] ['erʃɪp] .

“	**I**	**will**	**now**	**use**	**my**	**airship**	**.**
”	我	将要	现在	使用	我的	飞艇	.

“我现在将使用我的飞艇。”

[aɪl] [goʊ][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][poʊk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hoʊl] .

I'll	**go**	**up**	**above**	**the**	**chimney**	**and**	**poke**	**a**	**long**	**pole**	**down**	**the**	**chimney**	**hole**	**.**
患病的	去	向上	多于	这	烟囱	和	戳	一个	长的	极	向下	这	烟囱	洞	.

我会爬到烟囱上面，把一根长杆伸进烟囱口。

" [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [luːs] [brɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði] [fluː] , ['stɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

"	He	did	this	,	and	a	loose	brick	that	had	fallen	down	the	flue	,	stopping	it	up	,
"	他	做过	这	,	和	一个	松动的	砖	那	有	倒下	向下	这	烟道	,	停止	它	向上	,

“他这样做，一块松动的砖头掉进烟道，堵住了烟道，

[wʌz; wəz] [poʊkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [dɪd][nɑːt] [smoʊk] ['eni] [mɔːr] .

was	poked	out	by	the	rabbit	gentleman	,	and	then	the	chimney	did	not	smoke	any	more	.
曾是	戳	出去	经过	这	兔子	绅士	,	和	然后	这	烟囱	做过	不是	抽烟	任何	更多的	.

被兔子先生戳了出来，然后烟囱就不再冒烟了。

[ə; eɪ]['faɪər][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] .

A	fire	could	now	be	built	in	the	stove	.
一个	火	可以	现在	是	建造	在	这	火炉	.

现在可以往炉子里生火了。

“ [biː; bi] ['hæpi] [naʊ] , [flʌmp] !

“	Be	happy	now	,	Flump	!
"	是	快乐的	现在	,	蓬松	!

“现在开心点吧，弗拉姆普！”

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['tʃɪrfəli] .

"	cried	Uncle	Wiggily	,	cheerfully	.
"	哭	叔叔	摇摇晃晃	,	愉快地	.

“威格利叔叔高兴地喊道。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] [bʌgz] [kraɪd] :

And	all	the	water	bugs	cried	:
和	全部	这	水	漏洞	哭	:

于是所有的水虫都哭了：

“ [jes] , [biː; bi] ['hæpi] !

“	Yes	,	be	happy	!
"	是的	,	是	快乐的	!

“是的，要快乐！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	70	]
"	[	页	-	]

“[第 70 页]

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [flʌmp] [sɔː] [haʊ] [kaɪnd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [tuː; tə] - ,

And	then	,	all	of	a	sudden	,	when	the	Flump	saw	how	kind	every	one	was	to	himher	,
和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	什么时候	这	蓬松	锯	如何	种类	每一个	一	曾是	到	-	,

然后，突然间，当弗兰普看到每个人都对他多么友善时，

[ænd; ənd] [haʊ] ['æŋkʃəs] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][fɔːr; fər] - [tuː; tə][biː; bi][glæd] ,

and	how	anxious	every	one	was	for	herhim	to	be	glad	,
和	如何	焦虑的	每一个	一	曾是	为了	-	到	是	高兴的	,

每个人都多么渴望他快乐啊！

[ðə; ði] [flʌmp] [dʒʌst] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪʃɚ] [maʊθ] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]

the	Flump	just	turned	up	the	corners	of	hisher	mouth	—	instead	of	turning	them
这	蓬松	只是	转向	向上	这	角落	的	他的	嘴	—	反而	的	转弯	他们

[daʊn] — [ænd; ənd] [hɛʃ] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [dɑːrk] ['spektəklz] [wɔːr] ,

down	—	and	heshe	took	off	the	dark	spectacles	shehe	wore	,
向下	—	和	他/她	采取	离开	这	黑暗的	眼镜	她和	穿着	,

弗拉姆普只是把嘴角向上翘起——而不是向下撇——然后摘下了她戴着的黑色眼镜。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [per] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] - ['kʌlərd] ['glæsɪz] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld]

and	put	on	a	pair	with	beautiful	rose	-	colored	glasses	,	so	that	all	the	world
和	放	在	一个	一对	和	美丽的	玫瑰	-	有色	眼镜	,	所以	那	全部	这	世界

[lʊkt] ['tʃɪrf(ə)l] ,

looked	cheerful	,
看起来	快乐	,

戴上一副漂亮的玫瑰色眼镜，让整个世界看起来都充满欢乐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌmp] [sed] :

and	the	Flump	said	:
和	这	蓬松	说	:

弗拉姆普说道：

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] !

“	Yes	,	I	will	be	glad	!
“	是的	,	我	将要	是	高兴的	!

“是的，我很高兴！”

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [wʌz; wəz] ['evər] [sæd] ! ”

I'm	sorry	I	was	ever	sad	!	”
我是	对不起	我	曾是	曾经	伤心	!	”

我很抱歉我曾经那么难过！

“ [oʊ] , [dəunt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌns] [sæd] , ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['dʒɔɪfəli] ;

“	Oh	,	don't	even	be	sorry	that	you	were	once	sad	,	”	cried	Uncle	Wiggily	,	joyfully	;
“	哦	,	不	甚至	是	对不起	那	你	是	一次	伤心	,	”	哭	叔叔	摇摇晃晃	,	欣喜地	;

“哦，你甚至不必为曾经的悲伤感到难过，”威格利叔叔高兴地喊道；

“ [dʒʌst] [biː; bi] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [glæd] , [ænd; ənd] [dəunt] ['evər] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sæd] ! ”

“	just	be	glad	you	are	glad	,	and	don't	ever	remember	you	were	sad	!	”
“	只是	是	高兴的	你	是	高兴的	,	和	不	曾经	记住	你	是	伤心	!	”

“你应该为现在的快乐而感到高兴，永远不要去想你曾经的悲伤！”

“ [aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [glæd] [naʊ] , ” [went] [ɑːn] [ðə; ði] [flʌmp] ,

“	I'll	always	be	glad	now	,	”	went	on	the	Flump	,
“	患病的	总是	是	高兴的	现在	,	”	去	在	这	蓬松	,

“我现在一直都很高兴，”弗拉姆普继续说道。

[huː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] ['leɪdi] ['grænmʌðər] , ['æftər] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['trʌblz]

who	turned	out	to	be	a	nice	old	lady	Grandmother	,	after	all	her	troubles
WHO	转向	出去	到	是	一个	好的	老的	女士	祖母	,	后	全部	她	麻烦

[wɜːr; wər] ['oʊvər] .

were	over	.
是	超过	.

在所有苦难结束后，她原来是一位慈祥的老奶奶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] ,

Then	she	made	up	a	fire	in	the	stove	,
然后	她	制成	向上	一个	火	在	这	火炉	,

然后她在炉子里生了火。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ['dɪdnt] [smoʊk] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌmp] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['tʃɔːklət] [keɪk]

the	chimney	didn't	smoke	any	more	and	the	Flump	made	a	big	chocolate	cake
这	烟囱	没有	抽烟	任何	更多的	和	这	蓬松	制成	一个	大的	巧克力	蛋糕

[ænd; ənd] [geɪv] ['evri] [wʌn][sʌm; səm] .

and	gave	every	one	some	.
和	给予	每一个	一	一些	.

烟囱不再冒烟了，弗兰普做了一个大巧克力蛋糕，分给大家一些。

[ænd; ənd]['evər]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [flʌmp] [wʌz; wəz] [neɪmd] [sk'rʌmp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [flʌmp] .

And	ever	after	that	the	Flump	was	named	Scrump	,	instead	of	Flump	.
和	曾经	后	那	这	蓬松	曾是	命名	麦芽酒	,	反而	的	蓬松	.

从那以后，Flump 就被叫做 Scrump，而不是 Flump 了。

[fɔːr; fər] [sk'rʌmp] [ɪz] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['skrʌmpʃəs] , [wɪtʃ] [miːnz] [dʒʌst] ['lʌvli] , [juː; jʊ] [noʊ] .

For	Scrump	is	short	for	scrumptious	,	which	means	just	lovely	,	you	know	.
为了	麦芽酒	是	短的	为了	美味的	,	哪个	方法	只是	迷人的	,	你	知道	.

Scrump 是 scrumptious 的缩写，意思是美味可口，你知道的。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tʊk] [sk'rʌmp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

And	Uncle	Wiggily	took	Scrump	for	a	ride	in	the	airship	,
和	叔叔	摇摇晃晃	采取	麦芽酒	为了	一个	骑	在	这	飞艇	,

威格利叔叔带着斯克鲁普乘飞艇兜风了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] ['flaʊərz] [ʌp][ɪn]['klaʊdˌlænd] .

and	they	picked	flowers	up	in	cloudland	.
和	他们	挑选	花朵	向上	在	云之国	.

他们在云端采摘鲜花。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['stɔːri] ,

And	in	the	next	story	,
和	在	这	下一个	故事	,

接下来，我们将讲述以下故事：

[ɪf] ['rɑːbɪn] ['redbrest] ['dʌznt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [mɪlk] ['bɑːt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæθ] [tʌb] [ænd; ənd][goʊ]

if	robin	redbreast	doesn't	take	our	milk	bottle	for	his	bath	tub	and	go
如果	罗宾	红胸鸟	不	拿	我们的	牛奶	瓶子	为了	他的	洗澡	浴缸	和	去

['pɪkɪŋ] ['strɔːberɪz] [ɔːf][ðə; ði][roʊz] [bʊʃ] ,

picking	strawberries	off	the	rose	bush	,
挑选	草莓	离开	这	玫瑰	衬套	,

如果知更鸟不把我们的奶瓶当成浴缸，也不去玫瑰丛里摘草莓，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] .

I'll	tell	you	about	Uncle	Wiggily	and	the	church	bell	.
患病的	告诉	你	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	教会	钟	.

我来给你讲讲威格利叔叔和教堂钟的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['stɔːri] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

STORY	XI
故事	十一

故事十一

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	CHURCH	BELL
叔叔	摇摇晃晃	和	这	教会	钟

威吉利叔叔和教堂钟声

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . , " [sed] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] ,

"	Here	is	a	package	for	you	,	Mr	.	Longears	,	"	said	Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	,
"	这里	是	一个	包裹	为了	你	,	先生	.	长耳蝠	,	"	说	护士	简	模糊	毛茸茸的	,

"这是给您的包裹，长耳朵先生，"护士简·弗兹·沃兹说道。

[ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ]

the	muskrat	lady	housekeeper	,	as	she	entered	the	dining	-	room	,	of	the	hollow
这	麝鼠	女士	管家	,	作为	她	进入	这	用餐	-	房间	,	的	这	空洞的

[stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] ,

stump	bungalow	,
树桩	平房	,

那位麝鼠女管家走进那座空心树桩小屋的餐厅时，

[wer] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] — [ðə; ði][nekst]

where	the	rabbit	gentleman	was	eating	his	breakfast	right	after	supper	—	the	next
在哪里	这	兔子	绅士	曾是	吃	他的	早餐	正确的	后	晚餐	—	这	下一个

[deɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

day	,	of	course	.
天	,	的	课程	.

兔子先生在晚餐后，也就是第二天，正在享用早餐。

" [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [haʊ] [naɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	A	package	for	me	—	how	nice	!	"	exclaimed	Uncle	Wiggily	.
"	一个	包裹	为了	我	—	如何	好的	!	"	惊呼	叔叔	摇摇晃晃	.

"给我寄了个包裹——太好了！"威格利叔叔惊呼道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] — [wʌt] [deɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Let	me	see	—	what	day	is	it	?	"
"	让	我	看	—	什么	天	是	它	?	"

"让我想想——今天是星期几？"

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] , " [spoʊk] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

"	I	don't	see	that	it	makes	any	difference	,	"	spoke	Nurse	Jane	.
"	我	不	看	那	它	制作	任何	不同之处	,	"	辐	护士	简	.

"我觉得没什么区别，"护士简说道。

" [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['eni] [deɪ] . "

"	A	package	is	a	package	any	day	.	"
"	一个	包裹	是	一个	包裹	任何	天	.	"

"包裹就是包裹，任何时候都是如此。"

" [ɑː] , [jes] , ['veri] [truː] , " [əd'mɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Ah	,	yes	,	very	true	,	"	admitted	Uncle	Wiggily	.
"	啊	,	是的	,	非常	真的	,	"	承认	叔叔	摇摇晃晃	.

"啊，是的，确实如此，"威格利叔叔承认道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɑːn]['eɪprəl] [fuːlz] - [deɪ] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][wʌn][ɑːn] ['krɪsməs] . "

"	But	a	package	on	April	Fools	'	day	is	quite	different	from	one	on	Christmas	.	"
"	但	一个	包裹	在	四月	傻瓜	-	天	是	相当	不同的	从	一	在	圣诞节	.	"

"但是愚人节收到的包裹和圣诞节收到的包裹截然不同。"

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	So	it	is	,	"	said	the	muskrat	lady	with	a	laugh	.
"	所以	它	是	,	"	说	这	麝鼠	女士	和	一个	笑	.

"正是如此，"麝鼠女士笑着说。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['eɪprəl] [fuːlz] - [deɪ] . ”

“	But	as	it	happens	,	this	is	not	April	Fools	'	day	.	”
”	但	作为	它	发生	,	这	是	不是	四月	傻瓜	-	天	.	”

“但实际上，今天并不是愚人节。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , ” [əd'mɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , “ [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

“	No	,	it	is	not	,	”	admitted	Uncle	Wiggily	,	“	and	in	that	case	I	will	open	the	package	.
”	不	,	它	是	不是	,	”	承认	叔叔	摇摇晃晃	,	“	和	在	那	案件	我	将要	打开	这	包裹	.

“不，不是，”威格利叔叔承认道，“既然如此，我就打开包裹吧。”

[huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Who	brought	it	?	”
WHO	带来	它	?	”

谁带来的?

“ ['bɪli] - , [ðə; ði]['skwɜːrəl] [bɔɪ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

“	Billie	Bushytail	,	the	squirrel	boy	,	on	his	way
”	比莉	-	,	这	松鼠	男生	,	在	他的	方式

“松鼠男孩比利·布什泰尔，正在路上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[tuː; tə] [skuːl] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['ænsər] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

to	school	left	it	for	you	,	”	answered	Nurse	Jane	.
到	学校	左边	它	为了	你	,	”	回答	护士	简	.

“学校留给你了，”简护士回答道。

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?

“	And	from	whom	did	it	come	?
”	和	从	谁	做过	它	来	?

“它来自哪里？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Uncle	Wiggily	wanted	to	know	.
”	叔叔	摇摇晃晃	通缉	到	知道	.

“威格利叔叔想知道。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] , ” [sə'dʒestɪd] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

“	You	had	better	open	it	and	see	,	”	suggested	Nurse	Jane	.
”	你	有	更好的	打开	它	和	看	,	”	建议	护士	简	.

“你最好打开看看，”简护士建议道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [hiː; hi] [faʊnd] ?

Uncle	Wiggily	did	so	,	and	what	do	you	s'pose	he	found	?
叔叔	摇摇晃晃	做过	所以	,	和	什么	做	你	假设	他	成立	?

威格利叔叔照做了，你猜他发现了什么?

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['tʃɔːklət] [keɪk] , [wɪð; wɪθ]['kəukə,nʌt][ɑːn][tɑːp] ,

Why	in	the	package	was	a	lovely	chocolate	cake	,	with	cocoanut	on	top	,
为什么	在	这	包裹	曾是	一个	迷人的	巧克力	蛋糕	,	和	椰子	在	顶部	,

为什么包裹里装着一个漂亮的巧克力蛋糕，上面还撒着椰丝?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kærət] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	a	yellow	carrot	in	the	middle	.
和	一个	黄色的	胡萝卜	在	这	中间	.

中间放着一根黄色的胡萝卜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

And	there	was	a	little	card	on	which	was	written	:
和	那里	曾是	一个	小的	卡片	在	哪个	曾是	书面	:

还有一张小卡片，上面写着：

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [skˈrʌmp] , [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [flʌmp] , [tuː; tə] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] . ”

“	From	the	Scrump	,	who	used	to	be	a	Flump	,	to	Dear	Uncle	Wiggily	.	”
”	从	这	麦芽酒	,	WHO	用过的	到	是	一个	蓬松	,	到	亲爱的	叔叔	摇摇晃晃	.	”

“从曾经是小胖墩的 Scrump，到亲爱的 Wiggily 叔叔。”

“ [hɑː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] .

“	Ha	!	”	exclaimed	the	old	gentleman	rabbit	.
”	哈	!	”	惊呼	这	老的	绅士	兔子	.

“哈！”老兔子先生惊呼道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [naɪs] .

“	This	is	very	nice	.
”	这	是	非常	好的	.

“这非常好。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [helpt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [flʌmp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skˈrʌmp] .

I	am	glad	I	helped	change	the	Flump	into	a	Scrump	.
我	是	高兴的	我	帮助	改变	这	蓬松	进入	一个	麦芽酒	.

我很高兴我帮助把 Flump 变成了 Scrump。

” [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['stɔːri] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .

”	I	told	you	that	story	on	the	page	before	this	,	you	remember	.
”	我	讲述	你	那	故事	在	这	页	前	这	,	你	记住	.

“我在前一页给你讲过这个故事，你还记得吗？”

[ðə; ði] [flʌmp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [sæd][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] - [ʌp] ['ænɪm(ə)l] ,

The	Flump	was	a	curious	,	sad	sort	of	a	mixed	-	up	animal	,
这	蓬松	曾是	一个	好奇的	,	伤心	种类	的	一个	混合	-	向上	动物	,

弗拉姆普是一种奇特、悲伤、有点怪异的动物。

[bʌt; bət] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [fɪkst] [hɜːr; hər]['smoʊki] ['tʃɪmni] , [ðə; ði] [flʌmp] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

but	when	Uncle	Wiggily	fixed	her	smoky	chimney	,	the	Flump	turned	into	a
但	什么时候	叔叔	摇摇晃晃	固定的	她	烟	烟囱	,	这	蓬松	转向	进入	一个

[skˈrʌmp] ,

Scrump	,
麦芽酒	,

但是当威格利叔叔修好她冒烟的烟囱后，弗兰普就变成了史克朗普。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['skrʌmpʃəs] , [ænd; ənd] ['skrʌmpʃəs] [miːnz] ['lʌvli] .

which	is	short	for	Scrumptious	,	and	scrumptious	means	lovely	.
哪个	是	短的	为了	美味的	,	和	美味的	方法	迷人的	.

它是 Scrumptious 的缩写，而 Scrumptious 的意思是可爱。

“ [maɪ] ! [ðæt] [ɪz] [gʊd] ['tʃɔːklət] [keɪk] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] , ['pæsɪŋ] [nɜːrs] [dʒeɪn][ə; eɪ]

“	My	!	that	is	good	chocolate	cake	,	”	said	the	gentleman	rabbit	,	passing	Nurse	Jane	a
”	我的	!	那	是	好的	巧克力	蛋糕	,	”	说	这	绅士	兔子	,	通过	护士	简	一个

[lɑːrdʒ] [slaɪs] .

large	slice	.
大的	片	.

“哇！这巧克力蛋糕真好吃！”绅士兔子说着，递给简护士一大块蛋糕。

“ [dʒʌst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] . ”

“	Just	give	it	away	to	the	animal	children	when	they	come	home	from	school	.	”
”	只是	给	它	离开	到	这	动物	孩子们	什么时候	他们	来	家	从	学校	.	”

“放学回家后，就把这个送给那些喜欢动物的孩子们吧。”

“ [ðæts] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['mʌskræt]['leɪdi] .
“ That's just like you ! ” cried the muskrat lady .
“ 那就是 只是 喜欢 你 ！ ” 哭 这 麝鼠 女士 .

“这简直就是你！”麝鼠夫人喊道。

“ ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][get] !
“ Giving away everything you get !
“ 给予 离开 一切 你 得到 !

“把所有你得到的都送出去！”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ?
Why don't you eat it yourself ?
为什么 不 你 吃 它 你自己 ?

你为什么不自己吃掉它?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 74]
” [页 -]

“[第 74 页]

“ [aɪ][hæd; həd]['ræðər] [siː] ['ʌðər] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ I had rather see others eat it , ” replied Uncle Wiggily .
“ 我 有 相当 看 其他的 吃 它 , ” 回复 叔叔 摇摇晃晃 .

“我宁愿看到别人吃它，”威格利叔叔回答说。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [fiːl] [jɔːr'self] ['tɜːrnɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌmp] ,
And I might say that if ever you feel yourself turning into a Flump ,
和 我 可能 说 那 如果 曾经 你 感觉 你自己 转弯 进入 一个 蓬松 ,

我可能会说，如果你觉得自己正在变成一个软绵绵的人，

[dʒʌst][stɑːrt] ['gɪvɪŋ] [θɪŋz] [ə'weɪ] , [ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['hæpi] , [ænd; ənd] [juːl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skˈrʌmp]
just start giving things away , or making others happy , and you'll become a Scrump
只是 开始 给予 事物 离开 , 或者 制作 其他的 快乐的 , 和 你会 变得 一个 麦芽酒
[raɪt] [ə'weɪ] .
right away .
正确的 离开 .

只要你开始赠送东西，或者让别人开心，你就会立刻成为一个 Scrump。

[ænd; ənd] [its] [mʌtʃ] ['naɪsər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skˈrʌmp] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [flʌmp] .
And it's much nicer to be a Scrump than a Flump .
和 它是 很多 更漂亮 到 是 一个 麦芽酒 比 一个 蓬松 .

做个Scrump比做个Flump要好得多。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [nɜːrs] [dʒeɪn] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Where are you going ? ” asked Nurse Jane , as Uncle Wiggily got up from the
“ 在哪里 是 你 去 ? ” 问 护士 简 , 作为 叔叔 摇摇晃晃 得到 向上 从 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“你要去哪里？”简护士问道，这时威格利叔叔从桌边站了起来。

“ [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][maɪ] ['erʃɪp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
“ Out for a ride in my airship , ” replied the rabbit gentleman .
“ 出去 为了 一个 骑 在 我的 飞艇 , ” 回复 这 兔子 绅士 .

“我正乘坐我的飞艇出去兜风呢。”兔子绅士回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm][ɪn] ['trʌb(ə)l] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][help] .
“ It is a lovely day , and I might find some in trouble whom I could help .
“ 它 是 一个 迷人的 天 , 和 我 可能 寻找 一些 在 麻烦 谁 我 可以 帮助 .

“今天天气很好，我或许能遇到一些需要帮助的人。”

[jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] . ”

Yes	**,**	**I**	**shall**	**go**	**for**	**a**	**little**	**ride**	**.**	**”**
是的	,	我	将	去	为了	一个	小的	骑	.	”

是的，我要出去兜兜风。

“ [wel] , [dəunt][fɔːl] , ” ['bɛgd] [nɜːrs] [dʒeɪn] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

“	**Well**	**,**	**don't**	**fall**	**,**	**”**	**begged**	**Nurse**	**Jane**	**,**	**and**	**Uncle**	**Wiggily**	**promised**	**that**	**he**	**would**	**not**	**.**
”	出色地	,	不	落下	,	”	乞求	护士	简	,	和	叔叔	摇摇晃晃	承诺	那	他	会	不是	.

“别摔倒了，”简护士恳求道，威格利叔叔保证他不会摔倒。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ,

Soon	**he**	**was**	**soaring**	**and**	**flying**	**up**	**near**	**the**	**clouds**	**in**	**his**	**airship**	**,**
很快	他	曾是	翱翔	和	飞行	向上	靠近	这	云	在	他的	飞艇	,

很快，他就驾驶着飞艇翱翔天际，飞到了云层附近。

[ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kloʊðz] ['bæskɪt] , [sʌm; səm]['sɜːrkəs] [bə'luːnz] , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn] .

that	**was**	**made**	**from**	**a**	**clothes**	**basket**	**,**	**some**	**circus**	**balloons**	**,**	**a**	**Japanese**	**umbrella**	**and**	**an**	**electric**	**fan**	**.**
那	曾是	制成	从	一个	衣服	篮子	,	一些	马戏团	气球	,	一个	日本人	伞	和	一个	电的	扇子	.

那是一个用洗衣篮、一些马戏团气球、一把日本雨伞和一台电风扇做成的。

['prɪti] [suːn] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hɜːrd] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Pretty	**soon**	**,**	**in**	**a**	**little**	**while**	**,**	**not**	**so**	**very**	**long**	**,**	**Uncle**	**Wiggily**	**heard**	**,**	**down**	**on**	**the**	**earth**	**,**
漂亮的	很快	,	在	一个	小的	尽管	,	不是	所以	非常	长的	,	叔叔	摇摇晃晃	听到	,	向下	在	这	地球	,

很快，没过多久，不会太久，威格利叔叔听到，在地球上，

[sʌm; səm][wʌn] ['seɪɪŋ] [moʊst] ['sædli] :

some	**one**	**saying**	**most**	**sadly**	**:**
一些	一	说	最多	令人遗憾的是	:

有人悲哀地说：

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
”	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] ! ”

Now	**I**	**am**	**in**	**trouble**	**!**	**”**
现在	我	是	在	麻烦	!	”

这下我麻烦大了！

“ [maɪ] ! [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæts] [tɑːm] , [ðə; ði]['groʊsəri][kæt] , [huː] [hæz; həz] [ə'nʌðər] ['broʊkən] ['bæskɪt] ?

“	**My**	**!**	**I**	**wonder**	**if**	**that's**	**Tom**	**,**	**the**	**grocery**	**cat**	**,**	**who**	**has**	**another**	**broken**	**basket**	**?**
”	我的	!	我	想知道	如果	那就是	汤姆	,	这	杂货店	猫	,	WHO	有	其他	破碎的	篮子	?

“哎呀！我猜那是不是汤姆，那只在超市里卖东西的猫，它又把购物篮弄坏了？”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	**said**	**Uncle**	**Wiggily**	**to**	**himself**	**.**
”	说	叔叔	摇摇晃晃	到	他自己	.

“威格利叔叔自言自语道。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][mʌst; məst] [help] [hɪm; ɪm] .

“	**If**	**it**	**is**	**I**	**must**	**help**	**him**	**.**
”	如果	它	是	我	必须	帮助	他	.

“如果真是这样，我必须帮助他。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] , [raɪt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
" He looked down and found that , right under him ,
" 他 看起来 向下 和 成立 那 , 正确的 在下面 他 ,

他低头一看，发现就在他脚下，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːpl] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
was a big church with a steeple and in front of the church was the
曾是 一个 大的 教会 和 一个 尖顶 和 在 正面 的 这 教会 曾是 这
['sekstən] ,
sexton ,
教堂司事 ,

那是一座很大的教堂，有尖顶，教堂前面是教堂管理员。

[ɔːr]['dʒænɪtər] , [ə; eɪ] ['veri]
or janitor , a very
或者 清洁工 , 一个 非常

或者清洁工，一个非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[naɪs][mæn] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
nice man , indeed , if you will kindly allow me to say so .
好的 男人 , 的确 , 如果 你 将要 亲切地 允许 我 到 说 所以 .

恕我直言，他确实是个好人。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['sekstən][mæn] , ['sædli] .
Such trouble ! " cried the sexton man , sadly .
这样的 麻烦 ! " 哭 这 教堂司事 男人 , 令人遗憾的是 .

"真是麻烦！"教堂司事悲伤地喊道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['kaɪndli] , [æz; əz][hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .
" What is the trouble ? " asked Uncle Wiggily kindly , as he lowered his airship .
" 什么 是 这 麻烦 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 亲切地 , 作为 他 降低 他的 飞艇 .

"出了什么事？"威格利叔叔和蔼地问道，同时放下了他的飞艇。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] . "
" Perhaps I can help you . "
" 也许 我 能 帮助 你 . "

"或许我可以帮到你。"

" [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒænɪtər] .
" I'm afraid not , " answered the janitor .
" 我是 害怕的 不是 , " 回答 这 清洁工 .

"恐怕不行，"清洁工回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][roʊp][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [pʊl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [ɪz]['broʊkən] .
" You see , the rope by which I pull the church bell is broken .
" 你 看 , 这 绳索 经过 哪个 我 拉 这 教会 钟 是 破碎的 .

"你看，我拉教堂钟的绳子断了。"

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ]
To - morrow is Sunday
到 - 明天 是 星期日

明天是星期日

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə][mend][ðə; ði][roʊp] .

and	I	have	not	time	to	mend	the	rope	.
和	我	有	不是	时间	到	修补	这	绳索	.

我没有时间修补绳子。

[aɪ][kɑːnt] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][duː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɪŋgl] [dɪŋ] - [dɑːŋ] ,

I	can't	ring	the	bell	,	and	unless	I	do	make	it	jingle	ding	-	dong	,
我	不能	戒指	这	钟	,	和	除非	我	做	制作	它	铃铛	叮	-	董	,

我按不了门铃，除非我能让它发出叮叮当当的声音。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . ”

the	people	will	not	hear	it	and	will	not	come	to	church	.	”
这	人们	将要	不是	听到	它	和	将要	不是	来	到	教会	.	”

人们听不到，也不会来教堂。

“ [hɑː] !

“	Ha	!
“	哈	!

“哈!

[ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] !

That	is	too	bad	!
那	是	也	坏的	!

太可惜了!

” [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

”	agreed	Uncle	Wiggily	.
”	同意	叔叔	摇摇晃晃	.

“同意，”威格利叔叔说道。

“ [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [dʌz] ['evri] [wʌn] [gʊd] .

“	For	going	to	church	does	every	one	good	.
“	为了	去	到	教会	做	每一个	一	好的	.

“因为去教堂对每个人都有好处。”

[bʌt; bət][wəʊnt] [ðeɪ] [kʌm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bel] ['dʌznt] [rɪŋ] ? ”

But	won't	they	come	even	if	the	bell	doesn't	ring	?	”
但	惯于	他们	来	甚至	如果	这	钟	不	戒指	?	”

即使铃声不响，他们难道不会来吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði]['sekstən][mæn] .

“	I	am	afraid	not	,	”	said	the	sexton	man	.
“	我	是	害怕的	不是	,	”	说	这	教堂司事	男人	.

“恐怕不行，”教堂管理员说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [bel] [hæz; həz] [bɪn] [rʌŋ] ['evri] ['sʌndeɪ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd]

“	You	see	,	the	bell	has	been	rung	every	Sunday	for	years	and	years	and
“	你	看	,	这	钟	有	到过	梯子	每一个	星期日	为了	年	和	年	和

['jɪrz] .

years	.
年	.

“你看，这口钟已经连续多年每个星期天都响起。”

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [juːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	people	have	become	used	to	it	.
这	人们	有	变得	用过的	到	它	.

人们已经习以为常了。

[ðeɪ]	[dəunt]['i:v(ə)n]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[klɑːks]	,	[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[hɪr]	[ðə; ði]	[bel]	[goʊ]	-	[dɪŋ]	-	[dɑːŋ]	!
They	**don't**	**even**	**look**	**at**	**their**	**clocks**	**,**	**but**	**when**	**they**	**hear**	**the**	**bell**	**go**	**'**	**ding**	**-**	**dong**	**!**
他们	不	甚至	看	在	他们的	时钟	,	但	什么时候	他们	听到	这	钟	去	-	叮	-	董	!

他们甚至都不看钟，但当他们听到铃声“叮咚”响起时！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威格利叔叔的飞艇(Uncle Wiggily's Airship)
第4/9页

- [ðeɪ] [seɪ] : - [ɑ:] ! [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
' they say : ' Ah ! it is time to go to church .
- 他们 说 : - 啊 ! 它 是 时间 到 去 到 教会 .

他们说："啊！该去教堂了。"

- [bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] ,
' But now , alas ,
- 但 现在 , 唉 ,

但现在，唉，

[ðə; ði] [roʊp] [ɪz] ['broʊkən] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bel] [tu:; tə] -
the rope is broken and I will not be able to ring the Sunday bell to -
这 绳索 是 破碎的 和 我 将要 不是 是 有能力的 到 戒指 这 星期日 钟 到 -
['mɔ:roʊ] . "
morrow . "
明天 . "

绳子断了，我明天没法敲响星期天的钟了。

" [dəunt] ['wɜ:ri] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" Don't worry , " said Uncle Wiggily , with a laugh .
" 不 担心 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 , 和 一个 笑 .

"别担心，"威格利叔叔笑着说。

" [ænd; ənd] [dəunt] [bi:; bi] ['glu:mi] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌmp] ,
" And don't be gloomy like a Flump ,
" 和 不 是 阴沉 喜欢 一个 蓬松 ,

"别像个傻瓜一样愁眉苦脸的，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[wət'evər] ['hæpənz] .
whatever happens .
任何 发生 .

无论发生什么。

[pər'hæps] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
Perhaps I may be able to help you .
也许 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 .

或许我能帮上忙。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekstən] [mæn] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sæd] .
" But the sexton man did not think so , and he was quite sad .
" 但 这 教堂司事 男人 做过 不是 思考 所以 , 和 他 曾是 相当 伤心 .

"但教堂司事并不这么认为，他感到非常难过。"

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [bel] [roʊp] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ,
He tried to fix the bell rope , but he could not ,
他 尝试 到 使固定 这 钟 绳索 , 但 他 可以 不是 ,

他试图修理铃绳，但没能成功。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [bel] [wʊd] [nɑ:t] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
and it looked as though the bell would not ring for Sunday church .
和 它 看起来 作为 尽管 这 钟 会 不是 戒指 为了 星期日 教会 .

看起来星期天做礼拜的钟声不会响了。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [duː] ?

But	what	did	Uncle	Wiggily	do	?
但	什么	做过	叔叔	摇摇晃晃	做	?

但威格利叔叔做了什么呢?

['lɪs(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [gɜːrl] [sez] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Listen	,	as	the	telephone	girl	says	,	and	I	will	tell	you	.
听	,	作为	这	电话	女孩	说道	,	和	我	将要	告诉	你	.

听着，就像电话女孩说的那样，我会告诉你。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ,

Sunday	morning	,	bright	and	early	,
星期日	早晨	,	明亮的	和	早期的	,

星期天清晨，阳光明媚。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [went]

the	rabbit	gentleman	took	a	lot	of	stones	in	the	clothes	basket	and	he	went
这	兔子	绅士	采取	一个	很多	的	石头	在	这	衣服	篮子	和	他	去

['seɪlɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .

sailing	up	in	his	airship	.
帆船	向上	在	他的	飞艇	.

兔子先生把很多石头放进衣服篮里，然后乘着他的飞艇飞走了。

[raɪt] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər][hiː; hi] [seɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['stiːpl]

Right	up	over	the	church	spire	he	sailed	,	and	he	hovered	over	the	steeple
正确的	向上	超过	这	教会	尖塔	他	航行	,	和	他	悬停	超过	这	尖顶

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] ,

and	the	bell	,
和	这	钟	,

他径直飞过教堂尖顶，盘旋在钟楼和钟的上方。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət]

and	,	when	it	was	time	for	church	,	the	rabbit	gentleman	threw	stones	at
和	,	什么时候	它	曾是	时间	为了	教会	,	这	兔子	绅士	扔	石头	在

[ðə; ði] [bel] .

the	bell	.
这	钟	.

到了做礼拜的时间，兔子先生就朝钟扔石头。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] , [hiː; hi][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] .

And	,	as	he	was	a	good	shot	,	he	hit	it	every	time	.
和	,	作为	他	曾是	一个	好的	射击	,	他	打	它	每一个	时间	.

而且，由于他枪法很好，所以每次都击中了球。

“ [kræk] ! ” [went] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [went] “ [dɪŋ] - [dɑːŋ] !

“	Crack	!	”	went	a	stone	on	the	bell	,	and	the	bell	went	“	Ding	-	dong	!
“	裂缝	!	”	去	一个	石头	在	这	钟	,	和	这	钟	去	“	丁	-	董	!

“咔嚓！”一块石头砸在铃铛上，铃铛发出“叮咚！”的响声。

[dɪŋ] - [dɑːŋ] !

Ding	-	dong	!
丁	-	董	!

叮咚!

” ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːləm] - [laɪk] .

”	slowly	and	solemn	-	like	.
”	缓慢地	和	庄严	-	喜欢	.

“缓慢而庄严地。”

[mɔːr] [stoʊnz] [dɪd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [θroʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ,

More	stones	did	Uncle	Wiggily	throw	from	his	airship	,
更多的	石头	做过	叔叔	摇摇晃晃	扔	从	他的	飞艇	,

威格利叔叔从他的飞艇上扔出了更多石头。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	every	time	the	rabbit	gentleman	hit	it	the	bell	rang	just	as	well	as
和	每一个	时间	这	兔子	绅士	打	它	这	钟	响铃	只是	作为	出色地	作为

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sekstən] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [roʊp] .

though	the	sexton	had	pulled	the	rope	.
尽管	这	教堂司事	有	拉	这	绳索	.

每次兔子先生击打它，铃铛都会像教堂司事拉动绳索一样响亮。

“ [hɑː] ! ” [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

“	Ha	!	”	cried	all	the	people	.
”	哈	!	”	哭	全部	这	人们	.

“哈！”众人齐声喊道。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [bel] !

“	There	goes	the	bell	!
”	那里	去	这	钟	!

“铃声响了！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] !

It	is	time	for	church	!
它	是	时间	为了	教会	!

该去教堂了！

” [soʊ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [leɪt] ,

”	So	they	went	,	and	were	not	late	,
”	所以	他们	去	,	和	是	不是	晚的	,

于是他们就去了，而且没有迟到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ,

but	they	were	much	surprised	when	they	saw	Uncle	Wiggily	in	his	airship	,
但	他们	是	很多	惊讶	什么时候	他们	锯	叔叔	摇摇晃晃	在	他的	飞艇	,

但当他们看到威格利叔叔乘坐飞艇时，都感到非常惊讶。

['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

throwing	stones	at	the	bell	to	ring	it	.
投掷	石头	在	这	钟	到	戒指	它	.

向钟扔石头，使它响起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [siːts] ,

And	when	all	the	people	were	in	their	seats	,
和	什么时候	全部	这	人们	是	在	他们的	座位	,

当所有人都入座后，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ['eni] [mɔːr] .

Uncle	Wiggily	didn't	have	to	ring	the	bell	any	more	.
叔叔	摇摇晃晃	没有	有	到	戒指	这	钟	任何	更多的	.

威格利叔叔再也不用按门铃了。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

He	came	down	out	of	his	airship	and	went	to	church	himself	,	and
他	来了	向下	出去	的	他的	飞艇	和	去	到	教会	他自己	,	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['hæpi] ,

everybody	was	happy	,
大家	曾是	快乐的	,

他从飞艇上下来，亲自去了教堂，大家都很高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən][wʌz; wəz][moʊst] [ɪ'speʃəli] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .

and	the	sexton	was	most	especially	thankful	to	the	rabbit	gentleman	.
和	这	教堂司事	曾是	最多	尤其	感恩	到	这	兔子	绅士	.

而教堂司事尤其感谢那位养兔子的绅士。

[soʊ] [ðæts] [ɔːl] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][nekst] ,

So	that's	all	now	,	if	you	please	,	but	next	,
所以	那就是	全部	现在	,	如果	你	请	,	但	下一个	,

好了，就到这里吧，接下来.....

[ɪf] [maɪ] ['taɪpraɪtər] ['dʌznt] [goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd][get] [ɪts] [her] ['rɪbən] [ɔːl] [wet] ,

if	my	typewriter	doesn't	go	in	swimming	and	get	its	hair	ribbon	all	wet	,
如果	我的	打字机	不	去	在	游泳	和	得到	它是	头发	丝带	全部	湿的	,

如果我的打字机不去游泳，不让它的发带沾湿，

[soʊ] [ɪts] [æz; əz] ['krɪŋkli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]

so	it's	as	crinkly	as	a	corkscrew	,	I'll	tell	you	about	Uncle	Wiggily	and	the
所以	它是	作为	皱巴巴的	作为	一个	开瓶器	,	患病的	告诉	你	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这

['dɑːlz] [haʊs] .

doll's	house	.
娃娃的	房子	.

所以它像螺旋钻一样皱巴巴的，我来给你讲讲威格利叔叔和娃娃屋的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

['stɔːri] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

STORY	XII
故事	十二

故事十二

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] [haʊs]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	DOLL	HOUSE
叔叔	摇摇晃晃	和	这	玩具娃娃	房子

威吉利叔叔和娃娃屋

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['hæpi] !

“	Oh	,	I'm	so	happy	!
“	哦	,	我是	所以	快乐的	!

“哦，我太高兴了！”

[soʊ] ['hæpi] , ” [sæŋ] ['suːzi] - , [ðə; ði] ['ræbɪt] [gɜːrl] ,

So	happy	,	”	sang	Susie	Littletail	,	the	rabbit	girl	,
所以	快乐的	,	”	唱	苏西	-	,	这	兔子	女孩	,

“好开心啊！”兔子女孩苏西·利特尔泰尔唱道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

as	she	hopped	on	her	way	home	from	school	one	afternoon	.
作为	她	跳跃	在	她	方式	家	从	学校	一	下午	.

一天下午，她放学回家的路上蹦蹦跳跳的。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['hæpi] ? ” [æskt] ['lulu] - , [ðə; ði] [dʌk] [gɜːrl] ,

“	Why	are	you	so	happy	?	”	asked	Lulu	Wibblewobble	,	the	duck	girl	,
“	为什么	是	你	所以	快乐的	?	”	问	露露	-	,	这	鸭子	女孩	,

“你为什么这么高兴？”鸭子女孩露露·维布尔沃布尔问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [webd] [fʊt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .

as	she	picked	up	a	stone	in	her	webbed	foot	and	tossed	it	into	the	pond	.
作为	她	挑选	向上	一个	石头	在	她	蹼状的	脚	和	抛掷	它	进入	这	池塘	.

她用蹼足捡起一块石头，扔进了池塘里。

[aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðə; ði] [stoʊn] — [nɑːt][hɜːr; hər] [fʊt] .
I mean she tossed the stone — not her foot .
我 意思是 她 抛掷 这 石头 — 不是 她 脚 .

我的意思是她扔的是石头，不是用脚。

['lulu] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Lulu could throw a stone almost as good as a boy .
露露 可以 扔 一个 石头 几乎 作为 好的 作为 一个 男生 .

露露扔石头的本事几乎和男孩一样好。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['pɑːpə][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɑːl] [haʊs] [fɔːr; fər][maɪ]
I am happy because my papa is going to give me a doll house for my
我 是 快乐的 因为 我的 爸爸 是 去 到 给 我 一个 玩具娃娃 房子 为了 我的
['bɜːrθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

我很高兴，因为爸爸要送我一个娃娃屋作为生日礼物。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [went] [ɑːn] ['suːzi] .
which is to - morrow , ” went on Susie .
哪个 是 到 - 明天 , ” 去 在 苏西 .

“就是明天，”苏西继续说道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [dɑːl] [haʊs] !
“ Oh , it is the loveliest doll house !
” 哦 , 它 是 这 最可爱的 玩具娃娃 房子 !

“哦，这是最可爱的娃娃屋！”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] - [stɔːr] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]['pɑːpə][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I saw it in a toy - store window , and papa is going to get it for me .
我 锯 它 在 一个 玩具 - 店铺 窗户 , 和 爸爸 是 去 到 得到 它 为了 我 .
”
”
”

我在玩具店橱窗里看到了它，爸爸要给我买下来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːl] [haʊs] , ” [spoʊk] ['lulu] , ['sædli] [laɪk] .
“ I wish I had a doll house , ” spoke Lulu , sadly like .
” 我 希望 我 有 一个 玩具娃娃 房子 , ” 辐 露露 , 令人遗憾的是 喜欢 .

“我真希望我能有一个娃娃屋，”露露悲伤地说。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪn] , ” ['suːzi] ['ænsər] .
“ I'll let you play with mine , ” Susie answered .
“ 患病的 让 你 玩 和 矿 , ” 苏西 回答 .

“我会让你玩我的，”苏西回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːlz] , ['enihaʊ] . ”
“ It is a large one , with room for two dolls , anyhow . ”
” 它 是 一个 大的 一 , 和 房间 为了 二 娃娃 , 无论如何 . ”

“它很大，至少可以放两个娃娃。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lulu] ,
“ Oh , thank you , so much ! ” exclaimed Lulu ,
” 哦 , 感谢 你 , 所以 很多 ! ” 惊呼 露露 ,

“哦，太感谢你了！”露露惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['suːzi] ['hɜːrid] [ɑːn] ,
and then she and Susie hurried on ,
和 然后 她 和 苏西 慌忙 在 ,

然后她和苏西匆匆继续前行。

['stɑːpɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] ['flaʊərz] [ðæt] [gruː] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [tɜːrnd]
stopping only to pick a few wild flowers that grew by the path which turned
停止 仅有的 到 挑选 一个 很少 荒野 花朵 那 生长 经过 这 小路 哪个 转向
[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
and twisted through the woods .
和 扭曲 通过 这 树林 .

只停下来采摘了几朵生长在林间蜿蜒小路旁的野花。

“ [wen] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] [dɑːl] [haʊs] , ['pɑːpə] ?
“ When am I going to get my doll house , papa ?
“ 什么时候 是 我 去 到 得到 我的 玩具娃娃 房子 , 爸爸 ?

“爸爸，我什么时候才能得到我的娃娃屋？”

” [æskt] ['suːzi] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
” asked Susie at the supper table that evening .
” 问 苏西 在 这 晚餐 桌子 那 晚上 .

“那天晚上在餐桌上，苏西问道。”

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , ” ['prɑːmɪst]
“ I will have it for you when I come home to - morrow night , ” promised
“ 我 将要 有 它 为了 你 什么时候 我 来 家 到 - 明天 夜晚 , ” 承诺
[ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
the rabbit gentleman .
这 兔子 绅士 .

“我明天晚上回家后一定会把它带给你，”兔子绅士承诺道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['pepər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ I am having some of the rooms papered for you . ”
“ 我 是 拥有 一些 的 这 房间 纸质的 为了 你 . ”

“我正在安排人帮你把一些房间贴上墙纸。”

“ [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! ” [kraɪd] ['suːzi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔːz] .
“ Oh , how lovely ! ” cried Susie , clapping her paws .
“ 哦 , 如何 迷人的 ! ” 哭 苏西 , 鼓掌 她 爪子 .

“哦，真可爱！”苏西拍着爪子喊道。

[ðə; ði]['leɪdi] [maʊs] ['tiːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp] [skuːl] ,
The lady mouse teacher at the hollow stump school ,
这 女士 老鼠 老师 在 这 空洞的 树桩 学校 ,

空心树桩学校里的女老鼠老师

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [gɜːrl][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'tendid] ,
where the little rabbit girl and all the other animal children attended ,
在哪里 这 小的 兔子 女孩 和 全部 这 其他 动物 孩子们 参加 ,

小兔子女孩和其他动物孩子们一起上学的地方，

[ə'laʊd] ['suːzi] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ['ɜːrli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] ['suːzi] [ræn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
allowed Susie to come home early on her birthday , and Susie ran all the way .
允许 苏西 到 来 家 早期的 在 她 生日 , 和 苏西 跑 全部 这 方式 .

允许苏西在生日当天提前回家，苏西一路跑回家。

“ [aɪm][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɑːl] [haʊs] !
“ I'm so anxious to see my doll house !
” 我是 所以 焦虑的 到 看 我的 玩具娃娃 房子 !

“我太想看看我的娃娃屋了！”

” [kraɪd] ['suːzi] .
” cried Susie .
” 哭 苏西 .

“苏西喊道。”

[bʌt; bət] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][sæd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
But , here comes the sad part of the story .
但 , 这里 来 这 伤心 部分 的 这 故事 .

但是，故事的悲伤部分来了。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ðoʊ] .
I'll make it as short as I can , though .
患病的 制作 它 作为 短的 作为 我 能 , 尽管 .

我会尽量长话短说。

[wen] ['suːzi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['pɑːpə] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .
When Susie reached her house she saw her papa sitting out on the front porch .
什么时候 苏西 达到 她 房子 她 锯 她 爸爸 坐着 出去 在 这 正面 门廊 .

苏西到家时，看到爸爸坐在前廊上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [skrætʃt] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər] ['bækwərd] ,
He was all scratched up , and one of his ears was bent over backward ,
他 曾是 全部 刮痕 向上 , 和 一 的 他的 耳朵 曾是 弯曲 超过 落后 ,

他浑身都是抓痕，一只耳朵向后弯曲着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [fɜːr][wʌz; wəz][ɔːl][dɜːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [sæd] .
and his white fur was all dirt , and he looked very sad .
和 他的 白色的 毛皮 曾是 全部 污垢 , 和 他 看起来 非常 伤心 .

他白色的皮毛沾满了泥土，看起来很伤心。

“ [oʊ] , ['pɑːpə] ! ” [kraɪd] ['suːzi] .
“ Oh , papa ! ” cried Susie .
” 哦 , 爸爸 ! ” 哭 苏西 .

“哦，爸爸！”苏西喊道。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
“ What has happened ?
” 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 80]
” [页 -]

“[第 80 页]

“ [oʊ] , [ə'læs] !
“ Oh , alas !
” 哦 , 唉 !

“哦，唉！”

['laɪkwaɪz] ['sɔːroʊfəlnɪs] !
Likewise sorrowfulness !
同样地 悲伤 !

同样是悲伤!

[oʊ] , [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] !
Oh , woe is me !
哦 , 悲哀 是 我 !

唉，我真倒霉!

" [sed] ['mɪstər] . - , ['sædli] [laɪk] .
" said Mr . Littletail , sadly like .
" 说 先生 . - , 令人遗憾的是 喜欢 .

"小尾巴先生悲伤地说。"

" [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] ! " ['bɛgd] ['suːzi] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔːz] .
" Oh , tell me , please ! " begged Susie , clasping her paws .
" 哦 , 告诉 我 , 请 ! " 乞求 苏西 , 紧握 她 爪子 .

"哦，告诉我吧，求求你！"苏西双手抱爪，哀求道。

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər]['bɜːrθdeɪ] [dɑːl] [haʊs] , ['suːzi] , " [sed] [hɜːr; hər]['pɑːpə] .
" I have lost your birthday doll house , Susie , " said her papa .
" 我 有 丢失的 你的 生日 玩具娃娃 房子 , 苏西 , " 说 她 爸爸 .

"苏西，你的生日娃娃屋不见了，"她爸爸说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] ['fɔːrɪst] ,
" I was bringing it home through the greenwood forest ,
" 我 曾是 带来 它 家 通过 这 格林伍德 森林 ,

"我正穿过绿林把它带回家，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk] ['væli] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [broʊk] ,
and when I crossed the bridge over the deep , dark valley , the bridge broke ,
和 什么时候 我 交叉 这 桥 超过 这 深的 , 黑暗的 谷 , 这 桥 打破 ,

当我走过横跨幽暗山谷的桥时，桥断了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [fel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and I nearly fell with it .
和 我 几乎 跌倒 和 它 .

我差点被它绊倒。

[aɪ] [lɔːst] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] [haʊs] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk] ['væli]
I lost hold of the doll house , and down it went into the deep , dark valley
我 丢失的 抓住 的 这 玩具娃娃 房子 , 和 向下 它 去 进入 这 深的 , 黑暗的 谷
. "
: "
. "

我没抓稳娃娃屋，它掉进了又深又黑的山谷里。

" [oʊ] , [haʊ] [sæd] ! " [kraɪd] ['suːzi] .
" Oh , how sad ! " cried Susie .
" 哦 , 如何 伤心 ! " 哭 苏西 .

"哦，太可怜了！"苏西哭着说。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [dɑːl] [haʊs] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . - ,
" I tried to save the doll house from falling , " went on Mr . Littletail ,
" 我 尝试 到 节省 这 玩具娃娃 房子 从 坠落 , " 去 在 先生 . - ,

"我试图阻止娃娃屋倒塌，"小尾巴先生继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
" but I could not .
" 但 我 可以 不是 .

但我做不到。

[aɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [maɪ'self] , [wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [geɪv] [weɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]
I slipped and stumbled myself , when the bridge gave way ; and I am
我 滑倒了 和 踉跄 我 , 什么时候 这 桥 给予 方式 ; 和 我 是
[skrætʃt] [ʌp] .
scratched up .
刮痕 向上 .

桥塌的时候，我滑倒了，摔了一跤，身上多了几处擦伤。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər] [dɑːl] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	I	would	not	mind	that	if	I	could	have	saved	your	doll	house	for	you	.
但	我	会	不是	头脑	那	如果	我	可以	有	已保存	你的	玩具娃娃	房子	为了	你	.

〃

〃

〃

但如果我能帮你保住你的娃娃屋，我就不会介意了。

“ [oʊ] , ['pɑːpə] [dɪr] !

“	Oh	,	papa	dear	!
〃	哦	,	爸爸	亲爱的	!

“哦，亲爱的爸爸!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrt] !

I	am	so	sorry	you	are	hurt	!
我	是	所以	对不起	你	是	伤害	!

我很抱歉你受伤了!

〃 ['sɒbd] ['suːzi] .

〃	sobbed	Susie	.
〃	啜泣	苏西	.

“苏西抽泣着说。”

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːl] [haʊs] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [mʌtʃ] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	don't	mind	about	the	doll	house	—	that	is	,	not	much	,	〃	she	said	,
〃	我	不	头脑	关于	这	玩具娃娃	房子	—	那	是	,	不是	很多	,	〃	她	说	,

“我并不介意那个娃娃屋——也就是说，不太介意，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [pɔːz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['pɑːˌpɑːz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and	she	put	her	paws	around	her	papa's	neck	and	kissed	him	.
和	她	放	她	爪子	大约	她	爸爸的	脖子	和	亲吻	他	.

她用爪子搂住爸爸的脖子，亲吻了他。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['suːzi] [dɪd][maɪnd] ['dredfəli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lɔːst] [pleɪ] - [tɔɪ] .

But	,	all	the	same	,	Susie	did	mind	dreadfully	about	her	lost	play	-	toy	.
但	,	全部	这	相同的	,	苏西	做过	头脑	极其糟糕	关于	她	丢失的	玩	-	玩具	.

尽管如此，苏西还是非常在意她丢失的玩具。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [toʊld]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [haʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] ,

And	Mr	.	Littletail	told	over	and	over	again	how	the	bridge	across	the	deep	,
和	先生	.	-	讲述	超过	和	超过	再次	如何	这	桥	穿过	这	深的	,

[dɑːrk] ['væli] ,

dark	valley	,
黑暗的	谷	,

小尾巴先生一遍又一遍地讲述着横跨那幽深黑暗山谷的桥梁是如何架起的，

([wɪtʃ] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][reɪn]) [hæd; həd] [snæpt]

(	which	bridge	had	been	partly	washed	away	by	the	rain	)	had	snapped
(	哪个	桥	有	到过	部分	洗过	离开	经过	这	雨	)	有	啪啪

（那座被雨水部分冲毁的桥）已经断裂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ænd; ənd] [krækt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːl] [haʊs] .

and	cracked	as	he	was	hurrying	over	it	with	the	doll	house	.
和	裂纹	作为	他	曾是	匆忙	超过	它	和	这	玩具娃娃	房子	.

他抱着娃娃屋匆匆走过时，它裂开了。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ten]['kærət] ['kændlz] [ɑːn] , ” [sed]

“	But	I	have	a	birthday	cake	for	you	,	with	ten	carrot	candles	on	,	”	said
”	但	我	有	一个	生日	蛋糕	为了	你	,	和	十	胡萝卜	蜡烛	在	,	”	说

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Littletail	,
太太	.	-	,

“但我为你准备了一个生日蛋糕，上面插着十根胡萝卜蜡烛，”小尾巴太太说。

[ænd; ənd] ['suːzi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpi] ['oʊvər] [ðæt] .

and	Susie	felt	a	little	happy	over	that	.
和	苏西	毛毡	一个	小的	快乐的	超过	那	.

苏西为此感到有点高兴。

[bʌt; bət] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] [dɑːl] [haʊs] .

But	,	most	of	all	,	she	wanted	her	doll	house	.
但	,	最多	的	全部	,	她	通缉	她	玩具娃娃	房子	.

但她最想要的还是她的娃娃屋。

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['suːziːz] ['brʌðər] ['sæmiə] , ['kaɪndli] ,

“	Maybe	I	can	get	it	for	you	,	”	said	Susie's	brother	Sammie	,	kindly	,
”	或许	我	能	得到	它	为了	你	,	”	说	苏西的	兄弟	萨米	,	亲切地	,

“也许我可以帮你弄到，”苏西的哥哥萨米好心地说。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

when	he	heard	about	the	trouble	.
什么时候	他	听到	关于	这	麻烦	.

当他听到这件事的时候。

“ [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk] ['væli] [ænd; ənd] [siː] .

“	Come	,	we	will	go	to	the	deep	,	dark	valley	and	see	.
”	来	,	我们	将要	去	到	这	深的	,	黑暗的	谷	和	看	.

“来吧，我们去那幽深黑暗的山谷看看。”

” [soʊ][ðə; ði] ['ræbɪt] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] ['fɔːrɪst] ,

”	So	the	rabbit	children	went	to	the	greenwood	forest	,
”	所以	这	兔子	孩子们	去	到	这	格林伍德	森林	,

于是，兔子孩子们去了绿林。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ɔːr][bɪg] [hoʊl][ɪn][ðə; ði]

but	they	could	not	even	see	the	bottom	of	the	valley	,	or	big	hole	in	the
但	他们	可以	不是	甚至	看	这	底部	的	这	谷	,	或者	大的	洞	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

但他们甚至看不到谷底，也看不到地上的大洞。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] ['rɑːki] [wɔːlz] .

between	the	high	rocky	walls	.
之间	这	高的	岩石	墙壁	.

在高耸的岩壁之间。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [spaɪ][ðə; ði] [dɑːl] [haʊs] .

And	much	less	could	they	spy	the	doll	house	.
和	很多	较少的	可以	他们	间谍	这	玩具娃娃	房子	.

他们更不可能发现娃娃屋。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] [fər'evər] , ” [sed] ['suːzi] , ['sædli] .

“	It	is	gone	forever	,	”	said	Susie	,	sadly	.
”	它	是	已消失	永远	,	”	说	苏西	,	令人遗憾的是	.

“它永远消失了，”苏西悲伤地说。

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] [haʊs] [ʌp][fɔːr; fər]
I am afraid I could not get down there and bring the doll house up for
我 是 害怕的 我 可以 不是 得到 向下 那里 和 带来 这 玩具娃娃 房子 向上 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

恐怕我无法下去把娃娃屋搬上来给你。

” [spoʊk] ['sæmiə] .
” spoke Sammie .
” 辐 萨米 .

“萨米说道。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːki] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk] ['væli] [wɜːr; wər] ['veri] [stiːp] ,
For the rocky sides of the deep , dark valley were very steep ,
为了 这 岩石 侧面 的 这 深的 , 黑暗的 谷 是 非常 陡 ,

因为幽深黑暗的山谷两侧岩石嶙峋，非常陡峭。

[laɪk][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
like the roof of a house ,
喜欢 这 屋顶 的 一个 房子 ,

就像房子的屋顶一样，

[ænd; ənd] [ɪf] ['sæmiə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['evər] [get] [aʊt] [ə'gen] .
and if Sammie went into the deep place he could hardly ever get out again .
和 如果 萨米 去 进入 这 深的 地方 他 可以 几乎 曾经 得到 出去 再次 .

如果萨米掉进深渊，他就几乎不可能再出来了。

“ [oʊ] , [maɪ] ['lʌvli] ['bɜːrθdeɪ] [dɑːl] [haʊs] , [ðæt] [aɪl] ['nevər] [siː] , [ɔːr][hæv; həv] ! ” ['sɒbd] ['suːzi] ,
“ Oh , my lovely birthday doll house , that I'll never see , or have ! ” sobbed Susie ,
” 哦 , 我的 迷人的 生日 玩具娃娃 房子 , 那 患病的 绝不 看 , 或者 有 ! ” 啜泣 苏西 ,

“哦，我心爱的生日娃娃屋，我永远也见不到，也得不到！”苏西抽泣着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][hoʊl] [wer] [hɜːr; hər] [pleɪ] - [tɔɪ] [wʌz; wəz] ,
as she looked down into the dark hole where her play - toy was ,
作为 她 看起来 向下 进入 这 黑暗的 洞 在哪里 她 玩 - 玩具 曾是 ,

她低头看向那个黑暗的洞，她的玩具就在那里。

[bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːtʃt] .
but where it could not be reached .
但 在哪里 它 可以 不是 是 达到 .

但却无法到达。

“ [wel] , ['meɪbi] ['pɑːpə] [wɪl] [get][juː; jʊ] [ə'nʌðər] , ” [sed] ['sæmiə] , ['kaɪndli] .
“ Well , maybe papa will get you another , ” said Sammie , kindly .
” 出色地 , 或许 爸爸 将要 得到 你 其他 , ” 说 萨米 , 亲切地 .

“嗯，也许爸爸会再给你买一个，”萨米和蔼地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

“ [oʊ] , [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] !
“ Oh , I'm afraid not !
” 哦 , 我是 害怕的 不是 !

“哦，恐怕不行！”

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[haʊ] [sæd] !
How sad !
如何 伤心 !

太可惜了!

" [kraɪd] ['su:zi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ræbɪt] ['brʌðər] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
" cried Susie , as she and her rabbit brother started for home .
" 哭 苏西 , 作为 她 和 她 兔子 兄弟 开始 为了 家 .

"苏西哭着说,"她和她的兔子弟弟开始往家走。

" [hɑ:] !
" Ha !
" 哈 !

"哈!

[wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
What is all this about ?
什么 是 全部 这 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

[wʌt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
What seems to be the trouble ? " suddenly asked a voice , up in the air ,
什么 似乎 到 是 这 麻烦 ? " 突然 问 一个 嗓音 , 向上 在 这 空气 ,

"出了什么事?"突然，一个声音从空中传来。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , ['sæmiə] [ænd; ənd] ['su:zi] [sɔ:] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
and , looking over their heads , Sammie and Susie saw Uncle Wiggily Longears ,
和 , 寻找 超过 他们的 头部 , 萨米 和 苏西 锯 叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 ,
[ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,
the rabbit gentleman ,
这 兔子 绅士 ,

萨米和苏西抬头望去，看到了长耳朵威吉利叔叔，那位兔子绅士。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .
in his airship .
在 他的 飞艇 .

在他的飞艇上。

[ðə; ði] ['erʃɪp] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] , [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kloʊðz] ['bæskɪt] ,
The airship , as I have told you , was made from a clothes basket ,
这 飞艇 , 作为 我 有 讲述 你 , 曾是 制成 从 一个 衣服 篮子 ,

正如我之前告诉过你的，那艘飞艇是用一个洗衣篮做的。

[wɪð; wɪθ]['sɜ:rkəs] [bə'lu:nz] [tu:; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
with circus balloons to raise it up in the air .
和 马戏团 气球 到 增加 它 向上 在 这 空气 .

用马戏团气球把它升到空中。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sæt][ɑ:n]['soʊfə] ['kuʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .
Uncle Wiggily sat on sofa cushions in the basket .
叔叔 摇摇晃晃 卫星 在 沙发 靠垫 在 这 篮子 .

威格利叔叔坐在篮子里的沙发垫上。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What is the trouble ? " he asked .
" 什么 是 这 麻烦 ? " 他 问 .

"出了什么事?"他问道。

“ [oʊ] , ['pɑːpə] [ˌæksɪ'dentəli] [drɑːpt] [maɪ] [tɔɪ] [dɑːl] [haʊs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk] ['væli] ! ”

“	Oh	,	papa	accidentally	dropped	my	toy	doll	house	down	in	the	deep	,	dark	valley	!	”
“	哦	,	爸爸	偶然	掉落	我的	玩具	玩具娃娃	房子	向下	在	这	深的	,	黑暗的	谷	!	”

[sed] ['suːzi] .

said	Susie	.
说	苏西	.

“哦，爸爸不小心把我的玩具娃娃屋掉进又深又黑的山谷里了！”苏西说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”

“	We	can	never	get	it	out	.	”
“	我们	能	绝不	得到	它	出去	.	”

“我们永远也出不去了。”

“ [oʊ] , [jes] [wiː; wi][kæn; kən] ! ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɑːli] [vɔɪs] .

“	Oh	,	yes	we	can	!	”	cried	Uncle	Wiggily	in	his	jolly	voice	.
“	哦	,	是的	我们	能	!	”	哭	叔叔	摇摇晃晃	在	他的	快乐的	嗓音	.

“哦，是的，我们可以！”威格利叔叔用他欢快的声音喊道。

“ [aɪ][kæn; kən] ['loʊər] [maɪ] ['erʃɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ,

“	I	can	lower	my	airship	down	into	the	valley	,	and	I	will	,
“	我	能	降低	我的	飞艇	向下	进入	这	谷	,	和	我	将要	,

“我可以把飞艇降落到山谷里，而且我一定会这么做。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [jʊr; jər] [dɑːl] [haʊs] , ['suːzi] !

and	I'll	get	your	doll	house	,	Susie	!
和	患病的	得到	你的	玩具娃娃	房子	,	苏西	!

我会把你的娃娃屋买回来的，苏西！

[juː; jʊ][dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ! ”

You	just	watch	me	!	”
你	只是	手表	我	!	”

你看着吧！

“ [bʌt; bət] [its] [soʊ][dɑːrk][juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [spoʊk] ['sæmiə] .

“	But	it's	so	dark	you	can't	see	it	,	”	spoke	Sammie	.
“	但	它是	所以	黑暗的	你	不能	看	它	,	”	辐	萨米	.

“可是天太黑了，什么也看不见，”萨米说道。

“ [aɪl] [laɪt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ['kænd(ə)l] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] .

“	I'll	light	a	Christmas	tree	candle	,	”	said	Uncle	Wiggily	,	and	so	he	did	.
“	患病的	光	一个	圣诞节	树	蜡烛	,	”	说	叔叔	摇摇晃晃	,	和	所以	他	做过	.

“我要点燃一根圣诞树蜡烛，”威格利叔叔说，然后他就点燃了一根蜡烛。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk] ['væli] [hiː; hi] [stiəd] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ,

Down	into	the	deep	,	dark	valley	he	steered	his	airship	,
向下	进入	这	深的	,	黑暗的	谷	他	转向	他的	飞艇	,

他驾驶着飞艇驶入幽深黑暗的山谷，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːl] [haʊs] .

and	by	the	light	of	the	candle	he	saw	the	doll	house	.
和	经过	这	光	的	这	蜡烛	他	锯	这	玩具娃娃	房子	.

借着烛光，他看到了娃娃屋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [hɜːrt][ə; eɪ] [maɪt] .

It	had	fallen	on	a	big	pile	of	leaves	,	and	wasn't	hurt	a	mite	.
它	有	倒下	在	一个	大的	桩	的	树叶	,	和	不是	伤害	一个	螨虫	.

它掉在了一大堆落叶上，却毫发无损。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pleɪ] - [tɔɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .

Uncle	Wiggily	carefully	lifted	the	play	-	toy	into	his	airship	.
叔叔	摇摇晃晃	小心	抬起	这	玩	-	玩具	进入	他的	飞艇	.

威格利叔叔小心翼翼地把玩具搬到他的飞艇里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['suːzi] ! ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [æz; əz][hiː; hi] ['floʊtɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Here you are , Susie ! ” cried Uncle Wiggily , as he floated up out of the
“ 这里 你 是 , 苏西 ! ” 哭 叔叔 摇摇晃晃 , 作为 他 漂浮 向上 出去 的 这
['væli] ,
valley ,
谷 ,

“苏西，你在这儿！”威格利叔叔一边喊着，一边从山谷里飘了出来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [gɜːrl][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [dɑːl] [haʊs] .
and gave the little rabbit girl her birthday doll house .
和 给予 这 小的 兔子 女孩 她 生日 玩具娃娃 房子 .

然后送给小兔子女孩一个生日娃娃屋。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ”
“ I told you I'd get it back for you ! ”
“ 我 讲述 你 ID 得到 它 后退 为了 你 ! ”

“我告诉过你我会帮你找回来的！”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! ” [kraɪd] ['suːzi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
“ Oh , you dear Uncle Wiggily ! ” cried Susie , as she hugged and kissed him .
“ 哦 , 你 亲爱的 叔叔 摇摇晃晃 ! ” 哭 苏西 , 作为 她 拥抱 和 亲吻 他 .

“哦，亲爱的威格利叔叔！”苏西一边喊着，一边拥抱亲吻他。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sæmiə] [tʊk] [ðə; ði] [dɑːl] [haʊs] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['suːzi] [ænd; ənd] ['lulu]
Then she and Sammie took the doll house home , and Susie and Lulu
然后 她 和 萨米 采取 这 玩具娃娃 房子 家 , 和 苏西 和 露露
- , [ðə; ði] [dʌk] [gɜːrl] ,
Wibblewobble , the duck girl ,
- , 这 鸭子 女孩 ,

然后她和萨米把娃娃屋带回了家，还有苏西和露露·威布尔沃布尔，那个鸭子女孩，

[hæd; həd] [mʌtʃ] [fʌn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .
had much fun playing with it , and were very happy .
有 很多 乐趣 玩耍 和 它 , 和 是 非常 快乐的 .

玩得非常开心，我们也很满意。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [went] [ɑːn] ['seɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər]
And Uncle Wiggily went on sailing in his airship , and he had another
和 叔叔 摇摇晃晃 去 在 帆船 在 他的 飞艇 , 和 他 有 其他
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

于是，威格利叔叔继续驾驶他的飞艇航行，又经历了一次冒险。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ]['æftər] [ðɪs] , [wen] ,
I'll tell you about it on the page after this , when ,
患病的 告诉 你 关于 它 在 这 页 后 这 , 什么时候 ,

我会在下一页告诉你，当.....

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ɪŋk] ['bɑːt(ə)l] ['dʌznt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [bed] [spred] ,
in case the ink bottle doesn't go to sleep on the white bed spread ,
在 案件 这 墨水 瓶子 不 去 到 睡觉 在 这 白色的 床 传播 ,

万一墨水瓶没能安然躺在白色床罩上呢，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mɑːrk] [laɪk] [æn; ən][aɪs] [kriːm] [koʊn] ,
and make a mark like an ice cream cone ,
和 制作 一个 标记 喜欢 一个 冰 奶油 锥体 ,

并做出像冰淇淋蛋筒一样的标记，

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [siːd] .

the	story	will	be	about	Uncle	Wiggily	and	the	bird	seed	.
这	故事	将要	是	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	鸟	种子	.

这个故事是关于威格利叔叔和鸟食的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['stɔːri] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

STORY	XIII
故事	十三

故事十三

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [siːd]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	BIRD	SEED
叔叔	摇摇晃晃	和	这	鸟	种子

威吉利叔叔和鸟食

“ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ['eni] [pleɪs] ['speʃ(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [æskt] [nɜːrs] [dʒeɪn]

“	Uncle	Wiggily	,	are	you	going	any	place	special	this	morning	?	”	asked	Nurse	Jane
“	叔叔	摇摇晃晃	,	是	你	去	任何	地方	特别的	这	早晨	?	”	问	护士	简

['fʌzi] ['wʌzi] ,

Fuzzy	Wuzzy	,
模糊	毛茸茸的	,

“威格利叔叔，你今天早上要去什么特别的地方吗？”简·弗兹·沃兹护士问道。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['mʌskræt] ['leɪdi] ,

the	housekeeper	muskrat	lady	,
这	管家	麝鼠	女士	,

管家麝鼠女士，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [wer] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp]

as	she	came	out	in	the	yard	where	the	rabbit	gentleman	was	giving	his	airship
作为	她	来了	出去	在	这	院子	在哪里	这	兔子	绅士	曾是	给予	他的	飞艇

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] ,

a	drink	of	molasses	,
一个	喝	的	糖蜜	,

当她走到院子里时，看到那位兔子绅士正在给他的飞艇加糖蜜。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][seɪl] [tuː] [fæst] .

so	it	would	not	sail	too	fast	.
所以	它	会	不是	帆	也	快速地	.

这样它就不会航行太快。

“ ['eniwer] ['speʃ(ə)l] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [sɔːrt][ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [laɪk] ; “ [waɪ] , [noʊ] ,

“	Anywhere	special	?	”	repeated	Uncle	Wiggily	,	sort	of	thoughtful	like	;	“	why	,	no	,
“	任何地方	特别的	?	”	重复	叔叔	摇摇晃晃	,	种类	的	周到	喜欢	;	“	为什么	,	不	,

[nɜːrs] [dʒeɪn] ,

Nurse	Jane	,
护士	简	,

“有什么特别的地方吗？”威格利叔叔重复道，语气中带着一丝若有所思：“嗯，没有，简护士，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

to	tell	you	the	truth	,
到	告诉	你	这	真相	,

说实话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n][seɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

I	am	merely	going	for	a	little	sort	of	vacation	sail	around	the	clouds	,
我	是	仅仅	去	为了	一个	小的	种类	的	假期	帆	大约	这	云	,

我只是想进行一次短暂的云端度假航行而已。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [faɪnd][æn; ən] [əd'ventʃər] .

and	perhaps	I	may	find	an	adventure	.
和	也许	我	可能	寻找	一个	冒险	.

或许我会遇到一段冒险。

[dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ['fʌzi] ['wʌzi] ? ”

Did	you	want	me	to	do	anything	for	you	,	Miss	Fuzzy	Wuzzy	?	”
做过	你	想	我	到	做	任何事物	为了	你	,	错过	模糊	毛茸茸的	?	”

“毛茸茸小姐，你想让我为你做些什么吗？”

“ [waɪ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ,

“	Why	,	yes	,	if	you	will	be	so	kind	,	”	replied	the	muskrat	lady	,
“	为什么	,	是的	,	如果	你	将要	是	所以	种类	,	”	回复	这	麝鼠	女士	,

“当然可以，如果您愿意的话，”麝鼠女士回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɜːr; hər] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [baʊ; boʊ] [nɑːt] ,

as	she	tied	her	tail	in	a	double	bow	knot	,
作为	她	系	她	尾巴	在	一个	双倍的	弓	结	,

她把尾巴打成双蝴蝶结，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][dræg][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] .

so	that	it	would	not	drag	on	the	floor	when	she	was	sweeping	.
所以	那	它	会	不是	拖	在	这	地面	什么时候	她	曾是	扫荡	.

这样，在她扫地的时候，它就不会拖在地板上。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm]

“	I	wish	you	would	stop	at	the	drug	store	,	Uncle	Wiggily	,	and	get	me	some
“	我	希望	你	会	停止	在	这	药品	店铺	,	叔叔	摇摇晃晃	,	和	得到	我	一些

[bɜːrd] [siːd] .

bird	seed	.
鸟	种子	.

“我希望你能去趟药店，威格利叔叔，帮我买些鸟食。”

[maɪ] [pet] [kæt] [ɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

My	pet	cat	is	hungry	and	I	want	to	feed	it	.
我的	宠物	猫	是	饥饿的	和	我	想	到	喂养	它	.

我的宠物猫饿了，我想喂它。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	85	]
”	[	页	-	]

“[第 85 页]

“ ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði][bɜːrd] [siːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [spoʊk] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [pə'laɪtli]

“	Very	well	,	I	will	get	the	bird	seed	for	you	,	”	spoke	the	rabbit	gentleman	politely
“	非常	出色地	,	我	将要	得到	这	鸟	种子	为了	你	,	”	辐	这	兔子	绅士	礼貌地

,

,
,

“好的，我去给您拿鸟食。”兔子先生礼貌地说。

“ [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][kæt] ; ['nevər] !

“	though	I	never	before	heard	of	feeding	it	to	a	cat	;	never	!
“	尽管	我	绝不	前	听到	的	喂养	它	到	一个	猫	;	绝不	!

“虽然我以前从未听说过用它喂猫；从来没有！

” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

”	he	said	,	slowly	wagging	his	ears	to	and	fro	.
”	他	说	,	缓慢地	摇尾巴	他的	耳朵	到	和	弗	.

“他一边说着，一边慢慢地摇晃着耳朵。”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

“	Well	,	I	have	a	reason	for	it	,	”	said	Nurse	Jane	.
”	出色地	,	我	有	一个	原因	为了	它	,	”	说	护士	简	.

“嗯，我这么做是有原因的，”简护士说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][kæt] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ,

“	You	see	,	my	cat	used	to	catch	and	eat	the	dear	little	birds	,
”	你	看	,	我的	猫	用过的	到	抓住	和	吃	这	亲爱的	小的	鸟类	,

“你看，我的猫以前会抓来吃掉那些可爱的小鸟，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [sæd] .

and	that	made	me	feel	sad	.
和	那	制成	我	感觉	伤心	.

这让我感到难过。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [maɪ][kæt][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][bɜːrd] [siːd] ,

So	I	thought	perhaps	if	I	could	teach	my	cat	to	eat	the	bird	seed	,
所以	我	想法	也许	如果	我	可以	教	我的	猫	到	吃	这	鸟	种子	,

所以我想，也许我可以教会我的猫吃鸟食，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

instead	of	the	birds	,	it	would	be	better	.
反而	的	这	鸟类	,	它	会	是	更好的	.

比起鸟类，那样会更好。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] .

And	so	I	did	.
和	所以	我	做过	.

于是我就这么做了。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mʌfɪn] , [maɪ] [blæk] [kæt] ,

And	now	,	Muffins	,	my	black	cat	,
和	现在	,	松饼	,	我的	黑色的	猫	,

现在，我要介绍一下我的黑猫玛芬。

[wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][bɜːrd] [siːd] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪr] [bɜːrdz] [ðæt] [sɪŋ] [soʊ]

would	rather	have	bird	seed	to	eat	any	day	than	the	dear	birds	that	sing	so
会	相当	有	鸟	种子	到	吃	任何	天	比	这	亲爱的	鸟类	那	唱歌	所以

['swiːtli] . ”

sweetly	.	”
甜蜜地	.	”

我宁愿每天吃鸟食，也不愿看到那些歌声甜美的可爱鸟儿。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] ! ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

“	A	fine	idea	!	”	cried	Uncle	Wiggily	.
”	一个	美好的	主意	!	”	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“好主意！”威格利叔叔喊道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [mɔːr] [kæts] [eɪt] [bɜːrd] [siːd] .

“	I	wish	more	cats	ate	bird	seed	.
”	我	希望	更多的	猫	吃	鸟	种子	.

“我希望更多的猫吃鸟食。”

[aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] .

I	will	get	you	a	large	package	at	the	drug	store	.
我	将要	得到	你	一个	大的	包裹	在	这	药品	店铺	.

我会去药店给你买一大包。

” [soʊ] [ɔːf] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['stɑːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fæn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

”	So	off	Uncle	Wiggily	started	in	his	airship	,	the	electric	fan	at	the	back	,
”	所以	离开	叔叔	摇摇晃晃	开始	在	他的	飞艇	,	这	电的	扇子	在	这	后退	,

于是，威格利叔叔驾驶着他的飞艇出发了，飞艇尾部装有电风扇。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊʃt] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ˈgoʊɪŋ] [əˈraʊnd] - - [ˈɪzi] ,

by	which	it	was	pushed	along	through	the	clouds	,	going	around	whizzie	-	izzie	,
经过	哪个	它	曾是	推动	沿着	通过	这	云	,	去	大约	-	-	伊兹	,

它被推动着穿过云层，绕着嗖嗖嗖转了一圈。

[æz; əz][fæst][æz; əz][æn; ən] [eg] [ˈbiːtər] .

as	fast	as	an	egg	beater	.
作为	快速地	作为	一个	蛋	击打者	.

快如打蛋器。

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? ” [æskt] [ˈbɪli] - , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈskwɜːrəl] ,

“	Oh	,	Uncle	Wiggily	,	where	are	you	going	?	”	asked	Billie	Bushytail	,	the	boy	squirrel	,
“	哦	,	叔叔	摇摇晃晃	,	在哪里	是	你	去	?	”	问	比莉	-	,	这	男生	松鼠	,

“哦，威格利叔叔，你要去哪里？”小松鼠比利·布什泰尔问道。

[ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [triː] [æz; əz][ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈdʒent(ə)lmən] [seɪld] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈerʃɪp]

in	the	top	of	a	tall	tree	as	the	rabbit	gentleman	sailed	over	it	in	his	airship
在	这	顶部	的	一个	高的	树	作为	这	兔子	绅士	航行	超过	它	在	他的	飞艇

.

:

.

当兔子绅士乘坐飞艇从一棵高大的树顶飞过时，他正站在树顶上。

“ [pliːz] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][raɪd] !

“	Please	give	me	a	ride	!
“	请	给	我	一个	骑	!

“请载我一程！”

” [ˈbɛgd] [ˈbɪli] .

”	begged	Billie	.
”	乞求	比莉	.

“比莉恳求道。”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər] [skuːl] ; [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈbrʌðər]

“	I	will	give	you	a	ride	as	far	as	your	school	;	you	and	your	brother
“	我	将要	给	你	一个	骑	作为	远的	作为	你的	学校	;	你	和	你的	兄弟

[ˈdʒɑːni] ,

Johnnie	,
约翰尼	,

“我会开车送你到学校；你和你弟弟约翰尼，

” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] , [ˈkaɪndli] .

”	said	Uncle	Wiggily	,	kindly	.
”	说	叔叔	摇摇晃晃	,	亲切地	.

“威格利叔叔和蔼地说。”

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][seɪl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][drʌg] [stɔːr] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɜːrd] [siːd] [fɔːr; fər] [nɜːrs]

“	Then	I	must	sail	on	to	the	drug	store	to	get	the	bird	seed	for	Nurse
“	然后	我	必须	帆	在	到	这	药品	店铺	到	得到	这	鸟	种子	为了	护士

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

“然后我必须乘船去药店给简护士买鸟食。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	86	]
”	[	页	-	]

[第 86 页]

“ [oʊ] ! [ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə][plænt][ðə; ði][bɜːrd] [siːd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [reɪz] [kə'neri] [bɜːrdz] ?

“	Oh	!	Is	she	going	to	plant	the	bird	seed	in	the	garden	and	raise	canary	birds	?
“	哦	!	是	她	去	到	植物	这	鸟	种子	在	这	花园	和	增加	金丝雀	鸟类	?

“哦！她打算在花园里种鸟食，养金丝雀吗？”

" [æskt] ['dʒɑːni] ,
" asked Johnnie ,
" 问 约翰尼 ,

约翰尼问道："

[æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][hɑːp][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] ,
as he scrambled up to the top of the tree to hop in the airship ,
作为 他 打乱 向上 到 这 顶部 的 这 树 到 跳 在 这 飞艇 ,

他爬上树顶，跳进飞艇时，

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][raɪd] .
and get a ride .
和 得到 一个 骑 .

然后搭车。

" [noʊ] , [nɜːrs] [dʒeɪn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][kæt] ,
" No , Nurse Jane is going to feed it to her cat ,
" 不 , 护士 简 是 去 到 喂养 它 到 她 猫 ,

"不，简护士要把它喂给她的猫吃。"

[wɪtʃ] [iːts] [bɜːrd] [siːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][bɜːrdz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][hiː; hi]
which eats bird seed instead of birds , " replied the rabbit gentleman , as he
哪个 吃 鸟 种子 反而 的 鸟类 , " 回复 这 兔子 绅士 , 作为 他
[kɔːld] " [woʊ] !
called " Whoa !
称为 " 哇 !

"它吃的是鸟食而不是鸟，"兔子先生回答道，同时喊道："哇！"

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ,
" to his airship ,
" 到 他的 飞艇 ,

"到他的飞艇上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [stɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['bɪli] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [tuː; tə][hɑːp][ɪn]
and made it stand still long enough for Billie and Johnnie to hop in
和 制成 它 站立 仍然 长的 足够的 为了 比莉 和 约翰尼 到 跳 在
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [brænʧ] .
from a tree branch .
从 一个 树 分支 .

并让它保持静止足够长的时间，让比利和约翰尼从树枝上跳进去。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːʧ] [kæts][tuː; tə] [iːt] ['skwɜːrəl] [siːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skwirəlz] , " [spoʊk]
" I wish she would teach cats to eat squirrel seed instead of squirrels , " spoke
" 我 希望 她 会 教 猫 到 吃 松鼠 种子 反而 的 松鼠 , " 辐
['dʒɑːni] .
Johnnie .
约翰尼 .

"我希望她能教猫吃松鼠种子而不是松鼠，"约翰尼说道。

" [wʌns] [ə; eɪ][kæt] [eɪt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['skwɜːrəl] , [huː] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] . "
" Once a cat ate up a little red squirrel , who was our cousin . "
" 一次 一个 猫 吃 向上 一个 小的 红色的 松鼠 , WHO 曾是 我们的 表哥 . "

"从前，一只猫吃掉了一只小红松鼠，它是我们的表亲。"

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] !
That was too bad !
那 曾是 也 坏的 !

太可惜了！

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" cried Uncle Wiggily .
" 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

"威格利叔叔喊道。"

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [mæn][hæz; həz] ['eni] ['skwɜːrəl] [siːd] .
" I will see if the drug store man has any squirrel seed .
" 我 将要 看 如果 这 药品 店铺 男人 有 任何 松鼠 种子 .

"我去看看药店老板有没有松鼠种子。"

" [ɔːf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] ['bɪli] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp] [skuːl] .
" Off he started in the airship again , taking Billie and Johnnie to the hollow stump school .
" 离开 他 开始 在 这 飞艇 再次 , 采取 比莉 和 约翰尼 到 这 空洞的 树桩 学校 .

"他又乘着飞艇出发了，带着比利和约翰尼去了空心树桩学校。"

[nɪr] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tɔːl] [triː] ,
Near there Uncle Wiggily stopped his ship close to the top of another tall tree ,
靠近 那里 叔叔 摇摇晃晃 停止 他的 船 关闭 到 这 顶部 的 其他 高的 树 ,

威格利叔叔把船停在了附近另一棵高大树的树顶上。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [bɔɪz] [liːpt] , ['skræmblɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and into that the squirrel boys leaped , scrambling down to the ground ,
和 进入 那 这 松鼠 男孩们 跳跃 , 争抢 向下 到 这 地面 ,

于是，松鼠男孩们跳了进去，然后迅速爬到地上。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .
just in time for their lessons .
只是 在 时间 为了 他们的 课程 .

正好赶上他们的课程。

[wel] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [riːtʃt] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [ɔːl] [raɪt] ,
Well , the rabbit gentleman reached the drug store all right ,
出色地 , 这 兔子 绅士 达到 这 药品 店铺 全部 正确的 ,

嗯，那位兔子先生顺利到达了药店。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði][bɜːrd] [siːd] [fɔːr; fər] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] .
and bought the bird seed for Nurse Jane Fuzzy Wuzzy .
和 买 这 鸟 种子 为了 护士 简 模糊 毛茸茸的 .

然后给简·弗兹·沃兹护士买了鸟食。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['skwɜːrəl] [siːd] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
" And now , have you any squirrel seed ? " asked Uncle Wiggily ,
" 和 现在 , 有 你 任何 松鼠 种子 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 ,

"那么，你们有松鼠种子吗？"威格利叔叔问道。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
as he told why he wanted it .
作为 他 讲述 为什么 他 通缉 它 .

他解释了他想要它的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [nʌts] [fɔːr; fər] ['skwirəlz] [tuː; tə] [iːt] ,
" I have only nuts for squirrels to eat ,
" 我 有 仅有的 坚果 为了 松鼠 到 吃 ,

我只有坚果给松鼠吃，

" [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [kept] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] .
" said the elephant gentleman who kept the drug store .
" 说 这 大象 绅士 WHO 保留 这 药品 店铺 .

"经营药店的大象先生说道。"

" [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ðæt] ['skwɜːrəl] [siːd] . "
" You might call that squirrel seed . "
" 你 可能 称呼 那 松鼠 种子 . "

"你可以把那叫做松鼠种子。"

" [wel] , [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
" Well , I'll take some , " said Uncle Wiggily ,
" 出色地 , 患病的 拿 一些 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 ,

"好吧，我要一些，"威格利叔叔说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [tiːtʃ] [kæts][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [nʌts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]
" and if we can not teach cats to eat the nuts , instead of the dear little
" 和 如果 我们 能 不是 教 猫 到 吃 这 坚果 , 反而 的 这 亲爱的 小的
['skwirəlz] ,
squirrels ,
松鼠 ,

"如果我们不能教会猫吃坚果，而不是去吃可爱的小松鼠，

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [nʌts] [tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] .
I can give the nuts to Billie and Johnnie .
我 能 给 这 坚果 到 比莉 和 约翰尼 .

我可以把坚果给比莉和约翰尼。

[ðeɪl] [iːt] [ðem; ðəm] , ['enihaʊ] .
They'll eat them , anyhow .
他们会 吃 他们 , 无论如何 .

反正他们都会吃掉的。

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd] [siːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] ,
" So , with the bird seed and the nuts ,
" 所以 , 和 这 鸟 种子 和 这 坚果 ,

"所以，除了鸟食和坚果，

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [set] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .
the rabbit gentleman set off once more in his airship .
这 兔子 绅士 放 离开 一次 更多的 在 他的 飞艇 .

那位兔子绅士再次乘坐他的飞艇出发了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [seɪld] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] ['sliːpi] .
He had not sailed very far before he felt himself growing sleepy .
他 有 不是 航行 非常 远的 前 他 毛毡 他自己 生长 困 .

他没航行多远就感到困倦了。

" [hɑː] ! [hoʊ] ! [hʌm] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .
" Ha ! Ho ! Hum ! " cried Uncle Wiggily , with a yawn .
" 哈 ! 何 ! 哼 ! " 哭 叔叔 摇摇晃晃 , 和 一个 打哈欠 .

"哈！吼！哼！"威格利叔叔打着哈欠喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [seɪl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
" I think I will sail down to the ground , and take a nap .
" 我 思考 我 将要 帆 向下 到 这 地面 , 和 拿 一个 午睡 .

"我想我会降落到地面，睡个午觉。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][goʊ] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [waɪl] [ə'sliːp] .
It would not be safe to go sailing about up in the air while asleep .
它 会 不是 是 安全的 到 去 帆船 关于 向上 在 这 空气 尽管 睡着了 .

睡着的时候在空中飞行是不安全的。

[aɪ] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm][ænd; ənd] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] .

I	might	run	into	a	thunder	storm	and	break	something	.
我	可能	跑步	进入	一个	雷	风暴	和	休息	某物	.

我可能会遇到雷暴天气，然后弄坏什么东西。

" [soʊ][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

"	So	he	guided	his	airship	down	to	earth	,	and	in	a	nice	shady	place	in	the
"	所以	他	引导	他的	飞艇	向下	到	地球	,	和	在	一个	好的	阴凉	地方	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

于是他驾驶飞艇降落到地面，停在树林里一个阴凉的地方。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [taɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['bæskɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

the	rabbit	gentleman	tied	his	clothes	basket	to	a	tree	,
这	兔子	绅士	系	他的	衣服	篮子	到	一个	树	,

那位兔子绅士把他的衣服篮绑在了树上。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][seɪl] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

so	it	would	not	sail	up	and	away	when	he	was	asleep	,
所以	它	会	不是	帆	向上	和	离开	什么时候	他	曾是	睡着了	,

这样，当他睡觉时，它就不会飞走。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] .

and	then	he	began	to	dream	.
和	然后	他	开始	到	梦	.

然后他开始做梦。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] , ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] ,

After	a	while	he	awakened	,	feeling	much	better	,
后	一个	尽管	他	觉醒	,	感觉	很多	更好的	,

过了一会儿，他醒了过来，感觉好多了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [hɪz; ɪz][noʊz] , [hiː; hi] [sed] :

and	when	he	had	stretched	his	ears	and	twinkled	his	nose	,	he	said	:
和	什么时候	他	有	拉伸	他的	耳朵	和	闪烁	他的	鼻子	,	他	说	:

他竖起耳朵，眨了眨鼻子，说道：

“ [wel] , [naʊ] , [aɪ] [ges] [aɪl] [seɪl] [hoʊm] [ə'gen] .

“	Well	,	now	,	I	guess	I'll	sail	home	again	.
“	出色地	,	现在	,	我	猜测	患病的	帆	家	再次	.

“好吧，现在，我想我又要乘船回家了。”

" [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [luːst] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp]

"	But	,	when	he	loosed	the	ropes	that	held	his	airship
"	但	,	什么时候	他	松开	这	绳索	那	握住	他的	飞艇

但是，当他松开束缚飞艇的绳索时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[fæst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][raɪz] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

fast	,	it	would	not	rise	up	,	as	it	always	had	done	before	.
快速地	,	它	会	不是	上升	向上	,	作为	它	总是	有	完毕	前	.

它很快就无法像以前那样升起。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

“	Why	,	what	in	the	world	can	be	the	matter	?	"	asked	Uncle	Wiggily	,
“	为什么	,	什么	在	这	世界	能	是	这	事情	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	,

“怎么回事？到底出了什么事？”威格利叔叔问道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [tɔɪ] ['sɜːrkəs] [bə'luːnz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [reɪz]

and	then	he	looked	at	the	bunch	of	toy	circus	balloons	that	used	to	raise
和	然后	他	看起来	在	这	束	的	玩具	马戏团	气球	那	用过的	到	增加

[hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

his	airship	off	the	earth	.
他的	飞艇	离开	这	地球	.

然后他看着那堆用来把他的飞艇升空的玩具马戏团气球。

[ænd; ənd] ['evri] [bə'luːn] [wʌz; wəz][æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] !

And	every	balloon	was	as	flat	as	a	pancake	!
和	每一个	气球	曾是	作为	平坦的	作为	一个	饼子	!

每个气球都像煎饼一样扁平!

[ɔːl] [ðə; ði][hɑːt] [er] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

All	the	hot	air	had	gone	out	of	them	.
全部	这	热的	空气	有	已消失	出去	的	他们	.

他们脸上的热气全都消散了。

“ [hɑː] !

“	Ha	!
”	哈	!

“哈!

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] !

No	wonder	I	could	not	rise	!
不	想知道	我	可以	不是	上升	!

难怪我起不来!

” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

”	cried	Uncle	Wiggily	.
”	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“威格利叔叔喊道。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [bloʊ] [ʌp][maɪ] [bə'luːnz] !

“	I	must	blow	up	my	balloons	!
”	我	必须	吹	向上	我的	气球	!

“我得把我的气球吹起来!”

” [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [traɪd] ,

”	But	,	when	he	tried	,
”	但	,	什么时候	他	尝试	,

但是，当他尝试时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bə'luːnz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ðæt] [noʊ] [er] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðem; ðəm] .

he	found	the	balloons	so	full	of	holes	that	no	air	would	stay	in	them	.
他	成立	这	气球	所以	满的	的	孔	那	不	空气	会	停留	在	他们	.

他发现这些气球到处都是洞，根本无法留住空气。

[ə; eɪ][bæd][lɑːt][ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [slept] ,

A	bad	lot	of	mosquitoes	had	come	along	while	Uncle	Wiggily	slept	,
一个	坏的	很多	的	蚊子	有	来	沿着	尽管	叔叔	摇摇晃晃	睡着了	,

威格利叔叔睡觉的时候，来了一大群蚊子。

[hæd; həd] ['pʌŋktʃəd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbər] [bə'luːnz] , [let] [aʊt] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [spɔɪld] .

had	punctured	holes	in	the	rubber	balloons	,	let	out	the	air	,	and	they	were	all	spoiled	.
有	刺破	孔	在	这	橡皮	气球	,	让	出去	这	空气	,	和	他们	是	全部	被宠坏了	.

他们刺破了橡胶气球，放出了空气，气球全部都坏了。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ Oh , dear ! ” cried Uncle Wiggily .
” 哦 , 亲爱的 ! ” 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

“哦，天哪！”威格利叔叔喊道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
“ What shall I do ?
” 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən][seɪl] [hoʊm] [ɪn][maɪ] ['erʃɪp] !
I never can sail home in my airship !
我 绝不 能 帆 家 在 我的 飞艇 !

我的飞艇永远也回不了家了!

” [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
” Then he happened to think of something .
” 然后 他 发生 到 思考 的 某物 .

“然后他突然想到了一件事。”

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
“ I have it !
” 我 有 它 !

“我有了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ] [wɪl] ['skætər] [sʌm; səm][bɜːrd] [siːd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
“ I will scatter some bird seed on the ground .
” 我 将要 分散 一些 鸟 种子 在 这 地面 .

“我会在地上撒些鸟食。”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɜːrdz] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
A lot of birds will see it and come to eat it .
一个 很多 的 鸟类 将要 看 它 和 来 到 吃 它 .

许多鸟类会看到它，然后飞过来吃它。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] ['erʃɪp] [ɪn][ðer; ðər] [bɪlz] [æt; ət][wʌns] ,
And I will ask them all to take hold of my airship in their bills at once ,
和 我 将要 问 他们 全部 到 拿 抓住 的 我的 飞艇 在 他们的 账单 在 一次 ,

我会要求他们所有人立即在账单中记下我的飞艇的费用。

[ænd; ənd] [reɪz] [ˌem 'iː] [ʌp] [baɪ] ['flʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] .
and raise me up by fluttering their wings .
和 增加 我 向上 经过 飘动 他们的 翅膀 .

它们扑扇着翅膀，将我托起。

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][flaɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['erʃɪp] .
Then they can fly home with me and my airship .
然后 他们 能 飞 家 和 我 和 我的 飞艇 .

然后他们就可以和我一起乘坐我的飞艇回家了。

” [soʊ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [dɪd] [ðɪs] .
” So Uncle Wiggily did this .
” 所以 叔叔 摇摇晃晃 做过 这 .

“所以，威格利叔叔做了这件事。”

[hiː; hi] ['skætərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [siːd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['diki] [tʃɪp] - [tʃɪp] ,

He	scattered	some	of	the	bird	seed	on	the	ground	,	and	Dickie	Chip	-	Chip	,
他	疏散	一些	的	这	鸟	种子	在	这	地面	,	和	迪基	芯片	-	芯片	,

[ðə; ði] ['spæroʊ] [bɔɪ] ,

the	sparrow	boy	,
这	麻雀	男生	,

他把一些鸟食撒在地上，然后，小麻雀迪基·奇普-奇普，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['rəubinz][ænd; ənd]

and	some	robins	and
和	一些	知更鸟	和

还有一些知更鸟和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[bluː] [bɜːrdz] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [keɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [siːdz] .

blue	birds	—	more	than	a	thousand	of	them	—	came	to	eat	the	seeds	.
蓝色的	鸟类	—	更多的	比	一个	千	的	他们	—	来了	到	吃	这	种子	.

一千多只蓝鸟飞来吃种子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] ['iːtn] [ðem; ðəm]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [æskt] :

And	when	the	birds	had	eaten	them	Uncle	Wiggily	asked	:
和	什么时候	这	鸟类	有	吃	他们	叔叔	摇摇晃晃	问	:

鸟儿们吃完它们后，威格利叔叔问道：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [flaɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['erʃɪp] ,

“	Will	you	please	fly	home	with	me	and	my	airship	,
“	将要	你	请	飞	家	和	我	和	我的	飞艇	,

“请你和我一起乘坐我的飞艇回家好吗？”

[fɔːr; fər][maɪ] ['lɪftɪŋ] [bə'luːnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] ? ”

for	my	lifting	balloons	are	all	full	of	holes	?	”
为了	我的	举重	气球	是	全部	满的	的	孔	?	”

我的升空气球全是洞吗?

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] ['glædli] ! ” ['ænsər] [ðə; ði][bɜːrdz] , [pə'laɪtli] .

“	Indeed	we	will	,	and	that	right	gladly	!	”	answered	the	birds	,	politely	.
“	的确	我们	将要	,	和	那	正确的	乐意	!	”	回答	这	鸟类	,	礼貌地	.

“当然会，而且非常乐意！”鸟儿们礼貌地回答道。

[soʊ] [ðeɪ] ['lɪftɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [bɪlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

So	they	lifted	Uncle	Wiggily	and	his	airship	up	in	their	bills	and	with	their
所以	他们	抬起	叔叔	摇摇晃晃	和	他的	飞艇	向上	在	他们的	账单	和	和	他们的

['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [hoʊm] ,

fluttering	wings	bore	him	safely	home	,
飘动	翅膀	钻孔	他	安全	家	,

于是，他们用嘴叼起威格利叔叔和他的飞艇，扇动翅膀，安全地把他送回了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bɜːrd] [siːd] [ɪ'nʌf] [left] [fɔːr; fər] [nɜːrs] ['dʒeɪnz][kæt] .

and	there	was	bird	seed	enough	left	for	Nurse	Jane's	cat	.
和	那里	曾是	鸟	种子	足够的	左边	为了	护士	简的	猫	.

还剩下一些鸟食，足够简护士的猫吃。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [nʌts] , [soʊ] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['bɪli] - [hæd; həd]

But	the	cat	would	not	eat	the	nuts	,	so	Johnnie	and	Billie	Bushytail	had
但	这	猫	会	不是	吃	这	坚果	,	所以	约翰尼	和	比莉	-	有

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kræk] .

them	to	crack	.
他们	到	裂缝	.

但是猫不肯吃坚果，所以约翰尼和比莉·布什泰尔只好自己把它们敲开。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] .
And that's all to this story .
和 那就是 全部 到 这 故事 .

故事到此结束。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɪf] [ðə; ði] ['ruːstər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bæk] [jɑːrd] ['dʌznt] [kroʊ] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][ə'lɑːrm]
if the rooster in our back yard doesn't crow so loudly that he makes the alarm
如果 这 公鸡 在 我们的 后退 院子 不 乌鸦 所以 高声 那 他 制作 这 警报
[klɑːk] [dʒʌmp] [ɔːf] [ðə; ði] ['mæntl] ,
clock jump off the mantel ,
钟 跳 离开 这 壁炉架 ,

如果我们后院的公鸡啼叫得不响亮到把闹钟从壁炉架上震下来，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ['ræbɪt] .
I'll tell you next about Uncle Wiggily and the baby rabbit .
患病的 告诉 你 下一个 关于 叔叔 摇摇晃晃 和 这 婴儿 兔子 .

接下来我来讲讲威格利叔叔和小兔子的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

['stɔːri] [ˌɛksˌaɪ'viː]
STORY XIV
故事 十四

故事十四

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbi] ['ræbɪt]
UNCLE WIGGILY AND THE BABY RABBIT
叔叔 摇摇晃晃 和 这 婴儿 兔子

威吉利叔叔和小兔子

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! ” [kraɪd] ['suːzi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [gɜːrl] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,
“ Oh , Uncle Wiggily ! ” cried Susie , the little rabbit girl , one afternoon ,
“ 哦 , 叔叔 摇摇晃晃 ! ” 哭 苏西 , 这 小的 兔子 女孩 , 一 下午 ,

“哦，威格利叔叔！”一天下午，小兔子苏西喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . - ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] .
as she came over to Mr . Longears ' hollow stump bungalow .
作为 她 来了 超过 到 先生 . 长耳蝠 ' 空洞的 树桩 平房 .

她来到了朗格先生的空心树桩小屋前。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? ”
“ I wonder if you can guess what came to our burrow in the night ? ”
“ 我 想知道 如果 你 能 猜测 什么 来了 到 我们的 洞穴 在 这 夜晚 ? ”

“我想知道你们能不能猜到昨晚什么东西来到了我们的洞穴？”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [sloʊ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [laɪk] ; “ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
“ Let me see , ” said Uncle Wiggily , slow and thoughtful like ; “ was it a
“ 让 我 看 , ” 说 叔叔 摇摇晃晃 , 慢的 和 周到 喜欢 ; “ 曾是 它 一个
[maʊs] ? ”
mouse ? ”
老鼠 ? ”

“让我看看，”威格利叔叔慢吞吞地若有所思地说，“是只老鼠吗？”

“ [noʊp] ! ” [kraɪd] ['suːzi] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔːz] .
“ **Nope** **!** ” **cried** **Susie** **,** **laughing** **and** **clapping** **her** **paws** **.**
“ 没有 ! ” 哭 苏西 , 笑 和 鼓掌 她 爪子 .

“才不是呢！”苏西笑着拍着爪子喊道。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , [sɔːrt][ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] [laɪk] .
“ **Was** **it** **a** **thunder** **storm** **?** ” **asked** **the** **rabbit** **gentleman** **,** **sort** **of** **puzzled** **like** **.**
“ 曾是 它 一个 雷 风暴 ? ” 问 这 兔子 绅士 , 种类 的 困惑 喜欢 .

“是雷雨吗？”兔子先生有些疑惑地问道。

“ [noʊp] !
“ **Nope** **!**
“ 没有 !

“没有！

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [ges] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [spoʊk] ['suːzi] ,
I'll **give** **you** **one** **more** **guess** **,** **and** **then** **I'll** **tell** **you** **,** ” **spoke** **Susie** **,**
患病的 给 你 一 更多的 猜测 , 和 然后 患病的 告诉 你 , ” 辐 苏西 ,

“我再给你最后一次机会猜，然后我就告诉你，”苏西说道。

['læfɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .
laughing **more** **than** **ever** **.**
笑 更多的 比 曾经 .

笑得比以往任何时候都多。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [ɜːr; ər] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]
“ **Was** **it** **—** **er** **—** **let** **me** **see** **—** **you** **didn't** **have** **a** **party** **come** **to** **your**
“ 曾是 它 — 呃 — 让 我 看 — 你 没有 有 一个 派对 来 到 你的
[haʊs] [læst] [naɪt] , [dɪd][juː; jʊ] ,
house **last** **night** **,** **did** **you** **,**
房子 最后的 夜晚 , 做过 你 ,

“是——呃——让我想想——你昨晚没在家办派对吧？”

['suːzi] ? ”
Susie **?** **”**
苏西 ? ”

苏西?

“ [noʊ] ! [oʊ] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['kudnt] [ges] !
“ **No** **!** **Oh** **,** **I** **knew** **you** **couldn't** **guess** **!**
“ 不 ! 哦 , 我 知道 你 不能 猜测 !

“不！哦，我就知道你猜不到！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ['ræbɪt] .
It **was** **a** **baby** **rabbit** **.**
它 曾是 一个 婴儿 兔子 .

那是一只小兔子。

['sæmiə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['brʌðər] .
Sammie **and** **I** **have** **a** **little** **baby** **brother** **.**
萨米 和 我 有 一个 小的 婴儿 兄弟 .

我和萨米有个弟弟。

[hiː; hi] [keɪm] [læst] [naɪt] .
He **came** **last** **night** **.**
他 来了 最后的 夜晚 .

他昨晚来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **91** **]**
[页 -]

“ [oʊ] , [haʊ] [faɪn] ！ ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ，
“ Oh , how fine ! ” cried Uncle Wiggily ,
“ 哦 , 如何 美好的！ ” 哭 叔叔 摇摇晃晃 ，

“哦，太好了！”威格利叔叔喊道。

['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [nɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
tying his ears up in a hard knot and then untying them again .
捆绑 他的 耳朵 向上 在 一个 难的 结 和 然后 解开 他们 再次 .

他把耳朵打了个结，然后又解开了。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I must go right over and see it .
“ 我 必须 去 正确的 超过 和 看 它 .

“我一定要亲自去看看。”

[kʌm] [ɑːn] , ['suːzi] , [wiːl] [goʊ][ɪn][maɪ] ['erʃɪp] . ”
Come on , Susie , we'll go in my airship . ”
来 在 , 苏西 , 出色地 去 在 我的 飞艇 . ”

走吧，苏西，我们坐我的飞艇去。

“ [dəunt] [let] ['suːzi] [fɔːl] [aʊt] ！
“ Don't let Susie fall out !
“ 不 让 苏西 落下 出去 ！

“别让苏西掉队！”

” [kraɪd] [nɜːrs] [dʒeɪn] , [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpər] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] ,
” cried Nurse Jane , the muskrat lady housekeeper , as the old gentleman rabbit ,
” 哭 护士 简 , 这 麝鼠 女士 管家 , 作为 这 老的 绅士 兔子 ,
['fɑːloʊd] [baɪ] ['suːzi] ,
followed by Susie ,
随后 经过 苏西 ,

“护士简，那位麝鼠女管家，喊道，这时，那位老绅士兔子跟在苏西身后。”

[went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hen͵haʊs] , [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['bæskɪt] ['erʃɪp] .
went out to the henhouse , where he kept his clothes basket airship .
去 出去 到 这 鸡窝 , 在哪里 他 保留 他的 衣服 篮子 飞艇 .

他走到鸡舍，那里放着他用来装衣服的飞艇。

“ [aɪ][wəʊnt] ！ ” ['prɑːmɪst] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['suːzi] [seɪld] [ɔːf] , [ʌp] [nɪr]
“ I won't ! ” promised Uncle Wiggily , and then he and Susie sailed off , up near
“ 我 惯于 ！ ” 承诺 叔叔 摇摇晃晃 , 和 然后 他 和 苏西 航行 离开 , 向上 靠近
[ðə; ði] [klaʊdz] ,
the clouds ,
这 云 ,

“我不会的！”威格利叔叔保证道，然后他和苏西乘船扬帆远航，飞向云端附近。

['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [wer] ['mɪsɪz] . - , ['suːziːz] ['mæmə]
over the fields and woods , to the burrow where Mrs . Littletail , Susie's mamma
超过 这 字段 和 树林 , 到 这 洞穴 在哪里 太太 . - , 苏西的 妈妈
, [lɪvd] .
, lived .
, 居住地 .

穿过田野和树林，来到小尾巴太太（苏西的妈妈）居住的洞穴。

“ [wer] [ɪz] [ðæt] ['beɪbi] ['ræbɪt] ？ ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [æz; əz][hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [tuː; tə]
“ Where is that baby rabbit ? ” cried Uncle Wiggily , as he lowered his airship to
“ 在哪里 是 那 婴儿 兔子 ？ ” 哭 叔叔 摇摇晃晃 , 作为 他 降低 他的 飞艇 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

“那只小兔子在哪里？”威格利叔叔一边喊着，一边把飞艇降落到地面上。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
“ I must see him . ”
” 我 必须 看 他 . “

“我必须见他。”

“ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['praʊdli] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['ræbɪt] .
“ Here he is , ” said Mrs . Littletail , proudly , bringing out the new little baby rabbit .
” 这里 他 是 , “ 说 太太 . - , 自豪地 , 带来 出去 这 新的 小的 婴儿 兔子 .

“看，它来了！”小尾巴太太自豪地说着，把刚出生的小兔子抱了出来。

“ [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [skwiːz] [hɪm; ɪm] [tuː] [hɑːrd] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd]
“ But be careful not to squeeze him too hard , as he is very soft and
['tendər] . ”
tender . ”
投标 . “

“但是要小心不要捏得太用力，因为他很柔软娇嫩。”

“ [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Oh , I'll be careful ! ” said Uncle Wiggily with a laugh .
“ 哦 , 患病的 是 小心 ! ” 说 叔叔 摇摇晃晃 和 一个 笑 .

“哦，我会小心的！”威格利叔叔笑着说。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['tɔdld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
Then he took the baby rabbit and toddled him up and down on his knee ,
然后 他 采取 这 婴儿 兔子 和 蹒跚学步 他 向上 和 向下 在 他的 膝盖 ,

然后他抱起小兔子，把它放在膝盖上，轻轻地上下摇晃。

[ænd; ənd] [sed] “ - - - !
and said “ Ootsie - Cootsie !
和 说 ” - - - !

然后说道：“Ootsie-Cootsie！

” [ænd; ənd] “ ['tʌmi] - ['tʌmi] !
” and “ Tummy - tummy !
” 和 “ 肚子 - 肚子 !

“还有“肚子-肚子！

” [ænd; ənd] “ - - - !
” and “ petsie - etsie !
” 和 “ - - - !

”和“petsie-etsie！

” [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [tuː; tə]['beɪbiːz] , ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
” You know the way old gentleman always talk to babies , whether they are
['ænɪmlz] [ɔːr][nɑːt] .
animals or not .
动物 或者 不是 .

“你知道老先生总是用那种方式跟婴儿说话，不管他们是不是动物。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

“ ['iznt] [hiː; hi][dʒʌst] [tuː] [swiːt] ! ” [kraɪd] ['suːzi] ,
“ Isn't he just too sweet ! ” cried Susie ,
” 不是 他 只是 也 甜的 ! “ 哭 苏西 ,

“他真是太可爱了！”苏西喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['piːpɪŋ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] ['beɪbi] ['brʌðər] .

as	she	stood	peeping	lovingly	at	her	new	baby	brother	.
作为	她	站立	偷窥	深情地	在	她	新的	婴儿	兄弟	.

她站在那里，满眼爱意地看着她刚出生的弟弟。

“ [ænd; ənd] ['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] [dʒʌst][laɪk] ['sæmiə] ? ”

“	And	doesn't	he	look	just	like	Sammie	?	”
”	和	不	他	看	只是	喜欢	萨米	?	”

“他长得是不是跟萨米一模一样？”

“ ['huː] ! [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ? ” [æskt] ['sæmiə] , ['stændɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

“	Hu	!	Do	I	look	like	that	?	”	asked	Sammie	,	standing	off	to	one	side	,
”	胡	!	做	我	看	喜欢	那	?	”	问	萨米	,	常设	离开	到	一	边	,

“咦！我看起来像那样吗？”萨米站在一旁问道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

with	his	paws	in	his	pockets	.
和	他的	爪子	在	他的	口袋	.

他把爪子插在口袋里。

“ [juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] , ['smaɪlɪŋ] .

“	You	did	when	you	were	little	,	”	said	his	mamma	,	smiling	.
”	你	做过	什么时候	你	是	小的	,	”	说	他的	妈妈	,	微笑	.

“你小时候确实这样做过，”他的妈妈笑着说。

“ [hɑː] !

“	Ha	!
”	哈	!

“哈！

[wel] , [aɪ][dəunt] [naʊ] , ” [spoʊk] ['sæmiə] [sɔːrt][ʌv; əv] ['θæŋkfl] [laɪk] .

Well	,	I	don't	now	,	”	spoke	Sammie	sort	of	thankful	like	.
出色地	,	我	不	现在	,	”	辐	萨米	种类	的	感恩	喜欢	.

“嗯，我现在不知道了，”萨米带着几分感激的语气说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['suːzi] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] — [ðə; ði][læst] [bel] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [rʌŋ] . ”

“	Come	on	,	Susie	,	I'm	going	to	school	—	the	last	bell	has	almost	rung	.	”
”	来	在	,	苏西	,	我是	去	到	学校	—	这	最后的	钟	有	几乎	梯子	.	”

“苏西，快点，我要去上学了——放学铃快响了。”

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] ['beɪbi][ə; eɪ] [kɪs] , ” [sed] ['suːzi] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

“	Wait	until	I	give	baby	a	kiss	,	”	said	Susie	,	and	,	when	she	had	done	so	,
”	等待	直到	我	给	婴儿	一个	吻	,	”	说	苏西	,	和	,	什么时候	她	有	完毕	所以	,

“等我亲一下宝宝，”苏西说，然后，她亲了宝宝一下之后，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['sæmiə] .

she	hurried	to	school	with	Sammie	.
她	慌忙	到	学校	和	萨米	.

她和萨米匆匆赶往学校。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [steɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Uncle	Wiggily	stayed	with	Mrs	.	Littletail	for	some	time	,
叔叔	摇摇晃晃	入住	和	太太	.	-	为了	一些	时间	,

威格利叔叔在小尾巴太太家住了段时间。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dʒɪgəld][ænd; ənd] ['dʒɔgld] [ðə; ði]['beɪbi] ['ræbɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

and	he	jiggled	and	joggled	the	baby	rabbit	up	and	down	on	his	knee	,
和	他	晃动	和	慢跑	这	婴儿	兔子	向上	和	向下	在	他的	膝盖	,

他把小兔子放在膝盖上，上下摇晃着，

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['beɪbi] [tɔːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	talked	baby	talk	to	it	,
和	谈话	婴儿	讲话	到	它	,

然后跟它说儿语，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm][æz; əz][ɔːl][oʊld]['dʒent(ə)lmən]['ræbəts][duː][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

and	had	just	a	lovely	time	as	all	old	gentleman	rabbits	do	at	such	times	.
和	有	只是	一个	迷人的	时间	作为	全部	老的	绅士	兔子	做	在	这样的	时代	.

就像所有上了年纪的兔子绅士一样，它们在这种时候也过得非常愉快。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪsɪz] . - [sed] :

After	a	while	Mrs	.	Littletail	said	:
后	一个	尽管	太太	.	-	说	:

过了一会儿，小尾巴太太说道：

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

“	Oh	,	Uncle	Wiggily	,
”	哦	,	叔叔	摇摇晃晃	,

“哦，威格利叔叔，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['ræt(ə)l][bɑːks][fɔːr; fər]['beɪbi] ['ræbɪt] ,

I	have	to	go	to	the	store	to	get	a	rattle	box	for	baby	rabbit	,
我	有	到	去	到	这	店铺	到	得到	一个	嘎嘎作响	盒子	为了	婴儿	兔子	,

我得去商店买个摇铃盒给小兔子用。

[tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][kraɪz] !

to	amuse	him	when	he	cries	!
到	娱乐	他	什么时候	他	哭泣	!

在他哭的时候逗他开心！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] [bæk] ! ”

I	wonder	if	you	would	stay	here	and	take	care	of	him	until	I	come	back	!	”
我	想知道	如果	你	会	停留	这里	和	拿	关心	的	他	直到	我	来	后退	!	”

我想知道你是否愿意留在这里照顾他，直到我回来！

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] — ['riːəl] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə][duː]

“	Of	course	I	would	,	and	I'd	be	glad	to	—	real	proud	and	happy	to	do
”	的	课程	我	会	,	和	ID	是	高兴的	到	—	真实的	自豪的	和	快乐的	到	做

[soʊ] !

so	!
所以	!

“我当然愿意，而且我非常乐意——真的非常自豪和高兴能这样做！”

” [kraɪd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

”	cried	Uncle	Wiggily	.
”	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“威格利叔叔喊道。”

“ [wəʊnt][aɪ] , ['beɪbi] ['ræbɪt] ?

“	Won't	I	,	baby	rabbit	?
”	惯于	我	,	婴儿	兔子	?

“对吧，小兔子？”

- - - - - - - - - !

Ootsie	-	cootsie	'	unnin	'	-	cunnin	'	!

- - - - - - - - - !

Ootsie-cootsie 'unnin'-cunnin'!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	93	]
”	[	页	-	]

“[第 93 页]

“ [guː] ! ” [sed] [ðə; ði]['beɪbi] ['ræbɪt] .

“	Goo	!	”	said	the	baby	rabbit	.
“	粘性物	!	”	说	这	婴儿	兔子	.

“咕咕！”小兔子说道。

[aɪ] [ges] [ðæt] [ment] “ [jes] ” [ɪn]['beɪbi] ['ræbɪt] [tɔːk] .

I	guess	that	meant	“	yes	”	in	baby	rabbit	talk	.
我	猜测	那	意思是	“	是的	”	在	婴儿	兔子	讲话	.

我猜那在小兔子的语言里就是“是”的意思。

[soʊ]['mɪsɪz] . - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræt(ə)l][bɑːks][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] ['bʌni]

So	Mrs	.	Littletail	went	to	the	store	for	a	rattle	box	for	her	new	bunny
所以	太太	.	-	去	到	这	店铺	为了	一个	嘎嘎作响	盒子	为了	她	新的	兔子

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

于是，小尾巴太太去商店给她新出生的小兔子买了一个摇铃。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['dʒɪgəld][ænd; ənd] ['dʒɔgld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn]

and	then	Uncle	Wiggily	jiggled	and	joggled	the	little	chap	up	and	down	on
和	然后	叔叔	摇摇晃晃	晃动	和	慢跑	这	小的	小伙子	向上	和	向下	在

[hɪz; ɪz] [niː] [sʌm; səm] [mɔːr] .

his	knee	some	more	.
他的	膝盖	一些	更多的	.

然后，威格利叔叔又把小家伙放在膝盖上，上下摇晃了一会儿。

“ [guː] - [guː] ！ ” [sed] ['beɪbi] ['ræbɪt] , [æz; əz] [kjuːt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

“	Goo	-	goo	!	”	said	baby	rabbit	,	as	cute	as	anything	.
“	粘性物	-	粘性物	！	”	说	婴儿	兔子	,	作为	可爱的	作为	任何事物	.

“咕咕！”小兔子叫了一声，可爱极了。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [dʒʌst] [tuː] ['lʌvli] ！ ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

“	Oh	,	you're	just	too	lovely	!	”	cried	Uncle	Wiggily	,
“	哦	,	你是	只是	也	迷人的	！	”	哭	叔叔	摇摇晃晃	,

“哦，你真是太可爱了！”威格利叔叔喊道。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

exactly	as	Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	might	have	done	.
确切地	作为	护士	简	模糊	毛茸茸的	可能	有	完毕	.

就像简·弗兹·沃兹护士可能会做的那样。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['beɪbi] ['ræbɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

But	,	all	of	a	sudden	,	baby	rabbit	began	to	cry	.
但	,	全部	的	一个	突然	,	婴儿	兔子	开始	到	哭	.

但突然间，小兔子开始哭了起来。

“ [oʊ] , [maɪ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [laɪk] .

“	Oh	,	my	!	”	exclaimed	Uncle	Wiggily	sort	of	disappointed	like	.
“	哦	,	我的	！	”	惊呼	叔叔	摇摇晃晃	种类	的	失望的	喜欢	.

“哦，我的天哪！”威格利叔叔惊呼道，语气中带着一丝失望。

“ [hoʊld][ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ！

“	Hold	on	if	you	please	!
“	抓住	在	如果	你	请	！

请稍等！

[dəunt][duː] [ðæt] ！

Don't	do	that	!
不	做	那	！

别那样做！

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ！

Stop	it	!
停止	它	！

住手！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði]['beɪbi] ['ræbɪt] ['sɒbd] .
" But the more he talked the more the baby rabbit sobbed .
" 但 这 更多的 他 谈话 这 更多的 这 婴儿 兔子 啜泣 .

"但他越说，小兔子哭得越厉害。"

" [wɑː] ! [wɑː] !
" Wah ! Wah !
" 哇 ! 哇 !

"哇！哇！

[wɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃæp] .
Wah ! " cried the small chap .
哇 ! " 哭 这 小的 小伙子 .

"哇！"小男孩叫道。

" [wɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! "
" Wah - h - h - h - h - h - h ! "
" 哇 - h - h - h - h - h - h ! "

"哇——"

" [oʊ] , [maɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Oh , my ! " shouted Uncle Wiggily .
" 哦 , 我的 ! " 喊叫 叔叔 摇摇晃晃 .

"哦，我的天哪！"威格利叔叔喊道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" I guess I must walk up and down with you !
" 我 猜测 我 必须 走 向上 和 向下 和 你 !

"看来我得陪你走上走下了！"

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , [æz; əz][fæst][æz; əz] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] ['ræbɪt] ['oʊnli][kraɪd][ðə; ði]
" and he did , as fast as anything , but the baby rabbit only cried the
" 和 他 做过 , 作为 快速地 作为 任何事物 , 但 这 婴儿 兔子 仅有的 哭 这
['hɑːrdər] .
harder .
更难 .

"他照做了，速度快得惊人，但小兔子却哭得更厉害了。"

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

"哈！

['meɪbi] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ɑːn][maɪ] [hed] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
Maybe you want me to stand on my head for you ! " said Uncle Wiggily .
或许 你 想 我 到 站立 在 我的 头 为了 你 ! " 说 叔叔 摇摇晃晃 .

"也许你想让我为你倒立！"威格利叔叔说道。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ɪts] [krɪb] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
So he put the baby in its crib and stood on his head , in a corner ,
所以 他 放 这 婴儿 在 它是婴儿床 和 站立 在 他的 头 , 在 一个 角落 ,

于是他把婴儿放在婴儿床里，然后倒立在角落里。

['wɪglɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
wiggling his feet in the air .
扭动 他的 脚 在 这 空气 .

在空中晃动着双脚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] ['ræbɪt] [stɪl] [kraɪd] :
But the baby rabbit still cried :
但 这 婴儿 兔子 仍然 哭 :

但小兔子还在哭：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

“ [wɑː] ! [wɑː] !
“ Wah ! Wah !
“ 哇 ! 哇 !

“哇！哇！

[wɑː] ! ”
Wah ! ”
哇 ! ”

哇！

“ [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [biː; bi] [naɪs] !
“ Oh , come now , be nice !
“ 哦 , 来 现在 , 是 好的 !

“哦，别这样，要友善点！”

” ['bɛgd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði]
” begged Uncle Wiggily , looking around for something with which to amuse the
” 乞求 叔叔 摇摇晃晃 , 寻找 大约 为了 某物 和 哪个 到 娱乐 这
['ræbɪt] ['beɪbi] .
rabbit baby .
兔子 婴儿 .

“威格利叔叔恳求道，一边四处寻找可以逗兔子宝宝开心的东西。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['ræt(ə)l] [bɑːks] .
“ I guess you want your rattle box .
“ 我 猜测 你 想 你的 嘎嘎作响 盒子 .

“我猜你想要你的拨浪鼓。”

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . - [wʊd] ['hɜːri] [bæk] . ”
I wish Mrs . Littletail would hurry back . ”
我 希望 太太 . - 会 匆忙 后退 . ”

我希望小尾巴太太快点回来。

“ [wɑː] ! [wɑː] !
“ Wah ! Wah !
“ 哇 ! 哇 !

“哇！哇！

[wɑː] ! ” [kraɪd] ['beɪbi] ['ræbɪt] .
Wah ! ” cried baby rabbit .
哇 ! ” 哭 婴儿 兔子 .

“哇！”小兔子叫道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ I know what I'll do ! ” exclaimed Uncle Wiggily .
“ 我 知道 什么 患病的 做 ! ” 惊呼 叔叔 摇摇晃晃 .

“我知道我该怎么做了！”威格利叔叔喊道。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['erʃɪp] [tuː; tə] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] .
“ I'll take you in my airship to Nurse Jane Fuzzy Wuzzy .
“ 患病的 拿 你 在 我的 飞艇 到 护士 简 模糊 毛茸茸的 .

“我将乘坐我的飞艇带你去见简·弗兹·沃兹护士。”

[ʃiːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
She'll know what to do .
壳 知道 什么 到 做 .

她会知道该怎么做。

" [soʊ] , ['bʌndlɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ['ræbɪt] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [wɔːrm] ['blæŋkits] ,
" So , bundling the baby rabbit up in its warm blankets ,
" 所以 , 捆绑 这 婴儿 兔子 向上 在 它是 温暖的 毯子 ,

于是，他们把小兔子裹在温暖的毯子里，

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
the old gentleman rabbit hurried out to his airship , which he had left
这 老的 绅士 兔子 慌忙 出去 到 他的 飞艇 , 哪个 他 有 左边
['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
standing in the yard .
常设 在 这 院子 .

那位老兔子先生匆匆走向他停在院子里的飞艇。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [fɪkst] [sɪns] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [hæd; həd] ['bɪtn] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːnz] ,
It had been all fixed since the mosquitoes had bitten holes in the balloons ,
它 有 到过 全部 固定的 自从 这 蚊子 有 被咬 孔 在 这 气球 ,

自从蚊子在气球上咬出洞后，一切都已经修好了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .
and was better than ever .
和 曾是 更好的 比 曾经 .

而且比以往任何时候都好。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] !
" Now we're all right !
" 现在 是 全部 正确的 !

"现在我们都好了！"

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [er] .
" Uncle Wiggily cried , as he started off through the air .
" 叔叔 摇摇晃晃 哭 , 作为 他 开始 离开 通过 这 空气 .

"威格利叔叔喊着，然后飞向空中。"

" [nɜːrs] [dʒeɪn] [wɪl] [suːn] [fɪks] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ! "
" Nurse Jane will soon fix you , little fellow ! "
" 护士 简 将要 很快 使固定 你 , 小的 同伴 ! "

"简护士很快就会治好你的，小家伙！"

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] , ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['ræbɪt] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər] ['erʃɪp] ,
" Why , you shouldn't have brought a new , little baby rabbit out in your airship ,
" 为什么 , 你 不应该 有 带来 一个 新的 , 小的 婴儿 兔子 出去 在 你的 飞艇 ,

"你不应该把一只刚出生不久的小兔子带上你的飞艇。"

" [sed] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd] [dʌn] .
" said the muskrat lady , when she saw what Uncle Wiggily had done .
" 说 这 麝鼠 女士 , 什么时候 她 锯 什么 叔叔 摇摇晃晃 有 完毕 .

"麝鼠夫人看到威格利叔叔的所作所为后说道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [koʊld] . "
" It might take cold . "
" 它 可能 拿 寒冷的 . "

"可能需要冷一下。"

" [wɑː] ! [wɑː] !
" Wah ! Wah !
" 哇 ! 哇 !

"哇！哇！

[wɑː] ! " [hauld] [ðə; ði]['beɪbi] ['ræbɪt] .
Wah ! " howled the baby rabbit .
哇 ! " 嚎叫 这 婴儿 兔子 .

"哇！"小兔子嚎叫道。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] !
“ Listen to that !
” 听 到 那 !

“听听那个！”

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][stɑːp] ['kraɪɪŋ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
I couldn't make it stop crying , ” said Uncle Wiggily .
我 不能 制作 它 停止 哭泣 , ” 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“我怎么也止不住它的哭声，”威格利叔叔说。

“ [aɪ][dɪd] ['evriθɪŋ] ,
“ I did everything ,
” 我 做过 一切 ,

“我做了所有事，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['fʌni] ['feɪsɪz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
even to making funny faces at it .
甚至 到 制作 有趣的 面孔 在 它 .

甚至可以对着它做鬼脸。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ? ”
What do you do in a case like this ? ”
什么 做 你 做 在 一个 案件 喜欢 这 ? ”

遇到这种情况你会怎么做?

“ ['sɪli] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! ” [læft] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
“ Silly old Uncle Wiggily ! ” laughed Nurse Jane .
” 愚蠢的 老的 叔叔 摇摇晃晃 ! ” 笑了 护士 简 .

“傻乎乎的老威格利叔叔！”简护士笑着说。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪz] ['hʌŋgri] !
“ I guess this little fellow is hungry !
” 我 猜测 这 小的 同伴 是 饥饿的 !

“看来这小家伙饿了！”

” [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['beɪbi] ['ræbɪt] [sʌm; səm][wɔːrm] [mɪlk][ænd; ənd] ['ʃʊgər]
” And , surely enough , when she gave baby rabbit some warm milk and sugar
” 和 , 一定 足够的 , 什么时候 她 给予 婴儿 兔子 一些 温暖的 牛奶 和 糖
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,
from a bottle ,
从 一个 瓶子 ,

“果然，当她用奶瓶给小兔子喂了一些温牛奶和糖时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
the little chap stopped crying at once and went to sleep .
这 小的 小伙子 停止 哭泣 在 一次 和 去 到 睡觉 .

小家伙立刻停止了哭泣，睡着了。

“ [wel] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] !
“ Well , I do declare !
” 出色地 , 我 做 宣布 !

“好吧，我承认！”

” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ɪn] [sər'praɪz] .
” cried Uncle Wiggily , in surprise .
” 哭 叔叔 摇摇晃晃 , 在 惊喜 .

“威格利叔叔惊叫道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] !
" It is so easy when you know how !
" 它 是 所以 简单的 什么时候 你 知道 如何 !

"只要掌握了方法，就很容易了！"

" [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ðə; ði]['beɪbi] ['ræbɪt] [slept] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz]
" And then , while the baby rabbit slept , Uncle Wiggily took it home in his
" 和 然后 , 尽管 这 婴儿 兔子 睡着了 , 叔叔 摇摇晃晃 采取 它 家 在 他的
['erʃɪp] ,
airship ,
飞艇 ,

"然后，趁着小兔子睡觉的时候，威格利叔叔用他的飞艇把它带回了家。"

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [tuː] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræt(ə)l]
and just in time , too , for Mrs . Littletail had come back with the rattle
和 只是 在 时间 , 也 , 为了 太太 . - 有 来 后退 和 这 嘎嘎作响
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

而且来得正是时候，因为小尾巴太太带着拨浪鼓回来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hɜːr; hər]['beɪbi][wʌz; wəz] .
and she was wondering where in the world her baby was .
和 她 曾是 好奇 在哪里 在 这 世界 她 婴儿 曾是 .

她不知道自己的孩子究竟在哪里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['beɪbi] ['ræbɪt] [ɪn] [ɪts] [krɪb] ,
Then she thanked Uncle Wiggily , and put the baby rabbit in its crib ,
然后 她 谢谢 叔叔 摇摇晃晃 , 和 放 这 婴儿 兔子 在 它是婴儿床 ,

然后她谢过威格利叔叔，把小兔子放进了婴儿床里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .
and that is the end of this story .
和 那 是 这 结尾 的 这 故事 .

故事到此结束。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] ['stɔːri] ,
But in the next story ,
但 在 这 下一个 故事 ,

但在下一个故事中，

[ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] ['dʌznt] [tɜːrn][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] ['oʊvər][ðə; ði] ['pepər] ['kæstər][ænd; ənd] [slaɪd] [ɔːf]
if the door knob doesn't turn a somersault over the pepper caster and slide off
如果 这 门 旋钮 不 转动 一个 空翻 超过 这 胡椒 脚轮 和 滑动 离开
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

如果门把手没有翻过胡椒粉罐并从桌子上滑落，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːpgʌn] .
I'll tell you about Uncle Wiggily and the popgun .
患病的 告诉 你 关于 叔叔 摇摇晃晃 和 这 玩具枪 .

我来给你讲讲威格利叔叔和玩具枪的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['stɔːri] ['ɛks'viː]
STORY XV
故事 十五

第十五章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːpgʌn]

UNCLE	**WIGGILY**	**AND**	**THE**	**POPGUN**
叔叔	摇摇晃晃	和	这	玩具枪

威吉利叔叔和爆破枪

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Uncle	**Wiggily**	**Longears**	**,**	**the**	**rabbit**	**gentleman**	**,**	**was**	**out**	**in**	**the**	**yard**	**back**	**of**	**his**
叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,	这	兔子	绅士	,	曾是	出去	在	这	院子	后退	的	他的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

长耳威吉利叔叔，那位兔子绅士，正在他家后面的院子里。

['bloʊɪŋ] [hɑːt] [er] [ɪn][ðə; ðɪ] [tɔɪ] ['sɜːrkəs] [bə'luːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .

blowing	**hot**	**air**	**in**	**the**	**toy**	**circus**	**balloons**	**of**	**his**	**airship**	**.**
吹	热的	空气	在	这	玩具	马戏团	气球	的	他的	飞艇	.

在他的飞艇上，他正往玩具马戏团的气球里吹热气。

[ðə; ðɪ] [bə'luːnz] [wʊd] [ðen] [lɪft] [ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

The	**balloons**	**would**	**then**	**lift**	**the**	**airship**	**up**	**in**	**the**	**air**	**,**
这	气球	会	然后	举起	这	飞艇	向上	在	这	空气	,

然后，气球会将飞艇升到空中。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [kʊd; kəd][seɪl] [ə'raʊnd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .

and	**Uncle**	**Wiggily**	**could**	**sail**	**around**	**near**	**the**	**clouds**	**,**	**like**	**a**	**bird**	**.**
和	叔叔	摇摇晃晃	可以	帆	大约	靠近	这	云	,	喜欢	一个	鸟	.

威格利叔叔可以像鸟儿一样在云端附近翱翔。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [goʊ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Aren't**	**you**	**afraid**	**the**	**airship**	**will**	**some**	**day**	**go**	**up**	**without**	**you**	**in**	**it**	**?**
”	不是	你	害怕的	这	飞艇	将要	一些	天	去	向上	没有	你	在	它	?

“你不害怕有一天飞艇升空时，你却不在里面吗？”

” [æskt] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ðɪ] ['mʌskræt] ['leɪdi] , [huː] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ræbɪt]

”	**asked**	**Nurse**	**Jane**	**Fuzzy**	**Wuzzy**	**,**	**the**	**muskrat**	**lady**	**,**	**who**	**kept**	**house**	**for**	**the**	**rabbit**
”	问	护士	简	模糊	毛茸茸的	,	这	麝鼠	女士	,	WHO	保留	房子	为了	这	兔子

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	**.**
绅士	.

“护士简·弗兹·沃兹问道，她是麝鼠夫人，为兔子绅士打理家务。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['ɔːlweɪz] [taɪ][maɪ] ['erʃɪp] [fæst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fens] , [ɔːr][ə; eɪ] [triː] ,

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**for**	**I**	**always**	**tie**	**my**	**airship**	**fast**	**to**	**the**	**fence**	**,**	**or**	**a**	**tree**	**,**
”	哦	,	不	,	为了	我	总是	领带	我的	飞艇	快速地	到	这	栅栏	,	或者	一个	树	,

“哦，不，因为我总是把我的飞艇牢牢地系在栅栏上或树上。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][get][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

or	**something**	**like**	**that**	**,**	**until**	**I**	**am**	**ready**	**to**	**get**	**in**	**it**	**!**
或者	某物	喜欢	那	,	直到	我	是	准备好	到	得到	在	它	!

或者类似的事情，直到我准备好坐进去为止！

” [hiː; hi] ['ænsər] .

”	**he**	**answered**	**.**
”	他	回答	.

“他回答道。”

[ðɪs] [taɪm] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kləuz,lain] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪp] ['ɑːrbər] ,

This	**time**	**Uncle**	**Wiggily**	**tied**	**his**	**airship**	**,**	**with**	**a**	**clothesline**	**,**	**to**	**the**	**grape**	**arbor**	**,**
这	时间	叔叔	摇摇晃晃	系	他的	飞艇	,	和	一个	晾衣绳	,	到	这	葡萄	乔木	,

这一次，威格利叔叔用晾衣绳把他的飞艇系在了葡萄架上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [red] , [griːn] ,

and	he	went	on	getting	the	red	,	green	,
和	他	去	在	获得	这	红色的	,	绿色的	,

他继续得到红色、绿色，

[bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [bə'luːnz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːt] [er] .

blue	and	yellow	balloons	more	and	more	full	of	hot	air	.
蓝色的	和	黄色的	气球	更多的	和	更多的	满的	的	热的	空气	.

蓝色和黄色的气球越来越充满热空气。

[ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [bluː] [ðə; ðɪ][hɑːt] [er] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌti] ['bloʊər] .

The	rabbit	gentleman	blew	the	hot	air	in	with	a	putty	blower	.
这	兔子	绅士	吹	这	热的	空气	在	和	一个	油灰	鼓风机	.

那位兔子先生用腻子吹风机吹入热空气。

[suːn] [ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ]

Soon	the	airship	was	tugging	and	tugging
很快	这	飞艇	曾是	拉扯	和	拉扯

很快，飞艇就开始不停地拖拽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kləuz,lain] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][seɪl] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

away	at	the	clothesline	,	wanting	to	sail	up	in	the	air	,
离开	在	这	晾衣绳	,	想要	到	帆	向上	在	这	空气	,

远离晾衣绳，想要飞向空中，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl][ɪn][ðə; ðɪ] [kloʊðz] ['bæskɪt]

and	take	the	old	gentleman	rabbit	with	it	for	a	sail	in	the	clothes	basket
和	拿	这	老的	绅士	兔子	和	它	为了	一个	帆	在	这	衣服	篮子

,

,

,

然后带着那只老兔子先生，把它放在衣服篮里，一起去航海。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['kuʃənz] .

which	was	filled	with	soft	cushions	.
哪个	曾是	已填	和	柔软的	靠垫	.

里面摆满了柔软的靠垫。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [soʊ] , [ɪn] [keɪs] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [fel] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [baʊnst]

These	were	taken	along	so	,	in	case	Uncle	Wiggily	fell	,	he	would	not	be	bounced
这些	是	已采取	沿着	所以	,	在	案件	叔叔	摇摇晃晃	跌倒	,	他	会	不是	是	弹跳

[tuː] [hɑːrd] .

too	hard	.
也	难的	.

带上这些东西是为了以防万一威格利叔叔摔倒，不会摔得太重。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [luːst] [ðə; ðɪ][roʊp] [ðæt]

But	the	airship	could	not	go	up	until	the	rabbit	gentleman	loosed	the	rope	that
但	这	飞艇	可以	不是	去	向上	直到	这	兔子	绅士	松开	这	绳索	那

[held] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .

held	it	fast	.
握住	它	快速地	.

但是，在兔子先生解开固定飞艇的绳索之前，飞艇无法升空。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [duː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɑːʃ] [maɪ] [pɔːz] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]

“	And	that	I'll	do	as	soon	as	I	go	in	and	wash	my	paws	and	get	a
”	和	那	患病的	做	作为	很快	作为	我	去	在	和	洗	我的	爪子	和	得到	一个

['kærət] ['sænwɪtʃ] ,

carrot	sandwich	,
胡萝卜	三明治	,

“我进去洗完爪子，吃个胡萝卜三明治之后，就马上做这件事。”

” [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːnz] .

”	the	rabbit	gentleman	said	,	when	he	had	finished	fixing	the	balloons	.
”	这	兔子	绅士	说	,	什么时候	他	有	完成的	定影	这	气球	.

“兔子先生在修好气球后说道。”

“ [ðen] [aɪl] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][æn; ən] [əd'ventʃər] .

“	Then	I'll	go	off	and	see	if	I	can	find	an	adventure	.
”	然后	患病的	去	离开	和	看	如果	我	能	寻找	一个	冒险	.

“然后我就出发去看看能不能找到什么冒险。”

” [æn; ən] [əd'ventʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [laɪk] ['biːɪŋ] [leɪt]

”	An	adventure	,	you	know	,	is	something	that	happens	to	you	,	like	being	late
”	一个	冒险	,	你	知道	,	是	某物	那	发生	到	你	,	喜欢	存在	晚的

[fɔːr; fər] [skuːl] ,

for	school	,
为了	学校	,

“你知道，冒险就是发生在你身上的事情，比如上学迟到。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [kept] [ɪn] .

and	getting	kept	in	.
和	获得	保留	在	.

并被困住。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [əd'ventʃər] [æz; əz] [ðæt] .

But	I	hope	you	have	no	such	unpleasant	adventure	as	that	.
但	我	希望	你	有	不	这样的	令人不快的	冒险	作为	那	.

但我希望你不会遇到那样不愉快的经历。

[aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] , [laɪk] ['faɪndɪŋ] [æn; ən][aɪs] [kriːm] [koʊn] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [hɪl] .

I'd	rather	you	had	a	nice	one	,	like	finding	an	ice	cream	cone	rolling	up	hill	.
ID	相当	你	有	一个	好的	一	,	喜欢	寻找	一个	冰	奶油	锥体	滚动	向上爬坡道		.

我希望你能拥有美好的体验，就像找到一个滚上山坡的冰淇淋蛋筒一样。

[wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

Well	,	Uncle	Wiggily	went	into	the	house	to	wash	his	paws	.
出色地	,	叔叔	摇摇晃晃	去	进入	这	房子	到	洗	他的	爪子	.

威格利叔叔进屋去洗爪子了。

[hiː; hi] [soʊpt] [ðem; ðəm] ['naɪsli] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][draɪ]

He	soaped	them	nicely	and	also	his	face	,	but	,	when	he	went	to	dry
他	肥皂	他们	很好	和	还	他的	脸	,	但	,	什么时候	他	去	到	干燥

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他仔细地用肥皂洗了衣服和脸，但是当他去擦干衣服时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['taʊəl] .

he	could	not	find	the	towel	.
他	可以	不是	寻找	这	毛巾	.

他找不到毛巾。

“ [oʊ] , [nɜːrs] [dʒeɪn] !

“	Oh	,	Nurse	Jane	!
”	哦	,	护士	简	!

“哦，简护士！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [kʌm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['taʊəl] !
" Come quickly and get me a towel !
" 来 迅速地 和 得到 我 一个 毛巾 !

"快来给我拿条毛巾！"

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [soʊp] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ! "
There's some soap in my eyes ! "
有 一些 肥皂 在 我的 眼睛 ! "

我眼睛里进肥皂了!

" [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] [seiks] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['æp(ə)l] ['pʊdɪŋ] ! " [kraɪd] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
" Oh , my goodness me sakes alive and some apple pudding ! " cried Nurse Jane .
" 哦 , 我的 善良 我 清酒 活 和 一些 苹果 布丁 ! " 哭 护士 简 .

"哦，我的天哪，还活着，还有苹果布丁！"简护士喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi]
Then she
然后 她

然后她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ræn] [ɪn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['taʊəl] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ɔːl] [ə'loʊn]
ran in to get a towel for Uncle Wiggily , leaving the airship in the yard all alone
跑 在 到 得到 一个 毛巾 为了 叔叔 摇摇晃晃 , 离开 这 飞艇 在 这 院子 全部 独自的
.
:
.

他跑进屋去给威格利叔叔拿毛巾，把飞艇独自留在院子里。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
And now something is going to happen .
和 现在 某物 是 去 到 发生 .

现在，一些事情即将发生。

[ə'lɔːŋ] [keɪm] ['dʒɑːkoʊ] - , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [bɔɪ] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .
Along came Jocko Kinkytail , the little monkey boy , on his way to school .
沿着 来了 黑猩猩 - , 这 小的 猴 男生 , 在 他的 方式 到 学校 .

小猴子男孩乔科·金基泰尔在上学的路上出现了。

['dʒɑːkoʊ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] , [tuː] .
Jocko was going to be late , too .
黑猩猩 曾是 去 到 是 晚的 , 也 .

乔科也会迟到。

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [leɪt] ,
He almost always was late ,
他 几乎 总是 曾是 晚的 ,

他几乎总是迟到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː]['ɔːf(ə)n][ə'lɔːŋ][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][pleɪ]

and	the	reason	was	that	he	stopped	too	often	along	the	road	to	play
和	这	原因	曾是	那	他	停止	也	经常	沿着	这	路	到	玩

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] .

and	to	look	at	the	things	he	saw	.
和	到	看	在	这	事物	他	锯	.

原因是他经常在路上停下来玩耍和观看沿途的风景。

“ [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [kraɪd]['dʒɑːkoʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l] - ['erʃɪp] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

“	Oh	,	my	goodness	!	”	cried	Jocko	,	when	he	saw	Uncle	Wiggily's	airship	in	the	yard	,
”	哦	,	我的	善良	!	”	哭	黑猩猩	,	什么时候	他	锯	叔叔	-	飞艇	在	这	院子	,

“我的天哪！”乔克看到威格利叔叔的飞艇停在院子里时惊呼道。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə][seɪl] .

all	ready	to	sail	.
全部	准备好	到	帆	.

一切准备就绪，即将启航。

“ [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

“	I	must	look	at	that	!
”	我	必须	看	在	那	!

我一定要看看！

” ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [hiː; hi] ['skræmbld] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['erʃɪp] , [meɪd]

”	Over	the	fence	he	scrambled	,	and	he	began	looking	at	the	airship	,	made
”	超过	这	栅栏	他	打乱	,	和	他	开始	寻找	在	这	飞艇	,	制成

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊðz] ['bæskɪt] ,

of	a	clothes	basket	,
的	一个	衣服	篮子	,

“他翻过栅栏，开始打量那艘用衣篮做成的飞艇，

[sʌm; səm] [tɔɪ] [bə'luːnz] , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn] .

some	toy	balloons	,	a	Japanese	umbrella	and	an	electric	fan	.
一些	玩具	气球	,	一个	日本人	伞	和	一个	电的	扇子	.

一些玩具气球、一把日式雨伞和一台电风扇。

“ [seɪ] !

“	Say	!
”	说	!

“说！

[ðɪs] [ɪz] [faɪn] !

This	is	fine	!
这	是	美好的	!

这样可以！

” [kraɪd]['dʒɑːkoʊ] .

”	cried	Jocko	.
”	哭	黑猩猩	.

“乔科喊道。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ʌp] [wen] [noʊ][wʌn][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	I	wonder	what	keeps	it	from	going	up	when	no	one	is	in	it	?
”	我	想知道	什么	保持	它	从	去	向上	什么时候	不	一	是	在	它	?

“我想知道，当里面没有人的时候，是什么阻止它上升呢？”

” [ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['kləuz,lain] [roʊp] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ɑː] , [aɪ]

”	Then	he	noticed	the	clothesline	rope	holding	it	down	,	and	he	said	,	“	Ah	,	I
”	然后	他	注意到	这	晾衣绳	绳索	保持	它	向下	,	和	他	说	,	“	啊	,	我

[siː] !

see	!
看	!

“然后他注意到晾衣绳把它固定住了，他说：‘啊，我明白了！’

" [naʊ] ['dʒɑːkoʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] ,
" Now Jocko was very curious ,
" 现在 黑猩猩 曾是 非常 好奇的 ,

"乔科当时非常好奇，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tʃæp] [sɔː] [ə; eɪ] [nɑːt] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] - [roʊp][hiː; hi][æt; ət]
and when the monkey chap saw a knot tied in the holdingdown rope he at
和 什么时候 这 猴 小伙子 锯 一个 结 系 在 这 - 绳索 他 在
[wʌns] [traɪd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
once tried to loosen it .
一次 尝试 到 松开 它 .

当猴子看到固定绳上打了个结时，它立刻试图把它解开。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ['dʒɑːkoʊ][dɪd]['luːs(ə)n][ðə; ði] [nɑːt] .
And with his cunning little fingers Jocko did loosen the knot .
和 和 他的 狡猾 小的 手指 黑猩猩 做过 松开 这 结 .

乔科用他灵巧的小手解开了绳结。

[ænd; ənd] [ðen] — —
And then — —
和 然后 — —

进而 -

[ʌp] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['erʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['nɪrli] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [bɔɪ] [daʊn] ,
Up shot the airship into the air , nearly knocking the monkey boy down ,
向上 射击 这 飞艇 进入 这 空气 , 几乎 敲门 这 猴 男生 向下 ,

飞艇猛地冲上天空，差点把猴孩撞倒。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [liːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
so suddenly did it leave the earth .
所以 突然 做过 它 离开 这 地球 .

它就这样突然离开了地球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

" [oʊ] , [maɪ] ! " [kraɪd] ['dʒɑːkoʊ] .
" Oh , my ! " cried Jocko .
" 哦 , 我的 ! " 哭 黑猩猩 .

"哦，我的天哪！"乔科惊呼道。

" [oʊ] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , now you have done it !
" 哦 , 现在 你 有 完毕 它 !

"哦，这下你可惹祸了！"

" [ɪk'skleɪmd] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" exclaimed Nurse Jane Fuzzy Wuzzy , as she came running out of the house ,
" 惊呼 护士 简 模糊 毛茸茸的 , 作为 她 来了 跑步 出去 的 这 房子 ,

"护士简·弗兹·沃兹一边喊着，一边从房子里跑了出来，"

['æftər] ['hævɪŋ] ['gɑːtn] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ə; eɪ] ['taʊəl] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [soʊp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
after having gotten Uncle Wiggily a towel to wipe the soap out of his eyes .
后 拥有 获得 叔叔 摇摇晃晃 一个 毛巾 到 擦拭 这 肥皂 出去 的 他的 眼睛 .

给威格利叔叔拿了条毛巾，帮他擦掉眼睛里的肥皂。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]
“ What has happened ? ” asked the rabbit gentleman himself , as he came
“ 什么 有 发生 ? ” 问 这 兔子 绅士 他自己 , 作为 他 来了
['hɑːpɪŋ] [aʊt] ,
hopping out ,
跳跃 出去 ,

“发生了什么事？”兔子先生一边跳出来一边问道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] ['bɑːrbər] [poʊl] [krʌtʃ] [ðæt] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi]
with his red white and blue striped barber pole crutch that Nurse Jane Fuzzy
和 他的 红色的 白色的 和 蓝色的 有条纹的 理发师 极 拐杖 那 护士 简 模糊
['wʌzi] [hæd; həd] [naːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrnˌstɔːk] .
Wuzzy had gnawed for him out of a cornstalk .
毛茸茸的 有 被啃咬 为了 他 出去 的 一个 玉米秆 .

他拄着一根红白蓝条纹的理发店招牌拐杖，那是护士简·弗兹·沃兹从玉米秆上啃下来给他的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ” [spoʊk] ['dʒɑːkoʊ] [pə'laɪtli] , “ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['erʃɪp] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] . ”
“ I am very sorry , ” spoke Jocko politely , “ but your airship has run away . ”
“ 我 是 非常 对不起 , ” 辐 黑猩猩 礼貌地 , “ 但 你的 飞艇 有 跑步 离开 . ”

“非常抱歉，”乔科礼貌地说，“但是您的飞艇失控了。”

“ [rʌn] [ə'weɪ] ?
“ Run away ?
“ 跑步 离开 ?

“逃跑？

” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
” cried Uncle Wiggily .
” 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

“威格利叔叔喊道。”

“ [jes] , [rʌn] [ə'weɪ] .
“ Yes , run away .
“ 是的 , 跑步 离开 .

“是的，快逃。”

[aɪ] ['luːsnd] [ðə; ði] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] — [ðə; ði] ['erʃɪp] [went] [ʌp] ,
I loosened the knot in the rope , and up it went — the airship went up ,
我 松动 这 结 在 这 绳索 , 和 向上 它 去 — 这 飞艇 去 向上 ,

我解开了绳子上的结，飞艇就升空了。

[aɪ] [miːn] — [nɑːt][ðə; ði] [roʊp] , ” [sed] ['dʒɑːkoʊ] [pə'laɪtli] .
I mean — not the rope , ” said Jocko politely .
我 意思是 — 不是 这 绳索 , ” 说 黑猩猩 礼貌地 .

“我的意思是——不是绳子，”乔科礼貌地说。

“ [jes] , [soʊ][aɪ] [siː] , ” [riˈmɑːkt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] .
“ Yes , so I see , ” remarked Uncle Wiggily , looking upward .
“ 是的 , 所以 我 看 , ” 评论 叔叔 摇摇晃晃 , 寻找 向上 .

“是的，我明白了，”威格利叔叔抬头说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]
And there his airship was floating high above the trees , and no one
和 那里 他的 飞艇 曾是 漂浮的 高的 多于 这 树木 , 和 不 一
[wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
was in it ,
曾是 在 它 ,

他的飞艇高高地漂浮在树梢之上，里面空无一人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威格利叔叔的飞艇(Uncle Wiggily's Airship)
第5/9页

[ɪk'sept] [ðə; ði]['soʊfə] ['kuʃənz] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:]

except	the	sofa	cushions	,	to	bring	it	down	again	,	and	they	could	not	do	it
除了	这	沙发	靠垫	,	到	带来	它	向下	再次	,	和	他们	可以	不是	做	它

.

:

.

除了沙发垫，他们没办法把沙发垫拿下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , " [sed] ['dʒɑ:koʊ] .

"	I	am	very	sorry	,	"	said	Jocko	.
"	我	是	非常	对不起	,	"	说	黑猩猩	.

“我非常抱歉，”乔科说道。

" [aɪ] [wɪl] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	I	will	see	if	I	can't	get	it	down	for	you	.
"	我	将要	看	如果	我	不能	得到	它	向下	为了	你	.

“我看看能不能把它写下来给你。”

" [soʊ][hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [tri:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz][fɑ:r]

"	So	he	climbed	the	tallest	tree	there	was	,	but	still	the	airship	was	far
"	所以	他	攀登	这	最高	树	那里	曾是	,	但	仍然	这	飞艇	曾是	远的

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

above	his	reach	.
多于	他的	抵达	.

于是他爬上了最高的树，但飞艇仍然远远高于他的够不着的地方。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'ti:] !

"	You	can	never	get	it	!
"	你	能	绝不	得到	它	!

你永远也得不到它！

" [kraɪd] [nɜ:rs] [dʒeɪn] ['sædli] .

"	cried	Nurse	Jane	sadly	.
"	哭	护士	简	令人遗憾的是	.

“护士简悲伤地喊道。”

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help][ju:; jʊ] , " [spoʊk] [æn; ən] ['elɪfənt]

"	Perhaps	I	can	help	you	,	"	spoke	an	elephant
"	也许	我	能	帮助	你	,	"	辐	一个	大象

“或许我能帮上忙，”一头大象说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [dʒʌst] [ðen] .

gentleman	coming	along	just	then	.
绅士	未来	沿着	只是	然后	.

这时正好有一位先生走过来。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [west] [ʃoʊ] ,

"	I	used	to	be	a	cowboy	in	a	Wild	West	show	,
"	我	用过的	到	是	一个	牛仔	在	一个	荒野	西方	展示	,

“我以前在西部牛仔表演团当过牛仔，

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [maɪ][roʊp]['læsoʊ][ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd]

and	perhaps	I	can	throw	my	rope	lasso	up	high	enough	to	get	it	around
和	也许	我	能	扔	我的	绳索	套索	向上	高的	足够的	到	得到	它	大约

[ðə; ði] ['erʃɪp] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

the	airship	and	pull	it	down	.
这	飞艇	和	拉	它	向下	.

或许我可以把我的绳索套索抛到足够高的地方，套住飞艇，然后把它拉下来。

" [soʊ][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][roʊp]['læsoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

"	So	he	threw	his	rope	lasso	with	his	trunk	,
"	所以	他	扔	他的	绳索	套索	和	他的	树干	,

于是他用鼻子甩出了套索。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] .

but	the	airship	was	still	too	high	for	him	to	reach	.
但	这	飞艇	曾是	仍然	也	高的	为了	他	到	抵达	.

但是飞艇的高度对他来说还是太高了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][æn; ən]['iːg(ə)l][bɜːrd][tuː; tə][flai][ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

"	You	will	have	to	get	an	eagle	bird	to	fly	up	and	bring	it	down	,
"	你	将要	有	到	得到	一个	鹰	鸟	到	飞	向上	和	带来	它	向下	,

“你得让一只鹰飞上去把它弄下来。”

" [sed] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] .

"	said	Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	.
"	说	护士	简	模糊	毛茸茸的	.

“护士简·弗兹·沃兹说道。”

" [hɑː] ! [noʊ] !

"	Ha	!	No	!
"	哈	!	不	!

“哈！不！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [plæn][ðæn; ðən] [ðæt] !

I	have	a	better	plan	than	that	!
我	有	一个	更好的	计划	比	那	!

我有个更好的计划！

" [kraɪd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	cried	Uncle	Wiggily	.
"	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“威格利叔叔喊道。”

" [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə] ['sæmiə] - [haʊs] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz]['pɑːpgʌn] ,

"	Run	over	to	Sammie	Littletail's	house	and	get	his	popgun	,
"	跑步	超过	到	萨米	-	房子	和	得到	他的	玩具枪	,

“快跑到小尾巴萨米家去拿他的玩具枪，

" [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] [bɔɪ] .

"	said	the	rabbit	gentleman	to	the	monkey	boy	.
"	说	这	兔子	绅士	到	这	猴	男生	.

“兔子先生对猴子男孩说道。”

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [sʌm; səm] [biːnz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpgʌn] , [ʃuːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [bə'luːnz] ,

"	I	will	put	some	beans	in	the	popgun	,	shoot	them	at	the	balloons	,
"	我	将要	放	一些	豆子	在	这	玩具枪	,	射击	他们	在	这	气球	,

“我会在玩具枪里装些豆子，然后用它们射击气球。”

[bɜːrst] [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][let] [aʊt] [ðə; ði][hɑːt] [er] ,

burst	holes	in	them	to	let	out	the	hot	air	,
爆裂	孔	在	他们	到	让	出去	这	热的	空气	,

在它们上面戳几个洞，让热空气流出去。

[ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] ['erʃɪp] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

and	down	my	airship	will	come	of	itself	.
和	向下	我的	飞艇	将要	来	的	本身	.

我的飞艇会自行坠落。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [dɪd] .

"	And	that's	exactly	what	Uncle	Wiggily	did	.
"	和	那就是	确切地	什么	叔叔	摇摇晃晃	做过	.

“而这正是威格利叔叔所做的。”

[wɪð; wɪθ] - ['pɑ:pgʌn] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [bə'lu:nz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] , ['noʊɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

With	Sammie's	popgun	he	shot	the	balloons	full	of	holes	,	knowing	he	could
和	-	玩具枪	他	射击	这	气球	满的	的	孔	,	会心	他	可以

['i:zəli] [mend] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

easily	mend	them	again	,
容易地	修补	他们	再次	,

萨米用他的玩具枪把气球打得千疮百孔，因为他知道自己可以很容易地把它们补好。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hɑ:t] [er] [ɪn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] , [daʊn] [keɪm]

and	when	there	was	no	hot	air	in	them	to	hold	them	up	,	down	came
和	什么时候	那里	曾是	不	热的	空气	在	他们	到	抓住	他们	向上	,	向下	来了

[ðə; ði] ['erʃɪp] ,

the	airship	,
这	飞艇	,

当飞艇内没有热空气支撑时，飞艇就坠落了。

['flʌtərɪŋ] ['sloʊli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

fluttering	slowly	to	the	earth	.
飘动	缓慢地	到	这	地球	.

缓缓飘落到地面。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] !

“	Thank	goodness	!
"	感谢	善良	!

“谢天谢地!

" [kraɪd] [nɜ:rs] [dʒeɪn] .

"	cried	Nurse	Jane	.
"	哭	护士	简	.

“护士简喊道。”

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['erʃɪp] [ə'gen] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

“	You	have	your	airship	again	,	Uncle	Wiggily	.
"	你	有	你的	飞艇	再次	,	叔叔	摇摇晃晃	.

“你又有飞艇了，威格利叔叔。”

[dəunt] [ju:; jʊ] ['evər] [du:] [ðæt] [ə'gen] , ['dʒɑ:koʊ] - . "

Don't	you	ever	do	that	again	,	Jocko	Kinkytail	.	"
不	你	曾经	做	那	再次	,	黑猩猩	-	.	"

“你以后不许再那样做了，小卷毛杰克。”

“ [aɪ] [ges] [hi:; hi] [wəʊnt] , " [spoʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['kaɪndli] , [æz; əz] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mend] [ðə; ði]

“	I	guess	he	won't	,	"	spoke	Uncle	Wiggily	kindly	,	as	he	began	to	mend	the
"	我	猜测	他	惯于	,	"	辐	叔叔	摇摇晃晃	亲切地	,	作为	他	开始	到	修补	这

[bɜ:rst] [bə'lu:nz] .

burst	balloons	.
爆裂	气球	.

“我想他不会的，”威格利叔叔和蔼地说着，一边开始修补破损的气球。

[ænd; ənd] ['dʒɑ:koʊ] ['nevər] [dɪd] .

And	Jocko	never	did	.
和	黑猩猩	绝不	做过	.

而乔科始终没有做到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌbər] [plænt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [jɑːrd] ['dʌznt] [stretʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [pɪk]
And if the rubber plant in our yard doesn't stretch over the fence and pick
和 如果 这 橡皮 植物 在 我们的 院子 不 拉紧 超过 这 栅栏 和 挑选
[ə; eɪ] [roʊz] [ɔːf] [ðə; ði] ['guːsberi] [bʊʃ] ,
a rose off the gooseberry bush ,
一个 玫瑰 离开 这 醋栗 衬套 ,

如果院子里的橡皮树没有越过篱笆，摘掉醋栗丛上的玫瑰花，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .
I'll tell you next about Uncle Wiggily and the butterfly .
患病的 告诉 你 下一个 关于 叔叔 摇摇晃晃 和 这 蝴蝶 .

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和蝴蝶的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

['stɔːri] [ˌɛks'viː'aɪ]
STORY XVI
故事 十六

第十六章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ]
UNCLE WIGGILY AND THE BUTTERFLY
叔叔 摇摇晃晃 和 这 蝴蝶

威吉利叔叔和蝴蝶

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [jʊr; jər] ['erʃɪp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
“ Are you going out in your airship this morning ?
〃 是 你 去 出去 在 你的 飞艇 这 早晨 ?

“你今天早上要乘坐飞艇出去吗？”

〃 [æskt] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,
〃 asked Nurse Jane Fuzzy Wuzzy of Uncle Wiggily Longears , the rabbit gentleman ,
〃 问 护士 简 模糊 毛茸茸的 的 叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 , 这 兔子 绅士 ,

“护士简·弗兹·沃兹问威格利·长耳朵叔叔，那位兔子绅士，

[æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [wʌn] [deɪ] .
as he left the breakfast table one day .
作为 他 左边 这 早餐 桌子 一 天 .

有一天，他离开餐桌时。

“ [wel] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] , 〃 [hiː; hi] [sed] .
“ Well , I did not intend to , 〃 he said .
〃 出色地 , 我 做过 不是 打算 到 , 〃 他 说 .

“嗯，我并没有那个意思，”他说。

“ [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fæn] [ðæt] [goʊz] [ə'raʊnd] - - [ɪz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [seɪl] [θruː] [ðə; ði]
“ The electric fan that goes around whizzie - izze , and makes me sail through the
〃 这 电的 扇子 那 去 大约 - - 伊泽 , 和 制作 我 帆 通过 这
[klaʊdz] , [ɪz] ['broʊkən] ,
clouds , is broken ,
云 , 是 破碎的 ,

“那台带我飞速旋转、让我感觉飘飘欲仙的电风扇坏了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['mɛndɪd] .

and	I	shall	have	to	have	it	mended	.
和	我	将	有	到	有	它	已修复	.

我得把它修补好。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] [tuː; tə] - [deɪ] .

So	I	am	not	going	in	the	airship	to	-	day	.
所以	我	是	不是	去	在	这	飞艇	到	-	天	.

所以我今天不坐飞艇了。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

Was	there	anything	you	wanted	me	to	do	for	you	?	”
曾是	那里	任何事物	你	通缉	我	到	做	为了	你	?	”

有什么需要我帮忙的吗?

“ [waɪ] , [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ,

“	Why	,	yes	,	there	was	,	”	replied	the	muskrat	lady	,
“	为什么	,	是的	,	那里	曾是	,	”	回复	这	麝鼠	女士	,

“哦，是的，确实有，”麝鼠女士回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [dʌstɪŋ] .

as	she	looked	at	the	end	of	her	tail	,	to	see	if	it	needed	dusting	.
作为	她	看起来	在	这	结尾	的	她	尾巴	,	到	看	如果	它	需要	除尘	.

她低头看了看自己的尾巴尖，看看是否需要掸掸灰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] .

But	it	did	not	,	I	am	glad	to	say	.
但	它	做过	不是	,	我	是	高兴的	到	说	.

但令人欣慰的是，事实并非如此。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jiːst] [keɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr]

“	I	wish	you	would	bring	me	a	yeast	cake	from	the	store	if	you	are	near
“	我	希望	你	会	带来	我	一个	酵母	蛋糕	从	这	店铺	如果	你	是	靠近

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“如果你路过商店，希望你能帮我从那里带一块酵母饼。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [beɪk] [bred] , ” [sed] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

I	am	going	to	bake	bread	,	”	said	Nurse	Jane	.
我	是	去	到	烤	面包	,	”	说	护士	简	.

“我要去烤面包，”护士简说道。

“ [moʊst]['glædli] [wɪl] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [jiːst] [keɪk] , ” [spoʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

“	Most	gladly	will	I	bring	you	a	yeast	cake	,	”	spoke	Uncle	Wiggily	,
“	最多	乐意	将要	我	带来	你	一个	酵母	蛋糕	,	”	辐	叔叔	摇摇晃晃	,

“我非常乐意为您带来一块酵母蛋糕，”威格利叔叔说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] .

with	a	low	and	polite	bow	.
和	一个	低的	和	有礼貌的	弓	.

微微鞠躬，举止礼貌。

“ ['oʊnli][aɪ] [wɪl] [wɔːk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn]

“	Only	I	will	walk	after	it	,	instead	of	going	in
“	仅有的	我	将要	走	后	它	,	反而	的	去	在

“只有我会跟在后面走，而不是进去。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[maɪ] ['erʃɪp] .
my **airship** **.**
我的 飞艇 .

我的飞艇。

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən]
And **,** **while** **I** **am** **out** **walking** **,** **instead** **of** **airshipping** **,** **I** **will** **look** **for** **an**
和 , 尽管 我 是 出去 步行 , 反而 的 空运 , 我 将要 看 为了 一个
[əd'ventʃər] ['ɔːlsoʊ] . ”
adventure **also** **.** **”**
冒险 还 . ”

而且，当我外出散步而不是乘坐飞机时，我也会寻找一些冒险。”

“ ['veri] [gʊd] , ” ['ænsər] [nɜːrs] [dʒeɪn] ,
“ **Very** **good** **,** **”** **answered** **Nurse** **Jane** **,**
“ 非常 好的 , ” 回答 护士 简 ,

“很好，”简护士回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['bʌtər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp]
as **she** **carried** **the** **butter** **out** **in** **the** **hammock** **where** **it** **could** **swing** **and** **keep**
作为 她 携带 这 黄油 出去 在 这 吊床 在哪里 它 可以 摇摆 和 保持
[kuːl] .
cool **.**
凉爽的 .

她把黄油放在吊床上，让它摇晃降温。

[soʊ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['æftər][ðə; ði] [jiːst] [keɪk] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] .
So **Uncle** **Wiggily** **started** **off** **after** **the** **yeast** **cake** **and** **anything** **else** **he** **might** **find** **.**
所以 叔叔 摇摇晃晃 开始 离开 后 这 酵母 蛋糕 和 任何事物 别的 他 可能 寻找 .

于是，威格利叔叔开始寻找酵母饼以及他可能找到的任何东西。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] ,
At **first** **he** **went** **along** **slowly** **,** **and** **then** **he** **hurried** **along** **a** **little** **faster** **,**
在 第一的 他 去 沿着 缓慢地 , 和 然后 他 慌忙 沿着 一个 小的 快点 ,
[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ,
and **pretty** **soon** **,**
和 漂亮的 很快 ,

起初他走得很慢，然后他加快了速度，很快，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['lɪli] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sædli] ['seɪɪŋ] :
as **he** **came** **to** **a** **beautiful** **white** **lily** **,** **he** **heard** **a** **voice** **sadly** **saying** **:**
作为 他 来了 到 一个 美丽的 白色的 百合 , 他 听到 一个 嗓音 令人遗憾的是 说 :

当他走到一朵美丽的白色百合花前时，他听到一个悲伤的声音说：

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ **Oh** **,** **dear** **!**
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[aɪ] ['kænɑːt] [flai]['æftər] ['hʌni] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [daɪ] !
I **cannot** **fly** **after** **honey** **,** **and** **I** **shall** **surely** **die** **!**
我 不能 飞 后 蜂蜜 , 和 我 将 一定 死 !

我不能飞去追蜂蜜，我一定会死的！

[oʊ] , [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] ! ”
Oh **,** **woe** **is** **me** **!** **”**
哦 , 悲哀 是 我 ! ”

唉，我真倒霉！

“ [hɑː] !
“ Ha !
“ 哈 !

“哈!

[sʌm; səm][wʌn][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] !
Some one in trouble , I imagine !
一些 一 在 麻烦 , 我 想象 !

我猜想是有人遇到麻烦了!

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] .
” Uncle Wiggily cried , as he looked all about .
” 叔叔 摇摇晃晃 哭 , 作为 他 看起来 全部 关于 .

“威格利叔叔哭了起来，他环顾四周。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .
But he could see no one .
但 他 可以 看 不 一 .

但他一个人也没看到。

[stɪl] [hiː; hi] [ə'gen] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :
Still he again heard the voice saying :
仍然 他 再次 听到 这 嗓音 说 :

但他又听到那个声音说:

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] ['sʌfər] !
“ Oh , how I suffer !
“ 哦 , 如何 我 遭受 !

“哦，我多么痛苦啊！”

[ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] ! ”
If only some one would help me ! ”
如果 仅有的 一些 一 会 帮助 我 ! ”

要是有人能帮帮我就好了!

“ [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , “ ['oʊnli][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ] .
“ I will help you , ” said Uncle Wiggily , “ only I cannot see you .
“ 我 将要 帮助 你 , ” 说 叔叔 摇摇晃晃 , “ 仅有的 我 不能 看 你 .

“我会帮助你的,”威格利叔叔说，“只是我看不见你。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? ”
Where are you , if you please ? ”
在哪里 是 你 , 如果 你 请 ? ”

请问你在哪里?

“ [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['lɪli] ! ” [went] [ɑːn][ðə; ði][sæd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ,
“ Look in the lily ! ” went on the sad voice , and , looking ,
“ 看 在 这 百合 ! ” 去 在 这 伤心 嗓音 , 和 , 寻找 ,

“看看百合花！”悲伤的声音继续说道，然后，他望了过去，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ə; eɪ] [pʊr]
Uncle Wiggily saw within the flower , which was like a little house , a poor
叔叔 摇摇晃晃 锯 之内 这 花 , 哪个 曾是 喜欢 一个 小的 房子 , 一个 贫穷的
['bʌtərflaɪ] ,
butterfly ,
蝴蝶 ,

威格利叔叔在那朵像小房子一样的花里，看到了一只可怜的蝴蝶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [wɪŋ] .
with a broken wing .
和 一个 破碎的 翼 .

翅膀断了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] !
“ Ah , that is too bad !
“ 啊 , 那 是 也 坏的 !

“啊，那太糟糕了！”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ?
How did it happen ?
如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的?

” [æskt] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈkaɪndli] .
” asked the rabbit gentleman kindly .
” 问 这 兔子 绅士 亲切地 .

“兔子先生和蔼地问道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][heɪl] [stɔːrm] [ˈjestərdeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] ,
“ I was caught in a hail storm yesterday , ” said the butterfly ,
“ 我 曾是 捕捉 在 一个 冰雹 风暴 昨天 , ” 说 这 蝴蝶 ,

“我昨天被冰雹淋了个透，”蝴蝶说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][heɪl] [stoʊnz] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [wɪŋz] .
“ and the hail stones broke one of my wings .
“ 和 这 冰雹 石头 打破 一 的 我的 翅膀 .

“冰雹打断了我的一只翅膀。”

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈflʌtər] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪli] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [goʊ] [aʊt] [naʊ] ,
I managed to flutter to my home in the lily , but I cannot go out now ,
我 管理 到 扑 到 我的 家 在 这 百合 , 但 我 不能 去 出去 现在 ,

我设法乘着百合花飞回了家，但我现在不能出去了。

[æz; əz][maɪ] [wɪŋ] [ɪz] [tuː] [sɔːr] .
as my wing is too sore .
作为 我的 翼 是 也 疮 .

因为我的翅膀太疼了。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][flai] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [sʌk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhʌni] ,
And , if I do not fly around among the flowers and suck out the honey ,
和 , 如果 我 做 不是 飞 大约 之中 这 花朵 和 吸 出去 这 蜂蜜 ,

而且，如果我不飞到花丛中吸吮花蜜，

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈʃʊrli] [daɪ] . ”
on which I live , I shall surely die . ”
在 哪个 我 居住 , 我 将 一定 死 . ”

我赖以生存的，也将最终死去。

“ [hɑː] ! [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] !
“ Ha ! No , indeed , you will not !
“ 哈 ! 不 , 的确 , 你 将要 不是 !

“哈！不，你肯定不会！”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [kraɪd] .
” Uncle Wiggily cried .
” 叔叔 摇摇晃晃 哭 .

“威格利叔叔哭了。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][daɪ] .
“ I will not let you die .
“ 我 将要 不是 让 你 死 .

“我不会让你死的。”

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
I will help you .
我 将要 帮助 你 .

我会帮助你。

[siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːsəm] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['hɛlps]
See , I am going now for Dr . Possum , the animal gentleman who helps
看 , 我 是 去 现在 为了 博士 . 负鼠 , 这 动物 绅士 WHO 帮助
[ˌjuː 'es] ['wʊdlənd] ['kriːtʃərz] ,
us woodland creatures ,
我们 林地 生物 ,

瞧，我现在要去见负鼠博士了，这位动物绅士帮助我们这些林地动物。

[ænd; ənd] [mendz] ['broʊkən] [wɪŋz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
and mends broken wings and legs and everything like that .
和 修补 破碎的 翅膀 和 腿 和 一切 喜欢 那 .

还能修复断翼、断腿等等。

[hiː; hi] [wɪl] [fɪks] [jʊr; jər] [wɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [tuː; tə] ['hʌni] [ænd; ənd] ['flaʊərz] —
He will fix your wing for you , and then as to honey and flowers —
他 将要 使固定 你的 翼 为了 你 , 和 然后 作为 到 蜂蜜 和 花朵 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

他会为你修好翅膀，至于蜂蜜和鲜花嘛——嗯，

[aɪ] [kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , [tuː] .
I can fix that , too .
我 能 使固定 那 , 也 .

我也可以解决这个问题。

[dʒʌst] [dəunt] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] . ”
Just don't worry any more . ”
只是 不 担心 任何 更多的 . ”

别再担心了。

“ [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! ” [said] [ðə; ði] [pʊr] ['bʌtərflaɪ] .
“ Oh , how good you are ! ” sighed the poor butterfly .
“ 哦 , 如何 好的 你 是 ! ” 叹了口气 这 贫穷的 蝴蝶 .

“哦，你真好！”可怜的蝴蝶叹息道。

[soʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['hɜːrid] ['æftər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːsəm] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪli]
So Uncle Wiggily hurried after Dr . Possum and brought him to the lily
所以 叔叔 摇摇晃晃 慌忙 后 博士 . 负鼠 和 带来 他 到 这 百合
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

于是，威格利叔叔赶紧追上负鼠博士，把他带到了百合花屋。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ðə; ði] ['bʌtɚˌflaɪz] ['broʊkən] [wɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['mɛndɪd] , [wɪð; wɪθ] [roʊz] [liːvz]
and then while the butterfly's broken wing was being mended , with rose leaves
和 然后 尽管 这 蝴蝶的 破碎的 翼 曾是 存在 已修复 , 和 玫瑰 树叶
[ænd; ənd] ['mɑːrʃmeloʊ] ['kændi] ,
and marshmallow candy ,
和 棉花糖 糖果 ,

然后，当人们用玫瑰叶和棉花糖修补蝴蝶断裂的翅膀时，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [went] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kaɪnd] [biːz] [huːm] [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] [sed] :
Uncle Wiggily went to some kind bees whom he knew , and said :
叔叔 摇摇晃晃 去 到 一些 种类 蜜蜂 谁 他 知道 , 和 说 :

威格利叔叔去找他认识的一些善良的蜜蜂，说道：

“ [naʊ] , [dɪr] ['bʌzɪŋ] [biːz] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] — [hæz; həz] ['broʊkən] [hɜːr; hər] [wɪŋ] .

“ Now , dear buzzing bees , a friend of mine — a butterfly — has broken her wing .

“ 现在 , 亲爱的 嗡嗡声 蜜蜂 , 一个 朋友 的 矿 — 一个 蝴蝶 — 有 破碎的 她 翼 .

“现在，亲爱的嗡嗡作响的小蜜蜂们，我的一个朋友——一只蝴蝶——翅膀断了。”

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [goʊ] ['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [sipɪŋ] ['hʌni] .

She cannot go fluttering around the flowers , sipping honey .

她 不能 去 飘动 大约 这 花朵 , 啜饮 蜂蜜 .

她不能在花丛中翩翩起舞，啜饮蜂蜜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 105]

[页 -]

[第105页]

[soʊ] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [wɪŋ] [ɪz] ['betər] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] , ['evri] [deɪ] ,

So , until her wing is better , will you not , every day ,

所以 , 直到 她 翼 是 更好的 , 将要 你 不是 , 每一个 天 ,

所以，在她翅膀康复之前，你每天都要这样做吗?

['kæri] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌni] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['lɪli] ? ”

carry her a little honey to her home in the white lily ? ”

携带 她 一个 小的 蜂蜜 到 她 家 在 这 白色的 百合 ? ”

用白百合花给她带点蜂蜜回家好吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [biː] .

“ Of course we will ! ” cried the queen bee .

“ 的 课程 我们 将要 ! ” 哭 这 女王 蜜蜂 .

“我们当然会！”蜂后喊道。

“ ['glædli] [wɪl] [wiː; wi] [duː] [ðæt] .

“ Gladly will we do that .

“ 乐意 将要 我们 做 那 .

“我们很乐意这样做。”

[waɪ] , [maɪ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] [seiks] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['æp(ə)l] ['blɔsəmz] !

Why , my goodness gracious me sakes alive and some apple blossoms !

为什么 , 我的 善良 亲切 我 清酒 活 和 一些 苹果 花朵 !

我的天哪，我的老天爷啊，还有苹果花!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [wʊd] [duː] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [laɪk] [ðæt] !

I should say we would do a kindness like that !

我 应该 说 我们 会 做 一个 仁慈 喜欢 那 !

我应该说我们也会做这样的善事!

['wʊdnt] [wiː; wi] , [biːz] ? ”

Wouldn't we , bees ? ”

不会 我们 , 蜜蜂 ? ”

蜜蜂们，难道我们不想这样吗?

“ [bʌz] ! [bʌz] ! ” [sed] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [biːz] .

“ Buzz ! Buzz ! ” said all the other bees .

“ 嗡嗡声 ! 嗡嗡声 ! ” 说 全部 这 其他 蜜蜂 .

“嗡嗡！嗡嗡！”其他蜜蜂都这样叫道。

“ [jes] ! [jes] ! ”

“ Yes ! Yes ! ”

“ 是的 ! 是的 ! ”

“是的！是的！”

“ [ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

“	**Then**	**everything**	**will**	**be**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Wiggily**	**.**
”	然后	一切	将要	是	全部	正确的	,	”	说	叔叔	摇摇晃晃	.

“那一切都会好起来的，”威格利叔叔说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	**Thank**	**you**	**!**
”	感谢	你	!

“谢谢你！

” [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [huːz] [wɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɑːsəm] [hæd; həd] [fɪkst] [baɪ]

”	**He**	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**butterfly**	**,**	**whose**	**wing**	**Dr**	**.**	**Possum**	**had**	**fixed**	**by**
”	他	慌忙	后退	到	这	蝴蝶	,	谁	翼	博士	.	负鼠	有	固定的	经过

[ðɪs] [taɪm] ,

this	**time**	**,**
这	时间	,

他赶紧回到蝴蝶身边，这时负鼠医生已经修好了蝴蝶的翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən][toʊld][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪli] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**the**	**rabbit**	**gentleman**	**told**	**the**	**poor**	**creature**	**in**	**the**	**lily**	**how**	**he**	**had**
和	这	兔子	绅士	讲述	这	贫穷的	生物	在	这	百合	如何	他	有

[əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌni] ['evri] [deɪ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [wɪŋ] [wʌz; wəz]

arranged	**for**	**the**	**bees**	**to**	**bring**	**her**	**honey**	**every**	**day**	**until**	**her**	**wing**	**was**
安排	为了	这	蜜蜂	到	带来	她	蜂蜜	每一个	天	直到	她	翼	曾是

[hiːld] .

healed	**.**
已治愈	.

那位兔子绅士告诉百合花里的可怜动物，他已经安排蜜蜂每天给她送来蜂蜜，直到她的翅膀痊愈为止。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] !

“	**Oh**	**,**	**you**	**are**	**so**	**good**	**!**
”	哦	,	你	是	所以	好的	!

“哦，你真棒！”

” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

”	**she**	**murmured**	**,**	**as**	**she**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
”	她	低声说道	,	作为	她	去	到	睡觉	.

她喃喃自语，然后睡着了。

“ [preɪ] [duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [pə'laɪtli] ,

“	**Pray**	**do**	**not**	**mention**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Wiggily**	**,**	**politely**	**,**
”	祈祷	做	不是	提到	它	,	”	说	叔叔	摇摇晃晃	,	礼貌地	,

“请不要提这件事，”威格利叔叔礼貌地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jiːst] [keɪk] .

and	**then**	**he**	**hurried**	**to**	**the**	**store**	**for**	**the**	**yeast**	**cake**	**.**
和	然后	他	慌忙	到	这	店铺	为了	这	酵母	蛋糕	.

然后他匆匆赶到商店去买酵母饼。

[naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][pɑːrt][tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] ,

Now	**comes**	**a**	**little**	**sad**	**part**	**to**	**this**	**story**	**,**
现在	来	一个	小的	伤心	部分	到	这	故事	,

接下来是故事中略带伤感的部分。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [help] .

but	**I**	**will**	**not**	**make**	**it**	**any**	**longer**	**than**	**I**	**can**	**possibly**	**help**	**.**
但	我	将要	不是	制作	它	任何	更长	比	我	能	可能	帮助	.

但我不会待得太久，我会尽力帮忙的。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] [ðɪs] , [nɜːrs] [dʒeɪn] [hɜːrd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [ˈgroʊnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd]
About a week after this , Nurse Jane heard Uncle Wiggily groaning in his bed , and
关于 一个 星期 后 这 , 护士 简 听到 叔叔 摇摇晃晃 呻吟 在 他的 床 , 和
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

大约一周后，简护士听到威格利叔叔在床上呻吟，说道：

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
” 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[haʊ] [ɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
How ill I am .
如何 患病的 我 是 .

我病得很重。

[its] [ðæt] [oʊld] [ˈruːmətɪzəm]
It's that old rheumatism
它是 那 老的 风湿病

是那老毛病——风湿病。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[peɪn] [əˈgen] !
pain again !
疼痛 再次 !

又疼了！

[pliːz] [send] [fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈpɑːsəm] . ”
Please send for Dr . Possum . ”
请 发送 为了 博士 . 负鼠 . ”

请派人去请负鼠医生。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌskræt] [ˈleɪdi] .
“ I will , ” said the muskrat lady .
” 我 将要 , ” 说 这 麝鼠 女士 .

“我会的，”麝鼠女士说。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈpɑːsəm] [keɪm] [hiː; hi] [sed] :
And when Dr . Possum came he said :
和 什么时候 博士 . 负鼠 来了 他 说 :

负鼠医生来了之后说：

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪl] [ɪnˈdiːd] .
“ Uncle Wiggily , you are very ill indeed .
” 叔叔 摇摇晃晃 , 你 是 非常 患病的 的确 .

“威格利叔叔，你病得很重。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈruːmətɪzəm] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈbɪtər] [ˈmedɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ,
You have rheumatism fever , and you must take bitter medicine , and ,
你 有 风湿病 发烧 , 和 你 必须 拿 苦的 药品 , 和 ,
[sɪns] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz][soʊ][wɔːrm] ,
since the weather is so warm ,
自从 这 天气 是 所以 温暖的 ,

你得了风湿热，必须服用苦药，而且由于天气炎热，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][fæn][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn][tuː; tə] [kuːl] [juː; jʊ] . ”

you	must	have	some	one	fan	you	every	day	with	a	fan	to	cool	you	.	”
你	必须	有	一些	一	扇子	你	每一个	天	和	一个	扇子	到	凉爽的	你	.	”

你肯定每天都得有人用风扇给你扇风降温吧。”

“ [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .

“	But	who	can	do	it	?	”	asked	the	rabbit	gentleman	.
“	但	WHO	能	做	它	?	”	问	这	兔子	绅士	.

“可是谁能做到呢？”兔子绅士问道。

“ [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [maɪ] ['mʌskræt] ['haʊskiːpər] , [ɪz] [tuː] ['bɪzi] ,

“	Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	,	my	muskrat	housekeeper	,	is	too	busy	,
“	护士	简	模糊	毛茸茸的	,	我的	麝鼠	管家	,	是	也	忙碌的	,

“我的麝鼠管家简·弗兹·沃兹护士太忙了，

[ɔːl][maɪ]['ænɪm(ə)l] ['tʃɪldrən] [frendz] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]

all	my	animal	children	friends	have	to	go	to	school	,	so	they	can
全部	我的	动物	孩子们	朋友们	有	到	去	到	学校	,	所以	他们	能

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

graduate	,
毕业	,

我所有的动物朋友都得上学，这样才能毕业。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['ʌðər] [frendz] [ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] .

and	all	my	other	friends	are	too	busy	.
和	全部	我的	其他	朋友们	是	也	忙碌的	.

我的其他朋友都太忙了。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][fæn][ˌem 'iː] . ”

No	one	can	come	to	fan	me	.	”
不	一	能	来	到	扇子	我	.	”

谁都不能来给我扇风。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fæn][ɑːn][jʊr; jər] ['erʃɪp] ? ” [æskt] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

“	What	about	the	electric	fan	on	your	airship	?	”	asked	Nurse	Jane	.
“	什么	关于	这	电的	扇子	在	你的	飞艇	?	”	问	护士	简	.

“你们飞艇上的电风扇怎么样了？”简护士问道。

“ [ə'læs] ! [ðæt] [ɪz]['broʊkən] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] .

“	Alas	!	that	is	broken	,	”	said	Uncle	Wiggily	,	and	he	felt	very	ill	indeed	.
“	唉	!	那	是	破碎的	,	”	说	叔叔	摇摇晃晃	,	和	他	毛毡	非常	患病的	的确	.

“唉！它坏了，”威格利叔叔说，他感到非常不舒服。

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['fænɪŋ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

He	needed	fanning	then	and	there	.
他	需要	扇形	然后	和	那里	.

他当时就需要扇风。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ” [spoʊk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːsəm] .

“	I	don't	know	what	to	do	,	”	spoke	Dr	.	Possum	.
“	我	不	知道	什么	到	做	,	”	辐	博士	.	负鼠	.

“我不知道该怎么办，”负鼠博士说道。

“ [aɪ] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd][fæn][juː; jʊ][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] ['ænɪmlz]

“	I	would	stay	and	fan	you	myself	,	but	I	have	to	call	on	the	sick	animals
“	我	会	停留	和	扇子	你	我	,	但	我	有	到	称呼	在	这	生病的	动物

.

:

.

“我很想留下来亲自给你扇扇子，但我得去给生病的动物们看病。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [kæn; kən][fæn][juː; jʊ] . ”

I	don't	know	who	can	fan	you	.	”
我	不	知道	WHO	能	扇子	你	.	”

我不知道谁能给你扇扇子。

“ [oʊ] , [pliːz] [let][ˌem ˈiː] !

“	Oh	,	please	let	me	!
”	哦	,	请	让	我	!

“哦，请让我来吧！”

” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [fluː] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] ,

”	cried	a	voice	at	the	window	,	and	in	flew	the	butterfly	,
”	哭	一个	嗓音	在	这	窗户	,	和	在	飞翔	这	蝴蝶	,

“窗户边传来一个声音，蝴蝶飞了进来。”

[huːz] [ˈbroʊkən] [wɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [wel] [naʊ] .

whose	broken	wing	was	all	well	now	.
谁	破碎的	翼	曾是	全部出色地		现在	.

它受伤的翅膀现在已经完全康复了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [θæŋk] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd]

“	I	was	coming	over	to	thank	Uncle	Wiggily	,	”	she	said	,	“	and	I	heard
”	我	曾是	未来	超过	到	感谢	叔叔	摇摇晃晃	,	”	她	说	,	“	和	我	听到

“我正要过来感谢威格利叔叔，”她说，“然后我听到……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[wʌt] [juː; jʊ] [sed] .

what	you	said	.
什么	你	说	.

你说的话。

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] [ænd; ənd][fæn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪŋz] . ”

I	would	just	love	to	perch	on	his	pillow	and	fan	him	with	my	wings	.	”
我	会	只是	爱	到	栖息	在	他的	枕头	和	扇子	他	和	我的	翅膀	.	”

我真想栖息在他的枕头上，用我的翅膀给他扇风。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈpɑːsəm] .

“	The	very	thing	!	”	cried	Dr	.	Possum	.
”	这	非常	事物	!	”	哭	博士	.	负鼠	.

“正是那东西！”负鼠博士喊道。

[soʊ][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈleɪdi] [pɜːrtʃt] [hɜːrˈself][ɑːn][ˈʌŋk(ə)l] - [ˈpɪloʊ] ,

So	the	butterfly	lady	perched	herself	on	Uncle	Wiggily's	pillow	,
所以	这	蝴蝶	女士	栖息	她自己	在	叔叔	-	枕头	,

于是，蝴蝶女士就停在了威格利叔叔的枕头上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [fænd] [hɪm; ɪm] ,

and	with	her	beautiful	wings	fluttering	up	and	down	,	she	fanned	him	,
和	和	她	美丽的	翅膀	飘动	向上	和	向下	,	她	扇形	他	,

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [kuːl] [briːz] ,

making	a	lovely	cool	breeze	,
制作	一个	迷人的	凉爽的	微风	,

她美丽的翅膀上下扇动，为他扇风，带来一阵清凉的微风。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [fel] [əˈsliːp] .

so	that	he	soon	fell	asleep	.
所以	那	他	很快	跌倒	睡着了	.

所以他很快就睡着了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['fænɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɑsəmz]

And	with	the	gentle	fanning	,	and	because	of	Dr	.	Possum's
和	和	这	温和的	扇形	,	和	因为	的	博士	.	负鼠的

['medɪs(ə)n] ,

medicine	,
药品	,

轻轻扇风，再加上负鼠医生的药，

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [su:n] [ɔ:l] [wel] [ə'gen] .

the	rabbit	gentleman	was	soon	all	well	again	.
这	兔子	绅士	曾是	很快	全部出色地		再次	.

那位兔子先生很快就完全康复了。

[soʊ] [ðæt] [ʃoʊz] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [help] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,

So	that	shows	you	should	always	help	a	butterfly	when	you	can	,
所以	那	演出	你	应该	总是	帮助	一个	蝴蝶	什么时候	你	能	,

所以这说明，只要有机会，就应该帮助蝴蝶。

[æz; əz][ju:; jʊ]['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [maɪt] [help] [ju:; jʊ] .

as	you	never	can	tell	when	a	butterfly	might	help	you	.
作为	你	绝不	能	告诉	什么时候	一个	蝴蝶	可能	帮助	你	.

你永远无法预料蝴蝶何时会帮助你。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] ,

And	that's	all	I	can	tell	you	to	-	night	,	but	on	the	next	page	,
和	那就是	全部	我	能	告诉	你	到	-	夜晚	,	但	在	这	下一个	页	,

今晚我只能告诉你们这些，但请翻到下一页。

[ɪf] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [reɪk] ['dʌznt] [dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [pleɪ] [tæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊz] [bʊʃ]

if	the	garden	rake	doesn't	jump	over	the	fence	and	play	tag	with	the	rose	bush
如果	这	花园	耙	不	跳	超过	这	栅栏	和	玩	标签	和	这	玫瑰	衬套

[ænd; ənd][get][ɔ:l] [skrætʃt] ,

and	get	all	scratched	,
和	得到	全部	刮痕	,

如果花园耙子没有跳过栅栏，没有和玫瑰丛玩捉迷藏，也没有被抓得遍体鳞伤的话，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] .

I'll	tell	you	about	Uncle	Wiggily	and	the	sawdust	.
患病的	告诉	你	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	锯末	.

我来给你讲讲威格利叔叔和锯末的故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

['stɔ:ri] [ˌeksˌvi:'aɪaɪ]

STORY	XVII
故事	十七

第十七章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:dʌst]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	SAWDUST
叔叔	摇摇晃晃	和	这	锯末

威吉利叔叔和锯末

“ [jʊə(r)] [ɔ:f] [ə'gen] , [aɪ] [si:] , ” [spoʊk] [nɜ:rs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi]

“	You're	off	again	,	I	see	,	”	spoke	Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	,	the	muskrat	lady
“	你是	离开	再次	,	我	看	,	”	辐	护士	简	模糊	毛茸茸的	,	这	麝鼠	女士

['haʊski:pər] ,

housekeeper	,
管家	,

“看来你又走了，”麝鼠女管家简·弗兹·沃兹护士说道。

[wʌn] [deɪ] , [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kept]

one	day	,	to	Uncle	Wiggily	Longears	,	the	rabbit	gentleman	,	for	whom	she	kept
一	天	,	到	叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,	这	兔子	绅士	,	为了	谁	她	保留

[haʊs] .

house	.
房子	.

有一天，她来到了威吉利·朗厄斯叔叔——那位兔子绅士——的家，她为他做家务。

“ [jes] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ,

“	Yes	,	I	thought	I	would	go	out	for	a	little	ride	,	”	answered	Mr	.	Longears	,
“	是的	,	我	想法	我	会	去	出去	为了	一个	小的	骑	,	”	回答	先生	.	长耳蝠	,

“是的，我想出去兜兜风，”朗格斯先生回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [bluː] [sʌm; səm] ['hiːtɪd] [er] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔɪ] ['sɜːrkəs] [bə'luːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .

as	he	blew	some	heated	air	into	the	toy	circus	balloons	of	his	airship	.
作为	他	吹	一些	加热	空气	进入	这	玩具	马戏团	气球	的	他的	飞艇	.

他向飞艇上的玩具马戏团气球吹入了一些热气。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'ventʃər] ; [huː]

“	It	is	a	lovely	day	,	and	perhaps	I	may	meet	with	an	adventure	;	who
“	它	是	一个	迷人的	天	,	和	也许	我	可能	见面	和	一个	冒险	;	WHO

[noʊz] ? ”

knows	?	”
知道	?	”

“今天天气真好，说不定还会遇到什么奇遇呢，谁知道呢？”

“ [truː] [ɪ'nʌf] , [huː] [noʊz] ? ” [ə'griːd] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

“	True	enough	,	who	knows	?	”	agreed	Nurse	Jane	.
“	真的	足够的	,	WHO	知道	?	”	同意	护士	简	.

“确实如此，谁知道呢？”护士简赞同道。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [hæv; həv] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

“	Well	,	I	hope	if	you	do	have	an	adventure	it	will	be	a	pleasant	one	.
“	出色地	,	我	希望	如果	你	做	有	一个	冒险	它	将要	是	一个	令人愉快的	一	.

“嗯，我希望如果你真的有冒险经历，那会是一次愉快的冒险。”

” [æn; ən] [əd'ventʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['tʃɪldrən] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [laɪk]

”	An	adventure	,	you	know	,	children	,	is	something	that	happens	to	you	,	like
”	一个	冒险	,	你	知道	,	孩子们	,	是	某物	那	发生	到	你	,	喜欢

['fɔːlɪŋ] [daʊn] [sterz] .

falling	down	stairs	.
坠落	向下	楼梯	.

“孩子们，你们知道，冒险就是发生在你们身上的事情，比如从楼梯上摔下来。”

[ðæts] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [əd'ventʃər] .

That's	an	unpleasant	adventure	.
那就是	一个	令人不快的	冒险	.

那是一次不愉快的经历。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [hɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [əd'ventʃər] .

Finding	a	penny	rolling	up	hill	is	a	pleasant	adventure	.
寻找	一个	一分钱	滚动	向上爬坡道		是	一个	令人愉快的	冒险	.

捡到一枚滚上山坡的硬币是一件令人愉快的事情。

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [juː; jʊ] [siː] .

That's	the	difference	,	you	see	.
那就是	这	不同之处	,	你	看	.

这就是区别所在，你看。

[soʊ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ,

So	Uncle	Wiggily	started	off	in	his	airship	,
所以	叔叔	摇摇晃晃	开始	离开	在	他的	飞艇	,

于是，威格利叔叔乘坐他的飞艇出发了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [mɪs] ['fʌzi] - [oʊld] [kloʊðz] ['bæskəts] , [sʌm; səm] [tɔɪ]
which 哪个 **was** 曾是 **made** 制成 **from** 从 **one** 一 **of** 的 **Miss** 错过 **Fuzzy** 模糊 **Wuzzy's** - **old** 老的 **clothes** 衣服 **baskets** 篮子 **,** , **some** 一些 **toy** 玩具
['sɜːrkəs]
circus 马戏团

它是用毛茸茸小姐的一个旧衣服篮子和一些马戏团玩具做成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[bə'luːnz] , [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn] .
balloons 气球 **,** , **a** 一个 **Japanese** 日本人 **umbrella** 伞 **and** 和 **an** 一个 **electric** 电的 **fan** 扇子 **.** .

气球、一把日式雨伞和一台电风扇。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [hæd; həd] [nɑːt] ['rɪdn] [soʊ] ['veri] [fɑːr] , ['seɪlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,
The 这 **old** 老的 **gentleman** 绅士 **rabbit** 兔子 **had** 有 **not** 不是 **ridden** 骑 **so** 所以 **very** 非常 **far** 远的 **,** , **sailing** 帆船 **above** 多于 **the** 这 **tree** 树 **tops** 最高额 **,** ,

那只老兔子并没有骑得很远，它只是在树梢上翱翔。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [bɪ'fɔːr] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sæd] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] :
as 作为 **he** 他 **was** 曾是 **,** , **before** 前 **,** , **all** 全部 **of** 的 **a** 一个 **sudden** 突然 **,** , **he** 他 **heard** 听到 **a** 一个 **sad** 伤心 **little** 小的 **voice** 嗓音 **crying** 哭泣 **:** :

就像之前一样，突然间，他听到一个悲伤的童音在哭泣：

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[oʊ] , ['iznt] [ðæt] [tuː] [bæd] ?
Oh , isn't that too bad ?
哦 , 不是 那 也 坏的 ?

哦，那岂不是太糟糕了?

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['kɔːrə] [æn] - ! ”
Oh , my poor Cora Ann Multiplicationtable ! ”
哦 , 我的 贫穷的 科拉 安 - ! ”

哦，可怜的科拉·安乘法表!

“ [hɑː] !
“ Ha !
“ 哈 !

“哈!

[sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] !
Some one in trouble !
一些 一 在 麻烦 !

有人遇到麻烦了!

” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
” exclaimed Uncle Wiggily , looking down .
” 惊呼 叔叔 摇摇晃晃 , 寻找 向下 .

“威格利叔叔低头惊呼道。”

“ [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ðem; ðəm] .
“ I must see if I cannot help them .
“ 我 必须 看 如果 我 不能 帮助 他们 .

“我必须看看能不能帮帮他们。”

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['suːzi] - , [ðə; ði] ['ræbɪt] [gɜːrl] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] ,
" **Then** **he** **saw** **Susie** **Littletail** **,** **the** **rabbit** **girl** **,** **sitting** **on** **a** **stump** **,**
" 然后 他 锯 苏西 - , 这 兔子 女孩 , 坐着 在 一个 树桩 ,

然后他看见兔子苏西·小尾巴坐在树桩上，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pɔːz] .
and **looking** **at** **something** **in** **her** **paws** **.**
和 寻找 在 某物 在 她 爪子 .

她正看着爪子里的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] [dɑːl] , " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːlz] [neɪm] [ɪz]
" **It** **must** **be** **her** **doll** **,** **"** **thought** **Uncle** **Wiggily** **"** **For** **the** **doll's** **name** **is**
" 它 必须 是 她 玩具娃娃 , " 想法 叔叔 摇摇晃晃 " 为了 这 娃娃的 姓名 是
['kɔːrə] [æn] - .
Cora **Ann** **Multiplicationtable** **.**
科拉 安 - .

"那一定是她的娃娃，"威格利叔叔心想，"因为娃娃的名字叫科拉·安·乘法表。"

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
I'll **go** **down** **and** **see** **what** **is** **the** **trouble** **.**
患病的 去 向下 和 看 什么 是 这 麻烦 .

我下去看看出了什么问题。

" [daʊn] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [pʊr] ['suːzi] ['kraɪɪŋ] ['sædli] .
" **Down** **he** **went** **,** **and** **he** **found** **poor** **Susie** **crying** **sadly** **.**
" 向下 他 去 , 和 他 成立 贫穷的 苏西 哭泣 令人遗憾的是 .

他走下去，发现可怜的苏西正在伤心地哭泣。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['kaɪndli] .
" **What** **has** **happened** **?** **"** **asked** **Uncle** **Wiggily** **,** **kindly** **.**
" 什么 有 发生 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 , 亲切地 .

"发生了什么事？"威格利叔叔和蔼地问道。

" [oʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['sɔːdʌst] ['stʌfɪŋ] [hæz; həz] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [dɑːl] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt]
" **Oh** **,** **all** **the** **sawdust** **stuffing** **has** **run** **out** **of** **my** **doll** **,** **"** **said** **the** **little** **rabbit**
" 哦 , 全部 这 锯末 馅 有 跑步 出去 的 我的 玩具娃娃 , " 说 这 小的 兔子
[gɜːrl] .
girl **.**
女孩 .

"哎呀，我的娃娃里的木屑填充物都漏光了，"小兔子女孩说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə][get][ðə; ði][er] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] ,
" **I** **was** **carrying** **her** **out** **to** **get** **the** **air** **,** **for** **she** **has** **been** **ill** **,**
" 我 曾是 携带 她 出去 到 得到 这 空气 , 为了 她 有 到过 患病的 ,

"我抱着她出去透透气，因为她生病了。"

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][legz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [θɔːrn] [bʊʃ] ,
and **all** **of** **a** **sudden** **,** **one** **of** **her** **legs** **caught** **in** **a** **thorn** **bush** **,**
和 全部 的 一个 突然 , 一 的 她 腿 捕捉 在 一个 刺 衬套 ,

突然间，她的一条腿被荆棘丛缠住了。

['rɪpɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [klɔːθ] .
ripping **a** **hole** **in** **the** **cloth** **.**
撕裂 一个 洞 在 这 布 .

在布料上撕出一个洞。

[aʊt] [ræn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
Out **ran** **the** **sawdust** **before** **I** **could** **stop** **it** **.**
出去 跑 这 锯末 前 我 可以 停止 它 .

还没等我阻止，锯末就已经飞驰而去。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 110]
" [页 -]

"[第 110 页]

[ænd; ənd] [pʊr] ['suːzi] [held] [ʌp] ['kɔːrə] [æn] - .
And Poor Susie held up Cora Ann Multiplicationtable .
和 贫穷的 苏西 握住 向上 科拉 安 - .

可怜的苏西举起了科拉·安乘法表。

[ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz][æz; əz][lɪmp][ænd; ənd] ['slɪmpsi] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] ['peɪpər]['æftər]
The doll was as limp and slimpsy as a sheet of blotting paper after
这 玩具娃娃 曾是 作为 跛行 和 斯林普西 作为 一个 床单 的 印迹法 纸 后
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪŋk] [wel] .
it has fallen into the ink well .
它 有 倒下 进入 这 墨水 出色地 .

娃娃软绵绵的，像一张掉进墨水瓶里的吸墨纸一样。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , " [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help] [juː; jʊ] .
" Oh , that is too bad , " said Uncle Wiggily , " but perhaps I can help you .
" 哦 , 那 是 也 坏的 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 , " 但 也许 我 能 帮助 你 .

"哦，那太糟糕了，"威格利叔叔说，"不过也许我可以帮到你。"

[aɪl] [traɪ] . "
I'll try . "
患病的 尝试 . "

我会尽力。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [wel] [ə'gen] ? " [æskt] ['suːzi] , ['hoʊpfəli] .
" Can you make her well again ? " asked Susie , hopefully .
" 能 你 制作 她 出色地 再次 ? " 问 苏西 , 希望 .

"你能治好她吗？"苏西满怀希望地问道。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
" Why , yes , I think so , " answered the rabbit gentleman .
" 为什么 , 是的 , 我 思考 所以 , " 回答 这 兔子 绅士 .

"是的，我也这么认为，"兔子先生回答道。

" [aɪ] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] ['sɔːdʌst] , [ænd; ənd] [stʌf] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
" I will get some more sawdust , and stuff her with it . "
" 我 将要 得到 一些 更多的 锯末 , 和 东西 她 和 它 . "

"我再去弄些锯末，把她塞满。"

" [oʊ] , [dʒɔɪ] ! " [kraɪd] ['suːzi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔːz] .
" Oh , joy ! " cried Susie , clapping her paws .
" 哦 , 喜悦 ! " 哭 苏西 , 鼓掌 她 爪子 .

"哦，太好了！"苏西拍着爪子喊道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [maɪ] [dɑːl] ['kɔːrə] [æn] - ['veri]
" Then I will be happy again , for I love my doll Cora Ann Multiplicationtable very
" 然后 我 将要 是 快乐的 再次 , 为了 我 爱 我的 玩具娃娃 科拉 安 - 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

"那样我就会再次快乐起来，因为我非常爱我的娃娃 Cora Ann Multiplicationtable。"

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kjʊr] [hɜːr; hər] . ”

I	hope	you	can	cure	her	.	”
我	希望	你	能	治愈	她	.	”

我希望你能治好她。

“ [wel] , [aɪl] [goʊ] [get] [ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] [traɪ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

“	Well	,	I'll	go	get	the	sawdust	and	try	,	”	said	Uncle	Wiggily	.
”	出色地	,	患病的	去	得到	这	锯末	和	尝试	,	”	说	叔叔	摇摇晃晃	.

“好吧，我去拿些锯末试试，”威格利叔叔说。

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [triː] [tɑːps] [hiː; hi] [went] , [tuː; tə] [seɪl] [ə'baʊt] ,

Into	his	airship	he	jumped	,	and	up	above	the	tree	tops	he	went	,	to	sail	about	,
进入	他的	飞艇	他	跳了起来	,	和	向上	多于	这	树	最高额	他	去	,	到	帆	关于	,

他跳进飞艇，飞到树梢之上，开始翱翔。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɔːdʌst] .

looking	for	sawdust	.
寻找	为了	锯末	.

寻找锯末。

[hiː; hi] [piəd] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [dɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['sɔːdʌst] .

He	peered	all	around	,	Uncle	Wiggily	did	,	but	he	saw	no	sawdust	.
他	窥视	全部	大约	,	叔叔	摇摇晃晃	做过	,	但	他	锯	不	锯末	.

威格利叔叔四处张望，却没看到一丝锯末。

['sɔːdʌst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['lɪt(ə)l] , [faɪn] [greɪnz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Sawdust	,	you	know	,	is	little	,	fine	grains	of	wood	,
锯末	,	你	知道	,	是	小的	,	美好的	谷物	的	木头	,

你知道，锯末就是细小的木屑颗粒。

[meɪd] [wen] [ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntər] [sɔːz] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] [tuː; tə] [mend] [ðə; ðɪ] [fens] .

made	when	the	carpenter	saws	a	board	in	two	pieces	to	mend	the	fence	.
制成	什么时候	这	木匠	锯子	一个	木板	在	二	件	到	修补	这	栅栏	.

当木匠将木板锯成两段来修补栅栏时，就会产生这种现象。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] ['sɔːdʌst] [ʌp] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,

“	Well	,	I	guess	I	can't	find	any	sawdust	up	here	,	”	said	the	rabbit	gentleman	,
”	出色地	,	我	猜测	我	不能	寻找	任何	锯末	向上	这里	,	”	说	这	兔子	绅士	,

“唉，看来我在这里找不到锯末了。”兔子先生说道。

“ ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ə'gen] .

“	after	a	while	I'll	have	to	go	down	to	the	earth	again	.
”	后	一个	尽管	患病的	有	到	去	向下	到	这	地球	再次	.

“过一段时间，我还是得回到地面上去。”

” [daʊn] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] ['oʊvər] ,

”	Down	he	went	,	and	,	though	he	looked	all	over	,
”	向下	他	去	,	和	,	尽管	他	看起来	全部	超过	,

他倒了下去，虽然他环顾四周，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] ['sɔːdʌst] .

he	could	find	no	sawdust	.
他	可以	寻找	不	锯末	.

他找不到锯末。

[hiː; hi] [θɔːt] [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [miːt] [ə; eɪ]['wægən] - [loʊd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

He	thought	perhaps	he	might	meet	a	wagon	-	load	of	it	,	going	to	the
他	想法	也许	他	可能	见面	一个	车皮	-	加载	的	它	,	去	到	这

['bʊtʃər] [ʃɑːp] ,

butcher	shop	,
屠夫	店铺	,

他心想，或许会遇到一车这种动物，正往肉铺去。

[fɔːr; fər] ['butʃəz] [pʊt] ['sɔːdʌst] [ɑːn][ðer; ðər] [stɔːr] [flɔːrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt] .

for	butchers	put	sawdust	on	their	store	floors	instead	of	carpet	.
为了	屠夫	放	锯末	在	他们的	店铺	楼层	反而	的	地毯	.

肉铺老板们会在店面地板上铺上锯末，而不是地毯。

[bʌt; bət][noʊ]['wægən] - ['loʊdz][ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	no	wagon	-	loads	of	sawdust	were	to	be	seen	.
但	不	车皮	-	负载	的	锯末	是	到	是	已见	.

但是，并没有看到一车车的锯末。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

“	Oh	,	dear	!	”	exclaimed	Uncle	Wiggily	.
“	哦	,	亲爱的	!	”	惊呼	叔叔	摇摇晃晃	.

“哦，天哪！”威格利叔叔惊呼道。

“ [noʊ] ['sɔːdʌst] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

“	No	sawdust	down	here	,	and	none	up	in	the	air	.
“	不	锯末	向下	这里	,	和	没有任何	向上	在	这	空气	.

“这里没有锯末，空中也没有锯末。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [fɔːr; fər] ['suːziːz] [dɑːl] ?

I	wonder	where	I	can	find	any	for	Susie's	doll	?
我	想知道	在哪里	我	能	寻找	任何	为了	苏西的	玩具娃娃	?

我想知道哪里能找到苏西娃娃用的那些?

[aɪ] [noʊ] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ɪn][maɪ] ['erʃɪp] .

I	know	,	I'll	take	a	little	trip	down	to	the	seashore	in	my	airship	.
我	知道	,	患病的	拿	一个	小的	旅行	向下	到	这	海滨	在	我的	飞艇	.

我知道了，我要乘我的飞艇去海边兜风。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] ['sɔːdʌst] [ðer; ðər] ,

If	I	can't	find	any	sawdust	there	,
如果	我	不能	寻找	任何	锯末	那里	,

如果我在那里找不到锯末，

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['siːʃɔːr] [sænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stʌf] ['suːziːz] [dɑːl]

perhaps	I	can	bring	back	some	seashore	sand	with	which	to	stuff	Susie's	doll
也许	我	能	带来	后退	一些	海滨	沙	和	哪个	到	东西	苏西的	玩具娃娃

.

:
.

或许我可以带些海边的沙子回来，用来填充苏西的娃娃。

[jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] .

Yes	,	that's	what	I'll	do	.
是的	,	那就是	什么	患病的	做	.

是的，我会这么做。

” [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [tɑːps][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [went] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ,

”	Up	above	the	tree	tops	the	rabbit	gentleman	went	again	in	his	airship	,
”	向上	多于	这	树	最高额	这	兔子	绅士	去	再次	在	他的	飞艇	,

“兔子绅士又乘坐他的飞艇飞到了树梢之上，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

and	soon	he	was	at	the	seashore	.
和	很快	他	曾是	在	这	海滨	.

很快他就到了海边。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [hiː; hi] [hɑːpt] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɔːdʌst] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]

Up	and	down	the	beach	he	hopped	,	looking	for	sawdust	,	but	he	could
向上	和	向下	这	海滩	他	跳跃	,	寻找	为了	锯末	,	但	他	可以

[siː] [nʌn] .

see	none	.
看	没有任何	.

他沿着沙滩蹦来蹦去，寻找锯末，但什么也没看到。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eni] [ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bloʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

If	there	had	ever	been	any	the	wind	must	have	blown	it	away	long	ago	.
如果	那里	有	曾经	到过	任何	这	风	必须	有	吹	它	离开	长的	前	.

如果曾经有过，那也肯定早就被风吹走了。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

“	Oh	,	dear	!	”	cried	Uncle	Wiggily	.
“	哦	,	亲爱的	!	”	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“哦，天哪！”威格利叔叔喊道。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] !

“	This	is	too	bad	!
“	这	是	也	坏的	!

“这太糟糕了！”

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði][sænd]['æftər][ɔːl] . ”

I	guess	I'll	have	to	take	back	the	sand	after	all	.	”
我	猜测	患病的	有	到	拿	后退	这	沙	后	全部	.	”

看来我最终还是得把沙子拿回来。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ?

“	Why	,	what	is	the	trouble	,	if	I	may	ask	?
“	为什么	,	什么	是	这	麻烦	,	如果	我	可能	问	?

“请问，究竟出了什么问题？”

” [in'kwaiəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːlti] [siː] [weɪvz] ,

”	inquired	a	voice	out	in	the	salty	sea	waves	,
”	询问	一个	嗓音	出去	在	这	咸	海	波浪	,

“一个声音从咸涩的海浪中传来，”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'held] .

and	Uncle	Wiggily	looked	and	saw	the	queerest	fish	he	had	ever	beheld	.
和	叔叔	摇摇晃晃	看起来	和	锯	这	最酷儿的	鱼	他	有	曾经	观看	.

威格利叔叔看了一眼，看到了他见过的最奇怪的鱼。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [noʊz] , [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [noʊz]

It	had	a	very	long	nose	,	and	sticking	out	on	either	side	of	this	nose
它	有	一个	非常	长的	鼻子	,	和	粘性	出去	在	任何一个	边	的	这	鼻子

[wɜːr; wər] [ʃɑːrp]

were	sharp
是	锋利的

它的鼻子很长，鼻子两侧伸出两根尖刺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[tiːθ] .
teeth **.**
牙齿 .

牙齿。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] .
But **Uncle** **Wiggily** **was** **not** **frightened** **.**
但 叔叔 摇摇晃晃 曾是 不是 害怕 .

但威格利叔叔并不害怕。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
“ **What** **is** **the** **trouble** **?**
“ 什么 是 这 麻烦 ?

“出了什么问题？”

” [ðə; ði] [fɪʃ] [æskt] [ə'gen] .
” **the** **fish** **asked** **again** **.**
” 这 鱼 问 再次 .

“那条鱼又问了一遍。”

“ [waɪ] , [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['sɔːdʌst] [fɔːr; fər] ['suːziːz] [dɑːl] , ['kɔːrə] [æn] - , ”
“ **Why** **,** **I** **want** **some** **sawdust** **for** **Susie's** **doll** **,** **Cora** **Ann** **Multiplicationtable** **-** **,** **”**
“ 为什么 , 我 想 一些 锯末 为了 苏西的 玩具娃娃 , 科拉 安 - , ”
['ænsər] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,
answered **the** **rabbit** **gentleman** **,**
回答 这 兔子 绅士 ,

“为什么？我想给苏西的娃娃科拉·安·乘法表弄点木屑。”兔子先生回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [nʌn] . ”
“ **but** **I** **can** **find** **none** **.** **”**
“ 但 我 能 寻找 没有任何 . ”

但我一个也找不到。

“ [hɑː] ! [seɪ] [noʊ] [mɔːr] !
“ **Ha** **!** **Say** **no** **more** **!**
“ 哈 ! 说 不 更多的 !

“哈！不用多说了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] ['veri] [pə'laɪtli] .
” **cried** **the** **queer** **fish** **very** **politely** **.**
” 哭 这 酷儿 鱼 非常 礼貌地 .

“那条古怪的鱼很有礼貌地叫道。”

“ ['sɔːdʌst] !
“ **Sawdust** **!**
“ 锯末 !

“锯末！

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [juː; jʊ] [wɑːnt] .
I **will** **give** **you** **all** **the** **sawdust** **you** **want** **.**
我 将要 给 你 全部 这 锯末 你 想 .

我会给你所有你想要的锯末。

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
Just **wait** **a** **minute** **.** **”**
只是 等待 一个 分钟 . ”

稍等片刻。

“ [hɑː] !
“ **Ha** **!**
“ 哈 !

“哈！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['sɔːdʌst] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][æsk] ?

How	can	you	give	me	sawdust	,	if	I	may	be	so	bold	as	to	ask	?
如何	能	你	给	我	锯末	,	如果	我	可能	是	所以	大胆的	作为	到	问	?

恕我冒昧，您如何才能给我一些锯末?

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	cried	Uncle	Wiggily	.
"	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“威格利叔叔喊道。”

“ [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['sɔːˌfɪʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Why	,	I	am	a	sawfish	,	"	was	the	reply	.
"	为什么	,	我	是	一个	锯鳐	,	"	曾是	这	回复	.

“哦，我是一条锯鳐啊。”它回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [sɔː] ['sɔːdʌst] .

“	I	can	saw	sawdust	.
"	我	能	锯	锯末	.

“我可以锯木屑。”

" [ðen] [ðə; ði] [fɪʃ] [geɪv] [ə; eɪ][flɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] .

"	Then	the	fish	gave	a	flop	of	his	tail	and	out	on	the	beach	he	jumped	.
"	然后	这	鱼	给予	一个	失败	的	他的	尾巴	和	出去	在	这	海滩	他	跳了起来	.

“然后，那条鱼尾巴一甩，就跳到了沙滩上。”

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg][lɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	soon	found	a	big	log	that	had	been	washed	up	by	the	waves	,	and	then	,
他	很快	成立	一个	大的	日志	那	有	到过	洗过	向上	经过	这	波浪	,	和	然后	,

他很快发现了一根被海浪冲上来的粗大原木，然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔː] ,

with	his	long	nose	covered	with	teeth	,	which	were	just	like	those	of	a	saw	,
和	他的	长的	鼻子	涵盖	和	牙齿	,	哪个	是	只是	喜欢	那些	的	一个	锯	,

他长长的鼻子上长满了牙齿，就像锯子的牙齿一样。

[ðə; ði] [fɪʃ] [sɔːd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] ,

the	fish	sawed	back	and	forth	on	the	log	with	his	nose	,
这	鱼	锯	后退	和	前进	在	这	日志	和	他的	鼻子	,

鱼用鼻子在木头上来回摩擦，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

and	made	a	lot	of	sawdust	for	Uncle	Wiggily	.
和	制成	一个	很多	的	锯末	为了	叔叔	摇摇晃晃	.

并为威格利叔叔制造了很多锯末。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [kɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][tɔːl] [sɪlk][hæt] , [ænd; ənd] [ðen] ['θæŋkɪŋ]

The	rabbit	gentleman	caught	the	sawdust	in	his	tall	silk	hat	,	and	then	thanking
这	兔子	绅士	捕捉	这	锯末	在	他的	高的	丝绸	帽子	,	和	然后	谢谢

[ðə; ði] ['sɔːˌfɪʃ] ,

the	sawfish	,
这	锯鳐	,

那位兔子绅士用他高高的丝绸帽子接住了锯末，然后向锯鳐道谢。

[huː] [dʒʌmpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

who	jumped	back	into	the	ocean	to	wash	his	face	,
WHO	跳了起来	后退	进入	这	海洋	到	洗	他的	脸	,

他跳回海里洗脸，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['hɜːrid] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [tuː; tə] ['suːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Uncle	Wiggily	hurried	off	in	his	airship	to	take	the	sawdust	to	Susie	for	her
叔叔	摇摇晃晃	慌忙	离开	在	他的	飞艇	到	拿	这	锯末	到	苏西	为了	她

[dɑːl] .

doll	.
玩具娃娃	.

威格利叔叔匆匆乘坐他的飞艇去给苏西送锯末，好让她做娃娃玩。

“ [oʊ] , [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [gɜːrl] .

“	Oh	,	how	kind	you	are	!	”	cried	the	little	rabbit	girl	.
“	哦	,	如何	种类	你	是	!	”	哭	这	小的	兔子	女孩	.

“哦，你真好！”小兔子女孩喊道。

“ [preɪ] [duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [pə'laɪtli] [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [stʌf] [ðə; ði]

“	Pray	do	not	mention	it	,	”	politely	said	Uncle	Wiggily	,	as	he	helped	stuff	the
“	祈祷	做	不是	提到	它	,	”	礼貌地	说	叔叔	摇摇晃晃	,	作为	他	帮助	东西	这

['sɔːdʌst] ['ɪntuː]

sawdust	into
锯末	进入

“请不要提这件事，”威格利叔叔礼貌地说，一边帮忙把锯末塞进箱子里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['kɔːrə] [æn] - .

Cora	Ann	Multiplicationtable	.
科拉	安	-	.

Cora Ann 乘法表。

[suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [plʌmp] [ænd; ənd][fæt][æz; əz]['evər] .

Soon	she	was	as	plump	and	fat	as	ever	.
很快	她	曾是	作为	丰满	和	胖的	作为	曾经	.

很快，她又变得像以前一样丰满肥胖了。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['sɔːˌfɪʃ] [ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ['æftər][ɔːl] .

So	you	see	a	sawfish	is	of	some	use	in	this	world	,	after	all	.
所以	你	看	一个	锯鳐	是	的	一些	使用	在	这	世界	,	后	全部	.

所以你看，锯鳐在这个世界上还是有点用的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ]['æftər] [ðɪs] ,

And	on	the	page	after	this	,
和	在	这	页	后	这	,

下一页，

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔgz] ['kɑːlər] ['dʌznt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] [ænd; ənd][get] [ɔːl] [wet] [ɪn][ðə; ði] ['bluːɪŋ]

if	the	little	dog's	collar	doesn't	go	to	the	laundry	and	get	all	wet	in	the	bluing
如果	这	小的	狗的	衣领	不	去	到	这	洗衣店	和	得到	全部	湿的	在	这	蓝化

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

如果小狗的项圈没有被送去洗衣房，也没有被蓝水弄湿，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌsti] ['kɑːrpɪt] .

I'll	tell	you	about	Uncle	Wiggily	and	the	dusty	carpet	.
患病的	告诉	你	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	尘土飞扬	地毯	.

我来给你讲讲威格利叔叔和那块满是灰尘的地毯的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['stɔːri] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

STORY	**XVIII**
故事	十八

故事十八

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʌsti] ['kɑːrpɪt]

UNCLE	**WIGGILY**	**AND**	**THE**	**DUSTY**	**CARPET**
叔叔	摇摇晃晃	和	这	尘土飞扬	地毯

威吉利叔叔和布满灰尘的地毯

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [pliːz] !

“	**Be**	**careful**	**,**	**please**	**!**
”	是	小心	,	请	!

请小心!

[lʊk] [aʊt] !

Look	**out**	**!**
看	出去	!

当心!

['kaɪndli] [waɪp] [jʊr; jər] [fiːt] !

Kindly	**wipe**	**your**	**feet**	**!**
亲切地	擦拭	你的	脚	!

请擦擦脚!

” [kraɪd] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ðɪ] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpər] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli]

”	**cried**	**Nurse**	**Jane**	**Fuzzy**	**Wuzzy**	**,**	**the**	**muskrat**	**lady**	**housekeeper**	**,**	**as**	**Uncle**	**Wiggily**
”	哭	护士	简	模糊	毛茸茸的	,	这	麝鼠	女士	管家	,	作为	叔叔	摇摇晃晃

, [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,

Longears	**,**	**the**	**rabbit**	**gentleman**	**,**
长耳蝠	,	这	兔子	绅士	,

“麝鼠女管家简·毛茸茸护士喊道，兔子绅士威吉利·长耳叔叔也喊道……”

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [wʌn] [deɪ] ,

was	**going**	**into**	**his**	**hollow**	**stump**	**bungalow**	**one**	**day**	**,**
曾是	去	进入	他的	空洞的	树桩	平房	一	天	,

有一天，他走进他那间用树桩做成的空心小屋，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .

after	**he**	**had**	**been**	**out**	**riding**	**in**	**his**	**airship**	**.**
后	他	有	到过	出去	骑术	在	他的	飞艇	.

在他乘坐飞艇外出之后。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

“	**Why**	**,**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**asked**	**Uncle**	**Wiggily**	**.**
”	为什么	,	什么	是	这	事情	?	”	问	叔叔	摇摇晃晃	.

“怎么了？”威格利叔叔问道。

“ [dəunt][aɪ] ['ɔːlweɪz] [waɪp] [maɪ] [fiːt] , [nɜːrs] [dʒeɪn] ?

“	**Don't**	**I**	**always**	**wipe**	**my**	**feet**	**,**	**Nurse**	**Jane**	**?**
”	不	我	总是	擦拭	我的	脚	,	护士	简	?

“我不是一直都在擦脚吗，简护士？”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]

”	**and**	**this**	**time**	**the**	**rabbit**	**gentleman**	**was**	**very**	**particular**	**to**	**give**	**them**	**an**
”	和	这	时间	这	兔子	绅士	曾是	非常	特别的	到	给	他们	一个

['ekstrə] ['pɑːlɪʃ] ,

extra	**polish**	**,**
额外的	抛光	,

而这一次，这位养兔子的先生格外讲究，还特意给它们多擦了一遍。

[ɔːr] [tuː] , [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [mæt] [bɪˈfɔːr] ['entərɪŋ] .
or two , on the door - mat before entering .
或者 二 , 在 这 门 - 垫 前 进入 .

或者，在进入房间前，把一两块放在门垫上。

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
” 哦 , 是的 !

“哦是的！

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [ðæt] [weɪ] , ” [sed] [nɜːrs] [dʒeɪn] [pə'laɪtli] ,
as a rule you are very good that way , ” said Nurse Jane politely ,
作为 一个 规则 你 是 非常 好的 那 方式 , ” 说 护士 简 礼貌地 ,

“你在这方面通常做得很好，”简护士礼貌地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [teɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['sæmiə] - , [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræbɪt] ,
as she looked at her tail to see if Sammie Littletail , the boy rabbit ,
作为 她 看起来 在 她 尾巴 到 看 如果 萨米 - , 这 男生 兔子 ,

她低头看着自己的尾巴，想看看小兔子萨米·利特尔泰尔是不是.....

[hæd; həd] [taɪd] ['eni] [nɑːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] .
had tied any knots in it for a joke .
有 系 任何 绳结 在 它 为了 一个 开玩笑 .

我只是为了开玩笑才在上面打了几个结。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] .
But he had not , I am glad to say .
但 他 有 不是 , 我 是 高兴的 到 说 .

但令人欣慰的是，他并没有。

“ [jes] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['kerf(ə)l] , ” [went] [ɑːn] [nɜːrs] [dʒeɪn] ,
“ Yes , as a rule , you are very careful , ” went on Nurse Jane ,
” 是的 , 作为 一个 规则 , 你 是 非常 小心 , ” 去 在 护士 简 ,

“是的，你通常都很谨慎，”简护士继续说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [haʊs] ['kliːnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [skrʌbd] [ðə; ði] [flɔːrz] ,
“ but you see I am house cleaning , and I have just scrubbed the floors ,
” 但 你 看 我 是 房子 打扫 , 和 我 有 只是 擦洗过 这 楼层 ,

“但是你看，我正在打扫房子，我刚刚擦洗完地板。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][dɜːrt][ɑːn][ðem; ðəm] .
and so I don't want a speck of dirt on them .
和 所以 我 不 想 一个 斑点 的 污垢 在 他们 .

所以，我不想让它们沾上一丝灰尘。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 115]
” [页 -]

“[第 115 页]

“ [ɑː] , [hɑː] !
“ Ah , ha !
” 啊 , 哈 !

“啊哈！

[aɪ] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了！

[haʊs] ['kliːnɪŋ] !
House cleaning !
房子 打扫 !

房屋清洁！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] .
" **exclaimed** **Uncle** **Wiggily** **.**
" 惊呼 叔叔 摇摇晃晃 .

“威格利叔叔惊呼道。”

“ [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **Well** **,** **I** **suppose** **it** **has** **to** **be** **done** **once** **in** **a** **while** **,**
“ 出色地 , 我 认为 它 有 到 是 完毕 一次 在 一个 尽管 ,

“嗯，我想偶尔这样做是必要的。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
but **I** **do** **not** **like** **it** **at** **all** **.**
但 我 做 不是 喜欢 它 在 全部 .

但我一点也不喜欢它。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [wen] [ˈsʌpər] [ɪz] [ˈredi] ,
I **think** **I** **will** **go** **to** **my** **room** **and** **read** **,** **and** **when** **supper** **is** **ready** **,**
我 思考 我 将要 去 到 我的 房间 和 读 , 和 什么时候 晚餐 是 准备好 ,

我想我会回房间看书，等晚饭做好后再回来。

[kɔːl] [ˌem ˈiː] , [pliːz] . ”
call **me** **,** **please** **.** **”**
称呼 我 , 请 . ”

请给我打电话。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ˈprɑːmɪst] [nɜːrs] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːθ] - [ˈmɪlərz] ,
“ **I** **will** **,** **”** **promised** **Nurse** **Jane** **,** **and** **then** **she** **went** **on** **looking** **for** **moth** **-** **millers** **,**
“ 我 将要 , ” 承诺 护士 简 , 和 然后 她 去 在 寻找 为了 蛾 - 磨坊主 ,

“我会的，”简护士答应道，然后她继续寻找磨蛾人。

[wɪtʃ] [iːt] [ʌp] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər] [dʌst] [ɪn][ɔːl][ðə; ðiː][ˈkɔːrnərz] , [nɜːrs]
which **eat** **up** **your** **clothes** **,** **and** **she** **hunted** **for** **dust** **in** **all** **the** **corners** **,** **Nurse**
哪个 吃 向上 你的 衣服 , 和 她 猎杀 为了 灰尘 在 全部 这 角落 , 护士
[dʒeɪn][dɪd] ,
Jane **did** **,**
简 做过 ,

它们会吞噬你的衣服，简护士在所有角落里寻找灰尘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [ænd; ənd] [kliːnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][dɪd] !
and **she** **swept** **and** **cleaned** **,** **and** **she** **had** **a** **great** **old** **time** **,** **she** **did** **!**
和 她 扫荡 和 已清洗 , 和 她 有 一个 伟大的 老的 时间 , 她 做过 !

她打扫卫生，玩得非常开心！

“ [maɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðiː] [ˈhɑːloʊ] [stʌmp]
“ **My** **,** **this** **is** **awful** **!** **”** **exclaimed** **Uncle** **Wiggily** **,** **as** **he** **went** **inside** **the** **hollow** **stump**
“ 我的 , 这 是 可怕 ! ” 惊呼 叔叔 摇摇晃晃 , 作为 他 去 里面 这 空洞的 树桩
[ˈbʌŋgəloʊ] .
bungalow **.**
平房 .

“我的天哪，这太糟糕了！”威格利叔叔一边走进空心树桩小屋，一边惊呼道。

“ [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ˈhɑːrdli] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] !
“ **Why** **,** **there** **is** **hardly** **room** **to** **move** **!**
“ 为什么 , 那里 是 几乎 房间 到 移动 !

“哎呀，几乎没有转身的空间了！”

” [ænd; ənd] [wel] [maɪt] [hiː; hi] [seɪ] [soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈskætərd]
” **And** **well** **might** **he** **say** **so** **,** **for** **the** **chairs** **and** **tables** **were** **all** **scattered**
” 和 出色地 可能 他 说 所以 , 为了 这 椅子 和 表格 是 全部 疏散
[əˈbaʊt] ,
about **,**
关于 ,

“他说的没错，因为椅子和桌子都散落在各处。”

[ðə; ði]['kɑ:rpəts][ænd; ənd][rʌgz][wɜ:r; wər][paɪld][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][flɔ:r] ,

the	carpets	and	rugs	were	piled	in	the	middle	of	the	floor	,
这	地毯	和	地毯	是	堆积	在	这	中间	的	这	地面	,

地毯和垫子堆放在地板中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [si:md] ['veri] [mʌtʃ] [ʌp'set] , [ɪn'di:d] .

and	the	whole	place	seemed	very	much	upset	,	indeed	.
和	这	所有的	地方	似乎	非常	很多	沮丧的	,	的确	.

整个地方的气氛似乎都非常低落。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['ɔ:lweɪz] [ðɪs] [wei] [wen] [haʊs] ['kli:nɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

“ Well	,	I	suppose	it's	always	this	way	when	house	cleaning	has	to	be	done	,
” 出色地	,	我	认为	它是	总是	这	方式	什么时候	房子	打扫	有	到	是	完毕	,

“嗯，我想每次打扫房子都是这样吧。”

” [θɔ:t] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

” thought	Uncle	Wiggily	,	with	a	sigh	.
” 想法	叔叔	摇摇晃晃	,	和	一个	叹	.

“维吉利叔叔叹了口气，心想。”

“ [aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

“ I	must	put	up	with	it	.
” 我	必须	放	向上	和	它	.

我必须忍受。

” [ðen] [hi:; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [stu:l] , [trɪpt] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , [fel] ['oʊvər][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['kɑ:rpɪt]

” Then	he	stumbled	over	a	stool	,	tripped	on	a	chair	,	fell	over	a	roll	of	carpet
” 然后	他	踉跄	超过	一个	凳子	,	绊倒了	在	一个	椅子	,	跌倒	超过	一个	卷	的	地毯

,

,

,

“然后他绊倒了一个凳子，又被椅子绊倒，最后摔倒在一卷地毯上，

[ænd; ənd]['faɪnəli][hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][ru:m] ,

and	finally	he	reached	his	room	,
和	最后	他	达到	他的	房间	,

最后他回到了自己的房间。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['jeloʊ] ['kærəts] [tɜ:rn] [pɪŋk][baɪ]

and	sat	down	to	read	a	book	about	how	to	make	yellow	carrots	turn	pink	by
和	卫星	向下	到	读	一个	书	关于	如何	到	制作	黄色的	胡萝卜	转动	粉色的	经过

['kʌlərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['i:stər] [egz] .

coloring	them	with	Easter	eggs	.
染色	他们	和	复活节	鸡蛋	.

然后坐下来读一本关于如何用复活节彩蛋给黄色胡萝卜染色，使它们变成粉红色的书。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['hʌŋgri] .

By	and	by	after	a	while	,	Uncle	Wiggily	began	to	feel	hungry	.
经过	和	经过	后	一个	尽管	,	叔叔	摇摇晃晃	开始	到	感觉	饥饿的	.

过了一会儿，威格利叔叔开始感到饿了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“ I	wish	I	had	something	to	eat	,	”	he	said	,
” 我	希望	我	有	某物	到	吃	,	”	他	说	,

“我真希望有东西吃，”他说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['tɜːrnɪp] ,

looking	in	the	book	at	a	large	picture	of	a	red	,	white	and	blue	turnip	,
寻找	在	这	书	在	一个	大的	图片	的	一个	红色的	,	白色的	和	蓝色的	芜菁	,

看着书中的一张红白蓝三色萝卜的大图，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] [taɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	pink	ribbon	tied	on	it	.
和	一个	粉色的	丝带	系	在	它	.

上面系着一条粉色丝带。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['sʌpər] [ɪz][nɑːt] ['nɪrli] ['redi] ?

“	I	wonder	if	supper	is	not	nearly	ready	?
”	我	想知道	如果	晚餐	是	不是	几乎	准备好	?

“不知道晚饭是不是快好了？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['lisnd] .

”	Uncle	Wiggily	went	to	the	door	of	his	room	and	listened	.
”	叔叔	摇摇晃晃	去	到	这	门	的	他的	房间	和	听着	.

“威格利叔叔走到房间门口，侧耳倾听。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	wanted	to	see	if	he	could	hear	,	down	in	the	kitchen	,
他	通缉	到	看	如果	他	可以	听到	,	向下	在	这	厨房	,

他想看看能不能听到楼下厨房里的声音。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] .

the	rattle	of	dishes	and	the	clatter	of	the	knives	and	forks	.
这	嘎嘎作响	的	菜肴	和	这	哒	的	这	刀具	和	叉子	.

碗碟碰撞的叮当声和刀叉碰撞的咔哒声。

[ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [nɜːrs] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] ['teɪbl]

That	would	show	Nurse	Jane	was	setting	the	table	,	and	when	she	set	the	table
那	会	展示	护士	简	曾是	环境	这	桌子	,	和	什么时候	她	放	这	桌子

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

那说明简护士正在摆桌子，而当她摆好桌子的时候，

['nɪrli] ['ɔːlweɪz] , [miːl] [taɪm] .

nearly	always	,	meal	time	.
几乎	总是	,	一顿饭	时间	.

几乎总是在用餐时间。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [tʃerz]

But	Uncle	Wiggily	could	hear	nothing	but	the	moving	and	scraping	of	chairs
但	叔叔	摇摇晃晃	可以	听到	没有什么	但	这	移动	和	刮擦	的	椅子

[ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

about	on	the	floor	,
关于	在	这	地面	,

但威格利叔叔除了椅子在地板上移动和刮擦的声音外，什么也听不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɪp] - [flɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌstɪŋ] [klɔːθ] [æz; əz] [nɜːrs] [dʒeɪn] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr]

and	the	flip	-	flop	of	the	dusting	cloth	as	Nurse	Jane	snapped	it	here
和	这	翻动	-	失败	的	这	除尘	布	作为	护士	简	啪啪	它	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

还有简护士用抹布啪嗒啪嗒地擦拭时发出的翻转声。

[ˈnɔkiŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːrpɪt] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ]

knocking	the	dust	off	the	furniture	upon	the	carpet	,	so	she	could	not	see	it	so
敲门	这	灰尘	离开	这	家具	之上	这	地毯	,	所以	她	可以	不是	看	它	所以

[ˈpleɪnli] .

plainly	.
显然	.

她把家具上的灰尘抖落在地毯上，这样她就看不清楚了。

“ [hɑː] ! [hʌm] ! ” [ˈmɜːmɜd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] .

“	Ha	!	Hum	!	”	murmured	Uncle	Wiggily	.
“	哈	!	哼	!	”	低声说道	叔叔	摇摇晃晃	.

“哈！嗯！”维吉利叔叔低声说道。

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [saʊnd] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈsʌpər] .

“	That	doesn't	sound	much	like	supper	.
“	那	不	声音	很多	喜欢	晚餐	.

“这听起来不太像晚餐。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [lɔːŋgər] .

I	shall	have	to	wait	a	bit	longer	.
我	将	有	到	等待	一个	少量	更长	.

我得再等一段时间。

” [soʊ] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [ˈwelkəm] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈræt(ə)l]

”	So	he	waited	and	waited	,	but	there	came	no	welcome	sound	of	the	rattle
”	所以	他	等待	和	等待	,	但	那里	来了	不	欢迎	声音	的	这	嘎嘎作响

[ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] ,

of	dishes	,
的	菜肴	,

于是他等啊等，却始终没有听到碗碟碰撞的叮当声。

[nɔːr] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] .

nor	the	clatter	of	knives	and	forks	.
也不	这	哒	的	刀具	和	叉子	.

也没有刀叉碰撞的叮当声。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈeni] [naɪs] [smel] [ʌv; əv] [aɪs] [kriːm] [ˈfraɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] ,

Nor	was	there	any	nice	smell	of	ice	cream	frying	on	the	stove	,
也不	曾是	那里	任何	好的	闻	的	冰	奶油	煎炸	在	这	火炉	,

也没有闻到炉子上煎冰淇淋的香味。

[nɔːr] [ʌv; əv] [ˈpiːnʌts] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tiː] [ˈket(ə)l] .

nor	of	peanuts	boiling	in	the	tea	kettle	.
也不	的	花生	沸腾	在	这	茶	壶	.

也不是茶壶里煮花生。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈsʌpər] [æt; ət] [ɔːl] .

Nothing	like	supper	at	all	.
没有什么	喜欢	晚餐	在	全部	.

晚餐一点也不像样。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] !

“	Well	,	this	is	very	strange	!
“	出色地	,	这	是	非常	奇怪的	!

“嗯，这太奇怪了！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] ,

”	exclaimed	Uncle	Wiggily	,
”	惊呼	叔叔	摇摇晃晃	,

“威格利叔叔惊呼道，”

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɔːrti] - - [lɛvɪnθ] [taɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪf]

as	he	got	up	from	his	chair	about	the	forty	-	'	leventh	time	to	listen	if
作为	他	得到	向上	从	他的	椅子	关于	这	四十	-	-	第十一	时间	到	听	如果

['sʌpər] [wɜːr; wər] ['redi] .

supper	were	ready	.
晚餐	是	准备好	.

他大约第四十一次从椅子上站起来，想听听晚饭是否准备好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

“	Something	must	have	happened	to	Nurse	Jane	.
“	某物	必须	有	发生	到	护士	简	.

“简护士一定是出事了。”

[aɪl] [goʊ] [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] .

I'll	go	look	,	”	he	said	.
患病的	去	看	,	”	他	说	.

“我去看看，”他说。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [bʊk] , [daʊn] [sterz] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [went] ,

Putting	aside	his	book	,	down	stairs	the	rabbit	gentleman	went	,
推杆	旁边	他的	书	,	向下	楼梯	这	兔子	绅士	去	,

兔子先生放下书，下了楼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

and	he	saw	the	muskrat	lady	in	the	yard	,
和	他	锯	这	麝鼠	女士	在	这	院子	,

他看见院子里的麝鼠女士，

['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['kɑːrpɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] .

stretching	a	dusty	carpet	out	on	the	green	grass	.
伸展	一个	尘土飞扬	地毯	出去	在	这	绿色的	草	.

把沾满灰尘的地毯铺在绿草地上。

“ [ə'hemˌə'həm] !

“	Ahem	!
“	嗯	!

“咳！”

[preɪ] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [nɜːrs] [dʒeɪn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

Pray	pardon	and	excuse	me	,	Nurse	Jane	,	”	said	Uncle	Wiggily	,
祈祷	赦免	和	原谅	我	,	护士	简	,	”	说	叔叔	摇摇晃晃	,

“请原谅，简护士，”威格利叔叔说道。

“ [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk] [wen] [tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] ?

“	but	may	I	ask	when	tea	will	be	ready	?
“	但	可能	我	问	什么时候	茶	将要	是	准备好	?

请问茶什么时候可以泡好?

” [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [sed] [tiː] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [pə'laɪt] [laɪk] .

”	You	see	he	said	tea	to	be	more	polite	like	.
”	你	看	他	说	茶	到	是	更多的	有礼貌的	喜欢	.

“你看，他说喝茶是为了更礼貌一些。”

“ [tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

“	Tea	!	”	exclaimed	Nurse	Jane	.
“	茶	!	”	惊呼	护士	简	.

“茶！”简护士喊道。

“ [waɪ] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['sʌpər] , ['wɪgɪ] ,
“ Why , I can not give you your supper , Wiggy ,
” 为什么 , 我 能 不是 给 你 你的 晚餐 , 假发 ,

“哎呀，我不能给你做晚饭，维吉。”

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['biːtn] [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʌsti] ['kɑːrpɪt] .
until I have beaten all the dust out of this dusty carpet .
直到 我 有 被打败 全部 这 灰尘 出去 的 这 尘土飞扬 地毯 .

直到我把这块布满灰尘的地毯上的灰尘全部拍掉为止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] , ['wɪgɪ] .
And it will take me some time , Wiggy .
和 它 将要 拿 我 一些 时间 , 假发 .

这需要一些时间，维吉。

” [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['wɪgɪ] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət]
” You see she called him Wiggy for short , because she was very busy at
” 你 看 她 称为 他 假发 为了 短的 , 因为 她 曾是 非常 忙碌的 在
[haʊs] ['kliːnɪŋ] .
house cleaning .
房子 打扫 .

“你看，她叫他维吉（Wiggy），因为她忙着打扫房子。”

“ [noʊ] ['sʌpər] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['kɑːrpɪt] [ɪz] ['biːtn] ? ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [sæd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
“ No supper until that carpet is beaten ? ” cried Uncle Wiggily , sad and disappointed
” 不 晚餐 直到 那 地毯 是 被打败 ? ” 哭 叔叔 摇摇晃晃 , 伤心 和 失望的
[laɪk] .
like .
喜欢 .

“地毯不打干净就没晚饭吃吗？”威格利叔叔伤心又失望地喊道。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
“ No , indeed , ” answered Nurse Jane .
” 不 , 的确 , ” 回答 护士 简 .

“不，的确如此，”简护士回答道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [teɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] ['biːtər] [stɪk] ,
Then , with her long tail , which was like a carpet beater stick ,
然后 , 和 她 长的 尾巴 , 哪个 曾是 喜欢 一个 地毯 击打者 戳 ,

然后，她用那条像地毯拍子一样的长尾巴，

[ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌsti] ['kɑːrpɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
the muskrat lady began to whip the dust out of the dusty carpet to make it
这 麝鼠 女士 开始 到 鞭 这 灰尘 出去 的 这 尘土飞扬 地毯 到 制作 它
[kliːn] .
clean .
干净的 .

麝鼠女士开始抖落地毯上的灰尘，把它打扫干净。

“ [oʊ] , [maɪ] !
“ Oh , my !
” 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

[ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !
That is going to take a long time !
那 是 去 到 拿 一个 长的 时间 !

那将花费很长时间！

” [θɔːt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
” thought the rabbit gentleman .
” 想法 这 兔子 绅士 .

“兔子先生心想。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] ['eni] ['sʌpər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

“	I	shall	be	very	hungry	indeed	before	I	get	any	supper	this	evening	,
”	我	将	是	非常	饥饿的	的确	前	我	得到	任何	晚餐	这	晚上	,

“今晚吃晚饭之前，我肯定会饿得不行。”

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['kɑːrpɪt] [ɪz] ['biːtn] .

if	I	can't	get	it	until	that	carpet	is	beaten	.
如果	我	不能	得到	它	直到	那	地毯	是	被打败	.

如果非得把那块地毯踩烂才能拿到。

” [soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [dʒeɪn] [kept]

”	So	he	waited	and	waited	,	and	Nurse	Jane	kept
”	所以	他	等待	和	等待	,	和	护士	简	保留

于是他等啊等，简护士也一直等着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ɑːn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] ['kɑːrpɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [teɪl] ,

on	beating	the	dusty	carpet	with	her	long	tail	,
在	殴打	这	尘土飞扬	地毯	和	她	长的	尾巴	,

她用长尾巴拍打着满是灰尘的地毯，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hʌŋgri] , [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

and	Uncle	Wiggily	was	getting	more	and	more	hungry	,	when	,	all	of	a	sudden	,
和	叔叔	摇摇晃晃	曾是	获得	更多的	和	更多的	饥饿的	,	什么时候	,	全部	的	一个	突然	,

威格利叔叔越来越饿，突然间，

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] :

he	heard	some	voices	shouting	:
他	听到	一些	声音	喊叫	:

他听到有人在喊叫：

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rʌn] !

“	That's	the	way	to	run	!
“	那就是	这	方式	到	跑步	!

“这才是正确的跑步方式！”

[θroʊ] [ðə; ði] [bɔːl] !

Throw	the	ball	!
扔	这	球	!

把球扔出去！

[slaɪd] [tuː; tə] [hoʊm] [beɪs] !

Slide	to	home	base	!
滑动	到	家	根据	!

滑回本垒！

[pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

Put	him	out	!
放	他	出去	!

把他赶出去！

['oʊvər] [ðə; ði] [fens] !

Over	the	fence	!
超过	这	栅栏	!

翻过栅栏！

[huˈreɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

[ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] ! ”
A home run ! ”
一个 家 跑步 ! ”

打出全垒打！

“ [hɑː] ! [ˈænɪm(ə)l] [bɔɪz] [ˈpleɪɪŋ] [bɔːl] ! ” [kraɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] .
“ Ha ! Animal boys playing ball ! ” cried Uncle Wiggily .
“ 哈 ! 动物 男孩们 玩耍 球 ! ” 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

“哈！动物男孩们在玩球！”威格利叔叔喊道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪˈdiːə] !
“ I have an idea !
“ 我 有 一个 主意 !

我有个主意！

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [faɪv] [sents] [iːtʃ] ,
I'll give them five cents each ,
患病的 给 他们 五 分 每个 ,

我每人给他们五美分。

[ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈkɑːrpɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [bæts] !
and get them to beat the dusty carpet with the baseball bats !
和 得到 他们 到 打 这 尘土飞扬 地毯 和 这 棒球 蝙蝠 !

让他们用棒球棒抽打满是灰尘的地毯！

[ðen] [nɜːrs] [dʒeɪn] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [kæn; kən] [get] [ˈsʌpər] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] !
Then Nurse Jane will not have to do it and can get supper for me !
然后 护士 简 将要 不是 有 到 做 它 和 能 得到 晚餐 为了 我 !

这样一来，简护士就不用做这件事了，她可以帮我准备晚饭了！

” [aʊt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveɪkənt] [lɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [bɔːl] .
” Out he went to the vacant lot where the animal boys were playing ball .
” 出去 他 去 到 这 空缺 很多 在哪里 这 动物 男孩们 是 玩耍 球 .

他走到那片空地上，那里是几个男孩玩球的地方。

[ˈtʃɑːrli] , [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [tʃæp] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæt] .
Charlie , the chicken chap , was at the bat .
查理 , 这 鸡 小伙子 , 曾是 在 这 蝙蝠 .

查理，那只鸡，正在击球。

“ [bɔɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] [biːt] [ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ˈkɑːrpɪt] [fɔːr; fər] [nɜːrs] [dʒeɪn] ? ” [æskt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] .
“ Boys , will you beat a dusty carpet for Nurse Jane ? ” asked Uncle Wiggily .
“ 男孩们 , 将要 你 打 一个 尘土飞扬 地毯 为了 护士 简 ? ” 问 叔叔 摇摇晃晃 .

“孩子们，你们能帮简护士打扫一下沾满灰尘的地毯吗？”威格利叔叔问道。

“ [aɪ] [wʊd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] , [ˈoʊnli] [maɪ] [ˈruːmətɪzəm] [ɪz] [soʊ] [bæd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] ! ”
“ I would do it myself , only my rheumatism is so bad that I can't ! ”
“ 我 会 做 它 我 , 仅有的 我的 风湿病 是 所以 坏的 那 我 不能 ! ”

“我本来想自己做的，只是我的风湿病太严重了，做不了！”

“ [ˈʃʊrli] , [wiː; wi] [wɪl] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Surely , we will beat it !
“ 一定 , 我们 将要 打 它 !

“我们一定能战胜它！”

” [kraɪd] [ˈdʒɪmi] - , [ðə; ði] [dʌk] .
” cried Jimmie Wibblewobble , the duck .
” 哭 吉米 - , 这 鸭子 .

“鸭子吉米·威布尔沃布尔叫道。”

[soʊ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɔɪz] [suːn] [biːt] [ðə; ði] ['dʌsti] ['kɑːrpɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['beɪsbɔːl] [bæts] ,

So	the	animal	boys	soon	beat	the	dusty	carpet	with	their	baseball	bats	,
所以	这	动物	男孩们	很快	打	这	尘土飞扬	地毯	和	他们的	棒球	蝙蝠	,

于是，这些动物男孩很快就用棒球棒拍打起满是灰尘的地毯。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [geɪv] [ðem; ðəm] [faɪv] [sents] [iːtʃ] [fɔːr; fər][aɪs] [kriːm] [koʊnz] .

and	Uncle	Wiggily	gave	them	five	cents	each	for	ice	cream	cones	.
和	叔叔	摇摇晃晃	给予	他们	五	分	每个	为了	冰	奶油	圆锥体	.

威吉利叔叔给了他们每人五分钱买冰淇淋甜筒。

[ænd; ənd] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] , [nɜːrs] [dʒeɪn] [meɪd] ['redi] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

And	,	shortly	after	that	,	Nurse	Jane	made	ready	the	rabbit	gentleman's
和	,	不久	后	那	,	护士	简	制成	准备好	这	兔子	绅士的

['sʌpər] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hæpi] ,

supper	,	and	everybody	was	happy	,
晚餐	,	和	大家	曾是	快乐的	,

不久之后，简护士就准备好了兔子先生的晚餐，大家都很高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz][noʊ]

and	when	the	carpet	was	no
和	什么时候	这	地毯	曾是	不

当地毯不再是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[lɔːŋgər] ['dʌsti] , [haʊs] ['kliːnɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

longer	dusty	,	house	cleaning	time	was	over	,
更长	尘土飞扬	,	房子	打扫	时间	曾是	超过	,

漫长的灰尘堆积，房屋清洁时间结束了。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] .

and	Uncle	Wiggily	could	live	in	peace	and	quietness	and	he	was	glad	.
和	叔叔	摇摇晃晃	可以	居住	在	和平	和	寂静	和	他	曾是	高兴的	.

威格利叔叔可以过上平静安宁的生活，他很高兴。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

And	that's	the	end	of	this	story	,
和	那就是	这	结尾	的	这	故事	,

故事到此结束。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['aɪvi] [vaɪn] ['dʌznt] [klaɪm] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːf][ðə; ði]

but	if	the	ivy	vine	doesn't	climb	up	in	my	window	and	pull	the	clothes	off	the
但	如果	这	常春藤	藤	不	爬	向上	在	我的	窗户	和	拉	这	衣服	离开	这

['rʌbər] ['dɑːlz] [bed] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] .

rubber	doll's	bed	I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	little	lamb	.
橡皮	娃娃的	床	患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	小的	羊肉	.

但是，如果常春藤没有爬进我的窗户，把橡胶娃娃床上的衣服扯下来，接下来我就要讲讲威格利叔叔和小羊羔的故事了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

['stɔːri] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

STORY	XIX
故事	十九

第十九章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læm]
UNCLE **WIGGILY** **AND** **THE** **LITTLE** **LAMB**
叔叔 摇摇晃晃 和 这 小的 羊肉

威吉利叔叔和小羊羔

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] ,
Uncle **Wiggily** **,** **the** **old** **gentleman** **rabbit** **,**
叔叔 摇摇晃晃 , 这 老的 绅士 兔子 ,

老绅士兔子威格利叔叔

[wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
was **out** **in** **the** **yard** **of** **his** **hollow** **stump** **bungalow** **one** **morning** **,**
曾是 出去 在 这 院子 的 他的 空洞的 树桩 平房 一 早晨 ,

一天早晨，他正在他那间用树桩做成的简易平房的院子里。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [her] ['rɪbən] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ,
putting **a** **new** **hair** **ribbon** **on** **his** **airship** **,**
推杆 一个 新的 头发 丝带 在 他的 飞艇 ,

给他的飞艇系上一条新的发带

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['flʌtər] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [lʊk] ['prɪti] .
so **that** **it** **might** **flutter** **in** **the** **wind** **and** **look** **pretty** **.**
所以 那 它 可能 扑 在 这 风 和 看 漂亮的 .

这样它就能在风中飘动，看起来很漂亮。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði] [naɪs] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpər] , [kɔːld]
All **of** **a** **sudden** **Nurse** **Jane** **Fuzzy** **Wuzzy** **,** **the** **nice** **muskrat** **lady** **housekeeper** **,** **called**
全部 的 一个 突然 护士 简 模糊 毛茸茸的 , 这 好的 麝鼠 女士 管家 , 称为
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

突然，和蔼可亲的麝鼠女管家简·弗兹·沃兹护士叫住了他。

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **Oh** **,** **Uncle** **Wiggily** **,** **would** **you** **mind** **going** **to** **the** **store** **for** **me** **?** **”** **she** **asked** **.**
“ 哦 , 叔叔 摇摇晃晃 , 会 你 头脑 去 到 这 店铺 为了 我 ? ” 她 问 .

“哦，威格利叔叔，您能帮我去趟商店吗？”她问道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [pə'laɪtli] .
“ **Not** **at** **all** **,** **”** **answered** **the** **rabbit** **gentleman** **politely** **.**
“ 不是 在 全部 , ” 回答 这 兔子 绅士 礼貌地 .

“完全没有，”兔子先生礼貌地回答道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] ?
“ **What** **is** **it** **you** **wish** **?**
“ 什么 是 它 你 希望 ?

你想要什么？

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [sɪlk] [hæt][ænd; ənd] [boʊd] .
” **And** **he** **took** **off** **his** **tall** **silk** **hat** **and** **bowed** **.**
” 和 他 采取 离开 他的 高的 丝绸 帽子 和 鞠躬 .

“然后他摘下高高的丝绸礼帽，鞠了一躬。”

“ [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [sʌm; səm] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] ,
“ **I** **need** **a** **loaf** **of** **bread** **,** **some** **sugar** **and** **a** **bottle** **of** **milk** **,**
“ 我 需要 一个 面包 的 面包 , 一些 糖 和 一个 瓶子 的 牛奶 ,

我需要一条面包、一些糖和一瓶牛奶。

” ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] .
” **answered** **the** **muskrat** **lady** **.**
” 回答 这 麝鼠 女士 .

“麝鼠女士回答道。”

“ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] !
“ Say no more !
” 说 不 更多的 !

“无需多言！”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] .
” Uncle Wiggily exclaimed , with another polite bow .
” 叔叔 摇摇晃晃 惊呼 , 和 其他 有礼貌的 弓 .

“威格利叔叔说道，同时又礼貌地鞠了一躬。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
“ You shall have them at once .
” 你 将 有 他们 在 一次 .

“你将立即得到它们。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] ['erʃɪp] . ”
I will go to the store right away in my airship . ”
我 将要 去 到 这 店铺 正确的 离开 在 我的 飞艇 . ”

我马上就乘飞艇去商店。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] , ” [went] [ɑːn] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
“ Here is the money , ” went on Nurse Jane .
” 这里 是 这 钱 , ” 去 在 护士 简 .

“钱在这里，”简护士继续说道。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Be careful not to lose it .
” 是 小心 不是 到 失去 它 .

“小心别弄丢了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 121]
” [页 -]

“[第 121 页]

“ [aɪl] [traɪ] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ I'll try , ” answered Uncle Wiggily with a laugh .
“ 患病的 尝试 , ” 回答 叔叔 摇摇晃晃 和 一个 笑 .

“我会试试的，”威格利叔叔笑着回答道。

[ɔːf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] , ['seɪlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp]
Off he started for the store , sailing above the tops of the trees in his airship
离开 他 开始 为了 这 店铺 , 帆船 多于 这 最高额 的 这 树木 在 他的 飞艇
,
,
,

他驾着飞艇，飞越树梢，启程前往商店。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [nɜːrs] ['dʒeɪnz][oʊld] [kloʊðz] ['bæskəts] ,
which was made from one of Nurse Jane's old clothes baskets ,
哪个 曾是 制成 从 一 的 护士 简的 老的 衣服 篮子 ,

它是用简护士的一个旧衣服篮子做的。

[sʌm; səm] [tɔɪ] ['sɜːrkəs] [bə'luːnz] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] ,
some toy circus balloons to lift it in the air ,
一些 玩具 马戏团 气球 到 举起 它 在 这 空气 ,

用一些玩具马戏团气球把它升到空中，

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn] , [ðæt] [went]

a	Japanese	umbrella	to	keep	off	the	rain	,	and	an	electric	fan	,	that	went
一个	日本人	伞	到	保持	离开	这	雨	,	和	一个	电的	扇子	,	那	去

[ə'raʊnd] - - ['ɪzi] .

around	whizzie	-	izzie	.
大约	-	-	伊兹	.

一把日本伞用来挡雨，还有一台电风扇，嗡嗡地转个不停。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fæn] [pʊʃt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [juː; jʊ] [siː] .

The	electric	fan	pushed	the	airship	along	through	the	air	,	you	see	.
这	电的	扇子	推动	这	飞艇	沿着	通过	这	空气	,	你	看	.

你看，是电风扇推动飞艇在空中前进的。

[wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Well	,	Uncle	Wiggily	had	not	gone	very	far	before	,	all	of	a	sudden	,
出色地	,	叔叔	摇摇晃晃	有	不是	已消失	非常	远的	前	,	全部	的	一个	突然	,

嗯，威格利叔叔之前并没有走多远，突然间，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .

something	happened	to	his	airship	.
某物	发生	到	他的	飞艇	.

他的飞艇出事了。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fæn] [bɪ'keɪm] [ɔːl] ['twɪstɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bə'luːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊfə] ['kuʃənz] ,

The	electric	fan	became	all	twisted	up	in	the	balloons	,	and	the	sofa	cushions	,
这	电的	扇子	成为	全部	扭曲	向上	在	这	气球	,	和	这	沙发	靠垫	,

电风扇和气球、沙发垫缠在了一起，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] ,

which	were	in	the	clothes	basket	,
哪个	是	在	这	衣服	篮子	,

它们原本都在洗衣篮里。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] [pleɪs] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ɑːn] ,

to	make	a	soft	place	for	Uncle	Wiggily	to	fall	out	on	,
到	制作	一个	柔软的	地方	为了	叔叔	摇摇晃晃	到	落下	出去	在	,

为威格利叔叔提供一个可以躺下休息的柔软地方，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksədənts] — [ðiːz] ['soʊfə] ['kuʃənz] [bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] ,

in	case	of	accidents	—	these	sofa	cushions	began	turning	somersaults	,
在	案件	的	事故	—	这些	沙发	靠垫	开始	转弯	空翻	,

万一发生意外——这些沙发垫会开始翻滚，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [nuː] [hiː; hi] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .

and	the	first	thing	the	rabbit	gentleman	knew	he	himself	,	was	falling	down	.
和	这	第一的	事物	这	兔子	绅士	知道	他	他自己	,	曾是	坠落	向下	.

兔子先生醒来后的第一件事，就是他自己摔倒了。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

Down	and	down	he	went	,	faster	and	faster	.
向下	和	向下	他	去	,	快点	和	快点	.

他越陷越深，速度越来越快。

[ðə; ði]['soʊfə] ['kuʃənz] ['tɔpld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] , [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sed] :

The	sofa	cushions	toppled	out	of	the	basket	,	by	themselves	,	and	Uncle	Wiggily	said	:
这	沙发	靠垫	倾覆	出去	的	这	篮子	,	经过	他们自己	,	和	叔叔	摇摇晃晃	说	:

沙发垫子自己从篮子里掉了出来，威格利叔叔说道：

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [bʌmpt] ['veri] [hɑːrd] [ðɪs] [taɪm] !

“	Well	,	I	think	I	myself	am	to	be	bumped	very	hard	this	time	!
“	出色地	,	我	思考	我	我	是	到	是	撞	非常	难的	这	时间	!

“看来这次我要被狠狠地撞一下了！”

” [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

”	But	he	was	not	.
”	但	他	曾是	不是	.

但他并非如此。

[dʒʌst] [ðen] , [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Just	then	,	down	below	on	the	ground	,
只是	然后	,	向下	以下	在	这	地面	,

就在这时，下方地面上，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['wægən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʃiːps] ['fliːsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

there	came	along	a	wagon	with	a	lot	of	sheep's	fleeces	in	it	.
那里	来了	沿着	一个	车皮	和	一个	很多	的	羊的	羊毛	在	它	.

这时来了一辆马车，车上装满了羊毛。

['ʃiːps] ['fliːsɪz] [ɑːr; ər] [wʊl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Sheep's	fleeces	are	wool	,	you	know	.
羊的	羊毛	是	羊毛	,	你	知道	.

你知道，羊毛就是羊绒。

[men] [kʌt] [ðə; ði] [wʊl] , [ɔːr][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['flʌfi]

Men	cut	the	wool	,	or	the	long	,	fluffy
男人	切	这	羊毛	,	或者	这	长的	,	蓬松的

男人们剪羊毛，或者说是长长的、蓬松的羊毛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[her] , [ɔːf][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['woʊv(ə)n]['ɪntuː] [klɔːθ] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [kloʊðz] .

hair	,	off	the	backs	of	sheep	,	and	it	is	woven	into	cloth	and	made	into	clothes	.
头发	,	离开	这	背部	的	羊	,	和	它	是	编织	进入	布	和	制成	进入	衣服	.

从绵羊背上取下毛发，织成布匹，再制成衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt][ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [wʊl] ,

It	does	not	hurt	the	sheep	to	cut	off	the	wool	,
它	做	不是	伤害	这	羊	到	切	离开	这	羊毛	,

剪羊毛不会伤害羊。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][tuː; tə][kʌt][jʊr; jər] [her] .

any	more	than	it	hurts	to	cut	your	hair	.
任何	更多的	比	它	疼痛	到	切	你的	头发	.

比剪头发更疼。

[soʊ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊl] ,

So	Uncle	Wiggily	fell	out	of	his	airship	on	top	of	this	load	of	wool	,
所以	叔叔	摇摇晃晃	跌倒	出去	的	他的	飞艇	在	顶部	的	这	加载	的	羊毛	,

于是，威格利叔叔从他的飞艇上掉下来，正好落在了这堆羊毛上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː] [klɔːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] ,

which	was	not	yet	woven	into	cloth	,	and	he	was	not	hurt	a	bit	,
哪个	曾是	不是	然而	编织	进入	布	,	和	他	曾是	不是	伤害	一个	少量	,

那块布还没有织成布，他却毫发无损。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ([laɪk][ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn][ɪn][ðə; ði][net]) [ɑːn][ðə; ði] ['flʌfi]
for he bounced up and down (like the circus man in the net) on the fluffy
为了 他 弹跳 向上 和 向下 (喜欢 这 马戏团 男人 在 这 网) 在 这 蓬松的
[wʊl] .
wool .
羊毛 .

因为他像笼子里的马戏团演员一样，在蓬松的羊毛上蹦来蹦去。

“ [hɑː] !
“ Ha !
” 哈 !

“哈！

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː]
That was very kind of you to come along just when you did to catch me
那 曾是 非常 种类 的 你 到 来 沿着 只是 什么时候 你 做过 到 抓住 我
[æz; əz][aɪ] [fel] ,
as I fell ,
作为 我 跌倒 ,

你真是太好了，正好在我摔倒的时候赶来接住了我。

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [droʊv] [ðə; ði] [wʊl] ['wægən] .
” said Uncle Wiggily to the man who drove the wool wagon .
” 说 叔叔 摇摇晃晃 到 这 男人 WHO 驾驶 这 羊毛 车皮 .

“威格利叔叔对赶羊毛车的人说。”

“ [oʊ] , [duː][nɑːt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , ” [spoʊk] [ðə; ði][mæn] .
“ Oh , do not thank me , ” spoke the man .
“ 哦 , 做 不是 感谢 我 , ” 辐 这 男人 .

“哦，不用谢我，”那人说道。

“ [θæŋk] [ðoʊz] [ʃiːp] ['oʊvər][ðer; ðər] .
“ Thank those sheep over there .
“ 感谢 那些 羊 超过 那里 .

“感谢那边的那些羊。”

[ðə; ði] [wʊl] [wʌz; wəz] [ʃɪrd] [ɔːf][ðer; ðər] [bæks] ,
The wool was sheared off their backs ,
这 羊毛 曾是 剪切 离开 他们的 背部 ,

它们背上的羊毛被剪掉了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['naɪsɪst] [ʃiːp] ['leɪdi][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [sɔː] [juː; jʊ] ['fɔːlɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][toʊld]
and when the nicest sheep lady of them all saw you falling just now she told
和 什么时候 这 最友善的 羊 女士 的 他们 全部 锯 你 坠落 只是 现在 她 讲述
[ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər] [hɪr] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
me to drive over here quickly as I could so that I might be ready for you
我 到 驾驶 超过 这里 迅速地 作为 我 可以 所以 那 我 可能 是 准备好 为了 你
[tuː; tə][fɔːl][ɑːn] . ”
to fall on . ”
到 落下 在 . ”

刚才，最善良的牧羊女看到你摔倒，就让我赶紧开车过来，好让我做好准备接住你。

“ [ɑː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] ,
“ Ah , then it is you I have to thank , ” said Uncle Wiggily to the sheep ,
“ 啊 , 然后 它 是 你 我 有 到 感谢 , ” 说 叔叔 摇摇晃晃 到 这 羊 ,

“啊，那我得感谢你们了，”威格利叔叔对羊群说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] .
with a low , polite bow .
和 一个 低的 , 有礼貌的 弓 .

微微鞠躬，举止礼貌。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər] .
“ You have done me a great favor .
” 你 有 完毕 我 一个 伟大的 偏爱 .

你帮了我一个大忙。

[pərˈhæps] , [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][juː; jʊ][wʌn] . ”
Perhaps , some day , I may be able to do you one . ”
也许 , 一些 天 , 我 可能 是 有能力的 到 做 你 一 . ”

或许有一天，我能为你做一件。

“ [preɪ] [duː][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ˈɔːlsoʊ] [pəˈlaɪtli] .
“ Pray do not mention it , ” said the sheep , also politely .
” 祈祷 做 不是 提到 它 , ” 说 这 羊 , 还 礼貌地 .

“请不要提这件事，”绵羊也礼貌地说。

[ðen] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [ˈmɛndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈerʃɪp] , [seɪld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Then Uncle Wiggily mended his airship , sailed on to the store in it ,
然后 叔叔 摇摇晃晃 已修复 他的 飞艇 , 航行 在 到 这 店铺 在 它 ,

然后，威格利叔叔修好了他的飞艇，乘着它继续飞往商店。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [nɜːrs] [dʒeɪn] [ˈwɑːntɪd] .
and bought the things Nurse Jane wanted .
和 买 这 事物 护士 简 通缉 .

然后买了简护士想要的东西。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ]
On his way home , as he was flying
在 他的 方式 家 , 作为 他 曾是 飞行

在他回家的路上，当他乘飞机时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [griːn] [fiːld] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ˈkraɪɪŋ] :
over a green field , he heard a sad voice down below crying :
超过 一个 绿色的 场地 , 他 听到 一个 伤心 嗓音 向下 以下 哭泣 :

他听到绿色的田野上方传来一声悲伤的哭泣声：

“ [oʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [læm] [ɪz] [lɔːst] !
“ Oh , my little lamb is lost !
” 哦 , 我的 小的 羊肉 是 丢失的 !

“哦，我的小羊羔迷路了！”

[oʊ] , [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] !
Oh , where can he be !
哦 , 在哪里 能 他 是 !

哦，他会在哪里呢!

[oʊ] , [ˈiznt] [ðɪs] [tuː] [bæd] ! ”
Oh , isn't this too bad ! ”
哦 , 不是 这 也 坏的 ! ”

哦，这真是太糟糕了!

“ [hɑː] !
“ Ha !
” 哈 !

“哈!

[ðæt] [ɪz][maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ʃiːp] [ˈleɪdi] , [ɑːn] [huːz] [wʊl] [aɪ] [fel] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] .
That is my friend , the sheep lady , on whose wool I fell , ” said Uncle Wiggily .
那 是 我的 朋友 , 这 羊 女士 , 在 谁 羊毛 我 跌倒 , ” 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“那是我朋友，那位养羊的女士，我就是踩到她的羊毛摔下来的，”威格利叔叔说道。

“ [naʊ] [ɪz][maɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ə; eɪ]['feɪvər] .
“ Now is my chance to do her a favor .
“ 现在 是 我的 机会 到 做 她 一个 偏爱 .

“现在是我帮她一个忙的机会了。”

” [daʊn] [hiː; hi] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] :
” Down he went in his airship , and he asked :
” 向下 他 去 在 他的 飞艇 , 和 他 问 :

他乘坐飞艇降落，然后问道：

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['mɪsɪz] . [ʃiːp] ?
“ What has happened , Mrs . Sheep ?
“ 什么 有 发生 , 太太 . 羊 ?

“羊太太，发生什么事了？”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] . ”
You seem to be in trouble . ”
你 似乎 到 是 在 麻烦 . ”

你好像遇到麻烦了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ” ['sædli] ['ænsər] [ðə; ði] ['mæmə] [ʃiːp] .
“ I am in trouble , ” sadly answered the mamma sheep .
“ 我 是 在 麻烦 , ” 令人遗憾的是 回答 这 妈妈 羊 .

“我遇到麻烦了，”羊妈妈伤心地回答道。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ['beɪbi][hæz; həz] [streɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪz][lɔːst] , [aɪ] [fɪr] .
“ My little lamb baby has strayed away , and is lost , I fear .
“ 我的 小的 羊肉 婴儿 有 迷路了 离开 , 和 是 丢失的 , 我 害怕 .

“我的小羊羔走失了，恐怕它迷路了。”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] ! ”
Oh , I am so sorry ! ”
哦 , 我 是 所以 对不起 ! ”

哦，我真是太抱歉了！

“ ['nevər] [fɪr] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['breɪvli] .
“ Never fear ! ” said Uncle Wiggily , bravely .
“ 绝不 害怕 ! ” 说 叔叔 摇摇晃晃 , 勇敢地 .

“别害怕！”威格利叔叔勇敢地说。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [lɔːst] [læm] [ɪn][maɪ] ['erʃɪp] .
“ I will go look for your little lost lamb in my airship .
“ 我 将要 去 看 为了 你的 小的 丢失的 羊肉 在 我的 飞艇 .

“我会乘坐我的飞艇去寻找你走失的小羊羔。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .
You were kind to me , and I am only too glad to be kind to you .
你 是 种类 到 我 , 和 我 是 仅有的 也 高兴的 到 是 种类 到 你 .
”
”
”

你对我很好，我也很乐意对你好。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mæmə] [ʃiːp] .
“ That is very good of you , ” said the mamma sheep .
“ 那 是 非常 好的 的 你 , ” 说 这 妈妈 羊 .

“你真好，”羊妈妈说。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [went] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
Up in the air went Uncle Wiggily .
向上 在 这 空气 去 叔叔 摇摇晃晃 .

威格利叔叔飞上了天。

[hiː; hi] [seɪld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːst]
He **sailed** **around** **and** **around** **,** **looking** **down** **on** **the** **ground** **for** **the** **little** **lost**
他 航行 大约 和 大约 , 寻找 向下 在 这 地面 为了 这 小的 丢失的
[læm] ,
lamb **,**
羊肉 ,

他绕着圈子飞来飞去，低头寻找那只迷路的小羊羔。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər] [triːz] , [wʊdz] [ænd; ənd] [griːn] [fiːldz] .
but **all** **the** **rabbit** **gentleman** **could** **see** **were** **trees** **,** **woods** **and** **green** **fields** **.**
但 全部 这 兔子 绅士 可以 看 是 树木 , 树林 和 绿色的 字段 .

但这位兔子先生所能看到的只有树木、树林和绿色的田野。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['evər][faɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɔːst] [læm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæmə] [ʃiːp] [huːz]
“ **I** **wonder** **if** **I** **can** **ever** **find** **that** **little** **lost** **lamb** **for** **the** **mamma** **sheep** **whose**
“ 我 想知道 如果 我 能 曾经 寻找 那 小的 丢失的 羊肉 为了 这 妈妈 羊 谁
[wʊl] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][fɔːl] ?
wool **saved** **me** **from** **a** **bad** **fall** **?**
羊毛 已保存 我 从 一个 坏的 落下 ?

“我不知道我是否还能找到那只走失的小羊羔，送给那只用羊毛救我免于摔倒的母羊？”

” [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
” **thought** **Uncle** **Wiggily** **.**
” 想法 叔叔 摇摇晃晃 .

“威格利叔叔心想。”

“ [aɪ][mʌst; məst][traɪ][maɪ] [best] .
“ **I** **must** **try** **my** **best** **.**
“ 我 必须 尝试 我的 最好的 .

我必须尽我所能。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **124** **]**
” [页 -]

“[第 124 页]

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
So **he** **looked** **and** **he** **looked** **again** **,** **and** **,** **all** **of** **a** **sudden** **,**
所以 他 看起来 和 他 看起来 再次 , 和 , 全部 的 一个 突然 ,

于是他看了又看了，突然间，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] :
he **heard** **a** **little** **voice** **crying** **:**
他 听到 一个 小的 嗓音 哭泣 :

他听到一个稚嫩的声音在哭：

“ [bɑː] ! [bɑː] !
“ **Baa** **!** **Baa** **!**
“ 咩 ! 咩 !

“咩！咩！

[bɑː] ! ”
Baa **!** **”**
咩 ! ”

咩！

“ [hɑː] !
“ **Ha** **!**
” 哈 !

“哈！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威格利叔叔的飞艇(Uncle Wiggily's Airship)
第6/9页

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɔ:st] [læm] ['kraɪɪŋ][fɔ:r; fər][ɪts] ['mæmə] , " [sed]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

There	is	the	little	lost	lamb	crying	for	its	mamma	,	"	said	Uncle	Wiggily	.
那里	是	这	小的	丢失的	羊肉	哭泣	为了	它是	妈妈	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	.

"那边有只迷路的小羊羔在哭着找妈妈,"威格利叔叔说。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['bæskɪt] ['erʃɪp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑ:n]

He	looked	down	over	the	side	of	his	clothes	basket	airship	,	and	there	,	on
他	看起来	向下	超过	这	边	的	他的	衣服	篮子	飞艇	,	和	那里	,	在

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'loʊ] ,

the	earth	below	,
这	地球	以下	,

他向下望去，越过他那装满衣服的飞艇，看到了下面的大地。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] , [kɔ:t] [fæst][ɪn][ə; eɪ] ['prɪkli] ['braɪər] [bʊʃ] .

he	saw	the	little	lamb	,	caught	fast	in	a	prickly	briar	bush	.
他	锯	这	小的	羊肉	,	捕捉	快速地	在	一个	带刺的	荆棘	衬套	.

他看见那只小羊羔被困在带刺的荆棘丛中。

[ðə; ði] [θɔ:rnz] [ænd; ənd] ['stɪkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['læmz] [wʊl]

The	thorns	and	stickers	of	the	bush	had	become	entangled	in	the	lamb's	wool
这	荆棘	和	贴纸	的	这	衬套	有	变得	纠缠	在	这	羊羔的	羊毛

,

,

,

灌木丛的刺和枝条缠住了羔羊的羊毛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [lu:s] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [traɪd] .

and	it	could	not	get	loose	,	no	matter	how	it	tried	.
和	它	可以	不是	得到	松动的	,	不	事情	如何	它	尝试	.

无论它如何尝试，都无法挣脱。

" [bɑ:] ! [bɑ:] !

"	Baa	!	Baa	!
"	咩	!	咩	!

"咩！咩！

[bɑ:] !

Baa	!
咩	!

咩!

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [si:] [maɪ] ['mæmə] [ə'gen] !

I	shall	never	see	my	mamma	again	!
我	将	绝不	看	我的	妈妈	再次	!

我再也见不到妈妈了!

" [kraɪd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læm] , [hu:] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði]

"	cried	the	poor	little	lamb	,	who	had	wandered	away	and	become	lost	in	the
"	哭	这	贫穷的	小的	羊肉	,	WHO	有	漫步	离开	和	变得	丢失的	在	这

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

"可怜的小羊羔哭了起来，它走失在灌木丛里了。"

“ [oʊ] , [wer] [ɪz][maɪ] ['mæmə] ? ”
“ Oh , where is my mamma ? ”
“ 哦 , 在哪里 是 我的 妈妈 ? ”

“哦，我的妈妈在哪里？”

“ [hɑː] ! [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] !
“ Ha ! I will take you to her !
“ 哈 ! 我 将要 拿 你 到 她 !

“哈！我带你去见她！”

” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
” exclaimed Uncle Wiggily .
” 惊呼 叔叔 摇摇晃晃 .

“威格利叔叔惊呼道。”

[daʊn] , [ə'gen] , [hiː; hi] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] ,
Down , again , he went in his airship , and ,
向下 , 再次 , 他 去 在 他的 飞艇 , 和 ,

他再次乘坐飞艇降落，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
with a pair of scissors he had in his pocket ,
和 一个 一对 的 剪刀 他 有 在 他的 口袋 ,

他用口袋里的一把剪刀，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [suːn] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['braɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['luːs(ə)n]
Uncle Wiggily soon cut off the briars from the bramble bush so he could loosen
叔叔 摇摇晃晃 很快 切 离开 这 荆棘 从 这 荆棘 衬套 所以 他 可以 松开
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] .
the little lamb .
这 小的 羊肉 .

威格利叔叔很快剪掉了荆棘丛上的刺，这样他就能把小羊羔解救出来了。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['kærid] [ðə; ði] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] ['erʃɪp] ,
Then , in his paws , Uncle Wiggily carried the lamb to the airship ,
然后 , 在 他的 爪子 , 叔叔 摇摇晃晃 携带 这 羊肉 到 这 飞艇 ,

然后，威格利叔叔用爪子把小羊羔抱上了飞艇。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][sɔːft]['soʊfə] ['kuʃənz] .
and put it on the soft sofa cushions .
和 放 它 在 这 柔软的 沙发 靠垫 .

然后把它放在柔软的沙发垫上。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] !
“ Oh , I am so hungry !
“ 哦 , 我 是 所以 饥饿的 !

“哦，我好饿啊！”

” [bliːtid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] .
” bleated the little lamb .
” 咩咩叫 这 小的 羊肉 .

“小羊羔咩咩叫了一声。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] !
“ And I have just the things for you to eat !
“ 和 我 有 只是 这 事物 为了 你 到 吃 !

“我这里有一些适合你吃的东西！”

” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
” cried Uncle Wiggily .
” 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

“威格利叔叔喊道。”

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] , [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [hiː; hi]

Then	he	gave	the	little	lamb	some	of	the	bread	,	milk	and	sugar	,	he
然后	他	给予	这	小的	羊肉	一些	的	这	面包	,	牛奶	和	糖	,	他

[hæd; həd]

had
有

然后他把自己剩下的面包、牛奶和糖分给了小羊羔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ,

bought	at	the	store	,
买	在	这	店铺	,

在商店购买的

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [læm] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mæmə] .

and	soon	they	were	at	the	field	where	the	lamb	lived	with	its	mamma	.
和	很快	他们	是	在	这	场地	在哪里	这	羊肉	居住地	和	它是	妈妈	.

很快，他们就到了小羊羔和它妈妈居住的田野。

[ænd; ənd] , [oʊ] ! [haʊ] [glæd][ðə; ði] ['mæmə] [ʃiːp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [læm] [ə'gen] !

And	,	Oh	!	how	glad	the	mamma	sheep	was	to	see	her	lamb	again	!
和	,	哦	!	如何	高兴的	这	妈妈	羊	曾是	到	看	她	羊肉	再次	!

哦！母羊再次见到她的小羊羔是多么高兴啊！

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [blʌʃt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

She	thanked	Uncle	Wiggily	again	and	again	,	and	Uncle	Wiggily	blushed	behind	his
她	谢谢	叔叔	摇摇晃晃	再次	和	再次	,	和	叔叔	摇摇晃晃	脸红了	在后面	他的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

她一遍又一遍地向威格利叔叔道谢，威格利叔叔的耳朵后面泛起了红晕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bæʃfl] - [laɪk] .

he	was	so	bashful	-	like	.
他	曾是	所以	害羞的	-	喜欢	.

他看起来很害羞。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['erʃɪp] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

So	you	see	it	is	sometimes	a	good	thing	to	fall	out	of	an	airship	upon	a
所以	你	看	它	是	有时	一个	好的	事物	到	落下	出去	的	一个	飞艇	之上	一个

[loʊd] [ʌv; əv] [wʊl] .

load	of	wool	.
加载	的	羊毛	.

所以你看，有时候从飞艇上掉到一堆羊毛上也是件好事。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] , [ɪf] [ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr] ['dʌznt] [slɪp] [ɔːf][ðə; ði] [træk] ,

And	very	soon	,	if	the	trolley	car	doesn't	slip	off	the	track	,
和	非常	很快	,	如果	这	手推车	车	不	滑	离开	这	追踪	,

很快，如果电车不脱轨的话，

[ænd; ənd] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði][wæks] ['dɑːlz] ['rʌbər] [bɔːl] ,

and	run	over	the	wax	doll's	rubber	ball	,
和	跑步	超过	这	蜡	娃娃的	橡皮	球	,

然后碾过蜡娃娃的橡胶球，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊp] ['bʌblz] .

I'll	tell	you	about	Uncle	Wiggily	and	the	soap	bubbles	.
患病的	告诉	你	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	肥皂	气泡	.

我来给你讲讲威格利叔叔和肥皂泡的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

['stɔːri] ['eks 'eks]
STORY XX
故事 xx

故事 XX

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊp] ['bʌblz]
UNCLE WIGGILY AND THE SOAP BUBBLES
叔叔 摇摇晃晃 和 这 肥皂 气泡

威吉利叔叔和肥皂泡

“ [wel] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [æskt] [nɜːrs] [dʒeɪn]
“ Well , do you think anything will happen to you this morning ? ” asked Nurse Jane
“ 出色地 , 做 你 思考 任何事物 将要 发生 到 你 这 早晨 ? ” 问 护士 简
['fʌzi] ['wʌzi] ,
Fuzzy Wuzzy ,
模糊 毛茸茸的 ,

“嗯，你觉得今天早上会发生什么事吗？”护士简·弗兹·沃兹问道。

[ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] , [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,
the muskrat lady , of Uncle Wiggily Longears , the rabbit gentleman ,
这 麝鼠 女士 , 的 叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 , 这 兔子 绅士 ,

麝鼠夫人，还有长耳朵威吉利叔叔，那位兔子绅士，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['staːtiŋ] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [wʌn] [deɪ] .
as she saw him starting off for a ride in his airship one day .
作为 她 锯 他 开始 离开 为了 一个 骑 在 他的 飞艇 一 天 .

有一天，她看到他正要乘坐他的飞艇出发。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ You never can tell , ” he answered .
“ 你 绝不 能 告诉 , ” 他 回答 .

“谁也说不准，”他回答道。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [meɪ] [dʒʌst][seɪl] [ə'raʊnd] ,
“ I may have the most wonderful adventure , and again I may just sail around ,
“ 我 可能 有 这 最多 精彩的 冒险 , 和 再次 我 可能 只是 帆 大约 ,

“我可能会经历一次美妙的冒险，也可能只是四处航行，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jiːst] [keɪk] . ”
and come back again , with nothing more than a yeast cake . ”
和 来 后退 再次 , 和 没有什么 更多的 比 一个 酵母 蛋糕 . ”

然后他们又回来了，却只带回了一块酵母饼。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [jiːst] [keɪks] ,
“ Speaking of yeast cakes ,
“ 请讲 的 酵母 蛋糕 ,

“说到酵母饼，

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['erʃɪp] ,
one would be very good for you to carry along with you in your airship ,
一 会 是 非常 好的 为了 你 到 携带 沿着 和 你 在 你的 飞艇 ,

带上一个放在飞艇上会非常好。

” [sed] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
” said Nurse Jane .
” 说 护士 简 .

“护士简说道。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Uncle Wiggily wanted to know .
” 叔叔 摇摇晃晃 通缉 到 知道 .

“威格利叔叔想知道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jiːst] [meɪks] [ðə; ði] [bred] [raɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [jʊr; jər] ['erʃɪp] [raɪz] ,
“ Because yeast makes the bread rise , and it might make your airship rise ,
” 因为 酵母 制作 这 面包 上升 , 和 它 可能 制作 你的 飞艇 上升 ,

“因为酵母能让面包发酵，它也可能让你的飞艇升空，

[ɪn] [keɪs] [jʊr; jər]['sɜːrkəs] [bə'luːnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][bɜːrst] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [daʊn] , ” [ðə; ði] ['mʌskræt]
in case your circus balloons were to burst , and let you down , ” the muskrat
在 案件 你的 马戏团 气球 是 到 爆裂 , 和 让 你 向下 , ” 这 麝鼠
['leɪdi] [rɪ'plaɪd] .
lady replied .
女士 回复 .

“万一你的马戏团气球爆了，让你摔下来呢？”麝鼠女士回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] [pə'laɪt]
“ I am very glad you mentioned it , ” said Uncle Wiggily , making his most polite
” 我 是 非常 高兴的 你 提及 它 , ” 说 叔叔 摇摇晃晃 , 制作 他的 最多 有礼貌的
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .

“很高兴你提到了这件事，”威格利叔叔说着，恭敬地鞠了一躬。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [jiːst] [keɪk] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][hæv; həv] .
“ I shall get a yeast cake the very first chance I have .
” 我 将 得到 一个 酵母 蛋糕 这 非常 第一的 机会 我 有 .

“我一定要在第一时间买到一块酵母饼。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 127]
” [页 -]

“[第 127 页]

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['seɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ,
Then he went out sailing in his airship ,
然后 他 去 出去 帆船 在 他的 飞艇 ,

然后他乘坐飞艇出海航行了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] , [daʊn]
but he had not gone very far above the tree tops before he heard , down
但 他 有 不是 已消失 非常 远的 多于 这 树 最高额 前 他 听到 , 向下
[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,
below him ,
以下 他 ,

但他还没飞到树梢上方多远，就听到下面传来声音：

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :
a voice saying :
一个 嗓音 说 :

一个声音说道：

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
” 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ! ”

I	wish	I	had	something	to	do	!	”
我	希望	我	有	某物	到	做	！	”

我真希望自己有事可做！

“ [hɑː] ! ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪn] ['trʌb(ə)l] !

“	Ha	!	Somebody	else	in	trouble	!
”	哈	！	某人	别的	在	麻烦	！

“哈！又有人遇到麻烦了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

”	exclaimed	Uncle	Wiggily	.
”	惊呼	叔叔	摇摇晃晃	.

“威格利叔叔惊呼道。”

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ðem; ðəm] .

“	I	must	go	down	and	see	if	I	cannot	help	them	.
”	我	必须	去	向下	和	看	如果	我	不能	帮助	他们	.

“我必须下去看看能不能帮帮他们。”

” [soʊ] [daʊn] [hiː; hi] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] [huːm] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi]

”	So	down	he	went	in	his	airship	,	and	whom	do	you	suppose	it	was	he
”	所以	向下	他	去	在	他的	飞艇	,	和	谁	做	你	认为	它	曾是	他

[faʊnd] ?

found	?
成立	?

于是他乘着飞艇降落了，你猜他找到了谁?

[waɪ] , [ˌærə'belə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [gɜːrl] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][ðə; ði]

Why	,	Arabella	,	the	little	chicken	girl	,	was	sitting	on	the	doorstep	of	the
为什么	,	阿拉贝拉	,	这	小的	鸡	女孩	,	曾是	坐着	在	这	家门口	的	这

['henˌkʊp] ,

hencoop	,
母鸡舍	,

为什么呢，小母鸡阿拉贝拉正坐在鸡舍门口的台阶上?

['kraɪɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kraɪ] .

crying	as	hard	as	she	could	cry	.
哭泣	作为	难的	作为	她	可以	哭	.

她哭得撕心裂肺。

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['kaɪndli] .

“	Oh	,	what	is	the	matter	?	”	asked	Uncle	Wiggily	kindly	.
”	哦	,	什么	是	这	事情	?	”	问	叔叔	摇摇晃晃	亲切地	.

“哦，出什么事了？”威格利叔叔和蔼地问道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] !

“	I	have	no	one	to	play	with	!
”	我	有	不	一	到	玩	和	!

“我没有玩伴！”

” ['sɒbd] [ˌærə'belə] .

”	sobbed	Arabella	.
”	啜泣	阿拉贝拉	.

“阿拉贝拉抽泣着说。”

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mʌmps] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l]

“	You	see	I	am	just	getting	over	the	mumps	,	and	none	of	the	other	animal
”	你	看	我	是	只是	获得	超过	这	腮腺炎	,	和	没有任何	的	这	其他	动物

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“你看，我刚从腮腺炎中恢复过来，而其他动物孩子都没有生病。”

[huː] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [mʌmps] , [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

who	**have**	**not**	**had**	**the**	**mumps**	**,**	**want**	**to**	**play**	**with**	**me**	**.**
WHO	有	不是	有	这	腮腺炎	,	想	到	玩	和	我	.

那些没有得过腮腺炎的人，都想和我一起玩。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][aɪ][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [mʌmps] !

And	**nobody**	**but**	**I**	**has**	**had**	**the**	**mumps**	**!**
和	无人	但	我	有	有	这	腮腺炎	!

除了我以外，其他人都没有得腮腺炎!

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	**she**	**sobbed**	**.**
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['kaɪndli] .

"	**That**	**is**	**too**	**bad**	**!**	**"**	**said**	**Uncle**	**Wiggily**	**,**	**kindly**	**.**
"	那	是	也	坏的	!	"	说	叔叔	摇摇晃晃	,	亲切地	.

“那太可惜了！”威格利叔叔和蔼地说。

" [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**But**	**perhaps**	**I**	**can**	**make**	**up**	**a**	**little**	**fun**	**for**	**you**	**.**
"	但	也许	我	能	制作	向上	一个	小的	乐趣	为了	你	.

“但我或许可以给你带来一些乐趣。”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [bloʊ] [soʊp] ['bʌblz] ? "

Do	**you**	**like**	**to**	**blow**	**soap**	**bubbles**	**?**	**"**
做	你	喜欢	到	吹	肥皂	气泡	?	"

你喜欢吹肥皂泡吗?

" [oʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː] !

"	**Oh**	**,**	**indeed**	**I**	**do**	**!**
"	哦	,	的确	我	做	!

“哦，我确实有！”

" [kraɪd] [ˌærə'belə] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋ] ['fɛðɚz] ['wɪg(ə)l] .

"	**cried**	**Arabella**	**,**	**making**	**her**	**wing**	**feathers**	**wiggle**	**.**
"	哭	阿拉贝拉	,	制作	她	翼	羽毛	扭动	.

“阿拉贝拉叫了一声，翅膀上的羽毛也随之抖动起来。”

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	**I**	**just**	**love**	**to**	**do**	**it**	**!**
"	我	只是	爱	到	做	它	!

我就是喜欢做这件事!

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][soʊp] [sʌdz] , [ænd; ənd][noʊ][paɪp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['bʌblz] . "

But	**I**	**have**	**no**	**soap**	**suds**	**,**	**and**	**no**	**pipe**	**with**	**which**	**to**	**blow**	**the**	**bubbles**	**.**	**"**
但	我	有	不	肥皂	泡沫	,	和	不	管道	和	哪个	到	吹	这	气泡	.	"

但我没有肥皂泡，也没有吹泡泡的管子。

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] !

"	**Say**	**no**	**more**	**!**
"	说	不	更多的	!

“无需多言！”

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn][ə; eɪ]

"	**cried**	**Uncle**	**Wiggily**	**in**	**a**
"	哭	叔叔	摇摇晃晃	在	一个

“威格利叔叔喊道……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**128**	**]**
[	页	-	]

['dʒɑːli] [vɔɪs] .
jolly voice .
快乐的 嗓音 .

欢快的声音。

“ [aɪ] [wɪl] [get] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] .
“ I will get everything you need .
“ 我 将要 得到 一切 你 需要 .

“我会满足你的一切需求。”

” [ɔːf] [hiː; hi] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][soʊp] ['bʌb(ə)l] [stɔːr] .
” Off he went in his airship to the soap bubble store .
” 离开 他 去 在 他的 飞艇 到 这 肥皂 气泡 店铺 .

他乘着飞艇去了肥皂泡商店。

[ðer; ðər][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [keɪk] [ʌv; əv] ['sentɪd] [soʊp] ,
There he bought a pipe , and a nice cake of scented soap ,
那里 他 买 一个 管道 , 和 一个 好的 蛋糕 的 香味 肥皂 ,

他在那里买了一根烟斗和一块香味宜人的香皂。

[ðæt] [smeld] [laɪk][ə; eɪ]['bɑːrbər] [ʃɑːp] .
that smelled like a barber shop .
那 闻起来 喜欢 一个 理发师 店铺 .

闻起来像理发店。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ˌærə'belə] [stɪl] [sæt] , [ɔːl] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn]
Coming back to where Arabella still sat , all alone on the doorstep of the chicken
未来 后退 到 在哪里 阿拉贝拉 仍然 卫星 , 全部 独自的 在 这 家门口 的 这 鸡
[kuːp] ,
coop ,
合作社 ,

镜头回到阿拉贝拉独自一人坐在鸡舍门口的地方。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][naɪs] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv] ['soʊpi] [sʌdz] .
Uncle Wiggily made her a nice bowl full of soapy suds .
叔叔 摇摇晃晃 制成 她 一个 好的 碗 满的 的 肥皂泡 泡沫 .

威格利叔叔给她做了一大碗香喷喷的肥皂泡。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [bloʊ] [sʌm; səm][naɪs] ['bʌblz] , [ˌærə'belə] , ” [spoʊk] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
“ Now you may blow some nice bubbles , Arabella , ” spoke the rabbit gentleman .
“ 现在 你 可能 吹 一些 好的 气泡 , 阿拉贝拉 , ” 辐 这 兔子 绅士 .

“现在你可以吹一些漂亮的泡泡了，阿拉贝拉，”兔子绅士说道。

“ [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [raɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][maɪ] ['erʃɪp] ,
“ I will watch you for a while , and then I will ride along in my airship ,
“ 我 将要 手表 你 为了 一个 尽管 , 和 然后 我 将要 骑 沿着 在 我的 飞艇 ,

“我会观察你们一会儿，然后我会乘坐我的飞艇离开。”

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] [əd'ventʃər] . ”
and look for an adventure . ”
和 看 为了 一个 冒险 . ”

去寻找冒险吧。”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪ] [mʌmps] ? ” [æskt] [ˌærə'belə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Aren't you afraid of catching my mumps ? ” asked Arabella with a laugh .
“ 不是 你 害怕的 的 捕捉 我的 腮腺炎 ? ” 问 阿拉贝拉 和 一个 笑 .

“你不怕被我传染腮腺炎吗？”阿拉贝拉笑着问道。

“ [oʊ] , [bles] [jʊr; jər] [her] ['rɪbən] !
“ Oh , bless your hair ribbon !
“ 哦 , 保佑 你的 头发 丝带 !

“哦，你的发带真漂亮！”

[aɪv] [hæd; həd] - [ɪm] !
I've had ' em !
我已经 有 - 呃 !

我吃过！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , ['dʒɑːli] [laɪk] .
" cried the old rabbit gentleman , jolly like .
" 哭 这 老的 兔子 绅士 , 快乐的 喜欢 .

“老兔子先生高兴地喊道。”

[ðen] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌærə'belə] [bloʊ] [ðə; ðɪ] ['bʌblz] .
Then he watched Arabella blow the bubbles .
然后 他 观看 阿拉贝拉 吹 这 气泡 .

然后他看着阿拉贝拉吹泡泡。

[ænd; ənd] [wʌt] [lɑːrdʒ] [wʌnz] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [gɜːrl] [bluː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [paɪp] !
And what large ones the little chicken girl blew from the bowl of the pipe !
和 什么 大的 一个 这 小的 鸡 女孩 吹 从 这 碗 的 这 管道 !

小鸡女孩从烟斗碗里吹出的烟卷可真大啊！

[ðə; ðɪ] ['bʌblz] [wɜːr; wər] [red] , [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [ɪn]
The bubbles were red , and green and blue and yellow and purple in
这 气泡 是 红色的 , 和 绿色的 和 蓝色的 和 黄色的 和 紫色的 在
['kʌlər] .
color .
颜色 .

这些泡泡有红色、绿色、蓝色、黄色和紫色。

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] [laɪk] [bə'luːnz] .
They floated up in the air like balloons .
他们 漂浮 向上 在 这 空气 喜欢 气球 .

它们像气球一样飘向空中。

" [maɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪn] ['bʌb(ə)l] - ['bloʊər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" My , you are certainly a fine bubble - blower ! " exclaimed Uncle Wiggily .
" 我的 , 你 是 当然 一个 美好的 气泡 - 鼓风机 ! " 惊呼 叔叔 摇摇晃晃 .

“哇，你吹泡泡吹得真棒！”威格利叔叔惊叹道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [naʊ] . "
" But I must go now . "
" 但 我 必须 去 现在 . "

“但我现在必须走了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [spoʊk] [ˌærə'belə] [moʊst] [pə'laɪtli] .
" Thank you , for making some fun for me , " spoke Arabella most politely .
" 感谢 你 , 为了 制作 一些 乐趣 为了 我 , " 辐 阿拉贝拉 最多 礼貌地 .

“谢谢你们让我开心，”阿拉贝拉很有礼貌地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bluː] ['bʌblz] [baɪ] [hɜːr'self] , [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [seɪld] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .
Then she blew bubbles by herself , as Uncle Wiggily sailed away in his airship .
然后 她 吹 气泡 经过 她自己 , 作为 叔叔 摇摇晃晃 航行 离开 在 他的 飞艇 .

然后她独自吹起了泡泡，而威格利叔叔则乘着他的飞艇扬帆远航。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
He had not gone very far before , all of a sudden , out of a
他 有 不是 已消失 非常 远的 前 , 全部 的 一个 突然 , 出去 的 一个

他之前并没有走多远，突然间，他离开了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[triː] [fluː] [ə; eɪ][bæd][wɑːsp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪŋər] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

tree	flew	a	bad	wasp	,	with	a	stinger	in	the	end	of	his	tail	.
树	飞翔	一个	坏的	黄蜂	,	和	一个	刺	在	这	结尾	的	他的	尾巴	.

树上飞来一只讨厌的黄蜂，尾巴末端有一根刺。

[oʊ] , [ðɪs] [wɑːsp] - [biː] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] !

Oh	,	this	wasp	-	bee	was	very	angry	!
哦	,	这	黄蜂	-	蜜蜂	曾是	非常	生气的	!

哦，这只黄蜂蜜蜂非常生气!

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['hʌni] [ðæt] [deɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

I	think	perhaps	he	had	had	no	honey	that	day	,	for	his	breakfast	.
我	思考	也许	他	有	有	不	蜂蜜	那	天	,	为了	他的	早餐	.

我想他那天早餐可能没吃蜂蜜。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [baɪ] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [triː] ? ” [æskt] [ðə; ði][wɑːsp][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

“	What	do	you	mean	,	by	flying	over	my	tree	?	”	asked	the	wasp	of	Uncle	Wiggily	,
“	什么	做	你	意思是	,	经过	飞行	超过	我的	树	?	”	问	这	黄蜂	的	叔叔	摇摇晃晃	,

“你说什么？飞过我的树吗？”威格利叔叔的黄蜂问道。

['sɔːsi] [laɪk] .

saucy	like	.
风骚的	喜欢	.

像个小淘气。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [spoʊk] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , “ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][hɑːrm][jʊr; jər] [triː] ,

“	Excuse	me	,	”	spoke	the	rabbit	gentleman	,	“	but	I	did	not	harm	your	tree	,
“	原谅	我	,	”	辐	这	兔子	绅士	,	“	但	我	做过	不是	伤害	你的	树	,

“对不起，”兔子先生说道，“但我并没有伤害您的树。”

[dʒʌst] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['erʃɪp] . ”

just	sailing	over	it	in	my	airship	.	”
只是	帆船	超过	它	在	我的	飞艇	.	”

我就乘着我的飞艇从上面飞过。”

“ [jes] [juː; jʊ][dɪd] ! ” [bʌzd] [ðə; ði][wɑːsp] .

“	Yes	you	did	!	”	buzzed	the	wasp	.
“	是的	你	做过	!	”	嗡嗡作响	这	黄蜂	.

“没错，你做到了！”黄蜂嗡嗡地说道。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [liːvz] ['flʌtər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪ'lektrɪk] [fæn] .

“	You	made	the	leaves	flutter	with	your	electric	fan	.
“	你	制成	这	树叶	扑	和	你的	电的	扇子	.

“你用电风扇吹动树叶，使它们飘动。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪŋ] [jʊr; jər] [bə'luːnz] .

Now	I	am	going	to	sting	your	balloons	.
现在	我	是	去	到	蜇	你的	气球	.

现在我要刺破你的气球。

” [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] , [ðæt] [bæd][wɑːsp] [fluː] [ʌp] ,

”	And	,	before	Uncle	Wiggily	could	stop	her	,	that	bad	wasp	flew	up	,
”	和	,	前	叔叔	摇摇晃晃	可以	停止	她	,	那	坏的	黄蜂	飞翔	向上	,

“就在威格利叔叔来得及阻止她之前，那只讨厌的黄蜂飞了起来。”

[ænd; ənd] [stʌŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['sɜːrkəs] [bə'luːnz] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɑːn][tɑːp]

and	stung	a	hole	in	every	one	of	the	toy	circus	balloons	that	floated	on	top
和	被蜇了	一个	洞	在	每一个	一	的	这	玩具	马戏团	气球	那	漂浮	在	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['erʃɪp] .

of	the	rabbit	gentleman's	airship	.
的	这	兔子	绅士的	飞艇	.

他把漂浮在兔子绅士飞艇上的每一个玩具马戏团气球都扎了个洞。

“ [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !
“ Oh , I must get away from here !
” 哦 , 我 必须 得到 离开 从 这里 !

“哦，我必须离开这里！”

” [kraɪd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] , [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈerʃɪp] [goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
” cried Uncle Wiggily , and , making his airship go as fast as he could ,
” 哭 叔叔 摇摇晃晃 , 和 , 制作 他的 飞艇 去 作为 快速地 作为 他 可以 ,

“威格利叔叔喊道，然后让他的飞艇飞得飞快。”

[ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [suːn] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd][wɑːsp] .
the rabbit gentleman was soon far away from the bad wasp .
这 兔子 绅士 曾是 很快 远的 离开 从 这 坏的 黄蜂 .

那位兔子先生很快就远离了那只讨厌的黄蜂。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[ˈlaɪkwaɪz] [ʌnˈhæpinəs] .
Likewise unhappiness .
同样地 不快乐 .

同样是不快乐。

[ðə; ði] [bəˈluːnz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hoʊlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːsp] ,
The balloons were filled with holes , from the sting of the wasp ,
这 气球 是 已填 和 孔 , 从 这 蜇 的 这 黄蜂 ,

气球上满是洞，是黄蜂蜇伤造成的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [er] [bɪˈgæn] [ˈliːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and all the air began leaking out of them .
和 全部 这 空气 开始 泄漏 出去 的 他们 .

然后所有的空气都开始从它们里面泄漏出来。

[ðə; ði] [ˈerʃɪp] [bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
The airship began to fall , having nothing to hold it up .
这 飞艇 开始 到 落下 , 拥有 没有什么 到 抓住 它 向上 .

由于没有任何东西支撑，飞艇开始下坠。

“ [oʊ] , [maɪ] ! ” [kraɪd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] .
“ Oh , my ! ” cried Uncle Wiggily .
” 哦 , 我的 ! ” 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

“哦，我的天哪！”威格利叔叔喊道。

“ [hɪr] [aɪ][goʊ] [əˈgen] !
“ Here I go again !
” 这里 我 去 再次 !

“我又来了！”

” [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [keɪm] , [ˈoʊnli][ðə; ði]
” And down to the ground he came , only the
” 和 向下 到 这 地面 他 来了 , 仅有的 这

“他倒在了地上，只有……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

['soʊfə] ['kuʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][fɔːl]

sofa	**cushions**	**in**	**the**	**clothes**	**basket**	**made**	**a**	**soft**	**place**	**for**	**him**	**on**	**which**	**to**	**fall**
沙发	靠垫	在	这	衣服	篮子	制成	一个	柔软的	地方	为了	他	在	哪个	到	落下

，

，

，

衣服篮里的沙发垫给他提供了一个柔软的落脚点，让他可以躺下休息。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] .

and	**so**	**he**	**was**	**not**	**hurt**	**.**
和	所以	他	曾是	不是	伤害	.

所以他没有受伤。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
“	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Uncle**	**Wiggily**	**exclaimed**	**.**
”	叔叔	摇摇晃晃	惊呼	.

“威格利叔叔惊呼道。”

“ [maɪ] ['erʃɪp] [ɪz] [spɔɪld] !

“	**My**	**airship**	**is**	**spoiled**	**!**
“	我的	飞艇	是	被宠坏了	!

我的飞艇坏了!

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ,

”	**He**	**tried**	**to**	**make**	**it**	**go**	**up**	**again**	**,**	**but**	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**would**	**not**	**,**
”	他	尝试	到	制作	它	去	向上	再次	,	但	,	的	课程	,	它	会	不是	,

他试图让它再次升温，但当然，这不可能。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'luːnz] [ɔːl] [bɜːrst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [er] .

with	**the**	**balloons**	**all**	**burst**	**as**	**they**	**were**	**,**	**so**	**they**	**could**	**not**	**hold**	**air**	**.**
和	这	气球	全部	爆裂	作为	他们	是	,	所以	他们	可以	不是	抓住	空气	.

气球全都爆了，所以它们无法保持空气。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

“	**What**	**am**	**I**	**to**	**do**	**?**	**”**	**asked**	**Uncle**	**Wiggily**	**.**
“	什么	是	我	到	做	?	”	问	叔叔	摇摇晃晃	.

“我该怎么办？”威格利叔叔问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [jiːst] [keɪk] , [æz; əz] [nɜːrs] [dʒeɪn][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ,

“	**I**	**should**	**have**	**brought**	**along**	**a**	**yeast**	**cake**	**,**	**as**	**Nurse**	**Jane**	**told**	**me**	**to**	**do**	**,**
“	我	应该	有	带来	沿着	一个	酵母	蛋糕	,	作为	护士	简	讲述	我	到	做	,

“我应该像简护士告诉我的那样，带上一块酵母饼。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][raɪz] .

and	**then**	**I**	**could**	**rise**	**.**
和	然后	我	可以	上升	.

然后我就可以起身了。

[ə'læs] , [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] . ”

Alas	**,**	**now**	**I**	**cannot**	**go**	**up**	**like**	**a**	**loaf**	**of**	**bread**	**.**	**”**
唉	,	现在	我	不能	去	向上	喜欢	一个	面包	的	面包	.	”

唉，现在我不能像面包一样升天了。

“ [oʊ] , [jes] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

“	Oh	,	yes	you	can	,	Uncle	Wiggily	!	”	exclaimed	a	voice	near	him	,	and
”	哦	,	是的	你	能	,	叔叔	摇摇晃晃	!	”	惊呼	一个	嗓音	靠近	他	,	和

[ðer; ðər] [stʊd] [ˌærə'belə] ,

there	stood	Arabella	,
那里	站立	阿拉贝拉	,

“哦，当然可以，威格利叔叔！”他附近传来一个声音，阿拉贝拉站在那里。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][paɪp] , [ænd; ənd] [boʊl] [ʌv; əv] [soʊp] [sʌdz] [fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ]

the	chicken	girl	,	with	her	pipe	,	and	bowl	of	soap	suds	for	blowing
这	鸡	女孩	,	和	她	管道	,	和	碗	的	肥皂	泡沫	为了	吹

['bʌblz] .

bubbles	.
气泡	.

那个养鸡的女孩，叼着烟斗，拿着一碗肥皂泡吹泡泡。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][ʌp] [wen] [ðə; ði] [bə'luːnz] [ɑːr; ər][bɜːrst] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .

“	How	can	I	go	up	when	the	balloons	are	burst	?	”	asked	the	rabbit	gentleman	.
”	如何	能	我	去	向上	什么时候	这	气球	是	爆裂	?	”	问	这	兔子	绅士	.

“气球都爆了，我怎么才能上去呢？”兔子绅士问道。

“ [wɪð; wɪθ][maɪ][soʊp] ['bʌblz] ! ” ['kækld] [ˌærə'belə] .

“	With	my	soap	bubbles	!	”	cackled	Arabella	.
”	和	我的	肥皂	气泡	!	”	咯咯笑	阿拉贝拉	.

“用我的肥皂泡！”阿拉贝拉咯咯笑道。

“ [soʊp] ['bʌblz] [ɑːr; ər] ['veri] [laɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [dʒʌst] [laɪk] [bə'luːnz] .

“	Soap	bubbles	are	very	light	,	and	will	rise	in	the	air	just	like	balloons	.
”	肥皂	气泡	是	非常	光	,	和	将要	上升	在	这	空气	只是	喜欢	气球	.

“肥皂泡非常轻，会像气球一样在空中升起。”

[aɪ] [wɪl] [bloʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bʌblz] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['fæsn] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] ['erʃɪp] ,

I	will	blow	you	a	lot	of	bubbles	,	you	can	fasten	them	to	your	airship	,
我	将要	吹	你	一个	很多	的	气泡	,	你	能	系	他们	到	你的	飞艇	,

我会给你吹很多泡泡，你可以把它们固定在你的飞艇上。

[ænd; ənd] [ʌp] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] .

and	up	you	will	go	.
和	向上	你	将要	去	.

然后你就会向上走。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [bluː] ['fɔːrti] - - ['liːvən] ['bʌblz] , [ɔːr] ['meɪbi] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

”	Then	she	blew	forty	-	'	leven	bubbles	,	or	maybe	more	,	for	all	I	know	.
”	然后	她	吹	四十	-	-	十一	气泡	,	或者	或许	更多的	,	为了	全部	我	知道	.

“然后她吹了41个泡泡，或者更多，谁知道呢。”

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [kɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sɪlk] [θredz] , [ænd; ənd]

Uncle	Wiggily	caught	them	,	and	fastened	them	with	silk	threads	,	and
叔叔	摇摇晃晃	捕捉	他们	,	和	系紧	他们	和	丝绸	线程	,	和

['kɔbˌwebz] ,

cobwebs	,
蜘蛛网	,

威格利叔叔抓住了它们，并用丝线和蛛网把它们绑了起来。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd]['spaɪdər]['leɪdi] [spʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['bæskɪt] ['erʃɪp] ,

which	a	kind	spider	lady	spun	for	him	,	to	his	clothes	basket	airship	,
哪个	一个	种类	蜘蛛	女士	旋转	为了	他	,	到	他的	衣服	篮子	飞艇	,

一位善良的蜘蛛女士为他织了一张丝，送到他的衣物篮飞艇上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tɔɪ] ['sɜːrkəs] [bə'luːnz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] .

just	as	the	toy	circus	balloons	had	been	fastened	.
只是	作为	这	玩具	马戏团	气球	有	到过	系紧	.

就像玩具马戏团的气球被系好一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌblz] [wɜːr; wər][soʊ] [laɪt] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [soʊ] ['naɪsli] ,
And the bubbles were so light , and went up in the air so nicely ,
和 这 气泡 是 所以 光 , 和 去 向上 在 这 空气 所以 很好 ,

泡泡很轻，飘向空中的样子也很漂亮。

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
that they took the airship and Uncle Wiggily up with them .
那 他们 采取 这 飞艇 和 叔叔 摇摇晃晃 向上 和 他们 .

他们乘坐飞艇，带着威格利叔叔一起飞了上去。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌærə'belə] [fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [soʊp]
The old gentleman rabbit just had time to thank Arabella for blowing the soap
这 老的 绅士 兔子 只是 有 时间 到 感谢 阿拉贝拉 为了 吹 这 肥皂
['bʌblz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
bubbles for him ,
气泡 为了 他 ,

那只老兔子绅士只来得及感谢阿拉贝拉帮他吹肥皂泡。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] , ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] .
and then he was far above the trees , sailing away .
和 然后 他 曾是 远的 多于 这 树木 , 帆船 离开 .

然后他就飞到了树梢之上，扬帆远航。

" [ˌærə'belə] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][smɑːrt] ['tʃɪkɪn] [gɜːrl][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [maɪ] ['erʃɪp]
" Arabella was certainly a smart chicken girl to think of raising my airship
" 阿拉贝拉 曾是 当然 一个 聪明的 鸡 女孩 到 思考 的 提高 我的 飞艇
[wɪð; wɪθ][soʊp] ['bʌblz] !
with soap bubbles !
和 肥皂 气泡 !

“阿拉贝拉真是一只聪明的母鸡，居然想到用肥皂泡把我的飞艇升起来！”

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ænd; ənd] [ðen] ['leɪtər][ɑːn][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ,
" cried Uncle Wiggily , and then later on he stopped in the drug store ,
" 哭 叔叔 摇摇晃晃 , 和 然后 之后 在 他 停止 在 这 药品 店铺 ,

“威格利叔叔喊道，”然后他又去了药店。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] ['strɔːberi] [aɪs] [kriːm] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['henˌkʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and had a quart of strawberry ice cream sent to the hencoop for the
和 有 一个 夸脱 的 草莓 冰 奶油 发送 到 这 母鸡舍 为了 这
['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [gɜːrl] ,
little chicken girl ,
小的 鸡 女孩 ,

然后送了一夸脱草莓冰淇淋到鸡舍给小母鸡吃。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ə'nʌðər] [kwɔːrt] [hoʊm] [fɔːr; fər] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi]
and the old rabbit gentleman took another quart home for Nurse Jane Fuzzy
和 这 老的 兔子 绅士 采取 其他 夸脱 家 为了 护士 简 模糊
['wʌzi] .
Wuzzy .
毛茸茸的 .

那位老兔子先生又带了一夸脱回家给简·弗兹·沃兹护士。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] ,
So you see ,
所以 你 看 ,

所以你看，

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɑːsp] [stɪŋ] [tɔɪ] ['sɜːrkəs] [bə'luːnz] [ɑːn]

sometimes	**it**	**is**	**a**	**good**	**thing**	**to**	**have**	**a**	**wasp**	**sting**	**toy**	**circus**	**balloons**	**on**
有时	它	是	一个	好的	事物	到	有	一个	黄蜂	蜇	玩具	马戏团	气球	在

[æn; ən] ['erʃɪp] .

an	**airship**	**.**
一个	飞艇	.

有时候，在飞艇上放些黄蜂蜇玩具马戏团气球也是一件好事。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ]['æftər] [ðɪs] ,

And	**,**	**on**	**the**	**page**	**after**	**this**	**,**
和	,	在	这	页	后	这	,

下一页，

[ɪf] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][mæn] ['dʌznt] [pʊt][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [poʊst] ,

if	**the**	**vegetable**	**man**	**doesn't**	**put**	**an**	**orange**	**on**	**our**	**clothes**	**post**	**,**
如果	这	蔬菜	男人	不	放	一个	橙子	在	我们的	衣服	邮政	,

如果卖菜的人没在我们的衣服帖子里放个橘子，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʊsi] [kæt][tuː; tə] [pleɪ] [tæg][wɪð; wɪθ] ,

for	**the**	**pussy**	**cat**	**to**	**play**	**tag**	**with**	**,**
为了	这	猫	猫	到	玩	标签	和	,

给小猫咪玩捉迷藏吧

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] .

I'll	**tell**	**you**	**about**	**Uncle**	**Wiggily**	**and**	**the**	**cake**	**of**	**ice**	**.**
患病的	告诉	你	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	蛋糕	的	冰	.

我来给你讲讲威格利叔叔和冰蛋糕的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**132**	**]**
[	页	-	]

[第132页]

['stɔːri] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

STORY	**XXI**
故事	二十一

故事二十一

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv] [aɪs]

UNCLE	**WIGGILY**	**AND**	**THE**	**CAKE**	**OF**	**ICE**
叔叔	摇摇晃晃	和	这	蛋糕	的	冰

威吉利叔叔和冰蛋糕

“ [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] [seiks] [ə'laɪv][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv]['æp(ə)l] [sɔːs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [nɜːrs]

“	**My**	**goodness**	**me**	**sakes**	**alive**	**and**	**a**	**bushel**	**of**	**apple**	**sauce**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Nurse**
“	我的	善良	我	清酒	活	和	一个	蒲式耳	的	苹果	酱	!	”	惊呼	护士

[dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] ,

Jane	**Fuzzy**	**Wuzzy**	**,**
简	模糊	毛茸茸的	,

“我的天哪，还活着，还有一大堆苹果酱！”护士简·弗兹·沃兹惊呼道。

[ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpər] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

the	**muskrat**	**lady**	**housekeeper**	**,**	**one**	**evening**	**.**
这	麝鼠	女士	管家	,	一	晚上	.

一天晚上，麝鼠女管家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd]

She	**had**	**come**	**out**	**on**	**the**	**front**	**porch**	**of**	**the**	**hollow**	**stump**	**bungalow**	**and**
她	有	来	出去	在	这	正面	门廊	的	这	空洞的	树桩	平房	和

[wʌz; wəz] ['fænɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [liːf] ,

was	**fanning**	**herself**	**with**	**a**	**cabbage**	**leaf**	**,**
曾是	扇形	她自己	和	一个	卷心菜	叶子	,

她走到那座空心树桩小屋的前廊上，正用一片卷心菜叶子给自己扇风。

[left] ['oʊvər][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] - ['sʌpər] .

left	over	from	Uncle	Wiggily's	supper	.
左边	超过	从	叔叔	-	晚餐	.

威格利叔叔晚餐剩下的。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði]['mætər] , [mɪs] ['fʌzi] ['wʌzi] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld]['ræbɪt]

“	Why	,	what	in	the	world	is	the	matter	,	Miss	Fuzzy	Wuzzy	?	”	asked	the	old	rabbit
“	为什么	,	什么	在	这	世界	是	这	事情	,	错过	模糊	毛茸茸的	?	”	问	这	老的	兔子

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“哎呀，到底出了什么事，毛茸茸小姐？”老兔子先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

as	he	looked	up	at	the	tip	of	his	ear	to	see	if	a	mosquito	was	sitting
作为	他	看起来	向上	在	这	提示	的	他的	耳朵	到	看	如果	一个	蚊子	曾是	坐着

[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] .

there	in	a	rocking	chair	.
那里	在	一个	摇滚	椅子	.

他抬头看了看耳尖，想看看是不是有只蚊子正坐在摇椅上。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] .

But	none	was	,	I	am	glad	to	say	.
但	没有任何	曾是	,	我	是	高兴的	到	说	.

但令人欣慰的是，没有一个是这样的。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] , [nɜːrs] [dʒeɪn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	is	the	matter	,	Nurse	Jane	?	”	he	asked	.
“	什么	是	这	事情	,	护士	简	?	”	他	问	.

“简护士，您怎么了？”他问道。

“ ['mætər] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['mʌskræt]['leɪdi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['veri][hɑːt] !

“	Matter	!	”	cried	the	muskrat	lady	,	“	it	is	so	very	hot	!
“	事情	!	”	哭	这	麝鼠	女士	,	“	它	是	所以	非常	热的	!

“天哪！”麝鼠女士喊道，“太热了！”

[ðæt] [ɪz] [wɒts] [ðə; ði]['mætər] .

That	is	what's	the	matter	.
那	是	是什么	这	事情	.

这就是问题所在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['wɔːrmər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! ”

And	it	will	be	warmer	to	-	morrow	!	”
和	它	将要	是	更温暖	到	-	明天	!	”

明天会更暖和！

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ?

“	How	can	you	tell	?
“	如何	能	你	告诉	?

你怎么知道？

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

”	Uncle	Wiggily	wanted	to	know	.
”	叔叔	摇摇晃晃	通缉	到	知道	.

“威格利叔叔想知道。”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [jet] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ]

“	To	-	morrow	is	not	here	yet	,	and	when	it	comes	it	will	be	to	-	day
“	到	-	明天	是	不是	这里	然而	,	和	什么时候	它	来	它	将要	是	到	-	天

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

instead	of	to	-	morrow	.	”
反而	的	到	-	明天	.	”

“明天还没有到来，当它到来时，就是今天而不是明天。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dʒoʊks] , ” [spoʊk]
“ I suppose that is one of your jokes , ” spoke
“ 我 认为 那 是 一 的 你的 笑话 , ” 辐

“我猜这是你的玩笑之一吧，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[nɜːrs] [dʒeɪn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɜːr; hər] [teɪl] [ɪn] [tuː] [nɑːts] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌn] ,
Nurse Jane , as she tied her tail in two knots and part of another one ,
护士 简 , 作为 她 系 她 尾巴 在 二 绳结 和 部分 的 其他 一 ,

简护士一边把尾巴打成两个结，一边又打了另一个结的一部分。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [step] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ðə; ði] [kɔːrn] [miːl] [flɑːp] ,
so she would not step on it when she danced the corn meal flop ,
所以 她 会 不是 步 在 它 什么时候 她 跳舞 这 玉米 一顿饭 失败 ,

所以当她跳玉米粉舞的时候，就不会踩到它了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [dɪd] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
which she and Uncle Wiggily did every evening .
哪个 她 和 叔叔 摇摇晃晃 做过 每一个 晚上 .

她和威格利叔叔每天晚上都会这样做。

“ [ə'nʌðər] [dʒoʊk] , [eɪ] , ['wɪgɪ] , [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['nevər] ['kʌmɪŋ] ? ” [rɪ'piːtɪd] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
“ Another joke , eh , Wiggy , about to - morrow never coming ? ” repeated Nurse Jane .
“ 其他 开玩笑 , 嗯 , 假发 , 关于 到 - 明天 绝不 未来 ? ” 重复 护士 简 .

“又一个关于明天永远不会到来的笑话，是吧，维吉？”护士简重复道。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] [dʒoʊk] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
“ Oh , I will have my joke once in a while , ” chuckled the rabbit gentleman .
“ 哦 , 我 将要 有 我的 开玩笑 一次 在 一个 尽管 , ” 轻笑 这 兔子 绅士 .

“哦，我偶尔也会开个玩笑，”兔子绅士笑着说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [wɔːrm] ?
“ But what makes you think it is going to be so warm ?
“ 但 什么 制作 你 思考 它 是 去 到 是 所以 温暖的 ?

“但你凭什么认为天气会这么暖和呢？”

” [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [bɔɪld] [aɪs] [kriːm] [koʊn] ['soʊdə] ['wɔːtər] ,
” and Uncle Wiggily took a drink of boiled ice cream cone soda water ,
” 和 叔叔 摇摇晃晃 采取 一个 喝 的 煮沸 冰 奶油 锥体 苏打 水 ,

“然后，威格利叔叔喝了一口煮沸的冰淇淋蛋筒苏打水。”

[soʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kætʃ] [koʊld] .
so he would not catch cold .
所以 他 会 不是 抓住 寒冷的 .

这样他就不会着凉了。

“ [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɪz] [soʊ] [red] [ænd; ənd]
“ I can tell it is going to be warm because the sunset is so red and
“ 我 能 告诉 它 是 去 到 是 温暖的 因为 这 日落 是 所以 红色的 和
['faɪəri] ,
fiery ,
火热 ,

“从落日的火红景象可以看出，天气会很暖和。”

” ['ænsər] [nɜːrs] [dʒeɪn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,
” answered Nurse Jane , as she looked over toward the West ,
” 回答 护士 简 , 作为 她 看起来 超过 朝向 这 西方 ,

“简护士回答道，同时向西望去。”

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .
where **the** **sun** **was** **going** **to** **bed** **.**
在哪里 这 太阳 曾是 去 到 床 .

太阳快要落山了。

" [wel] , [tel] ['mɪstər] . ['waɪtwɑːʃ] , [ðə; ði] ['poʊlər] [ber] ['dʒent(ə)lmən] ,
" Well , tell Mr . Whitewash , the polar bear gentleman ,
" 出色地 , 告诉 先生 . 粉刷 , 这 极性 熊 绅士 ,

"那么，告诉那位打扫北极熊的先生，

[tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['ekstrə] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [aɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
to leave us an extra large piece of ice to - morrow , if it going to be
到 离开 我们 一个 额外的 大的 片 的 冰 到 - 明天 , 如果 它 去 到 是
[soʊ] [hɑːt] ,
so hot ,
所以 热的 ,

如果明天天气这么热，请给我们留一块超大的冰块。

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" said Uncle Wiggily .
" 说 叔叔 摇摇晃晃 .

"威格利叔叔说道。"

[ðen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['grænfɑːðər] ['guːsi] ['gændər] , [ðə; ði] [guːs] ['dʒent(ə)lmən] ,
Then he went over to call on Grandfather Goosey Gander , the goose gentleman ,
然后 他 去 超过 到 称呼 在 祖父 鹅 甘德 , 这 鹅 绅士 ,

然后他去拜访了鹅爷爷古西·甘德，也就是那位养鹅的绅士。

[huː] [wʌz; wəz] [aʊt] ['reɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] [miːl] ['gɑːrdn] , [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['pænkeɪks]
who was out raking up his corn meal garden , so he could have pancakes
WHO 曾是 出去 耙草 向上 他的 玉米 一顿饭 花园 , 所以 他 可以 有 煎饼
[fɔːr; fər] ['brekfəst] .
for breakfast .
为了 早餐 .

他当时正在耙他的玉米地，这样他就可以吃煎饼当早餐了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] [hɑːt] .
The next day was indeed very hot .
这 下一个 天 曾是 的确 非常 热的 .

第二天确实非常热。

[nɜːrs] [dʒeɪn] [ə'roʊz] ['veri] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] ,
Nurse Jane arose very early , and the first thing she did was to put out ,
护士 简 出现 非常 早期的 , 和 这 第一的 事物 她 做过 曾是 到 放 出去 ,

简护士很早就起床了，她做的第一件事就是……

[ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] , [ə; eɪ] [kɑːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɪntɪd] [ɑːn]
on the front porch of the hollow stump bungalow , a card which had printed on
在 这 正面 门廊 的 这 空洞的 树桩 平房 , 一个 卡片 哪个 有 打印 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

在空心树桩小屋的前廊上，放着一张卡片，上面印着：

[ɪn] [lɑːrdʒ] ['letərz] , [ðə; ði] [wɜːrd] :
in large letters , the word :
在 大的 信件 , 这 单词 :

用大字写成：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[aɪs] .
ICE .
冰 .

冰。

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [nɜːrs] [dʒeɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][roʊz][dʒəˈreɪniəm] [ˈflaʊər] [ə; eɪ] [drɪŋk]
“ There ! ” exclaimed Nurse Jane , as she gave the rose geranium flower a drink
” 那里 ! ” 惊呼 护士 简 , 作为 她 给予 这 玫瑰 天竺葵 花 一个 喝
[ʌv; əv] [ˈbʌtərmɪlk] ,
of buttermilk ,
的 酪乳 ,

“好了！”简护士一边说着，一边给玫瑰天竺葵喝了一口酪乳。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtwɑːʃ] , [ðə; ði][ˈpoʊlər] [ber] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ Mr . Whitewash , the polar bear gentleman ,
” 先生 . 粉刷 , 这 极性 熊 绅士 ,

“怀特沃什先生，这位北极熊绅士，

[wɪl] [siː] [ðæt] [saɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][naɪs][lɑːrdʒ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] .
will see that sign and bring us a nice large cake of ice .
将要 看 那 符号 和 带来 我们 一个 好的 大的 蛋糕 的 冰 .

看到那个标志就会给我们带来一大块美味的冰块。

” [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [tɜːrnz] [aʊt] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] .
” But nothing ever turns out , in this world , the way you think it is going to .
” 但 没有什么 曾经 转弯 出去 , 在 这 世界 , 这 方式 你 思考 它 是 去 到 .

“但在这个世界上，没有一件事会像你想象的那样发展。”

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [dʌz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
At least it never does for me .
在 至少 它 绝不 做 为了 我 .

至少对我来说从来没发生过。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Many a time I have made up my mind , in the morning ,
许多 一个 时间 我 有 制成 向上 我的 头脑 , 在 这 早晨 ,

很多时候，我早上就下定了决心。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʃoʊ] .
that in the evening I would go to a moving picture show .
那 在 这 晚上 我 会 去 到 一个 移动 图片 展示 .

晚上我会去看电影。

[bʌt; bət] , [wen] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] , [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [əˈgen] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
But , when evening came , time and time again , I have had to go to
, 什么时候 晚上 来了 , 时间 和 时间 再次 , 我 有 有 到 去 到
[ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔːl] [geɪm] .
a baseball game .
一个 棒球 游戏 .

但是，每当夜幕降临，我却不得不一次又一次地去看棒球比赛。

[stɪl] [wʌn] [ˈkænɑːt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
Still one cannot help it .
仍然 一 不能 帮助 它 .

但这是无法避免的。

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] .
I only mention that to show that you never can tell what will happen .
我 仅有的 提到 那 到 展示 那 你 绝不 能 告诉 什么 将要 发生 .

我提到这件事只是想说明，你永远无法预料会发生什么。

[nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] [kʊd; kəd][nɑːt] , ['iːðər] .

Nurse	**Jane**	**Fuzzy**	**Wuzzy**	**could**	**not**	**,**	**either**	**.**
护士	简	模糊	毛茸茸的	可以	不是	,	任何一个	.

护士简·弗兹·沃兹也做不到。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪs] [saɪn] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] ['mɪstər] . ['waɪtwɑːʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

When	**she**	**put**	**out**	**the**	**ice**	**sign**	**she**	**certainly**	**thought**	**Mr**	**.**	**Whitewash**	**would**	**bring**	**in**	**a**
什么时候	她	放	出去	这	冰	符号	她	当然	想法	先生	.	粉刷	会	带来	在	一个

[naɪs] ,

nice	**,**
好的	,

当她摆出冰块的牌子时，她肯定认为怀特沃什先生会带来一个不错的.....

[lɑːrdʒ] [keɪk] .

large	**cake**	**.**
大的	蛋糕	.

大蛋糕。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

But	**he**	**did**	**not**	**.**
但	他	做过	不是	.

但他没有。

[ɪn][fækt] , ['mɪstər] . ['waɪtwɑːʃ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði][saɪn] .

In	**fact**	**,**	**Mr**	**.**	**Whitewash**	**did**	**not**	**even**	**see**	**the**	**sign**	**.**
在	事实	,	先生	.	粉刷	做过	不是	甚至	看	这	符号	.

事实上，怀特沃什先生根本没看到那个标志。

[wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [suːn] ['æftər] [nɜːrs] [dʒeɪn] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] ['noʊtɪs] , [ə'lɔːŋ]

What	**happened**	**was**	**this**	**:**	**Soon**	**after**	**Nurse**	**Jane**	**put**	**out**	**the**	**cardboard**	**notice**	**,**	**along**
什么	发生	曾是	这	:	很快	后	护士	简	放	出去	这	纸板	注意	,	沿着

[keɪm] ['bɪli] - ,

came	**Billie**	**Bushytail**	**,**
来了	比莉	-	,

事情是这样的：简护士刚把纸板通知贴出来不久，比利·布什泰尔就来了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒɑːni] .

the	**boy**	**squirrel**	**,**	**and**	**his**	**brother**	**Johnnie**	**.**
这	男生	松鼠	,	和	他的	兄弟	约翰尼	.

那只小松鼠和他的兄弟约翰尼。

“ [oʊ] , ['dʒɑːni] , ” [kraɪd] ['bɪli] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] .

“	**Oh**	**,**	**Johnnie**	**,**	**”**	**cried**	**Billie**	**,**	**pointing**	**with**	**his**	**paw**	**.**
“	哦	,	约翰尼	,	”	哭	比莉	,	指向	和	他的	爪子	.

“哦，约翰尼，”比利喊道，用爪子指着他。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌleməˈneɪd] [saɪn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

“	**There's**	**a**	**fine**	**piece**	**of**	**cardboard**	**to**	**make**	**a**	**lemonade**	**sign**	**for**	**us**	**.**
“	有	一个	美好的	片	的	纸板	到	制作	一个	柠檬水	符号	为了	我们	.

“我们找到了一块很棒的硬纸板，可以用来做柠檬水招牌。”

[wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]

We	**can**	**write**	**on**	**the**
我们	能	写	在	这

我们可以在上面写字

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**135**	**]**
[	页	-	]

[第135页]

[bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ˌlemə'neɪd] : [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [glæs] , - [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr]

back	of	it	,	'	LEMONADE	:	FIVE	CENTS	A	GLASS	,	'	and	put	it	up	over	our
后退	的	它	,	-	柠檬水	:	五	分	一个	玻璃	,	-	和	放	它	向上	超过	我们的

[stænd] . ”

stand	.	”
站立	.	”

背面写着“柠檬水：每杯五美分”，然后把它挂在我们的摊位上方。

“ [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

“	So	we	can	!	”	exclaimed	Billie	.
”	所以	我们	能	!	”	惊呼	比莉	.

“所以我们可以！”比莉惊呼道。

[ðen] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [bɔɪz] , [nɑːt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,

Then	the	squirrel	boys	,	not	meaning	to	do	anything	wrong	,	you	understand	,
然后	这	松鼠	男孩们	,	不是	意义	到	做	任何事物	错误的	,	你	理解	,

然后，那些松鼠男孩们，你们明白，他们并不是故意要做错事的。

[tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [aɪs] [saɪn] [nɜːrs] [dʒeɪn] [hæd; həd] [hʌŋ] [aʊt] [ɑːn] ['ʌŋk(ə)l] - [pɔːrtʃ] .

took	down	the	ice	sign	Nurse	Jane	had	hung	out	on	Uncle	Wiggily's	porch	.
采取	向下	这	冰	符号	护士	简	有	悬挂	出去	在	叔叔	-	门廊	.

护士简取下了她挂在威格利叔叔家门廊上的冰块招牌。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['skwɜːrəl] [bɔɪz] [meɪd] [ə'nʌðər] [saɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

And	those	squirrel	boys	made	another	sign	on	the	back	of	the	piece	of
和	那些	松鼠	男孩们	制成	其他	符号	在	这	后退	的	这	片	的

['peɪstbɔːrd] ,

pasteboard	,
纸板	,

那几个小家伙又在纸板背面做了另一个牌子。

['ædvərtaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ˌlemə'neɪd] [seɪl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ɑːn] [ðer; ðər] [lɔːn] .

advertising	their	lemonade	sale	,	which	they	held	on	their	lawn	.
广告	他们的	柠檬水	销售	,	哪个	他们	握住	在	他们的	草地	.

宣传他们在自家草坪上举办的柠檬水义卖活动。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

I'll	tell	you	about	that	in	another	story	.
患病的	告诉	你	关于	那	在	其他	故事	.

我会在另一篇文章里讲到这件事。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] ['wɔːrmər] [ænd; ənd] ['wɔːrmər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] .

Well	,	it	got	warmer	and	warmer	,	and	it	was	nearly	noon	.
出色地	,	它	得到	更温暖	和	更温暖	,	和	它	曾是	几乎	中午	.

天气越来越暖和，快到中午了。

[ðə; ði] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [aɪs] [ɪn] [nɜːrs] ['dʒeɪnz] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [hæd; həd] [meltid] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd]

The	small	piece	of	ice	in	Nurse	Jane's	refrigerator	had	melted	and	she	needed
这	小的	片	的	冰	在	护士	简的	冰箱	有	融化	和	她	需要

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

简护士冰箱里的一小块冰融化了，她需要更多冰块。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['waɪtwɑːʃ] , [ðə; ði] ['poʊlər] [ber] ?

“	I	wonder	what	has	happened	to	Mr	.	Whitewash	,	the	Polar	bear	?
”	我	想知道	什么	有	发生	到	先生	.	粉刷	,	这	极性	熊	?

“我想知道北极熊怀特沃什先生发生了什么事？”

” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .

”	she	remarked	.
”	她	评论	.

她说道。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [jet] .
“ He hasn't come yet .
“ 他 还没有 来 然而 .

他还没来。

” [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði]
” She went out to look down the street , and she saw Mrs . Wibblewobble , the
” 她 去 出去 到 看 向下 这 街道 , 和 她 锯 太太 . - , 这
[dʌk] ['leɪdi] ,
duck lady ,
鸭子 女士 ,

她走到街上往下看，看到了养鸭子的威布尔沃布尔太太。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [pɔːrtʃ] .
on her porch .
在 她 门廊 .

在她家门廊上。

“ [hæz; həz] [ðə; ði] ['poʊlər] [aɪs] [ber] [bɪn] [pæst] [jet] ? ” [æskt] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
“ Has the Polar ice bear been past yet ? ” asked Nurse Jane .
“ 有 这 极性 冰 熊 到过 过去的 然而 ? ” 问 护士 简 .

“北极熊过去了吗？”护士简问道。

“ [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . - .
“ Long ago , ” answered Mrs . Wibblewobble .
“ 长的 前 , ” 回答 太太 . - .

“很久以前，”威布尔沃布尔太太回答道。

[ðen] [nɜːrs] [dʒeɪn] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [saɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Then Nurse Jane saw that her sign was gone ,
然后 护士 简 锯 那 她 符号 曾是 已消失 ,

这时，简护士发现她的标志不见了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ,
and though she did not know who had taken it ,
和 尽管 她 做过 不是 知道 WHO 有 已采取 它 ,

虽然她不知道是谁拿走了它，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [aɪs] [ber] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
she knew the ice bear had not seen it ,
她 知道 这 冰 熊 有 不是 已见 它 ,

她知道冰熊没有看到它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [noʊ] [aɪs] .
and that was the reason he brought in no ice .
和 那 曾是 这 原因 他 带来 在 不 冰 .

这就是他没带冰块的原因。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)l] ['kʌstəmərz] ['wɑːntɪd] [noʊ] [aɪs] ,
When he saw no sign he supposed his animal customers wanted no ice ,
什么时候 他 锯 不 符号 他 据称 他的 动物 顾客 通缉 不 冰 ,
[ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] .
and drove on .
和 驾驶 在 .

当他没有看到任何标志时，他以为他的动物顾客不需要冰块，于是继续开车前行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [kraɪd] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

“	**Oh**	,	**dear**	!	”	**cried**	**Nurse**	**Jane**	.
”	哦	,	亲爱的	!	”	哭	护士	简	.

“哦，天哪！”简护士喊道。

“ [noʊ][aɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːt] .

“	**No**	**ice**	,	**and**	**it**	**is**	**very**	**hot**	.
”	不	冰	,	和	它	是	非常	热的	.

“没有冰，而且很热。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɔtə(r)] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .

It	**is**	**hotter**	**even**	**than**	**I**	**thought**	**it**	**would**	**be**	.
它	是	更热	甚至	比	我	想法	它	会	是	.

比我想象的还要热。

[maɪ] [ˈbʌtər] [wɪl] [melt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [wɪl] [ˈsaʊər] .

My	**butter**	**will**	**melt**	**and**	**the**	**milk**	**will**	**sour**	.
我的	黄油	将要	熔化	和	这	牛奶	将要	酸的	.

我的黄油会融化，牛奶会变酸。

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ”

Oh	,	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**	**”**
哦	,	什么	将	我	做	?	”

哦，我该怎么办?

“ [hʌʃ] ! [kɑːm] [jɔːrˈself] , [maɪ] [dɪr] !

“	**Hush**	**!**	**Calm**	**yourself**	**,**	**my**	**dear**	**!**
”	嘘	!	冷静的	你自己	,	我的	亲爱的	!

“嘘！冷静点，亲爱的！”

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] !

Have	**no**	**fear**	**!**
有	不	害怕	!

别害怕!

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] .

”	**exclaimed**	**Uncle**	**Wiggily**	**.**
”	惊呼	叔叔	摇摇晃晃	.

“威格利叔叔惊呼道。”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɪn][maɪ] [ˈerʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtwɑːʃ] , [ðə; ði][ˈpoʊlər] [ber] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

| | | | | | | | | | | |

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] ,

It	**did**	**not**	**take**	**Uncle**	**Wiggily**	**long**	**to**	**go**	**after**	**the**	**cake**	**of**	**ice**	**,**
它	做过	不是	拿	叔叔	摇摇晃晃	长的	到	去	后	这	蛋糕	的	冰	,

威格利叔叔很快就追上了那块冰块。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [went] ['veri] [fæst] .

as	**his**	**airship**	**went**	**very**	**fast**	**.**
作为	他的	飞艇	去	非常	快速地	.

他的飞艇飞得非常快。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['flaɪɪŋ] ['veri]

Soon	**he**	**was**	**on**	**his**	**way**	**back**	**to**	**the**	**hollow**	**stump**	**with**	**it**	**,**	**flying**	**very**
很快	他	曾是	在	他的	方式	后退	到	这	空洞的	树桩	和	它	,	飞行	非常

['swɪftli] ,

swiftly	**,**
迅速地	,

很快，他就叼着它飞回了空心树桩那里。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][aɪs]['wɔːtər] .

and	**thinking**	**how**	**nice**	**it**	**would**	**be**	**to**	**have**	**a**	**glass**	**of**	**ice**	**water**	**.**
和	思维	如何	好的	它	会	是	到	有	一个	玻璃	的	冰	水	.

心想要是能喝上一杯冰水该多好啊。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [daʊn] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ]

But	**,**	**as**	**he**	**rode**	**along**	**over**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**,**	**down**	**below**	**he**	**heard**	**voices**	**crying**
但	,	作为	他	骑	沿着	超过	这	树	-	最高额	,	向下	以下	他	听到	声音	哭泣

:

:
:

但是，当他骑马掠过树梢时，他听到下面传来哭声：

“ [waɪ] , [its] ['reɪnɪŋ] !

“ Why	**,**	**it's**	**raining**	**!**
“ 为什么	,	它是	下雨	!

“哎呀，下雨了！”

[its] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] !

It's	**raining**	**hard**	**!**
它是	下雨	难的	!

雨下得很大！

” [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][ðer; ðər]

”	**A**	**number**	**of**	**the**	**animal**	**people**	**were**	**running**	**in**	**the**	**house**	**after**	**their**
”	一个	数字	的	这	动物	人们	是	跑步	在	这	房子	后	他们的

[ʌm'breləz] .

umbrellas	**.**
雨伞	.

“许多动物爱好者在屋里追着他们的雨伞跑。”

“ ['reɪnɪŋ] ! ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

“ Raining	**!**	**”**	**cried**	**Uncle**	**Wiggily**	**.**
“ 下雨	!	”	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“下雨了！”威格利叔叔喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['reɪnɪŋ] , [ɔːr][aɪ'd] [fiːl] [ðə; ði][drɑːps] .

“ It	**isn't**	**raining**	**,**	**or**	**I'd**	**feel**	**the**	**drops**	**.**
“ 它	不是	下雨	,	或者	ID	感觉	这	滴	.

“没下雨，否则我会感觉到雨滴。”

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ! ”

Besides	**,**	**there**	**isn't**	**a**	**cloud**	**in**	**the**	**sky**	**!**	**”**
除了	,	那里	不是	一个	云	在	这	天空	!	”

此外，天上万里无云！

“ [ðə; ði][reɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['erʃɪp] ! ” [kraɪd] ['sæmiə] - , [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræbɪt] [huː] [stʊd]

“	The	rain	is	coming	from	your	airship	!	”	cried	Sammie	Littletail	,	the	boy	rabbit	who	stood
“	这	雨	是	未来	从	你的	飞艇	!	”	哭	萨米	-	,	这	男生	兔子	WHO	站立

“雨是从你的飞艇上下来的！”站在一旁的兔子小萨米·利特尔泰尔喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

down	below	on	the	ground	.
向下	以下	在	这	地面	.

下面，就在地面上。

“ [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['erʃɪp] . ”

“	The	water	is	dropping	from	your	airship	.	”
“	这	水	是	下降	从	你的	飞艇	.	”

“你的飞艇上正在滴水。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] !

“	Oh	,	it	is	the	cake	of	ice	!
“	哦	,	它	是	这	蛋糕	的	冰	!

“哦，这是冰蛋糕！”

[ðə; ði][aɪs][ɪz] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] , ” [spoʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

The	ice	is	melting	and	running	through	the	holes	in	the	clothes	basket	,	”	spoke	Uncle	Wiggily	.
这	冰	是	融化	和	跑步	通过	这	孔	在	这	衣服	篮子	,	”	辐	叔叔	摇摇晃晃	.

“冰块正在融化，水从衣服篮的洞里流出来，”威格利叔叔说道。

[ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] ,

And	,	surely	enough	,
和	,	一定	足够的	,

果不其然，

[ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs][hæd; həd] [meltid] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erʃɪp] [ænd; ənd] [meɪd] ['evri] [wʌn] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

the	cake	of	ice	had	melted	and	the	water	of	it	fell	from	the	airship	and	made	every	one	think	it	was	raining	.
这	蛋糕	的	冰	有	融化	和	这	水	的	它	跌倒	从	这	飞艇	和	制成	每一个	一	思考	它	曾是	下雨	.

冰块融化了，融化的水从飞艇上滴落，让大家都以为下雨了。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haːloʊ] [stʌmp] ,

And	when	Uncle	Wiggily	reached	the	hollow	stump	,
和	什么时候	叔叔	摇摇晃晃	达到	这	空洞的	树桩	,

当威格利叔叔走到空心树桩前时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪs] [left] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [meltid] .

there	was	not	a	bit	of	ice	left	—	it	had	all	melted	.
那里	曾是	不是	一个	少量	的	冰	左边	—	它	有	全部	融化	.

一点冰都没剩下——全都融化了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['mɪstər] . ['waɪtwɑːʃ] , [ðə; ði]['poʊlər] [ber] ['dʒent(ə)lmən] ,

But	,	as	it	happened	,	Mr	.	Whitewash	,	the	Polar	bear	gentleman	,
但	,	作为	它	发生	,	先生	.	粉刷	,	这	极性	熊	绅士	,

但巧合的是，这位名叫怀特沃什的北极熊绅士

[keɪm] [pæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [trɪp] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [melt] ,

came	**past**	**on**	**his**	**return**	**trip**	**and**	**in**	**his**	**wagon**	**,**	**where**	**it**	**could**	**not**	**melt**	**,**
来了	过去的	在	他的	返回	旅行	和	在	他的	车皮	,	在哪里	它	可以	不是	熔化	,

他返程途中经过这里，当时他正乘着马车，马车上的东西不会融化。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] .

he	**had**	**a**	**big**	**cake**	**of**	**ice**	**.**
他	有	一个	大的	蛋糕	的	冰	.

他有一大块冰块。

[ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [nɜːrs] [dʒeɪn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

This	**he**	**gave**	**to**	**Nurse**	**Jane**	**,**	**for**	**her**	**refrigerator**	**and**	**all**	**was**	**well**	**.**
这	他	给予	到	护士	简	,	为了	她	冰箱	和	全部	曾是	出色地	.

他把这个给了简护士，让她放进冰箱里，一切都很顺利。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hæpi] ,

Everybody	**was**	**happy**	**,**
大家	曾是	快乐的	,

大家都很高兴，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sed] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [went] ['æftər][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs][hiː; hi] [wʊd]

and	**Uncle**	**Wiggily**	**said**	**the**	**next**	**time**	**he**	**went**	**after**	**a**	**cake**	**of**	**ice**	**he**	**would**
和	叔叔	摇摇晃晃	说	这	下一个	时间	他	去	后	一个	蛋糕	的	冰	他	会

[ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [melt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'liːv]

wrap	**it**	**up**	**in**	**a**	**blanket**	**so**	**it**	**would**	**not**	**melt**	**and**	**make**	**his**	**friends**	**believe**
裹	它	向上	在	一个	毯子	所以	它	会	不是	熔化	和	制作	他的	朋友们	相信

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ,

it	**was**	**raining**	**,**
它	曾是	下雨	,

威格利叔叔说，下次他再去追一块冰的时候，他会用毯子把它包起来，这样冰就不会融化，还能让他的朋友们以为下雨了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

when	**it**	**was**	**not**	**.**
什么时候	它	曾是	不是	.

而事实并非如此。

[soʊ] [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz]['æftər][ɔːl] ,

So	**that**	**shows**	**you**	**a**	**hot**	**day**	**is**	**of**	**some**	**use**	**after**	**all**	**,**
所以	那	演出	你	一个	热的	天	是	的	一些	使用	后	全部	,

所以这说明，炎热的天气终究还是有好处的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ]['æftər] [ðɪs] [ɪf] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] ['pɪtʃər] ['dʌznt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪŋk] [wel]

and	**on**	**the**	**page**	**after**	**this**	**if**	**the**	**lemonade**	**pitcher**	**doesn't**	**go**	**to**	**the**	**ink**	**well**
和	在	这	页	后	这	如果	这	柠檬水	投手	不	去	到	这	墨水	出色地

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['dʒeli] ,

for	**a**	**glass**	**of**	**jelly**	**,**
为了	一个	玻璃	的	果冻	,

下一页，如果柠檬水壶没被扔进墨水井里，换成一杯果冻，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [tʃɪk] .

I'll	**tell**	**you**	**about**	**Uncle**	**Wiggily**	**and**	**Charlie**	**Chick**	**.**
患病的	告诉	你	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	查理	小鸡	.

我来给你讲讲威格利叔叔和查理小鸡的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**138**	**]**
[	页	-	]

['stɔːri] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

STORY	XXII
故事	二十二

故事二十二

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [tʃɪk]

UNCLE	WIGGILY	AND	CHARLIE	CHICK
叔叔	摇摇晃晃	和	查理	小鸡

威吉利叔叔和查理小鸡

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['tʃɑːrli] , [maɪ] [bɔɪ] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði]

“	Well	,	what	are	you	doing	,	Charlie	,	my	boy	?	”	asked	Uncle	Wiggily	Longears	,	the
“	出色地	,	什么	是	你	正在做	,	查理	,	我的	男生	?	”	问	叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,	这

['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,

rabbit	gentleman	,
兔子	绅士	,

“查理，我的孩子，你在做什么呢？”兔子绅士威格利·朗厄斯叔叔问道。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [tʃæp] , [wʌn] [deɪ] ,

of	the	little	chicken	chap	,	one	day	,
的	这	小的	鸡	小伙子	,	一	天	,

有一天，小鸡先生

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['tʃɑːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɔrdz] , [ə; eɪ]

as	he	saw	Charlie	on	the	shores	of	the	duck	pond	with	some	boards	,	a
作为	他	锯	查理	在	这	海岸	的	这	鸭子	池塘	和	一些	板	,	一个

['hæmər] ,

hammer	,
锤	,

他看到查理在鸭塘岸边，手里拿着一些木板和一把锤子。

[ə; eɪ] [sɔː] , [sʌm; səm] [neɪlz] , [ə; eɪ] ['fɪʃˌpoʊl] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bed] [ʃiːt] .

a	saw	,	some	nails	,	a	fishpole	and	part	of	a	bed	sheet	.
一个	锯	,	一些	指甲	,	一个	鱼竿	和	部分	的	一个	床	床单	.

一把锯子、一些钉子、一根鱼竿和一块床单。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] , ['tʃɑːrli] ? ”

“	What	are	you	making	,	Charlie	?	”
“	什么	是	你	制作	,	查理	?	”

“查理，你在做什么？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['seɪlboʊt] [ænd; ənd][goʊ] ['seɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] , ”

“	I	am	going	to	make	a	sailboat	and	go	sailing	across	the	duck	pond	,	”
“	我	是	去	到	制作	一个	帆船	和	去	帆船	穿过	这	鸭子	池塘	,	”

[rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] ,

replied	Charlie	,
回复	查理	,

“我要造一艘帆船，然后乘船驶过鸭塘，”查理回答说。

[æz; əz][hiː; hi] ['rʌfld] [ʌp][hɪz; ɪz][teɪl] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] .

as	he	ruffled	up	his	tail	feathers	and	made	a	polite	bow	.
作为	他	褶皱的	向上	他的	尾巴	羽毛	和	制成	一个	有礼貌的	弓	.

他抖了抖尾羽，恭敬地鞠了一躬。

['tʃɪkɪn] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] ['rʌf(ə)l] [ʌp] [ðer; ðər] [teɪl] ['fɛðɚz] [wen] [ðeɪ] [baʊ; boʊ] .

Chicken	boys	always	ruffle	up	their	tail	feathers	when	they	bow	.
鸡	男孩们	总是	褶边	向上	他们的	尾巴	羽毛	什么时候	他们	弓	.

鸡仔鞠躬时总是会抖动尾巴上的羽毛。

[its] [ə; eɪ] [wei] [ðeɪv] [bɪn] [tɔːt] [æt; ət] [skuːl] , [soʊ] ['tʃɑːrli] [dɪd][dʒʌst] [raɪt] , [juː; jʊ] [siː] .

It's	a	way	they've	been	taught	at	school	,	so	Charlie	did	just	right	,	you	see	.
它是	一个	方式	他们有	到过	教授	在	学校	,	所以	查理	做过	只是	正确的	,	你	看	.

这是他们在学校里学到的方法，所以查理做得完全正确，你看。

“ [ə; eɪ] ['seɪlboʊt] , [eɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ A sailboat , eh ? ” exclaimed Uncle Wiggily .
“ 一个 帆船 , 嗯 ? ” 惊呼 叔叔 摇摇晃晃 .

“是艘帆船啊？”威格利叔叔惊呼道。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [seɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] . ”
“ Well , I hope you have a nice sail on the duck pond . ”
“ 出色地 , 我 希望 你 有 一个 好的 帆 在 这 鸭子 池塘 . ”

“祝您在鸭塘上航行愉快。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ Thank you , Uncle Wiggily .
“ 感谢 你 , 叔叔 摇摇晃晃 .

“谢谢你，威格利叔叔。”

[dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
Don't you want to come with me ?
不 你 想 到 来 和 我 ?

你不想跟我一起去吗?

” [æskt] ['tʃɑːrli] [stɪl] [mɔːr] [pə'laɪtli] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kroʊ] .
” asked Charlie still more politely as he gave a little crow .
” 问 查理 仍然 更多的 礼貌地 作为 他 给予 一个 小的 乌鸦 .

查理更加礼貌地问道，同时轻轻地哼了一声。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [tʃæp] ['gɪvz] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] ['eniwer]
Whenever a chicken chap gives you an invitation to go anywhere
每当 一个 鸡 小伙子 给予 你 一个 邀请 到 去 任何地方

每当一个养鸡的家伙邀请你去任何地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [krəuz] .
with him , he always crows .
和 他 , 他 总是 乌鸦 .

他总是趾高气扬。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [wei] , [soʊ] ['tʃɑːrli] [dɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ækt] [ə'gen] , [juː; jʊ] [siː] .
They are brought up that way , so Charlie did the right act again , you see .
他们 是 带来 向上 那 方式 , 所以 查理 做过 这 正确的 行为 再次 , 你 看 .

他们从小就被这样教育，所以你看，查理又一次做了正确的事。

“ [seɪl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
“ Sail with you ?
“ 帆 和 你 ?

“和你一起航行吗？”

[noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
No , I thank you , Charlie , ” replied Uncle Wiggily .
不 , 我 感谢 你 , 查理 , ” 回复 叔叔 摇摇晃晃 .

“不，应该是我谢谢你，查理，”威格利叔叔回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] ,
“ You see ,
“ 你 看 ,

“你看，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [wei] [ɪn][maɪ] ['erʃɪp] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi]

I	am	on	my	way	in	my	airship	to	go	to	the	store	for	Nurse	Jane	Fuzzy
我	是	在	我的	方式	在	我的	飞艇	到	去	到	这	店铺	为了	护士	简	模糊

['wʌzi] .

Wuzzy	.
毛茸茸的	.

我正乘坐飞艇去商店找简·弗兹·沃兹护士。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [sʌm; səm] ['ɔːrɪndʒɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [keɪks] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

She	wants	some	oranges	to	put	in	the	potato	cakes	for	supper	.
她	想要	一些	橙子	到	放	在	这	土豆	蛋糕	为了	晚餐	.

她想找些橙子，放在晚餐的土豆饼里。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [seɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Some	other	time	I	will	sail	with	you	.
一些	其他	时间	我	将要	帆	和	你	.

下次有机会我再和你一起航行。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	And	the	old	rabbit	gentleman	,	who	really	was	out	for	a	sail	in	his
"	和	这	老的	兔子	绅士	,	WHO	真的	曾是	出去	为了	一个	帆	在	他的

['erʃɪp] ,

airship	,
飞艇	,

“还有那位老兔子先生，他真的驾驶着他的飞艇出海航行了，

['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] .

started	off	again	for	the	store	.
开始	离开	再次	为了	这	店铺	.

重新开始为商店工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['tʃɑːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

He	had	been	sailing	overhead	,	but	,	when	he	saw	Charlie	on	the	shore	of
他	有	到过	帆船	开销	,	但	,	什么时候	他	锯	查理	在	这	支撑	的

[ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] ,

the	duck	pond	,
这	鸭子	池塘	,

他当时正乘船从上方经过，但是当他看到查理在鸭塘岸边时，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

Uncle	Wiggily	came	down	to	see	what	the	chicken	boy	was	doing	.
叔叔	摇摇晃晃	来了	向下	到	看	什么	这	鸡	男生	曾是	正在做	.

威格利叔叔下来查看养鸡男孩在做什么。

“ [wel] , [naʊ] [ɪf] [aɪ] [hɔɪst] [maɪ] [seɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪʃˌpoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [boʊt] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] ,

“	Well	,	now	if	I	hoist	my	sail	on	the	fishpole	I	think	my	boat	will	be	finished	,
“	出色地	,	现在	如果	我	提升	我的	帆	在	这	鱼竿	我	思考	我的	船	将要	是	完成的	,

“嗯，现在如果我把帆升到鱼竿上，我想我的船就完工了。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [krɔːs] [ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] , " [sed] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

and	I	can	cross	the	duck	pond	,	"	said	Charlie	to	himself	,	after	a	bit	.
和	我	能	叉	这	鸭子	池塘	,	"	说	查理	到	他自己	,	后	一个	少量	.

“我可以穿过鸭塘，”过了一会儿，查理自言自语道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hæmərd] [ænd; ənd] [sɔːd] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] , ['neɪlɪŋ] [tə'geðər] [bɔːrd] [ænd; ənd]

He	had	hammered	and	sawed	and	pounded	,	nailing	together	board	and
他	有	锤击	和	锯	和	猛击	,	钉钉子	一起	木板	和

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

他又是锤又是锯又是砸，把木板和木棍钉在一起。

[ʌn'tɪl] ['riːəli] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][naɪs] ['tʃɪkɪn] [boʊt] .

until	really	he	had	made	quite	a	nice	chicken	boat	.
直到	真的	他	有	制成	相当	一个	好的	鸡	船	.

直到他真的造出了一艘相当不错的鸡船。

[soʊ] , [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ,

So	,	while	Uncle	Wiggily	was	on	the	way	to	the	store	in	his	airship	,
所以	,	尽管	叔叔	摇摇晃晃	曾是	在	这	方式	到	这	店铺	在	他的	飞艇	,

所以，当威格利叔叔乘坐他的飞艇去商店的路上时，

['tʃɑːrli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ][dʒʌst] [ðen] ,

Charlie	started	to	sail	across	the	duck	pond	,	which	was	very	large	just	then	,
查理	开始	到	帆	穿过	这	鸭子	池塘	,	哪个	曾是	非常	大的	只是	然后	,

查理开始乘船横渡当时非常大的鸭塘。

[æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər][hæd; həd] [reɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	so	much	water	had	rained	in	it	.
作为	所以	很多	水	有	下雨了	在	它	.

因为那里下了很多雨。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !

“	Oh	,	this	is	great	!
”	哦	,	这	是	伟大的	!

“哦，这太棒了！”

” ['tʃɑːrli] [kroʊd] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ɑːn][hɪz; ɪz][seɪl][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][boʊt] [ə'lɔːŋ]

”	Charlie	crowed	,	as	the	wind	blew	on	his	sail	and	pushed	the	boat	along
”	查理	人群	,	作为	这	风	吹	在	他的	帆	和	推动	这	船	沿着

[θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

through	the	water	.
通过	这	水	.

“查理欢呼雀跃，风吹动着他的帆，推动着小船在水中前进。”

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]

“	I	only	wish	I	had
”	我	仅有的	希望	我	有

我只希望我曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ə'bɔːrd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

some	of	my	friends	aboard	to	enjoy	it	with	me	.
一些	的	我的	朋友们	船上	到	享受	它	和	我	.

我的一些朋友也登船和我一起享受这段旅程。

” ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [weɪ] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['selfɪʃ] .

”	Charlie	was	always	that	way	—	not	a	bit	selfish	.
”	查理	曾是	总是	那	方式	—	不是	一个	少量	自私	.

“查理一直都是这样——一点也不自私。”

[soʊ][hiː; hi] [seɪld] [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪld] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd] , [naʊ]

So	he	sailed	and	he	sailed	,	back	and	forth	across	the	pond	,	and	,	now
所以	他	航行	和	他	航行	,	后退	和	前进	穿过	这	池塘	,	和	,	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

于是他扬帆起航，在池塘上来回穿梭，时不时地，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli]

he	looked	up	to	the	sky	to	see	if	he	could	see	any	signs	of	Uncle	Wiggily
他	看起来	向上	到	这	天空	到	看	如果	他	可以	看	任何	标志	的	叔叔	摇摇晃晃

['kʌmɪŋ] [bæk] .

coming	back	.
未来	后退	.

他抬头望向天空，看看能否看到威格利叔叔回来的迹象。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .

But	he	saw	nothing	of	the	rabbit	gentleman	in	his	airship	.
但	他	锯	没有什么	的	这	兔子	绅士	在	他的	飞艇	.

但他却在飞艇上什么也没看到那位兔子绅士。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒentli] , ['sʌd(ə)nli]

But	the	wind	,	which	had	been	blowing	more	and	more	gently	,	suddenly
但	这	风	,	哪个	有	到过	吹	更多的	和	更多的	轻轻地	,	突然

[stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] ,

stopped	altogether	,
停止	共	,

但是，原本越来越轻柔的风突然完全停了下来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃɑːrliːz] [boʊt] [wʌz; wəz] , [bɪ'kɑːmd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] ,

and	there	Charlie's	boat	was	,	becalmed	out	in	the	middle	of	the	duck	pond	,
和	那里	查理的	船	曾是	,	平静	出去	在	这	中间	的	这	鸭子	池塘	,

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

far	from	shore	.
远的	从	支撑	.

查理的船就停在那里，静静地停在鸭塘中央，离岸边很远。

“ [oʊ] [hoʊ] ! ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

“	Oh	ho	!	”	cried	Charlie	.
“	哦	何	!	”	哭	查理	.

“哦吼！”查理喊道。

“ [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] .

“	This	is	not	very	pleasant	.
“	这	是	不是	非常	令人愉快的	.

“这不太令人愉快。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ʃɔːr] ?

I	wonder	how	I	am	going	to	get	to	shore	?
我	想知道	如何	我	是	去	到	得到	到	支撑	?

我不知道该如何上岸?

” [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

”	He	looked	all	about	him	,
”	他	看起来	全部	关于	他	,

他环顾四周，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [draɪ] [lænd] [ən'les] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ]

but	he	could	see	no	way	of	getting	to	dry	land	unless	the	wind	should	blow
但	他	可以	看	不	方式	的	获得	到	干燥	土地	除非	这	风	应该	吹

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他看不到任何到达陆地的办法，除非风把他吹上去。

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] [noʊ] [ɔːrz; oʊrz] , [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [roʊ] .

For	Charlie	had	in	his	boat	no	oars	,	so	he	could	not	row	.
为了	查理	有	在	他的	船	不	桨	,	所以	他	可以	不是	排	.

因为查理的船上没有桨，所以他划不了船。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][poʊl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊʃ] ,

He	had	no	pole	with	which	to	push	,
他	有	不	极	和	哪个	到	推	,

他没有杆子可以用来推。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪʃˌpoʊl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz][seɪl] .

though	he	might	have	taken	down	the	fishpole	on	which	was	fastened	his	sail	.
尽管	他	可能	有	已采取	向下	这	鱼竿	在	哪个	曾是	系紧	他的	帆	.

虽然他可能已经取下了系着帆的鱼竿。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

But	he	did	not	want	to	do	this	.
但	他	做过	不是	想	到	做	这	.

但他并不想这样做。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd][ɪz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪd] , ” [sed] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	And	the	duck	pond	is	too	deep	for	me	to	wade	,	”	said	Charlie	to	himself	,
“	和	这	鸭子	池塘	是	也	深的	为了	我	到	涉水	,	”	说	查理	到	他自己	,

“鸭塘太深了，我没法趟过去，”查理自言自语道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [swɪm] .

“	and	I	cannot	swim	.
“	和	我	不能	游泳	.

“而且我不会游泳。”

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [dʌk] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Now	,	if	I	were	only	a	duck	,	I	would	be	all	right	.
现在	,	如果	我	是	仅有的	一个	鸭子	,	我	会	是	全部	正确的	.

如果我只是一只鸭子，那就没问题了。

[aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [dʒʌmp][ɔːf][ænd; ənd][swɪm] .

I	could	then	jump	off	and	swim	.
我	可以	然后	跳	离开	和	游泳	.

然后我就可以跳下去游泳了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɪnd] [kʌmz] [ə'gen] ,

But	,	as	it	is	,	I	must	stay	here	until	the	wind	comes	again	,
但	,	作为	它	是	,	我	必须	停留	这里	直到	这	风	来	再次	,

但是，现在的情况是，我必须待在这里，直到风再次吹起。

[tuː; tə] [bloʊ] [ɑːn][maɪ][seɪl][ænd; ənd][send][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃɔːr] .

to	blow	on	my	sail	and	send	me	to	shore	.
到	吹	在	我的	帆	和	发送	我	到	支撑	.

吹动我的帆，把我送到岸边。

” [soʊ] ['tʃɑːrli] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] .

”	So	Charlie	waited	,	and	it	was	not	much	fun	.
”	所以	查理	等待	,	和	它	曾是	不是	很多	乐趣	.

“所以查理只能等待，这可不是什么好玩的事。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] , [ænd; ənd] [suːn] , [hiː; hi] [nuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌpər] [taɪm] .

It	grew	late	,	and	soon	,	he	knew	,	it	would	be	supper	time	.
它	生长	晚的	,	和	很快	,	他	知道	,	它	会	是	晚餐	时间	.

夜色渐深，他知道，很快就要到晚餐时间了。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

Still	he	was	out	in	the	middle	of	the	duck	pond	,	far	from	shore	.
仍然	他	曾是	出去	在	这	中间	的	这	鸭子	池塘	,	远的	从	支撑	.

他仍然在鸭塘中央，离岸边很远。

“ [help] !
“ Help !
” 帮助 !

“帮助!

[help] ! ” [kroʊd] ['tʃɑːrli] .
Help ! ” crowed Charlie .
帮助 ! ” 人群 查理 .

“救命！”查理大喊道。

“ [wɪl] [noʊ][wʌn] [help] [ˌem 'iː] [get] [tuː; tə][lænd][ɪn][maɪ] [boʊt] ?
“ Will no one help me get to land in my boat ?
” 将要 不 一 帮助 我 得到 到 土地 在 我的 船 ?

“难道没有人能帮我把船开到岸边吗？”

” [noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
” No one answered him .
” 不 一 回答 他 .

没有人回答他。

[ɪf] ['lulu] [ɔːr] ['ælɪs] [ɔːr] ['dʒɪmi] - , [ðə; ði] [dʌk] ['tʃɪldrən] ,
If Lulu or Alice or Jimmie Wibblewobble , the duck children ,
如果 露露 或者 爱丽丝 或者 吉米 - , 这 鸭子 孩子们 ,

如果露露、爱丽丝或吉米·威布尔沃布尔，那群鸭子孩子，

[hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] ['tʃɑːrli] .
had been near there I am sure they would have helped Charlie .
有 到过 靠近 那里 我 是 当然 他们 会 有 帮助 查理 .

如果他们当时就在附近，我相信他们一定会帮助查理的。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [dʌks] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ðæt] [deɪ] , ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] [guːs] ['pɑːrti] .
But all the ducks were away that day , having gone to a Mother Goose party .
但 全部 这 鸭子 是 离开 那 天 , 拥有 已消失 到 一个 母亲 鹅 派对 .

但那天所有的鸭子都出去了，它们都去参加鹅妈妈的聚会了。

[soʊ][noʊ][wʌn] [hɜːrd] ['tʃɑːrli] [kɔːl] .
So no one heard Charlie call .
所以 不 一 听到 查理 称呼 .

所以没有人听到查理的呼喊。

“ [oʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm] [wɪnd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [bɔɪ] .
“ Oh , if there was only some wind ! ” cried the chicken boy .
” 哦 , 如果 那里 曾是 仅有的 一些 风 ! ” 哭 这 鸡 男生 .

“唉，要是能刮点风就好了！”养鸡男孩喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːz] ,
“ I think I shall whistle for a breeze ,
” 我 思考 我 将 哨 为了 一个 微风 ,

“我想我应该吹口哨来一阵微风。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] ['seɪləz] ['duːɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][ðer; ðər] ['boʊts] [tuː; tə][goʊ] .
as I have read of sailors doing when they want their boats to go .
作为 我 有 读 的 水手们 正在做 什么时候 他们 想 他们的 船 到 去 .

正如我读到过的，水手们在想让他们的船出海时所做的那样。

” [soʊ] ['tʃɑːrli] ['hwisld] [ɔːl][ðə; ði] [tjuːnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [sʌtʃ] [æz; əz] :
” So Charlie whistled all the tunes he could think of , such as :
” 所以 查理 吹口哨 全部 这 曲调 他 可以 思考 的 , 这样的 作为 :

于是查理吹起了他能想到的所有曲子，例如：

“ [pliːz] [dəunt] [tɪp] [ðə; ði] [mɪlk] [kæn; kən]['oʊvər] , ” [ænd; ənd] “ [huː] [pʊt] [soʊp] [ɪn] - [aɪ] ?
“ Please Don't Tip the Milk Can Over , ” and “ Who Put Soap in Dollie's Eye ?
” 请 不 提示 这 牛奶 能 超过 , ” 和 “ WHO 放 肥皂 在 - 眼睛 ?

“请不要打翻牛奶罐”和“谁把肥皂放进了多莉的眼睛里？”

" [bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [bɔɪ] ['hwisld] ,
" But , no matter how much the chicken boy whistled ,
" 但 , 不 事情 如何 很多 这 鸡 男生 吹口哨 ,

但是，无论那个养鸡的男孩吹了多少次口哨，

[noʊ] [briːz] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [seɪl] [ænd; ənd] [wɑːft; wæft] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
no breeze came to blow against his sail and waft him to shore .
不 微风 来了 到 吹 反对 他的 帆 和 飘动 他 到 支撑 .

没有一丝微风吹拂他的帆，将他吹向岸边。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bloʊ] [maɪ] [oʊn] [wɪnd] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] .
" Well , I guess I will have to blow my own wind , " said Charlie , after a bit .
" 出色地 , 我 猜测 我 将要 有 到 吹 我的 自己的 风 , " 说 查理 , 后 一个 少量 .

"好吧，看来我得自己吹气了。"过了一会儿，查理说道。

" [ðæt] [meɪ] [help] .
" That may help .
" 那 可能 帮助 .

"这或许会有帮助。"

" [soʊ] [hiː; hi] [pʌft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
" So he puffed up his chest ,
" 所以 他 膨胀的 向上 他的 胸部 ,

于是他挺起胸膛，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪl] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [blæst] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪl] .
and through his bill he blew a strong blast on the sail .
和 通过 他的 账单 他 吹 一个 强的 爆炸 在 这 帆 .

他用嘴对着帆猛吹了一口气。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [noʊ] [gʊd] ,
But it did no good ,
但 它 做过 不 好的 ,

但这并没有什么用。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ʃuː] ['leɪsiz]
any more than it would do you good if you took hold of your shoe laces
任何 更多的 比 它 会 做 你 好的 如果 你 采取 抓住 的 你的 鞋 鞋带
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [jɔːr'self] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] .
and tried to raise yourself up off the floor .
和 尝试 到 增加 你自己 向上 离开 这 地面 .

这就好比你抓住鞋带试图把自己从地上拉起来一样，对你没有任何好处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

" [oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd] ['tʃɑːrli] .
" Oh , dear ! " cried Charlie .
" 哦 , 亲爱的 ! " 哭 查理 .

"哦，天哪！"查理喊道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər]
" I guess I'll have to stay here all night , and I want to be home for
" 我 猜测 患病的 有 到 停留 这里 全部 夜晚 , 和 我 想 到 是 家 为了
['sʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

"看来我今晚得待在这里了，但我希望回家吃晚饭。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːrn] [miːl] ['ʃɔːrtkeɪk] .

because	they're	going	to	have	corn	meal	shortcake	.
因为	它们是	去	到	有	玉米	一顿饭	草莓蛋糕	.

因为他们要吃玉米粉酥饼。

[oʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌn] [help] [ˌem 'iː] ?

Oh	will	no	one	help	me	?
哦	将要	不	一	帮助	我	?

难道没有人能帮帮我吗?

" [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] [ænd; ənd] [noʊ] [wɪnd] [bluː] ,

"	But	no	one	came	near	the	duck	pond	and	no	wind	blew	,
"	但	不	一	来了	靠近	这	鸭子	池塘	和	不	风	吹	,

“但是没有人靠近鸭塘，也没有风。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	the	boat	was	still	out	in	the	middle	of	the	water	.
和	这	船	曾是	仍然	出去	在	这	中间	的	这	水	.

船仍然停在水中央。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] ['tʃɑːrli] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ,

It	did	look	as	though	Charlie	would	be	out	all	night	,
它	做过	看	作为	尽管	查理	会	是	出去	全部	夜晚	,

看起来查理今晚似乎要彻夜未眠了。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌns] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪld] ['tɜːrki] .

as	he	once	was	with	the	wild	turkey	.
作为	他	一次	曾是	和	这	荒野	火鸡	.

就像他曾经和野火鸡在一起一样。

“ [oʊ] , [wɪl] [noʊ] [wʌn] [help] [ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .

“	Oh	,	will	no	one	help	me	?	”	cried	Charlie	,	for	the	last	time	.
"	哦	,	将要	不	一	帮助	我	?	"	哭	查理	,	为了	这	最后的	时间	.

“哦，难道没有人能帮帮我吗？”查理最后一次哭喊道。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ,

“	Yes	,	I	will	!	”	shouted	a	voice	up	in	the	air	,	and	Charlie	,
"	是的	,	我	将要	!	"	喊叫	一个	嗓音	向上	在	这	空气	,	和	查理	,

“是的，我会的！”一个声音从空中传来，查理，

[huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,

who	was	just	going	to	put	his	head	under	his	wing	and	go	to	sleep	,
WHO	曾是	只是	去	到	放	他的	头	在下面	他的	翼	和	去	到	睡觉	,

他本来正打算把头埋在翅膀底下睡觉，

[raʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] [kroʊd] :

roused	up	and	crowed	:
唤醒	向上	和	人群	:

被唤醒并欢呼雀跃:

“ [oʊ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ?

“	Oh	,	are	you	going	to	help	me	?
"	哦	,	是	你	去	到	帮助	我	?

“哦，你会帮我吗？”

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ”

Who	are	you	?	”
WHO	是	你	?	"

你是谁?

“ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ! ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	Uncle	Wiggily	Longears	,	in	his	airship	!	”	was	the	answer	.
"	叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,	在	他的	飞艇	!	"	曾是	这	回答	.

答案是：“长耳朵威吉利叔叔，在他的飞艇上！”

" [aɪ] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" I see what is the trouble .
" 我 看 什么 是 这 麻烦 .

"我明白问题出在哪里了。"

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [wɪnd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪlboʊt] .
You have no wind for your sailboat .
你 有 不 风 为了 你的 帆船 .

你的帆船没有风。

[hɪr] , [kætʃ] [ðæt] !
Here , catch that !
这里 , 抓住 那 !

来，接住!

" [ænd; ənd] , ['hʌvər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['bɔɪz] [boʊt] ,
" And , hovering up in the air over the chicken boy's boat ,
" 和 , 悬停 向上 在 这 空气 超过 这 鸡 男孩们 船 ,

"然后，盘旋在鸡男孩的船上空，

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [drɑːpt] [daʊn] [ə; eɪ] [kloʊðz] [laɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr]
the rabbit gentleman dropped down a clothes line he had bought in the store
这 兔子 绅士 掉落 向下 一个 衣服 线 他 有 买 在 这 店铺
[fɔːr; fər] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
for Nurse Jane .
为了 护士 简 .

那位兔子先生放下了他从商店买来的、准备送给简护士的晾衣绳。

" [hoʊld][fæst][tuː; tə] [ðæt] , ['tʃɑːrli] !
" Hold fast to that , Charlie !
" 抓住 快速地 到 那 , 查理 !

"查理，牢牢记住这一点！"

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" cried Uncle Wiggily .
" 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

"威格利叔叔喊道。"

" [aɪl] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][end][ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [pʊl] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['erʃɪp] .
" I'll keep hold of my end and I'll soon pull you to shore with my airship .
" 患病的 保持 抓住 的 我的 结尾 和 患病的 很快 拉 你 到 支撑 和 我的 飞艇 .

"我会坚守我的阵地，很快就会用我的飞艇把你拉到岸边。"

" ['tʃɑːrli] [held] [ðə; ði] [roʊp] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔː] , [ænd; ənd] [ɔːf] ['stɑːrtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn][ðə; ði]
" Charlie held the rope tightly in his claw , and off started Uncle Wiggily in the
" 查理 握住 这 绳索 紧紧 在 他的 爪 , 和 离开 开始 叔叔 摇摇晃晃 在 这
['erʃɪp] , ['toʊɪŋ]
airship , towing
飞艇 , 拖带

查理用爪子紧紧抓住绳子，威格利叔叔驾驶着飞艇出发了，拖着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [boʊt] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] .
the chicken boat along over the duck pond .
这 鸡 船 沿着 超过 这 鸭子 池塘 .

鸡船沿着鸭塘行驶。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ; ['tʃɑːrli]
Soon **he** **was** **safe** **on** **shore** **and** **,** **after** **thanking** **the** **rabbit** **gentleman** **;** **Charlie**
很快 他 曾是 安全的 在 支撑 和 , 后 谢谢 这 兔子 绅士 ; 查理
[sed] :
said **:**
说 :

很快他就安全上岸了，在感谢了那位兔子先生之后，查理说道：

“ [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][goʊ] ['seɪlɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪnd] [ə'lɔːŋ]
“ **The** **next** **time** **I** **go** **sailing** **I** **am** **going** **to** **take** **a** **balloon** **full** **of** **wind** **along**
” 这 下一个 时间 我 去 帆船 我 是 去 到 拿 一个 气球 满的 的 风 沿着
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [bloʊ] [maɪ][seɪl] .
with **me** **to** **blow** **my** **sail** **.**
和 我 到 吹 我的 帆 .

“下次我出海航行时，我要带上一个充满风的气球，用来吹我的帆。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Then **I** **will** **be** **all** **right** **.**
然后 我 将要 是 全部 正确的 .

那我就没事了。

” [soʊ] [ðɪs] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kloʊðz] [laɪn][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , ['æftər][ɔːl] ,
” **So** **this** **shows** **you** **a** **clothes** **line** **is** **good** **for** **something** **,** **after** **all** **,**
” 所以 这 演出 你 一个 衣服 线 是 好的 为了 某物 , 后 全部 ,

“所以这说明晾衣绳终究还是有用的。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ]['æftər] [ðɪs] ,
and **on** **the** **page** **after** **this** **,**
和 在 这 页 后 这 ,

下一页，

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] [ʃeɪd] ['dʌznt] [roʊl][ʌp][soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌmps] [θruː] [ðə; ði] [dɪʃ] [pæn] ,
if **our** **window** **shade** **doesn't** **roll** **up** **so** **fast** **that** **it** **jumps** **through** **the** **dish** **pan** **,**
如果 我们的 窗户 阴影 不 卷 向上 所以 快速地 那 它 跳跃 通过 这 盘子 平底锅 ,

如果我们的窗帘卷起来的速度不会太快以至于跳进洗碗盆里，

[laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkəs]['leɪdi] [ɔːf] [æn; ən] ['ɛləfənts] [bæk] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd]
like **a** **circus** **lady** **off** **an** **elephant's** **back** **,** **I'll** **tell** **you** **about** **Uncle** **Wiggily** **and**
喜欢 一个 马戏团 女士 离开 一个 大象的 后退 , 患病的 告诉 你 关于 叔叔 摇摇晃晃 和
['lulu] - .
Lulu **Wibblewobble** **.**
露露 - .

就像马戏团的女演员从大象背上下来一样，我要给你讲讲威格利叔叔和露露·威布尔沃布尔的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **144** **]**
[页 -]

[第144页]

['stɔːri] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
STORY **XXIII**
故事 二十三

故事二十三

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['lulu] -
UNCLE **WIGGILY** **AND** **LULU** **WIBBLEWOBBLE**
叔叔 摇摇晃晃 和 露露 -

威吉利叔叔和露露·威布尔沃布尔

“ [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] [seiks] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːnʌt] ['pænkeɪks] ! ” [kraɪd] [nɜːrs] [dʒeɪn]
“ My goodness me sakes alive , and some peanut pancakes ! ” cried Nurse Jane
” 我的 善良 我 清酒 活 , 和 一些 花生 煎饼 ! ” 哭 护士 简
['fʌzi] ['wʌzi] ,
Fuzzy Wuzzy ,
模糊 毛茸茸的 ,

“我的天哪，我还活着，还有花生煎饼！”护士简·弗兹·沃兹喊道。

[ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,
the muskrat lady , as she saw Uncle Wiggily , the rabbit gentleman ,
这 麝鼠 女士 , 作为 她 锯 叔叔 摇摇晃晃 , 这 兔子 绅士 ,

麝鼠夫人，当她看到兔子绅士威格利叔叔时，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wʌn] [deɪ] ['pʌntʃɪŋ] [sʌm; səm]['soʊfə] ['kuʃənz] .
out in the yard one day punching some sofa cushions .
出去 在 这 院子 一 天 冲孔 一些 沙发 靠垫 .

有一天，我在院子里对着沙发垫子猛戳几下。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , ['wɪgɪ] ? ” [æskt] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
“ What in the world are you doing , Wiggy ? ” asked Nurse Jane .
” 什么 在 这 世界 是 你 正在做 , 假发 ? ” 问 护士 简 .

“维吉，你到底在干什么？”简护士问道。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] [kept] [haʊs] ,
“ Well , ” replied the old gentleman rabbit for whom the muskrat lady kept house ,
” 出色地 , ” 回复 这 老的 绅士 兔子 为了 谁 这 麝鼠 女士 保留 房子 ,

“嗯，”那位为麝鼠太太做家务的老兔子先生回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['soʊfə] ['kuʃənz] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [nɜːrs] [dʒeɪn] .
“ I am trying to make these sofa cushions softer , if you please , Nurse Jane .
” 我 是 尝试 到 制作 这些 沙发 靠垫 更柔和 , 如果 你 请 , 护士 简 .
”
”

“我正在努力让这些沙发垫更柔软一些，可以吗，简护士？”

“ ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] ?
“ Softer ?
” 更柔和 ?

“更柔和一些？”

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːl][ɑːn] ,
“ So they will be easier for me to fall on ,
” 所以 他们 将要 是 更轻松 为了 我 到 落下 在 ,

“这样我摔倒的时候就更容易着地了。”

[ɪn] [keɪs] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['æksədənts] [wen] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [ɪn][maɪ] ['erʃɪp] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
in case I have any accidents when out riding in my airship , ” replied Uncle Wiggily .
在 案件 我 有 任何 事故 什么时候 出去 骑术 在 我的 飞艇 , ” 回复 叔叔 摇摇晃晃 .

“万一我乘坐飞艇外出时发生任何意外呢？”威格利叔叔回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɛðɚz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈkuʃənz] ,
“ You see , I am sort of shaking up the feathers inside the cushions ,
“ 你 看 , 我 是 种类 的 摇晃 向上 这 羽毛 里面 这 靠垫 ,

你看，我这就像是把垫子里的羽毛抖动一下。

[baɪ] [ˈpʌntʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [pɔːz] .
by punching them with my paws .
经过 冲孔 他们 和 我的 爪子 .

用爪子打它们。

[nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][ðem; ðəm] !
Not to hurt them !
不是 到 伤害 他们 !

不能伤害他们!

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [aɪ][hɜːrt][ðə; ði] [ˈfɛðɚz] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈræbɪt]
No , indeed , not for the world would I hurt the feathers , ” cried the rabbit
不 , 的确 , 不是 为了 这 世界 会 我 伤害 这 羽毛 , ” 哭 这 兔子
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

“不，我绝不会伤害这些羽毛，”兔子绅士喊道。

“ [soʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] ? ” [æskt] [nɜːrs] [dʒeɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈfoʊldɪd]
“ So that's why you are punching the cushions ? ” asked Nurse Jane , as she folded
“ 所以 那就是 为什么 你 是 冲孔 这 靠垫 ? ” 问 护士 简 , 作为 她 折叠
[hɜːr; hər] [lɔːŋ]
her long
她 长的

“所以你才捶打靠垫？”简护士一边问，一边叠好她长长的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[teɪl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [frʌm; frəm] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
tail around her neck to keep the mosquitoes from biting her .
尾巴 大约 她 脖子 到 保持 这 蚊子 从 咬 她 .

她把尾巴缠在脖子上，防止蚊子叮咬。

“ [wel] , [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ][ɪz] , ['wɪgɪ] ,
“ Well , all I have to say is , Wiggy ,
“ 出色地 , 全部 我 有 到 说 是 , 假发 ,

“好吧，我只想说，维吉，

[ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['kuʃənz] [sɔːft] [ðæt] [weɪ] . ”
that you never will make your cushions soft that way . ”
那 你 绝不 将要 制作 你的 靠垫 柔软的 那 方式 . ”

这样你永远也做不出柔软的靠垫。

“ [noʊ] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [sɔːrt][ʌv; əv] [sər'praɪzd] [laɪk] .
“ No ? ” asked Uncle Wiggily , sort of surprised like .
“ 不 ? ” 问 叔叔 摇摇晃晃 , 种类 的 惊讶 喜欢 .

“没有吗？”威格利叔叔问道，语气中带着一丝惊讶。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
“ No , indeed , ” answered Nurse Jane .
“ 不 , 的确 , ” 回答 护士 简 .

“不，的确如此，”简护士回答道。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] ['fɛðɚz] [ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] .

“	The	trouble	is	that	you	need	more	feathers	in	the	cushions	.
”	这	麻烦	是	那	你	需要	更多的	羽毛	在	这	靠垫	.

“问题是靠垫里需要更多的羽毛。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [naɪs] [ænd; ənd] [sɔːft] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [ɪn] [keɪs] [jʊr; jər] ['erʃɪp]

That	will	make	them	nice	and	soft	for	you	to	fall	on	in	case	your	airship
那	将要	制作	他们	好的	和	柔软的	为了	你	到	落下	在	在	案件	你的	飞艇

[tɜːrnz] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] . ”

turns	a	somersault	.	”
转弯	一个	空翻	.	”

这样，万一你的飞艇翻跟头，你摔在上面就会又软又舒服。”

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .

“	Good	!	”	cried	the	old	rabbit	gentleman	.
”	好的	!	”	哭	这	老的	兔子	绅士	.

“好！”老兔子先生喊道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	glad	you	mentioned	it	.
”	我	是	高兴的	你	提及	它	.

“很高兴你提到了这件事。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] - [dʌk] [æt; ət] [wʌns] ,

I	will	take	a	ride	over	to	the	Wibblewobble	duck	penhouse	at	once	,
我	将要	拿	一个	骑	超过	到	这	-	鸭子	阁楼	在	一次	,

我这就去看看Wibblewobble鸭舍。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['mɪsɪz] . - [pʊt] [mɔːr] ['fɛðɚz] [ɪn] [ðə; ði] ['kuʃənz] .

and	have	Mrs	.	Wibblewobble	put	more	feathers	in	the	cushions	.
和	有	太太	.	-	放	更多的	羽毛	在	这	靠垫	.

让维布尔沃布尔太太在靠垫里多放些羽毛。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['lʌvli] [ænd; ənd] [sɔːft] .

That	will	make	them	lovely	and	soft	.
那	将要	制作	他们	迷人的	和	柔软的	.

那样它们就会变得又可爱又柔软。

[kwɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Queer	,	isn't	it	,
酷儿	,	不是	它	,

真奇怪，不是吗?

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['piləuz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] —

that	I	should	have	thought	punching	the	pillows	was	the	proper	thing	to	do	—
那	我	应该	有	想法	冲孔	这	枕头	曾是	这	恰当的	事物	到	做	—

['veri] [kwɪr] ,

very	queer	,
非常	酷儿	,

我当时竟然觉得捶打枕头才是正确的做法——真是太奇怪了。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɜːrs] [dʒeɪn] ? ”

wasn't	it	,	Nurse	Jane	?	”
不是	它	,	护士	简	?	”

对吧，简护士?

“ [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [kwɪr] , ['wɪgɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

“	Oh	,	well	,	you	are	often	queer	,	Wiggy	,	”	she	said	,	calling	him	that	for	short	.
”	哦	,	出色地	,	你	是	经常	酷儿	,	假发	,	”	她	说	,	呼叫	他	那	为了	短的	.

“哦，嗯，你经常表现得很古怪，维吉，”她说道，这是她对他的简称。

“ [wʌns] [mɔːr] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
“ Once more doesn't make much difference .
“ 一次 更多的 不 制作 很多 不同之处 .

“再来一次也没什么区别。”

” [soʊ] [nɜːrs] [dʒeɪn] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [ðer; ðər] [bæθ] ,
” So Nurse Jane went in the house to give the breakfast dishes their bath ,
” 所以 护士 简 去 在 这 房子 到 给 这 早餐 菜肴 他们的 洗澡 ,

于是，简护士进屋去给早餐的餐具洗澡了。

[ænd; ənd] [pʊt] ['tælkəm] ['paʊdər] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
and put talcum powder on them ,
和 放 滑石粉 粉末 在 他们 ,

然后在上面撒上滑石粉。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [dʌk] [haʊs]
and Uncle Wiggily started off in his airship for the Wibblewobble duck house
和 叔叔 摇摇晃晃 开始 离开 在 他的 飞艇 为了 这 - 鸭子 房子
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][oʊld]['soʊfə] ['kuʃənz] [meɪd] ['oʊvər] ,
to have the old sofa cushions made over ,
到 有 这 老的 沙发 靠垫 制成 超过 ,

于是，威格利叔叔乘坐他的飞艇前往威布尔沃布尔鸭舍，准备把旧沙发垫重新改造一下。

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['fɛðɚz] [ˌɪn'saɪd] .
with new feathers inside .
和 新的 羽毛 里面 .

里面装着新的羽毛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ə'weɪ] [hiː; hi] [seɪld] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] , [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] , [wɪð; wɪθ]
Away he sailed , above the tree tops , in the clothes basket of his airship , with
离开 他 航行 , 多于 这 树 最高额 , 在 这 衣服 篮子 的 他的 飞艇 , 和
[red] ,
red ,
红色的 ,

他乘着飞艇的衣物篮，在树梢之上，飞向远方，带着红色的.....

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [tɔɪ] ['sɜːrkəs] [bə'luːnz] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
white and blue toy circus balloons lifting him ,
白色的 和 蓝色的 玩具 马戏团 气球 举重 他 ,

白色和蓝色的玩具马戏团气球把他托了起来，

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] ['kiːpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['goʊɪŋ]
the Japanese umbrella keeping off the sun and the electric fan in the back going
这 日本人 伞 保持 离开 这 太阳 和 这 电的 扇子 在 这 后退 去
[ə'raʊnd] - - ['ɪzi] ,
around whizzie - izzie ,
大约 - - 伊兹 ,

一把日式遮阳伞遮住了阳光，后面的电风扇嗡嗡地转着。

[laɪk] ['eniθɪŋ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
like anything ; if you will kindly allow me to say so .
喜欢 任何事物 ; 如果 你 将要 亲切地 允许 我 到 说 所以 .

就像任何事一样；如果您允许我这么说的话。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sæt][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['soʊfə] ['kuʃənz] ,
Uncle Wiggily sat on the old sofa cushions ,
叔叔 摇摇晃晃 卫星 在 这 老的 沙发 靠垫 ,

威格利叔叔坐在旧沙发垫上，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪl] ['veri] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .

and	he	did	not	sail	very	high	up	in	the	air	on	this	trip	.
和	他	做过	不是	帆	非常	高的	向上	在	这	空气	在	这	旅行	.

而且他这次飞行并没有飞得很高。

“ [fɔːr; fər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt]

“	For	,	”	said	the	rabbit	gentleman	to	himself	,	“	if	I	should	have	an	accident
“	为了	,	”	说	这	兔子	绅士	到	他自己	,	“	如果	我	应该	有	一个	事故

,

,

,

“因为，”兔子先生自言自语道，“如果我发生意外，

[ænd; ənd][fɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [aɪ] [maɪt] [get] [hɜːrt] , [æz; əz][ðə; ði] ['kuʃənz] [ɑːr; ər][soʊ]

and	fall	from	a	great	height	,	I	might	get	hurt	,	as	the	cushions	are	so
和	落下	从	一个	伟大的	高度	,	我	可能	得到	伤害	,	作为	这	靠垫	是	所以

[θɪn] .

thin	.
薄的	.

如果从很高的地方摔下来，我可能会受伤，因为垫子太薄了。

” [juː; jʊ] [siː] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ðiːz] ['soʊfə] ['kuʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] [pɑːrt]

”	You	see	Uncle	Wiggily	always	carried	these	sofa	cushions	in	the	clothes	basket	part
”	你	看	叔叔	摇摇晃晃	总是	携带	这些	沙发	靠垫	在	这	衣服	篮子	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ,

of	his	airship	,
的	他的	飞艇	,

“你看，威格利叔叔总是把这些沙发垫放在他飞艇的衣物篮里。”

[wer] [hiː; hi][sæt][tuː; tə] [stɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

where	he	sat	to	steer	it	.
在哪里	他	卫星	到	转向	它	.

他坐在那里掌舵。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dʌk] [haʊs] .

Pretty	soon	he	was	at	the	duck	house	.
漂亮的	很快	他	曾是	在	这	鸭子	房子	.

很快他就到了鸭舍。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [fɪks] [maɪ]['soʊfə] ['kuʃənz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [baɪ] ['stʌfɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [nuː]

“	Will	you	please	fix	my	sofa	cushions	for	me	,	by	stuffing	them	with	new
“	将要	你	请	使固定	我的	沙发	靠垫	为了	我	,	经过	馅	他们	和	新的

['fɛðɚz] ?

feathers	?
羽毛	?

请您帮我把沙发垫子重新填充上新的羽毛好吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [dʌk] ['leɪdi] .

”	he	asked	the	duck	lady	.
”	他	问	这	鸭子	女士	.

他问那位养鸭女士。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [kwæk] .

“	To	be	sure	I	will	,	”	answered	Mrs	.	Wibblewobble	,	with	a	polite	quack	.
“	到	是	当然	我	将要	,	”	回答	太太	.	-	,	和	一个	有礼貌的	嘎嘎	.

“我当然会的，”威布尔沃布尔太太礼貌地嘎嘎叫着回答道。

“ [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Give	them	to	me	.
“	给	他们	到	我	.

把它们给我。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tʊk] [ðə; ði]['soʊfə] ['kuʃənz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['bæskɪt] ['erʃɪp] ,
" Uncle Wiggily took the sofa cushions out of his clothes basket airship ,
" 叔叔 摇摇晃晃 采取 这 沙发 靠垫 出去 的 他的 衣服 篮子 飞艇 ,

"威格利叔叔从他的衣物篮飞艇里拿出了沙发垫，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]
and Mrs . Wibblewobble began filling them with some of her old
和 太太 . - 开始 填充 他们 和 一些 的 她 老的
['fɛðɚz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] ['eni] [mɔːr] .
feathers she did not need any more .
羽毛 她 做过 不是 需要 任何 更多的 .

于是，维布尔沃布尔太太开始往里面装一些她不再需要的旧羽毛。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['lulu] - , [ðə; ði] [dʌk] [gɜːrl] .
All of a sudden , along came Lulu Wibblewobble , the duck girl .
全部 的 一个 突然 , 沿着 来了 露露 - , 这 鸭子 女孩 .

突然间，鸭子女孩露露·维布尔沃布尔出现了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] !
" Oh , Uncle Wiggily !
" 哦 , 叔叔 摇摇晃晃 !

"哦，维吉利叔叔！"

" ['lulu] [kraɪd] , " [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪd][ɪn][jʊr; jər] ['erʃɪp] ! "
" Lulu cried , " while you are waiting , please give me a ride in your airship ! "
" 露露 哭 , " 尽管 你 是 等待 , 请 给 我 一个 骑 在 你的 飞艇 ! "

露露哭着说："在你等的这段时间里，请让我坐你的飞艇兜风吧！"

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ]['kænɑːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Oh , no , I am afraid I cannot , " he answered .
" 哦 , 不 , 我 是 害怕的 我 不能 , " 他 回答 .

"哦，不，恐怕我不能，"他回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['soʊfə] ['kuʃənz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [stʌft] [baɪ][jʊr; jər] ['mʌðər] . "
" You see the sofa cushions are being stuffed by your mother . "
" 你 看 这 沙发 靠垫 是 存在 填充 经过 你的 母亲 . "

"你看，沙发垫子是你妈妈在往里塞东西。"

" [oʊ] , [wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] .
" Oh , well , I don't mind that .
" 哦 , 出色地 , 我 不 头脑 那 .

"哦，那我不介意。"

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] !
Give me a ride without them !
给 我 一个 骑 没有 他们 !

没有它们，让我搭车！

" [kraɪd] ['lulu] .
" cried Lulu .
" 哭 露露 .

"露露哭了起来。"

" [wiː; wi][hæd; həd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [ɪn] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] . "
" We had examinations in school to - day , and now I want a little fun . "
" 我们 有 考试 在 学校 到 - 天 , 和 现在 我 想 一个 小的 乐趣 . "

"我们今天在学校参加了考试，现在我想放松一下。"

“ [wʌt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .

“	**What**	**examination**	**did**	**you**	**have**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**rabbit**	**gentleman**	**.**
”	什么	考试	做过	你	有	?	”	问	这	兔子	绅士	.

“你参加了什么考试？”兔子先生问道。

“ [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['kwækɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [wɪŋ] ['flæpɪŋ] , ” ['ænsər] ['lulu] .

“	**An**	**examination**	**in**	**quacking**	**and**	**in**	**wing**	**flapping**	**,**	**”**	**answered**	**Lulu**	**.**
”	一个	考试	在	嘎嘎叫	和	在	翼	扑	,	”	回答	露露	.

“考核内容包括鸭叫和拍打翅膀，”露露回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [pæst] , [tuː] .

“	**I**	**think**	**I**	**passed**	**,**	**too**	**.**
”	我	思考	我	通过了	,	也	.

“我觉得我也通过了。”

['tiːtʃər] [sed] [aɪ] [flæpt] [maɪ] [wɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [dʌk] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [klæs] . ”

Teacher	**said**	**I**	**flapped**	**my**	**wings**	**better**	**than**	**any**	**other**	**duck**	**girl**	**in**	**the**	**class**	**.**	**”**
老师	说	我	拍打	我的	翅膀	更好的	比	任何	其他	鸭子	女孩	在	这	班级	.	”

老师说我比班上其他任何一只小鸭子都更会拍打翅膀。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] !

“	**Oh**	**,**	**but**	**I**	**am**	**glad**	**to**	**hear**	**that**	**!**
”	哦	,	但	我	是	高兴的	到	听到	那	!

“哦，听到这个消息我很高兴！”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [kraɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dʌk] [niːs] ['veri] [mʌtʃ] .

”	**Uncle**	**Wiggily**	**cried**	**,**	**for**	**he**	**liked**	**his**	**little**	**duck**	**niece**	**very**	**much**	**.**
”	叔叔	摇摇晃晃	哭	,	为了	他	喜欢	他的	小的	鸭子	侄女	非常	很多	.

“威格利叔叔哭了，因为他非常喜欢他的小鸭侄女。”

“ [ænd; ənd] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pjuːp(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][maɪ]

“	**And**	**,**	**since**	**you**	**have**	**been**	**such**	**a**	**good**	**pupil**	**,**	**I**	**will**	**take**	**you**	**up**	**in**	**my**
”	和	,	自从	你	有	到过	这样的	一个	好的	瞳孔	,	我	将要	拿	你	向上	在	我的

['erʃɪp] ,

airship	**,**
飞艇	,

“而且，既然你一直是个好学生，我就带你坐我的飞艇上去吧。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [oʊ] , [dʒɔɪ] ! ” [kraɪd] ['lulu] , ['flæpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['kwækɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

“	**Oh**	**,**	**joy**	**!**	**”**	**cried**	**Lulu**	**,**	**flapping**	**her**	**wings**	**and**	**quacking**	**as**	**she**	**had**	**done**
”	哦	,	喜悦	!	”	哭	露露	,	扑	她	翅膀	和	嘎嘎叫	作为	她	有	完毕

[ɪn][ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] .

in	**the**	**examinations**	**.**
在	这	考试	.

“哦，太好了！”露露叫道，拍打着翅膀，像考试时那样嘎嘎叫着。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ʌp] ['veri] [haɪ] .

“	**But**	**we**	**will**	**not**	**go**	**up**	**very**	**high**	**.**
”	但	我们	将要	不是	去	向上	非常	高的	.

但我们不会飞得太高。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [went] [ɑːn] .

”	**Uncle**	**Wiggily**	**went**	**on**	**.**
”	叔叔	摇摇晃晃	去	在	.

“威格利叔叔继续说道。”

“ [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['soʊfə] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
“ Since we have not the sofa cushions with us ,
” 自从 我们 有 不是 这 沙发 靠垫 和 我们 ，

“由于我们没有带沙发垫，

[wiː; wi] [maɪt] [get] [hɜːrt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd] [fel] .
we might get hurt if we had an accident and fell .
我们 可能 得到 伤害 如果 我们 有 一个 事故 和 跌倒 .

如果我们发生意外摔倒，可能会受伤。

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ， ['lulu] . ”
So I will only take you up a little way , Lulu . ”
所以 我 将要 仅有的 拿 你 向上 一个 小的 方式 ， 露露 . ”

所以，露露，我只会带你上去一小段路。

“ [oʊ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] !
“ Oh , even a little ride will be lovely !
” 哦 ， 甚至 一个 小的 骑 将要 是 迷人的 !

“哦，哪怕只是兜兜风也很棒！”

” [kwækt]
” quacked
” 嘎嘎叫

“嘎嘎叫”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威格利叔叔的飞艇(Uncle Wiggily's Airship)
第7/9页

[ðə; ði] [dʌk] [gɜːrl] .
the duck girl .
这 鸭子 女孩 .

鸭子女孩。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ,
She and Uncle Wiggily got in the airship , and away they went ,
她 和 叔叔 摇摇晃晃 得到 在 这 飞艇 , 和 离开 他们 去 ,

她和威格利叔叔上了飞艇，然后就飞走了。

[ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [roʊp] .
about as high as a jumping rope .
关于 作为 高的 作为 一个 跳 绳索 .

大概和跳绳一样高。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['lʌvli] !
“ Oh , this is lovely !
” 哦 , 这 是 迷人的 !

“哦，这太可爱了！”

” [kraɪd] ['lulu] .
” cried Lulu .
” 哭 露露 .

“露露哭了起来。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] !
“ Thank you so much , Uncle Wiggily !
” 感谢 你 所以 很多 , 叔叔 摇摇晃晃 !

“非常感谢你，威格利叔叔！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
It is very good of you . ”
它 是 非常 好的 的 你 . ”

你真是太好了。

“ [preɪ] [duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ] , ” [spoʊk] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] .
“ Pray do not say so , ” spoke the old gentleman rabbit .
” 祈祷 做 不是 说 所以 , ” 辐 这 老的 绅士 兔子 .

“请不要这么说，”老兔子先生说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erʃɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
And then , all at once , something went wrong with the airship , and it
然后 , 全部 在 一次 , 某物 去 错误的 和 这 飞艇 , 和 它
[ʃɑːt] [ʌp] ,
shot up ,
射击 向上 ,

然后，突然间，飞艇出了故障，猛地向上弹射出去。

[ə'weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .
away above the trees .
离开 多于 这 树木 .

在树梢之上。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ˌaɪ 'tiː] [went] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
Higher and higher it went before the rabbit gentleman could stop it .
更高 和 更高 它 去 前 这 兔子 绅士 可以 停止 它 .

它越飞越高，兔子先生还没来得及阻止它。

“ [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [fɔːl] [naʊ] — [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['soʊfə] ['kuʃənz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

“	Oh	,	if	we	ever	fall	now	—	without	our	sofa	cushions	!	”	exclaimed	Uncle	Wiggily	,
”	哦	,	如果	我们	曾经	落下	现在	—	没有	我们的	沙发	靠垫	!	”	惊呼	叔叔	摇摇晃晃	,

“ ['sʌmθɪŋ] [ʃʊr] [wɪl] ['hæpən] !

“	something	sure	will	happen	!
”	某物	当然	将要	发生	!

“哦，如果我们现在摔倒了——而且没有沙发垫！”威格利叔叔惊呼道，“肯定会出事的！”

” [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [bæd] ['bʌmb(ə)l] - [biː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

”	And	then	,	all	of	a	sudden	,	a	bad	bumble	-	bee	came	along	,	and	,	with
”	和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	一个	坏的	大黄蜂	-	蜜蜂	来了	沿着	,	和	,	和

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['stɪŋər] ,

his	sharp	stinger	,
他的	锋利的	刺	,

“然后，突然间，一只讨厌的黄蜂飞了过来，它用锋利的螯针……”

[hiː; hi] [meɪd] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] [bə'luːnz] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] - ['erʃɪp] ,

he	made	holes	in	the	toy	balloons	of	Uncle	Wiggily's	airship	,
他	制成	孔	在	这	玩具	气球	的	叔叔	-	飞艇	,

他把威格利叔叔飞艇上的玩具气球戳了几个洞。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [wɑːsp] [wʌns] [dɪd] .

just	as	a	bad	wasp	once	did	.
只是	作为	一个	坏的	黄蜂	一次	做过	.

就像一只讨厌的黄蜂曾经做过的那样。

[daʊn] [ðə; ði] ['erʃɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] , ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] .

Down	the	airship	began	to	fall	,	faster	and	faster	.
向下	这	飞艇	开始	到	落下	,	快点	和	快点	.

飞艇开始下坠，速度越来越快。

“ [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sɔːft] ['soʊfə] ['kuʃənz] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] ,

“	Oh	,	if	we	hit	the	ground	now	,	with	no	soft	sofa	cushions	to	sit	on	,
”	哦	,	如果	我们	打	这	地面	现在	,	和	不	柔软的	沙发	靠垫	到	坐	在	,

“哦，如果我们现在摔倒在地，连柔软的沙发垫都没有，可以坐，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [hɜːrt] !

we	shall	surely	be	hurt	!
我们	将	一定	是	伤害	!

我们肯定会受伤！

” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

”	cried	Uncle	Wiggily	.
”	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“威格利叔叔喊道。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? ”

“	What	shall	I	do	?	”
”	什么	将	我	做	?	”

我该怎么办？

“ [aɪ] [noʊ] , ” [kraɪd] ['lulu] - , [ðə; ði] [breɪv] [dʌk] [gɜːrl] .

“	I	know	,	”	cried	Lulu	Wibblewobble	,	the	brave	duck	girl	.
”	我	知道	,	”	哭	露露	-	,	这	勇敢的	鸭子	女孩	.

“我知道，”勇敢的小鸭子露露·维布尔沃布尔喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [flæp] [maɪ] [wɪŋz] ['veri] [hɑːrd] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ɪn] [maɪ] [skuːl] [ig,zæmi'neiʃənz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

“	I	will	flap	my	wings	very	hard	,	just	as	I	did	in	my	school	examinations	to	-	day	,
”	我	将要	瓣膜	我的	翅膀	非常	难的	,	只是	作为	我	做过	在	我的	学校	考试	到	-	天	,

“我会像今天参加学校考试时那样，用力拍打我的翅膀。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fɔːl] [mɔːr] ['sloʊli] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [straɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ]

and	that	will	make	us	fall	more	slowly	,	so	we	will	not	strike	the	ground	so
和	那	将要	制作	我们	落下	更多的	缓慢地	,	所以	我们	将要	不是	罢工	这	地面	所以

[hɑːrd] . ”

hard	.	”
难的	.	”

这样会让我们下落得更慢，从而减轻撞击地面的冲击力。

“ [pliːz] [duː] !

“	Please	do	!
”	请	做	!

“请务必这样做！”

” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

”	cried	Uncle	Wiggily	.
”	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“威格利叔叔喊道。”

[ænd; ənd]

And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

['lulu] [dɪd] .

Lulu	did	.
露露	做过	.

露露做到了。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ʃiː; ʃi] [flæpt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

Faster	and	faster	she	flapped	her	wings	,	beating	the	air	with	them	,
快点	和	快点	她	拍打	她	翅膀	,	殴打	这	空气	和	他们	,

她拍打翅膀的速度越来越快，翅膀拍打着空气。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [kiːps] [ɪt'self] [ʌp] ,

and	this	kept	up	the	airship	,	just	as	a	bird	keeps	itself	up	,
和	这	保留	向上	这	飞艇	,	只是	作为	一个	鸟	保持	本身	向上	,

这使得飞艇能够保持飞行，就像鸟儿能够保持飞行一样。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['dʒentli] .

and	made	it	fall	more	and	more	slowly	and	gently	.
和	制成	它	落下	更多的	和	更多的	缓慢地	和	轻轻地	.

并让它下落得越来越慢、越来越轻柔。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	!

“当心！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , ['piːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] .

”	cried	the	rabbit	gentleman	,	peeping	over	the	side	of	the	clothes	basket	.
”	哭	这	兔子	绅士	,	偷窥	超过	这	边	的	这	衣服	篮子	.

“兔子先生喊道，他从衣服篮边探出头来。”

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌmp] !

“	We	are	going	to	bump	!
”	我们	是	去	到	撞	!

“我们要撞车了！”

〃 [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bʌmp] ['veri] [hɑːrd] .

〃	But	they	did	not	bump	very	hard	.
〃	但	他们	做过	不是	撞	非常	难的	.

但他们碰撞的力度并不大。

[fɔːr; fər] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['mɪsɪz] . - [hæd; həd]

For	,	just	as	they	came	down	to	the	ground	,	Mrs	.	Wibblewobble	had
为了	,	只是	作为	他们	来了	向下	到	这	地面	,	太太	.	-	有

['fɪnɪʃt] ['stʌfɪŋ] [ðə; ði]['soʊfə] ['kuʃənz] .

finished	stuffing	the	sofa	cushions	.
完成的	馅	这	沙发	靠垫	.

因为就在他们下到地面的时候，威布尔沃布尔太太已经把沙发垫塞满了。

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['ʌŋk(ə)l] - ['erʃɪp] ,

She	ran	out	,	and	tossed	them	under	Uncle	Wiggily's	airship	,
她	跑	出去	,	和	抛掷	他们	在下面	叔叔	-	飞艇	,

她跑出去，把它们扔到了威格利叔叔的飞艇下面。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['lulu] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] .

and	he	and	Lulu	came	down	on	them	as	lightly	as	a	feather	.
和	他	和	露露	来了	向下	在	他们	作为	轻轻	作为	一个	羽毛	.

他和露露轻盈地落在了他们身上，就像羽毛一样。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌk] ['gɝːlz] [wɪŋ] - ['flæpɪŋ] ,

But	,	after	all	,	had	it	not	been	for	the	duck	girl's	wing	-	flapping	,
但	,	后	全部	,	有	它	不是	到过	为了	这	鸭子	女孩们	翼	-	扑	,

但是，说到底，如果不是鸭女拍打翅膀的话，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

I	do	not	know	what	would	have	happened	.
我	做	不是	知道	什么	会	有	发生	.

我不知道会发生什么。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

So	this	is	all	now	,	if	you	please	,
所以	这	是	全部	现在	, 如果	你	请		,

好了，就到这里吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][təˈmeɪtoʊ] ['dʌznt] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] [kæn; kən] ,

but	if	the	tomato	doesn't	jump	out	of	the	coffee	can	,
但	如果	这	番茄	不	跳	出去	的	这	咖啡	能	,

但如果番茄没有从咖啡罐里跳出来，

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði]['kjuːkʌmbər]['sæləd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] ,

and	kiss	the	cucumber	salad	in	the	olive	oil	,	I'll	tell	you	next	,
和	吻	这	黄瓜	沙拉	在	这	橄榄	油	, 患病的		告诉	你	下一个	,

接下来，我再告诉你，亲吻一下浸在橄榄油里的黄瓜沙拉。

[əˈbaʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [stænd] .

about	Uncle	Wiggily	and	the	lemonade	stand	.
关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	柠檬水	站立	.

关于威格利叔叔和他的柠檬水摊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

['stɔːri] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

STORY	XXIV
故事	二十四

故事二十四

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [stænd]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	LEMONADE	STAND
叔叔	摇摇晃晃	和	这	柠檬水	站立

威吉利叔叔和柠檬水摊

“ [maɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði][oʊld]

“	My	,	but	it	certainly	is	a	warm	day	!	”	exclaimed	Uncle	Wiggily	,	the	old
“	我的	,	但	它	当然	是	一个	温暖的	天	！	”	惊呼	叔叔	摇摇晃晃	,	这	老的

['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] ,

gentleman	rabbit	,
绅士	兔子	,

“哎呀，今天真是个暖和的日子啊！”老兔子威格利叔叔惊叹道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz][fɜːr][koʊt][ænd; ənd] [fænd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] ['tʃesnʌt]

as	he	unbuttoned	his	fur	coat	and	fanned	his	ears	with	a	horse	chestnut
作为	他	解开纽扣	他的	毛皮	外套	和	扇形	他的	耳朵	和	一个	马	板栗

[liːf] .

leaf	.
叶子	.

他解开皮草大衣的扣子，用一片马栗树叶扇了扇耳朵。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][wɔːrm] ！ ”

“	I	don't	know	when	I	have	been	so	warm	!	”
“	我	不	知道	什么时候	我	有	到过	所以	温暖的	！	”

“我不知道上次感觉这么温暖是什么时候了！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːt] ！ ” [ə'griːd] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ,

“	It	is	very	hot	!	”	agreed	Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	,	the	muskrat	lady	,
“	它	是	非常	热的	！	”	同意	护士	简	模糊	毛茸茸的	,	这	麝鼠	女士	,

“真热啊！”麝鼠夫人简·弗兹·沃兹护士赞同道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [piːld] [sʌm; səm] [egz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

as	she	peeled	some	eggs	for	dinner	.
作为	她	去皮	一些	鸡蛋	为了	晚餐	.

她一边剥鸡蛋一边准备晚餐。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ʌp][ɪn][maɪ] ['erʃɪp] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['mɪstər] .

“	I	think	I	would	not	go	up	in	my	airship	to	-	day	,	if	I	were	you	,	Mr	.
“	我	思考	我	会	不是	去	向上	在	我的	飞艇	到	-	天	,	如果	我	是	你	,	先生	.

. ”

Longears	.	”
长耳蝠	.	”

“如果我是你，朗格尔先生，我想我今天就不会乘坐我的飞艇上去。”

“ [oʊ] , [ðə; ði] [hiːt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] ,

“	Oh	,	the	heat	makes	no	difference	to	me	if	I	want	to	take	a	ride	,
“	哦	,	这	热	制作	不	不同之处	到	我	如果	我	想	到	拿	一个	骑	,

“哦，天气热对我来说没有影响，只要我想出去兜风。”

” [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ['ænsər] .

”	the	rabbit	gentleman	answered	.
”	这	兔子	绅士	回答	.

“兔子先生回答道。”

“ [bɪ'saɪdz] ,

“	Besides	,
“	除了	,

“除了，

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][bɪg][ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] ['erʃɪp]

you	forget	that	I	have	the	big	Japanese	umbrella	over	the	top	of	my	airship
你	忘记	那	我	有	这	大的	日本人	伞	超过	这	顶部	的	我的	飞艇

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][hɑːt][sʌn] .

to	keep	off	the	hot	sun	.
到	保持	离开	这	热的	太阳	.

你忘了我的飞艇顶上撑着一把巨大的日式遮阳伞，用来抵挡烈日。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃər] ; [huː] [noʊz] ?

Yes	,	I	will	take	a	ride	,	and	perhaps	I	may	have	an	adventure	;	who	knows	?
是的	,	我	将要	拿	一个	骑	,	和	也许	我	可能	有	一个	冒险	;	WHO	知道	?

〃
〃
〃

是的，我会搭车兜风，说不定还会遇到什么冒险呢；谁知道呢?

“ [truː] [ɪ'nʌf] — [huː] [noʊz] ? ” [rɪ'piːtɪd] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

“	True	enough	—	who	knows	?	”	repeated	Nurse	Jane	.
〃	真的	足够的	—	WHO	知道	?	〃	重复	护士	简	.

“确实如此——谁知道呢？”简护士重复道。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , ['wɪgɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	Well	,	if	you	will	go	,	Wiggy	,	I	suppose	you	will	.
〃	出色地	,	如果	你	将要	去	,	假发	,	我	认为	你	将要	.

“好吧，如果你要去的话，维吉，我想你肯定会去的。”

[ænd; ənd] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [wʊd] [juː; jʊ]

And	,	since	you	are	going	,	would	you
和	,	自从	你	是	去	,	会	你

既然你要去，你愿意.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[maɪnd] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [hoʊm] [sʌm; səm] ['hʌni] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ?

mind	stopping	at	the	store	and	bringing	me	home	some	honey	for	supper	?
头脑	停止	在	这	店铺	和	带来	我	家	一些	蜂蜜	为了	晚餐	?

〃
〃
〃

你能顺路去趟商店，帮我带点蜂蜜回家做晚饭吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['hʌni] ,

“	It	will	give	me	the	greatest	pleasure	in	the	world	to	bring	you	some	honey	,
〃	它	将要	给	我	这	最	乐趣	在	这	世界	到	带来	你	一些	蜂蜜	,

“能给你带些蜂蜜来，我会感到无比荣幸。”

['swiːtnəs] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [pə'laɪtli] .

sweetness	,	”	said	Uncle	Wiggily	,	politely	.
甜味	,	〃	说	叔叔	摇摇晃晃	,	礼貌地	.

“真甜，”威格利叔叔礼貌地说。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kɔːld] [nɜːrs] [dʒeɪn] “ ['swiːtnəs] ” [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] .

Sometimes	he	called	Nurse	Jane	“	sweetness	”	just	for	a	joke	.
有时	他	称为	护士	简	〃	甜味	〃	只是	为了	一个	开玩笑	.

有时他只是开玩笑地称呼护士简为“甜心”。

[wel] [ɔːf][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]['stɑːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['bæskɪt] ['erʃɪp] .

Well	off	the	old	gentleman	started	in	his	clothes	basket	airship	.
出色地	离开	这	老的	绅士	开始	在	他的	衣服	篮子	飞艇	.

老先生乘坐着他的衣物篮飞艇，顺利启程了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['mɛndɪd] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd] ['lulu] - , [ðə; ði] [dʌk]

It	had	been	all	mended	since	the	time	he	and	Lulu	Wibblewobble	,	the	duck
它	有	到过	全部	已修复	自从	这	时间	他	和	露露	-	,	这	鸭子

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

自从他和鸭子女孩露露·维布尔沃布尔在一起之后，一切都已修复。

[roʊd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] ['bʌmb(ə)l] [biː] [stʌŋ] [ðə; ði] [bə'luːnz] .

rode	in	it	,	when	the	bumble	bee	stung	the	balloons	.
骑	在	它	,	什么时候	这	大黄蜂	蜜蜂	被蜇了	这	气球	.

我坐在里面，这时大黄蜂蜇了气球。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊfə] ['kuʃənz] , [sɪns] ['mɪsɪz] . - [pʊt] [nuː] ['fɛðɚz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

“	And	the	sofa	cushions	,	since	Mrs	.	Wibblewobble	put	new	feathers	in	them	,
“	和	这	沙发	靠垫	,	自从	太太	.	-	放	新的	羽毛	在	他们	,

[ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] ,

are	better	than	ever	,
是	更好的	比	曾经	,

“自从威布尔沃布尔太太往沙发垫里换了新羽毛后，沙发垫比以前更好了。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

”	said	Uncle	Wiggily	.
”	说	叔叔	摇摇晃晃	.

“威格利叔叔说道。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['soʊfə] ['kuʃənz] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	had	the	sofa	cushions	to	fall	on	,	you	know	.
他	有	这	沙发	靠垫	到	落下	在	,	你	知道	.

他还有沙发垫可以躺下，你知道的。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɑːn] ['getɪŋ] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ,

Well	,	it	kept	on	getting	hotter	and	hotter	that	day	,	and	,
出色地	,	它	保留	在	获得	更热	和	更热	那	天	,	和	,

那天天气越来越热，而且

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['hʌni] [fɔːr; fər] [nɜːrs] [dʒeɪn] ,

not	long	after	Uncle	Wiggily	had	set	off	to	get	the	honey	for	Nurse	Jane	,
不是	长的	后	叔叔	摇摇晃晃	有	放	离开	到	得到	这	蜂蜜	为了	护士	简	,

威格利叔叔出发去给简护士买蜂蜜后不久，

['bɪli] - , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [bɔɪ] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒɑːni] :

Billie	Bushytail	,	the	little	squirrel	boy	,	said	to	his	brother	Johnnie	:
比莉	-	,	这	小的	松鼠	男生	,	说	到	他的	兄弟	约翰尼	:

小松鼠男孩比利·布什泰尔对他的哥哥约翰尼说：

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] !

“	I'll	tell	you	what	let's	do	!
“	患病的	告诉	你	什么	我们来吧	做	!

“我来告诉你我们该怎么做！”

[lets] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] [stænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [naɪs] , [koʊld] ,

Let's	set	up	a	lemonade	stand	along	the	street	and	sell	the	nice	,	cold	,
我们来吧	放	向上	一个	柠檬水	站立	沿着	这	街道	和	卖	这	好的	,	寒冷的	,

我们来街边摆个柠檬水摊，卖那种冰凉爽口的柠檬水吧。

[swiːt] [ˌlemə'neɪd] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [glæs] . ”

sweet	lemonade	for	five	cents	a	glass	.	”
甜的	柠檬水	为了	五	分	一个	玻璃	.	”

一杯甜柠檬水只要五美分。

“ [ɔːl] [raɪt] ！ ” [kraɪd] ['dʒɑːni] .
“ All right ! ” cried Johnnie .
“ 全部 正确的 ！ ” 哭 约翰尼 .

“太好了！”约翰尼喊道。

“ [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
“ We'll do it !
“ 出色地 做 它 !

“我们一定能做到！”

” [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][sʌm; səm][oʊld][bɑːksɪz] — ['skwɜːrəl] [saɪz] ,
” So they got some old boxes — squirrel size ,
” 所以 他们 得到 一些 老的 盒子 — 松鼠 尺寸 ,

“所以他们找来了一些旧盒子——松鼠大小的盒子，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mæmə] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][oʊld] ['teɪblklɔːθ] [tuː; tə] [spred]
of course — and their mamma gave them an old tablecloth to spread
的 课程 — 和 他们的 妈妈 给予 他们 一个 老的 桌布 到 传播
['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][stænd] [lʊk] [naɪs] .
over the top to make the stand look nice .
超过 这 顶部 到 制作 这 站立 看 好的 .

当然——他们的妈妈还给了他们一块旧桌布铺在上面，让桌子看起来更漂亮。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [tuː] ['skwɜːrəl]
Then she let the two squirrel
然后 她 让 这 二 松鼠

然后她放走了那两只松鼠

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[bɔɪz] [teɪk] [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] — [ðə; ði] ['lɛmənz] , [ðə; ði] ['ʃʊgər] , [ə; eɪ]
boys take the proper things to make the lemonade — the lemons , the sugar , a
男孩们 拿 这 恰当的 事物 到 制作 这 柠檬水 — 这 柠檬 , 这 糖 , 一个
['pɪtʃər] ,
pitcher ,
投手 ,

男孩们会准备好制作柠檬水所需的材料——柠檬、糖、水壶。

[sʌm; səm] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][aɪs] .
some glasses and a small piece of ice .
一些 眼镜 和 一个 小的 片 的 冰 .

几个玻璃杯和一小块冰。

“ [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [bai] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] ！ ” [kraɪd] ['bɪli] .
“ We'll make a lot of money , and buy ice cream cones ! ” cried Billie .
“ 出色地 制作 一个 很多 的 钱 , 和 买 冰 奶油 圆锥体 ！ ” 哭 比莉 .

“我们会赚很多钱，然后去买冰淇淋甜筒！”比莉喊道。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] ！ ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒɑːni] , [æz; əz][hiː; hi] [naːd] [ðə; ði] [ʃel] [ɔːf][ə; eɪ] ['hɪkəri]
“ That's what we will ! ” shouted Johnnie , as he gnawed the shell off a hickory
“ 那就是 什么 我们 将要 ！ ” 喊叫 约翰尼 , 作为 他 被啃咬 这 壳 离开 一个 山胡桃木
[nʌt] .
nut .
坚果 .

“我们就要这么做！”约翰尼一边啃着山核桃壳一边喊道。

[ðen] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [bɔɪz] [skwiːzd] [ðə; ði][dʒuːs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɛmənz] ,
Then the squirrel boys squeezed the juice from the lemons ,
然后 这 松鼠 男孩们 挤压 这 汁 从 这 柠檬 ,

然后，松鼠男孩们挤出了柠檬汁。

[pɔːd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃər] .
poured in the water and stirred it up in the pitcher .
倾倒 在 这 水 和 搅拌 它 向上 在 这 投手 .

往水壶里倒入水并搅拌均匀。

“ [seɪ] !
“ Say !
” 说 !

“说！

” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,
” exclaimed Billie at that point ,
” 惊呼 比莉 在 那 观点 ,

“比莉当时惊呼道，”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][stænd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪdi] .
“ we ought to have an umbrella over our stand to make it shady .
” 我们 应该 到 有 一个 伞 超过 我们的 站立 到 制作 它 阴凉 .

“我们应该在摊位上撑把伞，让它阴凉。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There's an old one in the house .
有 一个 老的 一 在 这 房子 .

家里有一台旧的。

[lets] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”
Let's put it up . ”
我们来吧 放 它 向上 . ”

我们把它挂起来吧。

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [ə'griːd] ['dʒɑːni] , “ [wiː; wi] [wɪl] !
“ All right ! ” agreed Johnnie , “ we will !
” 全部 正确的 ! ” 同意 约翰尼 , ” 我们 将要 !

“好的！”约翰尼同意道，“我们会的！”

” [ðeɪ] [bəuθ][ræn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][ðə; ði][sʌn] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
” They both ran in the house to get the sun umbrella , and , while they were
” 他们 两个都 跑 在 这 房子 到 得到 这 太阳 伞 , 和 , 尽管 他们 是
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

“他们俩跑进屋里去拿遮阳伞，趁他们离开的这段时间，

[ə; eɪ][bæd] ['mʌŋki] [tʃæp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [swiːt] [tuːθ] ,
a bad monkey chap , with a very large sweet tooth ,
一个 坏的 猴 小伙子 , 和 一个 非常 大的 甜的 齿 ,

一只坏猴子，特别爱吃甜食。

[sniːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [stænd][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃʊgər] .
sneaked up to the lemonade stand and took all the sugar .
偷偷摸摸 向上 到 这 柠檬水 站立 和 采取 全部 这 糖 .

偷偷溜到柠檬水摊，把所有的糖都拿走了。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] ['pɪtʃər] .
You see it had not yet been put into the lemonade pitcher .
你 看 它 有 不是 然而 到过 放 进入 这 柠檬水 投手 .

你看，它还没有被放进柠檬水壶里。

[jes] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Yes , sir , the monkey took all the sugar .
是的 , 先生 , 这 猴 采取 全部 这 糖 .

是的，先生，猴子把所有的糖都拿走了。

[ænd; ənd] [wen] ['bɪli] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] - [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ʌp]['oʊvər]

And	when	Billie	and	Johnnie	Bushytail	had	fastened	the	umbrella	up	over
和	什么时候	比莉	和	约翰尼	-	有	系紧	这	伞	向上	超过

[ðer; ðər][stænd] ,

their	stand	,
他们的	站立	,

当比莉和约翰尼·布什泰尔把伞撑在他们的摊位上时，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ˌlemə'neɪd] , [waɪ] ,

and	went	to	look	for	the	sugar	to	put	in	the	cool	lemonade	,	why	,
和	去	到	看	为了	这	糖	到	放	在	这	凉爽的	柠檬水	,	为什么	,

然后她去找糖，想把糖加到冰镇柠檬水里，为什么呢?

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] !

the	sugar	was	not	there	!
这	糖	曾是	不是	那里	!

糖没放进去!

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ['bɪli] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [dɪd][nɑːt] .

You	know	who	had	it	,	though	Billie	and	Johnnie	did	not	.
你	知道	WHO	有	它	,	尽管	比莉	和	约翰尼	做过	不是	.

你知道是谁拥有它，尽管比莉和约翰尼都不知道。

“ [oʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [kraɪd] ['bɪli] .

“	Oh	,	what	are	we	going	to	do	?	”	cried	Billie	.
“	哦	,	什么	是	我们	去	到	做	?	”	哭	比莉	.

“哦，我们该怎么办？”比莉喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [mɔːr] ['ʃʊgər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːni] .

“	We'll	have	to	get	more	sugar	!	”	exclaimed	Johnnie	.
“	出色地	有	到	得到	更多的	糖	!	”	惊呼	约翰尼	.

“我们得去买点糖！”约翰尼喊道。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

['laɪkwaɪz] ['sɔːroʊfəlnɪs] !

Likewise	sorrowfulness	!
同样地	悲伤	!

同样是悲伤!

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['skwɜːrəl] [bɔɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] ,

After	giving	the	squirrel	boys	the	things	for	the	lemonade	,
后	给予	这	松鼠	男孩们	这	事物	为了	这	柠檬水	,

把做柠檬水的材料交给松鼠男孩们之后，

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ten][ænd; ənd][faɪv] [sent] [stɔːr] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]

Mrs	.	Bushytail	had	gone	down	to	the	ten	and	five	cent	store	to	buy	a
太太	.	-	有	已消失	向下	到	这	十	和	五	中心	店铺	到	买	一个

[nuː] ['dɪʃpæn] ,

new	dishpan	,
新的	洗碗盆	,

布什泰尔太太去了一趟十分五分商店，想买个新的洗碗盆。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔkt] [ʌp][ðə; ði]['skwɜːrəl] [haʊs] .

and	had	locked	up	the	squirrel	house	.
和	有	已锁定	向上	这	松鼠	房子	.

然后把松鼠屋锁上了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [bɔɪz] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

For	she	thought	her	boys	would	not	want	to	go	in	again	until	she	came	back	.
为了	她	想法	她	男孩们	会	不是	想	到	去	在	再次	直到	她	来了	后退	.

因为她觉得在她回来之前，她的孩子们不会再想进去了。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eni] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] ['eni] [ˌlemə'neɪd] ! ” [kraɪd] ['bɪli] ,

“	We	can't	get	any	sugar	,	and	we	can't	make	any	lemonade	!	”	cried	Billie	,
“	我们	不能	得到	任何	糖	,	和	我们	不能	制作	任何	柠檬水	!	”	哭	比莉	,

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

“我们买不到糖，也做不出柠檬水！”比莉伤心地喊道。

“ [oʊ] , [jes] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“	Oh	,	yes	we	can	,	”	said	his	brother	.
“	哦	,	是的	我们	能	,	”	说	他的	兄弟	.

“哦，是的，我们可以，”他的兄弟说。

“ [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['saʊər] — [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər] .

“	Let's	make	it	sour	—	without	sugar	.
“	我们来吧	制作	它	酸的	—	没有	糖	.

“我们来做酸的——不加糖。”

[pər'hæps][ðə; ði][foʊks] [huː] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][maɪnd] . ”

Perhaps	the	folks	who	buy	it	won't	mind	.	”
也许	这	各位	WHO	买	它	惯于	头脑	.	”

或许买它的人不会介意。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['bɪli] .

“	All	right	,	”	agreed	Billie	.
“	全部	正确的	,	”	同意	比莉	.

“好吧，”比莉同意道。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] ['saʊər] [ˌlemə'neɪd] .

So	they	made	sour	lemonade	.
所以	他们	制成	酸的	柠檬水	.

于是他们做了酸柠檬水。

[ðen] ['bɪli] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][stænd] , [ænd; ənd][kraɪd] :

Then	Billie	and	Johnnie	took	their	places	behind	the	stand	,	and	cried	:
然后	比莉	和	约翰尼	采取	他们的	地方	在后面	这	站立	,	和	哭	:

然后比莉和约翰尼走到看台后面，哭了起来：

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	Here	you	are	!
“	这里	你	是	!

“给你！

[naɪs] , [koʊld] [ˌlemə'neɪd] !

Nice	,	cold	lemonade	!
好的	,	寒冷的	柠檬水	!

好喝的冰镇柠檬水！

['oʊnli] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [glæs] !

Only	five	cents	a	glass	!
仅有的	五	分	一个	玻璃	!

每杯只要五美分！

" [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] " [swiːt] [ˌlemə'neɪd] ,

"	You	notice	they	were	very	careful	not	to	say	"	sweet	lemonade	,
"	你	注意	他们	是	非常	小心	不是	到	说	"	甜的	柠檬水	,

你会注意到他们非常小心地没有说"甜柠檬水"

" [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [truː] .

"	for	that	would	not	have	been	true	.
"	为了	那	会	不是	有	到过	真的	.

因为那并非事实。

" [hɑː] ! [ˌlemə'neɪd] ! " [kraɪd] ['grænfɑːðər] ['guːsi] ['gændər] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ðen] .

"	Ha	!	Lemonade	!	"	cried	Grandfather	Goosey	Gander	,	coming	along	just	then	.
"	哈	!	柠檬水	!	"	哭	祖父	鹅	甘德	,	未来	沿着	只是	然后	.

"哈！柠檬水！"这时，鹅爷爷喊道。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] , " [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd] [faɪv] [sents] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .

"	I'll	take	a	glass	,	"	and	he	laid	five	cents	down	on	the	box	.
"	患病的	拿	一个	玻璃	,	"	和	他	铺设	五	分	向下	在	这	盒子	.

"我要一杯，"说着，他把五分钱放在了盒子上。

['bɪli] [fɪld] [ə; eɪ] [glæs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Billie	filled	a	glass	for	him	.
比莉	已填	一个	玻璃	为了	他	.

比莉给他倒了一杯酒。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

"呼！

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[oʊ] , ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] !

Oh	,	mercy	me	!
哦	,	怜悯	我	!

哦，我的天哪！

[waɪ] [its]

Why	it's
为什么	它是

为什么是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

['saʊər] !

sour	!
酸的	!

酸的!

" [kraɪd] ['grænfɑːðər] ['guːsi] ['gændər] ,

"	cried	Grandfather	Goosey	Gander	,
"	哭	祖父	鹅	甘德	,

"鹅爷爷喊道，"

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fʌni] ['feɪsɪz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sipt] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] .

making	a	lot	of	funny	faces	as	soon	as	he	had	sipped	the	lemonade	.
制作	一个	很多	的	有趣的	面孔	作为	很快	作为	他	有	啜饮	这	柠檬水	.

他一喝完柠檬水就做了很多滑稽的表情。

“ [jes] , ” [sed] ['bɪli] ['sædli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['saʊər] .

“	Yes	,	”	said	Billie	sadly	,	“	it	is	sour	.
“	是的	,	”	说	比莉	令人遗憾的是	,	“	它	是	酸的	.

“是的，”比莉伤心地说，“它是酸的。”

[sʌm; səm][wʌn] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['ʃʊgər] . ”

Some	one	took	our	sugar	.	”
一些	一	采取	我们的	糖	.	”

有人拿走了我们的糖。

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [drɪŋk] ['saʊər] [ˌlemə'neɪd] , ” [spoʊk] [ðə; ði] [dʌk] ['dʒent(ə)lmən] ,

“	Well	,	I	can't	drink	sour	lemonade	,	”	spoke	the	duck	gentleman	,
“	出色地	,	我	不能	喝	酸的	柠檬水	,	”	辐	这	鸭子	绅士	,

“唉，我喝不了酸柠檬水。”鸭子绅士说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] [faɪv] [sents] .

and	he	took	back	his	five	cents	.
和	他	采取	后退	他的	五	分	.

他收回了那五分钱。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [sed] ['dʒɑːni] , ['sædli] .

“	Oh	,	dear	!	”	said	Johnnie	,	sadly	.
“	哦	,	亲爱的	!	”	说	约翰尼	,	令人遗憾的是	.

“哦，天哪！”约翰尼难过地说。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	that's	the	way	it	was	.
和	那就是	这	方式	它	曾是	.

事情就是这样。

[ɔːl][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][foʊk] [huː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði][koʊld] [ˌlemə'neɪd] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

All	the	animal	folk	who	came	along	to	drink	the	cold	lemonade	wouldn't	take	it
全部	这	动物	民间	WHO	来了	沿着	到	喝	这	寒冷的	柠檬水	不会	拿	它

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['saʊər] .

when	they	found	it	was	sour	.
什么时候	他们	成立	它	曾是	酸的	.

所有前来喝冰柠檬水的动物们，发现柠檬水是酸的，都不肯喝了。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] [tʊk] [bæk] [ðer; ðər] ['mʌni] .

They	just	wrinkled	up	their	noses	and	took	back	their	money	.
他们	只是	皱	向上	他们的	鼻子	和	采取	后退	他们的	钱	.

他们皱了皱鼻子，把钱拿了回来。

“ [hɪr] [kʌmz] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ! ” [sed] ['bɪli] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	Here	comes	Uncle	Wiggily	in	his	airship	!	”	said	Billie	,	after	a	while	.
“	这里	来	叔叔	摇摇晃晃	在	他的	飞艇	!	”	说	比莉	,	后	一个	尽管	.

过了一会儿，比莉说道：“威格利叔叔乘着他的飞艇来了！”

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [laɪks] ['saʊər] [ˌlemə'neɪd] .

“	Maybe	he	likes	sour	lemonade	.
“	或许	他	点赞	酸的	柠檬水	.

“也许他喜欢酸柠檬水。”

” [soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] .

”	So	they	called	to	him	to	come	down	and	buy	some	.
”	所以	他们	称为	到	他	到	来	向下	和	买	一些	.

于是他们叫他下来买一些。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , ['seɪlɪŋ] [daʊn] , [leɪd][hɪz; ɪz] ['nɪk(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .

The	rabbit	gentleman	,	sailing	down	,	laid	his	nickel	on	the	box	.
这	兔子	绅士	,	帆船	向下	,	铺设	他的	镍	在	这	盒子	.

那位兔子绅士顺着水流而下，把他的五分镍币放在了盒子上。

[hiː; hi] [sipt] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] .
He **sipped** **the** **lemonade** **.**
他 啜饮 这 柠檬水 .

他抿了一口柠檬水。

“ [oʊ] [ˌem 'iː] !
“ **Oh** **me** **!**
” 哦 我 !

“哦，我的天哪！”

[oʊ] [maɪ] !
Oh **my** **!**
哦 我的 !

我的天哪!

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['soʊdə] ['krækərz] !
and **some** **soda** **crackers** **!**
和 一些 苏打 饼干 !

还有一些苏打饼干!

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['twɪŋk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['frɔːsti] [naɪt] .
” **he** **cried** **,** **making** **his** **nose** **twinkle** **like** **a** **star** **on** **a** **frosty** **night** **.**
” 他 哭 , 制作 他的 鼻子 闪烁 喜欢 一个 星星 在 一个 霜冻 夜晚 .

他哭了起来，鼻子像寒夜里的星星一样闪闪发光。

“ [ðæt] [ɪz] [tuː] ['saʊər] ! ”
“ **That** **is** **too** **sour** **!** **”**
“ 那 是 也 酸的 ! ”

“太酸了！”

“ [jes] , ” [sed] ['bɪli] , ['sædli] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Billie** **,** **sadly** **.**
“ 是的 , ” 说 比莉 , 令人遗憾的是 .

“是的，”比莉悲伤地说。

“ [sʌm; səm] [wʌn] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [sel] ['eni] [swiːt] [ˌlemə'neɪd] ,
“ **Some** **one** **took** **our** **sugar** **,** **and** **we** **can't** **sell** **any** **sweet** **lemonade** **,**
“ 一些 一 采取 我们的 糖 , 和 我们 不能 卖 任何 甜的 柠檬水 ,

“有人拿走了我们的糖，我们没法卖甜柠檬水了。”

[ænd; ənd] [get] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['mæmə] ['iznt] [hoʊm]
and **get** **any** **money** **for** **ice** **cream** **cones** **,** **and** **our** **mamma** **isn't** **home**
和 得到 任何 钱 为了 冰 奶油 圆锥体 , 和 我们的 妈妈 不是 家
[ænd; ənd] — — ”
and **—** **—** **”**
和 — — ”

我们没钱买冰淇淋甜筒，妈妈又不在家，而且——”

“ [stɑːp] !
“ **Stop** **!**
” 停止 !

“停止!

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] !
Say **no** **more** **!**
说 不 更多的 !

无需多言!

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['trʌblz]
You **have** **troubles**
你 有 麻烦

你遇到了麻烦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[ɪ'nʌf] ！ ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
enough ! ” cried Uncle Wiggily .
足够的 ！ ” 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

“够了！”威格利叔叔喊道。

“ [aɪ] [wɪl] ['swiːtn] [jʊr; jər] [ˌlemə'neɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ I will sweeten your lemonade for you ,
” 我 将要 甜味 你的 柠檬水 为了 你 ,

我会帮你把柠檬水调甜一些，

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪtʃər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs] [swiːt] ['hʌni] [hiː; hi]
” and with that he put into the pitcher some of the nice sweet honey he
” 和 和 那 他 放 进入 这 投手 一些 的 这 好的 甜的 蜂蜜 他
[hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .
had brought from the store in his airship .
有 带来 从 这 店铺 在 他的 飞艇 .

“说完，他便将一些从飞艇上的商店带来的香甜蜂蜜倒入罐中。”

“ [oʊ] , [dʒɔɪ] ！ ” [kraɪd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ,
“ Oh , joy ! ” cried Billie and Johnnie ,
” 哦 , 喜悦 ！ ” 哭 比莉 和 约翰尼 ,

“哦，太好了！”比莉和约翰尼喊道。

['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] [swiːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['grænfɑːðər] ['guːsi]
tasting the lemonade which now was sweet enough for even Grandfather Goosey
品尝 这 柠檬水 哪个 现在 曾是 甜的 足够的 为了 甚至 祖父 鹅
['gændər] .
Gander .
甘德 .

尝了一口柠檬水，现在这柠檬水甜到连鹅爷爷都觉得甜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɜːrəl] [bɔɪz] [soʊld][wʌn] ['pɪtʃərˌfʊl] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌn] .
And the squirrel boys sold one pitcherful and part of another one .
和 这 松鼠 男孩们 卖 一 投手 和 部分 的 其他 一 .

松鼠男孩们卖掉了一壶酒和另一壶酒的一部分。

[ðə; ði] ['hʌni] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər] ['swiːtnɪŋ] .
The honey was better than sugar for sweetening .
这 蜂蜜 曾是 更好的 比 糖 为了 甜味剂 .

蜂蜜比糖更适合用来调味。

[ðeɪ] [meɪd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['sevrəl] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] ,
They made enough money to buy several ice cream cones ,
他们 制成 足够的 钱 到 买 一些 冰 奶油 圆锥体 ,

他们赚的钱足够买好几个冰淇淋甜筒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wʌn][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hʌni] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər]
and they sent Uncle Wiggily one for giving them the honey , which made their
和 他们 发送 叔叔 摇摇晃晃 一 为了 给予 他们 这 蜂蜜 , 哪个 制成 他们的
['saʊər] [ˌlemə'neɪd] [swiːt] .
sour lemonade sweet .
酸的 柠檬水 甜的 .

他们还送给威格利叔叔一个，感谢他给了他们蜂蜜，蜂蜜让他们的酸柠檬水变甜了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ,
And pretty soon ,
和 漂亮的 很快 ,

很快，

[ɪf] [ðə; ði] [koʊl] [mæn] ['dʌznt] [slaɪd] [ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] [bɔːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ðə; ði]

if	the	coal	man	doesn't	slide	a	watermelon	down	the	ironing	board	into	the	the
如果	这	煤炭	男人	不	滑动	一个	西瓜	向下	这	熨烫	木板	进入	这	这

[rɪ'frɪdʒəreɪtər] ,

refrigerator	,
冰箱	,

如果送煤工没有把西瓜从熨衣板滑进冰箱，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [hoʊz] .

I'll	tell	you	about	Uncle	Wiggily	and	the	watering	hose	.
患病的	告诉	你	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	浇水	软管	.

我来给你讲讲威格利叔叔和浇水软管的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

['stɔːri] [ˌɛks'ɛks'viː]

STORY	XXV
故事	25

故事二十五

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [hoʊz]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	WATERING	HOSE
叔叔	摇摇晃晃	和	这	浇水	软管

威吉利叔叔和浇水软管

[oʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ɪn] ['ænɪm(ə)l] [lænd] !

Oh	,	but	it	was	hot	in	animal	land	!
哦	,	但	它	曾是	热的	在	动物	土地	!

哦，动物世界里可真热啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ænd; ənd] [draɪ] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [reɪn] [ɪn] [ə; eɪ]

It	was	hot	and	dry	and	dusty	,	for	there	had	been	no	rain	in	a
它	曾是	热的	和	干燥	和	尘土飞扬	,	为了	那里	有	到过	不	雨	在	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

天气炎热干燥，尘土飞扬，因为很久没有下雨了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] [kɜːrl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] ,

and	the	sun	shone	brightly	,	making	the	leaves	on	the	trees	curl	up	in	the	heat	,
和	这	太阳	闪耀	明亮地	,	制作	这	树叶	在	这	树木	卷曲	向上	在	这	热	,

阳光灿烂，树叶在热浪中卷曲起来。

[ænd; ənd] ['wɪltɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊərz] .

and	wilting	the	pretty	flowers	.
和	枯萎	这	漂亮的	花朵	.

让美丽的花朵凋零。

“ [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [get] [sʌm; səm] [reɪn] ['prɪti] [suːn] , ” [spoʊk] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] ,

“	Well	,	if	we	don't	get	some	rain	pretty	soon	,	”	spoke	Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	,
“	出色地	,	如果	我们	不	得到	一些	雨	漂亮的	很快	,	”	辐	护士	简	模糊	毛茸茸的	,

“嗯，如果我们再不下雨的话，”护士简·弗兹·沃兹说道，

[ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] , “ [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ]

the	muskrat	lady	,	“	the	garden	will	be	spoiled	,	and	we	can	have	no
这	麝鼠	女士	,	“	这	花园	将要	是	被宠坏了	,	和	我们	能	有	不

['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] . ”

strawberry	shortcake	.	”
草莓	草莓蛋糕	.	”

麝鼠夫人说：“花园会被毁掉，我们就吃不到草莓酥饼了。”

“ [noʊ] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] ！ ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ，
“ No strawberry shortcake ! ” cried Uncle Wiggily Longears ,
“ 不 草莓 草莓蛋糕 ！ ” 哭 叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 ，

“不要草莓酥饼！”长耳朵威吉利叔叔喊道。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] [huːm] [mɪs] ['fʌzi] ['wʌzi] [kept] [haʊs] .
the rabbit gentleman for whom Miss Fuzzy Wuzzy kept house .
这 兔子 绅士 为了 谁 错过 模糊 毛茸茸的 保留 房子 .

毛茸茸小姐为之做家务的那位兔子绅士。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [bæd] !
“ That will be too bad !
“ 那 将要 是 也 坏的 ！

“那太糟糕了！”

[bʌt; bət] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [hæz; həz][reɪn][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] , [ɪf] [juː; jʊ]
But , pray tell me , what has rain to do with strawberry shortcake , if you
但 , 祈祷 告诉 我 , 什么 有 雨 到 做 和 草莓 草莓蛋糕 , 如果 你
[pliːz] ,
please ,
请 ,

但是，请问，下雨和草莓蛋糕有什么关系呢?

[nɜːrs] [dʒeɪn] ? ”
Nurse Jane ? ”
护士 简 ? ”

护士简?

“ [reɪn] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Rain has everything to do with it , Uncle Wiggily , ” said she .
“ 雨 有 一切 到 做 和 它 , 叔叔 摇摇晃晃 , ” 说 她 .

“这完全跟下雨有关，威格利叔叔，”她说。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][reɪn] , [ðə; ði] ['strɔːberɪz] [wɪl] [nɑːt] [groʊ] ,
“ For if it does not rain , the strawberries will not grow ,
“ 为了 如果 它 做 不是 雨 , 这 草莓 将要 不是 生长 ,

“如果没有雨，草莓就不会生长，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv] ['strɔːberɪz] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['ʃɔːrtkeɪk] .
and if we do not have strawberries we can have no shortcake .
和 如果 我们 做 不是 有 草莓 我们 能 有 不 草莓蛋糕 .

如果没有草莓，我们就做不出草莓酥饼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [aɪ] [pʊt] [ɪn] ['lɛmənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] . ”
That is , unless I put in lemons instead of strawberries . ”
那 是 , 除非 我 放 在 柠檬 反而 的 草莓 . ”

也就是说，除非我用柠檬代替草莓。”

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː][æt; ət][ɔːl] !
That would never do at all !
那 会 绝不 做 在 全部 !

那绝对不行!

" [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . .
" **exclaimed** **Mr** **.** **Longears** **.**
" 惊呼 先生 . 长耳蝠 .

“朗格先生惊呼道。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['strɔːberɪz] .
“ **We** **must** **have** **strawberries** **.**
" 我们 必须 有 草莓 .

我们必须要有草莓。

[aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] [əˈbaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] . "
I **will** **see** **what** **I** **can** **do** **about** **making** **it** **rain** **.** **"**
我 将要 看 什么 我 能 做 关于 制作 它 雨 . "

我会想办法让天降甘霖。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [æskt] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
“ **How** **can** **you** **?** **"** **asked** **Nurse** **Jane** **.**
" 如何 能 你 ? " 问 护士 简 .

“你怎么能这样？”护士简问道。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] , [ɪn][maɪ] ['erʃɪp] , " [spoʊk] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] ,
“ **I** **will** **go** **up** **near** **the** **clouds** **,** **in** **my** **airship** **,** **"** **spoke** **the** **old** **gentleman** **rabbit** **,**
" 我 将要 去 向上 靠近 这 云 , 在 我的 飞艇 , " 辐 这 老的 绅士 兔子 ,

“我要乘坐我的飞艇飞到云端附近去，”老兔子先生说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ['eni] [reɪn] [ðæt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] ,
“ **and** **I** **will** **see** **if** **there** **is** **in** **them** **any** **rain** **that** **is** **ready** **to** **fall** **down** **,**
" 和 我 将要 看 如果 那里 是 在 他们 任何 雨 那 是 准备好 到 落下 向下 ,

“我要看看里面有没有雨水，有没有什么已经成熟可以降落的。”

[ænd; ənd] [wet] [ðə; ðɪ] ['θɜːrsti] [graʊnd] .
and **wet** **the** **thirsty** **ground** **.**
和 湿的 这 渴 地面 .

浇灌干渴的土地。

[ænd; ənd] , ['meɪbi] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][reɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [aɪ][kæn; kən] [skwiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] ,
And **,** **maybe** **,** **if** **there** **is** **rain** **in** **the** **clouds** **I** **can** **squeeze** **a** **little** **out** **,**
和 , 或许 , 如果 那里 是 雨 在 这 云 我 能 挤 一个 小的 出去 ,

而且，如果云层里有雨的话，也许我可以挤出一点来。

[æz; əz][juː; jʊ] [skwiːz] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [spʌndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæθ] [tʌb] . "
as **you** **squeeze** **water** **from** **the** **sponge** **in** **the** **bath** **tub** **.** **"**
作为 你 挤 水 从 这 海绵 在 这 洗澡 浴缸 . "

就像你在浴缸里挤压海绵上的水一样。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [nɜːrs] [dʒeɪn] ,
“ **I** **hope** **you** **can** **,** **"** **said** **Nurse** **Jane** **,**
" 我 希望 你 能 , " 说 护士 简 ,

“我希望你能做到，”简护士说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [sʌm; səm] [wiːdz] .
as **she** **went** **out** **into** **the** **garden** **to** **pull** **up** **some** **weeds** **.**
作为 她 去 出去 进入 这 花园 到 拉 向上 一些 杂草 .

她走到花园里去拔杂草。

[ɔːf] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] ['stɑːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['bæskɪt] ['erʃɪp] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
Off **the** **old** **gentleman** **rabbit** **started** **in** **his** **clothes** **basket** **airship** **,** **on** **and** **on** **,**
离开 这 老的 绅士 兔子 开始 在 他的 衣服 篮子 飞艇 , 在 和 在 ,

老绅士兔子坐着他的衣篮飞艇出发了，不停地飞来飞去。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .
up **to** **the** **clouds** **.**
向上 到 这 云 .

直达云端。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][reɪn][ɪn][ðem; ðəm] .

But	when	he	got	there	he	saw	no	rain	in	them	.
但	什么时候	他	得到	那里	他	锯	不	雨	在	他们	.

但他到了那里却发现雨水并没有落下。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] .

The	clouds	were	as	dry	as	a	piece	of	cheese	.
这	云	是	作为	干燥	作为	一个	片	的	奶酪	.

云层干得像块奶酪。

“ [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][reɪn] [hɪr] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['sædli] .

“	No	,	there	is	no	rain	here	,	”	said	Uncle	Wiggily	,	sadly	.
“	不	,	那里	是	不	雨	这里	,	”	说	叔叔	摇摇晃晃	,	令人遗憾的是	.

“不，这里没有下雨，”威格利叔叔伤心地说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ?

“	I	wonder	what	I	can	do	?
“	我	想知道	什么	我	能	做	?

我想知道我能做些什么?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk] [nɜːrs] ['dʒeɪnz] ['gɑːrdn] [tuː; tə][draɪ][ʌp] ,

I	would	not	like	Nurse	Jane's	garden	to	dry	up	,
我	会	不是	喜欢	护士	简的	花园	到	干燥	向上	,

我不希望简护士的花园干涸。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] .

for	I	am	very	fond	of	strawberry	shortcake	.
为了	我	是	非常	喜爱	的	草莓	草莓蛋糕	.

因为我非常喜欢草莓蛋糕。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ?

I	wonder	what	I	can	do	?
我	想知道	什么	我	能	做	?

我不知道我能做些什么?

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [roʊd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tɔːrd]

”	Uncle	Wiggily	in	his	airship	rode	on	a	little	farther	,	and	pretty	soon	,	looking	down	toward
”	叔叔	摇摇晃晃	在	他的	飞艇	骑	在	一个	小的	更远	,	和	漂亮的	很快	,	寻找	向下	朝向

“威格利叔叔乘坐他的飞艇又飞了一段距离，很快，他向下望去，朝着……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[ðə; ði] [ɜːrθ] , ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] , [hiː; hi] [sɔː] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

the	earth	,	over	the	edge	of	the	clothes	basket	,	he	saw	,	far	below	him	,
这	地球	,	超过	这	边缘	的	这	衣服	篮子	,	他	锯	,	远的	以下	他	,

他透过衣篮边缘看到，大地就在他下方很远的地方。

[sʌm; səm]['wɔːtər] ['spɜːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['spreɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃaʊər] .

some	water	spurting	and	spraying	in	a	beautiful	shower	.
一些	水	喷涌	和	喷洒	在	一个	美丽的	淋浴	.

美丽的淋浴间里，水花四溅。

“ [hɑː] !

“	Ha	!
“	哈	!

“哈!

[ðer; ðər][ɪz][reɪn] [daʊn] [ðer; ðər] !
There **is** **rain** **down** **there** **!**
那里 是 雨 向下 那里 !

下面下雨了!

" [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [kraɪd] .
" **the** **rabbit** **gentleman** **cried** **.**
" 这 兔子 绅士 哭 .

“兔子先生喊道。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['oʊvər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ?
“ **I** **wonder** **why** **there** **is** **none** **over** **at** **our** **place** **?**
" 我 想知道 为什么 那里 是 没有任何 超过 在 我们的 地方 ?

“我很好奇为什么我们这里没有？”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] .
I **must** **go** **down** **and** **see** **.**
我 必须 去 向下 和 看 .

我必须下去看看。

" [soʊ] [daʊn] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] ['dʒæki] [ænd; ənd] [piːti] [baʊ; boʊ]
" **So** **down** **he** **went** **,** **and** **there** **he** **saw** **Jackie** **and** **Peetie** **Bow**
" 所以 向下 他 去 , 和 那里 他 锯 杰基 和 皮蒂 弓

于是他走了下去，在那里他看到了杰基和皮蒂·鲍。

[waʊ] , [ðə; ði] [tuː] ['pʌpi] [dɔːg] [bɔɪz] , ['skwɝːtɪŋ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊz] ,
Wow **,** **the** **two** **puppy** **dog** **boys** **,** **squirting** **water** **with** **a** **hose** **,**
哇 , 这 二 小狗 狗 男孩们 , 喷射 水 和 一个 软管 ,

哇，两只小狗崽子，拿着水管喷水呢!

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] .
which **was** **fastened** **to** **the** **faucet** **of** **the** **kitchen** **sink** **.**
哪个 曾是 系紧 到 这 龙头 的 这 厨房 下沉 .

它被固定在厨房水槽的水龙头上。

“ [naʊ] [its] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə][skwɜːrt] !
“ **Now** **it's** **my** **turn** **to** **squirt** **!**
" 现在 它是 我的 转动 到 喷出 !

“现在轮到我喷水了！”

" [kraɪd] ['dʒæki] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt]
" **cried** **Jackie** **,** **as** **Uncle** **Wiggily** **jumped** **out** **of** **his** **airship** **,** **which** **had** **reached**
" 哭 杰基 , 作为 叔叔 摇摇晃晃 跳了起来 出去 的 他的 飞艇 , 哪个 有 达到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the **ground** **.**
这 地面 .

“杰基喊道，只见威格利叔叔从已经着陆的飞艇上跳了下来。”

“ [noʊ] , [let] [ˌem ˈiː][skwɜːrt][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [mɔːr] ! " ['bɛgd] [piːti] ,
“ **No** **,** **let** **me** **squirt** **just** **a** **little** **bit** **more** **!** **"** **begged** **Peetie** **,**
" 不 , 让 我 喷出 只是 一个 小的 少量 更多的 ! " 乞求 皮蒂 ,

“不，让我再喷一点！”皮蒂恳求道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['veri] ['kaɪndli][dɪd] .
and **his** **brother** **very** **kindly** **did** **.**
和 他的 兄弟 非常 亲切地 做过 .

他的兄弟非常热心地照做了。

“ [hɑː] !
“ **Ha** **!**
" 哈 !

“哈!

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] ,

What	have	you	there	?	”	asked	the	old	gentleman	rabbit	,
什么	有	你	那里	?	”	问	这	老的	绅士	兔子	,

“你手里拿的是什么？”老兔子问道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pʌpi] [dɔːg] [bɔɪz] .

as	he	went	toward	the	puppy	dog	boys	.
作为	他	去	朝向	这	小狗	狗	男孩们	.

他朝那群小狗男孩走去。

“ [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [hoʊz] , ” [sed] ['dʒæki] .

“	A	watering	hose	,	”	said	Jackie	.
“	一个	浇水	软管	,	”	说	杰基	.

“一根浇水软管，”杰基说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [reɪnd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ɪz][ɔːl] [draɪd] [ʌp] .

“	You	see	it	hasn't	rained	for	so	long	that	our	garden	is	all	dried	up	.
“	你	看	它	还没有	下雨了	为了	所以	长的	那	我们的	花园	是	全部	干燥	向上	.

“你看，已经很久没下雨了，我们的花园都干涸了。”

[soʊ]['pɑːpə][gɑːt] [ðɪs] [hoʊz] .

So	papa	got	this	hose	.
所以	爸爸	得到	这	软管	.

所以爸爸买了这条水管。

[siː] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [skwɜːrt] .

See	,	this	is	how	it	squirts	.
看	,	这	是	如何	它	喷射	.

你看，它就是这样喷射的。

” [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [piːti] [ˌæksɪ'dentəli] [muːvd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊz] [tuː] [mʌtʃ] ,

”	And	just	then	Peetie	accidentally	moved	the	end	of	the	hose	too	much	,
”	和	只是	然后	皮蒂	偶然	已搬	这	结尾	的	这	软管	也	很多	,

“就在这时，皮蒂不小心把软管的末端移动得太厉害了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['wɔːtər] [went] [ɔːl]['oʊvər]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

and	a	shower	of	water	went	all	over	Uncle	Wiggily	.
和	一个	淋浴	的	水	去	全部	超过	叔叔	摇摇晃晃	.

一阵水花淋遍了威格利叔叔全身。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [piːti] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː] [ðæt] . ”

“	Oh	!	”	cried	Peetie	,	“	I	didn't	mean	to	do	that	.	”
“	哦	!	”	哭	皮蒂	,	“	我	没有	意思是	到	做	那	.	”

“哦！”皮蒂喊道，“我不是故意的。”

“ [aɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] !

“	I'll	forgive	you	!
“	患病的	原谅	你	!

“我会原谅你的！”

” [læft] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

”	laughed	Uncle	Wiggily	.
”	笑了	叔叔	摇摇晃晃	.

“威格利叔叔笑了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊz] [skwɜːtid] [ɑːn][juː; jʊ][soʊ][aɪ][dəunt]
“ It is so warm that it feels fine to have a hose squirted on you so I don't
“ 它 是 所以 温暖的 那 它 感觉 美好的 到 有 一个 软管 喷射 在 你 所以 我 不
[ker] .
care .
关心 .

“天气太暖和了，就算被水管喷一身水也感觉很舒服，所以我不在乎。”

[aɪ][mʌst; məst][get][wʌn][fɔːr; fər] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
I must get one for Nurse Jane .
我 必须 得到 一 为了 护士 简 .

我得给简护士买一个。

” [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒækiːz] [tɜːrn][tuː; tə][skwɜːrt][ðə; ði][hoʊz] , [ænd; ənd] [wen] [piːti] [ˈhændɪd][ˌaɪ ˈtiː]
” Then it was Jackie's turn to squirt the hose , and when Peetie handed it
” 然后 它 曾是 杰基的 转动 到 喷出 这 软管 , 和 什么时候 皮蒂 递交 它
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“然后轮到杰基用水管喷水了，皮蒂把水管递给他的时候，

[ðə; ði][end] [slɪpt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər] [ˈguːsi] [ˈgændər] , [huː] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [dʒʌst] [ðen] ,
the end slipped again , and Grandfather Goosey Gander , who came along just then ,
这 结尾 滑倒了 再次 , 和 祖父 鹅 甘德 , WHO 来了 沿着 只是 然后 ,

结局再次滑落，这时，鹅爷爷（Grandfather Goosey Gander）走了过来。

[wʌz; wəz] [spreɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
was sprayed with a shower of water .
曾是 喷洒 和 一个 淋浴 的 水 .

被水柱喷洒了一番。

“ [oʊ] [dɪr] !
“ Oh dear !
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[aɪm][soʊ] [ˈsɑːri] !
I'm so sorry !
我是 所以 对不起 !

我很抱歉!

” [kraɪd] [ˈdʒæki] .
” cried Jackie .
” 哭 杰基 .

“杰基喊道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [æt; ət][ɔːl] !
“ It doesn't matter at all !
” 它 不 事情 在 全部 !

“这根本不重要！”

” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [guːs] .
” cried the old gentleman goose .
” 哭 这 老的 绅士 鹅 .

“老绅士鹅叫道。”

“ [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ˈwɔːtər] !
“ I just love water !
” 我 只是 爱 水 !

我太喜欢水了!

" [ænd; ənd][ðə; ði][drɑːps] [roʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] , [nɑːt] ['wetɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

"	And	the	drops	rolled	off	his	back	,	not	wetting	him	at	all	,
"	和	这	滴	滚动	离开	他的	后退	,	不是	润湿	他	在	全部	,

“水滴顺着他的背脊滑落，丝毫没有弄湿他。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [guːs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ʃed] ['wɔːtər] , [dʒʌst][æz; əz]

for	a	goose	gentleman's	feathers	are	made	to	shed	water	,	just	as
为了	一个	鹅	绅士的	羽毛	是	制成	到	棚	水	,	只是	作为

[æn; ən] [ʌm'brelə] [dʌz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

an	umbrella	does	,	you	know	.
一个	伞	做	,	你	知道	.

你知道，绅士鹅的羽毛是为了防水而设计的，就像雨伞一样。

“ [let] [ˌem 'iː][traɪ][ðə; ði][hoʊz] , " ['bɛgd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ænd; ənd] ['dʒæki] [dɪd][soʊ] .

“	Let	me	try	the	hose	,	”	begged	Uncle	Wiggily	,	and	Jackie	did	so	.
"	让	我	尝试	这	软管	,	"	乞求	叔叔	摇摇晃晃	,	和	杰基	做过	所以	.

“让我试试水管，”威格利叔叔恳求道，杰基照做了。

“ [jes] , [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][get] [nɜːrs] [dʒeɪn][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .

“	Yes	,	I	really	must	get	Nurse	Jane	one	,	”	said	the	rabbit	gentleman	.
"	是的	,	我	真的	必须	得到	护士	简	一	,	"	说	这	兔子	绅士	.

“是的，我真的应该给简护士买一个，”兔子绅士说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][reɪn] ['ʃaʊər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['sprɪŋkld] ['wɔːtər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

“	It	is	as	good	as	a	rain	shower	,	”	and	he	sprinkled	water	all	over	the
"	它	是	作为	好的	作为	一个	雨	淋浴	,	"	和	他	撒上	水	全部	超过	这

[dɔːg] - ['gɑːrdn] .

dog	-	garden	.
狗	-	花园	.

“这就像下了一场雨，”说着，他把水洒满了整个狗花园。

[ðen] [ɔːf][hiː; hi] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [hoʊz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

Then	off	he	went	in	his	airship	to	get	a	watering	hose	for	his	garden	,
然后	离开	他	去	在	他的	飞艇	到	得到	一个	浇水	软管	为了	他的	花园	,

然后他就乘着飞艇去取浇花软管了。

['liːvɪŋ] [piːti] [ænd; ənd] ['dʒæki] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l] [ðerz] ,

leaving	Peetie	and	Jackie	to	sprinkle	theirs	,
离开	皮蒂	和	杰基	到	撒	他们的	,

留下皮蒂和杰基去撒她们的糖。

['sʌmtaɪmz] ['wetɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['spreɪɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː]

sometimes	wetting	the	sidewalk	and	sometimes	spraying	the	animal	people	who
有时	润湿	这	人行道	和	有时	喷洒	这	动物	人们	WHO

[went] [pæst] ,

went	past	,
去	过去的	,

有时弄湿人行道，有时喷洒路过的行人和动物。

[dʒʌst][æz; əz] ['pʌpi] [dɔːg] [bɔɪz] [wɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

just	as	puppy	dog	boys	will	,	you	know	.
只是	作为	小狗	狗	男孩们	将要	,	你	知道	.

就像小狗男孩会做的那样，你知道的。

“ [hɑː] !

“	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[naʊ] [wiː; wi][wəʊnt][maɪnd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][reɪnz] !

Now	we	won't	mind	whether	or	not	it	rains	!
现在	我们	惯于	头脑	无论	或者	不是	它	雨	!

现在我们不管下不下雨都不在意了！

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [ə'gen] .
" cried Uncle Wiggily , when he reached his hollow stump bungalow again .
" 哭 叔叔 摇摇晃晃 , 什么时候 他 达到 他的 空洞的 树桩 平房 再次 .

"威格利叔叔再次回到他那空心树桩小屋时喊道。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [nɜːrs] [dʒeɪn] , ['fænɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] .
" Why not ? " asked Nurse Jane , fanning herself with the dishpan .
" 为什么 不是 ? " 问 护士 简 , 扇形 她自己 和 这 洗碗盆 .

"为什么不呢？"简护士一边用洗碗盆给自己扇风一边问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] ['evər] .
" It is hotter than ever .
" 它 是 更热 比 曾经 .

"天气比以往任何时候都热。"

[wiː; wi] [niːd] [reɪn] ['veri] ['bædli] . "
We need rain very badly . "
我们 需要 雨 非常 糟糕 . "

我们非常需要雨水。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
" And we shall have it !
" 和 我们 将 有 它 !

"我们一定会得到它！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] .
" exclaimed the old gentleman rabbit .
" 惊呼 这 老的 绅士 兔子 .

"老兔子先生惊呼道。"

" [siː] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [hoʊz] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .
" See , I have a watering hose , " and he took one from his airship .
" 看 , 我 有 一个 浇水 软管 , " 和 他 采取 一 从 他的 飞艇 .

"你看，我有一根浇水软管，"说着，他从飞艇上拿了一根下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌbər] [stɔːr] .
He had bought it at the rubber store .
他 有 买 它 在 这 橡皮 店铺 .

他是在橡胶店买的。

[suːn] [ðə; ði] [hoʊz] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['fɔːsɪt] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['wɔːtərd]
Soon the hose was attached to the kitchen faucet , and Uncle Wiggily watered
很快 这 软管 曾是 随附的 到 这 厨房 龙头 , 和 叔叔 摇摇晃晃 浇水
[ðə; ði] ['gɑːrdn] .
the garden .
这 花园 .

很快，水管就连接到了厨房的水龙头上，威格利叔叔开始给花园浇水。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːmə; 'laɪmə] [biːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strɔːberi] [plænts]
And how the flowers and the lima beans and the strawberry plants
和 如何 这 花朵 和 这 利马 豆子 和 这 草莓 植物
['lɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər] ['taɪərd] ,
lifted up their tired ,
抬起 向上 他们的 疲劳的 ,

而花朵、利马豆和草莓植株是如何抬起它们疲惫的身躯的呢？

['dʌsti] [hɑːt] [liːvz] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃauə] [ɑːn][ðem; ðəm] .

dusty	hot	leaves	,	and	drank	the	cool	water	that	was	showered	on	them	.
尘土飞扬	热的	树叶	,	和	喝	这	凉爽的	水	那	曾是	淋浴	在	他们	.

它们踩着沾满灰尘的滚烫树叶，喝着洒在身上的凉水。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['naɪsli] ['wɔːtərd] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

And	then	,	when	the	garden	was	nicely	watered	,	Uncle	Wiggily	heard	a	noise	out	in	the	street	,
和	然后	,	什么时候	这	花园	曾是	很好	浇水	,	叔叔	摇摇晃晃	听到	一个	噪音	出去	在	这	街道	,

然后，当花园浇透水后，威格利叔叔听到街上传来一阵响动。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪərd] [vɔɪs] [sed] :

and	a	tired	voice	said	:
和	一个	疲劳的	嗓音	说	:

一个疲惫的声音说道：

“ [oʊ] [dɪr] !

“	Oh	dear	!
”	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[haʊ] [hɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em] !

How	hot	I	am	!
如何	热的	我	是	!

我好热啊!

[oʊ] [dɪr] ! ”

Oh	dear	!	”
哦	亲爱的	!	”

哦亲爱的! ”

“ [hɑː] !

“	Ha	!
”	哈	!

“哈!

[sʌm; səm][wʌn][ɪn] ['trʌb(ə)l] ! ” [ri'mɑːkt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

Some	one	in	trouble	!	”	remarked	Uncle	Wiggily	.
一些	一	在	麻烦	!	”	评论	叔叔	摇摇晃晃	.

“有人遇到麻烦了！”威格利叔叔说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ðem; ðəm] .

“	I	must	see	if	I	cannot	help	them	.
”	我	必须	看	如果	我	不能	帮助	他们	.

“我必须看看能不能帮帮他们。”

” [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] , ['taɪərd] , ['dʌsti] [aɪs] - ['wægən] [hɔːrs] ,

”	He	went	out	in	front	,	and	there	he	saw	a	poor	,	tired	,	dusty	ice	-	wagon	horse	,
”	他	去	出去	在	正面	,	和	那里	他	锯	一个	贫穷的	,	疲劳的	,	尘土飞扬	冰	-	车皮	马	,

他走到前面，看到一匹可怜的、疲惫的、满身尘土的运冰马。

[huː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .

who	could	hardly	hold	up	his	head	.
WHO	可以	几乎	抓住	向上	他的	头	.

他几乎抬不起头来。

“ [aɪ] [wɪl] ['wɔːtər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .

“	I	will	water	you	with	the	hose	,	”	said	the	rabbit	gentleman	.
“	我	将要	水	你	和	这	软管	,	”	说	这	兔子	绅士	.

“我会用水管给你浇水，”兔子先生说。

“ [ðæt] [wɪl] [kuːl] [juː; jʊ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [rest] [juː; jʊ] . ”

“	That	will	cool	you	off	,	and	rest	you	.	”
“	那	将要	凉爽的	你	离开	,	和	休息	你	.	”

“那样可以让你凉快下来，好好休息。”

“ [pliːz] [duː] , ” ['bɛgd] [ðə; ði] [aɪs] - ['wægən] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [dɪd] .

“	Please	do	,	”	begged	the	ice	-	wagon	horse	,	and	Uncle	Wiggily	did	.
“	请	做	,	”	乞求	这	冰	-	车皮	马	,	和	叔叔	摇摇晃晃	做过	.

“求求你了，”运冰马恳求道，威格利叔叔照做了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] [spreɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['taɪərd] [hɔːrs] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [mʌtʃ]

And	when	the	cool	water	sprayed	on	the	hot	and	tired	horse	he	felt	so	much
和	什么时候	这	凉爽的	水	喷洒	在	这	热的	和	疲劳的	马	他	毛毡	所以	很多

当清凉的水喷洒在又热又疲惫的马身上时，它感觉好极了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

['betər] [ðæt] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,

better	that	he	laughed	,	and	held	up	his	head	,
更好的	那	他	笑了	,	和	握住	向上	他的	头	,

他最好笑了笑，昂起了头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ə; eɪ] [bɪg] [keɪk] [ʌv; əv] [aɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] ['mɪstər] . ['waɪtwɑːʃ] ,

and	he	gave	Uncle	Wiggily	a	big	cake	of	ice	,	like	the	one	Mr	.	Whitewash	,
和	他	给予	叔叔	摇摇晃晃	一个	大的	蛋糕	的	冰	,	喜欢	这	一	先生	.	粉刷	,

他给了威格利叔叔一大块冰，就像怀特沃什先生做的那种。

[ðə; ði] ['poʊlər] [ber] ['dʒent(ə)lmən] , [sɪts] [ɑːn] ,

the	Polar	bear	gentleman	,	sits	on	,
这	极性	熊	绅士	,	坐着	在	,

这位北极熊绅士坐在.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [soʊ] [kuːl] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd]

and	the	ice	made	the	hollow	stump	bungalow	so	cool	that	Uncle	Wiggily	had
和	这	冰	制成	这	空洞的	树桩	平房	所以	凉爽的	那	叔叔	摇摇晃晃	有

[ə; eɪ] [faɪn] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

a	fine	sleep	that	night	.
一个	美好的	睡觉	那	夜晚	.

冰雪使空心树桩小屋凉爽宜人，威格利叔叔当晚睡得很好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [soʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ]

And	the	next	day	it	rained	,	so	Uncle	Wiggily	did	not	have	to	water	with
和	这	下一个	天	它	下雨了	,	所以	叔叔	摇摇晃晃	做过	不是	有	到	水	和

[ðə; ði] [hoʊz] .

the	hose	.
这	软管	.

第二天下雨了，所以威格利叔叔不用用水管浇水了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [æn; ən] [aɪs] - ['wægən] [hɔːrs] [wen]

And	this	shows	that	you	should	always	be	kind	to	an	ice	-	wagon	horse	when
和	这	演出	那	你	应该	总是	是	种类	到	一个	冰	-	车皮	马	什么时候

[juː; jʊ] [kæn; kən] .

you	can	.
你	能	.

这说明，只要有可能，就应该善待运冰马。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði]['pɑːpkɔːrn] [bɔːl] ['dʌznt] [pleɪ] [lɔːn] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ænd; ənd] [get] [ɔːl]

So	if	the	popcorn	ball	doesn't	play	lawn	tennis	with	the	refrigerator	and	get	all
所以	如果	这	爆米花	球	不	玩	草地	网球	和	这	冰箱	和	得到	全部

[meltid] [ʌp] ,

melted	up	,
融化	向上	,

所以，如果爆米花球没有和冰箱打网球，没有被融化掉的话，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [stɔːrm] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	thunder	storm	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	雷	风暴	.

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和雷暴的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

['stɔːri] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

STORY	XXVI
故事	26

故事二十六

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [stɔːrm]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	THUNDER	STORM
叔叔	摇摇晃晃	和	这	雷	风暴

威吉利叔叔和雷暴

“ [wel] , [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['gɑːrdn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [deɪz] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði]

“ Well	,	how	is	your	garden	coming	on	these	days	? ”	asked	Uncle	Wiggily	Longears	,	the
“ 出色地	,	如何	是	你的	花园	未来	在	这些	天	? ”	问	叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,	这

['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,

rabbit	gentleman	,
兔子	绅士	,

“嗯，你家的花园最近怎么样了？”兔子绅士威吉利·长耳朵叔叔问道。

[ʌv; əv] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] , [huː] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

of	Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	,	the	muskrat	lady	,	who	kept	house	for	him	.
的	护士	简	模糊	毛茸茸的	,	这	麝鼠	女士	,	WHO	保留	房子	为了	他	.

护士简·弗兹·沃兹，那位麝鼠夫人，曾为他打理家务。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['draɪɪŋ] [ʌp] ['eni] [mɔːr] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	It	isn't	drying	up	any	more	;	is	it	?	”
“	它	不是	烘干	向上	任何	更多的	;	是	它	?	”

“它不再干涸了，对吧？”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

“ Oh	,	no	,	”	she	answered	,
“ 哦	,	不	,	”	她	回答	,

“哦，不，”她回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['drægɪŋ] [ɪn]

as	she	tied	her	long	tail	in	a	double	knot	to	keep	it	from	dragging	in
作为	她	系	她	长的	尾巴	在	一个	双倍的	结	到	保持	它	从	拖拽	在

[ðə; ði] [dʌst] .

the	dust	.
这	灰尘	.

她把长长的尾巴打了个双结，以免拖在灰尘里。

“ [sɪns] [juː; jʊ][soʊ]['kaɪndli] [bɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [hoʊz] ,

“ Since	you	so	kindly	bought	me	the	watering	hose	,
“ 自从	你	所以	亲切地	买	我	这	浇水	软管	,

“既然你这么好心地给我买了浇水软管，

[aɪ][kæn; kən] [wet] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔːr][nɑːt] .

I	can	wet	the	garden	whether	it	rains	or	not	.
我	能	湿的	这	花园	无论	它	雨	或者	不是	.

无论下雨与否，我都可以给花园浇水。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['evriθɪŋ] [groʊ] . ”

And	that	will	make	everything	grow	.	”
和	那	将要	制作	一切	生长	.	”

这将促进万物生长。

“ ['strɔːberɪz] [tuː] ?

“	Strawberries	too	?
“	草莓	也	?

“还有草莓吗？”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðem; ðəm] [groʊ] ?

Will	it	make	them	grow	?
将要	它	制作	他们	生长	?

这会促进它们生长吗?

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Uncle	Wiggily	wanted	to	know	.
”	叔叔	摇摇晃晃	通缉	到	知道	.

“威格利叔叔想知道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] , [aɪ] [ges] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd]

He	was	thinking	of	strawberry	shortcake	,	I	guess	,	for	he	was	very	fond
他	曾是	思维	的	草莓	草莓蛋糕	,	我	猜测	,	为了	他	曾是	非常	喜爱

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我猜他当时在想草莓蛋糕，因为他非常喜欢吃。

“ [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] ['strɔːberɪz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['veri] ['naɪsli] , ” [sed] [nɜːrs] [dʒeɪn] ,

“	Oh	,	yes	,	the	strawberries	are	growing	very	nicely	,	”	said	Nurse	Jane	,
“	哦	,	是的	,	这	草莓	是	生长	非常	很好	,	”	说	护士	简	,

“哦，是的，草莓长得很好，”简护士说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] ['beriz] ['ʌndər] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] .

as	she	looked	for	the	red	berries	under	the	green	leaves	.
作为	她	看起来	为了	这	红色的	浆果	在下面	这	绿色的	树叶	.

她翻找着绿叶下的红色浆果。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]

“	And	I	think	you	will	not	have	to	water	with
“	和	我	思考	你	将要	不是	有	到	水	和

“而且我认为你不需要浇水。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ðə; ði] [hoʊz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [naʊ] , ” [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] [went] [ɑːn] ,

the	hose	for	several	days	now	,	”	the	muskrat	lady	went	on	,
这	软管	为了	一些	天	现在	,	”	这	麝鼠	女士	去	在	,

“这根软管已经用了好几天了，”麝鼠女士继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

as	she	glanced	up	at	the	sky	.
作为	她	瞥了一眼	向上	在	这	天空	.

她抬头望向天空。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Uncle Wiggily wanted to know .
” 叔叔 摇摇晃晃 通缉 到 知道 .

“威格利叔叔想知道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['θʌndər] ['ʃaʊər] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['mʌskræt] ['leɪdi]
“ Because we are going to have a thunder shower , ” said the muskrat lady
” 因为 我们 是 去 到 有 一个 雷 淋浴 , ” 说 这 麝鼠 女士
.
:
.

“因为接下来会有一场雷阵雨，”麝鼠女士说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .
“ And I think it will be quite a hard one .
” 和 我 思考 它 将要 是 相当 一个 难的 一 .

“我认为这将是一件相当困难的事情。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kuːlər] ['æftər][ə; eɪ] ['θʌndər] ['ʃaʊər]
But it is always cooler after a thunder shower
但 它 是 总是 冷却器 后 一个 雷 淋浴

但雷雨过后总是会凉爽一些。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] . ”
and I like them very much . ”
和 我 喜欢 他们 非常 很多 . ”

我很喜欢它们。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ So do I , ” agreed Uncle Wiggily .
” 所以 做 我 , ” 同意 叔叔 摇摇晃晃 .

“我也是，”威格利叔叔同意道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn][ænd; ənd] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtn] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ]
“ But if it is going to rain and thunder and lighten I had better go
” 但 如果 它 是 去 到 雨 和 雷 和 减轻 我 有 更好的 去
[fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][maɪ] ['erʃɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
for a ride in my airship as soon as possible .
为了 一个 骑 在 我的 飞艇 作为 很快 作为 可能的 .

“但是如果真的要下雨、打雷、放闪电，我最好尽快乘坐我的飞艇出去兜风。”

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][laɪk] ['stɔrmz] ,
Much as I like storms ,
很多 作为 我 喜欢 暴风雨 ,

虽然我很喜欢暴风雨，

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [aʊt][ɪn][wʌn][ʌp][ɪn][ðə; ðiː][skaɪ] , [ɪn][maɪ] ['erʃɪp] . ”
I do not want to be caught out in one up in the sky , in my airship . ”
我 做 不是 想 到 是 捕捉 出去 在 一 向上 在 这 天空 , 在 我的 飞艇 . ”

我不想在我的飞艇上被困在空中。

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [bæk] , ” [əd'vaɪzd]
“ Yes , if you are going , you had better go , and hurry back , ” advised
” 是的 , 如果 你 是 去 , 你 有 更好的 去 , 和 匆忙 后退 , ” 建议
[nɜːrs] [dʒeɪn] .
Nurse Jane .
护士 简 .

“是的，如果你要去，最好赶紧去，而且要尽快回来，”简护士建议道。

[soʊ][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ,

So	the	old	gentleman	rabbit	went	out	in	the	woodshed	where	he	kept	his	airship	,
所以	这	老的	绅士	兔子	去	出去	在	这	柴房	在哪里	他	保留	他的	飞艇	,

于是，那位老兔子绅士去了他存放飞艇的柴房。

[ænd; ənd]['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['soʊfə] ['kuʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] ,

and	after	shaking	up	the	sofa	cushions	in	the	clothes	basket	,
和	后	摇晃	向上	这	沙发	靠垫	在	这	衣服	篮子	,

然后，她把沙发垫抖了抖，把沙发垫扔进了洗衣篮里。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][sɔːft][ænd; ənd] ['flʌfi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl][ɑːn] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni]

so	they	would	be	soft	and	fluffy	for	him	to	fall	on	,	in	case	of	any
所以	他们	会	是	柔软的	和	蓬松的	为了	他	到	落下	在	,	在	案件	的	任何

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

这样，万一发生意外，他摔倒时就能躺在柔软蓬松的垫子上。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [bluː] [sʌm; səm][hɑːt] [er] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔɪ] ['sɜːrkəs] [bə'luːnz] [ðæt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp]

Uncle	Wiggily	blew	some	hot	air	into	the	toy	circus	balloons	that	raised	his	airship
叔叔	摇摇晃晃	吹	一些	热的	空气	进入	这	玩具	马戏团	气球	那	提高	他的	飞艇

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ,

from	the	ground	and	then	,
从	这	地面	和	然后	,

威格利叔叔往玩具马戏团的气球里吹了一些热气，气球把他的飞艇从地面升了起来，然后，

['staːtiŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fæn] , [ðæt] [went] [ə'raʊnd] - - ['ɪzi] , [ʌp][hiː; hi][roʊz]['ɪntuː][ðə; ði][er] .

starting	the	electric	fan	,	that	went	around	whizzie	-	izzie	,	up	he	rose	into	the	air	.
开始	这	电的	扇子	,	那	去	大约	-	-	伊兹	,	向上	他	玫瑰	进入	这	空气	.

启动电风扇，风扇呼呼地转着，他升到了空中。

“ [jes] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] [suːn] ,

“	Yes	,	I	really	think	there	will	be	a	thunder	storm	soon	,
“	是的	,	我	真的	思考	那里	将要	是	一个	雷	风暴	很快	,

“是的，我真的觉得很快就会有雷暴雨了。”

” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['ræbɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] ,

”	said	the	old	rabbit	to	himself	,	as	he	looked	at	the	clouds	,
”	说	这	老的	兔子	到	他自己	,	作为	他	看起来	在	这	云	,

“老兔子一边望着云朵一边自言自语道，”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [blæk] .

which	were	getting	more	and	more	black	.
哪个	是	获得	更多的	和	更多的	黑色的	.

它们变得越来越黑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [æn; ən]

“	I	am	glad	I	brought	along	an
“	我	是	高兴的	我	带来	沿着	一个

我很高兴我带了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ʌm'brelə] , ” [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] , [juː; jʊ] [siː] ,

umbrella	,	”	for	he	had	one	,	you	see	,
伞	,	”	为了	他	有	一	,	你	看	,

“因为他有一把伞，”你看，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [sʌn] ['pærəsɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ,

in	addition	to	the	Japanese	sun	parasol	that	was	over	the	top	of	the	red	,
在	添加	到	这	日本人	太阳	阳伞	那	曾是	超过	这	顶部	的	这	红色的	,

除了红色伞盖上的那把日式遮阳伞之外，

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [tɔɪ] ['sɜːrkəs] [bə'luːnz] .

white	and	blue	toy	circus	balloons	.
白色的	和	蓝色的	玩具	马戏团	气球	.

白色和蓝色的玩具马戏团气球。

[wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [əd'ventʃər]

Well	,	Uncle	Wiggily	was	sailing	around	and	around	,	looking	for	an	adventure
出色地	,	叔叔	摇摇晃晃	曾是	帆船	大约	和	大约	,	寻找	为了	一个	冒险

,

,

,

嗯，威格利叔叔一直在四处航行，寻找冒险。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [hiː; hi] [sɔː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]

when	all	at	once	he	saw	,	a	little	distance	away	,	the	spire	of	a	church
什么时候	全部	在	一次	他	锯	,	一个	小的	距离	离开	,	这	尖塔	的	一个	教会

['stiːpl] .

steeple	.
尖顶	.

突然，他看到不远处有一座教堂的尖顶。

“ [aɪl] [seɪl]['oʊvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ['stiːpl] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [tuː; tə]

“	I'll	sail	over	as	far	as	that	steeple	,	”	said	the	old	gentleman	rabbit	to
“	患病的	帆	超过	作为	远的	作为	那	尖顶	,	”	说	这	老的	绅士	兔子	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“我要航行到那座尖顶那里去，”老兔子自言自语道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ] [bæk] [hoʊm] .

“	and	then	I'll	go	back	home	.
“	和	然后	患病的	去	后退	家	.

然后我就回家了。

[nɜːrs] [dʒeɪn] [meɪ] [get] ['nɜːrvəs] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ə'weɪ] [tuː] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] ['kʌmɪŋ]

Nurse	Jane	may	get	nervous	if	I	stay	away	too	long	,	with	a	thunder	storm	coming
护士	简	可能	得到	紧张的	如果	我	停留	离开	也	长的	,	和	一个	雷	风暴	未来

[ʌp] .

up	.
向上	.

如果我离开太久，简护士可能会担心，因为马上就要有雷暴天气了。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ,

”	Uncle	Wiggily	was	almost	at	the	church	steeple	,
”	叔叔	摇摇晃晃	曾是	几乎	在	这	教会	尖顶	,

“威格利叔叔几乎已经走到教堂尖顶了，”

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg]['rɑːbɪn] [red] - [brest] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

when	he	saw	a	big	robin	red	-	breast	flying	through	the	air	.
什么时候	他	锯	一个	大的	罗宾	红色的	-	胸部	飞行	通过	这	空气	.

当他看到一只体型硕大的红胸知更鸟在空中飞翔时。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər] ,

And	,	just	as	the	bird	was	near	the	church	spire	,
和	,	只是	作为	这	鸟	曾是	靠近	这	教会	尖塔	,

就在鸟儿飞近教堂尖顶的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [blæst][ʌv; əv][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] , ['dæʃɪŋ] [pʊr] ['rɑːbɪn] [ə'genst]

there	came	a	strong	blast	of	wind	from	the	storm	,	dashing	poor	robin	against
那里	来了	一个	强的	爆炸	的	风	从	这	风暴	,	帅气	贫穷的	罗宾	反对

[ðə; ði][hɑːrd] ['stiːpl] ,

the	hard	steeple	,
这	难的	尖顶	,

一阵强风从暴风雨中袭来，将可怜的知更鸟猛地撞在坚硬的尖顶上。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] ['æroʊ] [ɑːn][tɑːp][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

which	had	an	arrow	on	top	to	tell	the	way	the	wind	was	blowing	.
哪个	有	一个	箭	在	顶部	到	告诉	这	方式	这	风	曾是	吹	.

顶部有一个箭头，用来指示风向。

“ [oʊ] [dɪr] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['rɑːbɪn] .

“	Oh	dear	!	”	cried	the	robin	.
“	哦	亲爱的	!	”	哭	这	罗宾	.

“哎呀！”知更鸟叫道。

“ [maɪ] [wɪŋ] [ɪz]['broʊkən][ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][flaɪ]['eni] [mɔːr] , [aɪ] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

“	My	wing	is	broken	and	I	cannot	fly	any	more	,	I	will	fall	to	the	ground	,
“	我的	翼	是	破碎的	和	我	不能	飞	任何	更多的	,	我	将要	落下	到	这	地面	,

“我的翅膀断了，我再也飞不起来了，我会坠落到地面。”

[ænd; ənd][daɪ] ! ”

and	die	!	”
和	死	!	”

然后死去！”

“ [oʊ] , [noʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['kaɪndli] .

“	Oh	,	no	you	will	not	,	”	said	Uncle	Wiggily	kindly	.
“	哦	,	不	你	将要	不是	,	”	说	叔叔	摇摇晃晃	亲切地	.

“哦，不，你不会的，”威格利叔叔和蔼地说。

“ [aɪ] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][sɔːft]['soʊfə] ['kuʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['erʃɪp] .

“	I	will	catch	you	on	the	soft	sofa	cushions	of	my	airship	.
“	我	将要	抓住	你	在	这	柔软的	沙发	靠垫	的	我的	飞艇	.

“我会在我的飞艇柔软的沙发垫上等你。”

” [ðen] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [sent] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['bɜːrdi] ,

”	Then	the	rabbit	gentleman	sent	his	airship	right	under	the	falling	birdie	,
”	然后	这	兔子	绅士	发送	他的	飞艇	正确的	在下面	这	坠落	小鸟球	,

“然后，那位兔子绅士驾驶着他的飞艇，正好从坠落的小鸟下方穿过。”

[ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	caught	it	just	before	it	struck	the	ground	.
和	捕捉	它	只是	前	它	击	这	地面	.

在它落地前接住了它。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	thank	you	!
“	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

” [kraɪd] ['rɑːbɪn] [red] - [brest] .

”	cried	robin	red	-	breast	.
”	哭	罗宾	红色的	-	胸部	.

“红胸知更鸟叫道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][maɪ] [wɪŋ] [ɪz]['broʊkən] ! ”
“ You have saved my life , but my wing is broken ! ”
” 你 有 已保存 我的 生活 , 但 我的 翼 是 破碎的 ! ”

“你救了我的命，但我的翅膀断了！”

“ ['nevər] [maɪnd] .
“ Never mind .
” 绝不 头脑 .

“没关系。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːsəm] [mend] [ðæt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
We will have Dr . Possum mend that , ” said Uncle Wiggily .
我们 将要 有 博士 . 负鼠 修补 那 , ” 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“我们会请负鼠医生来修理它，”威格利叔叔说道。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['dɑːktər] .
“ I'll take you to the animal doctor .
“ 患病的 拿 你 到 这 动物 医生 .

“我带你去看兽医。”

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] ,
” He started off in the airship again , but , before he had gone very far ,
” 他 开始 离开 在 这 飞艇 再次 , 但 , 前 他 有 已消失 非常 远的 ,

他再次乘坐飞艇出发，但是，还没走多远，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
there was a rumble in the sky .
那里 曾是 一个 隆隆 在 这 天空 .

天空传来隆隆声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [buːm] ,
Then came a flash of lightning and a big boom ,
然后 来了 一个 闪光 的 闪电 和 一个 大的 繁荣 ,

随后一道闪电划破夜空，传来一声巨响。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['kænən] .
like that of a Fourth of July cannon .
喜欢 那 的 一个 第四 的 七月 大炮 .

就像七月四日国庆节的礼炮一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ['veri] [hɑːrd] .
And then it began to rain very hard .
和 然后 它 开始 到 雨 非常 难的 .

然后，雨下得非常大。

“ [hɑː] !
“ Ha !
” 哈 !

“哈！

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['θʌndər] [stɔːrm] !
Here is the thunder storm !
这里 是 这 雷 风暴 !

雷暴来了！

” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
” cried Uncle Wiggily , “ and I am far from home and Nurse Jane .
” 哭 叔叔 摇摇晃晃 , “ 和 我 是 远的 从 家 和 护士 简 .

“威格利叔叔喊道，‘我离家很远，离简护士也很远。’”

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][stɔːrm][ɪz]

We	had	better	go	down	and	stay	in	one	of	these	houses	,	until	the	storm	is
我们	有	更好的	去	向下	和	停留	在	一	的	这些	房屋	,	直到	这	风暴	是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

我们最好下去到这些房子里住一段时间，直到暴风雨过去。

['mɪstər] . [bɜːrd] . ”

Mr	.	Bird	.	”
先生	.	鸟	.	”

伯德先生。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['rɑːbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [wɪŋ] , “ [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər]

“	Yes	,	”	said	the	robin	with	a	broken	wing	,	“	I	think	perhaps	we	had	better
“	是的	,	”	说	这	罗宾	和	一个	破碎的	翼	,	“	我	思考	也许	我们	有	更好的

[duː] [ðæt] .

do	that	.
做	那	.

“是的，”一只翅膀受伤的知更鸟说，“我想我们最好还是那样做。”

” [daʊn] [went] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .

”	Down	went	Uncle	Wiggily	in	his	airship	.
”	向下	去	叔叔	摇摇晃晃	在	他的	飞艇	.

“威格利叔叔乘坐他的飞艇坠落了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['veri] [hɑːrd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ,

It	was	raining	very	hard	now	,	and	the	lightning	flashed	,
它	曾是	下雨	非常	难的	现在	,	和	这	闪电	闪光灯	,

雨下得很大，闪电划破夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] [ænd; ənd] ['rʌmbld] ['veri] ['laʊdli] [ɪn'diːd] .

and	the	thunder	rolled	and	rumbled	very	loudly	indeed	.
和	这	雷	滚动	和	隆隆声	非常	高声	的确	.

雷声隆隆作响，震耳欲聋。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [nɪr] [ðæt] [pɑːnd][ænd; ənd][bɑːrn] ,

“	There	is	a	good	house	near	that	pond	and	barn	,
“	那里	是	一个	好的	房子	靠近	那	池塘	和	谷仓	,

“池塘和谷仓附近有一栋不错的房子，

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,

for	us	to	go	in	out	of	the	storm	!	”	cried	the	rabbit	gentleman	,
为了	我们	到	去	在	出去	的	这	风暴	!	”	哭	这	兔子	绅士	,

“我们得躲开暴风雨！”兔子绅士喊道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['niːdɪd] [bəuθ] [pɔːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

pointing	with	one	ear	down	below	,	for	he	needed	both	paws	with	which	to
指向	和	一	耳朵	向下	以下	,	为了	他	需要	两个都	爪子	和	哪个	到

[stɪr] .

steer	.
转向	.

他用一只耳朵指着下方，因为他需要用两只爪子来控制方向。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dʌk] [pen] [wer] [maɪ] [frendz] , [ðə; ði] - , [lɪv; laɪv] .

“	It	is	the	duck	pen	where	my	friends	,	the	Wibblewobbles	,	live	.
“	它	是	这	鸭子	笔	在哪里	我的	朋友们	,	这	-	,	居住	.

“这是我的朋友们——小不点们——居住的鸭舍。”

[aɪl] [goʊ][ðer; ðər] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sed] .

I'll	go	there	,	”	Uncle	Wiggily	said	.
患病的	去	那里	,	”	叔叔	摇摇晃晃	说	.

“我去那里，”威格利叔叔说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] , [wer] [gʌp] , [ðə; ði] [kaɪnd] [hɔːrs] [lɪvd] .
Down went the airship , close to the barn , where Gup , the kind horse lived .
向下 去 这 飞艇 , 关闭 到 这 谷仓 , 在哪里 格普 , 这 种类 马 居住地 .

飞艇降落在谷仓附近，善良的马儿古普就住在那里。

“ [juː; jʊ] ['hɜːri] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌk] [pen] !
“ You hurry right into the duck pen !
“ 你 匆忙 正确的 进入 这 鸭子 笔 !

“你赶紧进鸭舍！”

” [kraɪd] [gʌp] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
” cried Gup to Uncle Wiggily .
” 哭 格普 到 叔叔 摇摇晃晃 .

“格普对威格利叔叔喊道。”

“ [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['erʃɪp] [ɪn] [maɪ] ['steɪb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] ['oʊvər] .
“ I'll take your airship in my stable until the storm is over .
“ 患病的 拿 你的 飞艇 在 我的 稳定的 直到 这 风暴 是 超过 .

“我会把你的飞艇收在我的马厩里，直到暴风雨过去。”

” [soʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌk] [pen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['rɑːbɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
” So Uncle Wiggily hurried into the duck pen , taking the poor robin with him ,
” 所以 叔叔 摇摇晃晃 慌忙 进入 这 鸭子 笔 , 采取 这 贫穷的 罗宾 和 他 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

于是，威格利叔叔匆匆走进鸭舍，带着那只可怜的知更鸟，然后……

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [ˌɪn'saɪd] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hɜːrd] ['lulu] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,
no sooner was the rabbit gentleman inside , than he heard Lulu and Alice ,
不 很快 曾是 这 兔子 绅士 里面 , 比 他 听到 露露 和 爱丽丝 ,
[ðə; ði] [dʌk] ['gɝːlz] ,
the duck girls ,
这 鸭子 女孩们 ,

兔子绅士刚进屋，就听到鸭子女孩露露和爱丽丝的声音。

['kraɪɪŋ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kraɪ] .
crying as hard as they could cry .
哭泣 作为 难的 作为 他们 可以 哭 .

他们哭得撕心裂肺。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?
“ What is the matter with them ?
“ 什么 是 这 事情 和 他们 ?

“他们怎么了？”

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - .
” he asked of Mrs . Wibblewobble .
” 他 问 的 太太 . - .

“他问威布尔沃布尔太太。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θʌndər] [stɔːrm] , ” [sed] [ðə; ði] [dʌk] ['leɪdi] .
“ They are afraid of the thunder storm , ” said the duck lady .
“ 他们 是 害怕的 的 这 雷 风暴 , ” 说 这 鸭子 女士 .

“它们害怕雷暴，”养鸭女说道。

[ænd; ənd] ['lulu] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] ,

And	Lulu	and	Alice	were	lying	in	a	dark	room	,
和	露露	和	爱丽丝	是	说谎	在	一个	黑暗的	房间	,

露露和爱丽丝躺在黑暗的房间里。

[wɪð; wɪθ] ['piləuz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr]

with	pillows	over	their	heads	so	as	not	to	see	the	lightning	,	and	hear
和	枕头	超过	他们的	头部	所以	作为	不是	到	看	这	闪电	,	和	听到

[ðə; ði] ['θʌndər] .

the	thunder	.
这	雷	.

他们用枕头蒙住头，以免看到闪电，听到雷声。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dʒɪmi] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .

As	for	Jimmie	,	the	boy	duck	,	of	course	he	was	not	afraid	.
作为	为了	吉米	,	这	男生	鸭子	,	的	课程	他	曾是	不是	害怕的	.

至于小鸭吉米，它当然一点也不害怕。

[bɔɪz] , ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌks] [ɔːr][nɑːt] , [ɑːr; ər] ['nevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['stɔrmz] .

Boys	,	whether	they	are	ducks	or	not	,	are	never	afraid	of	thunder	storms	.
男孩们	,	无论	他们	是	鸭子	或者	不是	,	是	绝不	害怕的	的	雷	暴风雨	.

男孩，不管是不是胆小鬼，从不害怕雷雨。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][ðə; ði] ['θʌndər] [stɔːrm] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [tuː; tə] ['lulu] [ænd; ənd] ['ælɪs] .

“	You	mustn't	mind	the	thunder	storm	,	”	said	Uncle	Wiggily	,	to	Lulu	and	Alice	.
“	你	不得	头脑	这	雷	风暴	,	”	说	叔叔	摇摇晃晃	,	到	露露	和	爱丽丝	.

“你们不必在意这场雷雨，”威格利叔叔对露露和爱丽丝说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] .

“	It	will	not	hurt	you	.
“	它	将要	不是	伤害	你	.

“这不会伤害你。”

[dʒʌst] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['θʌndər] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['sɜːrkəs]['wægən]['goʊɪŋ]['oʊvər]

Just	pretend	that	the	thunder	is	only	the	noise	of	a	big	circus	wagon	going	over
只是	假装	那	这	雷	是	仅有的	这	噪音	的	一个	大的	马戏团	车皮	去	超过

[ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

a	bridge	,
一个	桥	,

就当那雷声只是大型马戏团篷车驶过桥梁的声音吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz]['oʊnli] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] .

and	the	lightning	is	only	electric	flashes	from	a	trolley	car	.
和	这	闪电	是	仅有的	电的	闪光灯	从	一个	手推车	车	.

而所谓的闪电只是电车产生的电闪。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .

Then	you	will	not	mind	it	so	much	.
然后	你	将要	不是	头脑	它	所以	很多	.

这样你就不会那么介意了。

” [soʊ] ['lulu] [ænd; ənd] ['ælɪs] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] [wɪŋ]

”	So	Lulu	and	Alice	pretended	that	way	,	and	the	robin	with	the	broken	wing
”	所以	露露	和	爱丽丝	假装	那	方式	,	和	这	罗宾	和	这	破碎的	翼

[sæŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

sang	for	them	,
唱	为了	他们	,

于是露露和爱丽丝就那样假装，那只翅膀受伤的知更鸟为她们唱歌。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[suːn] [ðə; ði] ['θʌndər] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['nevər] ['æftər] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [dʌk] ['gɝːlz]
soon the thunder storm was over , and never after that were the duck girls
很快 这 雷 风暴 曾是 超过 , 和 绝不 后 那 是 这 鸭子 女孩们
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

雷暴很快就过去了，从那以后，鸭女们再也没有害怕过。

[fɔːr; fər] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] , ['lulu] [wʊd] [seɪ] :
For whenever it thundered , Lulu would say :
为了 每当 它 雷鸣 , 露露 会 说 :

每当雷声响起，露露就会说：

“ [hɑː] !
“ Ha !
” 哈 !

“哈！

[ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] ['wægən] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .
That is only a circus wagon going over a bridge .
那 是 仅有的 一个 马戏团 车皮 去 超过 一个 桥 .

那只是一辆马戏团的篷车过桥而已。

” [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtnd] , ['ælɪs] [wʊd] [seɪ] :
” And when it lightened , Alice would say :
” 和 什么时候 它 轻度 , 爱丽丝 会 说 :

“当天亮的时候，爱丽丝就会说：”

“ [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] ['goʊɪŋ] [ʌp] [hɪl] .
“ That is only a trolley car going up hill .
” 那 是 仅有的 一个 手推车 车 去 向上爬坡道 .

“那只是一辆上坡的电车。”

” [ðen] , [wen] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [went] ['seɪlɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ,
” Then , when the rain had stopped , Uncle Wiggily went sailing on in his airship ,
” 然后 , 什么时候 这 雨 有 停止 , 叔叔 摇摇晃晃 去 帆船 在 在 他的 飞艇 ,

“然后，雨停了，威格利叔叔就乘着他的飞艇继续航行了。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['rɑːbɪn] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɑːsəm] , [huː] [suːn] ['mɛndɪd] [ðə; ði] ['bɝːdz] ['broʊkən]
taking the poor robin to Dr . Possum , who soon mended the bird's broken
采取 这 贫穷的 罗宾 到 博士 . 负鼠 , WHO 很快 已修复 这 鸟类 破碎的
[wɪŋ] .
wing .
翼 .

他们把可怜的知更鸟送到负鼠医生那里，医生很快就治好了鸟儿断掉的翅膀。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] , ['æftər] [ɔːl] ,
So you see it is sometimes good to have a thunder storm , after all ,
所以 你 看 它 是 有时 好的 到 有 一个 雷 风暴 , 后 全部 ,

所以你看，有时候雷雨天气也是件好事。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] ,
and in the following story ,
和 在 这 下列的 故事 ,

接下来的故事是这样的：

[ɪf] [ðə; ði]['hɑːpˌtoʊd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [bæk] [jɑːrd] ['dʌznt] [dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]['tɪk(ə)l][ðə; ði]

if	the	hoptoad	in	our	back	yard	doesn't	jump	over	the	fence	and	tickle	the
如果	这	黾	在	我们的	后退	院子	不	跳	超过	这	栅栏	和	痒痒	这

['pænziːz] [feɪs] ,

pansy's	face	,
三色堇的	脸	,

如果我们后院的跳蟾蜍不跳过栅栏去挠三色堇的脸，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] .

I'll	tell	you	about	Uncle	Wiggily	and	the	trunk	.
患病的	告诉	你	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	树干	.

我来给你讲讲威格利叔叔和那个箱子的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

['stɔːri] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

STORY	XXVII
故事	xxvii

故事二十七

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	TRUNK
叔叔	摇摇晃晃	和	这	树干

威吉利叔叔和树干

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði]

“	Are	you	going	to	do	very	much	to	-	day	?	”	asked	Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	,	the
”	是	你	去	到	做	非常	很多	到	-	天	?	”	问	护士	简	模糊	毛茸茸的	,	这

['mʌskræt] ['leɪdi] ,

muskrat	lady	,
麝鼠	女士	,

“你今天打算做很多事吗？”麝鼠夫人简·弗兹·沃兹护士问道。

[ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,

of	Uncle	Wiggily	Longears	,	the	rabbit	gentleman	,
的	叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,	这	兔子	绅士	,

威吉利·朗厄斯叔叔，那位兔子绅士，

[huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][flai]['peɪpər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

who	was	reading	the	fly	paper	out	on	the	front	porch	one	morning	.
WHO	曾是	阅读	这	飞	纸	出去	在	这	正面	门廊	一	早晨	.

一天早上，有人在前廊上看粘蝇纸。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][flai]['peɪpər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][toʊld] [əˈbaʊt] [haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv]

He	wanted	to	read	the	fly	paper	because	it	told	about	how	to	get	rid	of
他	通缉	到	读	这	飞	纸	因为	它	讲述	关于	如何	到	得到	摆脱	的

['baɪtɪŋ] [məˈskiːtoʊz] .

biting	mosquitoes	.
咬	蚊子	.

他想读那篇关于如何消灭叮咬蚊子的报纸，因为它上面介绍了一些方法。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['veri] [mʌtʃ] ?

“	Am	I	going	to	do	very	much	?
”	是	我	去	到	做	非常	很多	?

“我能做很多事吗？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [rɪ'piːtɪd] ['æftər] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

”	Uncle	Wiggily	repeated	after	Nurse	Jane	.
”	叔叔	摇摇晃晃	重复	后	护士	简	.

“威格利叔叔重复了简护士的话。”

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [ɪn][maɪ] ['erʃɪp] ,
“ **Well , I was going out for a little trip in my airship ,**
“ 出色地 , 我 曾是 去 出去 为了 一个 小的 旅行 在 我的 飞艇 ,

“嗯，我当时正准备乘坐我的飞艇出去短途旅行。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [waɪ] ,
but if there is anything you would like me to do , why ,
但 如果 那里 是 任何事物 你 会 喜欢 我 到 做 , 为什么 ,

但如果您有什么想让我做的，请告诉我原因。

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][nɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] , [moʊst] [pə'laɪtli] .
I can just as well do it as not , ” he said , most politely .
我 能 只是 作为 出色地 做 它 作为 不是 , ” 他 说 , 最多 礼貌地 .

“我做不做都一样，”他非常礼貌地说。

“ [aɪ][kæn; kən][goʊ] ['leɪtər] . ”
“ I can go airshipping later . ”
“ 我 能 去 空运 之后 . ”

“我之后可以空运。”

“ [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] , ” [spoʊk] [nɜːrs] [dʒeɪn] ,
“ Then , if you will be so kind , ” spoke Nurse Jane ,
“ 然后 , 如果 你 将要 是 所以 种类 , ” 辐 护士 简 ,

“那么，如果您不介意的话，”简护士说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [trʌŋk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] ? ”
“ will you get a trunk for me out of the attic ? ”
“ 将要 你 得到 一个 树干 为了 我 出去 的 这 阁楼 ? ”

“你能帮我从阁楼里搬个箱子出来吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪl] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['prɑːmɪst] .
“ Certainly I'll do that for you , ” Uncle Wiggily promised .
“ 当然 患病的 做 那 为了 你 , ” 叔叔 摇摇晃晃 承诺 .

“我当然会为你这么做，”威格利叔叔承诺道。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən] ['ɛləfənts] [trʌŋk] ?
“ Do you want an elephant's trunk ?
“ 做 你 想 一个 大象的 树干 ?

你想要大象的鼻子吗?

” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
” he asked with a funny little twinkle of his nose ,
” 他 问 和 一个 有趣的 小的 闪烁 的 他的 鼻子 ,

“他问道，鼻子上还带着一丝滑稽的眨眼。”

“ [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ?
“ or will you have the trunk of a tree ?
“ 或者 将要 你 有 这 树干 的 一个 树 ?

“或者你想要一棵树干？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 169]
” [页 -]

“[第 169 页]

“ [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] !
“ Oh , there you go !
“ 哦 , 那里 你 去 !

“哦，就是这样！”

['dʒoʊkɪŋ] [ə'gen] !
Joking again !
开玩笑 再次 !

又开玩笑啦!

" [kraɪd] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
" cried Nurse Jane .
" 哭 护士 简 .

“护士简喊道。”

" [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɛləfənts] [trʌŋk] ? "
" What would I do with an elephant's trunk ? "
" 什么 会 我 做 和 一个 大象的 树干 ? "

“我要一根象鼻能做什么？”

" [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,
" Why , I didn't know but what you might be going to give a circus ,
" 为什么 , 我 没有 知道 但 什么 你 可能 是 去 到 给 一个 马戏团 ,

“我不知道，但你可能会去给马戏团表演什么呢？”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][æn; ən] ['ɛləfənts]
" said Uncle Wiggily with a laugh , " and they always have an elephant's
" 说 叔叔 摇摇晃晃 和 一个 笑 , " 和 他们 总是 有 一个 大象的
[trʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] . "
trunk in the circus . "
树干 在 这 马戏团 . "

“威格利叔叔笑着说，‘马戏团里总会有一根象鼻。’”

" [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , " [dɪ'klerd] [mɪs] ['fʌzi] ['wʌzi] .
" Well , I'm not going to have a circus , " declared Miss Fuzzy Wuzzy .
" 出色地 , 我是 不是 去 到 有 一个 马戏团 , " 声明 错过 模糊 毛茸茸的 .

“哼，我可不打算办马戏团。”毛茸茸小姐宣布道。

" [ænd; ənd] [wʌt] , [preɪ] , [wʊd] [aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ? "
" And what , pray , would I want with the trunk of a tree ? "
" 和 什么 , 祈祷 , 会 我 想 和 这 树干 的 一个 树 ? "

“那么，请问，我想要一棵树干做什么呢？”

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] ['kɪndlɪŋ]
" Why , I thought perhaps you might want to have me split it up for kindling
" 为什么 , 我 想法 也许 你 可能 想 到 有 我 分裂 它 向上 为了 引火物
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

“哦，我还以为你会想让我把它劈成柴火呢。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] , " [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
for the fire , " went on Uncle Wiggily ,
为了 这 火 , " 去 在 叔叔 摇摇晃晃 ,

“为了救火，”威格利叔叔继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] ['stɪki] [flai]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [skriːn] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [bloʊ]
as he stuck the sticky fly paper on the porch screen , so it would not blow
作为 他 卡住 这 黏 飞 纸 在 这 门廊 屏幕 , 所以 它 会 不是 吹
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他把粘蝇纸贴在门廊的纱窗上，这样它就不会被风吹走。

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒoʊks] ! " [kraɪd] [nɜːrs] [dʒeɪn] ,
" Enough of your jokes ! " cried Nurse Jane ,
" 足够的 的 你的 笑话 ! " 哭 护士 简 ,

“别再开玩笑了！”简护士喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [teɪl] [ʌp] [ɪn][kɜːrl] ['pepərz] ,
as she put her long tail up in curl papers ,
作为 她 放 她 长的 尾巴 向上 在 卷曲 文件 ,

她把长长的尾巴卷成一团，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [naɪs] [ɪf] ['eni] [wʌn] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] .

so	she	would	look	nice	if	any	one	asked	her	to	go	to	a	party	.
所以	她	会	看	好的	如果	任何	一	问	她	到	去	到	一个	派对	.

这样，如果有人邀请她去参加聚会，她看起来会很漂亮。

" [ðə; ði] [trʌŋk] [aɪ][wɑːnt][ɪz][æn; ən] ['empti] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] .

"	The	trunk	I	want	is	an	empty	one	from	the	attic	.
"	这	树干	我	想	是	一个	空的	一	从	这	阁楼	.

“我想要的箱子是阁楼里的一个空箱子。”

[aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæk] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['suːts] ,

I	need	it	to	pack	away	some	of	your	suits	,
我	需要	它	到	盒	离开	一些	的	你的	西装	,

我需要用它来收纳你的一些西装。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mɔθs] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['sʌmər] .

to	keep	the	moths	from	eating	them	this	summer	.
到	保持	这	蛾子	从	吃	他们	这	夏天	.

防止它们在夏天被飞蛾吃掉。

[dʒʌst][get] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [trʌŋks] , ['wɪgɪ] .

Just	get	down	one	of	the	clothes	trunks	,	Wiggy	.
只是	得到	向下	一	的	这	衣服	树干	,	假发	.

维吉，你只要从其中一个衣服箱里拿下来就行了。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ,

Put	it	in	your	room	,
放	它	在	你的	房间	,

把它放在你的房间里。

[ænd; ənd] [aɪl] [pæk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [ʌn'tɪl] [nekst] ['wɪntər] . "

and	I'll	pack	away	the	things	you	will	not	need	until	next	winter	.	"
和	患病的	盒	离开	这	事物	你	将要	不是	需要	直到	下一个	冬天	.	"

我会把你暂时用不到的东西收起来，留到明年冬天再用。

" ['veri] [wel] , [aɪl] [duː] [ðæt] , " [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [sed] ['kaɪndli] ,

"	Very	well	,	I'll	do	that	,	"	the	rabbit	gentleman	said	kindly	,
"	非常	出色地	,	患病的	做	那	,	"	这	兔子	绅士	说	亲切地	,

“好的，我会照做的。”兔子先生和蔼地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] .

and	then	he	went	up	in	the	attic	of	the	hollow	stump	bungalow	.
和	然后	他	去	向上	在	这	阁楼	的	这	空洞的	树桩	平房	.

然后他上了那座空心树桩小屋的阁楼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[ðə; ði] ['ætɪk] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['dʌsti] [pleɪs] ; [ænd; ənd] ,

The	attic	was	rather	a	dark	and	dusty	place	;	and	,
这	阁楼	曾是	相当	一个	黑暗的	和	尘土飞扬	地方	;	和	,

阁楼是一个阴暗潮湿、布满灰尘的地方；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

as	it	was	near	the	top	of	the	house	,
作为	它	曾是	靠近	这	顶部	的	这	房子	,

因为它靠近房子的顶部，

[wer] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm] [ʌp]
where **the** **sun** **shone** **on** **it** **as** **hard** **as** **it** **could** **,** **it** **was** **quite** **warm** **up**
在哪里 这 太阳 闪耀 在 它 作为 难的 作为 它 可以 , 它 曾是 相当 温暖的 向上
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

在阳光最强烈的照射下，那里相当温暖。

“ [həmf] !
“ **Humph** **!**
” 哼 !

“哼!

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [trʌŋk] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
Bring **down** **a** **trunk** **,** **”** **said** **Uncle** **Wiggily** **to** **himself** **,** **looking** **around** **.**
带来 向下 一个 树干 , ” 说 叔叔 摇摇晃晃 到 他自己 , 寻找 大约 .

“把箱子搬下来，”威格利叔叔环顾四周，自言自语道。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [trʌŋks] [hɪr] .
“ **There** **are** **a** **lot** **of** **trunks** **here** **.**
” 那里 是 一个 很多 的 树干 这里 .

这里有很多树干。

[aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [wʌn] [nɜːrs] [dʒeɪn] [ment] ?
I **wonder** **which** **one** **Nurse** **Jane** **meant** **?**
我 想知道 哪个 一 护士 简 意思是 ?

我想知道简护士指的是哪一位?

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['sevrəl] [trʌŋks] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]
” **He** **glanced** **at** **a** **pile** **of** **several** **trunks** **,** **and** **finally** **he** **decided** **that** **the**
” 他 瞥了一眼 在 一个 桩 的 一些 树干 , 和 最后 他 决定 那 这
[wʌn] ['peɪntɪd] [red] ,
one **painted** **red** **,**
一 绘 红色的 ,

他瞥了一眼一堆箱子，最后决定选那个漆成红色的箱子。

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɑːrbər] [poʊl] ['ruːmətɪzəm] [krʌtʃ] , [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ]
white **and** **blue** **,** **as** **was** **his** **barber** **pole** **rheumatism** **crutch** **,** **would** **be** **the**
白色的 和 蓝色的 , 作为 曾是 他的 理发师 极 风湿病 拐杖 , 会 是 这
[best] .
best **.**
最好的 .

白色和蓝色，就像他用来治疗风湿病的理发店招牌一样，是最好的。

“ [aɪl] [teɪk] [ðæt] [trʌŋk] [daʊn] [fɔːr; fər] [nɜːrs] [dʒeɪn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
“ **I'll** **take** **that** **trunk** **down** **for** **Nurse** **Jane** **,** **”** **said** **Uncle** **Wiggily** **,**
“ 患病的 拿 那 树干 向下 为了 护士 简 , ” 说 叔叔 摇摇晃晃 ,

“我去把那个箱子搬下来给简护士，”威格利叔叔说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
as **he** **lifted** **it** **off** **the** **pile** **of** **others** **.**
作为 他 抬起 它 离开 这 桩 的 其他的 .

他把它从一堆其他东西中拿起来。

“ [maɪ] !
“ **My** **!**
” 我的 !

“我的!

[bʌt; bət] [its] ['hevi] !
But **it's** **heavy** **!**
但 它是 重的 !

但它很重！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **must** **see** **what's** **in** **it** **.**
" 我 必须 看 是什么 在 它 .

“我一定要看看里面是什么。”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
" **He** **opened** **the** **trunk** **and** **in** **it** **the** **old** **gentleman** **rabbit** **saw** **a** **number** **of**
" 他 打开 这 树干 和 在 它 这 老的 绅士 兔子 锯 一个 数字 的
[pleɪ] [tɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ræbɪt] .
play **toys** **he** **had** **had** **when** **he** **was** **a** **little** **boy** **rabbit** **.**
玩 玩具 他 有 有 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 兔子 .

“他打开箱子，在里面，这位老兔子先生看到了许多他小时候玩过的玩具。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd][bæts] , [ænd; ənd] [tɔɪ] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [ænd; ənd] [fɪʃ]
There **were** **baseballs** **and** **bats** **,** **and** **toy** **bows** **and** **arrows** **,** **and** **fish**
那里 是 棒球 和 蝙蝠 , 和 玩具 弓 和 箭头 , 和 鱼
[poʊlz] , [ænd; ənd] [pɑːp] ['gʌnz] ,
poles **,** **and** **pop** **guns** **,**
杆子 , 和 流行音乐 枪支 ,

那里有棒球和球棒，玩具弓箭，鱼竿和玩具枪。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .
and **many** **other** **things** **.**
和 许多 其他 事物 .

以及其他许多事情。

“ [maɪ] !
“ **My** **!**
" 我的 !

“我的！

[ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ! " [said] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli]
This **makes** **me** **remember** **the** **happy** **days** **when** **I** **was** **young** **!** **"** **sighed** **Uncle** **Wiggily**
这 制作 我 记住 这 快乐的 天 什么时候 我 曾是 年轻的 ! " 叹了口气 叔叔 摇摇晃晃
.
:
.

“这让我想起了我小时候的快乐时光！”威格利叔叔叹了口气。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ **I** **certainly** **used** **to** **have** **fun** **when** **I** **was** **a** **boy** **.**
" 我 当然 用过的 到 有 乐趣 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

“我小时候确实玩得很开心。”

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sæmiə]
I'll **just** **take** **these** **things** **out** **of** **my** **trunk** **,** **and** **save** **them** **for** **Sammie**
患病的 只是 拿 这些 事物 出去 的 我的 树干 , 和 节省 他们 为了 萨米
- ,
Littletail **,**
- ,

我这就把这些东西从后备箱里拿出来，留给小萨米·利特尔泰尔。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [bɔɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['bɪli] - , [ðə; ði] ['skwirəlz] .

the	rabbit	boy	,	and	for	Johnnie	and	Billie	Bushytail	,	the	squirrels	.
这	兔子	男生	,	和	为了	约翰尼	和	比莉	-	,	这	松鼠	.

兔子男孩，还有约翰尼和比莉·布什泰尔，松鼠。

[ðen] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['empti] [trʌŋk]

Then	I'll	take	the	empty	trunk
然后	患病的	拿	这	空的	树干

然后我就把空后备箱拿走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[daʊn] [tuː; tə] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

down	to	Nurse	Jane	.
向下	到	护士	简	.

一直到简护士。

[jes] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræbɪt] [bɔɪ] .

Yes	,	those	were	happy	days	,	when	I	was	a	young	rabbit	boy	.
是的	,	那些	是	快乐的	天	,	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	兔子	男生	.

是的，那是一段快乐的日子，那时我还是个年轻的兔子男孩。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [bɪ'gæn] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪ] [tɔɪz] ,

"	The	old	gentleman	rabbit	began	emptying	the	trunk	,	taking	out	his	old	play	toys	,
"	这	老的	绅士	兔子	开始	清空	这	树干	,	采取	出去	他的	老的	玩	玩具	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“那只老兔子开始清空箱子，拿出他以前的玩具，然后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [trʌŋk] ['emptid] [hiː; hi] [felt] ['rɛðər] ['taɪərd] .

when	he	had	the	trunk	emptied	he	felt	rather	tired	.
什么时候	他	有	这	树干	清空	他	毛毡	相当	疲劳的	.

当他把后备箱里的东西都清空后，他感到相当疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sliːpi] , ['ɔːlsoʊ] .

It	was	hot	up	in	the	attic	,	and	he	felt	sleepy	,	also	.
它	曾是	热的	向上	在	这	阁楼	,	和	他	毛毡	困	,	还	.

阁楼里很热，他也觉得困。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , " ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sed] .

“	I	think	I'll	just	lie	down	on	the	trunk	and	take	a	nap	,	”	Uncle	Wiggily	said	.
“	我	思考	患病的	只是	说谎	向下	在	这	树干	和	拿	一个	午睡	,	”	叔叔	摇摇晃晃	说	.

“我想我还是躺在树干上睡个午觉吧，”威格利叔叔说。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ] ['hɜːri] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'sterz] .

“	There	is	really	no	hurry	about	taking	it	downstairs	.
“	那里	是	真的	不	匆忙	关于	采取	它	楼下	.

“其实没必要急着把它搬下楼。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威格利叔叔的飞艇(Uncle Wiggily's Airship)

" ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [trʌŋk] [hiː; hi] [hɑːpt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɔːft]
" Into the empty trunk he hopped , and for a pillow he took a soft
" 进入 这 空的 树干 他 跳跃 , 和 为了 一个 枕头 他 采取 一个 柔软的
['beɪsbɔːl] ,
baseball ,
棒球 ,

他跳进空箱子里，拿了一个软式棒球当枕头。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bætɪd] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['mʌʃi] .
which had been batted about so much that it was quite mushy .
哪个 有 到过 击球 关于 所以 很多 那 它 曾是 相当 糊状 .

它被反复拍打，变得非常软烂。

[suːn] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['ætɪk] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .
Soon , up in the trunk in the warm attic , Uncle Wiggily was fast asleep .
很快 , 向上 在 这 树干 在 这 温暖的 阁楼 , 叔叔 摇摇晃晃 曾是 快速地 睡着了 .

很快，在温暖的阁楼的箱子里，威格利叔叔就睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpənd] .
And then something dreadful happened .
和 然后 某物 可怕 发生 .

然后，可怕的事情发生了。

[ə; eɪ][bɪg][ræt] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
A big rat , who had had nothing to eat in a long time ,
一个 大的 鼠 , WHO 有 有 没有什么 到 吃 在 一个 长的 时间 ,

一只很久没吃东西的大老鼠

[krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] .
crawled out of his hole , looking for a piece of cheese .
爬行 出去 的 他的 洞 , 寻找 为了 一个 片 的 奶酪 .

它从洞里爬出来，寻找一块奶酪。

[ðə; ði][ræt] [sɔː] [ðə; ði] [trʌŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
The rat saw the trunk , with the lid up , and he thought to himself :
这 鼠 锯 这 树干 , 和 这 盖 向上 , 和 他 想法 到 他自己 :

老鼠看见箱子，盖子打开着，心想：

" ['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz] [tʃiːz] [ɪn][ðer; ðər] .
" Maybe there is cheese in there .
" 或许 那里 是 奶酪 在 那里 .

“也许里面有奶酪。”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
I'll take a look .
患病的 拿 一个 看 .

我看看。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,
" He jumped up on the lid of the trunk ,
" 他 跳了起来 向上 在 这 盖 的 这 树干 ,

他跳上了后备箱盖，

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [slæmd] [ðə; ði] ['kʌvər] [daʊn] ,
and the rat was so heavy that he accidentally slammed the cover down ,
和 这 鼠 曾是 所以 重的 那 他 偶然 猛烈抨击 这 覆盖 向下 ,

那只老鼠太重了，不小心把盖子砰的一声盖上了。

['ʃʌtɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [trʌŋk] .

shutting	Uncle	Wiggily	inside	the	trunk	.
关闭	叔叔	摇摇晃晃	里面	这	树干	.

把威格利叔叔关进后备箱里。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ræt] .

“	Oh	,	dear	!	”	cried	the	rat	.
”	哦	,	亲爱的	!	”	哭	这	鼠	.

“哎呀！”老鼠叫道。

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Now	I	have	done	it	!
”	现在	我	有	完毕	它	!

“现在我做到了！”

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] ! ”

I'm	so	sorry	!	”
我是	所以	对不起	!	”

我很抱歉！ ”

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !

“	And	so	am	I	!
”	和	所以	是	我	!

我也是！

” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [frʌm; frəm]

”	cried	Uncle	Wiggily	from
”	哭	叔叔	摇摇晃晃	从

“威格利叔叔喊道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [trʌŋk] .

inside	the	trunk	.
里面	这	树干	.

在后备箱里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪd][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .

For	the	banging	down	of	the	lid	had	awakened	him	.
为了	这	砰砰作响	向下	的	这	盖	有	觉醒	他	.

盖子砰的一声关上，把他吵醒了。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [aʊt] ? ” [æskt] [ðə; ði][ræt] .

“	Can't	you	get	out	?	”	asked	the	rat	.
”	不能	你	得到	出去	?	”	问	这	鼠	.

“你出不去吗？”老鼠问道。

“ [traɪ][tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði][lɪd] .

“	Try	to	lift	up	the	lid	.
”	尝试	到	举起	向上	这	盖	.

“试着掀开盖子。”

[aɪl] [help] [juː; jʊ] .

I'll	help	you	.
患病的	帮助	你	.

我会帮你。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [traɪd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ræt] ,

”	Uncle	Wiggily	tried	,	and	so	did	the	hungry	rat	,
”	叔叔	摇摇晃晃	尝试	,	和	所以	做过	这	饥饿的	鼠	,

“威格利叔叔试过了，饥饿的老鼠也试过了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [trʌŋk] ['kʌvər] [hæd; həd] [lɔkt] [ɪt'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] ,

but	**the**	**trunk**	**cover**	**had**	**locked**	**itself**	**when**	**it**	**fell**	**down**	**,**
但	这	树干	覆盖	有	已锁定	本身	什么时候	它	跌倒	向下	,

但是后备箱盖掉下来的时候自己锁住了。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] .

and	**Uncle**	**Wiggily**	**could**	**not**	**get**	**out**	**.**
和	叔叔	摇摇晃晃	可以	不是	得到	出去	.

威格利叔叔出不去了。

“ [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['smʌðər] [ɪn] [hɪr] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**shall**	**smother**	**in**	**here**	**!**
”	哦	,	我	将	窒息	在	这里	!

“哦，我要窒息而死了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .

”	**cried**	**the**	**rabbit**	**gentleman**	**.**
”	哭	这	兔子	绅士	.

“兔子先生喊道。”

“ [help] !

“	**Help**	**!**
”	帮助	!

“帮助!

[help] ! ”

Help	**!**	**”**
帮助	!	”

帮助！ ”

“ [aɪl] [rʌn] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm] [nɜːrs] [dʒeɪn] , ” [ðə; ði][ræt] [sed] .

“	**I'll**	**run**	**downstairs**	**and**	**get**	**the**	**key**	**from**	**Nurse**	**Jane**	**,**	**”**	**the**	**rat**	**said**	**.**
”	患病的	跑步	楼下	和	得到	这	钥匙	从	护士	简	,	”	这	鼠	说	.

“我下楼去找简护士拿钥匙，”老鼠说。

“ [ðen] [aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ][aʊt] .

“	**Then**	**I**	**can**	**let**	**you**	**out**	**.**
”	然后	我	能	让	你	出去	.

“那我就可以放你出去了。”

” [bʌt; bət] [nɜːrs] [dʒeɪn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræt][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]

”	**But**	**Nurse**	**Jane**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**store**	**,**	**and**	**the**	**rat**	**could**	**not**	**find**	**the**
”	但	护士	简	有	已消失	到	这	店铺	,	和	这	鼠	可以	不是	寻找	这

[kiː] .

key	**.**
钥匙	.

“但是简护士去了商店，老鼠找不到钥匙了。”

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪk] [hiː; hi][ræn] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] : “ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

Up	**to**	**the**	**attic**	**he**	**ran**	**again**	**,**	**saying**	**:**	**“**	**Oh**	**,**	**Uncle**	**Wiggily**	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**
向上	到	这	阁楼	他	跑	再次	,	说	:	”	哦	,	叔叔	摇摇晃晃	,	什么	将	我	做	?

他又跑到阁楼上，说道：“哦，威格利叔叔，我该怎么办？”

[aɪ][kɑːnt] [get][ðə; ði] [trʌŋk] [kiː] [tuː; tə][let][juː; jʊ][aʊt] ! ”

I	**can't**	**get**	**the**	**trunk**	**key**	**to**	**let**	**you**	**out**	**!**	**”**
我	不能	得到	这	树干	钥匙	到	让	你	出去	!	”

我拿不到后备箱钥匙，你出不去!

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .

“	**Oh**	**,**	**dear**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**rabbit**	**gentleman**	**.**
”	哦	,	亲爱的	!	”	哭	这	兔子	绅士	.

“哦，天哪！”兔子绅士惊呼道。

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] !
“ I must get out !
” 我 必须 得到 出去 !

我必须离开!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['smʌðərɪŋ] [ɪn] [hɪr] . ”
I am smothering in here . ”
我 是 窒息 在 这里 . ”

我感觉快要窒息了。

“ [hɑː] !
“ Ha !
” 哈 !

“哈!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] !
I know what I can do !
我 知道 什么 我 能 做 !

我知道我能做什么!

” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd][ðə; ði][ræt] !
” suddenly cried the rat !
” 突然 哭 这 鼠 !

“老鼠突然叫了起来!”

“ [aɪ][kæn; kən] [nɔː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [krɔːl] [aʊt] [ðæt] [weɪ] !
“ I can gnaw a hole in the trunk , and you can crawl out that way !
” 我 能 啃 一个 洞 在 这 树干 , 和 你 能 爬行 出去 那 方式 !

“我可以在树干上咬出一个洞，然后你就可以爬出去了!”

” [soʊ][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ræt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [tiːθ] ,
” So the hungry rat , with his strong teeth ,
” 所以 这 饥饿的 鼠 , 和 他的 强的 牙齿 ,

“于是，饥饿的老鼠，凭借着它锋利的牙齿，

['kwɪkli] [naːd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,
quickly gnawed a hole in the side of the trunk ,
迅速地 被啃咬 一个 洞 在 这 边 的 这 树干 ,

它迅速在树干侧面咬出一个洞，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hɑːpt] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['smʌðəd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
and Uncle Wiggily hopped out just before he smothered , so it was all right .
和 叔叔 摇摇晃晃 跳跃 出去 只是 前 他 窒息 , 所以 它 曾是 全部 正确的 .

就在威格利叔叔快要窒息的时候，他跳了出来，所以一切都还好。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ˌdaʊn'sterz] ,
Then he took the trunk downstairs ,
然后 他 采取 这 树干 楼下 ,

然后他把箱子搬到楼下。

['mɛndɪd] [ðə; ði][ræt][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][kaɪnd][ræt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [fɔːr; fər]
mended the rat hole in it and gave the kind rat something to eat , for
已修复 这 鼠 洞 在 它 和 给予 这 种类 鼠 某物 到 吃 , 为了

他修补了老鼠洞，还给了那只善良的老鼠些吃的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[ðə; ði][ræt][hæd; həd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ment] [tuː; tə][kloʊz] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [lɪd] , [juː; jʊ] [siː] .
the rat had not in the least meant to close down the trunk lid , you see .
这 鼠 有 不是 在 这 至少 意思是 到 关闭 向下 这 树干 盖 , 你 看 .

你看，那只老鼠根本就没想过要关上后备箱盖。

[ðen] [nɜːrs] [dʒeɪn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [pækt] [ə'weɪ] ['ʌŋk(ə)l] - [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [mɔːθ] [stʌf]

Then **Nurse** **Jane** **came** **back** **and** **packed** **away** **Uncle** **Wiggily's** **clothes** **in** **the** **moth** **stuff**

然后 护士 简 来了 后退 和 包装 离开 叔叔 - 衣服 在 这 蛾 东西

,

,

,

然后简护士回来了，把威格利叔叔的衣服装进了防蛀材料里。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['bʌndlz] [ðə; ði] [tɔɪz] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]

and **the** **old** **rabbit** **gentleman** **tied** **up** **in** **bundles** **the** **toys** **he** **intended** **giving** **to**

和 这 老的 兔子 绅士 系 向上 在 捆绑 这 玩具 他 故意的 给予 到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [bɔɪz] ,

the **little** **animal** **boys** **,**

这 小的 动物 男孩们 ,

那位老兔子先生把准备送给小动物男孩们的玩具捆成了一捆。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

and **that's** **the** **end** **of** **this** **story** **.**

和 那就是 这 结尾 的 这 故事 .

故事到此结束。

[bʌt; bət] ,

But **,**

但 ,

但，

[ɪf] [ðə; ði][aɪs]['wɔːtər] ['pɪtʃər] ['dʌznt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər][ðə; ði][gæs] [stoʊv] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

if **the** **ice** **water** **pitcher** **doesn't** **go** **to** **sleep** **under** **the** **gas** **stove** **and** **make** **the**

如果 这 冰 水 投手 不 去 到 睡觉 在下面 这 气体 火炉 和 制作 这

['ʌv(ə)n] [sniːz] ,

oven **sneeze** **,**

烤箱 喷嚏 ,

如果冰水壶没有在煤气灶下“睡着”，导致烤箱发出“喷嚏”声，

[wen] [ðə; ði][raɪs] ['pʊdɪŋ] ['tiklz] [ðə; ði] [beɪkt] [pə'tetoz] ,

when **the** **rice** **pudding** **tickles** **the** **baked** **potatoes** **,**

什么时候 这 米 布丁 挠痒痒 这 烘焙 土豆 ,

当米布丁与烤土豆交融时，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

I'll **tell** **you** **next** **about** **Uncle** **Wiggily** **going** **to** **school** **.**

患病的 告诉 你 下一个 关于 叔叔 摇摇晃晃 去 到 学校 .

接下来我来讲讲威格利叔叔上学的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **174** **]**

[页 -]

[第174页]

['stɔːri] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

STORY **XXVIII**

故事 二十八

故事二十八

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [goʊz] [tuː; tə] [skuːl]

UNCLE **WIGGILY** **GOES** **TO** **SCHOOL**

叔叔 摇摇晃晃 去 到 学校

威吉利叔叔去上学

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn]['ænɪm(ə)l][lænd] .

It **was** **a** **beautiful** **day** **in** **animal** **land** **.**

它 曾是 一个 美丽的 天 在 动物 土地 .

动物世界里，今天是个美好的日子。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,

Uncle	Wiggily	Longears	,	the	rabbit	gentleman	,
叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,	这	兔子	绅士	,

长耳朵威吉利叔叔，那位兔子绅士

[huː] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]

who	was	cleaning	the	mud	off	his	airship	(	for	he	had	fallen	into	a
WHO	曾是	打扫	这	泥	离开	他的	飞艇	(	为了	他	有	倒下	进入	一个

['pʌd(ə)l] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]) [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [sed] :

puddle	the	day	before	)	looked	up	at	the	blue	sky	and	said	:
水坑	这	天	前	)	看起来	向上	在	这	蓝色的	天空	和	说	:

前一天，他掉进了一个水坑里，正在清理飞艇上的泥巴。他抬头望着蓝天，说道：

“ [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ðæt] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] ['erʃɪp] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

“	Ah	,	it	is	such	a	beautiful	day	that	traveling	around	in	my	airship	will	be	a
“	啊	,	它	是	这样的	一个	美丽的	天	那	旅行	大约	在	我的	飞艇	将要	是	一个

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

“啊，今天天气真好，乘坐我的飞艇四处旅行一定很愉快。”

[aɪ] [wɪl] [seɪl] [ɔːf] [ænd; ənd][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	will	sail	off	and	perhaps	something	may	happen	to	me	.
我	将要	帆	离开	和	也许	某物	可能	发生	到	我	.

我将扬帆远航，或许会遭遇不测。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [əd'ventʃər] .

That	will	be	an	adventure	.
那	将要	是	一个	冒险	.

那将是一次冒险。

” [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ɔːf] [ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ,

”	He	kept	on	cleaning	the	mud	off	the	clothes	basket	of	his	airship	,
”	他	保留	在	打扫	这	泥	离开	这	衣服	篮子	的	他的	飞艇	,

他不停地清理飞艇上衣物篮里的泥巴。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sɔːftli] [flʌft] [ʌp] [ðə; ði]['soʊfə] ['kuʃənz] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['getɪŋ]

and	then	he	softly	fluffed	up	the	sofa	cushions	that	kept	him	from	getting
和	然后	他	轻轻	蓬松的	向上	这	沙发	靠垫	那	保留	他	从	获得

[hɜːrt] [wen] [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .

hurt	when	he	fell	from	the	clouds	.
伤害	什么时候	他	跌倒	从	这	云	.

然后他轻轻地拍了拍沙发垫，这些沙发垫在他从云端坠落后保护了他不受伤。

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sed] ,

“	Now	I	am	ready	to	start	,	”	Uncle	Wiggily	said	,
“	现在	我	是	准备好	到	开始	,	”	叔叔	摇摇晃晃	说	,

“现在我准备开始了，”威格利叔叔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃeri] [paɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] ,

as	he	put	a	piece	of	cherry	pie	in	his	vest	pocket	,
作为	他	放	一个	片	的	樱桃	馅饼	在	他的	背心	口袋	,

他把一块樱桃派放进背心口袋里时，

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['hʌŋgri] .

to	have	it	ready	to	eat	in	case	he	became	hungry	.
到	有	它	准备好	到	吃	在	案件	他	成为	饥饿的	.

准备好以防他饿了可以吃。

[aɪ] [miːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['tʃeri] [paɪ] , [nɑːt][hɪz; ɪz][vest] ['pɑːkɪt] , [juː; jʊ]

I	mean	he	was	going	to	eat	the	cherry	pie	,	not	his	vest	pocket	,	you
我	意思是	他	曾是	去	到	吃	这	樱桃	馅饼	,	不是	他的	背心	口袋	,	你

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

我的意思是，他要吃的是樱桃派，不是他的背心口袋，你明白吗?

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] , ['kʌmɪŋ]

"	Where	are	you	going	?	"	asked	Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	,	the	muskrat	lady	,	coming
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	护士	简	模糊	毛茸茸的	,	这	麝鼠	女士	,	未来

[tuː; tə][ðə; ði]

to	the
到	这

“你要去哪儿？”麝鼠夫人简·弗兹·沃兹护士问道，她正走过来……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

door	of	the	hollow	stump	bungalow	,	which	she	kept	in	order	for	Uncle	Wiggily	.
门	的	这	空洞的	树桩	平房	,	哪个	她	保留	在	命令	为了	叔叔	摇摇晃晃	.

她为威格利叔叔保管着那间空心树桩小屋的门。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [æskt] [nɜːrs] [dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brekfəst] [pleɪt] .

"	asked	Nurse	Jane	as	she	washed	and	wiped	the	face	of	a	breakfast	plate	.
"	问	护士	简	作为	她	洗过	和	擦拭	这	脸	的	一个	早餐	盘子	.

“护士简一边清洗擦拭早餐盘，一边问道。”

" [oʊ] [dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] , [ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃər] , " ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sed] .

"	Oh	just	to	take	a	little	trip	,	and	perhaps	have	an	adventure	,	"	Uncle	Wiggily	said	.
"	哦	只是	到	拿	一个	小的	旅行	,	和	也许	有	一个	冒险	,	"	叔叔	摇摇晃晃	说	.

“哦，只是想出去走走，也许还能经历一次冒险，”威格利叔叔说。

" [wel] , [pliːz] [brɪŋ] [hoʊm] [sʌm; səm] ['pɪkld] [bə'nænəz][fɔːr; fər] ['brekfəst] , " [went] [ɑːn] [nɜːrs] [dʒeɪn]

"	Well	,	please	bring	home	some	pickled	bananas	for	breakfast	,	"	went	on	Nurse	Jane
"	出色地	,	请	带来	家	一些	腌制	香蕉	为了	早餐	,	"	去	在	护士	简

,

,

,

“嗯，请带些腌香蕉回家当早餐吧，”简护士继续说道。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] .

and	Uncle	Wiggily	promised	he	would	.
和	叔叔	摇摇晃晃	承诺	他	会	.

威格利叔叔答应了。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Then	he	started	off	in	his	airship	,	but	he	had	not	gone	very	far	before	he
然后	他	开始	离开	在	他的	飞艇	,	但	他	有	不是	已消失	非常	远的	前	他

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

然后他乘坐飞艇出发了，但没走多远就看到了……

[daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

down	on	the	ground	below	him	,	something	red	,	white	and	blue	,	fluttering	in	the	wind	.
向下	在	这	地面	以下	他	,	某物	红色的	,	白色的	和	蓝色的	,	飘动	在	这	风	.

在他脚下的地面上，有红色、白色和蓝色的东西在风中飘动。

“ [hɑː] ! [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [maɪ] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] ['bɑːrbər] [poʊl] ['ruːmətɪzəm] [krʌtʃ] ?

“	Ha	!	I	wonder	if	that	can	be	my	red	,	white	and	blue	striped	barber	pole	rheumatism	crutch	?
“	哈	!	我	想知道	如果	那	能	是	我的	红色的	,	白色的	和	蓝色的	有条纹的	理发师	极	风湿病	拐杖	?

“哈！我不知道那能不能成为我的红白蓝条纹理发店招牌风湿病拐杖？”

” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .

”	said	the	rabbit	gentleman	.
”	说	这	兔子	绅士	.

“兔子先生说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['erʃɪp] .

“	It	must	have	fallen	out	of	my	airship	.
“	它	必须	有	倒下	出去	的	我的	飞艇	.

“它一定是我的飞艇上掉下来的。”

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['soʊfə] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :

”	Then	he	looked	among	the	sofa	cushions	and	went	on	:
”	然后	他	看起来	之中	这	沙发	靠垫	和	去	在	:

然后他环顾沙发垫，继续说道：

“ [noʊ] , [maɪ] [krʌtʃ] [ɪz] [hɪr] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

“	No	,	my	crutch	is	here	safe	and	sound	.
“	不	,	我的	拐杖	是	这里	安全的	和	声音	.

“不，我的拐杖安然无恙地放在这里。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] ?

But	I	wonder	what	that	red	,	white	and	blue	is	down	there	?
但	我	想知道	什么	那	红色的	,	白色的	和	蓝色的	是	向下	那里	?

但我很好奇下面那红、白、蓝三色是什么?

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

I'm	going	to	see	.
我是	去	到	看	.

我打算去看看。

” [hiː; hi] [stiəd] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ['daʊnwərd] ,

”	He	steered	his	airship	downward	,
”	他	转向	他的	飞艇	向下	,

他驾驶飞艇向下俯冲，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
and **when** **he** **reached** **the** **ground** **Uncle** **Wiggily** **found** **that** **what** **he** **had** **seen**
和 什么时候 他 达到 这 地面 叔叔 摇摇晃晃 成立 那 什么 他 有 已见
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [flæg] ,
was **a** **fluttering** **flag** **,**
曾是 一个 飘动 旗帜 ,

当威格利叔叔落地时，他发现自己看到的原来是一面飘扬的旗帜。

[wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] , [ænd; ənd] [waɪt] [stɑːrz][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [skwer] .
with **red** **and** **white** **stripes** **,** **and** **white** **stars** **on** **a** **blue** **square** **.**
和 红色的 和 白色的 条纹 , 和 白色的 明星 在 一个 蓝色的 正方形 .

图案为红白条纹，蓝色方块上有白色星星。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][poʊl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [skuːl] [haʊs] .
And **the** **flag** **was** **on** **a** **pole** **in** **front** **of** **an** **animal** **school** **house** **.**
和 这 旗帜 曾是 在 一个 极 在 正面 的 一个 动物 学校 房子 .

那面旗帜挂在动物学校教室前的旗杆上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

“ [hɑː] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Ha ! Of course !
“ 哈 ! 的 课程 !

“哈！当然！”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] !
I might have known !
我 可能 有 已知 !

我本该知道的！

” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
” cried Uncle Wiggily .
” 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

“威格利叔叔喊道。”

“ [wel] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [nɪr] [skuːl] ,
“ Well , since I am so near school ,
“ 出色地 , 自从 我 是 所以 靠近 学校 ,

“嗯，因为我家离学校很近，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][naɪs] ['leɪdi] [maʊs] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['tʃɪldrən] .
I will go in and see the nice lady mouse teacher and the animal children .
我 将要 去 在 和 看 这 好的 女士 老鼠 老师 和 这 动物 孩子们 .

我要进去看看那位和蔼的老鼠老师和动物孩子们。

” [ðen] [hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌlberi] [bʊʃ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] ,
” Then he tied his airship to a mulberry bush , so it could not run away ,
” 然后 他 系 他的 飞艇 到 一个 桑 衬套 , 所以 它 可以 不是 跑步 离开 ,

然后他把飞艇系在一棵桑树上，这样它就飞不走了。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl]
and where it would also have something to eat , and into the school
和 在哪里 它 会 还 有 某物 到 吃 , 和 进入 这 学校
[went] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
went the rabbit gentleman .
去 这 兔子 绅士 .

而且那里还有东西吃，于是，这位兔子绅士走进了学校。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

“	Good	morning	,	children	,	”	said	Uncle	Wiggily	.
”	好的	早晨	,	孩子们	,	”	说	叔叔	摇摇晃晃	.

“孩子们，早上好，”威格利叔叔说道。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [moʊst] [pə'laɪtli] .

“	Good	morning	,	Uncle	Wiggily	,	”	replied	the	pupils	,	most	politely	.
”	好的	早晨	,	叔叔	摇摇晃晃	,	”	回复	这	学生	,	最多	礼貌地	.

“早上好，威格利叔叔，”学生们很有礼貌地回答道。

“ [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [maʊs] [skuːl] ['tiːtʃər] ,

“	What	is	going	on	here	?	”	asked	Uncle	Wiggily	of	the	lady	mouse	school	teacher	,
”	什么	是	去	在	这里	?	”	问	叔叔	摇摇晃晃	的	这	女士	老鼠	学校	老师	,

“这里发生了什么事？”威格利叔叔问那位女老鼠老师。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [desk] .

for	all	the	animal	children	were	standing	up	in	a	row	before	her	desk	.
为了	全部	这	动物	孩子们	是	常设	向上	在	一个	排	前	她	桌子	.

所有动物主题的孩子们都排成一排站在她的桌子前。

“ [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɑːt] [bɪn] [gʊd] ?

“	Have	the	children	not	been	good	?
”	有	这	孩子们	不是	到过	好的	?

孩子们表现不好吗?

” [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːrli] [tʃɪk] [ænd; ənd][æt; ət]

”	the	rabbit	gentleman	wanted	to	know	,	looking	at	Charlie	Chick	and	at
”	这	兔子	绅士	通缉	到	知道	,	寻找	在	查理	小鸡	和	在

['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['bɪli] - .

Johnnie	and	Billie	Bushytail	.
约翰尼	和	比莉	-	.

“那位兔子先生看着查理小鸡、约翰尼和比莉·布什泰尔，想知道。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] !

“	Oh	,	no	,	indeed	!
”	哦	,	不	,	的确	!

“哦，不，确实如此！”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][paɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

The	children	are	as	good	as	pie	!	”	said	the	teacher	with	a	laugh	.
这	孩子们	是	作为	好的	作为	馅饼	!	”	说	这	老师	和	一个	笑	.

“孩子们真是太棒了！”老师笑着说。

“ [hɑː] ! ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][paɪ] , [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli]

“	Ha	!	Speaking	of	pie	,	reminds	me	that	I	have	some	,	”	exclaimed	Uncle	Wiggily
”	哈	!	请讲	的	馅饼	,	提醒	我	那	我	有	一些	,	”	惊呼	叔叔	摇摇晃晃

,

,

,

“哈！说到馅饼，我才想起来我还有些呢！”威格利叔叔惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃeri] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] .

as	he	took	the	cherry	piece	out	of	his	vest	pocket	.
作为	他	采取	这	樱桃	片	出去	的	他的	背心	口袋	.

他从背心口袋里掏出那块樱桃。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	If	you	will	kindly	allow	me	I	will	pass	it	around	,	”	he	went	on	.
”	如果	你	将要	亲切地	允许	我	我	将要	经过	它	大约	,	”	他	去	在	.

“如果你们不介意的话，我会把它传阅一下，”他接着说。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ] , ” [spoʊk] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
“ Yes , you may do so , ” spoke the teacher .
“ 是的 , 你 可能 做 所以 , ” 辐 这 老师 .

“是的，你可以这样做，”老师说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃeri] [paɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd]
And the piece of cherry pie Uncle Wiggily had
和 这 片 的 樱桃 馅饼 叔叔 摇摇晃晃 有

威格利叔叔那块樱桃派

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l]
brought with him was so large that there was enough for each animal
带来 和 他 曾是 所以 大的 那 那里 曾是 足够的 为了 每个 动物
['pjuːp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hɪm'self] ,
pupil to have some as well as Uncle Wiggily himself ,
瞳孔 到 有 一些 作为 出色地 作为 叔叔 摇摇晃晃 他自己 ,

他带来的食物非常多，不仅威格利叔叔自己也能分到一些，每个动物学生都能分到一些。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['leɪdi] [maʊs] [skuːl] ['tiːtʃər] .
and also the lady mouse school teacher .
和 还 这 女士 老鼠 学校 老师 .

还有那位老鼠女老师。

“ [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] , [waɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['pjuːp(ə)lz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ðɪs] [wei] ?
“ But , tell me , pray , why are your pupils standing in a line this way ?
“ 但 , 告诉 我 , 祈祷 , 为什么 是 你的 学生 常设 在 一个 线 这 方式 ?

“但是，请告诉我，为什么你们的学生要这样排成一排呢？”

” [æskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , [wen] [ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz][ɔːl] ['iːtn] .
” asked the rabbit gentleman , when the pie was all eaten .
” 问 这 兔子 绅士 , 什么时候 这 馅饼 曾是 全部 吃 .

“当馅饼全部吃完后，”兔子先生问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [ðə; ði] ['tiːtʃər] [rɪ'plaɪd] .
“ We are having an examination , ” the teacher replied .
“ 我们 是 拥有 一个 考试 , ” 这 老师 回复 .

“我们正在进行考试，”老师回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ,
“ It is nearing the time to close the school for the summer ,
“ 它 是 临近 这 时间 到 关闭 这 学校 为了 这 夏天 ,

“学校即将迎来暑假，该放假了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ]['pjuːp(ə)lz] [noʊ] ,
and I am trying to find out how much my pupils know ,
和 我 是 尝试 到 寻找 出去 如何 很多 我的 学生 知道 ,

我正在努力了解我的学生们掌握了多少知识。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] .
so that if they are smart enough they can go to a higher class .
所以 那 如果 他们 是 聪明的 足够的 他们 能 去 到 一个 更高 班级 .

这样，如果他们足够聪明，就可以升入更高的年级。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] . ”
We are having an examination , you see . ”
我们 是 拥有 一个 考试 , 你 看 . ”

你看，我们正在接受检查。

“ [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [wʌt] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

“	An	examination	in	what	?	”	asked	Uncle	Wiggily	.
”	一个	考试	在	什么	?	”	问	叔叔	摇摇晃晃	.

“考什么科目？”威格利叔叔问道。

“ [ɪn] ['spelɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [maʊs] .

“	In	spelling	,	”	answered	the	lady	mouse	.
”	在	拼写	,	”	回答	这	女士	老鼠	.

“在拼写方面，”雌鼠回答道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [spel] [sʌm; səm] [wɜːrdz] ? ”

“	Would	you	like	to	ask	them	to	spell	some	words	?	”
”	会	你	喜欢	到	问	他们	到	拼写	一些	字	?	”

“你想让他们拼写几个单词吗？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , ” [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .

“	I	should	be	delighted	,	”	went	on	the	rabbit	gentleman	.
”	我	应该	是	高兴极了	,	”	去	在	这	兔子	绅士	.

“我应该感到高兴，”兔子先生继续说道。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['sæmiə] - , [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [bɔɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sed] :

Then	,	looking	straight	at	Sammie	Littletail	,	the	rabbit	boy	,	Uncle	Wiggily	said	:
然后	,	寻找	直的	在	萨米	-	,	这	兔子	男生	,	叔叔	摇摇晃晃	说	:

然后，威格利叔叔直直地看着兔子男孩萨米·利特尔泰尔，说道：

“ [spel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][wɜːrd] ['kærət] ! ”

“	Spell	me	the	word	carrot	!	”
”	拼写	我	这	单词	胡萝卜	!	”

“请拼写出胡萝卜这个词！”

“ [siː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [ɑːr] - [oʊ] - [tiː] , ” [speld] ['sæmiə] .

“	C	-	a	-	r	-	r	-	o	-	t	,	”	spelled	Sammie	.
”	C	-	一个	-	r	-	r	-	o	-	t	,	”	拼写	萨米	.

“胡萝卜”，拼写为 Sammie。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wɜːrd] ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [eɪt] ['kærəts] ['evri] [deɪ] .

He	knew	that	word	very	well	,	you	see	,	because	he	ate	carrots	every	day	.
他	知道	那	单词	非常	出色地	,	你	看	,	因为	他	吃	胡萝卜	每一个	天	.

你看，他对这个词非常熟悉，因为他每天都吃胡萝卜。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

“	Good	!	”	cried	Uncle	Wiggily	.
”	好的	!	”	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“好！”威格利叔叔喊道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] - , [ðə; ðɪ] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	looked	at	Billie	Bushytail	,	the	squirrel	,	and	said	:
然后	他	看起来	在	比莉	-	,	这	松鼠	,	和	说	:

然后他看着松鼠比莉·布什泰尔，说道：

“ [spel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][wɜːrd] ['piːnʌt] !

“	Spell	me	the	word	peanut	!
”	拼写	我	这	单词	花生	!

“请拼写出花生这个词！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	178	]
”	[	页	-	]

“[第 178 页]

“ [piː] - [iː] - [ə; eɪ] - [en] - [juː] - [tiː] , ” [speld] ['bɪli] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .

“	P	-	e	-	a	-	n	-	u	-	t	,	”	spelled	Billie	the	first	time	.
”	P	-	e	-	一个	-	n	-	你	-	t	,	”	拼写	比莉	这	第一的	时间	.

“Peanut，”这是 Billie 第一次被拼写出来的。

“ [gʊd] ！ ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ Good ! ” cried Uncle Wiggily .
“ 好的 ！ ” 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

“好！”威格利叔叔喊道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃɑːrli] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] :
Then he looked at Charlie , the chicken boy , and said :
然后 他 看起来 在 查理 , 这 鸡 男生 , 和 说 :

然后他看着养鸡的男孩查理，说道：

“ [spel] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrd][kɔːrn] !
“ Spell me the word corn !
“ 拼写 我 这 单词 玉米 !

“请拼写出玉米这个词！”

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
” But before Charlie had a chance to do this ,
” 但 前 查理 有 一个 机会 到 做 这 ,

“但在查理有机会这么做之前，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [dʒʌmpt] [ə; eɪ][bæd][oʊld] ['flɪpɪti] - [flɑːp] .
all of a sudden into the school jumped a bad old Flippity - flop .
全部 的 一个 突然 进入 这 学校 跳了起来 一个 坏的 老的 轻浮 - 失败 .

突然，一只笨拙的旧翻跟头跳进了学校。

[ə; eɪ] ['flɪpɪti] - [flɑːp][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] - [træp] ,
A Flippity - flop is an animal , something like a mouse - trap ,
一个 轻浮 - 失败 是 一个 动物 , 某物 喜欢 一个 老鼠 - 陷阱 ,

Flippity-flop是一种动物，有点像捕鼠器。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] [ɑːn][ɪts] [hed] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ɪts] [toʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [teɪl] .
only it walks on its head instead of on its toes , and it has no tail .
仅有的 它 散步 在 它是 头 反而 的 在 它是 脚趾 , 和 它 有 不 尾巴 .

只不过它是用头走路而不是用脚走路，而且它没有尾巴。

“ [waʊ] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði][bæd] ['flɪpɪti] - [flɑːp] .
“ Wow ! ” cried the bad Flippity - flop .
“ 哇 ！ ” 哭 这 坏的 轻浮 - 失败 .

“哇！”坏掉的翻滚者叫道。

“ [hɪəz] [wer] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] !
“ Here's where I have some fun !
“ 这里是 在哪里 我 有 一些 乐趣 !

“这就是我享受乐趣的地方！”

” [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] ['kriːtʃər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θroʊ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
” And that unpleasant creature began to throw pieces of chalk and the
” 和 那 令人不快的 生物 开始 到 扔 件 的 粉笔 和 这
['blækbɔːrd] [ɪ'reɪsəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
blackboard erasers around the room ,
黑板 橡皮擦 大约 这 房间 ,

“然后那个讨厌的家伙开始把粉笔和黑板擦扔得满屋子乱飞。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [ɪŋk] ['bɑːt(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði]['leɪdi] [maʊs] ['tiːtʃər]
and he upset the ink bottle on the floor and tickled the lady mouse teacher
和 他 沮丧的 这 墨水 瓶子 在 这 地面 和 挠痒 这 女士 老鼠 老师
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] [pɔɪnt] .
with a lead pencil point .
和 一个 带领 铅笔 观点 .

他打翻了墨水瓶，扔在地上，还用铅笔尖挠了老鼠老师的痒。

[oʊ] , [ðə; ði] ['flɪpɪti] - [flɑːp][wʌz; wəz] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,

Oh	,	the	Flippity	-	flop	was	very	bad	,	and	for	no	reason	at	all	,
哦	,	这	轻浮	-	失败	曾是	非常	坏的	,	和	为了	不	原因	在	全部	,

哦，那次翻车事件非常糟糕，而且毫无理由。

[ɪk'sept] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

except	just	because	he	wanted	to	be	so	.
除了	只是	因为	他	通缉	到	是	所以	.

只不过是因为他自己想这么做而已。

['flɪpɪti] - [flɑːps][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] .

Flippity	-	flops	are	always	like	that	.
轻浮	-	失败	是	总是	喜欢	那	.

人字拖总是这样。

“ [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði]['leɪdi] [maʊs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl]

“	Oh	,	what	shall	we	do	?	”	cried	the	lady	mouse	,	for	the	children	were	all
“	哦	,	什么	将	我们	做	?	”	哭	这	女士	老鼠	,	为了	这	孩子们	是	全部

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

“哦，我们该怎么办呢？”母鼠喊道，因为孩子们都很兴奋。

“ [kɔːl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [dɔːg][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][bæd] ['flɪpɪti] -

“	Call	a	policeman	dog	for	me	,	Uncle	Wiggily	,	to	take	away	the	bad	Flippity	-
“	称呼	一个	警察	狗	为了	我	,	叔叔	摇摇晃晃	,	到	拿	离开	这	坏的	轻浮	-

[flɑːp] ! ”

flop	!	”
失败	!	”

“威吉利叔叔，帮我叫条警犬来，把坏掉的弗利皮蒂弗洛普带走！”

“ [hɑː] ! [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['flɪpɪti] - [flɑːp][goʊ] [ə'weɪ] [maɪ'self] !

“	Ha	!	I	will	make	the	Flippity	-	flop	go	away	myself	!
“	哈	!	我	将要	制作	这	轻浮	-	失败	去	离开	我	!

“哈！我自己就能把那个翻来覆去的家伙赶走！”

” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['veri] ['breɪvli] .

”	cried	Uncle	Wiggily	very	bravely	.
”	哭	叔叔	摇摇晃晃	非常	勇敢地	.

“威格利叔叔非常勇敢地喊道。”

“ [noʊ][juː; jʊ] ['kænɑːt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['flɪpɪti] - [flɑːp] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]

“	No	you	cannot	!	”	shouted	the	Flippity	-	flop	,	as	he	made	a	face	at	the
“	不	你	不能	!	”	喊叫	这	轻浮	-	失败	,	作为	他	制成	一个	脸	在	这

['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .

rabbit	gentleman	.
兔子	绅士	.

“不行！”翻滚兔大喊道，同时对着兔子绅士做了个鬼脸。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'weɪ] ! ”

“	You	cannot	make	me	go	away	!	”
“	你	不能	制作	我	去	离开	!	”

“你不能让我离开！”

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

“	Yes	,	I	can	!	”	said	Uncle	Wiggily	in	a	very
“	是的	,	我	能	!	”	说	叔叔	摇摇晃晃	在	一个	非常

“是的，我可以！”威格利叔叔非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[laʊd] [vɔɪs] .
loud voice .
大声 嗓音 .

大声说话。

“ [juː; jʊ] [spel] [ˌem ˈiː][ðə; ði][wɜːrd] [tʃiːz] !
“ You spell me the word cheese !
“ 你 拼写 我 这 单词 奶酪 !

“你给我拼出‘奶酪’这个词！”

[kwɪk] [naʊ] !
quick now !
快的 现在 !

快!

[spel] [ˌem ˈiː] [tʃiːz] ! ”
Spell me cheese ! ”
拼写 我 奶酪 ! ”

给我拼出奶酪!

“ [oʊ] , [waʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈflɪpɪti] - [flɑːp] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][wɪŋk] ,
“ Oh , wow ! ” cried the Flippity - flop , and then , as quick as a wink ,
“ 哦 , 哇 ! ” 哭 这 轻浮 - 失败 , 和 然后 , 作为 快的 作为 一个 眨眼 ,

“哇哦！”翻滚者惊呼道，然后，眨眼间，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈsʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] [hɑːpt] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]
he turned a somersault and hopped out the window , and ran off to the
他 转向 一个 空翻 和 跳跃 出去 这 窗户 , 和 跑 离开 到 这
[wʊdz] [tuː; tə][haɪd] .
woods to hide .
树林 到 隐藏 .

他翻了个跟头，跳出窗外，跑进树林里躲了起来。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈflɪpɪti] - [flɑːp][ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]
For if there is one thing more than another that a Flippity - flop is afraid of
为了 如果 那里 是 一 事物 更多的 比 其他 那 一个 轻浮 - 失败 是 害怕的 的
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tʃiːz] ,
it is cheese ,
它 是 奶酪 ,

如果说有什么东西是翻滚小子最害怕的，那就是奶酪了。

[ɪˈspeʃəli] [ˈræbɪt] [tʃiːz] .
especially rabbit cheese .
尤其 兔子 奶酪 .

尤其是兔肉奶酪。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [spel] [ðə; ði][wɜːrd][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ] ,
And he could no more spell the word than he could fly ,
和 他 可以 不 更多的 拼写 这 单词 比 他 可以 飞 ,

他既不会拼写这个词，也不会飞。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][glæd] .
and that's why he ran away , and every one was glad .
和 那就是 为什么 他 跑 离开 , 和 每一个 一 曾是 高兴的 .

这就是他逃跑的原因，大家都为此感到高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː] .
And I guess you are , too .
和 我 猜测 你 是 , 也 .

我想你也是吧。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['veri] [mʌtʃ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
“ Thank you , very much , Uncle Wiggily ,
“ 感谢 你 , 非常 很多 , 叔叔 摇摇晃晃 ,

“非常感谢您，威格利叔叔，

” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [maʊs] ['tiːtʃər] “ [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][bæd] ['flɪpɪti] - [flɑːp] !
” said the lady mouse teacher “ for driving away the bad Flippity - flop !
” 说 这 女士 老鼠 老师 “ 为了 驾驶 离开 这 坏的 轻浮 - 失败 !

“老鼠老师说，‘为了赶走坏的翻滚！’”

” [ðen] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['tʃɪldrən] [pæst] ,
” Then the examination went on , and all the animal children passed ,
” 然后 这 考试 去 在 , 和 全部 这 动物 孩子们 通过了 ,

“然后考试继续进行，所有动物孩子都通过了。”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [bɔːt] [sʌm; səm] ['pɪkld] [bə'nænəz][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [hoʊm] [tuː; tə] [nɜːrs]
and Uncle Wiggily bought some pickled bananas and went on home to Nurse
和 叔叔 摇摇晃晃 买 一些 腌制 香蕉 和 去 在 家 到 护士
[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

威格利叔叔买了些腌香蕉，然后回家去找简护士。

[ænd; ənd][nekst] ,
And next ,
和 下一个 ,

接下来，

[ɪf] [ðə; ði] ['dɔːgwʊd] [triː] ['dʌznt] [bɑːrk][æt; ət][ðə; ði] ['pʊsi] ['wɪloʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪts] [teɪl] [flʌf] [ʌp] ,
if the dogwood tree doesn't bark at the pussy willow and make its tail fluff up ,
如果 这 茱萸 树 不 吠 在 这 猫 柳 和 制作 它是 尾巴 起毛 向上 ,

如果山茱萸树不向银柳吠叫，不让它的尾巴蓬松起来，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
I'll tell you about Uncle Wiggily and Nurse Jane .
患病的 告诉 你 关于 叔叔 摇摇晃晃 和 护士 简 .

我来给你讲讲威格利叔叔和简护士的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

['stɔːri] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
STORY XXIX
故事 二十九

故事二十九

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [nɜːrs] [dʒeɪn]
UNCLE WIGGILY AND NURSE JANE
叔叔 摇摇晃晃 和 护士 简

威吉利叔叔和简护士

“ [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,
“ Well , are you all ready ? ” asked Uncle Wiggily Longears , the rabbit gentleman ,
“ 出色地 , 是 你 全部 准备好 ? ” 问 叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 , 这 兔子 绅士 ,

“好了，你们都准备好了吗？”兔子绅士威吉利·长耳朵叔叔问道。

[ʌv; əv] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpər] ,
of Nurse Jane Fuzzy Wuzzy , the muskrat lady housekeeper ,
的 护士 简 模糊 毛茸茸的 , 这 麝鼠 女士 管家 ,

简·弗兹·沃兹护士，那位麝鼠女管家

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

as	he	came	hurrying	into	the	hollow	stump	bungalow	one	afternoon	.
作为	他	来了	匆忙	进入	这	空洞的	树桩	平房	一	下午	.

一天下午，他匆匆走进那间空心树桩小屋。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] , [nɜːrs] [dʒeɪn] ? ”

“	Are	you	all	ready	,	Nurse	Jane	?	”
“	是	你	全部	准备好	,	护士	简	?	”

“简护士，你们都准备好了吗？”

“ ['redi] ?

“	Ready	?
“	准备好	?

“准备好?

['redi] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

Ready	for	what	?	”	she	cried	,
准备好	为了	什么	?	”	她	哭	,

“准备好什么了？”她喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['bækwərdz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪʃpæn] [fʊl] [ʌv; əv] [soʊp] ['bʌblz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

as	she	sat	down	backwards	in	the	dishpan	full	of	soap	bubbles	,	she	was	so
作为	她	卫星	向下	向后	在	这	洗碗盆	满的	的	肥皂	气泡	,	她	曾是	所以

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

她兴奋地向后坐在装满肥皂泡的洗碗盆里。

“ [waɪ] , ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]

“	Why	,	ready	to	go	to	the	country	,	of	course	,	”	replied	the	old	gentleman
“	为什么	,	准备好	到	去	到	这	国家	,	的	课程	,	”	回复	这	老的	绅士

['ræbɪt] .

rabbit	.
兔子	.

“当然，我随时准备去乡下，”老兔子先生回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [griːn]

“	We	are	going	to	spend	a	few	days	in	the	woods	,	and	amid	the	green
“	我们	是	去	到	花费	一个	很少	天	在	这	树林	,	和	之中	这	绿色的

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

“我们将在树林里，在绿油油的田野中待上几天。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	I	told	you	about	it	.
我	想法	我	讲述	你	关于	它	.

我以为我跟你说过这件事了。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

But	perhaps	I	forgot	it	.
但	也许	我	忘了	它	.

但我可能忘记了。

[haʊ'evər] , [noʊ] ['mætər] .

However	,	no	matter	.
然而	,	不	事情	.

然而，这都无关紧要。

[kʌm] , [pæk] [jʊr; jər] [trʌŋk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][maɪ] ['erʃɪp] . ”

Come	,	pack	your	trunk	,	and	we	will	go	off	to	the	country	in	my	airship	.	”
来	,	盒	你的	树干	,	和	我们	将要	去	离开	到	这	国家	在	我的	飞艇	.	”

来，收拾好行李，我们坐我的飞艇去乡下。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] [seiks] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mə'læsɪz] ['lɑːliˌpɑːp] ！ ” [kraɪd] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

“	My	goodness	me	sakes	alive	,	and	some	molasses	lollypops	!	”	cried	Nurse	Jane	.
”	我的	善良	我	清酒	活	,	和	一些	糖蜜	棒棒糖	！	”	哭	护士	简	.

“我的天哪，他还活着，还有一些糖蜜棒棒糖！”简护士喊道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ！ ”

“	This	is	a	great	surprise	to	me	!	”
”	这	是	一个	伟大的	惊喜	到	我	！	”

“这真是太让我惊喜了！”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ？ ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

“	Is	it	?	”	asked	Uncle	Wiggily	.
”	是	它	？	”	问	叔叔	摇摇晃晃	.

“是吗？”威格利叔叔问道。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

“	Well	,	I	am
”	出色地	,	我	是

“嗯，我是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

['sɑːri] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

sorry	I	forgot	to	tell	you	about	it	.
对不起	我	忘了	到	告诉	你	关于	它	.

抱歉，我忘了告诉你这件事。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .

But	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

[pæk] [jʊr; jər] [trʌŋk] [ænd; ənd] [maɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Pack	your	trunk	and	mine	,	and	we	will	start	in	the	morning	.
盒	你的	树干	和	矿	,	和	我们	将要	开始	在	这	早晨	.

把你的行李箱和我的行李箱都收拾好，我们明天早上出发。

” [ðen] [sʌtʃ] ['goʊɪŋz] - [ɑːn][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] !

”	Then	such	goings	-	on	as	there	were	in	the	hollow	stump	bungalow	!
”	然后	这样的	行进	-	在	作为	那里	是	在	这	空洞的	树桩	平房	！

“然后，在那个空心树桩小屋里就发生了这样的事！”

[nɜːrs] [dʒeɪn][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [get] ['redi] [ðæt] [ɔːl]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd][fɔːr; fər]

Nurse	Jane	had	so	much	to	do	to	get	ready	that	all	Uncle	Wiggily	had	for
护士	简	有	所以	很多	到	做	到	得到	准备好	那	全部	叔叔	摇摇晃晃	有	为了

[hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [rɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌlər]

his	supper	was	some	of	the	hollow	rings	from	the	inside	of	the	crullers
他的	晚餐	曾是	一些	的	这	空洞的	戒指	从	这	里面	的	这	甜甜圈

,

,

,

简护士忙着准备，忙得不可开交，以至于威格利叔叔的晚餐只剩下一些油条里面的空心环了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [swɪs] [tʃiːz] , [fraɪd] [ɪn] ['mɑːrʃmeloʊ] [sɔːs] .

and	a	few	of	the	holes	in	Swiss	cheese	,	fried	in	marshmallow	sauce	.
和	一个	很少	的	这	孔	在	瑞士	奶酪	,	油煎	在	棉花糖	酱	.

还有几块瑞士奶酪上的小孔，用棉花糖酱煎炸。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] , ” [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [sed] .

“	But	I	don't	mind	,	”	the	rabbit	gentleman	said	.
”	但	我	不	头脑	,	”	这	兔子	绅士	说	.

“但我并不介意，”兔子先生说道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [nɜ:rs] [dʒeɪn] . ”

“	We	will	have	plenty	to	eat	when	we	get	to	the	country	,	Nurse	Jane	.	”
”	我们	将要	有	很多	到	吃	什么时候	我们	得到	到	这	国家	,	护士	简	.	”

“简护士，等我们到了乡下，就有很多吃的了。”

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ,

“	I	hope	so	,	”	answered	the	muskrat	lady	,
”	我	希望	所以	,	”	回答	这	麝鼠	女士	,

“但愿如此，”麝鼠女士回答道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][taɪd][hɜ:r; hər][teɪl] [ʌp][ɪn][kɜ:rl]['pepərz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][naɪs][ænd; ənd] ['frɪzi] [fɔ:r; fər]

as	she	tied	her	tail	up	in	curl	papers	to	make	it	nice	and	frizzy	for
作为	她	系	她	尾巴	向上	在	卷曲	文件	到	制作	它	好的	和	毛躁的	为了

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

她用卷发纸把尾巴包起来，让尾巴在早上变得蓬松柔软。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] ['gɑ:tn] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][bed][nekst][deɪ] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ɪts]

As	soon	as	the	sun	had	gotten	up	out	of	bed	next	day	,	and	washed	its
作为	很快	作为	这	太阳	有	获得	向上	出去	的	床	下一个	天	,	和	洗过	它是

[feɪs] ,

face	,
脸	,

第二天太阳刚一离开被窝，洗净了脸庞，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [mɪs] ['fʌzi] ['wʌzi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz]

Uncle	Wiggily	and	Miss	Fuzzy	Wuzzy	started	off	for	the	country	in	the	clothes
叔叔	摇摇晃晃	和	错过	模糊	毛茸茸的	开始	离开	为了	这	国家	在	这	衣服

['bæskɪt] ['erʃɪp] ,

basket	airship	,
篮子	飞艇	,

威格利叔叔和毛茸茸小姐乘坐衣服篮飞艇启程前往全国各地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] [tɔɪ] ['sɜ:rkəs] [bə'lu:nz] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:]

with	the	red	,	white	and	blue	toy	circus	balloons	lifting	it	high	above	the	tree
和	这	红色的	,	白色的	和	蓝色的	玩具	马戏团	气球	举重	它	高的	多于	这	树

[tɑ:ps] .

tops	.
最高额	.

红、白、蓝三色的玩具马戏团气球将它高高托起，越过树梢。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sætʃəl] , [kən'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,

They	took	with	them	a	trunk	and	a	satchel	,	containing	their	clothes	,
他们	采取	和	他们	一个	树干	和	一个	书包	,	包含	他们的	衣服	,

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [steɪ] ,

for	they	were	to	stay	,
为了	他们	是	到	停留	,

他们带上了一个箱子和一个挎包，里面装着他们的衣物，因为他们要留下来。

[pər'hæps] , [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] .

perhaps	,	a	week	or	more	.
也许	,	一个	星期	或者	更多的	.

或许需要一周或更久。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðer; ðər] ['tuːθˌbrʌʃiz] , [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wʌz; wəz] ['veri]

And	they	also	had	their	toothbrushes	,	for	Uncle	Wiggily	was	very
和	他们	还	有	他们的	牙刷	,	为了	叔叔	摇摇晃晃	曾是	非常

[pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

particular	about	cleaning	his	teeth	.
特别的	关于	打扫	他的	牙齿	.

他们还带了牙刷，因为威格利叔叔非常注重清洁牙齿。

“ [ɑː] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən]

“	Ah	,	there	is	the	bungalow	where	we	are	to	stay	,	”	said	the	rabbit	gentleman
“	啊	,	那里	是	这	平房	在哪里	我们	是	到	停留	,	”	说	这	兔子	绅士

,

,

,

“啊，那就是我们要住的小屋，”兔子先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [seɪld]

as	he	sailed
作为	他	航行

他航行时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

above	a	pretty	place	in	the	woods	.
多于	一个	漂亮的	地方	在	这	树林	.

在树林中一个风景优美的地方上方。

“ [siː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðer; ðər] , [nɜːrs] [dʒeɪn] .

“	See	it	down	there	,	Nurse	Jane	.
“	看	它	向下	那里	,	护士	简	.

“护士简，你看下面那边。”

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [meɪd] [ʌv; əv][bɑːrk] .

”	He	pointed	to	a	little	house	made	of	bark	.
”	他	尖	到	一个	小的	房子	制成	的	吠	.

他指着一间用树皮做成的小房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

It	was	close	to	the	edge	of	a	little	brook	,
它	曾是	关闭	到	这	边缘	的	一个	小的	溪	,

它靠近一条小溪的边缘，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['bluːbel] ['flaʊərz] .

and	all	about	it	grew	ferns	and	bluebell	flowers	.
和	全部	关于	它	生长	蕨类植物	和	蓝铃花	花朵	.

周围长满了蕨类植物和风铃草。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] ! ” [kraɪd] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

“	Oh	,	what	a	lovely	place	!	”	cried	Nurse	Jane	.
“	哦	,	什么	一个	迷人的	地方	!	”	哭	护士	简	.

“哦，多么美丽的地方啊！”护士简喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] !

“	I	know	I	shall	like	it	there	!
”	我	知道	我	将	喜欢	它	那里	!

我知道我一定会喜欢那里的！

" [daʊn] [went] [ðə; ði] ['erʃɪp] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] ,
" **Down** **went** **the** **airship** **as** **gently** **as** **a** **feather** **,**
" 向下 去 这 飞艇 作为 轻轻地 作为 一个 羽毛 ,

"飞艇像羽毛一样轻柔地降落了。"

[ænd; əd][aʊt] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi][ænd; əd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
and **out** **jumped** **the** **muskrat** **lady** **and** **Uncle** **Wiggily** **.**
和 出去 跳了起来 这 麝鼠 女士 和 叔叔 摇摇晃晃 .

麝鼠女士和威格利叔叔跳了出来。

" [naʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪloʊ] - ['wɪs(ə)l]
" **Now** **,** " **said** **Uncle** **Wiggily** **,** **as** **he** **tied** **his** **airship** **fast** **to** **a** **willow** **-** **whistle**
" 现在 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 , 作为 他 系 他的 飞艇 快速地 到 一个 柳 - 哨
[triː] ,
tree **,**
树 ,

"好了,"威格利叔叔一边说着，一边把他的飞艇牢牢地系在一棵柳树上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; əd] [pleɪ] [tæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] ; " [naʊ] , [nɜːrs]
so **that** **it** **would** **not** **run** **away** **and** **play** **tag** **with** **the** **clouds** **;** **"** **now** **,** **Nurse**
所以 那 它 会 不是 跑步 离开 和 玩 标签 和 这 云 ; " 现在 , 护士
[dʒeɪn] ,
Jane **,**
简 ,

这样它就不会跑掉，也不会和云朵玩捉迷藏了；"现在，简护士，

[aɪl] [kʌt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; əd][juː; jʊ][kæn; kən][get] ['dɪnər] .
I'll **cut** **you** **some** **wood** **to** **make** **a** **fire** **,** **and** **you** **can** **get** **dinner** **.**
患病的 切 你 一些 木头 到 制作 一个 火 , 和 你 能 得到 晚餐 .

我去给你砍些柴火生火，你就可以做晚饭了。

[ðen] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . "
Then **we'll** **take** **a** **walk** **in** **the** **forest** **.** **"**
然后 出色地 拿 一个 走 在 这 森林 . "

然后我们去森林里散步。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ,
" **Very** **well** **,** " **said** **the** **muskrat** **lady** **,**
" 非常 出色地 , " 说 这 麝鼠 女士 ,

"很好,"麝鼠女士说道。

[ænd; əd] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['faɪərwʊd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [stɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and **while** **Uncle** **Wiggily** **was** **gnawing** **the** **firewood** **into** **little** **sticks** **with** **his**
和 尽管 叔叔 摇摇晃晃 曾是 啃咬 这 柴 进入 小的 棍子 和 他的
[strɔːŋ] [tiːθ] ,
strong **teeth** **,**
强的 牙齿 ,

当威格利叔叔用他强壮的牙齿把柴火啃成小木棍时，

[mɪs] ['fʌzi] ['wʌzi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
Miss **Fuzzy** **Wuzzy** **opened** **the** **box** **of** **good** **things** **to** **eat** **,**
错过 模糊 毛茸茸的 打开 这 盒子 的 好的 事物 到 吃 ,

毛茸茸小姐打开了一盒好吃的，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] .
which **they** **had** **brought** **with** **them** **in** **the** **airship** **.**
哪个 他们 有 带来 和 他们 在 这 飞艇 .

他们把这些东西都带到了飞艇上。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ]
“ I guess I'll just take a little hop through the woods , while you are getting
” 我 猜测 患病的 只是 拿 一个 小的 跳 通过 这 树林 , 尽管 你 是 获得
['dɪnər] ['redi] ,
dinner ready ,
晚餐 准备好 ,

“趁你准备晚饭的空档，我就去树林里走走吧。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .
” said Uncle Wiggily , after a bit .
” 说 叔叔 摇摇晃晃 , 后 一个 少量 .

“过了一会儿，威格利叔叔说道。”

“ [aɪ] [meɪ] [faɪnd][æn; ən] [əd'ventʃər] . ”
“ I may find an adventure . ”
” 我 可能 寻找 一个 冒险 . ”

“我或许会遇到一场冒险。”

“ ['veri] [wel] , ” [spoʊk] [nɜːrs] [dʒeɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ['eɪprən]
“ Very well , ” spoke Nurse Jane , as she put on a pocket handkerchief apron
” 非常 出色地 , ” 辐 护士 简 , 作为 她 放 在 一个 口袋 手帕 围裙

“很好，”简护士一边说着，一边系上口袋手帕围裙。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['spætər] ['kærət] [dʒuːs][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃɜːrtˌweɪst] .
so she would not spatter carrot juice on her shirtwaist .
所以 她 会 不是 溅 胡萝卜 汁 在 她 衬衫腰 .

这样她就不会把胡萝卜汁溅到衬衫腰部了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Well , Uncle Wiggily had not gone very far before , all of a sudden ,
出色地 , 叔叔 摇摇晃晃 有 不是 已消失 非常 远的 前 , 全部 的 一个 突然 ,

嗯，威格利叔叔之前并没有走多远，突然间，

[hiː; hi] [hɜːrd] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] :
he heard Nurse Jane crying out :
他 听到 护士 简 哭泣 出去 :

他听到简护士的哭喊声：

“ [help] !
“ Help !
” 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [kʌm] [hɪr] ['kwɪkli] ! ”
Oh , Uncle Wiggily , come here quickly ! ”
哦 , 叔叔 摇摇晃晃 , 来 这里 迅速地 ! ”

哦，威格利叔叔，快过来!

“ [maɪ] [ˈgʊdnəs] [ˌem ˈiː] , [seiks] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈsɪnəmən] [aɪs] [kriːm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈræbɪt]
“ My goodness me , sakes alive and some cinnamon ice cream ! ” cried the rabbit
” 我的 善良 我 , 清酒 活 和 一些 肉桂 冰 奶油 ! ” 哭 这 兔子
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

“我的天哪，还有肉桂冰淇淋！”兔子绅士喊道。

“ [nɜːrs] [dʒeɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ Nurse Jane must be in trouble .
” 护士 简 必须 是 在 麻烦 .

“简护士一定遇到麻烦了。”

” [hiː; hi] [geɪv] [θriː] [hɑːps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɪp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
” He gave three hops and a skip through the woods ,
” 他 给予 三 酒花 和 一个 跳过 通过 这 树林 ,

他蹦蹦跳跳地穿过树林，三步并作两步。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [ˈbʌŋgəloʊ] , [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] .
and soon he was at the birch - bark bungalow , near the brook .
和 很快 他 曾是 在 这 桦木 - 吠 平房 , 靠近 这 溪 .

很快，他就到了小溪边的桦树皮小屋。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] , [nɜːrs] [dʒeɪn] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈbreθləs] [laɪk] .
“ What is the matter , Nurse Jane ? ” he asked , breathless like .
” 什么 是 这 事情 , 护士 简 ? ” 他 问 , 喘不过气 喜欢 .

“简护士，你怎么了？”他气喘吁吁地问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdredf(ə)l] [nɔɪz] !
“ Oh , I heard the most dreadful noise !
” 哦 , 我 听到 这 最多 可怕 噪音 !

“哦，我听到了可怕的声音！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ˈlɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听！

” [ðen] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [hɜːrd] :
” Then Uncle Wiggily heard :
” 然后 叔叔 摇摇晃晃 听到 :

“然后威格利叔叔听到：

“ [bɑː] ! [bɑː] !
“ Baa ! Baa !
” 咩 ! 咩 !

“咩！咩！

[bɑː] ! ”
Baa ! ”
咩 ! ”

咩！

“ [hɑː] ! [hɑː] ! ” [læft] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ Ha ! Ha ! ” laughed the rabbit gentleman .
” 哈 ! 哈 ! ” 笑了 这 兔子 绅士 .

“哈哈！”兔子绅士大笑起来。

“ [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃiːp] ['sɪŋɪŋ] .
“ That is only a sheep singing .
“ 那 是 仅有的 一个 羊 歌唱 .

“那只是一只羊在唱歌。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [nɜːrs] [dʒeɪn] . ”
You will find plenty of them in the country , Nurse Jane . ”
你 将要 寻找 很多 的 他们 在 这 国家 , 护士 简 . ”

“简护士，你在乡下会找到很多这种人的。”

“ [oʊ] ! ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃiːp] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] .
“ Oh ! Only a sheep , ” said the muskrat lady .
“ 哦 ! 仅有的 一个 羊 , ” 说 这 麝鼠 女士 .

“哦！只是一只羊而已。”麝鼠夫人说道。

“ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ælɪgeɪtər] .
“ I thought maybe it was an alligator .
“ 我 想法 或许 它 曾是 一个 鳄鱼 .

“我当时以为那是一只鳄鱼。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] .
I am not afraid of a sheep .
我 是 不是 害怕的 的 一个 羊 .

我不怕羊。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['getɪŋ] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
” Then she went on getting dinner , and Uncle Wiggily went back in the woods ,
” 然后 她 去 在 获得 晚餐 , 和 叔叔 摇摇晃晃 去 后退 在 这 树林 ,

然后她继续去准备晚餐，威格利叔叔则回到了树林里。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] , ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [nɜːrs] [dʒeɪn][kraɪ] [ə'gen] :
looking for an adventure , and , pretty soon he heard Nurse Jane cry again :
寻找 为了 一个 冒险 , 和 , 漂亮的 很快 他 听到 护士 简 哭 再次 :

他一心想寻找冒险，没过多久，他就又听到简护士的哭声了：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] !
“ Oh , Uncle Wiggily !
“ 哦 , 叔叔 摇摇晃晃 !

“哦，维吉利叔叔！”

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[kʌm] ['kwɪkli] !
Come quickly !
来 迅速地 !

快来!

" [wɪð; wɪθ] [θriː] [hɑːps] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌn] ,
" With three hops , and part of another one ,
" 和 三 酒花 , 和 部分 的 其他 一 ,

“跳了三下，还有一部分跳了下去，

[ðə; ði][oʊld] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] ['bʌŋgəloʊ] .
the old rabbit gentleman was back at the birch - bark bungalow .
这 老的 兔子 绅士 曾是 后退 在 这 桦木 - 吠 平房 .

那位老兔子先生又回到了桦树皮小屋。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
“ What is the matter now ? " he asked .
" 什么 是 这 事情 现在 ? " 他 问 .

“现在又出了什么事？”他问道。

“ ['lɪs(ə)n] , " [spoʊk] [nɜːrs] [dʒeɪn] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [gɜːrl] .
“ Listen , " spoke Nurse Jane , just like a telephone girl .
" 听 , " 辐 护士 简 , 只是 喜欢 一个 电话 女孩 .

“听着，”简护士用电话接线员的语气说道。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [went] :
Then Uncle Wiggily heard a noise that went :
然后 叔叔 摇摇晃晃 听到 一个 噪音 那 去 :

这时，威格利叔叔听到一个声音：

“ ['gɑːb(ə)l] - - - - !
“ Gobble - obble - obble !
" 咕噜 - - - - !

“咕噜咕噜咕噜！”

['gɑːb(ə)l] - - - - ! "
Gobble - obble - obble ! "
咕噜 - - - - ! "

咕噜咕噜咕噜！”

“ [wʌt] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [nɜːrs] [dʒeɪn] , ['ʃivəriŋ] .
“ What terrible creature is that ? " asked Nurse Jane , shivering .
" 什么 糟糕的 生物 是 那 ? " 问 护士 简 , 瑟瑟发抖 .

“那是什么可怕的怪物？”简护士颤抖着问道。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜːrki] ['gɑːblər] , " [læft] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] .
“ Only a Thanksgiving turkey gobbler , " laughed the old gentleman rabbit .
" 仅有的 一个 感恩 火鸡 火鸡 , " 笑了 这 老的 绅士 兔子 .

“只不过是感恩节火鸡而已，”老兔子先生笑着说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
“ They are always in the country .
" 他们 是 总是 在 这 国家 .

“他们一直都在国内。”

[dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [nɜːrs] [dʒeɪn] [kraɪd] [wʌns] [mɔːr] .
" He went back in the woods again , but pretty soon Nurse Jane cried once more .
" 他 去 后退 在 这 树林 再次 , 但 漂亮的 很快 护士 简 哭 一次 更多的 .

“他又回到了树林里，但没过多久，简护士又哭了起来。”

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] !
“ Oh , Uncle Wiggily !
" 哦 , 叔叔 摇摇晃晃 !

“哦，维吉利叔叔！”

[kʌm] [hɪr] ['kwɪkli] . ”
Come here quickly . ”
来 这里 迅速地 . ”

快过来。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [ðɪs] [taɪm] ? ” [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['ræbɪt]
“ I wonder what can be the matter this time ? ” thought the old rabbit
“ 我 想知道 什么 能 是 这 事情 这 时间 ? ” 想法 这 老的 兔子
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“这次又出了什么事呢？”老兔子先生心想。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][hɑːp] , [skɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] [bæk] .
as he gave a hop , skip and a jump back .
作为 他 给予 一个 跳 , 跳过 和 一个 跳 后退 .

他蹦蹦跳跳地往后一跃。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['fʌzi] ['wʌzi] ?
“ What is it , Miss Fuzzy Wuzzy ?
“ 什么 是 它 , 错过 模糊 毛茸茸的 ?

“毛茸茸小姐，什么事？”

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] ['bʌŋgəloʊ] .
” he asked , as he came to the birch - bark bungalow .
” 他 问 , 作为 他 来了 到 这 桦木 - 吠 平房 .

他一边问，一边走到那间桦树皮小屋前。

“ [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɪlk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːroʊfəli] .
“ Oh , we have no milk for dinner , ” she said sorrowfully .
“ 哦 , 我们 有 不 牛奶 为了 晚餐 , ” 她 说 悲伤地 .

“哦，我们晚饭没有牛奶了，”她悲伤地说。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðer; ðər] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]
And , before Uncle Wiggily could answer , there echoed through the woods a
和 , 前 叔叔 摇摇晃晃 可以 回答 , 那里 回声 通过 这 树林 一个
[saʊnd] [laɪk] :
sound like :
声音 喜欢 :

还没等威格利叔叔回答，树林里就回荡着这样的声音：

“ [muː] ! [muː] ! [muː] !
“ Moo ! Moo ! Moo !
“ 哞 ! 哞 ! 哞 !

“哞！哞！哞！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 185]
” [页 -]

“[第 185 页]

“ [oʊ] , [wʌt] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [nɜːrs] [dʒeɪn] , ['wɪglɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪskərz] .
“ Oh , what dreadful creature is that ? ” asked Nurse Jane , wiggling her whiskers .
“ 哦 , 什么 可怕 生物 是 那 ? ” 问 护士 简 , 扭动 她 胡须 .

“哦，那是什么可怕的生物？”简护士一边摇晃着胡须一边问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ber] . ”
“ I am sure it must be a bear . ”
“ 我 是 当然 它 必须 是 一个 熊 . ”

“我敢肯定那一定是只熊。”

“ [hɑː] ! ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

“	Ha	!	”	cried	Uncle	Wiggily	.
“	哈	!	”	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“哈！”威格利叔叔喊道。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ber] !

“	That	is	not	a	bear	!
“	那	是	不是	一个	熊	!

“那不是熊！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [mɪlk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

It	is	our	milk	for	dinner	.
它	是	我们的	牛奶	为了	晚餐	.

这是我们晚餐的牛奶。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [muː] - [kaʊ] .

That	is	the	moo	-	cow	.
那	是	这	哞	-	奶牛	.

那是哞哞叫的牛。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

You	will	find	lots	of	them	in	the	country	.
你	将要	寻找	很多	的	他们	在	这	国家	.

在全国各地都能找到它们。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['nɜːrvəs] , [nɜːrs] [dʒeɪn] . ”

You	must	not	be	so	nervous	,	Nurse	Jane	.	”
你	必须	不是	是	所以	紧张的	,	护士	简	.	”

“简护士，你不用这么紧张。”

“ [aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

“	I'll	try	not	to	be	,	”	she	answered	,
“	患病的	尝试	不是	到	是	,	”	她	回答	,

“我会尽量不这样，”她回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

“	but	it	is	some	time	since	I	have	lived	in	the	country	.
“	但	它	是	一些	时间	自从	我	有	居住地	在	这	国家	.

“但我已经有一段时间没有在乡下生活了。”

[wer] [ɪz][ðə; ði] [kaʊ] ?

Where	is	the	cow	?
在哪里	是	这	奶牛	?

牛在哪里?

” [ðen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪs] [muː] - [kaʊ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] - ['dɪnər] ,

”	Then	along	came	a	nice	moo	-	cow	with	milk	for	Uncle	Wiggily's	dinner	,
”	然后	沿着	来了	一个	好的	哞	-	奶牛	和	牛奶	为了	叔叔	-	晚餐	,

“然后，来了一头漂亮的哞哞叫的母牛，给威格利叔叔准备了晚餐的牛奶。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [nɜːrs] [dʒeɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - [wʊdz]

and	the	rabbit	and	Nurse	Jane	had	a	fine	time	in	the	country	-	woods
和	这	兔子	和	护士	简	有	一个	美好的	时间	在	这	国家	-	树林

['bʌŋgəloʊ] ,

bungalow	,
平房	,

兔子和简护士在乡间林间小屋里度过了美好的时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θæŋkt] [ðə; ði][kaɪnd] [kaʊ] [ænd; ənd] [nɜːrs] ['fʌzi] ['wʌzi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

and	they	thanked	the	kind	cow	and	Nurse	Fuzzy	Wuzzy	said	she	would	not	be
和	他们	谢谢	这	种类	奶牛	和	护士	模糊	毛茸茸的	说	她	会	不是	是

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] ['fʌni] ['nɔɪzɪz] .

afraid	of	any	more	funny	noises	.
害怕的	的	任何	更多的	有趣的	噪音	.

他们感谢了这头善良的母牛，毛茸茸护士说她以后再也不会害怕任何奇怪的声音了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] !

But	you	just	wait	!
但	你	只是	等待	!

但你等着瞧吧!

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][nekst]['stɔːri] , [ɪf] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [ˌlemə'neɪd] ['dʌznt] [dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] ['ɛləfənts]

Now	,	in	the	next	story	,	if	the	circus	lemonade	doesn't	jump	over	the	elephant's
现在	,	在	这	下一个	故事	,	如果	这	马戏团	柠檬水	不	跳	超过	这	大象的

[bæk] ,

back	,
后退	,

接下来，在下一个故事里，如果马戏团的柠檬水没能跳过大象的背，

[ænd; ənd] ['kʌlər] [ðə; ði] [klaʊnz] [waɪt] [suːt] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [straɪps] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]

and	color	the	clown's	white	suit	all	over	with	pink	stripes	,	like	a	stick	of
和	颜色	这	小丑的	白色的	套装	全部	超过	和	粉色的	条纹	,	喜欢	一个	戳	的

['pepərmɪnt] ['kændi] ,

peppermint	candy	,
薄荷	糖果	,

把小丑的白色衣服涂成粉红色条纹，就像一根薄荷糖一样。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [muː] - [kaʊ] .

I'll	tell	you	about	Uncle	Wiggily	and	the	moo	-	cow	.
患病的	告诉	你	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	哞	-	奶牛	.

我来给你讲讲威格利叔叔和哞哞牛的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

['stɔːri] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

STORY	XXX
故事	XXX

故事 XXX

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [muː] - [kaʊ]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	MOO	-	COW
叔叔	摇摇晃晃	和	这	哞	-	奶牛

威吉利叔叔和哞哞牛

“ [heɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] !

“	Hey	,	Uncle	Wiggily	!
“	嘿	,	叔叔	摇摇晃晃	!

“嘿，维吉利叔叔！”

” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

”	suddenly	exclaimed	Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	in	the	middle	of	the	night	.
”	突然	惊呼	护士	简	模糊	毛茸茸的	在	这	中间	的	这	夜晚	.

“护士简·弗兹·沃兹在半夜突然惊呼道。”

“ [jes] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] .

“	Yes	,	what	is	it	?	”	asked	the	rabbit	gentleman	in	a	sleepy	voice	.
“	是的	,	什么	是	它	?	”	问	这	兔子	绅士	在	一个	困	嗓音	.

“是的，是什么事？”兔子绅士睡眼惺忪地问道。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听!

” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] .
” went on the muskrat lady .
” 去 在 这 麝鼠 女士 .

“麝鼠女士继续说道。”

[soʊ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['lisnd] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [naɪs] ['telɪfoʊn] [gɜːrl][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]
So Uncle Wiggily listened , just as if a nice telephone girl had told him to
所以 叔叔 摇摇晃晃 听着 , 只是 作为 如果 一个 好的 电话 女孩 有 讲述 他 到
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 .

于是，威格利叔叔照做了，就好像一位和蔼的电话女郎告诉他应该这样做一样。

[hiː; hi][ænd; ənd] [nɜːrs] [dʒeɪn][wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊdz] ['bʌŋgəloʊ] ,
He and Nurse Jane were spending a few days in the country woods bungalow ,
他 和 护士 简 是 开支 一个 很少 天 在 这 国家 树林 平房 ,

他和简护士在乡间林间小屋里待了几天。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌn] .
as I told you in the story before this one .
作为 我 讲述 你 在 这 故事 前 这 一 .

正如我在前一个故事里告诉你的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,
It was their first night , and , about twelve o'clock ,
它 曾是 他们的 第一的 夜晚 , 和 , 关于 十二 点钟 ,

那是他们入住的第一晚，大约十二点钟的时候，

[ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi][hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [baɪ] ['kɔːlɪŋ]
the muskrat lady had all at once awakened the old gentleman rabbit by calling
这 麝鼠 女士 有 全部 在 一次 觉醒 这 老的 绅士 兔子 经过 呼叫
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

麝鼠女士突然叫醒了老兔子先生。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ” [æskt] [nɜːrs] [dʒeɪn] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .
“ Did you hear that ? ” asked Nurse Jane , after a bit .
“ 做过 你 听到 那 ? ” 问 护士 简 , 后 一个 少量 .

“你听到了吗？”过了一会儿，简护士问道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [went] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] : “ [tʃɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [piː] !
Uncle Wiggily heard a sound that went something like : “ Chir - r - r - r - r - p !
叔叔 摇摇晃晃 听到 一个 声音 那 去 某物 喜欢 : “ 奇尔 - r - r - r - r - p !

威格利叔叔听到一个声音，大概是这样的：“啾啾啾!

[tʃɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [piː] !
Chir - r - r - r - r - p !
奇尔 - r - r - r - r - p !

啾啾!

[tʃɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [piː] !
Chir - r - r - r - r - p !
奇尔 - r - r - r - r - p !

啾啾!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 187]
" [页 -]

"[第 187 页]

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [æskt] [nɜːrs] [dʒeɪn][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Do you hear that ? " asked Nurse Jane in a whisper .
" 做 你 听到 那 ? " 问 护士 简 在 一个 耳语 .

"你听到了吗？"简护士低声问道。

" ['ʃʊrli] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Surely I hear it , " answered Uncle Wiggily .
" 一定 我 听到 它 , " 回答 叔叔 摇摇晃晃 .

"我当然听到了，"威格利叔叔回答道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd][oʊld][fɑːks] , ['sɔːɪŋ] [ðə; ði][boʊlt][ɔːf][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skruː] ['draɪvər]
" That is a bad old fox , sawing the bolt off the front door with a screw driver
" 那 是 一个 坏的 老的 狐狸 , 锯切 这 螺栓 离开 这 正面 门 和 一个 拧紧 司机
,
,
,

"那是一只狡猾的老狐狸，竟然用螺丝刀锯掉了前门的门栓。"

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən][get][ɪn] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] .
so he can get in , " went on the muskrat lady .
所以 他 能 得到 在 , " 去 在 这 麝鼠 女士 .

"这样他就能进去了，"麝鼠女士继续说道。

" - ! " [læft] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Nonsencicalness ! " laughed Uncle Wiggily .
" - ! " 笑了 叔叔 摇摇晃晃 .

"胡说八道！"威格利叔叔大笑道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [blæk] ['krɪkɪt] .
" It is only a black cricket .
" 它 是 仅有的 一个 黑色的 蟋蟀 .

"它只是一只黑色的蟋蟀。"

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʃɜːrp] [ðæt] [wei] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .
They always chirp that way , to make the country more cheerful .
他们 总是 啁啾 那 方式 , 到 制作 这 国家 更多的 快乐 .

它们总是那样鸣叫，让国家更加欢乐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['krikits] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
There are many crickets in the country .
那里 是 许多 蟋蟀 在 这 国家 .

这个国家有很多蟋蟀。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [nɜːrs] [dʒeɪn] .
Go to sleep , Nurse Jane .
去 到 睡觉 , 护士 简 .

睡吧，简护士。

" [soʊ][ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wʌns] [mɔːr] , ['ræðər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [əˈweɪkənd]
" So the muskrat lady went to sleep once more , rather sorry for having awakened
" 所以 这 麝鼠 女士 去 到 睡觉 一次 更多的 , 相当 对不起 为了 拥有 觉醒
['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
Uncle Wiggily .
叔叔 摇摇晃晃 .

于是麝鼠女士又睡着了，她很后悔吵醒了威格利叔叔。

[bʌt; bət] ['prɪti] [su:n] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [ə'gen] :

But	pretty	soon	,	when	it	was	almost	morning	,	she	called	out	again	:
但	漂亮的	很快	, 什么时候		它	曾是	几乎	早晨	,	她	称为	出去	再次	:

但很快，快到天亮的时候，她又喊了起来：

“ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ”

“	Uncle	Wiggily	,	did	you	hear	that	?	”
“	叔叔	摇摇晃晃	,	做过	你	听到	那	?	”

“威格利叔叔，你听到了吗？”

“ [hɪr] [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['sli:pi] [vɔɪs] .

“	Hear	what	?	”	asked	the	rabbit	gentleman	,	in	a	sleepy	voice	.
“	听到	什么	?	”	问	这	兔子	绅士	,	在	一个	困	嗓音	.

“听到什么了？”兔子绅士睡眼惺忪地问道。

“ [sʌm; səm][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [neɪmd] ['ketɪ] .

“	Some	one	outside	the	bungalow	is	calling	about	a	little	girl	named	Katy	.
“	一些	一	外部	这	平房	是	呼叫	关于	一个	小的	女孩	命名	凯蒂	.

“有人在小屋外面打电话，说有个名叫凯蒂的小女孩。”

[sʌm; səm][wʌn] [sez] [ʃi:; ʃi][dɪd][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [sez] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

Some	one	says	she	did	do	it	,	and	some	one	else	says	she	didn't	do	it	.
一些	一	说道	她	做过	做	它	,	和	一些	一	别的	说道	她	没有	做	它	.

有人说她做了，也有人说她没做。

[aɪm] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

I'm	sure	something	dreadful	must	have	happened	.
我是	当然	某物	可怕	必须	有	发生	.

我确信一定发生了什么可怕的事情。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['lisnd] .

”	Uncle	Wiggily	listened	.
”	叔叔	摇摇晃晃	听着	.

“威格利叔叔听着。”

[hi:; hi] [hɜ:rd] : “ ['ketɪ] - [dɪd] !

He	heard	:	“	Katy	-	did	!
他	听到	:	”	凯蒂	-	做过	!

他听到：“凯蒂做了！”

['ketɪ] - [dɪd] !

Katy	-	did	!
凯蒂	-	做过	!

凯蒂做到了！

['ketɪ] - ['dɪdnt] !

Katy	-	didn't	!
凯蒂	-	没有	!

凯蒂没有！

['ketɪ] - ['dɪdnt] ! ”

Katy	-	didn't	!	”
凯蒂	-	没有	!	”

凯蒂没有！

“ [hæl; heɪl][hɑ:] ! ” [læft] [ðə; ði][oʊld] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .

“	Hal	Ha	!	”	laughed	the	old	rabbit	gentleman	.
“	哈尔	哈	!	”	笑了	这	老的	兔子	绅士	.

“哈哈！”老兔子先生大笑起来。

“ [ðæt] [nɔɪz] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:n] [bʌg] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] - ['ketɪ] - [dɪd] .
“ That noise is made by a little green bug , called a ' Katy - did .
“ 那 噪音 是 制成 经过 一个 小的 绿色的 漏洞 , 称为 一个 - 凯蒂 - 做过 .

“那种声音是由一种叫做‘凯蒂虫’的小绿虫发出的。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]
' There are two of them ; the
- 那里 是 二 的 他们 ; 这

“他们有两个；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

['ʌðər] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - ['ketɪ] - ['dɪdnt] .
other being called a ' Katy - didn't .
其他 存在 称为 一个 - 凯蒂 - 没有 .

另一个被称作“凯蒂-没做到”。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [dis'pju:tɪŋ] [ðæt] [wei] .
' And they are always disputing that way .
- 和 他们 是 总是 争议 那 方式 .

他们总是这样争论不休。

[goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [nɜ:rs] [dʒeɪn] .
Go to sleep , Nurse Jane .
去 到 睡觉 , 护士 简 .

简护士，去睡觉吧。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ketɪ] - ['dɪdz][ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
There are many Katy - dids and didn'ts in the country . ”
那里 是 许多 凯蒂 - 做 和 - 在 这 国家 . ”

全国有很多像凯蒂那样成功和失败的例子。

“ [ðen] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['ketɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ,
“ Then there isn't any little girl Katy out in the woods ? ” asked the muskrat lady ,
“ 然后 那里 不是 任何 小的 女孩 凯蒂 出去 在 这 树林 ? ” 问 这 麝鼠 女士 ,

“那么，树林里就没有叫凯蒂的小女孩了吗？”麝鼠女士问道。

['kjʊriəs] [laɪk] .
curious like .
好奇的 喜欢 .

好奇心很强。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ No , indeed , ” answered Uncle Wiggily .
“ 不 , 的确 , ” 回答 叔叔 摇摇晃晃 .

“不，的确如此，”威格利叔叔回答道。

[soʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [gɑ:t] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ə'gen] ,
So everything was all right until the sun got up out of bed again ,
所以 一切 曾是 全部 正确的 直到 这 太阳 得到 向上 出去 的 床 再次 ,

一切都还算平静，直到太阳再次从睡梦中升起。

[ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑ:nd] [nɪr] [ðə; ði][bɜ:rtʃ][bɑ:rk] ['bʌŋgəloʊ] [wer] ['ʌŋk(ə)l]
and washed his face in the little pond near the birch bark bungalow where Uncle
和 洗过 他的 脸 在 这 小的 池塘 靠近 这 桦木 吠 平房 在哪里 叔叔
['wɪgɪli] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [dʒeɪn][wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Wiggily and Nurse Jane were staying for a while .
摇摇晃晃 和 护士 简 是 入住 为了 一个 尽管 .

他在桦树皮小屋附近的小池塘里洗了把脸，威格利叔叔和简护士当时正在那里暂住。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd] ,

All	of	a	sudden	there	was	a	rustling	in	the	bushes	near	the	pond	,
全部	的	一个	突然	那里	曾是	一个	沙沙声	在	这	灌木丛	靠近	这	池塘	,

突然，池塘附近的灌木丛里传来沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :

and	a	voice	cried	:
和	一个	嗓音	哭	:

一个声音喊道：

“ [muː] ! [muː] ! [muː] ! ”

“	Moo	!	Moo	!	Moo	!	”
“	哞	!	哞	!	哞	!	”

“哞！哞！哞！”

“ [hɑː] ! [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , ” [ɪk'skleɪmd] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

“	Ha	!	I	know	what	that	is	,	”	exclaimed	Nurse	Jane	.
“	哈	!	我	知道	什么	那	是	,	”	惊呼	护士	简	.

“哈！我知道那是什么了！”护士简惊呼道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [muː] - [kaʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] . ”

“	That	is	the	Moo	-	Cow	coming	with	milk	for	our	breakfast	.	”
“	那	是	这	哞	-	奶牛	未来	和	牛奶	为了	我们的	早餐	.	”

“那是哞哞奶牛，正给我们送来早餐牛奶呢。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [spoʊk] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .

“	Of	course	,	”	spoke	the	rabbit	gentleman	.
“	的	课程	,	”	辐	这	兔子	绅士	.

“当然，”兔子绅士说道。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ” [sed] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ,

“	Here	I	am	!	”	said	the	cow	in	a	cheerful	voice	,
“	这里	我	是	!	”	说	这	奶牛	在	一个	快乐	嗓音	,

“我在这里！”母牛欢快地说。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [nɜːrs] [dʒeɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪlk] ,

and	after	she	had	given	Nurse	Jane	the	morning	milk	,
和	后	她	有	给定	护士	简	这	早晨	牛奶	,

她给简护士喂完早晨的牛奶后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ðə; ði] [muː] - [kaʊ] [æskt] :

and	the	rabbit	gentleman	had	had	his	breakfast	,	the	Moo	-	Cow	asked	:
和	这	兔子	绅士	有	有	他的	早餐	,	这	哞	-	奶牛	问	:

兔子先生吃过早饭后，哞哞牛问道：

“ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['fʌni] [θɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

“	Uncle	Wiggily	,	what	is	that	funny	thing	over	there	?
“	叔叔	摇摇晃晃	,	什么	是	那	有趣的	事物	超过	那里	?

“威格利叔叔，那边那个有趣的东西是什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊðz] ['bæskɪt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['soʊfə] ['kuʃənz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn]

It	looks	like	a	clothes	basket	,	filled	with	sofa	cushions	,	with	an	electric	fan
它	看起来	喜欢	一个	衣服	篮子	,	已填	和	沙发	靠垫	,	和	一个	电的	扇子

[ɪn] [bæk] ,

in	back	,
在	后退	,

它看起来像个洗衣篮，里面装满了沙发垫，后面还有一个电风扇。

[ænd; ənd] [tɔɪ] ['sɜːrkəs] [bə'luːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] [ɑːn][tɑːp] .

and	toy	circus	balloons	and	a	Japanese	umbrella	on	top	.
和	玩具	马戏团	气球	和	一个	日本人	伞	在	顶部	.

顶部还有玩具马戏团气球和一把日式雨伞。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 189]
" [页 -]

“[第 189 页]

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] ['erʃɪp] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [rɪ'plaɪd] ,
“ That is my airship , if you please , " Uncle Wiggily replied ,
" 那 是 我的 飞艇 , 如果 你 请 , " 叔叔 摇摇晃晃 回复 ,

“那是我的飞艇，请您见谅。”威格利叔叔回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [nɑːt] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
as he tied his long ears in a hard knot so they would not be in his way .
作为 他 系 他的 长的 耳朵 在 一个 难的 结 所以 他们 会 不是 是 在 他的 方式 .

他把长长的耳朵打了个结，这样就不会碍事了。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [muː] - [kaʊ] . "
“ Perhaps you would like to take a ride with me , Moo - Cow . "
" 也许 你 会 喜欢 到 拿 一个 骑 和 我 , 哞 - 奶牛 . "

“或许你想跟我一起兜风，哞哞牛。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ! " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [muː] - [kaʊ] .
“ I should like it , above all things ! " answered the Moo - Cow .
" 我 应该 喜欢 它 , 多于 全部 事物 ! " 回答 这 哞 - 奶牛 .

“我最希望的就是它！”哞哞牛回答道。

“ [kʌm] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] — [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ! " [læft] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ Come then , and I will take you — above all things ! " laughed Uncle Wiggily .
" 来 然后 , 和 我 将要 拿 你 — 多于 全部 事物 ! " 笑了 叔叔 摇摇晃晃 .

“来吧，我一定要带你去！”威格利叔叔笑着说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['iːv(ə)n] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] . "
“ We will go even up above the church steeples . "
" 我们 将要 去 甚至 向上 多于 这 教会 尖顶 . "

“我们甚至会爬到教堂尖顶之上。”

“ [bʌt; bət][dəunt][fɔːl][ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɑːrp] , " [sed] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
“ But don't fall on any of them , for they are very sharp , " said Nurse Jane .
" 但 不 落下 在 任何 的 他们 , 为了 他们 是 非常 锋利的 , " 说 护士 简 .

“但是千万不要摔到它们上面，因为它们很锋利，”简护士说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muː] - [kaʊ] . "
“ They are even sharper than the horns of the Moo - Cow . "
" 他们 是 甚至 更锐利 比 这 角 的 这 哞 - 奶牛 . "

“它们甚至比哞哞牛的角还要锋利。”

“ [wiːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " ['prɑːmɪst] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ We'll be careful , " promised Uncle Wiggily .
" 出色地 是 小心 , " 承诺 叔叔 摇摇晃晃 .

“我们会小心的，”威格利叔叔保证道。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muː] - [kaʊ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kloʊðz] ['bæskɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
So he and the Moo - Cow took their places in the clothes basket of the
所以 他 和 这 哞 - 奶牛 采取 他们的 地方 在 这 衣服 篮子 的 这
['erʃɪp] .
airship .
飞艇 .

于是，他和哞哞牛一起待在了飞艇的衣物篮里。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] [bə'luːnz] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [er] , [ænd; ənd] [ðen] , ['staːtiŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
Uncle **Wiggily** **blew** **up** **the** **balloons** **with** **hot** **air** **,** **and** **then** **,** **starting** **the** **electric**
叔叔 摇摇晃晃 吹 向上 这 气球 和 热的 空气 , 和 然后 , 开始 这 电的
[fæn] ,
fan **,**
扇子 ,

威格利叔叔用热气吹满了气球，然后启动了电风扇，

[ðæt] [went] [ə'raʊnd] - - ['ɪzi] , [ɔːf] [ðeɪ] [seɪld] ['oʊvər] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .
that **went** **around** **whizzie** **-** **izzie** **,** **off** **they** **sailed** **over** **the** **tree** **-** **tops** **.**
那 去 大约 - - 伊兹 , 离开 他们 航行 超过 这 树 - 最高额 .

他们绕着树梢飞驰而去。

“ [hɑː] !
“ **Ha** **!**
“ 哈 !

“哈！

[ðɪs] [ɪz] [faɪn] !
This **is** **fine** **!**
这 是 美好的 !

这样可以！

” [kraɪd] [ðə; ði] [muː] - [kaʊ] .
” **cried** **the** **Moo** **-** **Cow** **.**
” 哭 这 哞 - 奶牛 .

“哞哞叫道。”

“ [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ? ” [in'kwaiəd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [pə'laɪtli] .
“ **Were** **you** **never** **airshipping** **before** **?** **”** **inquired** **Uncle** **Wiggily** **,** **politely** **.**
“ 是 你 绝不 空运 前 ? ” 询问 叔叔 摇摇晃晃 , 礼貌地 .

“你以前没做过空运吗？”威格利叔叔礼貌地问道。

“ ['nevər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [muː] - [kaʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] ['breɪdɪd] [ðə; ði] ['tʌftɪd] [end] [ʌv; əv]
“ **Never** **,** **”** **answered** **the** **Moo** **-** **Cow** **,** **as** **she** **carefully** **braided** **the** **tufted** **end** **of**
“ 绝不 , ” 回答 这 哞 - 奶牛 , 作为 她 小心 编织 这 簇绒 结尾 的
[hɜːr; hər] [teɪl] ,
her **tail** **,**
她 尾巴 ,

“绝不，”哞哞牛一边小心翼翼地编着尾巴末端的毛，一边回答道。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['tɪk(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
so **it** **would** **not** **tickle** **Uncle** **Wiggily** **.**
所以 它 会 不是 痒痒 叔叔 摇摇晃晃 .

所以它不会让维吉利叔叔觉得痒痒。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
“ **It** **is** **very** **kind** **of** **you** **to** **ask** **me** **for** **a** **ride** **,** **”** **she** **went** **on** **.**
“ 它 是 非常 种类 的 你 到 问 我 为了 一个 骑 , ” 她 去 在 .

“你让我载你一程，真是太好了，”她接着说。

“ [preɪ] [duː] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ,
“ **Pray** **do** **not** **mention** **such** **a** **little** **thing** **as** **that** **,**
“ 祈祷 做 不是 提到 这样的 一个 小的 事物 作为 那 ,

“请不要提及这种小事。”

” [spoʊk] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [stɪl] [mɔːr] [pə'laɪtli] .
” **spoke** **the** **rabbit** **gentleman** **still** **more** **politely** **.**
” 辐 这 兔子 绅士 仍然 更多的 礼貌地 .

“兔子先生语气更加客气了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I am glad you like it .
” 我 是 高兴的 你 喜欢 它 .

“我很高兴你喜欢它。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 190]
” [页 -]

“[第 190 页]

[wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [muː] - [kaʊ] [roʊd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] ,
Well , Uncle Wiggily and the Moo - Cow rode on and on in the airship ,
出色地 , 叔叔 摇摇晃晃 和 这 哞 - 奶牛 骑 在 和 在 在 这 飞艇 ,

于是，威格利叔叔和哞哞牛就一直乘坐飞艇到处飞。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən]
and Mr . Longears was afraid he was not going to have an
和 先生 . 长耳蝠 曾是 害怕的 他 曾是 不是 去 到 有 一个
[əd'ventʃər] [ðæt] [deɪ] ,
adventure that day ,
冒险 那 天 ,

朗格先生担心他今天不会有冒险了。

[wen] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] .
when , all of a sudden there came a strong puff of wind .
什么时候 , 全部 的 一个 突然 那里 来了 一个 强的 噗 的 风 .

突然，一阵强风吹来。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ðə; ði] [red] ,
It blew the red ,
它 吹 这 红色的 ,

它吹起了红灯，

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [tɔɪ] [bə'luːnz] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [muː] - ['kaʊz] [hɔːrnz]
white and blue toy balloons down upon the sharp points of the Moo - Cow's horns
白色的 和 蓝色的 玩具 气球 向下 之上 这 锋利的 积分 的 这 哞 - 牛的 角
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

白色和蓝色的玩具气球落在哞哞牛尖锐的牛角上，然后，

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɪs] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪdieɪtər] [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊld] [deɪ] ,
all at once , there was a hiss , like that of a radiator on a cold day ,
全部 在 一次 , 那里 曾是 一个 嘶 , 喜欢 那 的 一个 散热器 在 一个 寒冷的 天 ,

突然间，传来一阵嘶嘶声，就像寒冷天气里暖气片发出的声音一样。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [er] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'luːnz] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [flæt] [laɪk] ['kəukə,nʌt]
and all the air rushed out of the balloons , leaving them flat like cocoanut
和 全部 这 空气 匆忙 出去 的 这 气球 , 离开 他们 平坦的 喜欢 椰子
[keɪks] .
cakes .
蛋糕 .

气球里的空气全部流了出去，使它们变得像椰子蛋糕一样扁平。

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['erʃɪp] ; [daʊn] — [daʊn] !
Down went the airship ; down — down !
向下 去 这 飞艇 ; 向下 — 向下 !

飞艇坠落了；坠落——坠落！

“ [oʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] !
“ Oh , we are falling !
” 哦 , 我们 是 坠落 !

“哦，我们正在坠落！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [muː] - [kaʊ] .
" cried the Moo - Cow .
" 哭 这 哞 - 奶牛 .

"哞哞叫道。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['oʊvər] [ðə; ði] [muːn] !
" I am going to jump over the moon !
" 我 是 去 到 跳 超过 这 月亮 !

"我要跳过月亮！"

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [aɪ] [kæn; kən] [seɪv] [maɪ'self] ! "
That is the only way I can save myself ! "
那 是 这 仅有的 方式 我 能 节省 我 ! "

这是我唯一能救自己的办法!

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止!

[sɪt] [stɪl] !
Sit still !
坐 仍然 !

别动!

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [laɪf] - ['seɪvər] [dɔːg] [æt; ət] ['æzˌbɛri] [pɑːrk] .
" cried Uncle Wiggily like a policeman life - saver dog at Asbury Park .
" 哭 叔叔 摇摇晃晃 喜欢 一个 警察 生活 - 省钱 狗 在 阿斯伯里 公园 .

"威格利叔叔像阿斯伯里公园的救生犬一样叫道。"

" [duː] [nɑːt] [dʒʌmp] ['oʊvər] [ðə; ði] [muːn] , [ɔːr] ['eniwer] [els] . "
" Do not jump over the moon , or anywhere else . "
" 做 不是 跳 超过 这 月亮 , 或者 任何地方 别的 . "

"不要跳过月亮，也不要跳过任何其他地方。"

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] !
" But we are falling down !
" 但 我们 是 坠落 向下 !

但是我们正在倒下!

" [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊ] .
" cried the cow .
" 哭 这 奶牛 .

"牛叫了一声。"

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜːrt] [wen] [wiː; wi] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] .
" We shall be hurt when we hit the ground .
" 我们 将 是 伤害 什么时候 我们 打 这 地面 .

"我们落地时会受伤。"

[aɪ] [mʌst; məst] [dʒʌmp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] . "
I must jump before it is too late . "
我 必须 跳 前 它 是 也 晚的 . "

我必须在为时已晚之前跳下去。

" [steɪ] [raɪt] [ɪn] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
" Stay right in ! " said Uncle Wiggily ,
" 停留 正确的 在 ! " 说 叔叔 摇摇晃晃 ,

"待在里面别动！"威格利叔叔说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stiəd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['erʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] .
as he steered the falling airship out of the way of a church steeple .
作为 他 转向 这 坠落 飞艇 出去 的 这 方式 的 一个 教会 尖顶 .

他操控着坠落的飞艇，使其避开了教堂尖顶。

“ [ðə; ði] [sɔːft] ['soʊfə] ['kuʃənz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] - [dʌk] ['fɛðɚz] , [wɪl] [nɑːt] [let] [juː 'es]

“	The	soft	sofa	cushions	,	filled	with	Wibblewobble	duck	feathers	,	will	not	let	us
”	这	柔软的	沙发	靠垫	,	已填	和	-	鸭子	羽毛	,	将要	不是	让	我们

[biː; bi] [hɜːrt] .

be	hurt	.
是	伤害	.

“柔软的沙发垫里填充着摇摆鸭的羽毛，不会让我们受伤。”

[wiː; wi] [wɪl] [fɔːl] [ɑːn] [ðem; ðəm] !

We	will	fall	on	them	!
我们	将要	落下	在	他们	!

我们将扑向他们!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .

”	cried	the	rabbit	gentleman	.
”	哭	这	兔子	绅士	.

“兔子先生喊道。”

“ [dəunt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] .

“	Don't	be	in	the	least	afraid	.
”	不	是	在	这	至少	害怕的	.

“不要害怕。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['kuʃənz] !

We	shall	fall	on	the	cushions	!
我们	将	落下	在	这	靠垫	!

我们要倒在垫子上!

” [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [dɪd] .

”	And	,	surely	enough	they	did	.
”	和	,	一定	足够的	他们	做过	.

“果不其然，他们真的这么做了。”

[daʊn] [ðeɪ]

Down	they
向下	他们

他们向下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [graʊnd] ,

came	on	the	hard	ground	,
来了	在	这	难的	地面	,

踏在坚硬的地面上，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['soʊfə] ['kuʃənz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['feðər] [bed] ,

but	with	the	sofa	cushions	under	them	it	was	like	falling	on	a	feather	bed	,
但	和	这	沙发	靠垫	在下面	他们	它	曾是	喜欢	坠落	在	一个	羽毛	床	,

但垫了沙发靠垫之后，感觉就像躺在羽绒床上一样。

[soʊ] ['niːðər] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [nɔːr] [ðə; ði] [muː] - [kaʊ] [wʌz; wəz] [hɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

so	neither	the	rabbit	gentleman	nor	the	Moo	-	Cow	was	hurt	in	the	least	.
所以	两者都不	这	兔子	绅士	也不	这	哞	-	奶牛	曾是	伤害	在	这	至少	.

所以，兔子先生和哞哞牛都没有受到丝毫伤害。

[ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [hɔːrnz][hæd; həd][bɜːrst][ðə; ði] [bə'luːnz] ,

The	cow	was	sorry	her	sharp	horns	had	burst	the	balloons	,
这	奶牛	曾是	对不起	她	锋利的	角	有	爆裂	这	气球	,

母牛很后悔自己尖锐的角戳破了气球。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [pə'laɪtli] [sed] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['mætər] .

but	Uncle	Wiggily	politely	said	that	did	not	in	the	least	matter	.
但	叔叔	摇摇晃晃	礼貌地	说	那	做过	不是	在	这	至少	事情	.

但威格利叔叔礼貌地表示，这丝毫不重要。

“ [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [mend] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	I	can	easily	mend	them	again	,	”	he	declared	.
“	我	能	容易地	修补	他们	再次	,	”	他	声明	.

“我可以轻松地把它们修补好，”他说道。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] [əd'ventʃər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	And	maybe	I	shall	have	another	adventure	to	-	morrow	.
“	和	或许	我	将	有	其他	冒险	到	-	明天	.

“也许明天我还会迎来另一场冒险。”

” [hiː; hi][dɪd] ,

”	He	did	,
”	他	做过	,

“他确实这么做了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst]

and	what	it	was	I	shall	have	the	pleasure	of	telling	you	in	the	next
和	什么	它	曾是	我	将	有	这	乐趣	的	讲述	你	在	这	下一个

['stɔːri] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːn] ['moʊər] ['dʌznt] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [wiːlz]

story	—	that	is	if	the	lawn	mower	doesn't	run	out	in	the	street	and	cut	the	wheels
故事	—	那	是	如果	这	草地	割草机	不	跑步	出去	在	这	街道	和	切	这	车轮

[ɔːf][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [soʊ][ðə; ði][ræg] [dɑːl] [hæz; həz][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən] .

off	the	automobile	so	the	rag	doll	has	to	ride	in	the	express	wagon	.
离开	这	汽车	所以	这	抹布	玩具娃娃	有	到	骑	在	这	表达	车皮	.

至于那是什么，我将在下一个故事中荣幸地告诉你们——前提是割草机没有跑到街上，把汽车的轮子割掉，这样布娃娃就不得不坐上快递车了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] .

The	story	will	be	about	Uncle	Wiggily	and	the	sheep	.
这	故事	将要	是	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	羊	.

这个故事是关于威格利叔叔和羊群的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

['stɔːri] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

STORY	XXXI
故事	xxxi

第三十一章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	SHEEP
叔叔	摇摇晃晃	和	这	羊

威吉利叔叔和绵羊

[nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] , [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrtʃ]

Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	,	the	muskrat	lady	,	was	sweeping	and	dusting	the	birch
护士	简	模糊	毛茸茸的	,	这	麝鼠	女士	,	曾是	扫荡	和	除尘	这	桦木

- [bɑːrk] ['bʌŋgəloʊ] ,

-	bark	bungalow	,
-	吠	平房	,

护士简·弗兹·沃兹，也就是那位麝鼠女士，正在清扫和擦拭桦树皮小屋。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊdz] , [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən]

in	the	country	woods	,	where	she	and	Uncle	Wiggily	Longears	,	the	rabbit	gentleman
在	这	国家	树林	,	在哪里	她	和	叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,	这	兔子	绅士

,

,
,

在乡下的树林里，她和长耳兔叔叔，那位绅士兔子，

[wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

were	spending	a	few	days	'	vacation	.
是	开支	一个	很少	天	-	假期	.

我们正在休假几天。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] [hɪr] , ” [θɔːt] [nɜːrs] [dʒeɪn] ,

“	It	is	very	nice	here	,	”	thought	Nurse	Jane	,
“	它	是	非常	好的	这里	,	”	想法	护士	简	,

“这里真不错，”简护士心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪʃpæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [lʊk] ['dekəreɪtɪd]

as	she	put	some	flowers	in	the	dishpan	to	make	the	kitchen	table	look	decorated
作为	她	放	一些	花朵	在	这	洗碗盆	到	制作	这	厨房	桌子	看	装饰

.

:
.

她把一些鲜花放在洗碗盆里，让厨房的桌子看起来更有装饰。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi] [keɪm] .

“	I	am	glad	we	came	.
“	我	是	高兴的	我们	来了	.

“很高兴我们来了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mɪstər] . [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

”	And	she	looked	out	of	the	window	to	see	what	Mr	.	Longears	was	doing	.
”	和	她	看起来	出去	的	这	窗户	到	看	什么	先生	.	长耳蝠	曾是	正在做	.

“她向窗外望去，想看看朗格先生在做什么。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌmpɪŋ] [sʌm; səm][hɑːt] [er] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['sɜːrkəs] [bə'luːnz]

He	was	pumping	some	hot	air	into	the	red	,	white	and	blue	circus	balloons
他	曾是	抽水	一些	热的	空气	进入	这	红色的	,	白色的	和	蓝色的	马戏团	气球

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .

of	his	airship	.
的	他的	飞艇	.

他正在往飞艇上的红、白、蓝三色马戏团气球里打热气。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɛndɪd] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] [muː] - ['kaʊz] [hɔːrnz][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['pʌŋktʃəd]

He	had	mended	them	after	the	Moo	-	Cow's	horns	had	accidentally	punctured
他	有	已修复	他们	后	这	哞	-	牛的	角	有	偶然	刺破

[hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

holes	in	them	,
孔	在	他们	,

之前哞哞牛的角不小心把它们戳了个洞，他把它们修补好了。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][læst] [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [rɪ'membər] .

as	I	told	you	last	night	,	if	you	will	kindly	remember	.
作为	我	讲述	你	最后的	夜晚	, 如果	你	将要	亲切地	记住	.

正如我昨晚告诉你的那样，如果你还记得的话。

“ [wel] , [aɪ] [ges] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] , ” [sed] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

“	Well	,	I	guess	Uncle	Wiggily	is	going	for	a	ride	,	”	said	Nurse	Jane	.
”	出色地	,	我	猜测	叔叔	摇摇晃晃	是	去	为了	一个	骑	,	”	说	护士	简	.

“看来威格利叔叔是要出去兜风了，”简护士说。

“ [aɪ][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

“	I	must	ask	him	to	stop	at	the	store	for	a	pound	of	sugar	.
”	我	必须	问	他	到	停止	在	这	店铺	为了	一个	磅	的	糖	.

“我必须请他去商店买一磅糖。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	193	]
”	[	页	-	]

“[第 193 页]

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] :

And	then	the	muskrat	lady	began	singing	:
和	然后	这	麝鼠	女士	开始	歌唱	:

然后，麝鼠女士开始唱歌：

[bɑː] , [bɑː] , [blæk] [ʃiːp] ,

Baa	,	baa	,	black	sheep	,
咩	,	咩咩	,	黑色的	羊	,

咩，咩，黑羊，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [wʊl] ?

Have	you	any	wool	?
有	你	任何	羊毛	?

你有羊毛吗?

[jes] , [sɜːr] !

Yes	,	sir	!
是的	,	先生	!

是的，先生!

[jes] , [sɜːr] !

Yes	,	sir	!
是的	,	先生	!

是的，先生!

[θriː] [bægz] [fʊl] .

Three	bags	full	.
三	包	满的	.

满满三大袋。

[wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] ,

One	for	the	master	,
一	为了	这	掌握	,

献给大师，

[wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ,

One	for	the	man	,
一	为了	这	男人	,

给男人的一份，

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

And	one	for	the	little	boy
和	一	为了	这	小的	男生

还有一份是给小男孩的

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [leɪn] .

Who	**lives**	**in**	**the**	**lane**	**.**
WHO	生活	在	这	车道	.

谁住在这条巷子里?

“ [hɑː] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

“	**Ha**	**!**	**Are**	**you**	**singing**	**about**	**me**	**?**
”	哈	!	是	你	歌唱	关于	我	?

“哈！你是在唱关于我的歌吗？”

” [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] ['flaʊər] [wɪtʃ] [gruː] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ]

”	**asked**	**a**	**voice**	**near**	**a**	**Jack**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**pulpit**	**flower**	**which**	**grew**	**at**	**the**	**side**	**porch**
”	问	一个	嗓音	靠近	一个	杰克	-	在	-	这	-	讲坛	花	哪个	生长	在	这	边	门廊

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

of	**the**	**bungalow**	**.**
的	这	平房	.

“一个声音从平房侧廊旁的一株天南星花旁传来。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [nɜːrs] [dʒeɪn] ? ”

“	**Are**	**you**	**singing**	**about**	**me**	**,**	**Nurse**	**Jane**	**?**	**”**
“	是	你	歌唱	关于	我	,	护士	简	?	”

“简护士，你是在唱关于我的歌吗？”

“ [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɑː] - [bɑː] [blæk] [ʃiːp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

“	**Why**	**,**	**I**	**suppose**	**I**	**was**	**,**	**if**	**you**	**are**	**Baa**	**-**	**Baa**	**Black**	**Sheep**	**,**	**”**	**replied**	**the**
“	为什么	,	我	认为	我	曾是	,	如果	你	是	咩	-	咩	黑色的	羊	,	”	回复	这

['mʌskræt] ['leɪdi] ,

muskrat	**lady**	**,**
麝鼠	女士	,

“哦，我想我就是吧，如果你是黑羊咩咩的话，”麝鼠夫人回答道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] [pə'tetoz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

while	**she**	**polished**	**the**	**potatoes**	**for**	**dinner**	**.**
尽管	她	抛光	这	土豆	为了	晚餐	.

她一边擦亮土豆，一边准备晚餐。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːp] , [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [ɪz] [bɑː] - [bɑː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**am**	**a**	**white**	**sheep**	**,**	**but**	**my**	**name**	**is**	**Baa**	**-**	**Baa**	**,**	**just**	**the**	**same**	**,**
“	出色地	,	我	是	一个	白色的	羊	,	但	我的	姓名	是	咩	-	咩	,	只是	这	相同的	,

“嗯，我是一只白羊，但我的名字还是叫咩咩。”

” [went] [ɑːn][ðə; ði] [vɔɪs] ,

”	**went**	**on**	**the**	**voice**	**,**
”	去	在	这	嗓音	,

“声音继续说道，”

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [ʃiːp] [ðæt] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['fraɪt(ə)nd]

and	**around**	**the**	**corner**	**came**	**the**	**same**	**sheep**	**that**	**had**	**accidentally**	**frightened**
和	大约	这	角落	来了	这	相同的	羊	那	有	偶然	害怕

[nɜːrs] [dʒeɪn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

Nurse	**Jane**	**the**	**first**	**night**	**she**	**and**	**Uncle**	**Wiggily**	**had**	**come**	**to**	**the**	**bungalow**	**.**
护士	简	这	第一的	夜晚	她	和	叔叔	摇摇晃晃	有	来	到	这	平房	.

拐角处出现了同一只羊，就是这只羊，在简护士和威格利叔叔第一次来到这间平房的那晚，它不小心吓到了简护士。

“ [oʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? ” [æskt] [nɜːrs] [dʒeɪn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [mɔːr]

“	**Oh**	**,**	**how**	**do**	**you**	**do**	**?**	**”**	**asked**	**Nurse**	**Jane**	**,**	**for**	**she**	**was**	**not**	**frightened**	**any**	**more**
“	哦	,	如何	做	你	做	?	”	问	护士	简	,	为了	她	曾是	不是	害怕	任何	更多的

,

,
,

“哦，你好吗？”简护士问道，因为她不再害怕了。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ʃiːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][wʌn] .

since	she	knew	the	sheep	was	a	kind	one	.
自从	她	知道	这	羊	曾是	一个	种类	一	.

因为她知道这只羊很善良。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ʃiːp] .

“	I	am	very	well	,	”	replied	the	sheep	.
”	我	是	非常	出色地	,	”	回复	这	羊	.

“我很好，”绵羊回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈbʌtər] , [meɪd] [frʌm; frəm] [ˈjeloʊ] [ˈbʌtərkʌp] [ˈflaʊərz] ,

“	And	I	have	brought	you	some	butter	,	made	from	yellow	buttercup	flowers	,
”	和	我	有	带来	你	一些	黄油	,	制成	从	黄色的	毛茛	花朵	,

“我还给你带来了一些用黄色毛茛花制成的黄油，

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd] [ʃiːp] [tʊk] , [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	and	with	that	the	kind	sheep	took	,	from	where	it	was	tied	to	his
”	和	和	那	这	种类	羊	采取	,	从	在哪里	它	曾是	系	到	他的

[hɔːrnz] ,

horns	,
角	,

于是，善良的绵羊从它角上取下了绳子。

[ə; eɪ] [naɪs] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈbʌtər] , [ræpt] [ɪn] [kuːl] , [griːn] [liːvz] .

a	nice	package	of	sweet	butter	,	wrapped	in	cool	,	green	leaves	.
一个	好的	包裹	的	甜的	黄油	,	包装	在	凉爽的	,	绿色的	树叶	.

一包香甜的黄油，用清凉的绿叶包裹着。

“ [maɪ] [waɪf] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃiːp] .

“	My	wife	made	it	,	”	said	the	sheep	.
”	我的	妻子	制成	它	,	”	说	这	羊	.

“这是我妻子做的，”绵羊说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈbʌtər] [ˈmeɪkər] . ”

“	She	is	a	very	good	butter	maker	.	”
”	她	是	一个	非常	好的	黄油	制造商	.	”

“她是一位非常优秀的黄油制作师。”

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] .

“	Oh	,	that	is	very	kind	of	her	,	I	am	sure	.
”	哦	,	那	是	非常	种类	的	她	,	我	是	当然	.

“哦，她真是太好了，我确信。”

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你!

” [ɪkˈskleɪmd] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

”	exclaimed	Nurse	Jane	.
”	惊呼	护士	简	.

“护士简惊呼道。”

“ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , “ [si:] [wʌt] ['mɪstər] . [bɑ:] - [bɑ:] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju: 'es] —

“	Uncle	Wiggily	,	”	she	called	,	“	see	what	Mr	.	Baa	-	Baa	has	brought	us	—
”	叔叔	摇摇晃晃	,	”	她	称为	,	“	看	什么	先生	.	咩	-	咩	有	带来	我们	—

[sʌm; səm] ['lʌvli] ['bʌtər] . ”

some	lovely	butter	.	”
一些	迷人的	黄油	.	”

“威格利叔叔，”她喊道，“看看咩咩先生给我们带来了什么——一些美味的黄油。”

“ [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] , ” [spoʊk] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,

“	Well	,	I'm	sure	that	is	very	nice	,	”	spoke	the	rabbit	gentleman	,
”	出色地	,	我是	当然	那	是	非常	好的	,	”	辐	这	兔子	绅士	,

“嗯，我相信那一定很棒，”兔子绅士说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp] .

as	he	finished	making	his	airship	ready	for	a	trip	.
作为	他	完成的	制作	他的	飞艇	准备好	为了	一个	旅行	.

他完成了飞艇的准备工作，准备出发。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [bɑ:] - [bɑ:] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ræbɪt]

“	Would	you	like	to	come	for	a	ride	with	me	,	Baa	-	Baa	?	”	asked	the	rabbit
”	会	你	喜欢	到	来	为了	一个	骑	和	我	,	咩	-	咩	?	”	问	这	兔子

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

“咩咩，你想跟我一起兜风吗？”兔子绅士问道。

“ [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃʊr] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃi:p] ['dʒent(ə)lmən] .

“	I	would	if	I	could	be	sure	we	would	not	fall	,	”	said	the	sheep	gentleman	.
”	我	会	如果	我	可以	是	当然	我们	会	不是	落下	,	”	说	这	羊	绅士	.

“如果我能确定我们不会坠落，我当然愿意，”羊先生说道。

“ [wel] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][du:][fɔ:l][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][get][hɜ:rt] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['ænsər] .

“	Well	,	even	if	we	do	fall	we	will	not	get	hurt	,	”	Uncle	Wiggily	answered	.
”	出色地	,	甚至	如果	我们	做	落下	我们	将要	不是	得到	伤害	,	”	叔叔	摇摇晃晃	回答	.

“嗯，即使我们摔倒了也不会受伤，”威格利叔叔回答道。

“ [ðə; ði] [mu:] - [kaʊ] [ænd; ənd][aɪ] [fel] ['jestərdeɪ] ,

“	The	Moo	-	Cow	and	I	fell	yesterday	,
”	这	哞	-	奶牛	和	我	跌倒	昨天	,

“昨天我和哞哞牛摔倒了，

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔ:ft]['soʊfə] ['kuʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] [kept] [ju: 'es][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [hɜ:rt] .

but	the	soft	sofa	cushions	in	the	clothes	basket	kept	us	from	getting	hurt	.
但	这	柔软的	沙发	靠垫	在	这	衣服	篮子	保留	我们	从	获得	伤害	.

但衣服篮里的柔软沙发垫让我们免于受伤。

[haʊ'evər] , [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [wɪl] [fɔ:l] .

However	,	I	do	not	believe	we	will	fall	.
然而	,	我	做	不是	相信	我们	将要	落下	.

但是，我不认为我们会失败。

[ju:; jʊ] [si:] [jʊr; jər][hɔ:rnz][ɑ:r; ər] ['naɪsli] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [kɜ:rvd] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʃɑ:rp] [laɪk][ðə; ði]

You	see	your	horns	are	nicely	rounded	and	curved	and	are	not	sharp	like	the
你	看	你的	角	是	很好	圆润	和	弯曲	和	是	不是	锋利的	喜欢	这

[mu:] - ['kaʊz] ,

Moo	-	Cow's	,
哞	-	牛的	,

你看，你的角又圆又弯，不像哞哞牛的角那么尖。

[ðoʊ] ['riːəli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [poʊk] [hoʊlz] [ɪn][maɪ] [bə'luːnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi]

though	really	she	did	not	mean	to	poke	holes	in	my	balloons	with	them	as	she
尽管	真的	她	做过	不是	意思是	到	戳	孔	在	我的	气球	和	他们	作为	她

[dɪd] .

did	.
做过	.

虽然她真的不是故意用它们戳破我的气球的。

[soʊ] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

So	,	perhaps	,	you	would	like	to	come	airshipping	with	me	.
所以	,	也许	,	你	会	喜欢	到	来	空运	和	我	.

所以，或许你想跟我一起进行空运。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	195	]
"	[	页	-	]

"[第 195 页]

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , " [ðə; ði] [ʃiːp] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'plaɪd] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left]

"	I	think	I	would	,	"	the	sheep	gentleman	replied	,	scratching	his	ear	with	his	left
"	我	思考	我	会	,	"	这	羊	绅士	回复	,	抓挠	他的	耳朵	和	他的	左边

[fʊt] .

foot	.
脚	.

"我想我会的，"羊先生回答道，一边用左脚挠着耳朵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威格利叔叔的飞艇(Uncle Wiggily's Airship)
第9/9页

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ðen] , ” [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈerʃɪp] .

“	**Come**	**along**	**then**	**,**	**”**	**invited**	**the**	**rabbit**	**gentleman**	**,**	**as**	**he**	**led**	**the**	**way**	**to**	**his**	**airship**	**.**
”	来	沿着	然后	,	”	受邀	这	兔子	绅士	,	作为	他	引领	这	方式	到	他的	飞艇	.

“那就跟我来吧，”兔子绅士邀请道，并带头走向他的飞艇。

“ [oʊ] , [weɪt] !

“	**Oh**	**,**	**wait**	**!**
”	哦	,	等待	!

“哦，等等！”

” [kraɪd] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

”	**cried**	**Nurse**	**Jane**	**.**
”	哭	护士	简	.

“护士简喊道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [hoʊm] [sʌm; səm] [ˈʃʊgər] [ˈwɪgɪ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [teɪk] [ðiːz] [ˈsɪzərz] .

“	**I**	**wish**	**you**	**would**	**bring**	**home**	**some**	**sugar**	**Wiggy**	**,**	**and**	**also**	**take**	**these**	**scissors**	**.**			
”	我	希望	你	会	带来	家	一些	糖	假发	,	和	还	拿	这些	剪刀	.			

“我希望你能带些糖回家，维吉，还有，也把这把剪刀带走。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌl] [ænd; ənd] [niːd] [ˈʃɑːpənɪŋ] .

They	**are**	**dull**	**and**	**need**	**sharpening**	**.**
他们	是	乏味的	和	需要	磨利	.

它们钝了，需要磨利。

[hæv; həv][ðə; ði]['graɪndər][mæn] [fɪks] [ðem; ðəm] . ”

Have	**the**	**grinder**	**man**	**fix**	**them**	**.**	**”**
有	这	磨床	男人	使固定	他们	.	”

让修砂轮机师傅修好它们。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ˈprɑːmɪst] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] .

“	**I**	**will**	**,**	**”**	**promised**	**Uncle**	**Wiggily**	**.**
”	我	将要	,	”	承诺	叔叔	摇摇晃晃	.

“我会的，”威格利叔叔承诺道。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [kloʊðz] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerʃɪp] ,

Then	**he**	**and**	**the**	**sheep**	**got**	**into**	**the**	**clothes**	**basket**	**of**	**the**	**airship**	**,**
然后	他	和	这	羊	得到	进入	这	衣服	篮子	的	这	飞艇	,

然后他和羊一起钻进了飞艇的衣物篮里。

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft][ˈsoʊfə] [ˈkuʃənz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [dʌk] [ˈfɛðɚz]

sat	**down**	**on**	**the**	**soft**	**sofa**	**cushions**	**filled**	**with**	**the**	**Wibblewobble**	**duck**	**feathers**	
卫星	向下	在	这	柔软的	沙发	靠垫	已填	和	这	-	鸭子	羽毛	

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [seɪld] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] .

and	**away**	**they**	**sailed**	**above**	**the**	**tree**	**tops**	**.**
和	离开	他们	航行	多于	这	树	最高额	.

他们坐在装满摇摆鸭羽毛的柔软沙发垫上，然后飞向树梢之上。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [faɪn] , ” [kraɪd] ['mɪstər] . [bɑ:] - [bɑ:] , [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
“ Oh , this is fine , ” cried Mr . Baa - Baa , as he looked down at the earth
“ 哦 , 这 是 美好的 , ” 哭 先生 . 咩 - 咩 , 作为 他 看起来 向下 在 这 地球
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

“哦，这太好了，”咩咩先生看着下面的大地，喊道。

“ [aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [ðɪs] ! ”
“ I just love this airshipping ! ”
“ 我 只是 爱 这 空运 ! ”

“我太喜欢这种空运方式了！”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sed] .
“ I thought you would , ” Uncle Wiggily said .
“ 我 想法 你 会 , ” 叔叔 摇摇晃晃 说 .

“我就知道你会这么做，”威格利叔叔说。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [stɔ:r] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['sɪzər] - ['greɪndər]
“ But there is the sugar store just below us and also the scissor - grinder
“ 但 那里 是 这 糖 店铺 只是 以下 我们 和 还 这 剪刀 - 磨床
[mæn] .
man .
男人 .

“但是我们下面就是糖店，还有剪刀磨机店。”

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] .
We will go down .
我们 将要 去 向下 .

我们将下去。

” [daʊn] [ðeɪ] [went] , ['lændɪŋ] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feðər] ,
” Down they went , landing as gently as a feather ,
” 向下 他们 去 , 降落 作为 轻轻地 作为 一个 羽毛 ,

“它们缓缓落下，像羽毛一样轻柔地落地。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tɔɪ] ['sɜ:rkəs] [bə'lu:nz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
for the toy circus balloons were all right now .
为了 这 玩具 马戏团 气球 是 全部 正确的 现在 .

因为玩具马戏团的气球现在都很好。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [bɔ:t] [ðə; ði] ['ʃʊgər] , [hæd; həd] [nɜ:rs] ['dʒeɪnz] ['sɪzərz] ['ʃa:pənd] ,
Uncle Wiggily bought the sugar , had Nurse Jane's scissors sharpened ,
叔叔 摇摇晃晃 买 这 糖 , 有 护士 简的 剪刀 锋利 ,

威格利叔叔买了糖，让人把简护士的剪刀磨利了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃi:p] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ə'gen] , ['seɪlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] .
and then he and the sheep started off again , sailing above the tree - tops .
和 然后 他 和 这 羊 开始 离开 再次 , 帆船 多于 这 树 - 最高额 .

然后他和羊群再次出发，在树梢之上翱翔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n] ['veri] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] [dɑ:rk] .
They had not gone very far before all of a sudden it began to get dark .
他们 有 不是 已消失 非常 远的 前 全部 的 一个 突然 它 开始 到 得到 黑暗的 .

他们还没走多远，天就突然黑了下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 196]
[页 -]

“ [maɪ] ! [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [naɪt] [soʊ] [suːn] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

“	My	!	Is	it	going	to	be	night	so	soon	?	”	asked	Uncle	Wiggily	.
”	我的	!	是	它	去	到	是	夜晚	所以	很快	?	”	问	叔叔	摇摇晃晃	.

“哎呀！这么快就要天黑了吗？”威格利叔叔问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] , ” [sed] ['mɪstər] . [bɑː] -

“	No	,	but	I	think	there	is	going	to	be	a	thunder	storm	,	”	said	Mr	.	Baa	-
”	不	,	但	我	思考	那里	是	去	到	是	一个	雷	风暴	,	”	说	先生	.	咩	-

[bɑː] .

Baa	.
咩	.

“不，但我认为会有雷暴雨，”咩咩先生说。

“ [siː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər]['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] .

“	See	the	clouds	are	over	the	sun	.
”	看	这	云	是	超过	这	太阳	.

“看，乌云遮住了太阳。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][dɑːrk] .

That	is	what	makes	it	dark	.
那	是	什么	制作	它	黑暗的	.

这就是它显得黑暗的原因。

[jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][stɔːrm] !

Yes	,	we	are	going	to	have	a	storm	!
是的	,	我们	是	去	到	有	一个	风暴	!

是的，我们将迎来一场暴风雨！

” [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['laɪtn] [ænd; ənd] ['θʌndər] ,

”	And	,	surely	enough	,	in	a	little	while	,	it	began	to	lighten	and	thunder	,
”	和	,	一定	足够的	,	在	一个	小的	尽管	,	它	开始	到	减轻	和	雷	,

“果然，没过多久，就闪电雷鸣了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

and	then	it	began	to	rain	.
和	然后	它	开始	到	雨	.

然后就开始下雨了。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[soʊ][hɑːrd] .

So	hard	.
所以	难的	.

太难了。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][bɪ'gæn][tuː; tə][heɪl] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [taɪm]

Then	it	got	very	cold	,	and	it	began	to	hail	,	though	it	was	summer	time
然后	它	得到	非常	寒冷的	,	和	它	开始	到	冰雹	,	尽管	它	曾是	夏天	时间

.

:
.

后来天气变得非常冷，虽然是夏天，但开始下冰雹。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði][bɪg] , [raʊnd] , ['froʊz(ə)n][heɪl] [stoʊnz] , ['pætərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌʤæpə'niːz] [ʌm'brelə]

Down	came	the	big	,	round	,	frozen	hail	stones	,	pattering	on	the	Japanese	umbrella
向下	来了	这	大的	,	圆形的	,	冷冻	冰雹	石头	,	打节拍	在	这	日本人	伞

[ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] .

of	the	airship	.
的	这	飞艇	.

又大又圆的冰雹落了下来，啪嗒啪嗒地打在飞艇的日式伞面上。

“ [oʊ] , [haʊ] [koʊld][aɪ][ˌeɪ 'em] !
“ Oh , how cold I am !
” 哦 , 如何 寒冷的 我 是 !

“哦，我好冷啊！”

” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
” cried Uncle Wiggily .
” 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

“威格利叔叔喊道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['friːzɪŋ] !
“ I am freezing !
” 我 是 冷冻 !

我快冻僵了!

[maɪ] [pɔːz] [ɑːr; ər][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [stɪf] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [stɪr] [ðə; ði] ['erʃɪp] .
My paws are so cold and stiff that I cannot steer the airship .
我的 爪子 是 所以 寒冷的 和 僵硬的 那 我 不能 转向 这 飞艇 .

我的爪子又冷又僵，无法操控飞艇。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪr] , ['mɪstər] . [bɑː] - [bɑː] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] . ”
You will have to steer , Mr . Baa - Baa , for I cannot . ”
你 将要 有 到 转向 , 先生 . 咩 - 咩 , 为了 我 不能 . ”

“咩咩先生，你得掌舵，因为我掌舵不了。”

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] [æn; ən] ['erʃɪp] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . [bɑː] - [bɑː] .
“ But I do not know how to steer an airship ! ” cried Mr . Baa - Baa .
” 但 我 做 不是 知道 如何 到 转向 一个 飞艇 ! ” 哭 先生 . 咩 - 咩 .

“可是我不会驾驶飞艇啊！”咩咩先生喊道。

“ [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ Then we are lost ! ” shouted Uncle Wiggily .
” 然后 我们 是 丢失的 ! ” 喊叫 叔叔 摇摇晃晃 .

“那我们迷路了！”威格利叔叔喊道。

“ [maɪ] [pɔːz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['froʊz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][heɪl] [stoʊnz] .
“ My paws are almost frozen from the hail stones .
” 我的 爪子 是 几乎 冷冻 从 这 冰雹 石头 .

“我的爪子几乎被冰雹冻僵了。”

[aɪ] ['kænɑːt] [hoʊld][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] ['eni] [mɔːr] .
I cannot hold the steering - wheel any more .
我 不能 抓住 这 转向 - 车轮 任何 更多的 .

我再也握不住方向盘了。

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
Oh , what shall we do ?
哦 , 什么 将 我们 做 ?

哦，我们该怎么办?

” [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['wɑːblɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ,
” The airship was wabbling from side to side , and almost turning over ,
” 这 飞艇 曾是 摇摇晃晃 从 边 到 边 , 和 几乎 转弯 超过 ,

“飞艇左右摇晃，几乎要翻过来了。”

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] - [koʊld] [pɔːz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [stɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .
for Uncle Wiggily's cold paws could no longer steer it properly .
为了 叔叔 - 寒冷的 爪子 可以 不 更长 转向 它 适当地 .

因为威格利叔叔冰冷的爪子已经无法正确地操控它了。

“ [kwɪk] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ʃiːp] .
“ Quick ! ” cried the sheep .
” 快的 ! ” 哭 这 羊 .

“快！”绵羊喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !
“ I know what to do !
” 我 知道 什么 到 做 !

我知道该怎么做了!

[teɪk] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv]
Take the sharp scissors and cut off some of
拿 这 锋利的 剪刀 和 切 离开 一些 的

拿起锋利的剪刀，剪掉一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

[maɪ][wɔːrm] [wʊl] .
my warm wool .
我的 温暖的 羊毛 .

我的温暖羊毛。

[ræp] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][jʊr; jər] [pɔːz] , [laɪk] ['mɪtnz] .
Wrap it about your paws , like mittens .
裹 它 关于 你的 爪子 , 喜欢 连指手套 .

把它像手套一样包在爪子上。

[ðæt] [wɪl] [wɔːrm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪr] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
That will warm them , and then you can steer us safely to the ground .
那 将要 温暖的 他们 , 和 然后 你 能 转向 我们 安全 到 这 地面 .

那样就能让他们暖和起来，然后你就可以安全地把我们降落到地面了。

[ʃɪr] [ɔːf] [maɪ] [wʊl] . ”
Shear off my wool . ”
剪切 离开 我的 羊毛 . ”

“剪掉我的羊毛。”

“ [bʌt; bət][wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][juː; jʊ] ? ” [æskt] [pʊr] , ['ʃivəriŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ But won't it hurt you ? ” asked poor , shivering Uncle Wiggily .
” 但 惯于 它 伤害 你 ? ” 问 贫穷的 , 瑟瑟发抖 叔叔 摇摇晃晃 .

“可是不会伤到你吗？”可怜的、瑟瑟发抖的威格利叔叔问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . [bɑː] - [bɑː] .
“ Not a bit ! ” cried Mr . Baa - Baa .
” 不是 一个 少量 ! ” 哭 先生 . 咩 - 咩 .

“一点儿也不！”咩咩先生喊道。

“ [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [kʌt] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [wʊl] [maɪ'self] ,
“ Here , I will cut off some of my wool myself ,
” 这里 , 我 将要 切 离开 一些 的 我的 羊毛 我 ,

“在这里，我会自己剪下一些羊毛。”

[æz; əz][jʊr; jər] [pɔːz] [ɑːr; ər] [tuː] [koʊld][ænd; ənd] [stɪf] .
as your paws are too cold and stiff .
作为 你的 爪子 是 也 寒冷的 和 僵硬的 .

因为你的爪子太冷太僵硬了。

” [ðen] , [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] ['dʒeɪnz] [ʃɑːrp] ['sɪzərz] ,
” Then , with Nurse Jane's sharp scissors ,
” 然后 , 和 护士 简的 锋利的 剪刀 ,

然后，简护士用她锋利的剪刀，

[ðə; ði] [ʃiːp] [kʌt] [ɔːf] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊli] [fliːs] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

the	**sheep**	**cut**	**off**	**enough**	**of**	**his**	**woolly**	**fleece**	**to**	**make**	**Uncle**	**Wiggily**	**a**	**pair**	**of**
这	羊	切	离开	足够的	的	他的	毛茸茸的	羊毛	到	制作	叔叔	摇摇晃晃	一个	一对	的

['mɪtnz] .

mittens	**.**
连指手套	.

绵羊剪下了足够多的羊毛，给威格利叔叔做了一副手套。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] , [ðə; ði] ['ræbɪts] [pɔːz] [wɜːr; wər] [suːn] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

With	**them**	**on**	**,**	**the**	**rabbit's**	**paws**	**were**	**soon**	**warm**	**enough**	**so**	**that**	**he**	**could**
和	他们	在	,	这	兔子的	爪子	是	很快	温暖的	足够的	所以	那	他	可以

[stɪr] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .

steer	**his**	**airship**	**.**
转向	他的	飞艇	.

戴上手套后，兔子的爪子很快就暖和起来，可以驾驶他的飞艇了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][heɪl]

And	**a**	**little**	**later**	**they**	**were**	**safely**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**out**	**of**	**the**	**cold**	**hail**
和	一个	小的	之后	他们	是	安全	向下	在	这	地面	出去	的	这	寒冷的	冰雹

[stɔːrm] .

storm	**.**
风暴	.

不久之后，他们安全地降落在地面上，躲过了寒冷的冰雹。

“ [maɪ] !

“	**My**	**!**
“	我的	!

“我的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][maɪ] ['erʃɪp] , ['mɪstər] . [bɑː] - [bɑː] !

It	**is**	**a**	**good**	**thing**	**I**	**took**	**you**	**along**	**in**	**my**	**airship**	**,**	**Mr**	**.**	**Baa**	**-**	**Baa**	**!**
它	是	一个	好的	事物	我	采取	你	沿着	在	我的	飞艇	,	先生	.	咩	-	咩	!

幸好我带你一起坐我的飞艇，咩咩先生!

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [nɜːrs] [dʒeɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

”	**said**	**Uncle**	**Wiggily**	**,**	**as**	**he**	**gave**	**Nurse**	**Jane**	**the**	**sugar**	**,**
”	说	叔叔	摇摇晃晃	,	作为	他	给予	护士	简	这	糖	,

“威格利叔叔一边说着，一边把糖递给简护士。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

and	**the**	**muskrat**	**lady**	**said**	**the**	**same**	**thing**	**.**
和	这	麝鼠	女士	说	这	相同的	事物	.

麝鼠女士也说了同样的话。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊli] [ʃiːp]

So	**you**	**see**	**you**	**should**	**always**	**take**	**a**	**pair**	**of**	**scissors**	**and**	**a**	**woolly**	**sheep**
所以	你	看	你	应该	总是	拿	一个	一对	的	剪刀	和	一个	毛茸茸的	羊

[ə'lɔːŋ] ,

along	**,**
沿着	,

所以你看，出门在外就应该随身带着一把剪刀和一只毛茸茸的小羊。

[wen] [juː; jʊ][goʊ] [ɪn][ə; eɪ][heɪl] [stɔːrm] .

when	**you**	**go**	**airshipping**	**in**	**a**	**hail**	**storm**	**.**
什么时候	你	去	空运	在	一个	冰雹	风暴	.

当你在冰雹风暴中乘坐飞机时。

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp]
“ Well , what are you going to do now ? ” asked Uncle Wiggily of the sheep
“ 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 现在 ? ” 问 叔叔 摇摇晃晃 的 这 羊
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“那么，你现在打算怎么办呢？”威格利叔叔问那位养羊的绅士。

[æz; əz] [nɜːrs] [dʒeɪn] [went] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] .
as Nurse Jane went in the hollow stump bungalow with the sugar .
作为 护士 简 去 在 这 空洞的 树桩 平房 和 这 糖 .

简护士带着糖走进了那间空心树桩小屋。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , ” [ðə; ði] [ʃiːp] ['ænsər] .
“ Why , I think I'll go back to the farm where I live , ” the sheep answered .
“ 为什么 , 我 思考 患病的 去 后退 到 这 农场 在哪里 我 居住 , ” 这 羊 回答 .

“我想我还是回我住的农场去吧。”绵羊回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

“ [oʊ] , [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ! ” [kɔːld] [nɜːrs] [dʒeɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
“ Oh , don't be in a hurry ! ” called Nurse Jane from the window .
“ 哦 , 不 是 在 一个 匆忙 ! ” 称为 护士 简 从 这 窗户 .

“哦，别着急！”简护士从窗户里喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ə; eɪ] [triːt] . ”
“ I was just going to give you and Uncle Wiggily a treat . ”
“ 我 曾是 只是 去 到 给 你 和 叔叔 摇摇晃晃 一个 对待 . ”

“我本来打算给你们和威格利叔叔一点好吃的。”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [triːt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
“ What sort of a treat ? ” asked the rabbit gentleman .
“ 什么 种类 的 一个 对待 ? ” 问 这 兔子 绅士 .

“什么样的零食呢？”兔子先生问道。

“ [aɪs] [kriːm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] .
“ Ice cream , ” answered the muskrat lady .
“ 冰 奶油 , ” 回答 这 麝鼠 女士 .

“冰淇淋，”麝鼠女士回答道。

“ [aɪs] [kriːm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
“ Ice cream ! ” exclaimed Uncle Wiggily .
“ 冰 奶油 ! ” 惊呼 叔叔 摇摇晃晃 .

“冰淇淋！”威格利叔叔惊呼道。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [aɪs] [kriːm] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] , [nɜːrs] [dʒeɪn] ?
“ How are you going to make ice cream , if I may ask , Nurse Jane ?
“ 如何 是 你 去 到 制作 冰 奶油 , 如果 我 可能 问 , 护士 简 ?

“请问简护士，您打算怎么做冰淇淋呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪs] . ”
You have no ice . ”
你 有 不 冰 . ”

你们没有冰块了。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][juːz][ðə; ði][aɪs] - [koʊld][heɪl] [stoʊnz] , ” [mɪs] ['fʌzi] ['wʌzi] [rɪ'plaɪd] .
“ No , but I can use the ice - cold hail stones , ” Miss Fuzzy Wuzzy replied .
“ 不 , 但 我 能 使用 这 冰 - 寒冷的 冰雹 石头 , ” 错过 模糊 毛茸茸的 回复 .

“不，但我可以用冰冷的冰雹，”毛茸茸小姐回答道。

“ [skuːp] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [ˈwɪgɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [dɪr] ,

“	**Scoop**	**up**	**a**	**lot**	**of**	**them**	**for**	**me**	**,**	**Wiggy**	**,**	**that's**	**a**	**dear**	**,**
”	舀	向上	一个	很多	的	他们	为了	我	,	假发	,	那就是	一个	亲爱的	,

“帮我多捡几个，维吉，那可真是太好了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [kriːm] [ˈredi] [tuː; tə] [friːz] .

and	**I'll**	**make**	**the**	**cream**	**ready**	**to**	**freeze**	**.**
和	患病的	制作	这	奶油	准备好	到	冻结	.

我会把奶油准备好冷冻。

” [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr] , [nɜːrs]

”	**So**	**,**	**with**	**the**	**sugar**	**which**	**Uncle**	**Wiggily**	**had**	**brought**	**from**	**the**	**store**	**,**	**Nurse**
”	所以	,	和	这	糖	哪个	叔叔	摇摇晃晃	有	带来	从	这	店铺	,	护士

[dʒeɪn] [meɪd] [ðə; ði] [kriːm] .

Jane	**made**	**the**	**cream**	**.**
简	制成	这	奶油	.

“于是，简护士用威格利叔叔从商店买来的糖做了奶油。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ˈdʒent(ə)lmən] [skuːpt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwɑːʃtʌb] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪsi]

Uncle	**Wiggily**	**and**	**the**	**sheep**	**gentleman**	**scooped**	**up**	**a**	**washtub**	**full**	**of**	**the**	**icy**
叔叔	摇摇晃晃	和	这	羊	绅士	抢先报道	向上	一个	洗衣盆	满的	的	这	冰冷的

[heɪl] [stoʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [stɔːrm] ,

hail	**stones**	**which**	**had**	**fallen**	**during**	**the**	**thunder**	**storm**	**,**
冰雹	石头	哪个	有	倒下	期间	这	雷	风暴	,

威格利叔叔和那位养羊的绅士用洗衣盆舀起了雷雨中落下的冰雹。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] [wʌz; wəz] [ˈfroʊz(ə)n] .

and	**soon**	**the**	**ice**	**cream**	**was**	**frozen**	**.**
和	很快	这	冰	奶油	曾是	冷冻	.

很快，冰淇淋就冻住了。

“ [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [triːt] !

“	**Ah**	**,**	**this**	**is**	**certainly**	**a**	**lovely**	**treat**	**!**
”	啊	,	这	是	当然	一个	迷人的	对待	!

“啊，这真是一份令人愉悦的礼物！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ˈdʒent(ə)lmən] [æz; əz] [hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [pleɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm]

”	**exclaimed**	**the**	**sheep**	**gentleman**	**as**	**he**	**ate**	**a**	**second**	**plate**	**full**	**of**	**the**	**ice**	**cream**
”	惊呼	这	羊	绅士	作为	他	吃	一个	第二	盘子	满的	的	这	冰	奶油

.

:
.

“绵羊先生一边吃着第二盘冰淇淋，一边惊叹道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , ” [əˈgriːd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] .

“	**It**	**is**	**,**	**indeed**	**,**	”	**agreed**	**Uncle**	**Wiggily**	**.**
”	它	是	,	的确	,	”	同意	叔叔	摇摇晃晃	.

“的确如此，”威格利叔叔同意道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃiːp] [ˈdʒent(ə)lmən] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

And	**then**	**the**	**sheep**	**gentleman**	**went**	**back**	**to**	**the**	**farm**	**,**
和	然后	这	羊	绅士	去	后退	到	这	农场	,

然后，那位养羊的先生就回到了农场。

[ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [went] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [nɜːrs] [dʒeɪn] [wɑːʃt] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .

and	**Uncle**	**Wiggily**	**went**	**to**	**sleep**	**while**	**Nurse**	**Jane**	**washed**	**the**	**dishes**	**.**
和	叔叔	摇摇晃晃	去	到	睡觉	尽管	护士	简	洗过	这	菜肴	.

威格利叔叔睡觉去了，简护士则在洗碗。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [slept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,

Uncle	**Wiggily**	**slept**	**for**	**a**	**long**	**,**	**long**	**time**	**,**
叔叔	摇摇晃晃	睡着了	为了	一个	长的	,	长的	时间	,

威格利叔叔睡了很久很久。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ]

and	he	had	a	funny	dream	that	he	went	on	a
和	他	有	一个	有趣的	梦	那	他	去	在	一个

他做了一个有趣的梦，梦见他去……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

['fʌni] [trɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .

funny	trip	in	his	airship	.
有趣的	旅行	在	他的	飞艇	.

他乘坐飞艇进行了一次有趣的旅行。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fɑːr] , [lɔːŋ] [trɪp] , [ə'weɪ] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][ɪn][ðə; ði]

Oh	,	it	was	a	very	far	,	long	trip	,	away	off	to	a	beautiful	land	in	the
哦	,	它	曾是	一个	非常	远的	,	长的	旅行	,	离开	离开	到	一个	美丽的	土地	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

哦，那是一趟非常遥远、漫长的旅程，去往遥远而美丽的乡村。

[wer] [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [griːn] , [ænd; ənd][ɔːl] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] ,

where	the	fields	were	green	,	and	all	spotted	with	daisies	and	buttercups	,
在哪里	这	字段	是	绿色的	,	和	全部	斑	和	雏菊	和	毛茛	,

田野一片翠绿，点缀着雏菊和毛茛花，

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['bʌbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔːsi] [stoʊnz] .

and	where	a	little	brook	sang	a	song	as	it	bubbled	over	the	mossy	stones	.
和	在哪里	一个	小的	溪	唱	一个	歌曲	作为	它	冒泡	超过	这	苔藓	石头	.

一条小溪潺潺流过长满青苔的石头，仿佛在歌唱。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[æz; əz] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][aɪ] [wɪl] [nɑːt][pʊt] ['eni] [mɔːr]

as	this	book	is	just	as	full	of	stories	as	it	will	hold	I	will	not	put	any	more
作为	这	书	是	只是	作为	满的	的	故事	作为	它	将要	抓住	我	将要	不是	放	任何	更多的

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

这本书的故事已经写满了，我不会再添加新的故事了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] " ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn][ðə; ði]

But	I	will	make	a	new	book	,	and	it	will	be	called	"	Uncle	Wiggily	in	the
但	我	将要	制作	一个	新的	书	,	和	它	将要	是	称为	"	叔叔	摇摇晃晃	在	这

['kʌntri] .

Country	.
国家	.

但我会创作一本新书，书名就叫《乡下的威格利叔叔》。

" [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən]

"	In	that	you	may	read	all	the	funny	things	that	happened	to	the	rabbit	gentleman
"	在	那	你	可能	读	全部	这	有趣的	事物	那	发生	到	这	兔子	绅士

[wen] [hiː; hi][roʊd][ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm] ,

when	he	rode	in	his	airship	over	the	farm	,
什么时候	他	骑	在	他的	飞艇	超过	这	农场	,

“在那本书里，你可以读到兔子绅士乘坐飞艇飞越农场时发生的所有趣事。”

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] .
and fell on a load of hay .
和 跌倒 在 一个 加载 的 干草 .

然后摔倒在一堆干草上。

[ænd; ənd][soʊ] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [bʊk] [ɪz] ['redi] , [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [seɪ] : " [gʊd] - [baɪ] !
And so , until that book is ready , I will just say : " Good - bye !
和 所以 , 直到 那 书 是 准备好 , 我 将要 只是 说 : " 好的 - 再见 !

所以，在那本书完成之前，我只想说："再见！"

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

['ʌŋk(ə)l] - ['pɪktʃər] [bʊk]
Uncle Wiggily's Picture Book
叔叔 - 图片 书

威格利叔叔的图画书

[baɪ] ['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs]
By HOWARD R . GARIS
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['ʌŋk(ə)l] - ['bedtaɪm] ['stɔːriz] , "
Author of " Uncle Wiggily's Bedtime Stories , "
作者 的 " 叔叔 - 就寝时间 故事 , "

《威格利叔叔的睡前故事》的作者

" ['bedtaɪm] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] , "
" Bedtime Animal Stories , "
" 就寝时间 动物 故事 , "

《睡前动物故事》

" ['ʌŋk(ə)l] - ['stɔːri] [bʊk] , "
" Uncle Wiggily's Story Book , "
" 叔叔 - 故事 书 , "

《威格利叔叔的故事书》

" [ðə; ði] ['dædi] ['sɪriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Daddy Series , " Etc .
" 这 爸爸 系列 , " ETC .

《爸爸系列》等等。

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] [praɪs] , $2 . - [pər] ['kɑːpi]
Cloth Binding Price , $2 . 50 per Copy
布 结合 价格 , $2 . - 每 复制

精装本价格：每本2.50美元

- [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] , ['ɔːlsoʊ] - [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [baɪ] ['lænsɪŋ]
32 illustrations in color , also 32 illustrations in black and white , by LANSING
- 插图 在 颜色 , 还 - 插图 在 黑色的 和 白色的 , 经过 兰辛
['kæmbl] ,
CAMPBELL ,
坎贝尔 ,

兰辛·坎贝尔绘制的32幅彩色插图和32幅黑白插图。

[ðə; ði] ['feɪməs] “ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ” ['ɑːrtɪst] .

the	famous	“	Uncle	Wiggily	”	artist	.
这	著名的	“	叔叔	摇摇晃晃	”	艺术家	.

著名的“威格利叔叔”的作者。

['ʌŋk(ə)l] - ['pɪktʃər] [bʊk] [ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst] ['vɑːljəm] [baɪ] ['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs] ,

Uncle	Wiggily's	Picture	Book	is	the	latest	volume	by	Howard	R	.	Garis	,
叔叔	-	图片	书	是	这	最新的	体积	经过	霍华德	拉	.	加里斯	,

《威格利叔叔图画书》是霍华德·R·加里斯的最新作品。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] .

concerning	the	doings	of	Uncle	Wiggily	,	the	much	-	loved	gentleman	rabbit	.
有关	这	行为	的	叔叔	摇摇晃晃	,	这	很多	-	喜爱	绅士	兔子	.

关于深受喜爱的绅士兔子威格利叔叔的种种事迹。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ju'niːk] .

This	volume	is	distinct	and	unique	.
这	体积	是	清楚的	和	独特的	.

本书内容独特，别具一格。

[noʊ] [bʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evər] [bɪ'fɔːr] ['pʌblɪʃt] .

No	book	like	it	was	ever	before	published	.
不	书	喜欢	它	曾是	曾经	前	已发布	.

这本书是前所未有的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] “ ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] , ” [ðæt] [ɪz] ,

It	contains	“	moving	pictures	,	”	that	is	,
它	包含	“	移动	图片	,	”	那	是	,

它包含“动态影像”，也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] - ['kʌlərd] [ˌɪlə'streɪʃənz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	contains	32	colored	illustrations	that	may	be	moved	about	to	any	one	of	the
它	包含	-	有色	插图	那	可能	是	已搬	关于	到	任何	一	的	这

- ['stɔːriz] .

16	stories	.
-	故事	.

它包含 32 幅彩色插图，可以移动到 16 个故事中的任何一个故事中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪl] ['nevər] ['taɪər] .

It	is	a	book	of	which	a	child	will	never	tire	.
它	是	一个	书	的	哪个	一个	孩子	将要	绝不	胎	.

这是一本孩子永远不会厌倦的书。

['ʌŋk(ə)l] - ['stɔːri] [bʊk]

Uncle	Wiggily's	Story	Book
叔叔	-	故事	书

威格利叔叔的故事书

[baɪ] ['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs]

By	HOWARD	R	.	GARIS
经过	霍华德	拉	.	加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

[ˌsɪks'tiːn] [fʊl] - [peɪdʒd] [ˌɪlə'streɪʃənz] [ɪn] ['kʌlər] , ['twenti] - [naɪn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ] ['lænsɪŋ]

Sixteen	full	-	paged	illustrations	in	color	,	twenty	-	nine	in	black	and	white	by	LANSING
十六	满的	-	分页	插图	在	颜色	,	二十	-	九	在	黑色的	和	白色的	经过	兰辛

['kæmbl] ,

CAMPBELL	,
坎贝尔	,

兰辛·坎贝尔绘制了十六幅全页彩色插图和二十九幅黑白插图。

[ðə; ði] ['feɪməs] “ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ” ['ɑːrtɪst] .

the	famous	“	Uncle	Wiggily	”	artist	.
这	著名的	“	叔叔	摇摇晃晃	”	艺术家	.

著名的“威格利叔叔”的作者。

['hænsəm] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] .

Handsome	Cloth	Binding	.
英俊的	布	结合	.

精美的布面装帧。

[praɪs] , $2 . - [pər] ['kɑːpi] .

Price	,	$2	.	50	per	Copy	.
价格	,	$2	.	-	每	复制	.

价格：每份 2.50 美元。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [kən'tentmənt] , ['hæpinəs] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ,

There	are	lessons	for	the	children	in	contentment	,	happiness	to	animals	,
那里	是	课程	为了	这	孩子们	在	满意	,	幸福	到	动物	,

['breɪvəri] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] .

bravery	and	self	-	sacrifice	.
勇敢	和	自己	-	牺牲	.

影片中蕴含着关于知足常乐、善待动物、勇敢和自我牺牲的教诲，值得孩子们学习。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] ['bʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]

For	sale	by	booksellers	,	or	sent	postpaid	on	receipt	of	price	by	the	Publishers
为了	销售	经过	书店	,	或者	发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这	出版商

可通过书商购买，或由出版商收到货款后以邮资寄送。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɝːt] ['kʌmpəni]

A	.	L	.	BURT	COMPANY
一个	.	L	.	伯特	公司

AL BURT 公司

- - - [iːst] 23rd [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk]

114	-	120	EAST	23rd	ST	.	,	NEW	YORK
-	-	-	东方	23rd	英石	.	,	新的	约克

纽约东23街114-120号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['bedtaɪm] ['sɪriːz]

Uncle	Wiggily	Bedtime	Series
叔叔	摇摇晃晃	就寝时间	系列

威格利叔叔睡前故事系列

[baɪ] ['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs]

By	HOWARD	R	.	GARIS
经过	霍华德	拉	.	加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [foʊks] [iːtʃ] [naɪt] .

Intended	for	reading	aloud	to	the	little	folks	each	night	.
故意的	为了	阅读	大声	到	这	小的	各位	每个	夜晚	.

专为每晚给小朋友们朗读而设计。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] - ['stɔːriz] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [ʌv; əv]

Each	volume	contains	colored	illustrations	and	31	stories	,	one	for	each	day	of
每个	体积	包含	有色	插图	和	-	故事	,	一	为了	每个	天	的

[ðə; ði] [mʌnθ] .

the	month	.
这	月	.

每册包含彩色插图和 31 个故事，一个月中的每一天一个故事。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

Handsomely	bound	in	cloth	.
英俊地	边界	在	布	.

精装布面。

[saɪz] 6½ [ɪntʃɪz] × 8¼ [ɪntʃɪz] .

Size	6½	inches	×	8¼	inches	.
尺寸	6½	英寸	×	8¼	英寸	.

尺寸为 6½ 英寸 × 8¼ 英寸。

[praɪs] - [sents] [pər] ['vɑːljəm] , [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	75	cents	per	volume	,	postpaid	.
价格	-	分	每	体积	,	后付费	.

每卷售价 75 美分，后付费。

['bedtaɪm] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz]

Bedtime	Animal	Stories
就寝时间	动物	故事

睡前动物故事

['sæmiə] [ænd; ənd] ['suːzi] -

Sammie	and	Susie	Littletail
萨米	和	苏西	-

萨米和苏西·利特尔泰尔

['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['bɪli] -

Johnny	and	Billy	Bushytail
约翰尼	和	比利	-

约翰尼和比利·布什泰尔

['lulu] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] -

Lulu	,	Alice	and	Jimmie	Wibblewobble
露露	,	爱丽丝	和	吉米	-

露露、爱丽丝和吉米·威布尔沃布尔

['dʒæki] [ænd; ənd] [piːti] [baʊ; boʊ] - [waʊ]

Jackie	and	Peetie	Bow	-	wow
杰基	和	皮蒂	弓	-	哇

杰基和皮蒂·鲍沃

['bʌdi] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] [pi^]

Buddy	and	Brighteyes	Pigg
伙伴	和	亮眼	皮格

巴迪和亮眼猪

[ʒ'wɑː] , ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['kɪti] [kæt]

Joie	,	Tommie	and	Kittie	Kat
乔伊	,	汤米	和	小猫	凯特

乔伊、汤米和小猫咪

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ˌærə'belə] [tʃɪk]

Charlie	and	Arabella	Chick
查理	和	阿拉贝拉	小鸡

查理和阿拉贝拉小鸡

['nɛdi] [ænd; ənd] ['bɛki]

Neddie	**and**	**Beckie**	**Stubtail**
内迪	和	贝基	短尾

内迪和贝基·斯塔布泰尔

['bʊli] [ænd; ənd] ['bɔːli] [noʊ] - [teɪl]

Bully	**and**	**Bawly**	**No**	**-**	**tail**
欺负	和	喧闹	不	-	尾巴

恶霸和无尾

['næni] [ænd; ənd] ['bɪli] ['wægteɪl]

Nannie	**and**	**Billie**	**Wagtail**
奶奶	和	比莉	鹡鸰

南妮和比莉·瓦格泰尔

['dʒɑːli][ænd; ənd] ['dʒɪli] ['lɔŋˌteɪl]

Jollie	**and**	**Jillie**	**Longtail**
乔利	和	吉莉	长尾

乔莉和吉莉长尾

['dʒækoʊ][ænd; ənd] - -

Jacko	**and**	**Jumpo**	**Kinkytail**
杰克逊	和	-	-

Jacko 和 Jumpo Kinkytail

['kɜːrli] [ænd; ənd] ['flɑːpi] -

Curly	**and**	**Floppy**	**Twistytail**
卷曲	和	软盘	-

卷曲蓬松的扭尾巴

['tuːdl] [ænd; ənd] ['nuːd(ə)l] -

Toodle	**and**	**Noodle**	**Flattail**
工具	和	面条	-

图德尔和面条扁尾

['dɔti] [ænd; ənd] ['wɪli]

Dottie	**and**	**Willie**	**Flufftail**
多蒂	和	威利	绒尾

多蒂和威利·弗拉夫泰尔

['diki] [ænd; ənd] ['neli] -

Dickie	**and**	**Nellie**	**Fliptail**
迪基	和	内莉	-

迪基和内莉·弗利普泰尔

['wudi] [ænd; ənd] ['wɔdi] [tʃʌk]

Woodie	**and**	**Waddie**	**Chuck**
伍迪	和	瓦迪	查克

伍迪和瓦迪·查克

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['bedtaɪm] ['stɔːriz]

Uncle	**Wiggily**	**Bedtime**	**Stories**
叔叔	摇摇晃晃	就寝时间	故事

威格利叔叔的睡前故事

['ʌŋk(ə)l] - [əd'ventʃəz] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

Uncle	**Wiggily's**	**Adventures**	**Uncle**	**Wiggily**	**In**	**the**	**Woods**
叔叔	-	冒险	叔叔	摇摇晃晃	在	这	伍兹

威格利叔叔的冒险 威格利叔叔在森林里

['ʌŋk(ə)l] - ['trævlz]

Uncle	**Wiggily's**	**Travels**
叔叔	-	旅行

威格利叔叔的旅行

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm]
Uncle Wiggily on the Farm
叔叔 摇摇晃晃 在 这 农场

威格利叔叔在农场

['ʌŋk(ə)l] - ['fɔːrtʃən] ['ʌŋk(ə)l] - ['dʒɜːrni]
Uncle Wiggily's Fortune Uncle Wiggily's Journey
叔叔 - 财富 叔叔 - 旅行

威格利叔叔的财富 威格利叔叔的旅程

['ʌŋk(ə)l] - ['ɔːtəməbiːl] ['ʌŋk(ə)l] - ['ruːmətɪzəm]
Uncle Wiggily's Automobile Uncle Wiggily's Rheumatism
叔叔 - 汽车 叔叔 - 风湿病

威格利叔叔的汽车 威格利叔叔的风湿病

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd]['beɪbi] ['bʌnti]
Uncle Wiggily at the Seashore Uncle Wiggily and Baby Bunty
叔叔 摇摇晃晃 在 这 海滨 叔叔 摇摇晃晃 和 婴儿 邦蒂

威格利叔叔在海边 威格利叔叔和邦蒂宝宝

['ʌŋk(ə)l] - ['erʃɪp] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn] ['wʌndərlænd]
Uncle Wiggily's Airship Uncle Wiggily In Wonderland
叔叔 - 飞艇 叔叔 摇摇晃晃 在 仙境

威格利叔叔的飞艇 威格利叔叔的爱丽丝梦游仙境

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
Uncle Wiggily In the Country
叔叔 摇摇晃晃 在 这 国家

乡下的威格利叔叔

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn] ['ferilænd]
Uncle Wiggily In Fairyland
叔叔 摇摇晃晃 在 仙境

威格利叔叔在仙境

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd]
Uncle Wiggily and Old Mother Hubbard
叔叔 摇摇晃晃 和 老的 母亲 哈伯德

威格利叔叔和哈伯德老太太

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] ['bʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]
For sale by booksellers , or sent postpaid on receipt of price by the Publishers
为了 销售 经过 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商

可通过书商购买，或由出版商收到货款后以邮资寄送。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜːt] ['kʌmpəni]
A . L . BURT COMPANY
一个 . L . 伯特 公司

AL BURT 公司

- - - [iːst] 23rd [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk]
114 - 120 EAST 23rd ST . , NEW YORK
- - - 东方 23rd 英石 . , 新的 约克

纽约东23街114-120号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

[bɜːrts] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [bʊks]
Burt's Series of One Syllable Books
伯特的 系列 的 一 音节 图书

伯特的单音节系列丛书

- ['taɪtəlz] .
14 Titles .
- 标题 .

14个标题。

['hænsəm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ]
Handsome Illuminated Cloth Binding
英俊的 照明 布 结合

精美彩绘布面精装

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['klæsɪks] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['speʃəli] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['riːdɪŋ] ,
A series of Classics , selected specially for young people's reading ,
一个 系列 的 经典 , 已选 特别 为了 年轻的 人们的 阅读 ,

一套专为青少年阅读而精选的经典丛书

[ænd; ənd][toʊld][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] .
and told in simple language for youngest readers .
和 讲述 在 简单的 语言 为了 最小的 读者 .

并用浅显易懂的语言讲述，适合低龄读者阅读。

['prɪntɪd] [frʌm; frəm][lɑːrdʒ] [taɪp] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .
Printed from large type , with many illustrations .
打印 从 大的 类型 , 和 许多 插图 .

采用大号字体印刷，并配有大量插图。

[praɪs] - [sents] [pər] ['vɑːljəm]
Price 50 Cents per Volume
价格 - 分 每 体积

每卷售价 50 美分

- ['feiblz]
ÆSOP'S FABLES
- 寓言

伊索寓言

[ˌriː'toʊld][ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Retold in words of one syllable for young people .
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ] ['meri] [^ə'dɔlfin] .
By Mary Godolphin .
经过 玛丽 高多芬 .

作者：玛丽·戈多尔芬。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With 41 illustrations .
和 - 插图 .

包含 41 幅插图。

['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd]
ALICE'S ADVENTURES IN WONDERLAND
爱丽丝的 冒险 在 仙境

爱丽丝梦游仙境

[ˌriː'toʊld][ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Retold in words of one syllable for young people .
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [siː] . ['gɔrəm] .
By Mrs . J . C . Gorham .
经过 太太 . J . C . 戈勒姆 .

作者：JC Gorham 夫人。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .
With **many** **illustrations** **.**
和 许多 插图 .

配有大量插图。

['ændɔ-sənz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
ANDERSEN'S **FAIRY** **TALES**
安徒生 仙女 故事

安徒生童话

([si'lekʃənz] .)
(Selections .)
(选择 .)

（节选）

[ˌri:'toʊld][ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
Retold **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young** **people** **.**
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ] ['hɛri:ət] [ti:] . ['kʌmstɔk] .
By **Harriet** **T** **.** **Comstock** **.**
经过 哈丽特 T . 康斯托克 .

作者：哈里特·T·康斯托克。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .
With **many** **illustrations** **.**
和 许多 插图 .

配有大量插图。

['baɪb(ə)l] ['hɪroʊz]
BIBLE **HEROES**
圣经 英雄

圣经英雄

[toʊld][ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
Told **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young** **people** **.**
讲述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词语讲述，适合年轻人阅读。

[baɪ] ['hɛri:ət] [ti:] . ['kʌmstɔk] .
By **Harriet** **T** **.** **Comstock** **.**
经过 哈丽特 T . 康斯托克 .

作者：哈里特·T·康斯托克。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .
With **many** **illustrations** **.**
和 许多 插图 .

配有大量插图。

[blæk] ['bju:ti]
BLACK **BEAUTY**
黑色的 美丽

黑美人

[ˌri:'toʊld][ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
Retold **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young** **people** **.**
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [si:] . ['gɔrəm] .
By **Mrs** **.** **J** **.** **C** **.** **Gorham** **.**
经过 太太 . J . C . 戈勒姆 .

作者：JC Gorham 夫人。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .
With **many** **illustrations** **.**
和 许多 插图 .

配有大量插图。

['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
GRIMM'S **FAIRY** **TALES**
格林童话 仙女 故事

格林童话

([si'lekʃənz] .)
(Selections .)
(选择 .)

（节选）

[ˌri:'toʊld][ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] .
Retold **in** **words** **of** **one** **syllable** **.**
重述 在 字 的 一 音节 .

用单音节词复述。

[baɪ][dʒi:n][es] . ['rɛmi] .
By **Jean** **S** **.** **Remy** **.**
经过 让 S . 雷米 .

作者：Jean S. Remy。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .
With **many** **illustrations** **.**
和 许多 插图 .

配有大量插图。

['gʌlɪvərz] ['trævlz]
GULLIVER'S **TRAVELS**
格列佛的 旅行

格列佛游记

['ɪntu:] ['sevrəl] [rɪ'moʊt] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
Into **several** **remote** **regions** **of** **the** **world** **.**
进入 一些 偏僻的 地区 的 这 世界 .

进入世界多个偏远地区。

[ˌri:'toʊld][ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
Retold **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young** **people** **.**
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ][dʒeɪ] . [si:] . [dʒi:] . [wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
By **J** **.** **C** **.** **G** **.** **With** **32** **illustrations** **.**
经过 J . C . G . 和 - 插图 .

作者：JCG，包含32幅插图。

[laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst]
LIFE **OF** **CHRIST**
生活 的 基督

基督的生平

[toʊld][ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
Told **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young** **people** **.**
讲述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词语讲述，适合年轻人阅读。

[baɪ][dʒi:n][es] . ['rɛmi] .
By **Jean** **S** **.** **Remy** **.**
经过 让 S . 雷米 .

作者：Jean S. Remy。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .

With	many	illustrations	.
和	许多	插图	.

配有大量插图。

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rezɪdənts]

LIVES	OF	THE	PRESIDENTS
生活	的	这	总统们

总统们的生平

[toʊld][ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Told	in	words	of	one	syllable	for	young	people	.
讲述	在	字	的	一	音节	为了	年轻的	人们	.

用单音节词语讲述，适合年轻人阅读。

[baɪ][dʒiːn][es] . ['rɛmi] .

By	Jean	S	.	Remy	.
经过	让	S	.	雷米	.

作者：Jean S. Remy。

[wɪð; wɪθ] - [lɑːrdʒ] ['pɔːtrɪts] .

With	24	large	portraits	.
和	-	大的	肖像	.

包含 24 幅大型肖像画。

['pɪlgrəmz] ['prɑːgres]

PILGRIM'S	PROGRESS
朝圣者的	进步

天路历程

[ˌriː'toʊld][ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Retold	in	words	of	one	syllable	for	young	people	.
重述	在	字	的	一	音节	为了	年轻的	人们	.

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['sæmjuəl] ['fɪlɪps] [deɪ] .

By	Samuel	Phillips	Day	.
经过	塞缪尔	菲利普斯	天	.

作者：塞缪尔·菲利普斯·戴。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .

With	33	illustrations	.
和	-	插图	.

包含33幅插图。

['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɑːks]

REYNARD	THE	FOX
雷纳德	这	狐狸

狐狸雷纳德

[ðə; ði] ['kræfti] ['kɔːrtiər] .

The	Crafty	Courtier	.
这	狡猾	朝臣	.

狡猾的廷臣。

[ˌriː'toʊld][ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Retold	in	words	of	one	syllable	for	young	people	.
重述	在	字	的	一	音节	为了	年轻的	人们	.

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['sæmjuəl] ['fɪlɪps] [deɪ] .

By	Samuel	Phillips	Day	.
经过	塞缪尔	菲利普斯	天	.

作者：塞缪尔·菲利普斯·戴。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With **23** **illustrations** **.**
和 - 插图 .

配有23幅插图。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ]
ROBINSON **CRUSOE**
罗宾逊 克鲁索

鲁滨逊漂流记

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ˌriː'toʊld] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʌŋ]
His **life** **and** **surprising** **adventures** **retold** **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young**
他的 生活 和 奇怪 冒险 重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

用单音节词语为年轻人重述他的一生和奇妙的冒险经历。

[baɪ] ['meri] [ə; eɪ] . - .
By **Mary** **A** **.** **Schwacofer** **.**
经过 玛丽 一个 . - .

作者：玛丽·A·施瓦科弗。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With **32** **illustrations** **.**
和 - 插图 .

包含32幅插图。

['sænfərd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn]
SANFORD **AND** **MERTON**
桑福德 和 默顿

桑福德和默顿

[ˌriː'toʊld] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Retold **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young** **people** **.**
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ] ['meri] [^ə'dɔlfin] .
By **Mary** **Godolphin** **.**
经过 玛丽 高多芬 .

作者：玛丽·戈多尔芬。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With **20** **illustrations** **.**
和 - 插图 .

配有20幅插图。

[swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn]
SWISS **FAMILY** **ROBINSON**
瑞士 家庭 罗宾逊

瑞士家庭鲁滨逊

[ˌriː'toʊld] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Retold **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young** **people** **.**
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Adapted **from** **the** **original** **.**
改编 从 这 原来的 .

改编自原著。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With 31 illustrations .
和 - 插图 .

包含31幅插图。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊstˈpeɪd][ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,
For sale by all booksellers , or sent postpaid on receipt of price by the publishers ,
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商 ,

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后以邮资寄送。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜːt] ['kʌmpəni] , - - - [iːst] 23rd [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
A . L . BURT COMPANY , 114 - 120 East 23rd Street , New York .
一个 . L . 伯特 公司 , - - - 东方 23rd 街道 , 新的 约克 .

AL BURT 公司，地址：纽约东 23 街 114-120 号。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

[ðə; ði] ['mʌðər] [guːs] ['sɪriːz]
THE MOTHER GOOSE SERIES
这 母亲 鹅 系列

鹅妈妈系列

- ['taɪtəlz] ['hænsəm] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] ,
24 TITLES HANDSOME CLOTH BINDING ,
- 标题 英俊的 布 结合 ,

24本精美布面精装本

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] ['kʌvərz]
ILLUMINATED COVERS
照明 封面

发光封面

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
A series of popular books for young people .
一个 系列 的 受欢迎的 图书 为了 年轻的 人们 .

一系列深受青少年欢迎的畅销书。

[iːtʃ] [bʊk] [ɪz] [wel] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][lɑːrdʒ] [taɪp] [ɑːn] [gʊd] ['peɪpər] , ['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlɚz] ,
Each book is well printed from large type on good paper , frontispiece in colors ,
每个 书 是 出色地 打印 从 大的 类型 在 好的 纸 , 卷首插图 在 颜色 ,
[prəˈfjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] ,
profusely illustrated ,
大量地 插图 ,

每本书都采用优质纸张和大号字体印刷，配有彩色卷首插图，并包含大量插图。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][ɔːrnəˈment(ə)l] ['kʌvərz] [ɪn] [θriː] ['kʌlɚz] ,
and bound in cloth , with ornamental covers in three colors ,
和 边界 在 布 , 和 装饰 封面 在 三 颜色 ,

布面精装，封面饰有三种颜色的图案。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [praɪs] .
making a series of most interesting books for children at a reasonable price .
制作 一个 系列 的 最多 有趣的 图书 为了 孩子们 在 一个 合理的 价格 .

制作一系列价格合理的、最有趣的儿童书籍。

[praɪs] , - [sents] [pər]['kɑːpi]
Price , 50 cents per copy
价格 , - 分 每 复制

售价：每份50美分

[əˈlædɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [læmp] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .

Aladdin	**and**	**the**	**Wonderful**	**Lamp**	**,**	**and**	**Other**	**Stories**	**.**
阿拉丁	和	这	精彩的	灯	,	和	其他	故事	.

阿拉丁神灯及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .

Profusely	**Illustrated**	**.**
大量地	插图	.

图文并茂。

[ˈænɪm(ə)l] [ˈstɔːriz] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .

Animal	**Stories**	**for**	**Little**	**People**	**.**
动物	故事	为了	小的	人们	.

给小朋友们讲的动物故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .

Profusely	**Illustrated**	**.**
大量地	插图	.

图文并茂。

[ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .

Beauty	**and**	**the**	**Beast**	**,**	**and**	**Other**	**Stories**	**.**
美丽	和	这	兽	,	和	其他	故事	.

美女与野兽及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .

Profusely	**Illustrated**	**.**
大量地	插图	.

图文并茂。

[bɜːrd] [ˈstɔːriz] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .

Bird	**Stories**	**for**	**Little**	**People**	**.**
鸟	故事	为了	小的	人们	.

给小朋友们讲的鸟类故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .

Profusely	**Illustrated**	**.**
大量地	插图	.

图文并茂。

[ˈbluːˌbɪrd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .

Bluebeard	**,**	**and**	**Other**	**Stories**	**.**
蓝胡子	,	和	其他	故事	.

蓝胡子及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .

Profusely	**Illustrated**	**.**
大量地	插图	.

图文并茂。

[ˌsɪndəˈrelə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [glæs] [ˈslɪpər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .

Cinderella	**;**	**or**	**,**	**The**	**Little**	**Glass**	**Slipper**	**,**	**and**	**Other**	**Stories**	**.**
灰姑娘	;	或者	,	这	小的	玻璃	拖鞋	,	和	其他	故事	.

灰姑娘；或，小玻璃鞋及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .

Profusely	**Illustrated**	**.**
大量地	插图	.

图文并茂。

[ˈfuːlɪʃ] [fɑːks] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .

Foolish	**Fox**	**,**	**The**	**,**	**and**	**Other**	**Stories**	**.**
愚蠢	狐狸	,	这	,	和	其他	故事	.

《愚蠢的狐狸》及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

[ˈgʊdi] [tuː] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .
Goody **Two** **Shoes** **,** **and** **Other** **Stories** **.**
古迪 二 鞋 , 和 其他 故事 .

乖乖女和其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

[ˈhænsəl][ænd; ənd] [ˈgrɛθəl] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .
Hansel **and** **Grethel** **,** **and** **Other** **Stories** **.**
汉塞尔 和 格雷特尔 , 和 其他 故事 .

汉塞尔与格蕾特尔及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

[haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .
House **That** **Jack** **Built** **,** **The** **,** **and** **Other** **Stories** **.**
房子 那 杰克 建造 , 这 , 和 其他 故事 .

《杰克盖的房子》及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːnstɔːk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .
Jack **and** **the** **Beanstalk** **,** **and** **Other** **Stories** **.**
杰克 和 这 豆茎 , 和 其他 故事 .

杰克与豆茎及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

[dʒæk][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈkɪlər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .
Jack **the** **Giant** **Killer** **,** **and** **Other** **Stories** **.**
杰克 这 巨大的 杀手 , 和 其他 故事 .

《杰克与巨人》及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

[ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .
Little **Red** **Riding** **Hood** **,** **and** **Other** **Stories** **.**
小的 红色的 骑术 兜帽 , 和 其他 故事 .

小红帽及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

['lɪt(ə)l] [snoʊ] [waɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

Little	Snow	White	,	and	Other	Stories	.
小的	雪	白色的	,	和	其他	故事	.

白雪公主及其他故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	Illustrated	.
大量地	插图	.

图文并茂。

['mʌðər] [guːs] [raɪmz] .

Mother	Goose	Rhymes	.
母亲	鹅	韵律	.

鹅妈妈童谣。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	Illustrated	.
大量地	插图	.

图文并茂。

['mʌðər] ['hʌbɝdz] ['meləɾiz] .

Mother	Hubbard's	Melodies	.
母亲	哈伯德的	旋律	.

哈伯德夫人的旋律。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	Illustrated	.
大量地	插图	.

图文并茂。

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

Night	Before	Christmas	,	and	Other	Stories	.
夜晚	前	圣诞节	,	和	其他	故事	.

圣诞前夜及其他故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	Illustrated	.
大量地	插图	.

图文并茂。

['pæti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɪtʃər] ; [ɔːr] , ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

Patty	and	Her	Pitcher	;	or	,	Kindness	of	Heart	,	and	Other	Stories	.
帕蒂	和	她	投手	;	或者	,	仁慈	的	心	,	和	其他	故事	.

帕蒂和她的水壶；或者，善良的心和其他故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	Illustrated	.
大量地	插图	.

图文并茂。

['piːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [guːs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

Peter	and	His	Goose	;	or	,	The	Folly	of	Discontent	,	and	Other	Stories	.
彼得	和	他的	鹅	;	或者	,	这	蠢事	的	不满	,	和	其他	故事	.

彼得和他的鹅；或，不满的愚蠢及其他故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	Illustrated	.
大量地	插图	.

图文并茂。

[pʊs] [ɪn] [buːts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

Puss	in	Boots	,	and	Other	Stories	.
猫	在	靴子	,	和	其他	故事	.

穿靴子的猫及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

[ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] , [ðə; ðɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .
Sleeping **Beauty** **,** **The** **,** **and** **Other** **Stories** **.**
睡眠 美丽 , 这 , 和 其他 故事 .

《睡美人》及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

[tɑːm] [θʌm] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .
Tom **Thumb** **,** **and** **Other** **Stories** **.**
汤姆 拇指 , 和 其他 故事 .

《拇指汤姆及其他故事》。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

[ˈʌgli] [ˈdʌklɪŋ] , [ðə; ðɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .
Ugly **Duckling** **,** **The** **,** **and** **Other** **Stories** **.**
丑陋的 小鸭 , 这 , 和 其他 故事 .

丑小鸭及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

[huː] [kɪld] [kɑːk] [ˈrɑːbɪn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .
Who **Killed** **Cock** **Robin** **,** **and** **Other** **Stories** **.**
WHO 被杀 公鸡 罗宾 , 和 其他 故事 .

谁杀死了知更鸟，以及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] [ˈbʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊstˈpeɪd] [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪʃərz] ,
For **sale** **by** **all** **booksellers** **,** **or** **sent** **postpaid** **on** **receipt** **of** **price** **by** **the** **publishers** **,**
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商 ,

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后以邮资寄送。

[ə; eɪ] . [el] . [ˈbɝːt] [ˌsiː ˈoʊ] . , - - - [iːst] 23rd [striːt] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
A **.** **L** **.** **BURT** **CO** **.** **,** **114** **-** **120** **East** **23rd** **Street** **,** **New** **York** **City** **.**
一个 . L . 伯特 一氧化碳 . , - - - 东方 23rd 街道 , 新的 约克 城市 .

AL BURT 公司，纽约市东 23 街 114-120 号。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **204** **]**
[页 -]

[第204页]

[ðə; ðɪ] [ˈdædi] [ˈsɪriːz]
THE **DADDY** **SERIES**
这 爸爸 系列

爸爸系列

[baɪ] ['haʊərd] [ɑ:r] . ['gærɪs]
By HOWARD R . GARIS
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

['mɪstər] . ['gærɪs][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bedtaɪm] [ænd; ənd]
Mr . Garis has won the hearts of the little folks with his Bedtime and
先生 . 加里斯 有 韩元 这 心 的 这 小的 各位 和 他的 就寝时间 和
['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['stɔ:riz] ,
Uncle Wiggily stories ,
叔叔 摇摇晃晃 故事 ,

加里斯先生凭借他的睡前故事和威格利叔叔的故事赢得了小朋友们的喜爱。

[naʊ] ['gɪvz] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['dædi] ['sɪri:z] ,
now gives us in The Daddy Series ,
现在 给予 我们 在 这 爸爸 系列 ,

现在，在《爸爸系列》中，

['stɔ:riz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][ɑ:n][ðer; ðər] ['veriəs] [iks'kə:ʃənz] [ænd; ənd] ['pikniks] [wɪð; wɪθ]
stories of a little boy and girl on their various excursions and picnics with
故事 的 一个 小的 男生 和 女孩 在 他们的 各种各样的 短途旅行 和 野餐 和
[ðer; ðər] ['dædi] .
their Daddy .
他们的 爸爸 .

讲述一对小男孩和小女孩与爸爸一起进行各种郊游和野餐的故事。

[i:tʃ] ['stɔ:ri] [kən'teɪnz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:n] ['neɪtʃər] [lɔ:r] , ['bɜ:dlaɪf] ,
Each story contains some little advice and instruction on nature lore , birdlife ,
每个 故事 包含 一些 小的 建议 和 操作说明 在 自然 知识 , 鸟类 ,
['ænɪm(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [haʊ] [tu:; tə] [fɪʃ] ,
animal characteristics , how to fish ,
动物 特征 , 如何 到 鱼 ,

每个故事都包含一些关于自然知识、鸟类、动物特征、钓鱼方法等方面的建议和指导。

[haʊ] [tu:; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə][kæmp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['telɪŋ] [ʌv; əv]
how to take pictures , something of how to camp , etc . ; telling of
如何 到 拿 图片 , 某物 的 如何 到 营 , ETC . ; 讲述 的
['aʊtdɔ:r] [laɪf] ,
outdoor life ,
户外的 生活 ,

如何拍照，如何露营等等；讲述户外生活，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
and all in simple language .
和 全部 在 简单的 语言 .

而且全部内容都用简单易懂的语言。

[saɪz][sɪks] × [eɪt] ['ɪləstreɪtɪd]
Size 6 × 8 Illustrated
尺寸 6 × 8 插图

尺寸 6 × 8 图示

[praɪs] , - [sents] [pər] ['kɑ:pi]
PRICE , 50 CENTS PER COPY
价格 , - 分 每 复制

价格：每份 50 美分

['dædi] [teɪks] [ju: 'es] ['kæmpɪŋ]
Daddy Takes Us Camping
爸爸 需要 我们 野营

爸爸带我们去露营

['dædi] [teɪks] [ˌjuː 'es] ['fɪʃɪŋ]
Daddy Takes Us Fishing
爸爸 需要 我们 钓鱼

爸爸带我们去钓鱼

['dædi] [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs]
Daddy Takes Us to the Circus
爸爸 需要 我们 到 这 马戏团

爸爸带我们去看马戏团

['dædi] [teɪks] [ˌjuː 'es] ['skeɪtɪŋ]
Daddy Takes Us Skating
爸爸 需要 我们 溜冰

爸爸带我们去滑冰

['dædi] [teɪks] [ˌjuː 'es] ['koʊstɪŋ]
Daddy Takes Us Coasting
爸爸 需要 我们 滑行

爸爸带我们滑索

['dædi] [teɪks] [ˌjuː 'es] ['hʌntɪŋ] ['flaʊərz]
Daddy Takes Us Hunting Flowers
爸爸 需要 我们 打猎 花朵

爸爸带我们去打猎花

['dædi] [teɪks] [ˌjuː 'es] ['hʌntɪŋ] [bɜːrdz]
Daddy Takes Us Hunting Birds
爸爸 需要 我们 打猎 鸟类

爸爸带我们去打猎

['dædi] [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz]
Daddy Takes Us to the Woods
爸爸 需要 我们 到 这 伍兹

爸爸带我们去树林

['dædi] [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]
Daddy Takes Us to the Farm
爸爸 需要 我们 到 这 农场

爸爸带我们去农场

['dædi] [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn]
Daddy Takes Us to the Garden
爸爸 需要 我们 到 这 花园

爸爸带我们去花园

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] ['bʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]
For sale by booksellers , or sent postpaid on receipt of price by the Publishers
为了 销售 经过 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商

可通过书商购买，或由出版商收到货款后以邮资寄送。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɝːt] ['kʌmpəni]
A . L . BURT COMPANY
一个 . L . 伯特 公司

AL BURT 公司

- - - [iːst] 23rd [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk]
114 - 120 EAST 23rd ST . , NEW YORK
- - - 东方 23rd 英石 . , 新的 约克

纽约东23街114-120号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[ðə; ði]
The
这

这

['sʌniˌbrʊk] ['sɪriːz]
Sunnybrook **Series**
桑尼布鲁克 系列

阳光溪系列

[baɪ]['mɪsɪz] .
By **MRS** **.**
经过 太太 .

由夫人

['elsi] [em] . [ˌælɪg'zændər]
ELSIE **M** **.** **ALEXANDER**
艾尔西 M . 亚历山大

埃尔西·M·亚历山大

[klɔːθ] [baʊnd] , - [moʊ] .
Cloth **Bound** **,** **12** **mo** **.**
布 边界 , - 莫 .

布面精装，12个月。

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər]
Illustrations **in** **Color**
插图 在 颜色

彩色插图

['dʒækɪts] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] ['kʌlərd] [end] ['pepərz] , ['ɪləs] .
Jackets **in** **Full** **Color** **Colored** **End** **Papers** **,** **Illus** **.**
夹克 在 满的 颜色 有色 结尾 文件 , 插图 .

全彩封面，彩色环衬，插图。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [toʊld] , [ɪn'strʌktɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
A **remarkably** **well** **told** **,** **instructive** **series** **of** **stories** **of** **animals** **,**
一个 非常 出色地 讲述 , 有指导意义的 系列 的 故事 的 动物 ,

一系列讲述得非常精彩、富有教育意义的动物故事，

[ðer; ðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their **characteristics** **and** **the** **exciting** **incidents** **in** **their** **lives** **.**
他们的 特征 和 这 激动人心 事件 在 他们的 生活 .

他们的性格特点和他们生活中发生的精彩事件。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [faɪnd] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]
Young **people** **will** **find** **these** **tales** **of** **animal** **life** **filled** **with** **a** **true** **and**
年轻的 人们 将要 寻找 这些 故事 的 动物 生活 已填 和 一个 真的 和
['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [lɔːr] .
intimate **knowledge** **of** **nature** **lore** **.**
亲密的 知识 的 自然 知识 .

年轻人会发现这些关于动物生活的故事充满了对自然知识的真实而深刻的了解。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] [ʌv; əv] ['bitʃˌnʌt] [groʊv]
THE **HAPPY** **FAMILY** **OF** **BEECHNUT** **GROVE**
这 快乐的 家庭 的 山毛榉果 树林

比奇纳特格罗夫的幸福家庭

(['piːtər] [greɪ] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd] ['fæməli])
(**PETER** **GRAY** **SQUIRREL** **AND** **FAMILY** **)**
(彼得 灰色的 松鼠 和 家庭)

（彼得·格雷松鼠和他的家人）

['bʌstər] ['ræbɪt] , [ðə; ði] [ɪk'splɔːrər]
BUSTER RABBIT , THE EXPLORER
巴斯特 兔子 , 这 探险家

巴斯特兔，探险家

([ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] ['fæməli])
(THE BUNNY RABBIT FAMILY)
(这 兔子 兔子 家庭)

（兔子一家）

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuːdi]
ADVENTURES OF TUDIE
冒险 的 tudie

图迪的冒险

([ðə; ði] [fiːld] [maʊs])
(THE FIELD MOUSE)
(这 场地 老鼠)

（田鼠）

['tæbiθə] ['dɪŋgl]
TABITHA DINGLE
塔比莎 丁格尔

塔比莎·丁格尔

([ðə; ði] ['feɪməs] [kæt] [ʌv; əv] ['sʌniˌbrʊk] ['medoʊ])
(THE FAMOUS CAT OF SUNNYBROOK MEADOW)
(这 著名的 猫 的 桑尼布鲁克 草地)

（阳光溪草甸的名猫）

[ruːdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæləs]
ROODY AND HIS UNDERGROUND PALACE
鲁迪 和 他的 地下 宫殿

鲁迪和他的地下宫殿

(['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [hoʊm])
(MR . WOODCHUCK IN HIS HAPPY HOME)
(先生 . 土拨鼠 在 他的 快乐的 家)

（土拨鼠先生在他幸福的家中）

[bʌf] [ænd; ənd] [dʌf]
BUFF AND DUFF
BUFF 和 达夫

布夫和达夫

(['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .
(CHILDREN OF MRS .
(孩子们 的 太太 .

（夫人的孩子们）

[waɪt] - [hen])
WHITE - HEN)
白色的 - 母鸡)

白母鸡）

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜːt] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz]
A . L . BURT COMPANY , Publishers
一个 . L . 伯特 公司 , 出版商

AL BURT 公司，出版社

- - - [iːst] 23rd [striːt] [nuː] [jɔːk]
114 - 120 EAST 23rd STREET NEW YORK
- - - 东方 23rd 街道 新的 约克

纽约东23街114-120号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

[ðə; ði] [bluː] ['doʊmərz]
THE BLUE DOMERS
这 蓝色的 圆顶

蓝穹顶

[baɪ] [dʒiːn] ['fɪnli]
By JEAN FINLEY
经过 牛仔裤 芬利

作者：珍·芬利

[klɔːθ] [baʊnd] , - [moʊ] .
Cloth Bound , 12 mo .
布 边界 , - 莫 .

布面精装，12个月。

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər]
Illustrations in Color
插图 在 颜色

彩色插图

['dʒækɪts] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] ['kʌlərd] [end] ['pepərz] , ['ɪləs] .
Jackets in Full Color Colored End Papers , Illus .
夹克 在 满的 颜色 有色 结尾 文件 , 插图 .

全彩封面，彩色环衬，插图。

['vɪvɪd] , [rɪ'freʃɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [jʌŋ]
Vivid , refreshing stories of children and animals are always enjoyed by young
生动 , 令人耳目一新 故事 的 孩子们 和 动物 是 总是 享受 经过 年轻的
['riːdɚz] .
readers .
读者 .

生动活泼、清新脱俗的儿童与动物故事总是深受小读者喜爱。

[ðiːz] [ɪn'fɔːrmətɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
These informative tales , dealing with the activities of a number of children ,
这些 信息丰富的 故事 , 处理 和 这 活动 的 一个 数字 的 孩子们 ,

这些内容丰富的短篇故事，讲述了许多孩子的活动，

[ɑːr; ər] [toʊld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [staɪl] .
are told with an ease and simplicity of style .
是 讲述 和 一个 舒适 和 简单 的 风格 .

叙述风格轻松简洁。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [aʊt] - [dɔːz] [ædz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʌtʃ]
The combined charm of magic and the great out - doors adds a delightful touch
这 合并 魅力 的 魔法 和 这 伟大的 出去 - 门 添加 一个 愉快 触碰
[tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'stɪŋktɪv] ['stɔːriz] .
to these distinctive stories .
到 这些 独特的 故事 .

魔法与壮丽的户外风光相结合，为这些独特的故事增添了令人愉悦的色彩。

[ðə; ði] [bluː] ['doʊmərz]
THE BLUE DOMERS
这 蓝色的 圆顶

蓝穹顶

[ðə; ði] [bluː] ['doʊmərz] - ['ælfəbet] [zuː]
THE BLUE DOMERS ' ALPHABET ZOO
这 蓝色的 圆顶 - 字母 动物园

蓝穹顶字母动物园

[ðə; ði] [bluː] ['doʊmərz] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz]
THE BLUE DOMERS IN THE DEEP WOODS
这 蓝色的 圆顶 在 这 深的 树林

深林中的蓝色圆顶

[ðə; ði] [bluː] ['doʊmərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [triː]
THE BLUE DOMERS AND THE WISHING TREE
这 蓝色的 圆顶 和 这 祝 树

蓝圆顶教堂和许愿树

[ðə; ði] [bluː] ['doʊmərz] ['ʌndər] ['wɪntər] [skaɪz]
THE BLUE DOMERS UNDER WINTER SKIES
这 蓝色的 圆顶 在下面 冬天 天空

冬日天空下的蓝色圆顶

[ðə; ði] [bluː] ['doʊmərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [fluːt]
THE BLUE DOMERS AND THE MAGIC FLUTE
这 蓝色的 圆顶 和 这 魔法 长笛

蓝穹顶乐队和魔笛

[ə; eɪ] . [el] . ['bɝːt] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz]
A . L . BURT COMPANY , Publishers
一个 . L . 伯特 公司 , 出版商

AL BURT 公司，出版社

- - - [iːst] 23rd [striːt] [nuː] [jɔːk]
114 - 120 EAST 23rd STREET NEW YORK
- - - 东方 23rd 街道 新的 约克

纽约东23街114-120号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

[ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] ['sɪriːz]
The Wildwood Series
这 野木 系列

《野林系列》

[baɪ] [ben] [fiːld]
By BEN FIELD
经过 本 场地

作者：本·菲尔德

[klɔːθ] [baʊnd] , - [moʊ] .
Cloth Bound , 12 mo .
布 边界 , - 莫 .

布面精装，12个月。

[ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['kʌlər]
Illustrations in Color
插图 在 颜色

彩色插图

['dʒækɪts] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] ['kʌlərd] [end] ['pepərz] , ['ɪləs] .
Jackets in Full Color Colored End Papers , Illus .
夹克 在 满的 颜色 有色 结尾 文件 , 插图 .

全彩封面，彩色环衬，插图。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] ['tʃɪldrənz] ['sɪriːz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['meni] [fə'mɪliər] ['ænɪm(ə)l] ['kærəktərz] [ɑːr; ər]

In	this	new	children's	series	the	adventures	of	many	familiar	animal	characters	are
在	这	新的	孩子们的	系列	这	冒险	的	许多	熟悉的	动物	人物	是

['piktʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] ['mænər] .

pictured	in	a	realistic	manner	.
如图所示	在	一个	实际的	方式	.

在这部新的儿童系列动画片中，许多大家熟悉的动物角色的冒险故事以写实的方式呈现。

[jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪl] [faɪnd] [ðiːz] ['kæptɪveɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts] ,

Young	readers	will	find	these	captivating	tales	of	the	habits	,
年轻的	读者	将要	寻找	这些	引人入胜	故事	的	这	习惯	,

年轻的读者会发现这些关于习惯的引人入胜的故事：

[hɔːnts] [ænd; ənd] [præŋks] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [frendz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .

haunts	and	pranks	of	their	little	animal	friends	brimful	of	entertainment	.
闹鬼的地方	和	恶作剧	的	他们的	小的	动物	朋友们	满满的	的	娱乐	.

他们的小动物朋友们的恶作剧和闹鬼事件充满了娱乐性。

[ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tɑːm] ['skwɜːrəl]

EXCITING	ADVENTURES	OF	MR	.	TOM	SQUIRREL
激动人心	冒险	的	先生	.	汤姆	松鼠

松鼠汤姆先生的精彩冒险

[ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['mɪstər] .

EXCITING	ADVENTURES	OF	MR	.
激动人心	冒险	的	先生	.

先生的精彩冒险

['dʒɪm] [kroʊ]

JIM	CROW
吉姆	乌鸦

吉姆·克劳法

[ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['mɪstər] .

EXCITING	ADVENTURES	OF	MR	.
激动人心	冒险	的	先生	.

先生的精彩冒险

['dʒerəld] [fɑːks]

GERALD	FOX
杰拉尔德	狐狸

杰拉尔德·福克斯

[ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['mɪstər] .

EXCITING	ADVENTURES	OF	MR	.
激动人心	冒险	的	先生	.

先生的精彩冒险

['mɛlənˌθɑːn] [kuːn]

MELANCTHON	COON
梅兰克顿	浣熊

梅兰克顿·库恩

[ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['mɪstər] .

EXCITING	ADVENTURES	OF	MR	.
激动人心	冒险	的	先生	.

先生的精彩冒险

['rɑːbərt] ['rɑːbɪn]

ROBERT	ROBIN
罗伯特	罗宾

罗伯特·罗宾

[ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['mɪstər] .
EXCITING ADVENTURES OF MR .
激动人心 冒险 的 先生 .

先生的精彩冒险

[bɑ:b] [waɪt]
BOB WHITE
鲍勃 白色的

鲍勃·怀特

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜ:t] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz]
A . L . BURT COMPANY , Publishers
一个 . L . 伯特 公司 , 出版商

AL BURT 公司，出版社

- - - [i:st] 23rd [stri:t] [nu:] [jɔ:k]
114 - 120 EAST 23rd STREET NEW YORK
- - - 东方 23rd 街道 新的 约克

纽约东23街114-120号

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['pɪktʃər] [bʊks]
Uncle Wiggily Picture Books
叔叔 摇摇晃晃 图片 图书

威格利叔叔图画书

[θri:] ['stɔ:riz] [ɪn]
Three stories in
三 故事 在

三个故事

[i:tʃ] [bʊk]
each book
每个 书

每本书

[baɪ]
By
经过

经过

['haʊərd] [ɑ:r] . ['gærɪs]['ɔ:lsoʊ] ['twenti] - ['sev(ə)n]
Howard R . Garis Also twenty - seven
霍华德 拉 . 加里斯 还 二十 - 七

霍华德·R·加里斯也二十七

['kʌlər] ['pɪktʃərz]
color pictures
颜色 图片

彩色图片

[baɪ]
By
经过

经过

[læŋ] ['kæmbl]
Lang Campbell
朗 坎贝尔

朗·坎贝尔

[ɪn] [ðiːz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn] [braɪt] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

In	**these**	**funny**	**little**	**books**	**you**	**can**	**see**	**in**	**bright**	**colored**	**pictures**	**the**	**adventures**	**of**
在	这些	有趣的	小的	图书	你	能	看	在	明亮的	有色	图片	这	冒险	的

[maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['wʊdlənd] [frendz] .

myself	**and**	**my**	**woodland**	**friends**	**.**
我	和	我的	林地	朋友们	.

在这些有趣的小书中，你可以通过色彩鲜艳的图片看到我和我的森林朋友们的冒险故事。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][bæd] ['fɛloʊz] , [huːz] [neɪmz] [juː; jʊ] [noʊ] .

Also	**the**	**pictures**	**of**	**some**	**bad**	**fellows**	**,**	**whose**	**names**	**you**	**know**	**.**
还	这	图片	的	一些	坏的	伙伴们	,	谁	姓名	你	知道	.

还有一些坏家伙的照片，他们的名字你都知道。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [spuːn] ['hoʊldər] ['dʌznt] [goʊ] [daʊn] ['selər] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][koʊl] ['ʃʌv(ə)l] [ə'weɪ]

So	**if**	**the**	**spoon**	**holder**	**doesn't**	**go**	**down**	**cellar**	**and**	**take**	**the**	**coal**	**shovel**	**away**
所以	如果	这	勺子	持有者	不	去	向下	地窖	和	拿	这	煤炭	铲	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][gæs] [stoʊv] ,

from	**the**	**gas**	**stove**	**,**
从	这	气体	火炉	,

所以，如果勺子架不下到地窖去把煤铲从煤炉旁拿走，

[juː; jʊ] [meɪ] read1 .

you	**may**	**read1**	**.**
你	可能	read1	.

您可以阅读1.

['ʌŋk(ə)l] - ['ɔːtoʊ] SLED2 .

UNCLE	**WIGGILY'S**	**AUTO**	**SLED2**	**.**
叔叔	-	汽车	SLED2	.

威吉利叔叔的自动雪橇2。

['ʌŋk(ə)l] - [snoʊ] MAN3 .

UNCLE	**WIGGILY'S**	**SNOW**	**MAN3**	**.**
叔叔	-	雪	MAN3	.

威吉利叔叔的雪人3。

['ʌŋk(ə)l] - HOLIDAYS4 .

UNCLE	**WIGGILY'S**	**HOLIDAYS4**	**.**
叔叔	-	HOLIDAYS4	.

威吉利叔叔的假期4。

['ʌŋk(ə)l] - ['æp(ə)l] ROAST5 .

UNCLE	**WIGGILY'S**	**APPLE**	**ROAST5**	**.**
叔叔	-	苹果	ROAST5	.

威吉利叔叔的苹果烤肉5.

['ʌŋk(ə)l] - PICNIC6 .

UNCLE	**WIGGILY'S**	**PICNIC6**	**.**
叔叔	-	PICNIC6	.

威吉利叔叔的野餐6。

['ʌŋk(ə)l] - ['fɪʃɪŋ] TRIP7 .

UNCLE	**WIGGILY'S**	**FISHING**	**TRIP7**	**.**
叔叔	-	钓鱼	TRIP7	.

威吉利叔叔的钓鱼之旅7。

['ʌŋk(ə)l] - [dʒuːn] [bʌg] FRIENDS8 .

UNCLE	**WIGGILY'S**	**JUNE**	**BUG**	**FRIENDS8**	**.**
叔叔	-	六月	漏洞	FRIENDS8	.

威吉利叔叔的六月虫朋友们8。

['ʌŋk(ə)l] - ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] FARM9 .

UNCLE	WIGGILY'S	VISIT	TO	THE	FARM9	.
叔叔	-	访问	到	这	FARM9	.

威吉利叔叔参观农场9.

['ʌŋk(ə)l] - [sɪlk] HAT10 .

UNCLE	WIGGILY'S	SILK	HAT10	.
叔叔	-	丝绸	HAT10	.

威吉利叔叔的丝绸帽子10.

['ʌŋk(ə)l] - ['ɪndiən] HUNTER11 .

UNCLE	WIGGILY'S	INDIAN	HUNTER11	.
叔叔	-	印度	HUNTER11	.

威吉利叔叔的印第安猎人11。

['ʌŋk(ə)l] - [aɪs] [kri:m] PARTY12 .

UNCLE	WIGGILY'S	ICE	CREAM	PARTY12	.
叔叔	-	冰	奶油	PARTY12	.

威吉利叔叔冰淇淋派对12。

['ʌŋk(ə)l] - ['wʊdlənd] GAMES13 .

UNCLE	WIGGILY'S	WOODLAND	GAMES13	.
叔叔	-	林地	GAMES13	.

威吉利叔叔的森林游戏13。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɑ:n][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] RUG14 .

UNCLE	WIGGILY	ON	THE	FLYING	RUG14	.
叔叔	摇摇晃晃	在	这	飞行	RUG14	.

飞毯上的威吉利叔叔14。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [æt; ət][ðə; ði] BEACH15 .

UNCLE	WIGGILY	AT	THE	BEACH15	.
叔叔	摇摇晃晃	在	这	BEACH15	.

威吉利叔叔在海滩15。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] PIRATES16 .

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	PIRATES16	.
叔叔	摇摇晃晃	和	这	PIRATES16	.

威吉利叔叔和海盗16.

['ʌŋk(ə)l] - ['fʌni] AUTO17 .

UNCLE	WIGGILY'S	FUNNY	AUTO17	.
叔叔	-	有趣的	AUTO17	.

威吉利叔叔的搞笑汽车17。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɑ:n] ['roʊlər] SKATES18 .

UNCLE	WIGGILY	ON	ROLLER	SKATES18	.
叔叔	摇摇晃晃	在	滚筒	SKATES18	.

威吉利叔叔穿着溜冰鞋18。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [goʊz] ['swɪmɪŋ]

UNCLE	WIGGILY	GOES	SWIMMING
叔叔	摇摇晃晃	去	游泳

威吉利叔叔去游泳

['evri] [bʊk] [hæz; həz] [θri:] ['stɔ:riz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]['stɔ:ri] .

Every	book	has	three	stories	,	including	the	title	story	.
每一个	书	有	三	故事	,	包括	这	标题	故事	.

每本书都包含三个故事，包括书名故事。

['hɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd][get] [ði:z] [naɪs]['lɪt(ə)l] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊkstɔ:r] [mæn] ,

Hurry	up	and	get	these	nice	little	books	from	the	bookstore	man	,
匆忙	向上	和	得到	这些	好的	小的	图书	从	这	书店	男人	,

快点从书店老板那里把这些精美的小书买回来!

[ɔ:r] [send] [də'rekt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , - [sents] [pər] ['kɑ:pi] , [ˌpoʊst'peɪd] .

or	send	direct	to	the	publishers	,	50	cents	per	copy	,	postpaid	.
或者	发送	直接的	到	这	出版商	,	-	分	每	复制	,	后付费	.

或者直接寄给出版商，每份 50 美分，邮资已付。

[tʃɑ:rlz] [i:] . ['greɪəm] & [ˌsi: 'oʊ] .

CHARLES	E	.	GRAHAM	&	CO	.
查尔斯	E	.	格雷厄姆	&	一氧化碳	.

查尔斯·E·格雷厄姆公司

: : [nu:] [jɔ:k]

:	:	NEW	YORK
:	:	新的	约克

纽约

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[ænt] ['eɪmi:z] ['ænɪm(ə)l] ['stɔ:riz]

Aunt	Amy's	Animal	Stories
阿姨	艾米的	动物	故事

艾米阿姨的动物故事

[baɪ] ['eɪmi] ['prentɪs]

By	AMY	PRENTICE
经过	艾米	学徒

作者：艾米·普伦蒂斯

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] , [toʊld] [baɪ] ['ænɪmlz] , [tu:; tə] [ænt] ['eɪmi] ['prentɪs] .

A	Series	of	Stories	,	told	by	animals	,	to	AUNT	AMY	PRENTICE	.
一个	系列	的	故事	,	讲述	经过	动物	,	到	阿姨	艾米	学徒	.

动物们给艾米·普伦蒂斯阿姨讲的一系列故事。

[i:tʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɪktʃərz] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlɚz] , [baɪ] [dʒeɪ]

Each	illustrated	with	many	pictures	in	black	,	and	four	illustrations	in	colors	,	by	J
每个	插图	和	许多	图片	在	黑色的	,	和	四	插图	在	颜色	,	经过	J

. ['wɑ:tsn] ['deivis] .

.	WATSON	DAVIS	.
.	沃森	戴维斯	.

每本书都配有许多黑色插图和四幅彩色插图，由 J. WATSON DAVIS 绘制。

- ['taɪtəlz] , [ɪn] ['hænsəm] [klɔ:θ] ['baɪndɪŋ] .

12	titles	,	in	handsome	cloth	binding	.
-	标题	,	在	英俊的	布	结合	.

12本书，精装布面。

[praɪs] - [sents] .

Price	50	cents	.
价格	-	分	.

价格50美分。

[net] — —

Net	—	—
网	—	—

网 -

['bʌni] ['ræbɪts] ['stɔ:ri] - [ˌilə'streiʃəns]

Bunny	Rabbit's	Story	30	Illustrations
兔子	兔子的	故事	-	插图

小兔子的故事 30幅插图

['bɪli] ['goʊts] ['stɔːri] - [ˌilə'streiʃəns]
Billy Goat's Story 32 Illustrations
比利 山羊的 故事 - 插图

比利山羊的故事 32幅插图

[braʊn] [aʊlz] ['stɔːri] - [ˌilə'streiʃəns]
Brown Owl's Story 31 Illustrations
棕色的 猫头鹰的 故事 - 插图

棕色猫头鹰的故事 31幅插图

['kroʊki] ['frɑːgz] ['stɔːri] - [ˌilə'streiʃəns]
Croaky Frog's Story 28 Illustrations
沙哑的 青蛙的 故事 - 插图

呱呱蛙的故事 28幅插图

['frɪski] ['skwɜːrəlz] ['stɔːri] - [ˌilə'streiʃəns]
Frisky Squirrel's Story 30 Illustrations
活泼的 松鼠的 故事 - 插图

活泼松鼠的故事 30幅插图

[greɪ] ['gusɪz] ['stɔːri] - [ˌilə'streiʃəns]
Gray Goose's Story 32 Illustrations
灰色的 鹅的 故事 - 插图

灰鹅的故事 32幅插图

['mɪki] ['mʌŋkiːz] ['stɔːri] - [ˌilə'streiʃəns]
Mickie Monkey's Story 35 Illustrations
米奇 猴子的 故事 - 插图

米奇猴的故事 35幅插图

['maʊsər] ['kæts] ['stɔːri] - [ˌilə'streiʃəns]
Mouser Cat's Story 35 Illustrations
贸泽 猫的 故事 - 插图

捕鼠猫的故事 35幅插图

['plɑːdɪŋ] ['tɝːtəlz] ['stɔːri] - [ˌilə'streiʃəns]
Plodding Turtle's Story 30 Illustrations
缓慢地 乌龟的 故事 - 插图

蹒跚乌龟的故事 30幅插图

['kwækiː] ['dʌks] ['stɔːri] - [ˌilə'streiʃəns]
Quacky Duck's Story 34 Illustrations
嘎嘎叫的 鸭子的 故事 - 插图

呱呱鸭的故事 34幅插图

['spekld] ['hɛnz] ['stɔːri] - [ˌilə'streiʃəns]
Speckled Hen's Story 28 Illustrations
斑驳的 母鸡的 故事 - 插图

斑点母鸡的故事 28幅插图

['taʊzər] ['dɔgz] ['stɔːri] - [ˌilə'streiʃəns]
Towser Dog's Story 32 Illustrations
托瑟 狗的 故事 - 插图

托瑟狗的故事 32幅插图

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,
For sale by all booksellers , or sent postpaid on receipt of price by the publishers ,
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商 ,

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后以邮资寄送。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɝːt] ['kʌmpəni] , - - - [iːst] 23rd [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
A . L . BURT COMPANY , 114 - 120 East 23rd Street , New York .
一个 . L . 伯特 公司 , - - - 东方 23rd 街道 , 新的 约克 .

AL BURT 公司，纽约东 23 街 114-120 号。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] -
pg 97 Changed : he would not be buonced
页 - 已更改 : 他 会 不是 是 -

第97页 已更改：他不会被放血。

[tuː; tə] : [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [baʊnst]
to : he would not be bounced
到 : 他 会 不是 是 弹跳

他不会被拒之门外

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [spoʊk] [ˈʌŋk(ə)l] -
pg 102 Changed : spoke Uncle Wiggliy
页 - 已更改 : 辐 叔叔 -

第102页 已更改：威格利叔叔说话了

[tuː; tə] : [spoʊk] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli]
to : spoke Uncle Wiggily
到 : 辐 叔叔 摇摇晃晃

威格利叔叔说：

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ænd; ənd][ˌef ˈiː] [felt] [ˈveri] [ɪl] [ɪnˈdiːd]
pg 106 Changed : and fe felt very ill indeed
页 - 已更改 : 和 费 毛毡 非常 患病的 的确

第106页 已更改：而且我感觉非常不舒服

[tuː; tə] : [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈveri] [ɪl] [ɪnˈdiːd]
to : and he felt very ill indeed
到 : 和 他 毛毡 非常 患病的 的确

他感到非常不舒服。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ˈkɔːrə] [æn] -
pg 120 Changed : Cora Ann Multiplicationable
页 - 已更改 : 科拉 安 -

第 120 页已更改：Cora Ann Multiplicationable

[tuː; tə] : [ˈkɔːrə] [æn] -
to : Cora Ann Multiplicationtable
到 : 科拉 安 -

致：科拉·安 乘法表

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hɑːt][ɪn][ˈænɪm(ə)l][lænd]
pg 156 Changed : Oh , but it hot in animal land
页 - 已更改 : 哦 , 但 它 热的 在 动物 土地

第156页修改：哦，但是动物王国里很热。

[tuː; tə] : [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːt][ɪn][ˈænɪm(ə)l][lænd]
to : Oh , but it was hot in animal land
到 : 哦 , 但 它 曾是 热的 在 动物 土地

哦，但是动物王国里很热啊

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][ˈpɑːrti]
pg 169 Changed : if any one asked her to go a party
页 - 已更改 : 如果 任何 一 问 她 到 去 一个 派对

第169页 修改：如果有人邀请她去参加聚会

[tuː; tə] : [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrti]
to : if any one asked her to go to a party
到 : 如果 任何 一 问 她 到 去 到 一个 派对

如果有人邀请她去参加聚会.....

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [muː] - [kaʊ] [roʊd] [ænd; ənd] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈerʃɪp]

pg	190	Changed	:	Moo	-	Cow	rode	and	on	in	the	airship
页	-	已更改	:	哞	-	奶牛	骑	和	在	在	这	飞艇

第190页 已更改：哞哞牛乘坐飞艇继续前行

[tuː; tə] : [muː] - [kaʊ] [roʊd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈerʃɪp]

to	:	Moo	-	Cow	rode	on	and	on	in	the	airship
到	:	哞	-	奶牛	骑	在	和	在	在	这	飞艇

哞哞牛乘坐飞艇不停地飞来飞去

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神